



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

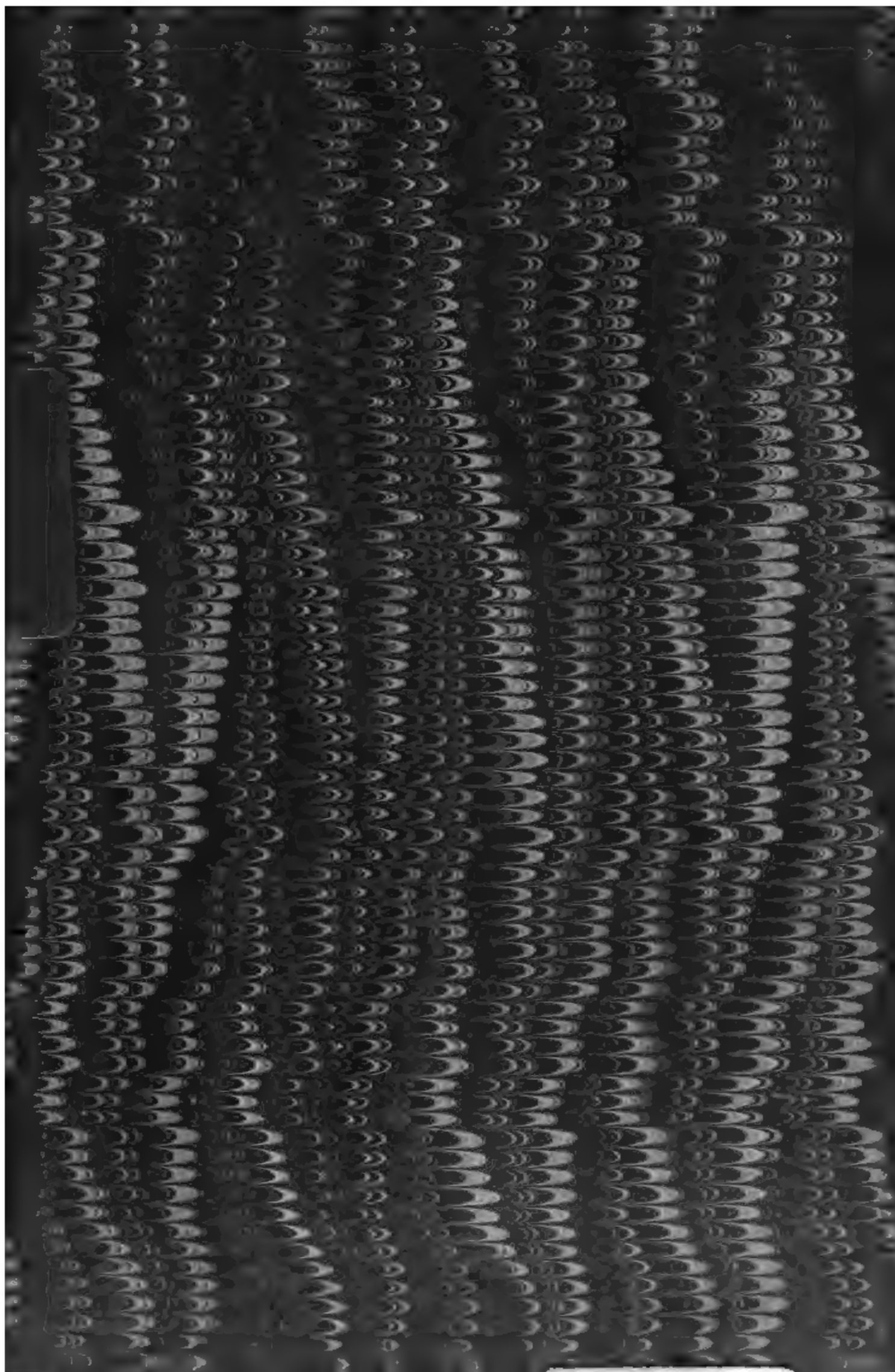
- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

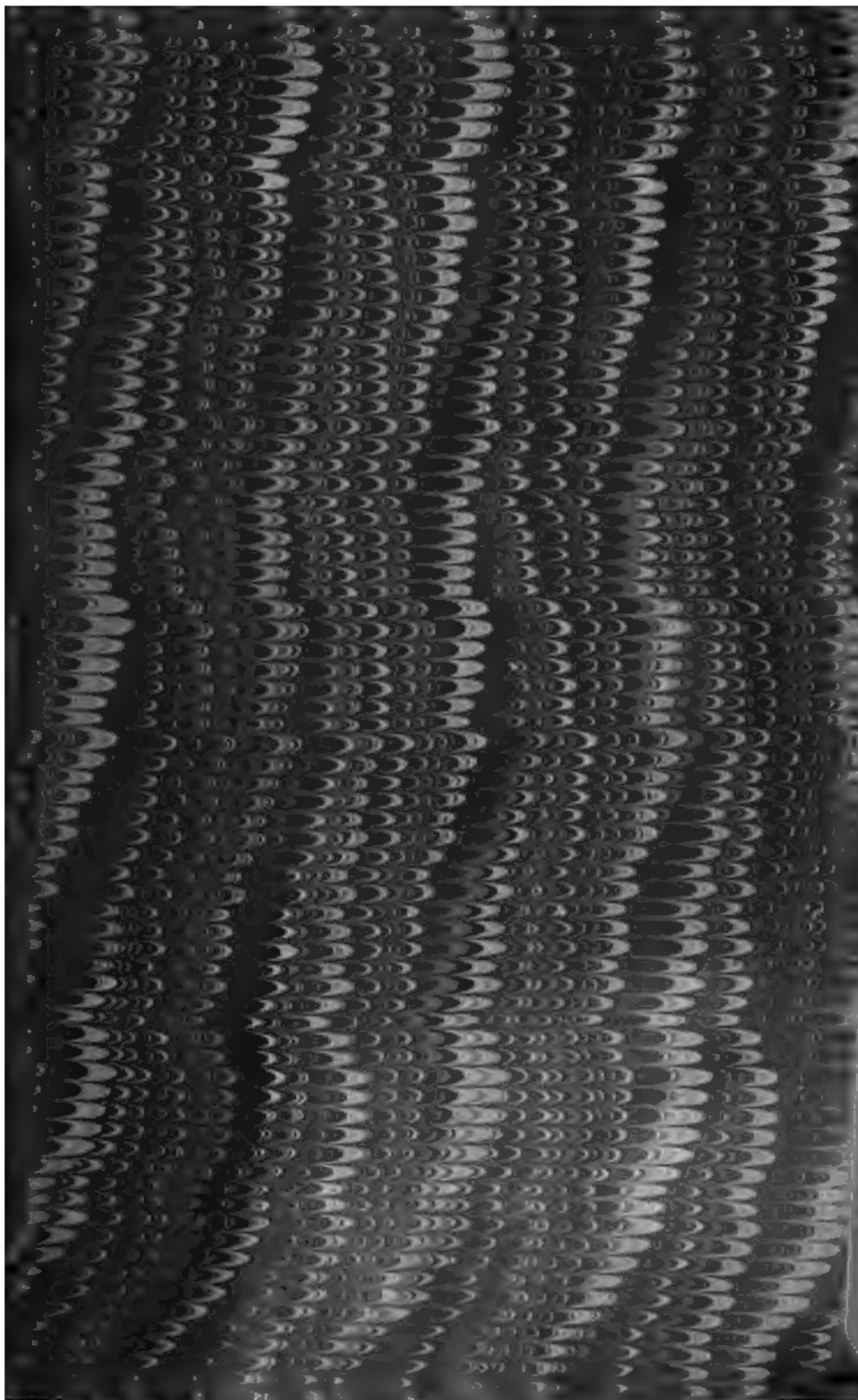
### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



















# HELIGA BIRGITTAS UPPENBARELSER

Öfter Samla Handskrifter

UTGIFNA AF

G. E. KLEMMING.

---

TREDJE BANDET.

---

STOCKHOLM  
P. A. NORSTEDT & SÖNER  
1861.

141 i . 122





# SJETTE BOKEN.

---





Här sigx aff christi fäghrind oc at nar judh-  
ane varo dröfdhe hugnadhos the nar the saghä  
hans änlite Capitulum j

601

GWz modhir taladhe til brudhina sighiande Jak  
är himerikis drotning Min son älskir thik aff allo 5  
hiärta, thy radhir jak thik at thw älska änkte  
vtan han, Thy at han är sua astundelikin at thu  
thorff änkte astunda vm thu hauir han Sua faghir  
at al fäghrind aff elementis älla nakre andre klar-  
het oc fäghrind är suasom skugge i hans liknilsom 10  
ok thy nar iak opfostradhe han var han sua  
faghir at huar then han saa fik hugnadh aff the  
hiärta sorgh som han hafdhe Thy sagdho opta  
jodhane mällan sin Gangom at see marie son at  
vi maghom fa hugnadh Ok än thot the ey visto 15  
at han var gudz son tho fingo the storan hugnadh  
aff hans syyn Hans licamme var ok sua reen at  
aldre kom lws älla nakar madhkir a han ok ey  
fandz nakir orenlikhet älla thofwan j hans haare

Aff enom som dömdis til skärslo eld ij 20

GWz son sagdhe sine brudh Han som nu liggir  
siukir for hulkom thw bidhir hawir mykyt dylskir  
varit til mina thiänist Ok hawir giort alt sit liu-  
irne mik genuärdhoght Vtan lät nu tho sighia  
honum at iak skal giua honom mina nadh vm 25



han hawir vilia at bättra sik vm han längir kan  
 lifwa ok manis at hua vilia til at bättra sik, thy  
 at aff mykle miskund varkunna iak honum for  
 pinonna besklikhet som honum bör hua for synd-  
 5 ena Nar then sami var dödhir for prins tima  
 syntis vor herra annantidh ok sagdhe Se huru  
 rätuis iak är i minom dom Thänne som thyngdis  
 aff sua storom siukdom kom til min dom ok än  
 thot han var dömdir til nadha for godhan vilia  
 602 10 tho för än han vordhir fullelica rensadhir skal  
 han hua sua beska ok hardha pino j skärslo  
 elde At ängin dödhelikin man forma thz thänkia  
 huat skulu tha the hua som allan sin vilia hua  
 j världinne oc mödhas aff ängom dröuilsom

15 Huru diäfullin flydhe fran enom gudhelicom  
 man oc en prestir frälstis som länge var  
 tryltir iij

EN diäfwl syntis gudz brudh standa mz bundnom  
 handom när enom som stodh a gudhelicom bönom  
 20 Nar diäfullin hafdhe ena stund standit ropadhe  
 han mz ryghelike röst ok höghe ok myklo thuti  
 ok gik sua bort skämmandis Aff hulkom godhir  
 ängil sagdhe til brudhina Thänne diäfwl dröfdhe  
 nakra stund thänna mannin ok syntis thy hua  
 25 bundna händir at han fik ey makt owir han sua-  
 som han hafdhe vilia Ok for thy at thänne stodh  
 manlica a mote diäfwlsins hardho frestilsom är  
 thz gudz dombir at diäfwllin forma ey at göra  
 honum som han ville, Tho hafdhe än diäfwllin  
 30 hop at faa nakat owir han Vtan j thänna timanom

är han sua wonnin at han skal aldre optarmer fa  
makt owir han Vtan gudz nadh skal ökias thänna  
mannenom daghlica Ok thy ropadhe diäfwllin at  
han miste then han hafdhe sua länge frestat

THänne var munkir ok frestadhir vm gudz lic- 5  
anma tolff ar, Vm thz vare sandir ok marie namn  
hulkit han gat aldre nämpt vtan orena oc sörogha  
thanka Han vardh fräls for sancta birgitto bön  
sua at han kunne aldre gladhir vardha vtan then  
dagh han tok gudz licanma ok marie namn var 10  
honum sötast Ok een prestir tryltir aff ene trol-  
konu til kötzsins skörlimnadh badh sancta birgitto  
bidhia for sik hulkin som hördhe af gudz anda  
O dottir thu vndra hui diäfwllin herras owir  
thänna mannin thz gör mannana ostadhuga vili 15  
suasom thw mat vndirstanda j thänna trylta 603  
prestenom aff trolkonone Thy skalt thu vita at  
thässe quinnan hawir thry ond thing som är otro-  
likhet oc händzka ok päninga giri ok skörlimnadh,  
Thy nalkas diäfwllin hänne ok skänke hänne aff 20  
sins besklikhetz dräg Thy skalt thw vita at thässa  
quinnona tunga skal vardha hänna ände ok hänna  
hand hänna dödhir ok siälwir diäfwllin skal göra  
hänna tästament So komo hänne all thässin thing  
thy at the thridhio nattenä vardh hon galin Ok 25  
grip kniiff ok stak sik j inäluin ok ropadhe allom  
ahörandom kom diäfwl oc fyl mik ok ginstan änd-  
adhe hon sit liiff mz rädhelico ropi Än prestin  
vardh fräls aff frestilsom oc gaffs j klos ir oc  
thiänte gudhi alt til sins liiffs ända 30

At gudz ordh skulu predicas allom oc ämuäl  
thom som ey vilia gärna höra thom iij<sup>m</sup>

HVlkin som hauir sins herra snillis gul äghir  
göra thry thing Först giua thz thom thz vilia  
5 haua ok biudha thz thom som thz vilia ey haua  
Annantidh skal han tholughir vara oc matelikin  
Thridhiatidh skal han vara skällikin ok jämpn at  
vtgiua thy at then man som hawir thässa dygdhe  
han hawir mit gul som är min snille thy at änkte  
10 är dyrare j malmenom än gullit swa är oc änkte  
dyrare j scriptinne än min snille Jak vpfylte han  
mz thässe snillene som thw nu bidhir före thy  
skal han suasom min riddare diärflica predica  
min ordh oc mina nadh ey at enast thom som  
15 vilia höra thom vtan ämuäl thom som ey vilia  
höra thom Annantidh skal han vara tholughir  
for mina skuld vitande sik haua then herra som  
al obrygdhilse oc hadh tholde Thridhiatidh skal  
han jämpnlica vtgiua min ordh oc thom predica  
20 sua fatikom som rikom, spari ängom oc rädhis  
ängin thy at iak är j honum ok han i mik Hwa  
604 forma at skadha honum mädhan jak alzualloghir  
är j honum ok vtan han Jak skal giua honum  
dyrasta lön for sit äruodhe ey licamlikit oc ey  
25 jordzlikit Vtan mik siäluan j hulkom alt got är  
ok alt ympnyt

Här afwitas onde ok ildiärue renliues män oc  
manas til bätring v capitulum

IAk är aldrea thinga skapare ok aff ängo skapadhir  
30 Jak bortuände langan tima min öghon aff thänna

stadhenom for thera wranglikhet som byggia j  
 honum thy suasom the som först byggia j honum  
 skyndadho sik til ena dygdh Sua ga nu thässe  
 aff eno illo oc til annat oc huar astunda at fore-  
 koma annan j ondo ok rosa sik aff syndom Än 5  
 nu böghia mina älskelica modhir böne mik til  
 miskund Vtan än atirbliua nakra rötir aff värsto  
 släkt Sua som thw mat vndirstanda mz äptedöme  
 oc liknilsom Vm nakan hirdhe sagdhe til sin herra,  
 min herra faa siäff ok spak faar äru j thine faara 10  
 hiordh ok j bland thom finnas stangole ok otaini  
 vädhra som stanga oc omaka faarin thera hofwodh  
 är til änkte nyttokt thera skin är syndir riffwit  
 thera köt rutit oc thera jnalue illa luktande Än  
 herran suaradhe iak skal afhugga vädhranna hofw- 15  
 odh mz huassasto iarne at min siäfwo faar skulin  
 ey dröuas thera skin skal aff flaas thy at thz bär  
 mik änga vl thera köt ok inalue thy at the äru  
 rutin skulu vtkastas a mark ok gifuas foghlom  
 som ey kunno skodha mällan rent oc orent Jak 20  
 är then herran iak hawir j thänna stadhenom  
 nakra suasom enfald faar Än j bland thom äru  
 somlike suasom stangule vädhra stangande farin,  
 the framlöpa bradhelica suasom wädhra rifwande  
 vllena ther äptir stanga the mz hornom oc sla 25  
 nidhir farin til jordhina Sua dröfwa thässe men-  
 lösa manna enfalloghet ok sla thom nidhir til  
 jordh mz bakdantilsa hornom ok mz sina onda  
 gerninga hornom Thy skal thera hofwodh som är  
 thera hoghmodhoga akt mz thera höghfärdz oc 30 605  
 ondra dirfwis hornom huggas bort aff thom mz  
 minom grumma dom hulkin som är huassasta

swärdh, thera skin som är thera skrumptelikhet  
 som the hua sik j fört for renleksins enfalloghet  
 oc for the sama skrymptelikhetina skal thera skin  
 flaas aff allo godho aff dyäflomen thy at the  
 5 tedho ok beuisto annat ok annat varo the The  
 thiänto mik mz munnenom oc ey mz gerningomen  
 thera köt är redhoboit oc vndirgiuit skörom lusta  
 ok är thy j mine asyn suasom hörro köt, thy  
 skal thz brännas mz eld vtan miskund Thera jn-  
 10 älu thz äru thera thanka ok astundilse som the  
 hafdho til världinna oc ey til mik j hulkom mine  
 ouini som äru syndena ok diäflane skyltos oc ey  
 jak, skulu plaghas aff diäflomen sua at ey skal  
 vara nakir wrangir luste älla nakar the wrang  
 15 astundan älla vili ther the skulu ey fore pinas  
 Thy mädhan än är timin skulle thera wranga  
 hofwodh som är thera wrange vili oc höghfärdh  
 afläggias oc nidhírböghias til ödhmiukt, enfallog-  
 hetinna skin atirtakas kötit atirhallas aff wrangom  
 20 lusta Jnälfin som äru thankane helins ok läkins  
 mz idhrugha ok scriptamalom at iak skuli ey vt-  
 kräfwia af thom bradha rätuiso äptir thera for-  
 skyllan ok vndirgiua thom diäflanna valde swa  
 at the formaghin änkte vtan thz som diäflenom  
 25 thäkkis oc skulu ältas aff diäflomen aff eno illo  
 oc til annat

Huru som syndas fyrom lundom j wredhe ok  
 ey är bradhelica suarande j wredhe .vj<sup>m</sup>

JAk är thin skapare ok brudhgomme thu min  
 30 nya brudh syndadhe nu fyra fallellica j thine



wredhe Först for thy at thu vast othologh j  
 thino hiärta vidh ordh mädhan jak tholde for  
 thik slagh ok standande fore domarenom suaradhe  
 iak ey et ordh Annantidh syndadhe thu j thy at  
 thu suaradhe grum ordh ok ophögdhe mykit 3  
 thina röst mz obrygdhilsom mädhan iak korsfästir 606  
 inz spikom saa op til himelin oc iak oplät ey  
 min mwn Thridhiatidh thy at thw forsmadhe mik  
 for huars skyld thu skulle al thing tholomodhe-  
 lica thola Fiärdhatidh for thy thw gafft ey got 10  
 äptedöme thinom jamcristne som villir for ok  
 hafdhe skulit mz thino tholomodhe läras til bätra  
 Thy vil iak at thu skalt ey optar mer wredhgas  
 Vtan nar nakir retir thik til wredhe, tha tala ey  
 för wredhin är bort rördh aff hughenom ok tha 15  
 huxsins retilse ok wredhe är owir farin oc wredh-  
 inna sak granlica thänkt tha tala mz siäfflikhet  
 Är ok nakat j hulko ey är älla vardhir nakir  
 nytta talande oc thw synda ey thighiande tha är  
 bätir at thighia for mere forskyllan 20

At gudz ordh äru predicande vij<sup>m</sup>

IAk är thin herra oc gudh ok aldra thinga skap-  
 are Än thot iak är glömdir ok forsmadhir thz  
 skalt thu sighia honom som thw vest at mik  
 älska som thw bidhir fore Nar thu var skapadhir 25  
 j mässo diäkns ämbite tha fikt thu vald at pre-  
 dica at thu skulle lära fakunnogha oc afwita  
 otoktogha, sua giordhe jak siäluir ok thz giordhe  
 mine appostla ok känneswena hulke for ena siäl  
 afling gingo kring vm mang land, städhi, ok bya 30  
 ok anduordadho sik j dödhin for siälanna helso

thy mädhan thit ämbite är at predica thy bör  
 thik ey at thighia thy at mine värste ouini äru  
 när thik ok thu vmgar mz thom Visselica thera  
 forbannadha sualgh ok drykkir är mik sua hat-  
 5 ughir suasom the atin köt a langa fredagh, The  
 äru suasom ypit kar at badhom ändomen hulkit  
 aldre opfytis än thot alt hafwit ingutis j thz  
 Swa kunno the aldre mättas ok thera owirmatta  
 sköra käte öke thera sualgh oc synd, the köra  
 10 ämuäl fran sik mina ängla thera gömara ok kalla  
 til sik diäflana hulka som äru närmer thom än  
 607 godha ängla The sta j minom koor ey at the  
 skulu thäkkias mik Vtan at the skulin ey afwitas  
 älla misthäkkias mannom, The thikkias vara gambla  
 15 forfädhra fölghiara, Än the äru sannelica liughara  
 oc suikara j mine asyn, the hua brutit the tro  
 som the lofwadhe mik ok suika siälanna aff hulkra  
 välgerningom the lifwa thy at the hiälpa thom ey  
 mz godho liuärne alla bönom Thy for allom min-  
 20 om änglom oc hælghom mannom swär jak j minne  
 sannind iak som är siälff sannindin oc ey framgik  
 aff minom mun vtan sannind At vtan the bätra  
 sik Jak skal lata thom ena stund framga at sins  
 vilia vägh ok sidhan skal jak ledha thom owir  
 25 then vägh som likir är thornom oc huassom  
 stiongom ok jak skal skipa mina thiänisto män a  
 höghro hand ok a vinstro handinna som thom  
 skulu forbiudha at gaa aff väghenom ok älte  
 thom ok köre fram at gaa Ok sidhan suasom  
 30 dödhe kroppin fallir a jordhinna Swa skulu thera  
 siäla nidhir fara til hæluitis ok hylas mz hæluitis  
 pinom sua diuplica at the skulu aldre opstaa

At straffa oc auita oc lära syndogha män  
diärflica vtan räddogha viij<sup>m</sup>

CHristus taladhe O min brudh thu huxsadhe opta  
mz thik Mäadhan min gudh aldra herra ok al-  
ualloghir tholde tholomodhelica sin forradhara 5  
Hwi skal tha ey iak som är hans creatur thola  
ok vmbära mz thom som byggia när mik at the  
vardhin ey vanlica värre aff minom affuitelsom  
ok manilsom til tholkin thanka suara iak thik at  
han är en del mildir oc tho litit j gudz kärlek 10  
brännande thy at godhir riddare standir mällan  
onda män oc seande sins herra orät vm han  
forma ey meer tha tala han at minzsto mot sins  
herra vanhedhir ok thol tholomodhelica the smä-  
likhetina som han faar ther fore Swa skalt thw 15  
tröstelica tala ok auita thera brut thy at the äru  
mykyt ledhe aff dödhelicom syndom ok ä hulka  
ledhis the härdhas mot mik aff thy thz skal ey 608  
reknas thik til synd at thu taladhe vtan meere  
lön skulu thik vaxsa Thy sua som mine apostla 20  
predicadho mangom Än thot ey alle vmuändos  
ey thy sidhir fingo the sin fulla lön Sua skal oc  
thik vardha thy at än thot ey höra alle thik tho  
skulu nakre bätras oc helas aff thinom ordhom  
thy skalt thw sighia thom at iak skal koma sua 25  
raskir oc grymbir vtan the bätra sik at alle the  
thz höra skulu grata ok the thz vtröna skulu  
vanskas Jak skal döma thom suasom thiwfua mz  
otalike skam for allom minom änglom ok hælghom  
mannom thy at the toko ey renliues klädhebonadh 30  
til at liua väl J mine asyn äru the suasom thiufwa

äghiande thz gooz som ey är thera Vtan thera  
 som väl liua oc thy skal jak löna thom suasom  
 suikarom mz mino swärdhe hulkit som alla thera  
 limi skal syndir skära aff hofuodheno oc til föt-  
 5 irna Jak skal opfylla thom mz brännande eld oc  
 vällande ther aldre skal vanskas älla forgaa, thy  
 at jak kalladhe thom som mildir fadhír oc the  
 villo ey höra mik Jak tedhe thom min ordh sua-  
 som aldre var för giort oc the forsmadhe thom  
 10 Hafdhe jak sänt hedhningomen min ordh the  
 hafdho vanlica takit vidh thom ok bättrat sik,  
 Thy skal iak ey spara thom ok ey taka mina  
 älskelica modhír böne ok mina hálghra manna  
 for thom Vtan the skulu vara j pinone sua länge  
 15 som jak är j mine ärä hulkin som är ok bliuír ä  
 for vtan ända Tho huru länge som siälin jñne-  
 lykkis j licanmanom sua länge är min miskund  
 thom ypin

### At diäfla sta när ondom prestom ix<sup>m</sup>

20 CHristus sighír Then prestin som thu bidhír fore  
 är sua som tang mz hulke mina dygdha gul vt-  
 dragx Han är suasom vilt faar ey viliande höra  
 modhírna röst Nar han gar til mit altare sta  
 dyäflana vidhír hans sidho huars siäl the inne-  
 609 25 byggia thy at hon är dödh for mik Nar han  
 läggír hofwodh linit a sik tha myrkia diäflane  
 hans siäl sua at han huxsar ey oc vndírstar ey  
 huru rädhelikit är at gaa til mit altara ok huru  
 ren han skulle vara som nalkas mik aldra ren-  
 30 astom Nar han far i mässo särkin tha j förís han

j hiärtans hãrdzsko oc ogudhelikhet thy at han  
 thãnkir ey sina synd vara thunga oc ey äüãrdhe-  
 lica pino vara stora ok aldre kombir j hans hugh  
 hulkin äüãrdhelik glãdhi är Nar han insätir sik  
 stolam tha sätir diãfwllin thungt wk owir hans 5  
 hals Sua at synda lustin lustir han oc thyngir  
 sua hans siäl at han latir han ey at skodha älla  
 grata sina synde Nar han takir sik handlinit tha  
 vardha alla gudhelica gerninga honum thunga oc  
 blyghelica oc vãrlzlica gerninga lãtta Nar han 10  
 giurdhar sik mz lindanom tha bindz hans vili mz  
 diãflenom sua at han forthãnkir ok vil liua j  
 syndinne Ok tha sundirlösis min kãrlekir mz hon-  
 um thy at hans vili är til alt thz som diãfullin  
 skiutir j hans hugh vtan han atirhiöllis mz minom 15  
 lönlicom doin Nar han före sik ij mässo hakulin  
 tha iföre diãfwllin han j vantro Nar han lãs con-  
 fiteor tha suara diãflane thw liughir vi ärom vitnis-  
 män thin scriptamal äru lik judassã scriptamalom  
 thy at thu sighir annat mz muennenom oc annat 20  
 hawir thw j hiärtano Nar han gar til mit altara  
 tha vãnde jak mit änlite fran honum huat hãllir  
 han sighir mässo aff mine modhir älla aff minom  
 hãlghom mannom Thz är mik sua kãrt suasom  
 vin almännigx quinna offradhe nakrom manne j 25  
 kari sit orena manadha blodh at drikka Ok sua-  
 som nakir sagdhe til sin owin vakta thik iak vil  
 göra thik skadha Nar han vighe min licamma tha  
 fly diãflanna fran honum ok hans licamme atir-  
 bliuir suasom stokkir thy at hans siäl är dödh 30  
 för minom öghom Ok aff the dyrfwinne at han  
 takir mik til sin mun löpir allir diãfla skarin atir



610 til hans thy at han hawir ängin kärlek til min  
 Tho är jak sua miskundsambir at vm han sagdhe  
 mz idhrugho hiärta oc inz sanne forakt oc vilia  
 at sik bätra O herra gudh forlat mik mina synde  
 5 for thina pino oc for thin kärlek som thw hawir  
 til mankönit Jak toke vidh honum ok aldre opt-  
 armer kommo diäflanna atir thil hans, Vtan han  
 hauir världinna thräk j sinom mwn ok opuällande  
 madhca j sino hiärta Thy thäkkis honum ey mina  
 10 ordha sötme, Onyttelica thanka äta hans hiärta  
 sua at han thänkir änkte a mik thy skal han  
 aldre ga til mit altara Än hwat är mit altara  
 vtan thz himerikis brödhit ok äran som är j hime-  
 rike aff hulke änglane ok hæghe män glädhias  
 15 Thz tekna thz altarit j kirkione aff stenom huar  
 min korsfästir licamme offras daglica suasom offrin  
 teknadho j gamblo laghomen hulkin nu göras j  
 kirkionne hwat tekna himerikis brödh vtan sang  
 ok glädhi the glädhina skal han aldre vtröna älla  
 20 smaka j himerikis glädhi För thässon altarenos skal  
 han aldre sta ok aldre skal han see mit änlite  
 Än mine syni the skulu see mit änlite Jak är  
 suasom sandir pellicanus thy at iak skal giua  
 thom mit eghit blodh ok iak vidhir quäke thom  
 25 här oc j komaskolande värild alt til mätte Thän  
 ledhe örnin skal födha thänna prestin huars sidh-  
 uänia är at fortaka sinom vngom thera fordhan  
 oc födho ena stund, sua at the synas maghre aff  
 hungir allan sin liiffs tima Sua skal diäfwllin  
 30 födha han ena stund mz sin lusta at han skuli  
 känna hungir for vtan ända Tho är min miskund  
 honum ypin mädhan han liuiz vm han vändis til

mik Thanne prestir var foghate oc sattis aff sino  
 föghti for sancta birgitto ordha skuld ok ther äptir  
 kom han til hænna suasom galin oc af sinna oc  
 sagdhe Nw ræntin j mik aff minom hedhir ok  
 mino jngiælde huru mykit batadhin j Hon suar- 5 611  
 adhe Ey ma klärkin hulkin som är enkannelica  
 gudz thiänare haua tholikit ämbite vtan siäla vadha  
 Thy sighir iek thik at thz skal vardha vtan iäff  
 suasom jak hördhe j gudz dom vtan thu bätra  
 thik oc vara thik rasklica Ok suasom jak kallas 10  
 birgitta sua skalt thw ey vndkoma gudz son ok  
 ouanan oc ondan dödh Nakra stund ther äptir  
 miste then prestin sina kirkio oc domz ohördhom  
 dödh thy at nar een klokka gödz vtsprang väll-  
 ande malmin aff giutonne oc formonne ok brände 15  
 han til dödz

Huru siäla magho frälsas af skärslo elde x<sup>m</sup>

Jak är himerikis drotning iak är miskunna modhir  
 iak är rätuisa manna glädhi Jak är syndogha  
 manna tilgangir til gudh Ängin pina är then j 20  
 skärslo elde ther ey vordhir lättare at thola for  
 mina skyld än hon älligis vare ängin är oc swa  
 forbannadhir at han miste miskund mädhan han  
 lifwir thy at for mina skuld frestas han lättare  
 aff diäflenom än han älligis frestadhis Ängin är 25  
 ok swa bortuändir fran gudhi vtan han se als-  
 tingis forbannadhir vm han calla a mik at han  
 maghe ey atirkoma til gudh oc fa hans miskund  
 Nw for thy at iak är miskundsam oc iak fik  
 miskund aff minom son vil iak te thik huru then 30

sami thin dödhe vin ther thu fore sörge ma  
 frälsas aff sinom plaghom ther min son thik aff  
 sagdhe Först ma han frälsas aff thom eldenom  
 som han thol for skörlimnadh in vm nakar ville  
 5 for hans siäl skuld hiälpa ene quinno til gipto-  
 mala Ok andra giua j klostir Ok thridhio hiälpa  
 til at hon maghi sta j änkiodom thy at han synd-  
 612 adhe margfallelica j skörlimnadh Annantidh thy  
 at han syndadhe thräfallelica j owirmato sualghe  
 10 Först kräselica oc owirmato ätande ok drikkande  
 Annantidh redhande manga rätte for höghfärdh  
 skuld Thridiatidh länge sitiande owir bordh ok  
 for latande gudz thiänist ok rätuisa ok dygdhe-  
 lica gerninga Thy hulkin som vil taki in j gudz  
 15 hedhir som är threfallir ok een for thässe owir-  
 matto fylle thre fatika män vm eet helt aar ok  
 giue thom tholka rätte ok sua godha som han  
 siäluir ätar som thom intakir ok äti ey siälwir  
 för än han see the thre äta At then langa dualan  
 20 som han hafdhe sitiande vidh bordh maghe bättras  
 ok afskrapas vm thässe litla bidadhena Ok skipi  
 thöm threm ympnyn gangklädhe ok sänga klädhe  
 suasom han see at the vidhirthorfwa Thridhiatidh  
 for höghfärdh som han hafdhe mangfallelica skal  
 25 then som vil intaka siw fatika män j huarre viko  
 vm eet aar huat dagh han vil oc thwa thera fötir  
 ödhmiuklica thänkiande sua mz sik i sino hiärta  
 nar han thwa thom O herra ihesu christe thw  
 som stungin var aff judhomen miskunna honum  
 30 Annantidh O herra ihesu christe thw som bundin  
 var vidh studhina miskunna honum Thridhia tidh  
 O herra ihesu christe thu som menlös var dömdir

aff omildom miskunna honum Fiärdhatidh O herra  
 ihesu christe thu som var förðhir v thinom eghnom  
 klädhom ok förðhir j gabbilsa klädhe miskunna  
 honum Fämptatidh O herra ihesu christe thw som  
 sua grymlika vast flängdir at thin riiff syntos oc 5  
 änkte var heelt a thik miskunna honum Siätta  
 tidh O herra ihesu christe thu som var slaghin a  
 hals oc spottadhir i änlite miskunna honom Siunda-  
 tidh O herra ihesu christe thu som var vtråktir  
 a korseno oc hafðhe blodhoght hofwodh oc händir 10 613  
 oc fötir oc munnin oc öron ful inz blodh oc  
 öghonin ful inz taarom miskunna honum Sidhan  
 fatike männene äru thwaghne tha giui thom mat  
 suasom han forma ok the vidhir thorfwa ok bidhi  
 thom ödhmiuklica at the bidhin for hans siäl Fiär- 15  
 dha tidh syndadhe han mangfallelica j läti Först  
 var han latir at ga til kirkio Annantidh at leta  
 ok röкта sik aflat Thridhiatidh at sökia hälghra  
 manna stadha thy for thz första hulkin som vil  
 gange til kirkio entima j manadhenom vm eet aar 20  
 ok late sighia ena mässo for hans siäl For annat  
 gange huru opta han ganglica gitir älla vil sär-  
 lica for hans siäl til nakra stadha som aflat gifs,  
 ok huar han höre vara gudhelica thöm som aflatit  
 lysa For thridhia sände sit offir mz nakrom tron- 25  
 om rätuisom man til the hälgho män här äru j  
 rikeno huar almoghans samquämd är aff gudhe-  
 likhet for aflat skuld suasom til sancte Erikx Ok  
 sancte sigfridhz oc andra flere Fämptatidh thy at  
 han syndadhe j fanytte äro oc glädhi Thy hulkin 30  
 som vil taki alla the fatika män som j hans gardh

äru ok gränd, eentidh j huarion manadhe vm eet  
 ar Ok läti sighia eena siäla mässo for thom j sino  
 huse Ok prestin mane thom at the bidhin for  
 hans siäl för än han byriar mässo oc giui fatiko  
 5 mannomen mat sua at the gangin thädhan mz  
 hugnadh oc then dödhe glädhis for thera böne  
 Siättatidh thy at han skal giälla sin giäld til  
 ytarsta skärfwin ok dwälias j pinone skalt thu  
 vita at han hafdhe j sinom yttarsta tima vilia än  
 10 thot ey sua hetan som han skulle at giälla sin  
 giäld ok for then vilian är han j helso hopi aff  
 hulko mannin ma vndirsta huru stor ok mykin  
 614 mins sons miskund är hulkin som hwilo giuir for  
 sua litit Thy at hafdhe han ey haft then vilian  
 15 tha hafdhe han varit for vtan ända fordömdir  
 Thy skulu hans äruingia haua vilia at giälda hans  
 giäld allom thom the vita at han var skyllughir  
 ok bidhia thom ödhniuklica at the forlatin hon-  
 um vm the fingo skadha aff thy at the biddo  
 20 äptir sinom pänningom ällighis skulu hans arfwa  
 bära hans synd Sidhan sände huario klostre j  
 rikeno tholkit offir som han vil ok läti sighia ena  
 mässo oppinbarlica j conuencione ok bidhia alle  
 for hans siäl j mässone at gudh vari honum mildir  
 25 Ther äptir sighis een siäla mässo j hwarre sokna  
 kirkio ther han hafdhe godz ok prestin sighe folk-  
 eno för än han böri mässo Thässe mässan skal  
 sighias for hans siäl jak bidhir vm ihesu christi  
 nampn at j forlatin honum vm han bröt nakat  
 30 mot jdhir j ordhom älla gerningom älla budhi  
 For siwnda at han var domare ok anduordadhe  
 sina doma wrangom mannom Ok for thy är han

j diäflanna handom Tho for then skuld at thz var  
 mot hans vilia at the giordho orättelica än thot  
 han aktadhe thz mindra än han skulle thy ma  
 han frälsas vm han faar hiälp, oc the hiälpin är  
 mins sons hælghaste licamme som daghlica offras 5  
 oc vighis a altarenö thy at thz brödhit som sätz  
 a altarit är brödh för än the ordhin äru sagdh  
 som ther til höra ok tha ordhin sighias vmuändis  
 thz j mins sons licamma som han tok aff mik  
 vtan smitto ok lät sidhan korsfästa Tha lofwas 10  
 gudh fadhır aff sonsins limom ok hedhras j thom  
 hælgha anda Sonin glädz j fadhırsins valde ok iak  
 hans modhır som han födde hedhras aff allo hime-  
 rikis härskapi Alla änglane vända sik til hans oc  
 loffwa han Rätuisa manna siäla thakka honum thy 15  
 at the äru atirlösta vm han O huru rädhelikit  
 vslom syndarom är hulke som dyruas at hanna  
 tholkin oc sua vördhoghan mz sua owärdhoghom  
 handom Thy ma thänne licamınin som do aff  
 kärlek frälsa han thy sighis en mässa aff huarre 20  
 mins sons höghtidh som är aff hans födzslo dagh  
 aff atanda dagh thrättanda dagh Paska dagh,  
 Hælgha thorsdagh Pingiz dagha dagh Hælgha lic-  
 amma dagh Ok ena aff huarre mine höghtidh, Ok  
 nio mässo fore nio ängla chora Ok kostır ok 25  
 klädhe giues nio fatikom mannom at änglane som  
 han var gifwin til gömo som han mangfallelica  
 wredha giordhe maghin blidhecas oc offra gudhi  
 hans siäl Ther äptır sighis en mässa for alla  
 cristna siäla at hans siäl maghe faa hwilo mz 30  
 thom Thänne var välborin man oc miskundsambir  
 äptır hans dödh syntis han sancta birgitto sigh-



iande Änkte oplypte mik sua mykyt aff minom  
 dröuilsom som at gudz licamme offras fore mik  
 oc rätuisa manna böne Nw for thy at iak var  
 domare ok iak andwordadhe mina doma thom  
 5 som litit älskadho rätuisona thy haldz iak än j  
 vtläghe Vtan rasklica vardhe iak fräls vm the  
 som skullo vara mine vini varin athughulare vm  
 mina helso

At al thing dröuas nar ihesus christus tholde  
 10 pinona xj<sup>m</sup>.

GWz modhir taladhe til brudhina sighiande Al  
 thing dröfdhos j mins sons dödh Thy at guddomin  
 som andwordadhe sonin j dödhin ok skildis aldre  
 fran honum ok ey j dödhenom syntis suasom var-  
 15 kunnande j thöm dözsins tima Än tha at gud-  
 domin ma änga sorgh älla pino thola thy at han  
 är opinlikin oc owmskiptelikin Siäluir sonnin tholde  
 värk j allom limom oc ämuäl j hiärtano än thot  
 han var odödhelikin a guddomsins väghna, hans  
 20 siäl som odödhelikin var tholde thy at hon vtgik  
 aff licammanom Änglane syntos ämuäl suasom  
 dröfdhe nar the sagho sin gudh pinas j mandom-  
 enom Än huru matte änglanä dröuas hulke som  
 616 odödhelike äru Sannelica suasom godhir oc rätuis  
 25 man seande sin vin thola nakir hardh thing ther  
 han skulle faa fore mästo äro gladdis aff the  
 äronne som vinin skulle faa oc tho dröfdhis han  
 aff hans pino Sua varo änglane sua som dröfdhe  
 aff mins sons pino än thot the äru opinlike ok  
 30 varo gladhi aff hans pino nyttelikhet ok koma

skulande äro Al Elementa dröfdhos Solin ok  
 maanin atirdrogho sit lius ok sken jordhin skalff  
 Stenane syndir brusto grafvana opfyltos j mins  
 sons dödz tima Alle hedhningane dröfdhos huar  
 the varo thy at sua som een sorgha stiungir kom 5  
 j thera hiärta Än thot the viste ey älla vndir-  
 stodho huädhan han var Ämuäl dröfdhos thera  
 hiärta som han korsfästo j thom timanom tho ey  
 til thera äro Ok än ämuäl dröfdhos orene andane  
 j thom timanom Än the som varo j habrains sköte 10  
 dröfdhos sua mykyt at the vildo hällir huaa varit  
 äuärdhelica j häluite än see tholkin pino j sinom  
 herra Ok iak hans modhir som honum när stodh  
 tholde tha hardhare sorgh än nakor forma at  
 thänkia Thy o min dottir minz a mins sons pino 15  
 oc fly världinna ostadhughet hulkin ey är vtan  
 fanyt syn ok sköt falnande blomstir

### Jomfru maria liknar sik vidh bistok xij

IOmfru maria gudz modhir taladhe O mins sons  
 brudh Thu helsadhe mik ok liknadhe mik vidh 20  
 bistok Visselica iak var sua som bij thy at min  
 licamme var sua som ensanit trät i mina modhir  
 quidh för än siälin tilfögdhis honum Min licamme  
 var ok äptir minom dödh sua som trä til thäs  
 gudh ophögdhe mina siäl mz licammanom til gud- 25  
 domin, thetta vardh tha bistokkir nar thz signadha  
 biit drogh sik aff himpnenom ok liuande gudh  
 nidhirfor i min licamma Visselica j mik var en  
 sötaste honax dropi Hulkin mz alle matto var til  
 reddir at taka thäs hälghe anda nadha som liknas 30

617 sötasta honagh oc var vpfyltir nar gudz son kom  
 j mik mz valde ok kärlek oc höuisklekhet han  
 kom mz valde, thy at han var herra ok min  
 5 gudh, Han kom mz kärlek thy at han tok man-  
 dom ok tholde dödh a korseno for then kärlekin  
 han hafdhe til mannanna siäla Han kom mz  
 höuiskhet thy at al adams synd var skild fran  
 mik thy tok min höuiskaste son ok höuiskan lic-  
 amma Ok suasom biit hawir gad ther thz tho ey  
 10 mz stingir vtan nödhoght Swa hawir min son rät-  
 uisonna händzsko ok grumhet ther han tho ey  
 idhna vtan nar han retis aff syndom Thässon bino  
 var illa atirgullit thy at For valdit var han and-  
 wordadhir j wranga manna händir For kärlekin  
 15 var han giuin j grymma manna händir For höuisk-  
 hetina var han naktadhir oc omiskunnelica flängdir  
 Thy vare thz biit välsignat hulkit aff mino trä-  
 giordhe sik biistok oc opfylte han mz sino honaghe  
 sua fulstoplica at aff thöm sötma mik är giuin  
 20 bortföris then eterlike smakin aff aldra manna  
 munne

At mannin äghir skipa allan sin tima til gär-  
 ninga äptir gudz vilia *Capitulum xiiij*

GWz son taladhe til sina brudh Thu skalt haua  
 25 thry thing Först ey ga vtan äptir minom vilia  
 Annantidh ey sitia vtan til min hedhir Thridhia-  
 tidh ey sta vtan til thins brudhgomma nytto ok  
 gagn tha gaar thu äptir minom vilia nar thw  
 skipir allan thin tima äptir minom vilia nar thw  
 30 ey ätir oc ey sofuir oc gör ey nakat annat vtan

suasom thw vndirstar at mik thakkis Än thw  
 star stadhelica nar thw hawir vilia at sta j mine  
 thiänist Än thu sitir nar thu idhkelica oplypte  
 thin hugh til himerikis thing skodhande hulkit  
 äuerdhelikit liiff är, ok hælghra manna ära Mz 5  
 thässom threm skalt thu hua annor thry Först  
 skalt thw vara skipadh sua som the jomfru som  
 skal fästas, ther sua thänkir inz sik Alt thiz jak  
 forma skal iak nu samansanka aff mins fadhirs  
 gozse til min brudgoma ther jak skal inz vara j 10  
 vidhirthorfft ok genuärdho älla nödh ok lost Swa  
 skal ok thu göra Thin licamme är sua som thin  
 fadhir thy skalt thu vtkräfia aff honum alt thiz 618  
 äruodhe som thw format til fatika manna nytto  
 ok andra godha gerninga at thu maghe glädhias 15  
 mz mik suasom mz thinom brudhgomma ok for  
 thy at thin licamme är dödhelikin thorff thw ey  
 spara han j thässe värld at han maghe opsta til  
 bätra liiff j komaskolande värld Annantidh thänk  
 mz thik sua som godh hustru thänkir mz sik 20  
 Mädhän min man älska mik hui skal jak dröuas  
 älla syrghia älla hwem skal iak rädhas vn han  
 är mik fridhsambir Thy ther til at han skal ey  
 wredhgas mik skal jak göra honum allan hedhir  
 oc sta altidh äptir hans vilia Thridthiatidh thänk 25  
 mz thik at thin brudhgumme är äuerdhelikin oc  
 aldra rikast mz hulkom thu skalt hua äuerdhe-  
 likin hedhir oc äuärdhelica rikedoma Älska thy  
 ey forganglik thing at thu maghe faa äuerdhelik  
 godh thing

Huru christus lokkar sina thiänisto män til sik  
 niz sinom godhom änglom xiiij

EN ängil taladhe til gudh sighiande O herra loff  
 vari thik aff allo thino härskapi for allan thin  
 5 kärlek ok älskogha Thu andvordadhe j mina gömo  
 thässa thina brudh här standande Nw atir and-  
 uordhär iak thik hona Jak lokkadhe hona til thik  
 suasom barn giuande hänne äple sidhan äplit var  
 ätit sagdhe iak hänne O dottir fölgh mik frammer  
 10 Jak skal giua thik sötasta viin thy at j äppleno  
 är ey vtan litin smakir än j vineno är sötme ok  
 huxsins glädhi Sidhan hon hafdhe smakat vinit  
 sagdhe iak hänne Gak än frammer ok iak skal  
 skipa thik thz som äuerdhelikit är j hulko alt got  
 15 är Ther äptir sagdhe var herra til sina brudh  
 sant är thz som min thiänisto man taladhe thik  
 ahörande Han lokkadhe thik suasom mz äple til  
 mik Nar thu thänkte mz thik at al the thing thu  
 haffdhe varo aff mik ok thakkadhe mik ensampnom  
 20 for thom Thy at suasom j äppleno är ey vtan en  
 619 smakir ok litin mätte Swa j thom tinnanom smak-  
 adhe ey min kärlekir mykyt thik vtan sua at een  
 gudz vidhärkänno smakir var j thino hiärta Än  
 tha gik thu längra fram nar thu huxsadhe sua  
 25 mz thik gudz ära är äuerdhelikin oc världinna  
 glädhi mykyt stunt ok j ändelyktinne mykit onytte-  
 lik hwat dughär mik at iak älskir sua thässin värlz-  
 licä thing Aff tholkom thanka thilburdhe thu man-  
 lica affhalda aff världinna lustilsom oc göra godha  
 30 gerninga äptir thy thu formatte for mit nampn ok  
 tha astundadhe thu vinsins sötma ther äptir nar

thw huxsadhe gudh vara alzuallughan aff hulkom  
 alt got är ok forläst thin vilia tha vast thu rätte-  
 lica giordh min eghin ok thy gaff iak thik mina  
 samthykkio oc iak giordhe thik enkannelica mina  
 Sidhan sagdhe var herra til ängillin min thiänare 5  
 Thu äst rikir mz mik oc thin hedhir äuärdhelikin,  
 thins kärlex eldir slekkis aldre thin dygdh vanskas  
 älla minzskas aldre thu anduardadhe mik mina  
 brudh än iak vil at thu skalt än göma hona ther  
 til at hon kombir til laghlikin aldir Göm hona at 10  
 diäfwllin skuli ey kasta nakat mot hänne ouarlica  
 Ok thu foresee ok skipa hänne dygdha klädhe ok  
 alz vänlekx klädhe mätta hona mz minom ordh-  
 om hulkin soin äru sua som färst köt ther blodhit  
 aff betras oc färskas ok kranka kötit maktas Ok 15  
 godhir luste vpuäkkias j siälinne Jak giordhe  
 hänne sua som nakar pläghir at göra sin vin som  
 han fanga aff kärlek for hans godho ok sighir  
 honum min vin, gak in j mit hus oc see huat  
 ther är ok huat thu skalt göra, nar han gaar in 20  
 j husit teer han ey honum fulasta orma älla  
 grymasta leon ther äru j huseno at vinin skuli  
 ey rädhas vtan til vinsins hugnadh latir han orma  
 synas sua som faghir faar sighiande sinom vin Min  
 vin thu skalt vita at iak älska thik ok iak fang- 25  
 adhe thik for thino godho thy sigh minom vinum  
 alt thz thu see Thy at the skulu göma thik oc  
 hugna thik sua at thik skal bätir thäkkias min  
 fängilse än thit eghit frälse Samuledh giordhe iak  
 Jak fangadhe thik nar iak kalladhe thik aff thin- 30  
 om lusta til min älskogha Nar iak kalladhe thik  
 aff världinna vadhon j thässa huilona hampn j

hulke the äru sannelica leon vm sina ilzsko som  
 thu vänter vara jomfrwr mz renlek Ok thöm thu  
 tror vara enfalla som faar j gudhelica thinga  
 skodhan the äru sannelica sua som orma som  
 5 krypa a quidhenom j owirmato sualghe ok jordz-  
 lica thinga giri Thy huat som hälzst thu höre  
 älla see aff thom föör thz ey til andra än til  
 mina vini hulke som thik göma ok lära thy at  
 min ande ther thik ledde j hampnena oc til godh  
 10 opbyrilse han skal thik ledha til fädhirnis landit  
 ok bätra ända

Här six at onde kirkionna formän liknas far-  
 ande qvinno ok drinkarom .xv<sup>m</sup>.

THän formannin thu bidhir fore vände nu sin  
 15 öghon fran mik oc vände sik til världinna mz  
 sins värdhelikhetz prydda klädhabonadh Thy at  
 vm han ville vara min tha saaghe han daghlica  
 til min ok lase atuaktelicare mina bok Ok huxsa-  
 dhe ey sua atuaktelica the laghin som kallas kirk-  
 20 ionna lagh Hon suaradhe O min käre herra hwat  
 ey äru kirkiona lagh thin lagh Var herra suar-  
 adhe The varo min lagh mädhan mine laase thom  
 ok the laasos for mina skuld än nu äru the ey  
 min thy at the läsas j dublara husom hulke  
 25 som thry öghon kasta a enne tärning Thy at for  
 litla rätuiso som the finna j kirkiona laghom afla  
 the sik stora päninga summo Ok ey läsas the nu  
 for min hedhir vtan j the matto ok til thän ända  
 at pänningin maghe aflas Än j doblara husom  
 30 plägha vara alnännigx qvinnor ok drinkara tholke



läsa nu ok kanna kirkiona lagh tholke kallas nu  
 vise oc sniälle Vtan the äru sannelica dara ok  
 osnille thy at suasom almenningis qvinna är kynd-  
 ogh ok diärff j ordhom lös j latom faghir j änlite  
 ok pryd j klädhåbonadh Sua the som nu läsa 5  
 mina kirkio lagh äru sköre j sinom ordhom aldre  
 oplätz thera mun til at predica oc aldre til mit  
 loff The äru löse j sinom sydhom sua at ämuäl  
 blyghas lekmän aff thera sidhom ok ey at enast  
 fordärua the sik siälua vtan ämuäl dragha the 10  
 andra til synd mz sino äptedöme Ok änkte astunda  
 the vtan synas ok lofwas aff världinne Gaa högh-  
 tidhelica ok hedhirlica klädde ok afla hedhir ok  
 rikedom Min kannedombir oc min ordh ok budh-  
 ordh äru thom besk mit liuärne oc min väghir 15  
 ledhir Sannelica thera vmgangir ok liuärne loktar  
 j mine asyn suasom almänningis qvinna thy at  
 sua som almänningis qvinna är ledhare ok fulare  
 än andra qvinnor Sua äru tholke mik hatughare  
 än nakre andre, thy at the prisa sik ok rosa aff 20  
 thy at the kunna laghin hulkin the nytia til at  
 fulkompna sin lusta ok suika andra Ämuäl j mino  
 huse huar laghin läsas äru drinkara ok skörlimn-  
 adz män hulke sik ära aff thy at the gaa owir  
 andra j ondo Ok reta ok opuäkkia naturina til 25  
 owirflödhelikhet tholke äru nu laghanna mästara  
 glädhiaff owirflödhelicom thingom oc änkte  
 blyghandis aff sinom syndom ok aldre minzst  
 syrghia the aff andra manna syndom Tho alt vm  
 ens vm the lasin väl min lagh skullen the finna 30  
 at the vardhin vördhskylligharen at liua renlicare  
 än andre ok at the skullen vara ödhmiukaren än

andre ok bätir liua än andre Jak är suasom then  
 vallughir herra som älskar mangra bya faar hulk-  
 in tho takir älla eghnar sik engsins bysins faar  
 än thot han är välloghir vtan the han äghir haua  
 622 5 mz rät Swa jak än thot jak är alzuälloghir ok  
 aldrea thinga skapare tho takir iak ey nakra vtan  
 thom iak äghir at haua a rätuisonna väghna ok  
 the som mz kärlek vidhirkännas at the äru mine  
 Tho alt vm ens hwa som villir far fran mik ok  
 10 vil atirkoma til mik ok höra mina röst han skal  
 hel vardha Ok suasom faar vilt farande fran sine  
 eghne hiordh ok komit til andra hiordh oc thz  
 höre sina modhir bräkia skynda thz at löpa til  
 modhirna Ok samu ledh modhorin hörande sins  
 15 lambs röst löpir mote thy mz alle makt ok halz  
 ey atir aff äruodhe vm hon är j frälso siälffs  
 valde Swa iak aldrea thinga skapare takir gerna  
 then som höre mina röst ok gladhelica löpir iak  
 mot honum sua som fadhír glädhiandis aff tapp-  
 20 adhom son ok atirfangnom Ok suasom modhir  
 glädhiandis aff sins tappadha barns atirkomo

Aff hálghra manna glädhe oc onda manna  
 pinom i allom thera limom xvj<sup>m</sup>

EN hálaghír man taladhe til gudz brudh sighiande  
 25 Vm jak hafdhe tholt een dödh for huaria the  
 stund som iak lifdhe j världinne ok hafdhe jak  
 altidh atir fangit liiff, Aldre hafdhe iak thy hällir  
 format at fulthakka gudhi for hans kärlek Thy  
 at hans loff gaar aldre aff min mwn Glädhi skils  
 30 aldre vidh mina siäl Hedhir oc ära är altidh j

mine syn Glädhi oc frygdh är aldre borto aff  
mine hörssl Ther äptir sagdhe var herra tha til  
then sama hālagha mannin Sigh thāsse mine  
brudh huat the forskylla som meer älska värld-  
inna än inik sin gudh ther meer älska skapadh 5  
thing än skaparin ok hulka pino the quinnan  
hawir nu hulkin som lifdhe j allom lusta nar hon  
lifdhe j världinne, Then hālghe mannin suaradhe  
Hānna pina är nu aldre thungast thy at for hōgh-  
fārdhina som hon hafdhe j allom limom optādis 10 623  
hānna hofwod ok hāndir oc arma oc fōtir ok  
brinna suasom j rādhelicom lygnna eld hānna  
bryst stingx suasom mz yghilkutta skinne hulkit  
in fāstis j hānna kōt suasom thorna ālla gadda  
stingande sōrghelica Hānna arma ok alle andre 15  
limi hulka hon sua sōtelica vtrākte til manzsins  
vmfāpnilse, āru sua som tve orna hulke som  
sliongas kring vm hona ok bita ok opsuālghia  
ohughnelica oc throttas aldre at slita hona Hānna  
quidhir pinas sua vsālica suasom huassaste pal 20  
vare instungin j hānna naturlica hemelica lim oc  
insloghis mz alle vidhīrfrestan ok makt at han  
skulle ā meer ok meer inga Hānna laar ok hānna  
knā āru suasom hardhaste iis obōghelikin hauande  
ānga ro ok āngin värma, Hānna fōtir mz hulkom 25  
hon fordhe sik til lustans ok drogh andra mz sik  
standa suasom owir huassasta harknyfwa sundir-  
skārande vtan atiruādo Thāsse frwn fōlgdhe sin-  
om eghnom vilia oc stygdis mykyt vidh scripta-  
mal oc do bradhōm dōdh aff strupans thrytman 30  
vtan scriptamal Hon syntis sta j gudz dom ok  
alle diāflanne rōghdho hānne sighiande O domare

see the *quinnan* som sik vilde löna for thik än  
 aff os var hon känd Domarin suaradhe synda  
 vidhürganga oc scripta maal är bästa thwätirska  
 Thy for then skuld at hon ville ey rensa oc thwa  
 5 sik j sinom tima skal hon hädhan fran suart göras  
 aff idhre orenlikhet Ok for thy at hon ville ey  
 skända sik siälua for faam mannom thy skal hon  
 nu skändas aff allom for mangom

At mote standa diäfuls frestilsom ok huru  
 10 kärlekin beuara for diäflenom xvij<sup>m</sup>

624 MARIA gudz modhır taladhe O dottır vm thin  
 ouin fresta thik mz vārlz gooz lusta Suara honom  
 O ouin thu skapadhe änkte thy format thu ok  
 änkte at giua Ok vm thw for matte nakat giua  
 15 tha forginges thz rasklica Vm han frestar thik j  
 vārlzlica manna venskap Sigh honum at vārlzlikin  
 venskapır ändas mz vee Vm han lokka thik ok  
 blidhca mz közsins lusta suara honum at thu vilt  
 ey hua then lustan thy at han smakır som etir  
 20 j ändalyktinne ok ändas mz sorgh Än tha i thässe  
 samtalan syntis bradhelica diäfwllin oc jomfrun  
 sagdhe til hans Hör thu diäfwl Sigh hāne ahör-  
 ande huar är thz thu skapadhe Diäfwllin suaradhe  
 Jak skapadhe änkte Vtan iak var väl skapadh  
 25 kreatura oc aff mik siäluom var jak ondir Tha  
 sagdhe jomfru maria annantidh Huat ey hafdhe  
 thin venskapır nakan tima sälan älla godhan anda  
 mz glādhi Diäfwllin suaradhe thz var aldre ok  
 aldre skal thz vardha Thridhiatidh sagdhe jom-  
 30 frun Hwat ey hafdhe thin luste nakan tima godhan

ända Diäfwllin suaradhe Ney thy at han byrias j  
 ondo ok ledhir til ondan ända Ther äptir sagdhe  
 diäfwllin til jomfrw mariam Thu jomfru giff mik  
 vald owir thässa Jomfrun suaradhe hwi takir thu  
 hona ey j thit vald Diäfwllin suaradhe Thy at 5  
 iak forma ey at skilia twäggia handa blodh ther  
 är samman blandat j eeno kari, Thy at gudz kär-  
 lex blodh är blandat mz hänna hiärta kärlex  
 blodhe Jomfrun sagdhe hwi later thw ey hona  
 vara tha j ro ok huilo Diäfwllin suaradhe aldre 10  
 skal iak thz göra thy at forma iak ey at dräpa  
 hona mz dödhelicom syndom tha skal iak läggia  
 rökt oppa at hon maghe plaghas ok näfsas fore  
 nadhelica synde, ok vm iak forma ey at fulkompna  
 thz tha skal iak kasta mina thistil borra j hännas 15  
 klädhis fald aff hulkom hon skal mangfallelica  
 oroas För än hon gitir han bortkastat, Thz är at  
 iak skal insända j hänna hiärta vmskiptelica thanka 625  
 Aff hulkom hon skal mangfallelica oroas Jomfrun  
 sagdhe Tha vil iak hiälpa hänne oc huru opta 20  
 hon bort rifwir thom ok atirkastir thom j thit  
 änlite Swa opta skal syndin forlatas hänne Ok  
 hänna krona ok lön ökis

Aff thom som ey taka älla vndfa thäkkelica  
 gudz gafwo ok nadhe xvij 25

CHristus sighir vm nakar är suasom vidhirthorft-  
 oghir oc fatikir man ok thörstoghir huars röst  
 husbondin höre, giuir honum aff thöm bázsta  
 dryk han hawir Then vidhirthorftoghe takande  
 drykkin, ok smakande sighir han Thänne drykkir 30

thakkis mik ey oc ey thakkir iak thik for han oc  
 atirkastir han dryckin j giuarens öghon, giuande  
 honum oc görande smälikhet for kärlek Husbondin  
 takir smälikhetina oc for thy at han är mildir  
 5 thänkir han mz sik Min gästir giordhe mik storan  
 orät vtan ey vil iak hämpna owir han för än  
 thingx time är ok vi kommom badhe for rättan  
 domara ok afthorka sua alla smittona aff sino  
 änlite Swa göra mik nu mange renliues män thy  
 10 at the ropa til mik j sinom fatikdom oc forsmä-  
 ilsom ok dröuilsom sighiande Giff os nakan hughn-  
 adh tha varkunna iak thom aff mine mykle misk-  
 und oc iak giwir thom bäzsta viin oc dryk thz  
 är min hälghe anda som thom opfyllle ok latir  
 15 thom ey akta forsmäilse älla fatikdom Än the  
 smaka mins anda viin oc halla thz ena stund oc  
 forsina thz sidhan Ok thakka ey mik vtan atir-  
 kasta thz j mit änlite nar the forethänkia ök  
 astunda oc yskia hällir vara mz världinne ok  
 20 hoghmodhas aff mine nadh som the haua Sua  
 gör nu then mik som thu känne hulkin iak hug-  
 nadhe mz minom anda nar han var fatikir oc vtan  
 hugnadh oc tha han var forsmadhir oc hafdhe  
 ey siälina glädhi vidhirqüäkte iak han inz mine  
 626 25 glädhi thy at än thot iak tala ey inz licammas  
 röst älla min ordh höras ey oppinbarlica, tho  
 röre min ande mina vtualda män mz lönlicom  
 jnskiutlsom ok sökilsom oc opuäkke thom ok läre  
 til bätre thing ä meer ok meer Än thenne smak-  
 30 adhe min anda oc tok mins hughnadz nadh oc  
 rekna sua som änkte thz iak gaff honum ok fore-  
 thänke nu at atirkasta min dryk j mit änlite tho

atirkastadhe han ey än min dryk See här ok  
 skodha huru tholughir oc miskundsambir iak är  
 thy at ey at enast vmbär iak han tholomodhelica  
 vtan for othykkio atirgiällir jek honum godh thing  
 Thy at han hawir nu meere hedhir oc godhuilia 5  
 aff mannom oc fulstoplicare oc meer än för gifwas  
 honum vidhirthorftelik thing Än fore thetta thiäna  
 han nu mik mindra än för Mina nadhe ok älske-  
 likhet hawir han ok rekna for änkte Ok sua star  
 han for mik sua som then man som thänkir mz 10  
 sik at han vil atirkasta dryckin j gifwarens öghon  
 thy at världin som han forlät lusta meer hans  
 hugh än iak, Honum synas thung the thing som  
 han hawir oppa takit ok andelikit liuärne är hon-  
 um ledhosampt ok vmskipta loktin tee thik ympnyt 15  
 at thu maghe thz bätir pröfwa, Thy at swa länge  
 som han thiänte mik aff allo hiärta ok bant sik  
 hetelica til mik tha kändis ena handa söt lokt j  
 hans klädhom oc thz är ey vndir Thy at anglane  
 som fulle äru mz sötma vmkringgiua oc när äru 20  
 daglica gudz thiänarom Än nu kännis tholkin lokt  
 som vilin ok huxsins akt är Än hwat skal iak göra  
 nar min drykkir atirkastas j mit änlite Sannelica  
 iak skal afthorka han suasom siäfwir oc tholughir  
 man oc vmbära tholomodhelica til thäs som al- 25  
 männelikit thing kombir j mins doms tima Ok  
 tha skal allom synas oc tees smälica munksins  
 dirwe ok othokke oc tholugha herrans vald 627

At somlike akta ey komaskolande äro ok ey  
christi pino älla godhgerninga ok thy fordömas  
the *Capitulum* xix

Tän som thu känne läs ok siongir O herra gudh  
5 fräls mik aff ondom man Thässe röst är j minom  
örom sua som röst aff pipo Hans läpa röst är  
swasom twäggia samanslaghna stena liudh hua  
kan tha suara til hans röst mädhan ey veetz huat  
han sighir Hans hiärta ropa til mik suasom mz  
10 threm röstom Första röstin sighir Jak vil haua  
min vilia jak skal sofwa oc opsta nar mik thäkkis  
Thäk ordh skulu vara j minom läpom, thz som  
lusta ok sööt är skal ingaa j min mwn Ey vil  
iak haua atirhald vtan iak vil haua naturinna oc  
15 kropsins mätte oc fylle ok iak skal giua hanne  
ömpnyt huat hon bedhis Jak astunda päninga j  
pungi oc klädhanna blötelikhet oppa minom lic-  
amma oc nar iak hawir all thässin thing tha  
hawir iak mina glädhi oc thz iak astundar ok thz  
20 reknar iak mina sälikhet Annor hans röst ropar  
oc sighir Dödhin är ey sua hardhir som six aff  
Domin är ey sua grymbir som scrifwas, predicare-  
ne sighia oc höta mang hardh thing for räddogha  
ok varilsa skuld Vtan mindre thing atirgiällas for  
25 miskunnina skuld thy är mik lustelikit ok aldra  
bäzst vm iak hawir min vilia j thässe värld siälin  
gange thit hon gitir Thridthia röstin ropir oc sighir  
Gudh hafdhe ey skapat mik vtan han ville giua  
mik sit rike han hafdhe ey tholt pinona vtan han  
30 ville inledha mik j himerikis fädhirnis land Ok  
hwi vilde han thola sua hardha ok beska pino



alla hua nōdde han ther til alla huat nytto ar aff  
thy alla huru ma iak vita at himerikis rike ar  
Ey vndirstar iak thz vtan suasom aff eene hōrsl  
Ey see iak hans godhlek oc ey vet iak hans godh-  
lek ok ey vet iak hwat honum ar troande allas 5  
ey Vm jak hauir min vilia thz ar min glādhi ok  
thz hafdhe iak gerna fore himerikis rikis glādhi  
Tholkin' ar hans thanke ok vili thy lydhir hans  
rops rōst j minom örom sua som stena liudh  
Vtan iak suara honum til första hans hiarta rōst 10  
Min vin thin väghir ar ey til himerikis ok ey  
smaka thik mina pino thanke thy ar hāluite thik  
ypit thy at thit liuärne älska nidhirsta thingin ok  
thiit ledhir thin väghir Til andra rōstina suara  
iak thik o son dödhin skal koma thik hardhir 15  
domin skal vara othollikin oc omöghelikit skal  
thik vara vndan fly thu skalt haua beska pino  
vtan thu bättra thik Til thridhio thins hiartans  
rōst suara iak thik O brodhir al the thing som  
iak giordhe thom giordhe iak aff kärlek for thik 20  
at thu skulle vara mik likir oc atirkoma til mik  
nar thu villir fore Än nu ar min kärlekir vtsläktir  
j thik min ordh synas thik vara flätia Min väghir  
vansamligin oc hardhir at gaa thy äptir star thik  
besk pina ok dyäflanna kompanskap vtan thu 25  
vmskipte thit hiarta til bätre thing Visselica thu  
vānde til mik thin millasta herra ok skapara bakin  
oc ey ānlitit thu älska min ouin til min forsmāilse  
thu trodhir min tekn vndir thinom fotom oc vt-  
räkkir diäruelica ouinsins tekn ok baner See huru 30  
the sta fore mik som synas vara mine eghne Jak  
see thetta oc iak thol tholomodhelica vtan fore

629      thera hãrdzsko skuld, vilia the ey än atuakta huat  
 jak giordhe for thera skuld ok huru jak stodh  
 fore thom Sannelica iak stodh fore thom threm  
 lundom Först suasom then man huars öghon  
 5      huassaste kniffwîr ginom gik Annantidh swasom  
 then man huars hiärta ginom stungis mz huassasta  
 suärdhe Thridhia tidh suasom then man som kolna-  
 dhe j allom limom for instandande pinona hardha  
 besklikhet Swa stodh iak for thom än huat tekna  
 10      öghat vtan min licamme thy at honum var pinan  
 sua öm ok saar suasom öghans stiongîr oc vârkîr  
 ok ey thy sidhîr tholde iak hona aff kärlek Huat  
 tekna suärdhit vtan mina modhîrs sorgh hulkin  
 som meer dröfdhe ok thwingadhe mit hiärta än  
 15      min eghin sorgh ok pina Thridhia tidh skuluo al  
 min inälue oc alle mine limi j pinonne sua stodh  
 iak for thom tholik thing tholde iak for thom,  
 Vtan the forsma ok glöma al thässin thing sua  
 som ondîr son glömande sinne modhîr Hwat ey  
 20      var iak thom sua som modhîr hulkin som hauande  
 barn j sinom quidh astunda at barnit skal födhas  
 aff quidhinom ok vm barnit faa döpilse akta hon  
 litit sin dödh Jak födde mannin sua som modhîr  
 mz mine pino aff häluitis myrke til äuärdhelikin  
 25      dagh Jak bar han suasom j quidh mz mykle van-  
 samlikhet nar iak fulkompnadhe al the thing som  
 prophetane spadho aff mik Jak födde han mz mine  
 miölk nar iak tedhe honum min ordh oc iak gaff  
 honum lifsins budhordh Vtan mannin forsma mik  
 30      sua som glömskîr son glömande sina modhîr vârk,  
 Han dröfdhe mik for min kärlek han gör mik  
 graat for quidz vârkia han tilläggîr siukdom til

min saar Han frambiudhir mik stena j hungrenom  
 ok mätte mik mz thräk for thörst än hulkin är  
 the sorghin som mannin gör mik mädhan iak är  
 odröuelikin ok opinlikin bliuande äuerdhelica gudh  
 Sannelica tha gör mannin mik sua som sorgh nar 5  
 han skil sik fran mik mz syndinne ey for thy at  
 mik ma nakir sorgh älla dröuilse hända vtan sua  
 som nakir man syrghe stundom aff annars ondo  
 Ok mannin giordhe mik sorgh nar han viste ey  
 huat synd var älla huru hardh hon var tha han 10  
 hafdhe ey prophetanna kännedom ok ey laghin  
 ok hafdhe ey hört mins mundz ordh Än nu gör 630  
 han mik suasom grat owir sorghena än thot iak  
 är ouskiptelikin nar han veet min kärlek ok  
 min vilia ok gör mot minom budhordhom oc 15  
 syndir diärfuelica mot sins samuidz skälom, For  
 hulkit nu siunka mange diupare j häluite Sidhan  
 the visto min vilia än the hafdho sunkit vm the  
 hafdhin ey fangit budhordhin Än mannin giordhe  
 mik suasom saar än thot iak gudh maa ey sarghas, 20  
 nar han lagdhe synd owir synd Han tillagdhe  
 suasom skadhelikin siukdom owir min saar nar  
 han ey at enast gör manga synde vtan rosa sik  
 aff syndomen ok hawir ey idhrugha fore thom  
 Ther owir gifwir mannin mik stena for brödh oc 25  
 thräk at släkkia min thörst Hwat är thz brödhit  
 som jak astunda vtan siälinna thrifnadhir hiärtans  
 idhrughe gudhelig astundan ödhmiukt j brännande  
 kärlek For thässin giuir mannin mik stena mz  
 sins hiärta hädzsko mätte mik mz thräk j thy 30  
 at han hawir ängin jdhrugha vtan fafänga tröst,  
 Forsma at atirkoma til min än thot han ther til

manas ok plaghas ok wyrdhír sik ey at see til  
 min álla skodha min kárlek, thy maa iak väl kára  
 at iak fódde thom oc frambar j lius swasom  
 modhír mz mina pino várk vtan the vilia hállir  
 5 vara j myrkiomen Jak fódde thom ok fódhe mz  
 mins sötma miölk oc the glöma thz ok thy läggia  
 the diärflica ilzskona thräk owir fauizskona várk,  
 mik som the skullo fódha mz dygdhanna tarom  
 mätta the mz syndinne ok frambiudha mik stena  
 10 for godha sidha oc gerninga sötma Thy skal iak  
 opsta j quämelicom tima mot thom äptir thera  
 forskyllan swa som rätuis domare hauande tholo-  
 modh j rätuiso oc miskund j rätuiso ok snille j  
 miskunnene ok the skulu see mina äro jnnan  
 15 himilin ok owan ok nidhan ok vtan himilin ok j  
 huaricom stadh ok j allom kullom ok dalom Ok  
 631 amuäl the som fordömas skulu see hona oc skulu  
 skändas mz vårdhoghe skam ok blygdh

At kald människia j gudhelicom kárlek som tho  
 20 hawir idhrugha skal skodha christi pino xx<sup>m</sup>

JOmfrw maria gudz modhír sighír Jak är suasom  
 the modhír som hawir twa syni Vtan the for-  
 mogha ey at taka modhírna spina Thy at the äru  
 mykyt kalde bliuande j kaldo huse Tho älska  
 25 modherin thom sua mykyt at vm thz vare möghe-  
 likit gerna syndirskarē hon sina spina til synina  
 nytto Jak är sannelica miskunna modhír thy at  
 iak miskunna allom Jak hawir sua som twa syni  
 Förste är thera jdhrughe som bryta mot min son  
 30 Annar är vili at bättra giordha synde Vtan thässe

twe synine äru mykit kalde thy at the hua ängin  
 kärlex hita oc ey gudhelex kärlex astundan thera  
 siäl är swa mykyt kald j gudhelex hugnaz lugha  
 at the formagha ey taka mina spina Vtan for  
 thy at iak är miskundsam gik iak til min son 5  
 sighiande O min son loff vari thik ok hedhir for  
 alla the älskelikhet som thw giordhe mz mik Jak  
 hawir twa syni miskunna thom thy at the äru  
 sua kalle at the formagha ey taka modhirna spina  
 Min son suaradhe mik O älskelica modhir for 10  
 thina skuld skal iak sända eldz gnisto j thera hus  
 hwädhaz aff fulstopa eldir ma optändas thy skal  
 eldin ginstan vidhirquäkias mz vidh at thine syni  
 maghin värmas ok gita takit thina spina Sidhan  
 sagdhe maria til gudz brudh Han som thw bidhir 15  
 fore hafdhe särlica guthelikhet til mik ok än tho  
 at han vafdhe sik j myklo ondo tho tröste han  
 altidh a mina hiälp ok hafdhe en litin kärlex  
 värma til mik Än til min son hafdhe han ängin  
 kärlek Ok ey hafdhe han gudhelikin räddogha oc 20  
 thy skulle han pinas vtan ända vm han hafdhe  
 varit calladhir aff världine j sinom ondom ger-  
 ningom Än for then skuld at iak är full mz misk-  
 und thy glömde iak ey honum vtan än är nu  
 nakat got hop j honum for mina böne skuld vm 25  
 han vil siälwir hiälpa sik Thy at han hawir nu  
 jdhrugha for giordha synde ok vilia at bätra vtan  
 han är mykyt kallir j kärlek ok gudhelikhet Ok  
 at han maghe hetir vardha ok gita takit mina  
 spina, skal eldz gnista sändas j hans siäl thz är 30  
 at mins sons pino skodhan skal idhkelica vara j  
 hans thanka Skodhi thy huru gudz son oc jom-

fruna son hulkin som är een gudh mz fadhírnóm  
 oc thöm hálgha anda var pinadhír huru han var  
 fangadhír ok slaghin oc sputtadhír ok flängdir alt  
 in til rifwina swa at kōtit slitnadhe ok bort rōktis  
 5 mz flāngiomen Hwru han stodh vārķx fullir a  
 korseno tha alla hans synor varo vtthanda ok  
 ginom stungna Huru han ropadhe a korseno gaff  
 op sin anda, vm han blāse idhkelica at thāsse  
 gnistene tha skal han varmbir vardha ok iak skal  
 10 taka han til mina spina thz är til twa dygdhe  
 som iak hafdhe Hulka som āru gudz rāddoghe oc  
 lydhna thy at ān thot iak aldre syndadhe tho  
 rāddis iak j huaríom tima at iak skulle nakra-  
 ledhis drōua min gudh, mz rāddoghanom skal iak  
 15 giua dia minom sonom thz är at iak skal ōkia  
 hans idhrugha som thu bidhír fore at han skal ey  
 at enast haua idhrugha fore at han giordhe illa  
 Vtan han skal āmuāl rādhas pinona ok rādhas at  
 optarmer drōfwa min son ihesum christum Jak  
 20 skal āmuāl dia giua hans vilia Visselica jak är  
 the som aldre var gudhi olydhog thy skal iak  
 sānda i then som hetír är mins sons kārlek ok  
 lydhno mz hulke han skal lydha j allo thy honum  
 vardhír budhit Thāne var *sancta* birgitto frānde  
 25 ok mykyt vārlzlikin ok vmuāndis til idhrugha mz  
 633 gudhelicom ordhom Han plāgadhe opta sighia ā  
 mādhan iak stygdis vidh synda idhrugha tha  
 kānde iak mik thyngdan suasom mz boiom Ān  
 sidhan iak tilburdhe at idhna synda vidhírgango  
 30 kānde iak mik sua lättan j minom hugh at iak  
 aktadhe ey hedhír ālla skadha ok ānkte är mik  
 sōt at hōra oc tala vtan aff gudhi Han tok kirk-

ionna hālgilse ok doo sighiande Söte ihesus misk-  
unna mik

Maria bidhír for enom dödhom oc christus  
sighír at honum dughír litit hans aruinga väl-  
gärninga som göras mz höghfärdh xxj 5

Maria gudz modhír taladhe O min son Vālsignat  
vari thit nampn thw äst äronna konungír oc väll-  
oghír herra hauande rätuiso mz miskund Thin  
licamme mik aldra kārast hulkin som föddis oc  
opfostradhis j minom quidh vtan synd vigdhis j 10  
dagh for thässe manzsins siäl thy bidhír iak thik  
o kāraste son at thz hiälpe hans siäl ok miskunna  
honum Sonnin suaradhe Vālsignadh vari thu min  
signadha modhír af hwariä kreatura thy at thin  
miskund är otalikin Jak är likír thom man som 15  
köpte litin akar sua som fām fota vidhír for mästa  
vårdh j hulkom bāzsta gul var gömpt Thāanne  
akar var thāanne man hauande fām licamlik siin  
hulkin som jak köpte oc atirlöste mz mino dyr-  
asto blodhe J hulkom dyrt gul var thz är siälin 20  
skapadh aff minom guddom hulkin som nu är  
bort fördh aff kroppenom oc ensamin jordhin atir  
bliuír hans arfwa ok äpterkomande äru like thöm  
maktoghom man hulkin som gangande til dom  
ropa til stupogreffwin ok sighír Skil hofwodhit 25  
fran hans krop mz suärdhenö ok lät han ey längír  
liua ok spar ey hans blodh Swa göra the honum  
thy at the gaa sua som til dom nar the äruodha  
höuelica for sins fadhirs siäl Vtan the ropa til  
stupogrefwan ok bidhia hugga aff honum hofwodhit 30

Hwa är thänne stupogrefwe vtan diäfwllin skil-  
 iande the siäl som honum lydhe fran gudhi til  
 hans ropa the nar the forsmä ödhmiuktina oc  
 634 göra for höghfärdh ok världinna hedhär thz godha  
 5 som the göra meer än aff gudhelicom kärlek Thy  
 at vm höghfärdhina skils hofwodhit som är gudh  
 fran mannenom, oc tilföghis honum mz ödhmiuk-  
 tine The ropadho ok ämuäl at han skulle ey länge  
 liua nar the akta ey hans dödh at the maghin  
 10 faa hans gooz The ropa oc at ey spara hans  
 blodh nar the akta ey hans besko pino oc ey  
 huru länge han är i hänne vm the maghin ful-  
 kompna sin vilia Visselica thera thanke är allir til  
 världinna oc litit akta the mina pino Tha suar-  
 13 adhe jomfrwn O min son jak see thina hardho  
 grymmo rätuiso ther iak ey til tala vtan til thina  
 mildasta miskund Miskunda thy honum for mina  
 böne thy at han las daglica mina tidhe j min  
 hedhär Ok lat ey han giällda hans äptirkomara  
 20 höghfärdh som the idhna äptir han thy at the  
 glädhias ok han graatir ohugnelica Sonin suaradhe  
 välsignadh vari thu min kärasta modhär thin ordh  
 äru ful mz sötma oc sötare än honagh thin ordh  
 gaa fram aff thy hiärta som fult är mz miskund  
 25 oc thy lydhe the ok rökta miskund Thänne som  
 thu bidhär fore skal faa thräfalla miskund for  
 thina skuld Först skal han frälsas aff diäflanna  
 handom som han slita omättelica sua som korpa  
 thy at sua som gripande foghla släppa the braadh  
 30 som the hāua j sinom klöm nar the höra nakat  
 rädhelikit liudh ok fly for thās liudhsins rädd-  
 ogha Swa skulu diäflanne släppa hans siäl for



thina skuld Ok aldre optare hanna hona alla dröua  
 Annantidh skal han föras w hardhare brändagha  
 ok j lättarin. Thridhiatidh skulu hæghe angla  
 hugna han tho är han ey än alstingx fräls Vtan  
 än thorff han hiälp vidhir thu veest ok seer alla 5  
 rätuiso j mik at ängin maa inga j äuerdhelica  
 sälikhet Vtan han är rensadhir sua som gul rensat  
 j elde Thy skal thänne alstingis frälsas for thina  
 böne then tidh miskunnina ok rätuisonna time  
 kombir 10

Huru christus takir en til miskund oc radhir  
 honum föra fran sik höghfärdh oc giri ok liua  
 mz miskund ok rätuiso Capitulum xxij 635

CHristus taladhe O min brudh then formannin  
 som thw bidhir fore kom nu atir til min threm 15  
 lundom Först suasom nakin man Annantidh sua-  
 som hauande swärdh j hand Thridhiatidh suasom  
 framräkkiande handina ok bedhandis miskund thy  
 for mina modhir böne skal iak nu vända mik til  
 hans ok löpa mot honum sua som modhir mot 20  
 tappadhan son ther hon hawir nu atir fangit Ok  
 än thot mine apostla offradho mik sina böne fore  
 honum tho hafdho the litla nadh fore honum thy  
 at ä sidhan han tok mina kirkio vördhelikhet tha  
 hawir han varit mik genuärdhoghir Ok ey hauir 25  
 han sat sik fore kirkiona sua som godhar forman  
 Än nu skal iak klädha han at han skuli ey vara  
 nakin huat är hans näkt vtan hans faa godha ger-  
 ninga huars godha gerninga klädhebonadhir skullen  
 klädha mz dygdhom hans siäl som nakin synis j 30

mine asyn än thot hon. synis honum siälwom väl  
kläd Nu skal iak giua honum hiälp for mina  
modhír böne oc mina hálgha manna at han maghe  
klädhas ok j föras thy at han kom nakin til min  
5 Nar han thänkte sua mz sik Jak hawir änkte got  
aff mik jak forma änkte vtan gudh ok iak är  
änkte got värdhír thy viste jak huru iak matte  
blidhca min gudh ok huat honum är thäkt gerna  
giordhe iak thz ämuäl vm iak skulle döo for hans  
10 skuld mz tholkom thanka kom han til mik thy  
skal jak löpa mot honum ok klädha han Han  
hafdhe ämuäl suärdh j hand nar han skodadhe  
mins doms grymlikhet sighiande mz sik Gudz  
dombir är othollikin oc omöghelikit är at vndan  
15 fly thy vil iak gerna alt thz gudh vil ok iak är  
redhoboin til hans vilia mz minom vilia thy at  
iak hawir änga godha gerninga vardhe äptir hans  
636 vilia oc ey äptir minom Thänne thanke ok thenne  
vili fördhe fran honum mins grymelikhetz swärdh  
20 oc fördhe til hans mina miskund Thridhiatidh  
framrakte han handina nar han skodadhe mz sik  
Jak veet mik haua syndat owirmatto oc iak vare  
värdhoghír hardhan dom tho tröste jak a thin  
godhlek o herra gudh hopandis hiälp, thy at thw  
25 forsmadhe ey thin hatare paulum oc ey the synd-  
ogha quinnona magdalenam thy vände iak mik til  
thik O herra gudh at thu vili göra mz mik äptir  
thine mykle milhet ok miskund For thänna thanka  
ok astundan skal iak räkkia honum mina misk-  
30 unnelica hand ok ökia honum min sötma vm han  
fulkompna mannelica thässen thry som iak honum  
sighír Först skal han föra fran sik alla höghfärdh

ok rosn oc taka sanna ödhmiukt Annantidh läggia  
 aff sino hiärta alla giri ok haui thässe värzllico  
 thingin sik länt sua som godhır syslo man görande  
 rekinskap sinom herra Thridhia tidh vari atuaktol  
 at han glöme ey sina synde oc sina vndirdana 5  
 vtan rätte thom oc näfse mz rätuiso ok miskund  
 skodhande sins gudz gerninga hulkin til sik tok  
 aff miskund oppinbara syndara tollara oc almenn-  
 ingx quinnor ok forsmadhe höghfärdhogha a rät-  
 uisona väghna Hwat ey scrifwas at een kom til 10  
 min oc sagdhe Mästare iak skal fölghia thik huart  
 thu gaar ok iak suaradhe honum Ey skalt thw  
 fölga mik Än hwi nekadhe iak ok vidhirsagdhe  
 honum vtan for thy at iak saa hans hiärta oc  
 vilia at han ville haua äro oc oppehülle ok thy 15  
 forsmadhe min rätuisa han Swa göri oc thänne  
 Göri huarion thom brutlica miskund som kombir  
 til hans ödhmiukande sik ok frambiudhande värdh-  
 ogha bättring ok bedhis nadh ok näfse thom först  
 mattelica oc sua hardhelica mz plaghom älla pän- 20  
 inga skadha som han findir vilia bliua j sine synd  
 ok ey atir uända Ok vakte at göre ey the näfst-  
 ena for giri vtan fore kärlek ok rätuiso ok vände  
 the päningana j tholka matto at han maghe göra  
 gudhi godhan rekinskap aff thom Swa at the pän- 25  
 ingane vare miskunnelica vt takne aff thom som  
 brutlike varo Ok thom sniällelica vtgiui til gudz  
 hedhır Ok vm then som een tima är näfstar mz  
 sak ok päninga skadha vil ey bättra sik tha taki  
 aff honum badhe ingiäld ok ämbite at han skuli 30  
 skämmas suasom asne Hulkin som tros nakat  
 mykyt värdhoghar vara tha han bär forgyltan

sadhul ok tha sadhulin tax aff honum vtkörís han  
 suasom osinnoght diur Sua gör iak aldra thinga  
 skapare först näfse iak mannenom mz licamlike  
 sorgh ok värk oc hans vilia genuärdho, ok vil han  
 5 än ey tha lata aff ondo tha före iak mina misk-  
 und fran honum ok latir han j the pino som  
 honum är redha a rätuisona väghna

Huru maria bidhír sin son for enom mykyt  
 syndoghom ok sonin sighír honum huru han  
 10 ma bätra sik hötande honum hardha pino vm  
 han ey bätra sik *Capitulum* xxiiij

JOmfrun taladhe til sin son sighiande O min son  
 välsignadhír vari thu Jak bedhis aff thik miskund  
 for thässom röfwara for hulkom thin brudh bidhír  
 15 gratande Sonnin suaradhe O min modhír hui bidhír  
 thu for honum han hawir giort thry roff Först  
 röfwadhe han oc rante mina ängla oc vtualda män  
 Annantidh rante han manga manna licamma thy  
 at han skilde thera siäla vidh thera licamma för  
 20 än thera naturlica dödz time kom Thridhiatidh  
 röuadhe han manga menlösa manna gooz Först  
 röuadhe han änglana thy at han bortfördhe mangra  
 manna siäla fran thom hulko som skullo tilföghias  
 thera vördhskapi thy at han drogh thom til ond  
 638 25 thing mz skörom ordhom oc ondom gerningom oc  
 äptedömom Ok for thy at han tholde oc stadde  
 onda män j thera ilzsko thom som han skulle mz  
 rät pina oc rätta oc näfsa Annantidh bödh han  
 at dräpa manga menlösa män j sinne wredhe  
 30 Thridhiatidh röuadhe han orätuislica menlösa manna

goz ok lagdhe othollikin skat a fatika män oc  
 vsla Mädh thässom threm hawir han annor thry  
 ond thing Först mykla världinna giri Annantidh  
 skört liuärne thy at än thot han är j hionalaghi  
 tho haldir han thz ey aff gudhelicom kärlek vtan 5  
 til at opfylla oe fulkompna sin sköra lusta Thridhia-  
 tidh hawir han höghfärdh swa at han reknar ängin  
 vara sik lican See hulkin han är som thu bidhir  
 före Thw see alla rätuiso j mik ok hwat huarion  
 tilbör, Hwat ey suaradhe iak iacobi ok johannis 10  
 modhir tha hon gik til mik oc badh at en thera  
 skulle sitia a mina höghra hand oc annar a mino  
 vinstro hand Jak suaradhe hänne at then som  
 mera äruodha ok sik ödhmiukar meer skal sitia  
 a mina höghro hand oc vinstro Huru skal nakar 15  
 then sitia mz mik älla vara mz mik som änkte  
 äruodha for mik vtan hällir mot mik Modherin  
 suaradhe Välsignadhir vari thu min son fullir mz  
 alle rätuiso ok miskund Jak see thina rätuiso som  
 eld ok aldra starkasta som biärgh oc hänne thor 20  
 ängin nalkas vtan thwärt amot seer iak thina  
 lättasta miskund O min son iak tala til hänne  
 thy at än thot iak hawir litla rätuiso til a röu-  
 arins väghna tho forma the rätuisan ängaledhis  
 hela han vtan thin miskund ther til hiälpe Visse- 25  
 lica han är likir thy barne som hawir mun oc  
 öghon ok händir ok fötir oc tho kan thz ey tala  
 mz munnenom Ok ey skudha älla skilia mällan  
 eldin oc solina klarhet ok ey gaa mz fottomen  
 ok ey äruodha mz handomen Swa är thenne röu- 30  
 are visselica han växste aff sinom fözslo tima til  
 diäfwlsins gerninga Hans öron varo atirlukt til at

höra godh thing Hans öghon myrktos til koma-  
 skolandä thinga vndirstandilsa Hans mundir var  
 atirlyktir til thit loff ok godhagerninga händir  
 til gudh varo honum alstingx vanmaktogha sua  
 5 mykyt at all dygdh oc allir godhlekir var suasom  
 dödhir fore honum tho stodh han suasom mz enom  
 fot j twem fiätom, Then fotin var hans astundan  
 oc thanke ther han mz hugxsadhe när sik mz  
 astundan sighiande Gudh gaue at iak funne nakan  
 10 then mik sagdhe huru iak matte mik bättra ok  
 blidhca min gudh thy at skulle iak ämuäl döo  
 for hans skuld gerna giordhe jak thz Första fiätit  
 var at han idhkelica räddis ok thänkte huru hardh  
 äuerdhelik pina är Annat fiätit var for the sorgh  
 15 han hafdhe aff himerikis rikis mistilsom Thy o  
 min sötaste son miskunna honum for thin godhlek  
 ok mina böne thy at iak bar thik j minom quidh  
 Sonin suaradhe välsignadh vari thu min sötasta  
 modhir thin ordh äru ful mz snille oc rätuiso ok  
 20 for thy at al rätuisa oc miskund är j mik, thy  
 atirgalt iak nu röuarenom thry godh thing for  
 the thry godho han giordhe mik til hedhir Jak  
 tedhe honum min vin som honum viiste liifsins  
 vägh thy at han hafdhe vilia at bättra sik oc for  
 25 thy at han räddis äuerdhelica pino thy gaff iak  
 honum meere vndirstandilse aff äuerdhelicom pin-  
 om än han för hafdhe at han skuli vndirstanda j  
 sino hiärta huru hardh oc besk äuerdhelica pina  
 är For the sorgh som han hafdhe for himerikis  
 30 rikis mistilsom lyste iak hans hop at han hopas  
 640 nu hetelicare än för, oc rädhis nu sniällelicare oc  
 skällicare Ther äptir sagdhe maria Välsignadhir

vari thu min son aff huarre creatura j himerike  
 ok jordherike thy at thu atirgalt röuarenom thässin  
 thry aff thine rätuiso, Thy bidhir jak nu thik at  
 thu värdhoghas giua honum ämuäl thina miskund  
 thy at thu gör änkte vtan miskunnin fölghe, giff 5  
 thy honum aff thine miskund ena nadh fore mina  
 bön oc andra for thins thiänisto manz som mik  
 bidhir bidhia for honum Ok thridhia nadh giff  
 honum for mina dottir oc thina brudh böne skuld  
 oc taara Sonin suaradhe välsighnadh vari thu min 10  
 kärasta modhir ängla frw oc alla andra drotning  
 thin ordh äru mik sööt suasom bäzsta viin oc  
 lustelikin ok thäk owir al the thing som kunnu  
 thänkias oc äru pröuadh j alle snille oc rätuiso  
 välsignadhir vari thin mundir oc thine läpa aff 15  
 hulkom al miskund gaar fram til vsla syndogha  
 män Thu six oc predicas oc äst sannelica misk-  
 unnina modhir thy at thu skodhir alla manna  
 ysäldir oc böghe mik til miskund beez huat thw  
 vilt thy at ey ma thin kärlekir älla thin bön fa- 20  
 fäng vara Tha suaradhe Modherin O min son ok  
 min herra Thänne röfuare är mykyt vadhelica  
 staddir thy at han star a enom fot suasom j twem  
 fiätom thy ther til at han maghe stadhelicare staa  
 tha giff honum thz mik är aldra kärast thz är 25  
 thin hälaghaste oc renaste licamme hulkin som  
 thu tokt aff mik vtan alla syndelica giri Thänne  
 licammen är raskastä siuka manna hiälp han giuir  
 blindom syn döuom hörsl haltom gang handomin  
 gerning han är starkaste ok fetasta plastir ther 30  
 siuke aff rasklica mäktas oc vidhirfaas Giff thy

honum at han maghi känna hiälp j sik aff thänna  
 licammanom ok lustas j honum inz kärlex hita  
 Annantidh bidhír iak at thu värdhoghis tee hon-  
 641 um huat han skal göra ok huru han maghe blidhca  
 5 thik Thridhiatidh bidhír iak thik at honum giues  
 huila aff sins kötz brändagha for thera böne som  
 bidhia for honum Sonin suaradhe O min kärasta  
 modhír thin ordh äru söt som honagh j minom  
 örom Vtan for then skuld at iak är rätuis ok  
 10 thik ma änkte nekas thy vil iak sua som sniällir  
 herra thänkia mik vm thina bön Ey thy at nakat  
 vmskipte är när mik älla at thu veest ey al thing  
 oc seer j mik Vtan jak dwäl for mina brudh  
 skuld at hon maghe vndirstanda mina snille

15

.xxiiij.

MAria gudz modhír taladhe välsignadhír vari thu  
 min son äronna konungir oc änglanna Jak bidhír  
 thik annan tidh fore röuarenom Sonin suaradhe  
 välsignadh vari thu min kärasta modhír Sua som  
 20 thin miölk ingik j mins mandoms licamma oc  
 styrkte alla mina limi Swa ganga thin ordh in j  
 mit hiärta ok lusta thz, thy at huar thin bön är  
 aff skälikhet oc allir thin vili til miskund Thy  
 skal jak göra miskund mz röuarenom for thin  
 25 kärlek Modherin suaradhe O min käraste son giff  
 thy honum thz som mik är kärast thy at thänne  
 röfware är hungrughír oc tombir aff godho thy  
 giff honum nadh at hans wrange thorstir maghe  
 vtsläkkias oc hans siukdombir minzskas oc hans  
 30 vili rättas oc vptändas til godh thing hulkin här



til hawir varit slio oc kaldir j thinom kärlek  
 Sonin<sup>7</sup> suaradhe suasom thz harn som matin fortax  
 thz d  r rasklica j licamnenom Swa th anne som  
 di  flenom var f ddir aff sinom barndom forma ey  
 liua vtan han f ddhis mz minom kost Thy vm han 5  
 astunda at taka min licamma oc vm han girnas  
 at vidh rqu kias mz hans s ta frukt Tha skal han  
 gaa til min mz threm dygdhom som  r mz sann-  
 om jdhrugha for giordha synde ok mz fullom  
 vilia at b tra sina syndir oc mz vilia at aldre 10  
 optarmer göra jlla vtan bliua j godho Til thera  
 b ne som bidhia for honum suara jak thik at  
 r uarin skal göra thz som iak sighir vm han vil  
 faa helso F rst for then skuld at han thordhe sta  
 mot  ronna konung thy skal han nu for sina 15  
 synda b tring v ria mina h lghe kirkio tro oc  
 haua sit liiff ospart til d dhin for h nna v rn  
 At sua som han  ruodadhe f r mz alle makt for  
 v rlz hedhir oc v rlzlix herra gagn Swa skal han  
 nu  ruodha at min troo maghe  kias oc kirkionna 20  
 oc trona ouini nidh rthrykkias ok dragha alla the  
 som han forma til mik mz ordhom ok  pted mom  
 suasom han drogh f rra fran mik nar han  ru-  
 odhadhe for v rldinne Jak sighir thik for sant at  
 g r han ey meer  n at han bindir sin hi lm 25  
 for min hedhir ok takir skioldin a sin arm mz  
 the akt at han vil sta n r mine h lghe tro thz  
 skal reknas honum for fulla gerning vm han  
 vardhir kalladhir j thöm punctenom Ok vm ouinine  
 nalkas honum forma  ngin skadha honum thy  ru- 30  
 odh  diärflica, thy at han hawir valloghan herra  
 nar han hawir mik til herra  ruodhe mannelica

thy at dyr lön skulu giuas honum som är äuärdhe-  
 likit liiff for thy at han dröfdhe änglana oc hālgha  
 män thy lati sighia ena mässo huar dagh vm eet  
 heelt aar aff allom hālghom mannom huar honum  
 5 synis oc giui prestenom sin lön at ängla oc hālgha  
 män maghin blidhcas aff thy offreno ok vānda  
 sin öghon til hans thy at the blidhcas vm tholik  
 offir Nar min licamme som är konungxlikit offir  
 offras oc tax mz kärlek oc ödhmiukt Sidhan for  
 10 thy at han hawir röuat manga manna gooz oc  
 giort orät änkiom ok fatikom ok väriolösom skal  
 han atir giälla alt thz som han veet sik orättelica  
 haua bidhiande ödhmiuklica thom som orättadhe  
 äru at the forlatin thz miskunnelica Ok for thy  
 15 at han forma ey allom folt göra thom som han  
 hawir orät giort thy lati byggia eet altare j nakra  
 643 kirkio huar honum synis aff sinom eghnom kost-  
 nadh Huar een mässa skuli daghlica sighias ä  
 mädhan världin star for thom som han hawir  
 20 giort skadha Ok at thetta maghe stadhukt vara  
 giui sua mykyt ingiäld til altarit at een prestir  
 maghe ewerdhelica oppehallas aff thy Ther äptir  
 for thy at ödhmiuktin var lankt fran honum for  
 thy skal han ödhmiuka sik thz mästa han forma,  
 25 ok binda thöm til fridh oc sāmio som han wredha  
 giort hawir suasom thz ma quämelicast vardha  
 Ok nar han höre synde älla laste afwitas älla  
 loffwas j nakrom vari ey diärwir at väria thom  
 oc lustes ey j thom mz fanytte äro vtan huxe oc  
 30 sighi ödhmiuklica Sannelica syndin lustadhe mik  
 hulkin som mik dugdhe til änkte, oc mykyt synd-  
 adhe jak j folsko dyrfwe ok väl matte jak haua

vaktat mik vm iak hafðhe vilit thy káro bröðhir  
 bidhir for mik gudh at han giui mik sin anda  
 mz hulkom iak maghe sta mot tholkom thingom  
 ok bättra mina synde Än for thy at han synd-  
 adhe mangfallelica j sino káti tãmpre sin licamma 5  
 mz skállico atirhalle Vm han höre min ordh oc  
 fulkompnar thom mz gerningomen tha skal honum  
 vardha helsa oc äuerdhelikit liiff alligis skal jak  
 vtkräfwia hans synde alt til ytarsta punctin ok  
 han skal haua thy hardhare oc beskare pino at 10  
 iak lát honum thetta sighia än han hafðhe alligis  
 fangit

[xxv]

¶ Threm ärom äpte taladhe gudhtz son til sina  
 brudh Jak sagðhe thik för aff röfuarenom faghran 15  
 sang oc fäghirsta gauo oc läkedom Än nu sighir  
 iak ey honum helsonna sang vtan grat oc vee  
 thy at vtan han vände sik rasklica a andra sidho  
 skal han känna mina rädhelica rätuiso, thy at hans  
 dagha skulu styntas hans afföðha skal ey göra 20  
 frukt andre skulu taka hans samansankadha rike-  
 doma oc gooz ok han skal dömas suasom värste  
 röfware ok suasom olydhoghír son forsinande sins  
 fadhirs manilse Sua händö honum al thässe thing 644  
 thy at han ville ey bättra sik 25

Gwz son taladhe &c leta i konunga bokinne  
 capitulo xxx (Åttonde Boken, Kap. 30)

At skodha gudz vndirlica gerninga oc ey värzl-  
 lica manna stridhe älla gerninga xxvij

CHristus sighir sine brudh Hwi löstir thik at höra 30  
 värzllica manna gerninga ok froma manna stridhir

Ok hui hindras thu j tholke onyttelike hörsl mädh-  
 an iak är aldrea thinga herra ok ängin luste är  
 reknande vtan mik Vm thu ville höra härrelica  
 gerninga oc skodha stora gerninga Skolle thu ände-  
 5 lica skudha oc höra mina gerninga hulka vndir-  
 lica äru j thankanum ok j hörslinne ok ogripelike  
 j vndirstandilsom Nu än thot diäfullin röre vörld-  
 inna herra äptir sinom vilia ok än thot the faa  
 framgang aff mine lönlike rätuiso tho är iak thera  
 10 domare oc the skulu dömas mz minom dom the  
 byriadho sik ny lagh mot minom laghom thy at  
 the läggia alla akt vppa huru the mogho hedhras  
 aff vörldinne afla rikedomna fulkompna sin lusta  
 oc vtuidha ok vphöghia sina släkt thy swär iak j  
 15 minom gudhdom oc mandom at vm the döo j  
 tholkom skipilsom the skulu aldre inga j thz  
 landit som ysraels sonom louadhis vndir liknilsom  
 hulkit som flöt mz miölk oc honagh ey hällir än  
 the som astundadho kötgrýtona oc bliuo dödhe  
 20 mz bradhom dödh thy at suasom the doo mz  
 bradhom dödh, swa skulu thässe döo mz siälinna  
 dödh än the som min vilia göra skulu ingaa j  
 thz landit som flytir mz miölk oc honagh thz är  
 j himerikis äro huar ey är jordhin vndir aat ok  
 25 ey himelin owan til vtan jak siälwir aldrea thinga  
 herra ok skapare Jak är vndi vtan ok owan oc  
 jnnan Jak skal opfylla al thing iak skal mätta  
 mina vini ey mz honax sötma vtan mz otalicom  
 oc vndirlicom sötma sua at the skulu änkte  
 30 astunda vtan mik ok änkte vidhírfthorfwá vtan  
 mik j hulkom alt got är, thetta godha skulu mine  
 ovini aldre smaka vtan the vändas fran sine wrang-

likhet Thy at vm the thänktin huat iak giordhe  
 for thera skuld tha retten the mik aldre sua til  
 wredhe Jak gaff thom al vidhirthorftelik thing ok  
 lustelikin at haua mz matto Jak vnte thom mate-  
 lica haua värlz hedhir ok vini ok lusta Thy huar 5  
 then som är j hedhir oc huxsa sua mz sik mädhan  
 iak är j hedhir tha vil iak mik haua höuisklica j  
 minom stadga Jak skal göra minom gudhi wrdh-  
 ning Jak skal ängin nidhir thrykkia hiälpa van-  
 maktoghom ok älska alla Tholkin thäkkis mik j 10  
 sins hedhirs stadhga än then som hawir rikedom  
 ok thänkir sua mz sik mädhan iak hawir rike-  
 doma skal iak ängxsins thing taka orätuislica oc  
 ängom göra orät Jak skal vakta mik for dödhe-  
 licom syndom ok hiälpa fatikom mannom tholkin 15  
 är mik thäkkir j sinom rikedomom Än then som  
 är j lusta oc tilbundin giptomalom oc thänkir  
 sua mz sik Mit köt är ostadhugt oc jak forma  
 ey thy atirhalla Thy mädhan iak hawir laghlica  
 hustrw skal iak ey girnas flere Jak skal göma 20  
 mik aff huarre vanskaplike fylsko tholkin ma  
 thäkkias mik Än fläste sätia nu sin lagh for min  
 lagh thy at j sinom hedhir vilia the änga haua  
 sik höghre The kunno aldre mättas aff rikedomom  
 j sinom lusta vilia the gaa owir loflica matto ok 25  
 skipan Thy vtan the bätra sik oc byria annan  
 vägh skulu the aldre inga j mit land j hulko  
 som andelikit honagh ok iniölk är, thz är ande-  
 likin sötme oc mätte sua fulcomlica at the som  
 han faa astunda änkte meer ok vidhirthorfwa 30  
 änkte vtan thz the haua

At en siäl fordömdis for thy at hon aktadhe  
ey gudz dödh *Capitulum xxviij*

Mykyt härskap syntis sta när gudhi til hulkit  
var herra sagdhe the siälin är ekki min thy at  
5 hon varkunnadhe sik ey mere owir mina sidho  
saar ok mins hiärta än vm hännas ouins skioldir  
ginom stungis hon aktadhe sua mykit mina handa  
saar swa som thyndir klutir syndir riffwos ok  
mina fota saar varo honum sua blöt suasom han  
10 saghe blöt äple syndir skäras Tha taladhe gudh  
til siälinna sighiande thw spordhe opta mädhan  
646 thu vast liuandis hui jak gudh do j licammenom  
Nw spör jak aff thik O vsol siäl hwi äst thw  
dödh hon suaradhe thy at jak älskadhe ey thik  
15 Tha suaradhe var herra siäline Thw vast mik sua-  
som döt borit barn sine modhir hulkin som ey  
thol minne värk for dödhä barne än for thy som  
liuandis gaar fram aff hænna quidh Sua atirlöste  
iak thik mz sua storo vördhe oc sua mykle besk-  
20 likhet swasom nakan min hälghan man Än thot  
thu aktadhe thz änkte, Thy suasom dödhborit  
barn hawir ey sötma aff modhirna spinom ey  
hugnadh aff hænna ordhom oc ey värma aff  
hænna bryste Swa skalt thw aldre haua mina  
25 hälghra manna otalikin sötma thy at thin luste  
ok sötme thäktis thik, Thw skalt aldre höra min  
ordh til hugnadh thy at thins mundz ordh oc  
världinna thäktos thik oc mins mundz ordh varo  
thik besk oc othäk Thu skalt aldre känna min  
30 kärlek oc godhlek thy at thu vast kald som frost  
til alt got Gak thy thit som dödhborin barn skulu

vtkastas huar thu skalt æuerdhelica bliua j thinom  
 dödh thy at thu vilde ey lifwa j mino liuse ok  
 liue Ther äptir taladhe gudh til sit härskap O  
 mine vini vm alla stiärno oc planeto vmuändins  
 j tungo oc vm alle hæghe män badhin mik ey 5  
 giordhe iak miskund mz thom som aff skylloghe  
 råtuise äghia fordömas Thässe siälin var liik threm  
 Först thom som fölghdo mik j mine predican aff  
 ilzsko at the mattin finna tilfalle aff minom ordh-  
 om oc gerningom at röghia mik oc fordärua mik 10  
 the sagho mina godha gerninga oc iartekne som  
 ängin formatte at göra vtan gudh The hördho  
 mina snille oc prisadho mit lofica liuerne ok the  
 awndadhis a mote mik aff thy oc wredhgadhos  
 mot mik j sinom hugh Vtan hui giordho the sua 15  
 Sannelica thy at mina gerninga varo godha oc  
 thera gerninga varo onda ok for thy at iak lydde  
 ey thera syndom vtan iak stodh mot thom ok  
 affuite thom huasselica Swa fölghde thässe siälin 647  
 mik mz licammanom oc ey aff gudhelicom kärlek 20  
 Vtan for ensampna manna syn hon hördhe mina  
 gerninga oc saa mz öghomen ok wredhgadhis mot  
 thom Hon hördhe oc min budhordh ok gabbadhe  
 thom, kände min godhlek ok aktadhe han ey Saa  
 mina vini thrifwas j godho oc afwndadhis mot 25  
 thom Än hwi giordhe hon sua vtan for thy at  
 min ordh ok mina vtualdo manna varo mot hænna  
 jlzsko Min budhordh ok manilse mot hænna lusta  
 min kärlekir oc lydhna mot hænna vilia Tho  
 sagdhe hænna samuit hænne at hænne tilburdhe 30  
 hedhra mik owir al thing aff himeltunglanna rör-  
 ilsom oc iordhinna frukt oc andra thinga skipan

forstodh hon ok viste mik vara aldra thinga  
 skapara, oc än thot hon viste thz tho wredh-  
 gadhis hon minom ordhom thy at iak straffadhe  
 oc afwite hænna onda gerninga Annantidh var  
 5 hon liik thom som mik drapo hulke som sagdho  
 mällom sin Dräpom han diärflica thy at han skal  
 ängaledhis opsta Än jak foresagdhe minom thiän-  
 arom ok kännosuenom at jak skulle opsta Thridia  
 daghin vtan mine ouine världinna älskara trodho  
 10 ey at iak skulle opsta mz rätuiso thy at the  
 sagho min ensamen mandom vtantil Än ey sagho  
 the guddomin jnnantil ok thy syndadho the diärf-  
 lica mot mik Än hafdhin the vitit at iak var  
 gudh aldre hafdhe the dräpit mik Swa huxsadhe  
 15 thässin siälin Jak skal göra min lusta swasom  
 mik thäkkis Jak skal diärflica dräpa han mz synde-  
 licom vilia ok thom gerningom som mik lustar  
 Hwat skadhär mik älla hui skal iak halla mik  
 aff minom lusta thy at ey skal han opstanda at  
 20 döma ok ey dömer han äpter mannanna gerning-  
 om thy at vm han dömdes sua hardhelica aldre  
 hafdhe han atir löst mannin ok vm han hafdhe  
 648 syndena swa ledha oc hatugha aldre vmbare han  
 syndogha män sua tholomodhelica Thridhiatidh  
 25 var han likir thom som gömdo mina graff hulke  
 sik vänkto oc värnadho grafwena mz gömarom at  
 jak skulle ey opstanda sighiande Gömon granlica  
 at han ey opstande ok vi skolom ey vanlica thiäna  
 honum Swa giordhe thässin siälin hon vänkte sik  
 30 mz synda härdhsko oc gömde granlica mina graff  
 thz är mina vtualda manna vmgangilse i hulkom  
 iak huilas hon gömde granlica at ey skullo min



ordh älla manilse inga til hænna thänkiande sua  
 mz sik Jak skal vakta oc göma mik fran thom  
 at iak skuli ey höra thera ordh oc fa nakra  
 gudhelica thanka oc sua tilbyria at forlata min  
 vana lusta at iak skuli ey höra nakat thz som 5  
 minom vilia misthakkis oc sua aff ilzsko bortdrogh  
 hon sik fran thom som hon skulle hällir haua til-  
 föght sik mz kärlek Thanne var höghsläktadh  
 litit aktande gudh ok hädde gudz hælgha män  
 sitiande vidh bordh han doo nyusande vtan scripta- 10  
 mal Hans siäl syntis sta j gudz dom hulke dom-  
 arin sagdhe thu taladhe som thu ville oc giordhe  
 som thu formatte thy bör thik nu thighia ok  
 höra Swara thy mik än thot iak al thing veet  
 mine brudh ahörande Huat ey hördhe thu at iak 15  
 sagdhe at iak vil ey älla astunda syndox manz  
 dödh vtan at han skuli vmuändas hui kompt thw  
 ey atir til min mädhan thu formatte Siälin suar-  
 adhe jak hördhe thz vtan jak skötte thz ey älla  
 aktadhe Domarin sagdhe annantidh huat ey hör- 20  
 dhe thu at jak sagdhe Gangin forbannadhe j eldin  
 ok komin välsignadhe j rikit hwi skyndadhe thu  
 ey tha til välsignilsen Siälin suaradhe iak hördhe  
 thz vtan iak trodhe thz ey Än sagdhe domarin  
 huat ey hördhe thu at iak gudh är rätuis ok 25  
 æuerdhelikin ok rædhelikin domare Hwi räddis thu  
 tha ey komaskolande dom Siälin sagdhe Jak hör-  
 dhe thz vtan iak älskadhe mik siäluan Jak atir- 649  
 lykte min öron at jak skulle ey höra domin Jak  
 atirtäpte hiärtat at iak skulle ey thänkia rätuis 30  
 thing Domarin sagdhe thy är nu rätuisa at dröu-  
 ilse ok skam skal vplata thit vndirstandilse thy at

thw ville ey vndirstanda nar thw formatte Tha  
 burtfördhis siälin aff domenom thiutande oc rop-  
 ande oc saghdhe ve ve hulkin atirlön vtan nar  
 skal ändin vardha tha hördhis röst sighiande Swa  
 5 som siälfft aldra thinga ophoff hawir ey ända sua  
 skal oc ey thik vardha ände

Christus biudhir sine brudh jdhkelica at taka  
 hans licamma xxix

JAk är thin gudh ok herra hulkins röst moyses  
 10 hördhe j buskanom ok johannes j iordane Fran  
 thänna daghenom vil iak at thu skalt idhkelicare  
 taka min licamma Han är läkedombir ok kostir  
 ther siälin aff styrkis ok siukir man j siälinne oc  
 vanmaktoghir j dygdhomen vidhirquäkis ok styrkis  
 15 Huat ey scrifwas at prophetin sändis til eena  
 qvinno hulkin han födde mz litlo miöli ok thz  
 minzskadhis ey til thäs gudh gaff rägn owir jordh-  
 inna Jak är likir thom prophetanom min licamme  
 är thz miölit Han är siälina kostir oc opnötis ey  
 20 ok minzskas ey vtan mätte siälina ok är al tidh  
 then sami swa at han kan ey opnötas Än licam-  
 likin kostir hauir thry thing han tuggas Först oc  
 smältir Annantidh görs han til änkte Thridhiatidh  
 mätte han ena stund Än min licamme tuggas ok  
 25 bliuar otoggadhir Annantidh görs han ey til änkte  
 vtan bliuir then sami Thridhiatidh mättir han ey  
 ena stund vtan äuärdhelica thänne kosten foretekn-  
 adhis j hympna födhonne som kalladhis Manna,  
 som the gamblo fädhirne aato j ödhknene Thetta  
 30 är thz kötit som iak lofwadhe j lästine oc thz

mätte äuärdhelica thy sua som siukir man vaxe  
 til licamlikin styrk aff licamlike födho Swa huar  
 then som takir min licamma mz godhe akt vaxe  
 til andelikin styrk Han är starkaste läkedombir  
 hulkin ingaar til siälina ok mätte hona Thässin 5  
 födhan är licammanans sinnom lönlik ok siälinna  
 vndirstandilsom oppinbar Thänne koster är van- 650  
 smakande ondom mannom hulkom änkte thäkke-  
 lica smaka vtan världinna sötme hulkra öghon  
 änkte see vtan sina giri Hulkra vndirstandilse 10  
 änkte skodha vtan sin vilia

Huru godhir vili liknas vidh träs rot ther al-  
 tidh äghir vara äptir gudz vilia xxx

GWz son taladhe til sina brudh Än thot iak al  
 thing veet tho sigh mik mz thinom eghnom ordh- 15  
 om hulkin thin vili är Ämbrat suaradhe hanna  
 ängil for hona hulkin som hanne var giuin til  
 gömo sighiande Hanna vili är suasom scrifwas  
 Vardhe thin vili sua j jordhrike som j himerike  
 Var herra suaradhe Thz är thz som jak vil oc 20  
 jak bedhis thz är mik thäkkiast thiänist Thy thu  
 min brudh thik tilbör at vara suasom välrodat  
 trä hulkit ey thorff rådhas thry ond thing Först  
 vm trät är väl rotat ginom graffs thz ey aff  
 mwilluerplenom Annantidh vmkulslaas thz ey aff 25  
 vadhir stormenom Thridhiatidh thorkas thz ey aff  
 solinna hita thit trä är thin siäl Hanna första rot  
 är godhir vili äptir gudz vilia Aff thassa vilians  
 rot framganga sua manga dygdhe huru manga  
 rötir a träno äru Thy skal thasse rotin aff hulke 30

aldra rötir vaxa vara stark ok thiok ok diuplica  
 rotadh j jordhinne Swa skal thin vili vara starkir  
 i tholomodh thiokkir i gudhelicom kärlek diuplica  
 rotadhir j sanne ödhniukt Vm thin vili är sua  
 5 rotadhir tha thorff han ey rädhas mulwärpelin  
 Hwat teknar thänne mulwärpel som gaar vndir  
 jordhinne vtan diäfullin hulkin som lönlica oc  
 osynlica gaar kring vm siälina oc dröwir hona,  
 Han klyfwir vilians rot vm hon är ostadhugh at  
 10 thola ok rifwir hona sundir mz sino biti Nar han  
 insändande wranga thanka ok astundilse gripir  
 thin vilia til mang thing ok latir thik astunda  
 nakot mot minom vilia Ok nar främsta ok stark-  
 asta hofwodh rotin är skadadh tha skadhas alla  
 15 andra rötirna ok bolin thyrcas oc falna Thz är  
 651 vm thin vili ok astundilse wrängis tha smittas  
 alla andra thina dygdhe oc misthökkias mik oc  
 ämuäl vare thu vördhogh vndirgiuas diäfwlsins  
 herradöme for ondan vilia vm han rättis ey mz  
 20 idhrugha Än thot vilin folcompnas ey mz ger-  
 ningene Än vm vilians rot är stark oc thiok tha  
 ma muluärpelin gnagha hona än ey forma han  
 klyfwa hona Vtan aff thy bitino vaxe rotin annan-  
 tidh til mere styrk Swa vm thin vili är starkir  
 25 oc stadhughir j genuärdhogom ok sälom thingom  
 tha maa diäfwllin gnagha vilian thz är at han ma  
 insända wranga thanka Än vm thw lydhir ey  
 thom vtan star mote mz vilianom tha skulu the  
 ey vardha thik til pino vtan the skulu dugha  
 30 thik for tholamodhsins skuld til mere lön ok  
 dygdhanna höghelikhet Än vm thik händir at  
 falla j synd for othol älla aff oforsedho tha stat

op rasklica mz idhrugha oc scriptamalom tha skal  
 jak forlata syndena ok giua thik tholomodh oc  
 styrk aff diäfulsins inskiutlsom Annantidh vn  
 träit är väl rotat thorff thz ey rädhas vädhir  
 storma Swa vn thin vili är äptir minom vilia tha 5  
 thorff thw ey dröuas aff världinna genuerdho oc  
 motegang hulkin som är sua som vädhir thänk-  
 iande mz thik sua, At vanlica tilbör mik swa  
 thola dröuilse oc genuärdho Ey skalt thw dröuas  
 aff thinom smalik älla obrygdhilse thy at iak for- 10  
 ma at vphöghia oc nidhir thrykka hwem jak vil  
 Ey skalt thu syrghia aff thins licamma plagho oc  
 pino thy at iak forma hela oc slaa älla plagha,  
 ok iak gör änkte vtan sak Än hulkin som hawir  
 sin vilia mik genuärdhoghan han dröuis här j 15  
 världinne thy at han forma ey at fulkompna thz  
 han vil ok än star hans pina redho j andre värld  
 for ondan vilia Än vn han anduordadhe mik sin  
 vilia tha formatte han rasklica al tilkomande thing  
 thola Thridhiatidh vn träit är väl rotat thorff thz 20  
 ey rädhas mykyn hita thz är hulkin som hawir  
 fulkompnin godhan vilia han thörkas ey aff gudz  
 älskogha for världinna älskogha oc ey atirdrax  
 han aff gudz älskogha for nakar wrang frestilse  
 Än thera siäl som ostadhughe äru vmuändis rask- 25  
 lica aff godho byriadho oc aff gudz kärlek äntigia  
 aff diäfulsins frestilsom älla aff världinna gen-  
 uärdho älla girnandis onyttelica fanyt thing for  
 hanna älskogha Thy vit at then mannin som thu  
 nu oppa thänkir är ey got trä hans howodh rot 30  
 är brustin som är godhir vili swa som scrifwas  
 vardhe gudz vili, thy at han tok oatirhallox liu-

ärnis thunga Än kärleksins hiti kolnadhe j honum  
 Jak halp honum for mina modhír böne skuld thy  
 at han hafdhe thry thing fatikdom j rikedomom  
 Siukdom j kroppenom oc vanskilse oc minzskilse  
 5 j visdom Thetta var min vili at vm han hafdhe  
 tholomodhelica standit j thässom threm skulle han  
 haura fangit æuerdhelica rikedomo æuerdhelica hel-  
 brygdho oc fäghrind ok gudz vidhírkänno ok syn  
 ok til at fa thässin thing halp iak honum giuande  
 10 honum andelica thinga styrk oc inskiutande honum  
 min vilia Än hans vili är genuärdhoghír minom  
 vilia Han bedhis sliolica hiälp thy at han angxlas  
 aff fatikdomenom at han skuli ey thola sorgh  
 Annantidh angxlas han aff siukdomenom at han  
 - 15 skuli thola värk han angxlas aff visdomsins vansk-  
 ilsom at han skuli ey forsmas aff androm thy fik  
 han aff minom lönlica visdom hiälp j thom thing-  
 om som han dröfdhis aff äptir sinom vilia thy at  
 han hawir nu mere rikedomo än han hafdhe för  
 20 oc mere visdom ok hedhír Thy nar diäfwlzlíke  
 muluärpelen bitir han mz sinom frestilsom ma  
 han rädhas at han fallir thy at hans vilia godha  
 hofwodh rot är brustin, Ok thy vm världinna  
 älskoghe vardhír hetir j hans hiärta visna han  
 25 ginstan j godho oc gar fram til giri Vm honum  
 koma dröuilse angxlas han aldra väghna swa som  
 trä aff vadhirstormom j ängo stadhughír vtan til  
 653 al thing kärefullir Vm världinna hedhír tilblästis  
 honum mödhis han ey litit huru han maghe allom  
 30 thäkkias oc aff allom callas godhír oc mote löpa  
 allom thingom sniällelica Sæe huru mykyn ostadh-  
 ughet honum kom aff ostadhoghom vilia än huat

skal iak göra Jak är suasom godhir yrta gardz  
 äghare j huars yrtagardhe mang ofruitsamlikin  
 trä äru oc faa godh trä Vm al the godho träin  
 ophiöggins hwa inginge tha j yrtagardhin älla  
 trägardhin Ok vm al fructsamlico træn oprifwins 5  
 mz rotom tha syntis trägardhin mykyt fwl aff  
 grafwomen ok aff jordhina opgrauilsom Swa vm  
 jak vtledde älla godha aff världinne hwa inginge  
 tha j mina kirkio Ok vm jak bort toke älla onda  
 j enum punct tha syntis manga fula grafwa j trä- 10  
 gardhenum at tha thiäntin älla mik for pinonna  
 räddogha skuld oc ey aff kärlek ok minom älsko-  
 gha, thy gör jak sua som godhir träplantare hulkin  
 som i sätir planto quist älla telong j thorran stok  
 ok nar han är nakat vaxin ok fästir tha afhuggir 15  
 han thz som thort är oc kastir j eld Swa skal jak  
 planta mik söt dygdha trä ok nar the taka vaxsa  
 skal iak afhugga thz som thort är oc kasta j eld  
 Ok iak skal rensa min trägardh swa at änkte  
 ofruitsamelikt skal atir bliua thz som the nyo 20  
 frukt quistana maghe hindra

Huru en siäl oc en diäful syntos liik j allom  
 limom *Capitulum xxxi*

GWz brudh sa standa j gudz dom swa som twa  
 diäfla lica j allom limom Thera munna varo gap- 25  
 ande swa som wlua thera öghon swa som lugh-  
 ande glas jnnantil brännande thera öron nidhir-  
 hängdo sua som hunda Bukin stor oc thrutnände  
 händirne som grips klöö laarin syntis vtan lidha-  
 mot fötirne sua som hambradhe oc til halffs af- 30

654 hugne tha sagdhe en thera til domarin O domare  
 döm thässe riddarins siäl som mik är liik til mina  
 hustru ok samföghilse Domarin suaradhe Sigh  
 hwat rät thw hawir til hänne Diäfullin suaradhe  
 5 Jak spör aff thik thy at thw äst rätuis Hwat ey  
 huar nakat diur finz andro likt pläghir sighias at  
 thz diurit är leons köns älla wargx älla nakat  
 thollikit Nw spör jak aff thik hulkins köns thässin  
 siälin är älla huat hon är liik diäflomen älla änglo-  
 10 men Domarin suaradhe ey är hon änglomen liik  
 vtan thik oc thinom likom som ympnyt synis Tha  
 sagdhe diäfullin Swa som leande oc glädhiandis  
 Mädhän thässin siälin var skapadh aff thins kär-  
 lex hita var hon lik thik Än nu thy at hon for-  
 15 smadhe thin sötma är hon vordhin min mz thrä-  
 fallom rät Först thy at vi ärom liik j skipilsom  
 oc skapnadh Annantidh thy at vi hauom lican  
 smak Thridhiatidh for thy at vi hauom badhin  
 een vilia Domarin suaradhe Än thot iak vet al  
 20 thing tho for mina brudh skuld som här när star  
 sigh huru thässin siälin är thik liik j skipilsom  
 Diäfullin sagdhe Swa som vi hauom lica limi sua  
 hua vi ok lica gerninga vi hauom ypin ögon tho  
 seem vi änkte got Visselica jak vil änkte see thz  
 25 thik tilhöre älla til thin lusta Swa vilde ok hon  
 ey see mädhan hon formatte, thz thik til hördhe  
 älla til siälina helso vtan hon aktadhe oc saa en-  
 samna världinna lustilse Vi hauom ämuäl öron oc  
 tho hörom vi änkte til vart gagn Swa vilde hon  
 30 änkte höra thz som tilhördhe thinom hedhir Thz  
 är samuledh mz mik al the thing thin äru the  
 äru mik besk thy skal thins sötma oc thins godh-



lex röst aldre inga j var öron os til hugnadh oc  
 thrifnadh älla glädhi Vi hafwom ypna ok gapande  
 munna thy at hon hafdhe sin mwn ypin til al  
 världinna sööt thing oc atirluktan til thik ok thin  
 hedhir Swa hawir jak oc min mun ypin til thin 5 655  
 retilse ok dröuilse oc aldre atirhiölle iak min  
 mun aff ondo thik j mot vm möghelikit vare at  
 thu matte dröuas älla minzskas j thine äro Hans  
 händir äru suasom grips klöö Thy at alt thz han  
 formatte at faa aff värlzlicom thingom thz hiolt 10  
 han til sin dödh ok hafdhe längir haldit vm thu  
 hafdhe han latit längir liua Swa haldir iak alla  
 the som koma j mins väldz händir swa fastelica  
 at aldre släppe iak thom, Vm the takins ey aff  
 mik nödhogom mz thine rätuiso Hans quidhir är 15  
 thrutmande ok stor thy at hans giri vträktis  
 vtan matto han opfyltis oc mättadhis ey, Visselica  
 sua mykyn var hans giri at hafdhe han ensam  
 format at faa älla världinna gerna hafdhe han  
 ther til äruodhat Ok än hafdhe han vilit styra 20  
 owan til j himerike Vi hafwom ämuäl lica giri  
 thy at vm iak formatte ensam at faa älla siäla  
 j himerike ok j iordhrike oc i skärslo elde gerna  
 gripi iak thom oc vin een siäl vare owiraat for  
 mina giri läte jak ey hona frälsa aff pinonne 25  
 Hännä bryst är kallast suasom ok är mit thy at  
 hon hafdhe ängin kärlek til thin ok aldre smak-  
 adhe hännä älla thäktis thin kannedombir Swa  
 hawir oc iak ängin kärlek til thin vtan for the  
 awndena som jak hawir til thin läte iak gerna 30  
 dräpa mik mz hardhastom oc beskastom dödh ok  
 all tidh opnyas til samo pino til thäs at thw

skulle dräpas vm möghelikit vare at dräpa thik  
 Var laar äru vtan lidhamot thy at een är var  
 vili Thy at aff thy första iak var skapadhır rördhis  
 min vili mot thik ok aldre vilde iak thz som thu  
 5 ville Swa var ok siälin vili altidh genuerdhoghır  
 thinom budhordhom Vare fötır synas swa som  
 hambradhe oc til halffs afhugne thy at suasom  
 pläghas framga mz fotomen til kropsins nytto  
 656 swa framgar mannin til gudh mz kärlex astundan  
 10 oc godhom gerningom Än thässin siälin ville aldre  
 framga til thik mz astundan älla gerning Swa som  
 jak vil oc ey thy ärom vi lik j alle lima skipilsom  
 Vi hauom ämuäl lican smak Thy at än thot vi  
 vitom väl thik vara höghelicast godhan tho smak-  
 15 om vi ey huru sötır ok godhır thu äst thy sua  
 som vi ärom liik j allom thingom sua döm os til  
 samföghilse Tha suaradhe een ängil sighiande O  
 herra gudh Sidhan thässe siäl var tilfögdh licam-  
 enom fölgdhe iak hänne al tidh oc ey skilde iak  
 20 mik vidh hänne sua länge iak fan nakat got j  
 hänne Än nu forlatır jak hona oc vidhirsighır  
 suasom toman säk aff allo godho Sannelica hon  
 hafdhe thry ond thing särdeles Först at hon hiölt  
 thin ordh ok kännedom for lyghn Annantidh hiölt  
 25 hon thin dom for fals Thridthiatidh hiölt hon thina  
 miskund for änkte vtan thin miskund var suasom  
 dödh for hänne Thässin siälin var j hionalaghi ok  
 hafdhe ey vtan ena hustru ok blandadhe sik ey  
 mz andre qvinno ok thänna hionalax troskapin  
 30 gömde han ey for gudhelikin kärlek oc räddogha  
 Vtan for thy at han älskadhe sua kärlica sina  
 hustru köt at han girnadhesh ey at blandas mz

andro köti, Han hördhe oc mässo ok var j gudhe-  
 licom tidhom ey for gudhelikhet vtan at han  
 skulle ey vara vtskildir älla vtmärktir aff androm  
 cristnom mannom Han gik oc til kirkio mz androm  
 for the sak oc mz the akt at thu skulle giua hon- 5  
 um sins krops helso oc förlek oc världinna rike-  
 doma oc hedhír oc at thu skulle göma han aff  
 thy misfalle hulkit som kallas olykka aff mannom  
 O herra gudh thw atirgalt honum alt j världinne  
 ok myklo mer än han forthiänte thy at thu gaff 10  
 honum faghír barn oc kropsins helbrygdho oc  
 världinna rikedom oc hedhír oc gömde han aff  
 thom skadha ok olykko som han räddis Thu gafft  
 honum aff thine rätuiso thz han girnadhís sua 657  
 mykyt at thu atirgalt honum hundradha for eet 15  
 ok änkte atirbleff olönat thy atirlatir iak hona  
 toma aff allo godho Tha suaradhe diäfwllin O  
 domare mädhan han fölgdhe minom vilia ok thw  
 atir galt hánne hundradha faalt aff thy hon skulle  
 haua aff thik, thy döm os til samföghilsa Hwat 20  
 ey är scrífwat j thinom laghom at huar som een  
 vili är oc een samthykkio ther ma vardha laghlik  
 hionalax samföghilse Swa är oc mällom os thy at  
 hánna vili är min vili Hwi komom vi tha ey til  
 inbyrdhis samföghilsä Domarin suaradhe Sighi 25  
 siälin siälff sin vilia huru hánne thäkkis thin sam-  
 föghilsa Siälin suaradhe domarenom hällir vil iak  
 j háluitis pino vara än komma j himerikis glädhi  
 ther til at thu gudh skuli ther aff haua hughnadh  
 Swa äst thu mik hatughír at mindra aktir jak 30  
 minna pino än at thu hughnis ey Tha sagdhe diäf-  
 ullin til domarin tholkin vilia hawir ok iak thy

at iak vil hällir äuerdhelica pinas än koma j thina  
 äro til thäs at thu skulle haua ther aff hugnadh  
 Tha sagdhe domarin til siälina thin vili är thin  
 domare ok äptir thinom vilia skalt thu thola domin  
 5 Ok tha vändis domaren til mik som al thässin  
 thing saa ok sagdhe mik Ve är thässom thy at  
 han är värre än then röfwarin ther iak thik för  
 aff sagdhe han hafdhe sina siäl fala astundadhe  
 kropsins orenlikhet Ok swek sin jamcristin thy  
 10 ropa mannana röstir hämd owir han Änglane  
 vända sit änlite fran honum hæghe män fly hans  
 kompanskap Tha nalkadhis diäfwllin siäline som  
 honum var liik ok sagdhe til domarin See jak ok  
 jak Jak thy at jak är illir aff mine ilzsko oc ey  
 15 atirlösdar oc ey skal iak atirlösas Än thänne är  
 658 suasom annar jak, thy at han är atirlöstir, oc  
 liknadhe sik mik lydhande hällir mik än thik thy  
 döm han mik Domarin suaradhe Vm thu ödh-  
 miukadhe thik Jak gaue thik äro ok vm thässe  
 20 siälin hafdhe beez nadha j ytarsta punctenom mz  
 vilia at bätra sina synde aldre skulle hon sta j  
 thinom handom Vtan for thy at hon lydde thik  
 alt til ändalyktene thy är rätuisa at hon skal  
 äuerdhelica vara thin Tho alt vm eens the godho  
 25 gerninga som hon giordhe nar hon lifdhe the skulu  
 atirhalla thina ondzsko at thu maghe ey pina hona  
 sua mykyt som thw vilt Diäfwllin sagdhe thy är  
 hon min thy sua som pläghir sighias hänna köt  
 skal vara mit köt Än thot iak är ey kötlikin ok  
 30 hänna blodh skal vara mit blodh, Oc diäfwllin  
 syntis mykyt glädhias aff thy oc saman slo sinom  
 handom Ok tha sagdhe domarin til hans hwi glädz

thu swa mykyt älla hwat glädhi är thik aff siäl-  
 ina fortapilsom sigh thz ahörande mine brudh  
 hulkin som ey kan begripa älla vndirstaa andelik  
 thing vtan liknilse An thot iak vndirstaar oc veet  
 al thing Tha suaradhe diäfullin Nar thässin siälin 5  
 brindir tha brindir iak ä meer oc meer grymme-  
 lica ok när jak vptände hona mz pinom ok bränd-  
 agha optändis jak ä thäs meer Tho for then  
 skul at thw atirlöste hona mz thino blodhe ok  
 älskadhe sua mykyt at thu gaff thik siäluan vt 10  
 for hona oc tho formatte jak suika hona oc aff thy  
 glädz jak Domarin sagdhe thin ilzska är mykyn

Nar thässin siälin presenteradhis domarenom ältis  
 hon aff fyrom diäflom hulke som syntis like fyrom  
 blamannom hulke som sagdho See bradhin vi 15  
 fölghom hänne ok märktom älla hänna vägha ok  
 nu fiöl hon j vara händer hwat skolom vi göra  
 Domarin sagdhe hwat sak hawin j mot hänne  
 Förste blamannin sagdhe thu gudh sagdhe sua 659  
 jak är rätuis oc miskundsambir owir manna synde 20  
 Än thässin siälin hiolt ok räknadhe sik suasom  
 hon vare skapadh til äuerdhelik fordömilse Annar  
 blamannin sagdhe thu herra gudh sagdhe at mannin  
 skal vara rätuis mz sinom jamcristne oc ey suika  
 han Än thänne swek sin jamcristin ok borghadhe 25  
 oc tok aff mangom alt thz han formatte hauande  
 ängin vilia til at atirgiälla Thridhi sagdhe at  
 mannin skulle ey skapadh thing meera älska än  
 skaparin än thänne älskadhe al thing vtan thik  
 Fiärdhe sagdhe at ängin ma ingaa j himerike 30  
 vtan then som leta ok astunda gudh mz allo

hiärta Än thänne astundadhe änkte got oc ängin  
 andelik thing thäktis honum vtan thz got som  
 han giordhe thz giordhe han til thz ena at han  
 skulle ey märkias älla reknas aff cristnom mann-  
 5 om ey vara cristin Tha sagdhe domarin siäline  
 Hwat sighir thw aff thik siälu, Hon suaradhe  
 mit hiärta är hart mot thik oc jak vil thik jlt  
 som är min skapare oc atirlösare tho skal jak nu  
 nödhogh sighia sannind Jak är suasom dödhföt  
 10 barn blint ok halt forsmände oc ey skodhande  
 modhärna wanilse Thy sighir mit samuit mik min  
 dom at jak skal fölghia thom j pinomen hulkra  
 sidhi oc raadh jak folgdhe j jordhrike ok sua gik  
 hon bort aff gudz asyn mz mästom grat Domarin  
 15 sagdhe til diäfullin som siäline var likir See vm  
 cring thy at jak latir thik see oc vndirstanda Ok  
 tha syntis en fäghirsta stiärna vp fara j himelin  
 ok diäfullin seande hona thigdhe tha sagdhe var  
 herra til hans hwem är hon liik Diäfullin suar-  
 20 adhe hon är meer skinande än solin Swa som jak  
 är suartare än rökir hon är ful mz allom sötma  
 ok gudhelike älskelikhet ok iak är fullir mz alle  
 ilzsko ok besklikhet Var herra sagdhe huru thäkkis  
 thz thik j thinom hugh älla huat ville thu giua  
 25 til at hon gauis j thit vald Diäfullin suaradhe  
 660 Alla the siäla som äru j häluite fran the försto  
 thit kom oc til thässa stundina gaue iak gerna  
 for hona Ok än ville iak thola sua beska pino  
 suasom otalike swärdz odda varin infäste vidh  
 30 nakan stolpa oddir vidh od sua samarlica at näp-  
 lica vare en nals vddir mällom thera gerna fore  
 iak aff himpnenom oc nidhir til häluitis at thom

stolpanom til thās at the stiärnan gafwis j mit  
 vald Var herra suaradhe thin ilzska är mykyn til  
 mik oc mina vtualda manna Tha är jak sua kär-  
 lex fullir at vm möghelikit vare at iak matte  
 annantidh döð gärna tholde iak ena tholka pino 5  
 for huaria ena siäl oc for hwarn een oren anda  
 som iak tholde en tima a korseno for alla siäla  
 Swa at ey en oren ande atirbliui Vtan thw äst  
 sua afwndz siukir at thu ville ey at en ensammin  
 siäl kome til mik, Tha sagdhe var herra til the 10  
 godho siälinna som syntis opfara som stiärna Min  
 vtualda kom j the glädhe thu astundadhe kom j  
 then sötma som aldre skal ändas kom til thin  
 gudh ok herra hulkin thu opta astundadhe Jak  
 skal giua thik mik siäluan j hulkom alt got är 15  
 ok al sötme kom til mik aff världinne hulkin lik  
 är sorgh oc pino thy at j hänne är ey vtan ysäld  
 Tha sagdhe var herra til mik som thetta saa oc  
 hördhe See dottir thetta var giort när mik j enum  
 punkt älla ögna bliki Vtan thu forma ey gripa 20  
 andelik thing vtan liknilse thy tedhe jak thik  
 thetta sua at mannin skuli vndirstanda huru hardhir  
 jak är ondom oc huru mildir godhom

Huru onde föräldra som känna sinom barnom  
 at haua ondzskonna etir j syndelicom sidhom 25  
 til at stinga andra mz owiruälle ok orätuiso  
 liknas vidh orma *Capitulum xxxij*

ORmin oc hans qvinköns maki haua badhin etir  
 j sino samblande nar the samanzblandas oc aff  
 thera natur aflas etir ormbir När ormin är afladhir 30

661

forma han ey liuande vardha vtan vñ mina nadh  
 thy at ankete är vtan mik älla ma vara älla faa  
 anda vtan aff mine dygdh Nar orin är föddir  
 for thy at modherin hawir ey spina som han  
 5 maghe dia läggir hon sik owir sin son oc gör  
 han sua hetan at han när quäffs Nar han känne  
 mykyn hita ouan til oc mykla köld aff jordhinne  
 tha thwingir nödhin han til at han vände munnin  
 til jordhina oc tilbyria smam oc smam at sugha  
 10 jordhina oc äta ther äptir lærer modhorin han at  
 röra sik oc stingir han j stiärtin Ok nar han til-  
 böria at vträkkia sik stingir hon han annantidh  
 at han skuli at sik dragha stiärtin Samuledh  
 stingir hon hofwodhit ok känner honum sua sik  
 15 vträkkia oc stundom sik at ringsliunga Ther  
 äptir skodhir modherin nakar stadh hwar solin är  
 heet oc draghir thit mz sik sin son gangande lät-  
 lica for honum at han nimi fölghia oc nar han  
 fölghir oc sompnar j solinna hita huxsar modhorin  
 20 swa mz sik Min son hawir gad til ilzsko oc thy  
 är vidhir thorftelikit at han nimi stinga Vtan for  
 thy at han hawir än blötan gad thy bristir han  
 rasklica vñ iak läggir nakat hart för han för än  
 han vardhir starkar oc van at stinga Ok thy  
 25 foresee hon honum vislica oc letar nakat aldra  
 blötast oc läggir for han sofwande Ther äptir  
 bläsir hon j hans öron oc vpuäkke han sua hardhe-  
 lica at han vardhir allir swasom osinna aff thäs  
 blästins rörilsom oc tilbyria at stinga thz blöta  
 30 som är sat for honum oc tiluäns sua länge at  
 stinga thz blöta at gaddin hardhna aff stiongdiuna  
 sidhuänio at han nymbir sidhan stinga stena oc



stokka oc annor hardh thing Nar sonninn är sua  
 lårdhír at stinga lätir modhorin han fara, Tholkin  
 är thän manninn som thu kenne thy at han är  
 suasom orm vnge föddir aff ormslicom fadhír oc  
 ormslike oc etirlike qvinno thy at badhin thässin 5  
 saman komo mz värsta etre som är höghfårdhin  
 hulkin fordömelicare skadhír siälina än licamlikit  
 etir kroppin Visselica thänne ormbir hafðhe owir-  
 matto ástundan til hedhír oc oskállica giri ok bran  
 til qvinnona lusta hon skodadhe han vara sniállan 10  
 ok faghran ok bran mz jämpnom álskogha til orm-  
 in thy saman komo the mz höghfårdh, ok for-  
 smadho min ráddogha oc föddo sua som etirorm  
 aff eterlico köni j hulkrá sambland iak gaff siäl  
 skapadha aff minom gudhdom thy at iak är misk- 15  
 undsambir oc swa vtkrafdhe rátuísan Nw for thy  
 at modhorin hawir ey andelex kárlex spina mz  
 hulkom hon maa giua dia sinom son thy gör hon  
 han hetan vndir sik thz är at hon opfostra han  
 til världinna álskogha oc vtledhír han mz värld- 20  
 inna högho mannom astundande mz alle giri at  
 han maghe reknas mz vælloghom mannom oc op-  
 uákkíande han til sina fordömlsá tala hon til  
 hans sighiande vm thu hafðhe thz herradömit oc  
 thz höfdhinga dömit matte thw vara likir thinom 25  
 fadhír ok tholkin hedhír höuir thik oc áptir tholk-  
 om hedhír ághír thu áruodha thy orm vngin lårdhír  
 mz tholkom ordhom aff modhírne oc hetir giordhír  
 til jordzlik thing oc kaldir j gudhelicom kárlek  
 tilbyria han tha at áta oc sugha jordhinna j thy 30  
 at astunda orättelica jordzlik thing oc átande  
 hungra han á thás meer Ther áptir stings han j

stiärtin aff modhirne at han skuli nima at röra  
 limina oc oprätta hofwodhit nar han läris aff  
 hanne at lokka til sik somlica mz blidhe lofwan  
 oc somlica tilföghia sik mz faghrom oc liofwom  
 5 ordhom Ok nar hon biudhir honum ey spara  
 päninga ok gooz at han skuli callas godhir Ey  
 spara liiff at han kallis manlikin Ey haua huilo  
 at han maghe afla sik höghtidhelikit nampn Modh-  
 orin känne orin vnganom krypa oc före gangir oc  
 10 ledhir han til solina hita nar hon höghfärdhas j  
 sine grymmelikhet oc mz sinom lösom latom vp-  
 uäkke han til tholik samo thing sighiande honum  
 hemelica oc oppinbarlica Swa lifdhe thin fadhir  
 oc thine släkta män oc swa höwir oc tilbör väll-  
 15 oghom oc fromom man liua oc framga blygdb är  
 vm thu vilt vara hälaghare än the Vanhedhir är  
 vm thu vilt vara ödhmiukare än the, hulke mz  
 663 faghrom ok blidhom ordhom afladho sik manna  
 thykkio oc godhuilia oc fingo stort nampn aff  
 20 thy at the licadhe sik thera sidhom Nw orin vngin  
 framlokkadhir mz thässom manilsom fölghe modh-  
 irne aff ene synd oc j andra til thäs han kombir  
 til kötsins skör limpnaðh sua som j solina hita  
 Ok nar han tilbyria ther at huilas oc sötelica  
 25 lustas läris han aff modhirne at stinga oc for thy  
 at hon veet hans vanmakt j gaddenom oc fatik-  
 dom j goze ok vanskilse j styrk, Thy äggir hon  
 oc radhir honum först blöt thing at han skuli fa  
 oc afla sik först thz gooz minna reknas ok swa faa  
 30 först litin hedhir hulkit som alt synis j ophoueno  
 blöt oc söt at haua Ok han lydhande eterlico  
 radhino stingir vsla män oc fatika hulka som ey

huaa inakt at motesta bort takande thera gooz  
 Somlica stingir han mz orät somlica mz hat ok  
 skil thom fran lifweno Sidhan jlzskona gaddir är  
 starkir vordhin j thessom mindro thingomen op-  
 uäkkis han aff modhirna bläst oc radhom ok til- 5  
 böria at vpfara til höghre thing jlzskas sidhan ok  
 afwndas mot valloghom gör forrädhilse ok op-  
 uäkke örlögh ok kiiff Swa at han rädhis ey at  
 vträkkia sina ilzsko gad til starkasto thingin thz  
 är til the hælgho kirkio orät Vtan thz atuaktelica 10  
 foresees oc beuaras sniällelica Än at oprifwa  
 thässa gadzsins oc orinsins ilzsko är ey vtan een  
 väghir som är at orinsins tunga afhuggis oc thz  
 skuli snielle män skudha huat hans tunga är oc  
 huru hon skal aff huggas Ther äptir sagdhe var 15  
 herra Swa som klädhit känne ey at thz j ginum  
 stingx oc suasom äplit skalas oc thäs äghare  
 skadhas ey Swa är min pina i thässa ormsins  
 hiärta thy at aldre aminnis han hona atuaktelica.  
 j sino hiärta Vtan han sätir sina tro j foreskipan 20  
 sighiande Vm gudh foreuiste at jak skulle for-  
 dömas hwi skal jak längir äruodha Vm jak skal  
 helas ok frälsas rasklica tha takir han min jdhr-  
 ugha Ve är honum vtan han bättra sik rasklica 664  
 thy at ängin fordömis aff thy at jak all thing 25  
 fore veet Thu skalt oc vita at the ormslica quinnan  
 hans modhir skal ey fa thz hon osniällelica astundar  
 oc ey skulu the synine älla the släktin thrifwas  
 vtan hon skal döo j sorghom oc hænna aminne  
 skal vara j glömsco

At christus älskadhe swa mykyt kirkiona at  
han ville korsfästas for hona hulkin nu älska  
ey han fulcomplica xxxij.

GVdh fadhír taladhe til sin son thu äst likir thom  
5 brudhgomma som fäste sik brudh faghra j änlite  
ok höuiska j sinom sidhom oc inledde j sit brudha-  
hus oc älskadhe som sik siäluan Swa fäste thu  
thik nya brudh nar thu bran mz swa storom  
kärlek til människiona siäla at thu vilde siälwir  
10 for thom sargas oc a korseno vtthänias thom  
inledde thu j mina hálgha kirkio suasom j brudha-  
hus hulka thu vigdhe mz thino blodhe Vtan sanne-  
lica thin brudh är vordhin horkona Brudha husins  
dör är atirlykt ok j brudhina stadh liggir värsta  
15 horkona hulkin som sua thänke mz sik nar min  
man sofwir ok liggir nakin tha skal jak framledha  
mot honum hwast swärdh oc dräpa han thy at  
han thäkkis mik ey Huat tekna brudhin vtan siäl-  
anna hulka som thu atirlöste mz thino blodhe  
20 hulkra som margha magho callas een brudh for  
ena tro ok ena älskelikhet än thot the äru manga  
the äru nu vardhna horkonu thy at the älska  
mera världinna än thik the leta oc astunda annars  
lusta oc ey thin Brudhahusens dör som är kirk-  
25 ian är atirlykt huat tekna dörrena vtan godhan  
vilia vm hulkin ther gudh gaar jn j siälinna  
Thässe dörrin är atirlykt sua som hauande änsins  
gooz fulcompnilse, vtan thins ouins vili fulkompnas  
thy at alt thz som lusta ok thäkkis til kroppin  
665 30 thz älskas thz hedhras thz six oc predicas hālaght  
oc got Än thin vili hulkin som är at männena

skulin älska thik hetelica astunda thik sniällelica  
 ok gifwa al thing for thik skällica är alstingx  
 atirlykt oc glömd Ok somlike inganga ämuäl  
 stundom at thins brudhahus dörrom ey mz the  
 akt at the vilia göra thin vilia älla älska thik aff 5  
 allo hiärta vtan for manna blygdh at the skulin  
 ey kallas älla synas wrange ok at ey skuli oppin-  
 barlica synas vtantil fore mannom tholke som the  
 äru jnnantil for mik sinom gudhi Swa är brudha-  
 husins dör alla atirstängd Ok mere är thera luste 10  
 ok kärlekir til horkarlin än til thik The huxa äm-  
 uäl mz sik at the vilia dräpa thik nar thu är nakin  
 oc sofwande tha synis thu thom nakin nar the  
 see thin licamma vndir brödz liknilse a altareno  
 hulkin thu tokt aff renasta jomfrunna inäluom 15  
 tho ey minzskande guddomin ok rekna han vara  
 sua som litit brödh Thy at the see änkte j hon-  
 um aff thins guddoms makt mädhan thu äst tho  
 sannelica gudh oc man hulkin myrk giordh öghon  
 aff världinna myrkir gitta ey seet Ok tha synis 20  
 thu thom sofwande nar thu thol thom ok lätir  
 thom opinadha oc thy inga the diärflica j thit  
 brudhahus thänkiande mz sik Jak skal ingaa oc  
 taka christi licamma som flere oc ey thy sidhir  
 skal iak göra thz mik thäkkis Sidhan jak hawir 25  
 takit thy at huat skadha mik vm iak takir han  
 ey ok huat dughir mik vm iak takir han See vm  
 tholka thanka ok inz tholkom vilia dräpa the vsle  
 thik aff sinom hiärtom än thot thu äst odödhelikin  
 ok j huarlom stadh styrande mz thino guddoms 30  
 valde Nu for thy o min son at thik höwir ey  
 vara vtan brudh oc ey haua vtan renasta brudh

thy skal iak sända mina vini hulka thik skulu  
 taka nya brudh faghra j asyn oc höuiska j sidh-  
 om ok mädhfärdhom ok astundelica j hannan ok  
 666 skulu jnledha hona j thit brudhahus än the mine  
 5 vini skulu vara raske som flyghande foghla thy  
 at min ande inz mik siäluom skal ledha thom  
 The skulu vara starke suasom the män for hulkra  
 handom murin syndir lösiss the skulu oc vara stor-  
 hughadhe ok diärfwe sua som the ther ey rädhas  
 10 dödhin ok äru redhobone at giua lifwit the skulu  
 ledha til thik nya brudh thz är at the skulu afla thik  
 mina vtualda manna siäla mz myklom hedhir ok  
 sömd mz mykle gudhelikhet ok kärlek mz manne-  
 lico äruodhe oc starko framhalle Jak som nu tala  
 15 är then som ropadhe j jordane ok a bärgheno  
 sighiande Thänne är min älskelike son min ordh  
 skulu sköt fulkompnas

Här six huru jomfru maria röktadhe thässa  
 bokanna ordh aff sinom son j hulkom miskund  
 20 louas ödhmiukom ok fordömilse härdzskofullom  
*Capitulum xxxiiij*

I Omfru maria taladhe Min son är likir thom kon-  
 unge som hafdhe maktoghan stadh J hulkom  
 siutighi höfdhinga varo ok j huars thera herra-  
 25 döme var ey vtan een troin konungenom tha  
 sagdhe the trone til thom som varo otrone oc  
 thom burdhe änkte aff konungenom vtan dödhin  
 oc fordömilse ok thy scrifwo the til ena fru som  
 konungenom var hemelicast Bidhiande hona bidhia  
 30 for thom oc at konungin skulle scrifwa thom

manilsa ordh for hulkit the matte lata bort aff  
sine ondzsko ok hãrdzsko Tha hon taladhe til  
konungsins oc badh han for thera helso Swaradhe  
konungin Änkte atirstar thom vtan dödhin ok  
dödhin äru the vãrdhe Tho for thina böne skal 5  
jak scifwa thom tw ordh J första ordheno mårkis  
thry thing Först fordömilse som the forskylladho  
J andro fatikdombir J thridhio skam ok vanhedhir  
som the äru vãrdhe for sina gerninga Annat ordhit  
är at hua sik ödhmiukir skal faa nadh ok nyuta 10  
lifwit Nar konungsins breff som thässe ordhin 667  
varo scifwadh j kom til the otrono mannanna  
sagdho somlike aff thom Vi ärom sua starke som  
konungin oc thy viliom vi vara os Somlike sagdho  
vi aktom älla wyrdhom hwazske liiff älla dödh oc 15  
wyrdhom ey stort hulkit hållir kombir Andre sagdho  
fals är thz ok lughit som vi hördhom thy at thetta  
brefwit oc thässe ordhin vtgingo aldre aff kon-  
ungsins mun Nar the trono männene hördho suarin  
Scifwo the annantidh til frunna som konungenom 20  
var hemelicast ok kãrast sighiande the otrono tro  
ey konungsins ordhom älla varom, thy beez aff  
konungenom at han sãnde thom nakat sãrlikit  
trolikhetz oc vist tekn aff hulko the maghin tro  
brefwit haua framgangit aff konungsins mun, Kon- 25  
ungin hörande thz sagdhe Tw thing som är kronan  
ok skioldin til höra konungenom Sãrlica kon-  
ungxsins krono ma ängin bãra vtan konungin ok  
konungsins skioldar sãte missãmiane thy skal jak  
sãnda thom thãssen tw vm the tro tha vanlica 30  
minom ordhom oc lata aff sine ondzsko Thãne

konungir tekna ey annan än min son hulkin som  
 är äronna konungir oc gudz son oc min han hawir  
 een stadh som är världin j hulkom siutighi tungo  
 äru suasom siutighi herradöme oc j huarie tung-  
 5 one är een mins sons vin thy at ängin är the  
 tunga j hulke ä finnas nakre mins sons vini hulke  
 som teknas j eenom for eena tro oc een kärlek  
 Än iak är the frwn som konungenom är heme-  
 licast Ok mine vini vitande at världin hafdhe  
 10 mykla ysäld forskyllat Sändo the til mik sina böne  
 bidhiande mik at jak skulle blidhca min son for  
 världinne Ok min son böghdhir oc blidhcadhir aff  
 minom bönom ok sina hälgha manna sände värld-  
 inne sins mundz ordh foreuitin j honum äuerdhe-  
 15 lica Til hulkra trolikhet at the skullin ey rekna  
 lyghn vara aff nakrom bär jak til särlikit tekn  
 konungsins krono oc skiold, krononna for thz  
 668 vald som enom gaffs owir orena anda Skioldin  
 for stridzsins gerning hulkin som gaffs androm  
 20 til at göra fridh mällan thöm missämiande varo  
 oc at göra missämiande hiärta til eet hiärta ok  
 kalla thom ok vända til sämio oc kärlek Än mins  
 sons ordh äru ey vtan som tw ordh thy at j all-  
 om thom äru ey vtan thässin tw som är fordäru-  
 25 ilse owir thom som sik händha mot gudhi ok  
 miskund owir thom som sik ödhmiuka Sidhan  
 thetta var sakt taladhe sonin til moderna sigh-  
 iande Välsighnadh vari thw Thu äst sua som the  
 modhir som sändis at taka sonnenom hustru swa  
 30 sände jak thik til mina vina hulkä mik tilföghia  
 vtualda manna siäla j andelikit hionalagh hulkit  
 som gudhi höfwir thy for thina storo miskund oc



kärlek mz hulkom thu hetelica älska siälanna  
 giuir jak thik vald owir the kronona ok skioldin  
 at thu mat ey at enast giua them twem Vtan ok  
 androm hwem thu vilt thu äst ful mz alle misk-  
 und ok thy draghir thu alla miskund aff mik til 5  
 syndogha män Valsignadhir vari then thik thiäna  
 thy at han forlatz ey dödhir oc ey lifwande Ther  
 äptir taladhe modherin til brudhina Scrifwat är at  
 johannes baptista gik fore mins sons änlite hulkin  
 ey sagho alle thy at han var j öknenne Swa gaar 10  
 jak for mins sons rädhelica dom mz mine misk-  
 und Sigh thy honum a mina väghna som kronona  
 hawir at huru opta han känne j sik tholkin mins  
 sons anda oc hita som han är van tha läsi thässin  
 ordhin owir then som mödhis aff diäflenom Gudh 15  
 fadhir hulkin som är mz sonnenom oc thom hælgha  
 anda, aldra thinga skapare ok domare hulkin som  
 sände sin välsignadha son mz sik siäluom j jom-  
 fruna jnäluue for vara helso Biudhir jak thik orene  
 ande til hans äro oc for jomfru marie böne at 20  
 thu skuli vtgaa aff thässe gudz kreatur j hans  
 nampn som föddis aff jomfrunne ihesus christus  
 hulkin som är mz gudhi fadhir oc thom hælgha  
 anda een gudh Sigh ther äptir a mina väghna 669  
 thom som hawir skioldin thw sände mik opta 25  
 suasom thit sändebudha til gudh at iak skulle  
 bidhia min son for thik Nu bidhir iak thik at thu  
 skuli gaa mit budhskap til högxsta kirkionna for-  
 man thy at vm ther sitir lucifer Ey thy sidhir  
 skuli mins sons ordh fulkompnas äptir hans vilia 30  
 Nar han kombir til franz oc höfdhingane koma  
 fore han tha sighi thässe ordh j thera ahöro Gudh

hulkin som är mz fadhrenom oc thom hælgha  
 anda aldra thinga skapare hulkin som vårdhogha-  
 dhis nidhir at fara j jomfruna inälua ok tilbinda  
 mandomenom sin guddom ey skiliande sik aff  
 5 guddomenom Hulkin som sin kärlek fäste swa til  
 mannin at nar han saa spiutit oc huassa spicana  
 oc al dödzsins andbudh fore sik ville han hällir  
 döo ok thola al rædhelico dözsins andbudh ok  
 hällir lata syndir skära sina sinor ok händir oc  
 10 fötir ginom stingas än forlata then kärlek som  
 han hafde stadhfäst til mankönit Han vårdhogis  
 samanföghia jdhir for sina pino som här til hua  
 varit missämiande Sidhan äptir thy gudz ande  
 läre han skal han sighia thom aff hæluitis pinom  
 15 oc aff himerikis glædhi rätuisa manna lönom ok  
 ondra manna dröuilsom

Här six aff ens gooz munkx siäl ok annars  
 ogudhelix munkx siäl som plaghadhis aff nio  
 diäflom xxxv

20 GWz son taladhe til sina brudh Thw saat thäs  
 dödha munksins siäl vârd skyllelica j stiärno like  
 thy at then som var lius oc brännande j sino  
 liuärne sua som stiärna thy at han älskadhe mik  
 fram fore al skapadh thing ok lyste j sinna reghlo  
 25 gömo Thässe siälin tedhis ämuäl thik för än hon  
 doo j tholkom stadhga hon var tha hon tedhis  
 thik Ok thz var nar hon kom til sin ytarsta lîfs  
 ända Ok nar the siukdoms tekn tiluaro som  
 döthin tedho thy när hon nalkadhis dödzsins ända  
 30 kom hon i skärslo eld Ok then skärslo eldin var

hænna licamme huar hon rensadhis mz vrk oc  
 siukdom ok thy tedhis hon thik som stiärna j  
 ypno kari Ok thz var thyt han bran j minom  
 kärlek oc thy är hon nu j mik oc iak j hnne  
 thy at sua som stirnan vm hon kombir j mykyt 5  
 skinande lius synis hon ey längir sua r han nu  
 jnnelyktir j mik ok iak j honum oc skal gldhias  
 j the otalico äronne hulkin som aldre skal ndas  
 n nar thssin stirnan var j sinom skrslo eld  
 reknadhe hon licammans angxla ok vrkia vara 10  
 aldre lättasta oc hnna gldhi byrias j druilsom  
 oc växste til uerdhelica gldhi Ok thz saa dif-  
 ullin oc ville gerna finna nakan sin rt j hnne  
 ok for the lskelikhetinna hon hafdhe til mik  
 hafdhe han gerna forlatit oc vmborit alla andra 15  
 sila for hona ¶ Annor siäl thedhis thik mul  
 hulka difwllin atte mz nyo rättom Oc for thy  
 at iak tedhe thik fr hnna dom thy vil jak nu  
 tee thik hnna pino Nu for thy at all thing  
 vardha for gudhi j enom punct tho kunno the ey 20  
 framfras lla höras licamlica vtan liknilse Swa  
 som the tees thik thy nar the silin kom til pin-  
 ona lupu siw difla mot honum for sinom hfdh-  
 inga sighiande Vi hauom rt j thsse silinne  
 Först sagdhe höghfärdhina difwll hon är min thy 25  
 at hon reknadhe ngin sin lica oc ville vara owir  
 alla swa som iak ok vil Annar som var girinna  
 diful sagdhe hon konne aldre fyllas lla mättas  
 suasom oc ey jak thy är hon min Thridhi som  
 var olydhnonna diful sagdhe hon var tilbundin 30  
 lydhno oc regvlo vtan hon var j allom thingom  
 olydhogh gudhi oc lydhogh kötino thy är hon

min Fiärdha tidh sagdhe sualgsins diäfwl hon  
 hafdhe owirflödhelikhet j dryk oc mat ok ätande  
 ok drikkande j olofficom timom suasom jak ägg-  
 iadhe hänne oc ville änkte atirhald haua thy är  
 5 hon min Fämppte som var fafänga äro diäful sag-  
 dhe han sang for fafänga äro til rossn oc fanyt  
 namn ok nar hans röst nidhirthryktis nakat oc  
 lättis tha oplypte jak hona höghra oc gladhelica  
 löp iak fram at hiälpa honum Siätta tidh saghdhe  
 671 10 eghelikhetz diäful han hafdhe skulit vara fatikir j  
 världinne ok haua änkte äghit Än thwärt amot  
 sammansankadhe han som myran alt thz han for-  
 matte at faa oc atte thz oc gömde sinom forman  
 ospordhom thy är hon min Siunde som äggiadhe  
 15 at forsma renliuit saghdhe hon var tilbundin mz  
 reghlonna plikt at göma skipadha tima j allom  
 sinom gerningom Än thwärt a mot hafdhe han  
 alla tima vanshipadha thy at han aat ok drak  
 nar han vilde soff oc vakadhe oc taladhe nar  
 20 honum thäktis oc giordhe al thing vtan reghlonna  
 plikt oc thy är hon min Tha sagdhe diäflanna  
 höfdhinge sua som teande mz äptedöme thy at  
 thu höghfärdhina diäful atte hona jnnan til oc  
 vtantil thy ingak j han oc thräng sua hardhelica  
 25 swa som vm möghelikit vare at vm andelik thing  
 hafdhin limi oc tilluddin licammenom oc saman  
 thryk swa ryghelica at hiärnin vtgange mz ögomen  
 oc miärghin aff lidhamotomen oc alle limine syndir-  
 lösins Til annan thz är til girinna anda sag-  
 30 dhe han thu aatte han äptir thinom vilia oc aldre  
 mättis han thy gak in i han mz värrom hita än  
 ctir ok hetare än brännande bly oc vptänd han

swa vsulica at sua som viin öfwirst in gangande  
 j thz glaskar som hawir manga pipor thz opfylle  
 al rummin Swa thin etirlike hiti oc brännande  
 som vällande bly ingange j alla hans limi ok  
 brinne j thom for vtan ända Til thridhia som var 5  
 olydhnonna anda sagdhe han thu atte han oc rädh  
 oc styrdhe honum til all the thing som varo thwärt  
 a mot hans lofwan oc han lydde thik meer än  
 sinom gudh thy ingak j han sua som huassasta  
 swärdh oc tilludh honum sua oatskillelica suasom 10  
 thz suärdh som vare instungit j hiärtat oc ey  
 skulle vtgaa hwazske owantil älla nidhan Vtan  
 bliuande orörlica skulle pina othollica Fiärdhatidh  
 sagdhe han til sualgsins anda for thy at han  
 lydde thik til alla owirflödhelikhet thy opnöt han 15  
 mz thinom tannom oc slit syndir hans hiärta at  
 huar then andin som nu är optaldir som är hög-  
 färdhinna ande oc girinna ok sualgsins ok olydhn-  
 onna äghe een del aff hans hiärta oc pine swa 672  
 at han skuli altidh minzskas oc aldre opnötas 20  
 Fämpstatidh sagdhe han til fafänga äro anda gak  
 jn j han ok lät han aldre hua huilo for hans  
 saang, Framgange aldre aff hans munne vtan vee  
 Al glädhe ok luste som han lette ok astundadhe  
 j världinne skal vändas honum j graat oc äuerdhe- 25  
 lica ysäld Til siätta andan thz är til then diäf-  
 ullin som honum rädh at hua eghit sagdhe han  
 gak in j han oc mödh han mz alle besklikhet ok  
 lät han mista al the lustelik thing som han astund-  
 adhe oc for thom skal han hua otalica skam oc 30  
 osighelica fordömilse oc äuerdhelica blygdh, Til  
 then siunda diäfullin som honum styrdhe til at

forsma sina reghlo sagdhe diäfla höfdhingin for  
 thy at han hafdhe alla sina tima vanshiplica thy  
 skal honum nu koma een time hulkin som aldre  
 skal ändas j hulkom han skal thola köld oc hita  
 5 for vtan ända Tha syntis ginstan j samo stund  
 for diäflanna höfdhinga tve anda älla diäfla sigh-  
 iande Vi hafwom ämuäl lut ok deel j thässe siäl,  
 Then förste sagdhe han var prestir oc lifdhe ey  
 suasom prestir thy hawir jak lot j hans siäl  
 10 Annar sagdhe han hafdhe eet hedhirs mark oc  
 een grunual j sino hofdhe j hulkom som äronna  
 krona hafdhe bort sta ok hona fik han ey thy är  
 hans siäl min, Höfdhingin suaradhe for hedhirlica  
 presta nampnit skal hans nampn vmskiptas oc han  
 15 skal callas diäful ok for kronona hulka han for-  
 smadhe at haua sätis forbannilsa obrygdhilse j  
 krononna stadh Sidhan taladhe var herra til sina  
 brudh oc sagdhe See hulkin atirlön ok huru olica  
 badha thässe siälana fingo badha af enom lifn-  
 20 adh oc tho mykyn oiämpn j atirlönom huat ey  
 vest thu hwi jak tee thik thässe thing Visselica  
 for thy at godhe skulin styrkias oc onde vitande  
 min dom lata aff illo Sannelica sighir jak thik at  
 thässa limnadhsins män vändö sik mykyt fran  
 25 mik swa som thu mat vndirstanda mz äptedöme  
 ok liknilsom Jak är likir thom husbonda som tok  
 673 sik äruodhis män hulkom han anduordadhe spadha  
 til at grafwa jordhinna oc skofwil til at opkasta  
 hona aff grafwomen oc kar til at bortbära jordh-  
 30 ina Vm sidhe forsmadhe äruodhis männene herr-  
 ans budh oc baro atir sinom herra the andbudhin  
 sighiande Spadhin är ey väl huas oc jordhin

mykyt thör vi formoghom ey äruodha j hänner  
 Skoflin är mykyt thun ok klen oc forma ey at  
 halla jordhina karit är mykyt thunt oc vansampt  
 at bära Swa göra thässe limnadzsins män mik jak  
 anduordadhe thom spadha sua som äruodhis mann- 5  
 om thz är at jak gaff thom vald til at predica  
 min ordh oc grauua jordzlik hiärta mz minom rädd-  
 ogha Än the kasta nu nidh thänna spadhan ok  
 taka op annan nyan thy at the vmuända min  
 ordh ok mina skipan til kropsins lättilsa at the 10  
 maghin thäkkias mannom oc vaxa j rikedomom  
 Mannanna hiärta äru mykyt hardh oc vars herra  
 ordh mykyt hwas til at opuäkkia gudhelikhet ok  
 thy predica the mannomen thz thom thäkkis, löna  
 mina rätuiso oc straffa ey älla afwita syndena 15  
 huasselica oc for thy lata the sina hörara tröste-  
 lica hwilas j syndomen oc dylsklica angra oc bättra  
 sina synde Annantidh andvardadhe iak thom skofwl  
 mz hulke the skullo vt kasta jordhina aff grafwine  
 thz är at the skullin älska fatikdom ok ödhmiukt 20  
 Än thässe skofwil är thom thun thy at the sighia  
 vm vi hauom änkte aff huario skulum vi tha lifwa  
 vm vi ärom smälica klädde aff hwem takoms vi  
 tha j härbärghe Oc sua äru the suikne j false  
 tröst oc gaa nu swa mykyt owir andra j högh- 25  
 färdh huru mykyt the skullin vara ödhmiukare  
 än andre Jak gaff thom änuäl sua som kar mz  
 hulko the skullin bära jordhinna thz är at the  
 skullin hua atirhald aff kropsins lustelicom thing-  
 om Än thetta kar nidhirkastadho the for mina 30  
 fötir sighiande Vi vanskoms än vi lifwom j tholko  
 äruodhe ok j tholko atirhalle som vare forfädhir

oc forsmams alstingx vm vi lifwom ii swa hardho  
 atirhalle ok sua är thom thunkt alt thz renliueno  
 tilhöre oc the göra thz som thom thäkkis Än  
 hwat skal iak göra mädhan min andbudh nidhär-  
 5 kastas oc mit äruodhe nekas Ändelica skal iak  
 sighia thom liffwon äpte idhrom vilia oc äruodhin  
 idhirt eghit äruodhe oc j skulin finna idhra frukt  
 hafwin världinna hedhär for äuerdhelikin hedhär  
 Världina rikedom oc hanna venskap for äuerdhe-  
 10 lik thing Världina lusta for then lusta aldre ändas  
 Jak swär j mine sannind at eet thera hws skule  
 ey sta oprät vm iak hafde ey giort thz for tw  
 godh thing ther iak thol thom fore Första är  
 mina modhär bön hulkin idhkelica bidhär for thom  
 15 mz minom vin som thera limnadh byriadhe Annat  
 är min rätuisa thy at än thot iak äghär thom  
 änga miskund göra for thera ilzsko tho thol iak  
 thom for thera gafwo oc almosor som thom offra  
 sit offer oc almoso som mik thäkkis thy at the  
 20 äru suasom andbudh aff hulkom andre thrifwas  
 thy at andre opuäkkias til gudhelikhet oc godha  
 gerninga aff thera predican ok sang Vtan the  
 nidhärkasta sik siälua j diupit thy at the thiäna  
 ey til äuerdhelikhetz afling The äru sannelica  
 25 thräla oc faa finnas andre oc swa faa at näppe-  
 lica een j hundradha Thässa munksins siäl som  
 här först aff sigx syntis tha han var lifwande  
 förde v skaplarenom oc vndirlica vanskapadh j  
 allom limom Tha sagde christus Enna handa folk  
 30 hörande ysraels syni huarn stadh vinna sighär oc  
 räddos at vndirgifwas oc vardhe wonne aff thöm  
 sände til thera sina sändebudha hauande gambla



sko a fotom ok gamalt brödh j sinom skräppom  
ok liugande sagdho the sik vara aff ytarsto land-  
om ok thy nar sannindin oppinbaradhis vardho  
the nidhirkastadho j æuerdhelikin thräldom Swa  
skrympta mange renliuis män latande sik vara thz 5  
the äy äru ok thiäna världinne vndir renliues  
klädhbonadh ok thy vtelykkias the aff æuerdhe-  
lico arfwe Aff tholkom är thänne hulkins siäl  
diäfullin äghir mz nio rättom Först är at han  
höghfärdandhis haaldar sik bätre än andra teande 10  
sik vara dygdhanna vidhiringangare oc gömare oc  
är tho fullir inz lastom oc syndom Annat är at  
han astunda al the thing som han see ok latir  
sik ey nögha at vidhirthorftelicom thingom Thridhi  
är at han lydhir oc gör the thing som honum 15  
lustir oc annor thing gör han nödhughir, älla leta  
han tilfälle at fly thom Fiärdha at han lustas j  
owirflödhelikhet oc är thera kompan aff hulkom  
som six at thera bukir är thera gudh Fämpta är  
at han astundar at lofwas aff mannom oc ey aff 20  
gudhi thy predicar han höghelik thing Siungir  
höght oc gör enkannelik thing Siäta är at han  
ära sik j owirflödhelicom thingom oc j ouanom  
klädhbonadh hulkom rättir fatikdombir til höre  
Siunda är at han göme älla akta änga tima vtan 25  
styre sik äptir sins eghins hux astundan oc sins  
kötz bläst Attonda är at han gar oblyghelica oc  
oräddelica til mit altara vighiande min licamma  
ok afflösande andra mäddhan han är siälwir värdhir  
ban oc skam Nionda at han är samsättir mz min- 30  
om owin ok bär owerdhelica äronna tekn j sino  
hofdhe thy skal jak skänkia honum aff mine rät-

uiso vtan han batre sik Brudhin suaradhe O min  
 herra gudh han sighir mässo oc predica oc hans  
 predican thakkis mangom hwat ey ma thz vara  
 vtan aff thinom anda Gudh suaradhe thz är aff  
 5 minom anda Vtan nar han predicar ey mz thom  
 676 kärlek älla akt som sandir predicare skal predica  
 kombir ey gagn aff hans predican, thy at wrangir  
 ande gör mz honum at han tuggir stra oc sughir  
 ormsins stiärt oc leta oc söke forganglik klostir  
 10 Tha sagdhe brudhin o min herra vördhoghas vt  
 thydha hwat thetta tekna thy at iak forstar thz  
 ey Vor herra sagdhe han tuggir stra nar han  
 smaka ey thz äuerdhelica brödhit Ok gudhelik  
 snille gaar ey in j hans hiärta hulkin som sighir  
 15 komin til mik ödhmiuke oc iak skal vidhirkwäka  
 jdhir han sughir ormsins stiärt nar gudhelica vndir-  
 standilsa drykkir smaka ey honum vtan diäfulsins  
 klokskapir hulkin som sighir ätin oc idhir öghon  
 skulu oplatas Han letir oc häntir forgangilikit oc  
 20 fallande blomstir nar han akta ey äuerdhelex sötma  
 fruct Vtan hawir daghlica j munnenom världinna  
 oc kötzsins ordh

Thän halghe ande sändis apostlomen thy at  
 the hafdho thry godh thing mot hulko onde  
 25 hua thry ond thing *Capitulum xxxvi*

Iak som tala mz thik är then som j tholkom  
 dagh som j dagh är sände min anda j mina ap-  
 postla ok kannesuena hulkin som kom til thera j  
 thryggia handa mata Först suasom strömbir Annan-  
 30 tidh suasom eldir Thridhiatidh j tungo like hax

kom til thera atirluktom dörrom thy at the varo  
 ensampne oc for thy at the hafdho thry godh  
 thing Först hafdho the allan vilia at halla renlek  
 oc liua atirhallelica j allom thingom Annantidh  
 hafdho the särlica ödhmiukt Thridiatidh hafdho 5  
 the alla astundan til gudh thy at the änkte astund-  
 adhe vtan han The varo sua som ren kar oc tom  
 thy kom then hæghe ande oc oplypte thom Han  
 kom swa som strömbir thy at han opfylte alla  
 thera lidhi oc limi mz gudhelicom lusta oc hug- 10  
 nadh Han kom swasom eldir thy at han optände  
 swa thera hiärta mz gudhelex älskogha brändagha  
 at the älskadho änkte vtan gudh oc räddos änkte  
 vtan han Thridhiatidh kom han j tungo like thy  
 at swa som tungan är j munnenom oc skadha tho 15 677  
 ey munnen vtan hiälpir til at tala Sua var then  
 hæghe ande jnnantil j thera siäl hulkin thom lät  
 änkte astunda vtan mik ok giordhe thom talande  
 j gudhelike snille mz hwars dygdh the taladhe  
 alla sannind sua som mz tungo Ok for then skuld 20  
 at thässin karin varo tom for gudz astundan thy  
 var värdhoght at then hæghe ande skulle koma  
 til thera thy at han ma ey inga til thera som op-  
 fylte äru Än hulke äru opfylte Vtan the som op-  
 fylte äru mz alla syndanna orenlikhet the äru 25  
 swa som thry värsto kar Första är fult mz värst  
 luktanda manna thräk ther ängin forma at lokta  
 for thäs värsta dön Annat är fult mz fulasta  
 manna natur ther ängin forma at smaka for besk-  
 likhet Thridhia är fult mz rutnasta blodhe ok vaar 30  
 hulkit ängin gitir seet for styglekhet Swa äru onde  
 män fulle mz världinna giri hulkin som vär loktar

j mine asyn oc mina hælghra manna än manna  
 thräkkir for mannom Ok vsle världinna män lustas  
 j thæssom värsta thräkkenom rasklica forganglicom  
 J andro karino är mykyn skörlinnadhír oc oatir-  
 5 hald j allom gerningom hulkin mik är beskare at  
 smaka än bescaste galle thy at ey forma iak at  
 thola älla stædhia tholka Oc myklo sidhír inga til  
 thera mz mine nadh Thy at huru skulle iak san  
 renlikhet inga til thom som swa orene äru Huru  
 10 skulle jak sanna älskelikhetz eldir vptända thom  
 som sua wrangir skörlimnadz eldir gör lughande  
 Thridhi är thera höghfärdh hon är visselica sua-  
 som rutit blodh oc vaar thy at hon röte mannin  
 jnnantil oc vtantil ok fortakir honun ok formenar  
 15 gudz nadhe ok gör han ledhan gudhi ok mannom  
 ok then som sua är opfyltir ma ey opfyllas mz  
 thäs hælghæ anda nadh Än iak är suasom then  
 man som hawir falt viin hulkin som giuir sinom  
 vinom ther aff först at smaka nar han vil sälia  
 20 vinit Ok sidhan sände han nakra sua som kreara  
 678 ropande ok sighiande Vi smakadhom vinit ok thz  
 är got thy alle the som vilia komin ok drikin  
 Swa hawir jak bázsta vin thz är then sötmen  
 hulkin som är otalikin Thänna sötman skänkte  
 25 iak somlicom minom vinom mz minom ordhom  
 som framgingo aff minom mwn Aff thæssom rop-  
 arom som vinit smakadho skal thänne vara som  
 kom til mik j dagh hauande suasom thry kar  
 opfylla skolande, Han kom hauande vilia at halda  
 30 sik aff allo oloflico ok hafdhe sin vilia til alla  
 ödhmiukt, Astundan til alt thz som mik är thäkt  
 thy opfylte jak hans kar j dagh Först sua at

andelica thinga snille skal vardha honum lius at  
 vndirsta oc quämelicare at thänkia än för Annan-  
 tidh oplypte jak han mz minom kärlek aff hulkom  
 han skal vardha hetare än för til alt got Thridh-  
 iatidh gaff jak honum skällicare räddogha än för 5  
 sua at han skuli änkte rådhas vtan mik ok thz  
 mik thäkkelikit är, Thy skal han höra min ordh  
 at han skuli vita sighia oc ropa for androm vins-  
 ins sötma hulkin ordh iak siäluir taladhe oc scrifw-  
 at äru At han skuli vardha sua myklo meer het- 10  
 are oc athughulare at ropa at han hördhe min  
 kärlek oc rätuiso oc sinakadhe granlicare vinsins  
 sötma Thänne brodhir fölgdhe sancte birgitte til  
 sancti jacobs han saa hona j andelike syn swa  
 som kronadha mz siw kronom ok alla solina saa 15  
 han vara suarta Nar han vndradhe hördhe han  
 röst sighiande til sik Thässe myrka solin tekna  
 jdhirs landz höfdhinge hulkin hawir skinit som  
 solin oc skal vardha forsmadhir oc manna obryghdh-  
 ilse Ok thässe quinnan som thu see skal faa siu- 20  
 falla gudz nadh oc thz tekna the siu kronona  
 som thw saat Ok thz skal vara thik tekn at thw  
 skalt helas aff thässom thinom siukdom oc hel-  
 brygdha hem koma ok oplyptas til höghra vald  
 han kom atir oc vardh abote oc styrktis ok threfs 25  
 j dygdha liuärne

Maria sighir huru fyra handa manna kön helsa  
 hona ok thiäna hänne Capitulum xxxvij

MARIA gudz modhir taladhe fyra äru the manna  
 skipilse ok kön som helsa oc thiäna mik Först 30

äru the som allan sin vilia oc sit samuit lata j  
 mina händir oc alt thz the göra thz göra the for  
 min hedhîr thera helsa oc thiänist är mik sua  
 lustelikin som sötaste drykkîr Andre äru the som  
 5 rädhas pino oc halda sik aff syndom for räddogha  
 skuld thom gifwîr jak vm the bliua stadhughe j  
 mine thiänist ok lofwi wrangx räddogha minzsk-  
 ilse oc sanz kärlex ökilse mz hulkom the skulu  
 nima at älska gudh skällica oc sniällelica Thridhi  
 10 äru the som ympnyt höght ropa oc oplypta mit  
 loff oc tho mz änge andre akt oc astundan vtan  
 at värlzlikin hedhîr oc framfarlik nyttelikhet oc  
 gagn skuli thom vaxa oc ökias thy suasom nakar  
 herra hulkom nakar gafwa sändis sände atir nakat  
 15 ämgot thom honum sände Swa for thy at the  
 bedhas värlzlik thing ok astunda änkte kärlicare  
 thy gifwîr iak thom thz the vilia at the mogho-  
 swa taka sin atirlön här j världine Fiärdhe äru  
 hulke som lata sik vara [godha] oc haua tho syndena  
 20 j lusta oc synda lönlica hwar the kunno aat koma  
 at the skulin ey secs oc skändas aff mannom  
 thänkiande sua mz sik Jomfru maria är mild oc  
 hon arna oc rökta nadh oc miskund ginstan hon  
 vardhîr akalladh Thera rop oc helsa älla thiänist  
 25 thäkkis sua som thz kar som vtantil är pryt oc  
 syluerat oc jnnan til fult mz värst loktande thräk  
 hulkît ängin forma at lukta tholke äru somlike  
 for värstan vilia

Aff ondom anda ok godhom xxxviij

30 CHristus tala til sina brudh sighiande Godhîr  
 ande är j manzsins hiärta hwat är godhîr ande

vtan gudh hwat är gudh vtan hælghra manna ära  
 oc sötme Siälwir gudh är j thom ok the j honum  
 oc tha haua the alt got nar the haua gudh vtan  
 hulkin änkte got är thy at the som haua gudz  
 anda the haua gud oc alt himerikis härskap oc 5  
 alt got Samuledh then som hawir ondan anda 680  
 hauir alt ilt j sik huat är ondir ande vtan diäf-  
 ullin hwat är diäfullin vtan pina ok alt jlt Än  
 suasom godhir man känne ey huädhan aff älla  
 huru thäs hælgha anda sötme inbär sik j hans 10  
 hugh oc forma ey smaka han fulkomplica j thässe  
 värld tho ma han endel smakas Swa ondir man  
 nar han angxlas til giri oc astunda hedhir bitz  
 aff wredhe oc smittas aff skörlinnadh oc androm  
 flerom lastom thz är diäfulsins pino oc äuerdhe- 15  
 lica oro tekn Än thot thz kan ey granlica vndir-  
 stas j thässe värld Vee är thom som styras oc  
 skulu tilhöra thässom anda

## Huru en diäful hafdhe siw bökir mot ene siäl Capitulum xxxix

20

EN diäful syntis sta j gudz dom hulkin som hiölt  
 ens dödz manz siäl skäluande sua som inz skälu-  
 ande hiärta Then diäfwl sagdhe til domarin See  
 braadhin Thin ängil oc jak fölghom thässe  
 siäline aff hænna ophoue oc til hænna liffs ända 25  
 Vtan han folgdhe til at göma oc jak til at  
 skadha hona Ok vi badhe vi bärsadhom oc vedom  
 hona swa som vedhoman oc tho fiäl hon j mina  
 händir j ändanom Ther til at iak matte hona  
 afla oc faa ok behalda är iak sua girughir ok 30

hastughir oc bräzskofullir swasom nidhírfallande  
 strömbir ther änkte mote staar vtan jordhin älla  
 nakat thz hart är mote staar oc atirhallir Oc thz  
 är thin rätuisa hulkin ey är än pröfwadh oc fram-  
 5 fördh mot thässe siäline oc thy äghir iak ey hona  
 än tröstelica Jak astunda ok ämuäl hona sua hete-  
 lica swa som thz diwr som dödh-sultit är hulkit som  
 ämuäl ätir sina eghna limi for hungir skuld Thy  
 mädhan thw äst rätuis domare döm rättan dom  
 10 owir thässe siäl Domarin suaradhe hwi vast thw  
 hanne närmer än min ängil Diäfullin swaradhe  
 thy at hanna synde varo flere än hanna godho  
 gerninga Domarin swaradhe tee hulka gerningana  
 äru Diäfullin suaradhe Jak hawir ena bok fulla  
 15 mz hans gerningom oc syndom Domarin sagdhe  
 huat är bokinna namn Han swaradhe hanna namn  
 681 är olydhna Ok j the bokini äru siw bökir ok huar  
 bokin hawir thry blad oc huart bladhit meer än  
 thusanda ordh oc änkte thera hawir mindra än  
 20 thusanda oc som hua inyklo flere Domarin suar-  
 adhe Sigh thässe bokanna namn thy at än thot  
 iak veet al thing tho vil iak at thu skal tala ther  
 til at min vili oc godhlekir skuli androm kun-  
 göras Diäfullin suaradhe Första bokina namn är  
 25 höghfärdh oc j hanne äru thry rwm Först är  
 andelik höghfärdh j samuitino for thy at han  
 högfärdadhis aff godho liuärne hulkit han trodhe  
 sik hua bättre än andra han högfärdadhis oc aff  
 sinom vndirstandilsom oc sniälla samuiti Annat at  
 30 han högfärdadhis aff thy goze honum var vnt oc  
 aff hans thiänarom ok aff klädhbonadh oc androm  
 thingom Thridhia var at han höghfärdadhis aff



sinna lima oc sins krops fāghrind oc aff sinne är-  
like slākt oc byrdh oc i allom sinom gerningom  
oc j thāssom varo otallik ordh swa som thik är  
väl kunnoght Annor bokin var hans giri hon  
hafdhe thry bladh Första var andelik giri thy at 5  
han thānkte syndena ey vara sua thunga som  
six oc girnadhiss oc astundadhe āuerdhelica hime-  
rikis rike hulkit āngom gifs vtan fulkomplica ren-  
om Annat at han inera girnadhiss oc astundadhe  
j vārldinne ān som vidhīrthorftelikit var oc hans 10  
vili oc giri var til thz ena at ophōghia sit nampn  
oc sina slākt ok opfostra sina arfwinga. oc gōra  
thom vällogha ey til thin hedhīr vtan til vārld-  
inna hedhīr Thridhi var at han girnadhiss vārld-  
inna hedhīr oc at ophōghias oc vara owīr andra 15  
oc j thāssom sua som thik är väl kunnoght āru  
otalik ordh mz hulkom han letadhe sik manna  
godhuilia oc venskap ok afladhe sik vārlz gooz,  
Thridhi bokin är awnd hon hawīr thry bladh  
Förste var j hans hugh thy at han afwndadhe 20  
thom lōnlica som meer hafdho oc mer thrifwos  
ān han Annat at han tok thera thing aff afwnd  
som minna hafdho ān han oc meer vidhīrthorfto  
Thridhi var at han skadadhe sin jamcristin lōn-  
lica aff afwnd mz sinom radhom oc ānuāl oppin- 25  
barlica mz ordhom oc gerningom ok vinom oc  
thiānarom ok opuākte ok rādā andra til tholik  
thing Fiārdhe bokin är nidhskapīr oc j hāne  
varo thry bladh Första var nidhskapīr j hughen-  
om thy at han ville ey sighia androm til hugh- 30  
nadh ālla gagn the thing som han viste thānkiānde  
sua mz sik hwat nytta ālla atirlōn vardhar mik

at jak gifwir thöm älla thom thz raadhit ällir vm  
 jak hiälpir thom mz raadhom älla ordhom ok sua  
 bortgik then vidhirthorftoghe fran honum dröfdhir  
 oc vtan hughnadh hulkin som hafdhe mat vardhit  
 5 lårdhir oc hulpin aff honum vm godhir vili hafdhe  
 til varit Annat var at han ville ey sätta missäm-  
 fanda älla hugna dröfdha nar han gat thz väl  
 giort Thridthia var nizskapir j hans goze thy at  
 han angxladhis ok dröfdhis vm han skulle giua  
 10 een pänning j thit nampn oc gaff gerna hundradha  
 for världinna hedhir Ok j thässom threm varo  
 otalik ordh sua som thik är väl vitarliket thy at  
 thw vezst al thing ok änkte ma lönas for thik  
 vtan thu nödhga mik mz thino valde at tala thy  
 15 at thw vilt androm hiälpa Fämpte bokin är läti  
 ok j hänne äru thry bladth Först thy at han var  
 latir j gerningene at göra godha gerninga j thin  
 hedhir oc thin budhordh thy at for sins krops  
 huilo miste han sin tima ok hans krops nytte-  
 20 likhet oc luste var honum aldra kärast Annantidh  
 var han latir j thankanum thy at nar thin godhe  
 ande sände j hans hiärta nakan jdhrugha älla  
 andelik vndirstandilse syntis thz honum mykyt  
 lankt ok burt drogh opta sin hugh aff andelicom  
 25 hugxsilsom ok al världina glädhi syntis honum  
 lustelik ok söt Thridthia tidh var han latir j munn-  
 enom til gudhelica böne oc at tala thz thik var  
 til hedhir oc androm til nytto än öfrit brännande  
 var han til skör ordh än huru mang otalik ordh  
 30 j thässom threm äru thz är tik ensamptom väl  
 kunnoght Siätte bokin var wredhe hon hafdhe  
 thry bladth Första var at han wredhgadhis sinom

jamcristne aff thom thingom honum vare ey nytte-  
 lik Annat at han skadadhe sin jamcristin mz ger-  
 ningom j sine wredhe aff takande honum hans  
 thing Thridhi at han dröfdhe sin jamcristin aff  
 wredhe Siunde bokin var hans luste hon hafdhe 5  
 thry blad Föörsta var at han vt göt sina natur  
 vanshiplica oc oquämelica thy at än thot han var  
 j hionalaghi oc smittadhis ey mz androm quinnom  
 tho vtgöt han sina natur mz vanshiplike matto  
 vm oloflik vmfämpnilse oc oquämelik ordh ok 10  
 oblywg athäfw Annat var at han var mykyt  
 skör j ordhom oc opuäkte ey at enast mz sinom  
 ordhom sina Egna hustru til meere skörs lusta  
 hita, vtan drogh ämuäl optelica andra at höra  
 skör thing ok thänkia Thridhia var at han mykyt 15  
 kräslica födde sin krop redhande honum manga  
 rätte til meere kropsins lusta oc opuäkkia, oc til  
 manna loff ok at han skulle callas godhir ok sat  
 längir vidh bordh än tilburdhe ey aktande then  
 timan honum var gifwin til synda bättring oc tal- 20  
 adhe oquämelica ok tok mere mat ok dryk än  
 han vidhirthorfte O domare nu är min bok vp-  
 läsin oc fulkompnadh thy döm mik siälina Tha  
 tigdhe domarin Ok miskunna modhir jomfru maria  
 syntis gaa nämbir hulkin som för syntis sta fiärmer 25  
 oc sagdhe O min son jak vil disputera aff rät-  
 uisonne mz thässom diäfle Sonin suaradhe O min  
 kärasta modhir hwru ma rättin nekas thik som  
 är min modhir oc anghlanna frw mädhan hon  
 nekas ey diäflenom thu format al thing oc vest 30  
 inz mik vtan thu tala thy at thw vilt at min  
 älskoghe skäl androm tees oc kungöras Tha sagdhe

hon til diäfullin Jak biudhîr thik swara mik til  
 thry thing iak spör aff thik ok än thot thw gör  
 thz nödhughîr tho äghîr thw thz göra a rätuis-  
 onna väghna thy at iak är thin frw Sigh mik  
 5 huat ey vest thw alla människia thanka Diäfullin  
 swaradhe Ey veet jak vtan at enast the thanka  
 som iak kan vndîrsta vtantil a manzsins gerning-  
 om oc skipilsom oc the som iak siälwir insände  
 j hiärtan thy at än thot jak tappadhe mina vârdhe-  
 10 likhet tho aff mina natur ärlighet atir bleff mik  
 swa mykyn snille at iak kan vndîrsta thankana  
 aff yttra manzsins skipilsom Vtan manzsins godha  
 thanka kan iak ey vndîrsta Tha sagdhe milla  
 modhorin annantidh Sigh mik än thot thw gör  
 15 thz nödhughîr Hwat thinge är thz ther maa af  
 skrapa thina script aff thine book Han suaradhe  
 Änkte maa hona affskrapa vtan eet ok thz är  
 gudhelikin kärlekîr thy at hwa som kärlekin faa  
 j hiärtat ä huru mykyt han är syndoghîr thz af-  
 20 skrapas alt aff mine bok Än sagdhe jomfruen  
 thridhiatidh Sigh mik diäfwl Hwat ey är nakar  
 swa oren syndare älla swa bortuändir fran minom  
 son at han ma ey atîrkoma til nadh mädhan han  
 lifwir j vârlidinne Han swaradhe Ängin är swa  
 25 syndoghîr at han ma ey bättra sik mädhan han  
 lifwir thy at nar nakîr vmskiptîr sin onda vilia  
 ä huru mykyt han är syndoghîr oc takîr gudhe-  
 likin kärlek oc vil bliua stadhughîr j honum ey  
 formagho alla diäfla halda han Tha vânde misk-  
 30 unna modhorin sik til the som vmkring stodho  
 oc sagdhe Thässe siälin vânde sik til mik j sins  
 dödâ ända oc sagdhe Thw äst miskunna modhîr

miskunna vslom Jak är ouerdhoghär at bidhia  
 thin son thy at mina synde äru mykyt hardha  
 ok manga oc mykyt rette iak han til wredhe  
 älskande meer min lusta ok världinna än min  
 gudh oc skapara thy bidhär iak thik at thw misk- 5  
 unna mik thy at thu neka ängom miskund thom  
 thik bidhär thy vände iak mik til thik oc iak  
 lofwar thik at iak vil bätra mik vm jak lifwär ok  
 vända min vilia til thin son ok älska änte vtan  
 han Ok mäst gratär iak nu ok sörghär at iak 10  
 giordhe änte got til thins sons hedhär mins  
 skapare thy bidhär jak thik millasta frw at thu  
 miskunna mik thy at iak hawär ängin at fly til  
 vtan til thin Mz tholkom ordhom ok tholkom  
 thanka kom thässe siälin til mik j lifsins ända 15  
 hwat ey skal iak höra hona hwa är then som  
 bidhär annan mz allo hiärta oc bättilsa vilia at  
 han forskylla ey at höras hwru myklo hällir skal  
 iak som är miskunna modhorin höra thom som  
 ropa til mik Diäfullin swaradhe änte viste iak 20  
 aff tholkom vilia Vtan pröfwa mz oppinbarom  
 skälom vm swa är sant som thu sighär Jomfruen  
 suaradhe thw äst ouerdhoghär at jak skuli swara  
 thik tho for thy at thz vardhär androm til helso  
 hulkit som här tees thy suara jak thik, Thu vsald 25  
 sagdhe för at änte ma afskrapa thina skript aff  
 thine book vtan gudhelikin kärlekär Ok tha vn-  
 uände hon sik til domarin oc sagdhe O min son  
 biudh honum vpläta sina bok ok läsa oc see vm  
 ther är alt fullelica scrifwat älla vanlica nakat aff 30  
 skrapat, Tha sagdhe domarin til diäfwllin Hwar  
 är thin book Han suaradhe j minom quidh Dom-

arin sagdhe huar är thin quidhir Diäfullin suar-  
 adhe j mino aminne thy at sua som al orenlikhet  
 är j quidhinom ok al fwl lokt Swa är ok al ilzska  
 oc wranglikhet j mino aminne hulkin som riuka  
 5 swa som värste lokt j thine asyn thy at nar iak  
 686 gik fran thik oc thino liuse mz mine höghfärdh  
 tha fan iak mik all ilzsko oc mit aminne myrktis  
 j gudz godho thingom oc j thässa mine aminne  
 är al syndogha manna wranglikhet scrifwadh Tha  
 10 sagdhe domarin til diäfullin Jak biudhir thik at  
 see ok leta granlica j thine bok hwat ther är  
 scrifwat älla afskrapat af thässa siälina syndom  
 oc sigh thz oppinbarlica Han swaradhe Jak see  
 annor thing scrifwadh i mine bok än iak thänkte  
 15 thy at iak see the siw vara affskrapadh ok änkte  
 atirbliuir aff thom j mine bok vtan at enast at  
 synis at ther hafdhe varit nakat scrifwat Ther  
 äptir sagdhe domarin til then godha ängelin hulk-  
 in som när stodh Hwar äru thässe siälina godha  
 20 gerninga han swaradhe O min herra al thing äru  
 j thine näruaru ok vidhir känno ok al näruarande  
 thing ok fram farin ok kommaskolande seem vi oc  
 vitom j thik ok thu j os ok ey är os vidhirthorfte-  
 likit at tala thy at thu vest al thing vtan for thy  
 25 at thu vilt tee thin kärlek thy kungör thu thin  
 vilia thom thik thäkkis iak var mz thässe siäline  
 fran thy första hon var tilfögdh licammenom  
 Jak skreff ämuäl eena bok aff hänna godho ger-  
 ningom ok j thino valde är vm thw vilt höra  
 30 thässe bok Domarin suaradhe Ey ma iak döma  
 för än jak hawir hört hans godha gerninga ok  
 onda ok sidhan hans gerninga äru granlica skod-

adha skal han rätuislica dömas äptir thy rätuisan  
 vträfwr antigia til liiff älla dödh Ängillin suar-  
 adhe Min bok är hans lydhna mz hulke han lydde  
 thik ok j hanne äru siw bladhd Första är hans  
 döpile Annat är hans atirhald j fasto ok aff olof- 5  
 licom gerningom oc syndom oc aff hans kötz lusta  
 ok frestilsom Thriddia var hans bön ok godh akt  
 som han hafdhe til thin Fiärdha varo hans godha  
 gerninga j almosom oc androm miskunna gerning-  
 om Fämpta var hans hop til thin Siätta var hans 10 687  
 tro hulka han hiolt swa som cristin man Siunda  
 var gudhelikin kärlekir Ther äptir sagdhe domarin  
 til then godha ängillin Hwar är thin book Han  
 suaradhe O min herra hon är j thine syn oc j  
 thinom kärlek Tha sagdhe maria til diäfullin 15  
 obrygdhande honum huru gömde thu thina bok älla  
 huru är thz afskrapat som scrifwat var j hanne  
 Tha ropadhe diäfullin Vee Vee thu suekt mik  
 Ther äptir sagdhe domarin til sina millasta modhir  
 Thw fik skällica domin oc thu afladhe thässa 20  
 siälina oc vant hona mz rät Ther äptir sagdhe  
 diäfullin Jak tappadhe jak är wnnin än huru  
 länge skal iak halda thässa siälina for thässe af-  
 skrapadha synde Domarin suaradhe Jak skal kun-  
 göra thik thz thy at bökreana äru oplättna ok läsna 25  
 Sigh thy nu än thot jak vet al thing vm thässe  
 siälin skal älla tilbör jnga j himerike a rätz vägna  
 Jak latar thik see nu ok vitta rätuisonna sannind  
 Diäfullin suaradhe the rätuisan är j thik at vm  
 nakar gaar aff världinne vtan dödhelica synd han 30  
 skal ey inga j häluitis pino ok hulkin som hawir  
 gudhelikin kärlek äghir mz rät at hua himerike

Thy for thän skuld at thässe siälin gik ey aff  
 världinne mz dödhelike synd oc hafdhe gudhe-  
 likin kärlek är hon wärdh at ingaa j himerike  
 nar hon är rensadh som tilbör Domarin suaradhe  
 5 thy mädhan jak vplät thit vndirstand oc jak lät  
 thik see sannindina lius oc rätuiso Sigh ahörandom  
 thom som mik thäkkis hulkin thässa siälina rät-  
 uisa skal vara Diäfullin suaradhe at hon skuli sua  
 rensas at ey är een smitta j hänne, thy at än  
 10 thot hon är thik tildömd mz rät tho är hon än  
 oren ok ma ey koma til thin för än hon är rens-  
 adh Nw thy at thu domare spordhe aff mik spör  
 iak ok änuäl aff thik huru hon skal rensas ok  
 huru länge hon skal j minom handom vara Dom-  
 15 arin suaradhe thik biudz diäful at thu skalt ey  
 inga j hona oc ey inswälgha hona j thik vtan  
 688 thu skalt rensa hona til thäs hon vardhär reen  
 ok osmittadh thy at hon skal thola pinonna äptir  
 thy hon syndadhe Han syndadhe thräfallelica j  
 20 synine, thräfallelica j hörslenne oc threfallelica j  
 hannaninne Thy skal han thräfallelica pinas j syn-  
 inne Först skal han siäluir see sina ledho synde  
 Annantidh skal han see thik j thinom rädhelica  
 skapnadh Thridhiatidh skal han see andra siäla  
 25 ysäld oc rädhelico pino Samuledh skal han thrä-  
 fallelica pinas j hörslinne Först skal han höra  
 rädhelikit ve thy at han ville höra sit eghit loff  
 ok rossn oc världinna lustelikhet Annantidh skal  
 han höra ryghelikit diäflanna roop oc gab Thridhia  
 30 tidh skal han höra obrygdhilse oc hadhuetilse oc  
 otholica ysäld thy at han hördhe lustelicare oc  
 hällir världinna godhuilia ok älskogha än gudz



älskogha oc thiänte hetelicare världinne än sinom  
 gudhi Han skal ämuäl threm lundom pinas j  
 hanningene Först skal han bränna j mäst brännande  
 [elde] jnnan til oc vtan oc ey vari minzsta smitta  
 alla orenlikhet j honum hulkin ther ey skal rensas 5  
 j eldenom Annantidh skal han thola värsta köld  
 thy at han bran j sine giri oc var kaldir j min-  
 om kärlek Thridthiatidh skal han vara j diäflanna  
 handom at ey vare minzste thanke oc ey minzsta  
 ordh hulkit som ey skal rensas til thäs hon vár- 10  
 dhir reen som gul hulkit som rensas äptir äghar-  
 ins vilia j ässionne oc moteno Tha sagdhe diäfullin  
 huru länge skal thässe siälin vara j thässe pino  
 Domarin suaradhe swa länge som hænna vili var  
 at liua j världinne Ok for thy at hon hafdhe 15  
 gerna lifwat j licammanom til världina ända thy  
 äghir thässe pinan bliua til världinna ända thy at  
 thetta är min rätuisa At hwar then som hawir  
 gudhelikin kärlek til mik oc astunda mik mz alle  
 astundan girnandis at skilias fran världinne ok 20  
 vara mz mik han äghir haua himerike vtan pino  
 thy at thässa liffsins dröuilse är hans rensilse Än  
 hulkin som rädhis dödhin for dödzsins hardha  
 pino oc for koma skolande pino oc vilde thy  
 längir liua at han matte bättra sik han äghir haua 25 689  
 lätta pino j skärslo elde Än hulkin som hauir  
 vilia at liua til doma dagh än thot han synda ey  
 dödhelica tho for äuerdhelican vilia at liua äghir  
 han háua äuerdhelica pino til domadagh Tha  
 swaradhe millasta modhorin sighiande välsighnadhír 30  
 vari thu min son for thina rätuiso hulkin som är  
 j alle miskund än thot vi seem ok vitom al thing.

j thik tho ther til at andre maghin vita oc vndir-  
 standa, Sigh mz hwat lakedom swa langir pino  
 time maghe minzskas ok sua grymbir eldir vt-  
 släkkias oc huru thässe siälin ma frälsas aff diäfl-  
 5 anna handom Sonin suaradhe Thik ma änkte nekas  
 thy at thw äst miskunnina modhir oc thw röktar  
 oc letar allom miskund ok hugnadh, Thry thing  
 äru hulkin som magho minzska swa langan pino  
 tima ok vtsläkkia eldin oc frälsa aff diäflanna  
 10 handom Först är vin nakar atirgiällir thz gooz  
 som han tok orättelica aff androm oc atte rätuis-  
 lica androm atirgiälla thy at thetta är rätuisa at  
 siälin skal pinas til thäs at thz är alt atirgullit  
 til ytarsta skärfwin som han orättelica tok aff  
 15 androm Älligis at thz bätris mz hælgha manna  
 bönom älla almosom oc androm godhom gerning-  
 om til thäs siälin vardhir fullelica rensadh Annat  
 är fulstopa almosa vm hulka eldin vtsläkkis  
 Thridthia är mins licamma offir a altareno for  
 20 honum oc mina vina böne Thässin thry magho  
 frälsa han aff thom threm pinom Tha suaradhe  
 miskunna modhorin hwat dughä tha honum the  
 godhä gerninga som han giordhe for thik Sonin  
 swaradhe ey spör thu thy at thu vest ey mädhan  
 25 thu see ok veest al thing j mik vtan thu spör  
 for thy at thu skuli tee androm min kärlek Visse-  
 lica ey minzsta ordh oc ey minzste thanke som  
 han thänkte til min hedhir skal honum vara vtan  
 atirlön thy at al the thing som han giordhe for  
 690 30 mina skuld äru nu for honum j hans pino ok aff  
 thom hawir han hugnadh oc suala ok lisa ok  
 känne mindre brändagha än han älligis kände

Ther äptir taladhe maria til sin son sighiande  
Hwi är thz at thässin siälin star swa orörlikin ey  
rörande hand älla fot mot sinom ouinum oc tho  
liuir hon Domarin swaradhe prophetin skreff aff  
mik at iak var swa som lamb for thom thz klippir 5  
Sannelica jak thigdhe for minom ouinom ok thy  
är rätuisa at mädhan thässe siälin aktadhe ey  
min dödh ok hiölt mina pino for litit at hon är  
nu j draparanna handom swa som thz barn som  
ey forma mot ropa älla sik hiälpa Modhorin suar- 10  
adhe välsignadhir vari thu min sötaste son thy  
at thu gör änkte vtan rätuiso thu sagdhe för at  
thine vini matto hiälpa thässe siäl ok thw vest  
väl at hon thiänte mik threm lundom Först j atir-  
halle fastande mina höghtidhis aptna Annantidh 15  
thy at hon las mina tidhe Thridthiatidh thy at  
hon sang mz sinom eghnom mwn til min hedhir  
Thy mädhan thu höre thina vini ropande til thik  
bidhir jak thik at thw värdhogas ämväl at höra  
mik Sonin swaradhe hulkin som nakrom herra är 20  
meer särlikin j älskelikhet han höris raskare j  
sinom bönom thy mädhan thw äst mik aldra kär-  
ast owir alla beetz hwat thw vilt oc thz skal thik  
gifwas Modhorin swaradhe thässe siäl thol thre  
pinor j syninne oc thre j hörslinne ok andra thre 25  
j hanninginne thy bidhir iak thik O min kärasta  
son at thw värdhoghas at minzska honum enna  
pino j syninne at han skuli ey see rädhelica diäfl-  
anna oc tholi andra twa pinona thy at sua vt-  
kräffir rätuisan hulkin som iak forma ey at möta 30  
Annantidh bidhir iak thik at thw vili minzska  
honum ena pino j hörslonne at han skuli ey höra

691 *sina skam ok obrygdhilde* Thridhiatidh bidhir iak  
 thik at thw minzka *honum* ena pino j *hannan*ine  
 at *han* skuli ey kanna kallasta köldina som *han*  
 är vördhir at hua thy at *han* var kallast j thin-  
 5 *om* kärlek Sonnin suaradhe völsignadh vari thw  
 min kārasta modhir thik ma ānkte nekas thz som  
 thw bedhis Swa skal vardha Modhorin suaradhe  
 völsignadh hir vari thw min sötaste son for allan  
 thin kärlek oc miskund Tha j thom sama puncten-  
 10 *om* syntis een hālaghir man mz myklo hārskapi  
 sighiande Loff vari thik O herra gudh aldra thinga  
 skapare ok domare Thāsse siāl thiānte mik gudhe-  
 lica tha *hon* lifdhe j licammanom thy at *hon* fast-  
 adhe j min hedhir oc lofwadhe mik ok thina vini  
 15 hār vm kring standa mz helso oc bönom oc sine  
 thiānist Thy bidhir iak thik a thera vāghna oc  
 mina at thu miskunna hānne for vara böne oc  
 giff hānne huilo j ene pino at diāflanne hafwin ey  
 vald at myrkia hānna samuit Thy at the aff sine  
 20 ilzsko myrkia swa hānna samuit vtan the atir  
 hallas at *hon* aldre hopas ysaldinna ānda ālla at  
*hon* maghe faa āronna ok thz är hānne meere  
 pina ān nokor annor the pina *hon* thol Ok thy  
 swo opta som thik thākkis skodha hona mz thine  
 25 sārlike nadh, thy o mildaste herra giff hānne for  
 vara böne at j huat pino *hon* kombir at *hon* skuli  
 vita for sant at the pinan skal āndas Domarin  
 suaradhe thetta är san rātuisa thy at thāsse siālin  
 bort drogh opta sit samuit aff andelicom thankom  
 30 oc vndirstandilsom til licamlik thing oc vilde myrkia  
 sit samuit ok rāddis ey at göra mot mik thy  
 är rātuist at diāflanne myrkia nu hānna samuit

Vtan for thy at j mine kārasto vini hōrdhin min  
ordh ok fulkompnadhin thom mz gerningene är  
ey lofikit at neka jdhir nakat thy skal iak göra 692  
thz j vilin Tha suaradhe alle hālghe mǎn vālsign-  
adhir vari thu herra gudh j alle thine rātuiso 5  
thy at thu dōme rātuislica ok latir ānkte olōnat  
Ther āptir sagdhe then godhe āngelen til domarin  
hulkin som siāline var gifwin til gömo Jak var  
mz thāsse siāline aff thy försto at hon var tilfōgdh  
licammanom oc iak folgdhe hānne aff thins kār. 10  
lex forsyn oc hon giordhe stundom min vilia, Thy  
bidhir jak thik miskunna hānne Var herra suar-  
adhe Vi viliom thānkia os vm thetta oc swa ānd-  
adhis the synin Thānne var riddare godhuilioghīr  
oc fatika manna ālskare hans hustru giordhe stora 15  
almoso for hans siāl hon for til rom ok doo ther  
swa som aff hānne annarstadz sigx j gudz anda

## xl

Ther āptir j fiārdha aareno sa jak annantidh en  
māst skinande āngil mz thāsse forsagdha siāline 20  
hulkin som var sua som klād oc pryd oc tho ey  
fullelica han sagdhe domarenom sitiande j valdzs-  
ins sāte hulkom thusanda thusand nār stodho oc  
alle lofwadhe han for hans tholomodh oc kārlek  
Ó domare thetta är the siālin som iak badh fore 25  
oc thw suaradhe at thu ville thānkia thik vm  
han Thy bidhiom vi nu alle annantidh thina misk-  
und for hānne oc ān thot vi vitom al thing j thine  
ālskelikhet tho talom vi for thina brudh skuld  
hulkin som thetta hōre oc see andelica Domarin 30  
suaradhe huar nakir vagn vare fullir mz agxom

ok mange män huar äptir annan bort toke sit  
 agx tha minzskadhis oc thera tal oc thunge vm  
 sidhe Swa är nu thy at mange taara oc manga  
 kärlex gerninga koma for mik for thässe siäl thy  
 5 är dombir at hon skuli koma til thina gömo Oc  
 thw skalt föra hona til hwilo hulka ey formogho  
 öghon at see älla öra at höra oc ey siälin thänkia  
 mädhan hon är j kötino huar ey är himelin owan-  
 693 til oc ey jordh nädhantil hwar othänkelikin höghe-  
 10 likhet är ok osighelik langlikhet ok vndarlik vidhe-  
 likhet oc ogriplik diuplekhet hwar gudh är owir  
 al thing vtan al thing ok jnnan Styre al thing ok  
 haldar al thing oc halz ey aff nokro Ther äptir  
 syntis the siälin opfara j himerike swa skinande  
 15 som mäst skinande stiärna j sino skini Ok tha  
 taladhe gudh til mik sighiande Sköt skal time  
 koma j hulkom jak skal framföra mina hämd oc  
 göra mina rätuiso mot thässa dödhä manzsins  
 släkt thy at the släktin stegh op mz höghfärdh  
 20 oc skal nidhurfara til höghfärdhinna atirlön

### xlj Capitulum

Gwz son taladhe &c leta thetta capitulum j  
 konunga bokinne Capitulo xliij<sup>o</sup> (Åttonde  
 Boken, Kap. 44)

25 Här sighir maria aff sinö lofwi ok bidhir for  
 sins sons brudh Capitulum xlii.

MAria gudz modhir taladhe aff minom vngdom  
 thänkte iak al tidh mins sons hedhir Ok altidh  
 var min vmsorgh huru jak skulle thäkkias honom  
 30 oc än thot allir hedhir är minna hedhirlicar j

manzsins eghnom mwn Tho sighir iak thz ey swa-  
 som the som leta oc astunda sit eghit loff Vtan  
 til mins sons hedhir hulkin som vndirlica fäste  
 solinna j mullinne oc jnnelykte eldin j thörro ey  
 opnötande Vtan loghande oc optändande ok lät 5  
 vaxa sötasta oc värdhoghasta frukt vtan bäske  
 Sidhan vände hon sik til sonin oc sagdhe Valsign-  
 adhir vari thu min son Jak är sua som the kvinna  
 som hörðh är när herranom oc bedhis miskund  
 vanmaktoghom Swa bidhir jak thik for mine dottir 10  
 thine brudh thy at hon är blygh hulkra siäl thu  
 atirlöste mz thino blodhe, lyste mz thinom kärlek  
 oc opuäkte mz thinom godhlek oc fäste thik mz  
 thine miskund Jak bidhir thik O min käre son giff  
 hanne thry thing Först dyrare klädhe thy at hon 15  
 är högxsta konungx dottir ok brudh thy at brudh-  
 in forsmaas alstingx vm hon hawir ey konungx-  
 likin klädhabonadh ok hon vardhir straffadh ok 694  
 auith mz skam oc obrygdhilsom vm hon findz  
 ohöuisk Thy giff hanne klädhe ey aff jordhinne 20  
 vtan aff himerike ey the som skina vtantil vtan  
 the som skina mz kärlek, oc renlek jnnantil giff  
 hanne dygdhanna klädhabonadh at hon ey vidhir  
 thorfwe yttro thingin vtan at hon hafwi ympnyt  
 jnnantil oc at hon maghi lära oc lysa androm mz 25  
 dygdhom Annantidh giff hanne kleynare kost thy  
 at hon är van vidh groff kost oc vidhir thorff  
 nu at vänias vidh thin kost hulkin som hannas  
 oc synis ey, haldz oc kännis ey, mätte ok veetz  
 ey älla vndirstaz aff licamlico sinnomen, gaar in 30  
 ok är huar stadh thz är thin värdhoghaste lic-

amme ok thin mandombir hulkin thu thokt vndir-  
 samlica aff mik ok fulkomnadhe thz som stekta  
 lambit teknadhe j gamblo laghomen ok thin gudh-  
 dombir mz mandomenom tee thz daghlica vara  
 5 sälelica fulkompnat O min son giff thine brudh  
 then kostin thy at vtan han thörkas hon oc vanskas  
 alstingx Swasom spät barn vtan miölk oc mz hon-  
 un oc vm han opnyas hon til alt got swa som  
 siukir man aff mat Thridthia tidh O min son giff  
 10 hanne hetare anda thy at hon är suasom aldre  
 optändir eldir hulkin oc aldre vtsläkkis hulkin  
 som latir lustelik synlek thing forsmas oc koma-  
 skolande thing hopas O min son giff hanne thänna  
 andan Tha swaradhe sonin sighiande O min kär-  
 15 asta modhir thin ordh äru sööt Vtan swa som thu  
 vest hulkin som leta höghelik thing thz tilbör at  
 han göre först stark thing oc idhne ödhmiuk thing  
 thy äru hanne thry thing vidhir thorftelik, Först  
 at hon hafwi ödhmiukt thy at vm hona faas höghe-  
 20 likhet at hon skuli sik vita haua the godh thing  
 som hon hauir aff gudz nadhom oc ey aff synom  
 695 forskyllilsom Annantidh skal hon haua skyllogha  
 thiänist hulka hon maghe atirgiälla nadhinna gafw-  
 ara Thridthia tidh hafwi räddogha at hon skuli ey  
 25 minzka sik gifna nadh Thy ther til at hon maghe  
 faa the thry som thu bedhis oc thom ägha ok  
 behalda skal hon ey glöma thäso andro thry thy  
 at änkte dughir mannenom haua fangit goth thing  
 vtan han kan göma thom oc ägha Ok othollicare  
 30 pina the thing hughin som mannin hawir fangit  
 oc miste sidhan än the som han aldre fik allir  
 aatte



Aff lydhnonna dygðh ok huru gudz vini väkna  
sik mz dygdha vaknom ok onde män bortkasta  
thom vaknin *Capitulum xliij*

CHristus taladhe til sina brudh Sigh mik hwi  
dröuis thw än thot jak veet al thing tho vil jak 5  
thik höra talande at thw maghe vita hwat thu  
skalt suara mik Brudhin swaradhe Jak rädhis oc  
dröuis aff twem thingom Först thy at iak är mykyt  
otholugh til lydhno ok litit gladh at thola Annan  
tidh at thinom vinom tilkombir dröuilse ok thine 10  
ouini herras thom Var herra suaradhe iak är j  
honum hulkom thw äst gifwin til lydhno ok thy  
hwar stund ok hwar punctir j hulkom thw hawir  
samthykkio mz vilianom til lydhno oc vilt lydha  
mz vilianom än thot kroppin mote stridhir, skal 15  
reknas thik. til löna ok synda rensilsa Til annat  
som är at thu dröuis aff mina vina genuärdho  
Suara jak thik vm äptedöme Hwar tve äru stridh-  
ände mällan sin ok annar kasta bort sin vakn oc  
annan väkne sik altidh mz sinom vaknom Hwat 20  
ey skal then rasklicare vinnas som bort kasta  
vaknin än then som sik daghlica väkne Swa är  
oc nu thy at mine ouini bortkasta sin vakn Nw  
äru thriggia handa vakn Först vidhir thorftelik til  
stridh Första är thz som mannin framføre älla bär 25  
som hästir älla nakat tholkit Annat är thz som  
mannin vär sik mz swasom swärdh Thridthia mz  
hulko han värna kroppin swa som brynja älla  
plata älla tholik thing Vtan mine ouini misto  
först lydhnonna häst mz hulke the skullen fram- 30  
föras til alt got Thy at mz lydhnonne haldir mannin

venskap mz gudhi oc göme honum loffwadha tro  
 the bortkastadho oc gudhelex räddogha swärdh  
 mz hulko kroppin atirhaldz aff wrangom lusta ok  
 diäfullin ältis fran siälinne at han skuli ey nalkas  
 5 hänne The tappadhe oc bryniona mz hulke the  
 skullin värnas oc beuaras mot skutomen thz är  
 gudhelikin kärlekir hulkin som glädhir mannin j  
 genuerdhogom thingom ok vär i sälom oc luste-  
 licom thingom oc gör fridh j frestilsom ok linar  
 10 j sorghom Thera hiälmbir som är gudhelikin snille  
 liggir j thräkkenom Hals vaknin som är gudhe-  
 likin thanke äru nidhir fallin thy at swa som  
 hofwodhit röris vm halsin Swa vm gudhelikin  
 thanka skulle hughin röras til alt thz som är  
 15 gudhi thäkkelikit vtan gudhelikin thanke är nidhir  
 fallin thy at thera hofwodh liggir j thräkkenom  
 oc stötis aff vädhar stormom Bryst vaknin äru  
 mykyt vanstark thz är at thera astundan slionadhe  
 sua mykit j thom at hon kan näplica sees oc  
 20 sidhir kännas Vakn skone som är gudhelikin idhr-  
 ughe for syndena oc vili at bätra äru alstingx  
 glömd thy at the glädhias j syndomen oc astunda  
 at bliua j thom sua länge som the formagha Arma  
 vaknin thz är godha gerninga äru thom alstingx  
 25 hatugha oc synas fafänga thy göra the diärflica  
 thz som the vilia ok blyghas ey vtan mine vini  
 väkna sik daghlica mz minom vaknom The ridha  
 a lydhnonna häst swa som godhe thiänara for-  
 latande sin eghin vilia for sins herra budh The  
 30 ridha mot syndomen mz gudhelikom räddogha  
 sua som godhe riddara The thola al tilkomande  
 697 thing mz kärlek suasom godhe örlöghis män bidh-

ande sins herra hiälp The värna sik inz gudhelike  
 snille oc tholomodh mot bakdantarom swa som  
 godhe klostirmän skiliande sik fran världinne The  
 äru raske til gudhelikin thing suasom rörlikit  
 vädhir Brännande til gudh inz kärlek swa som 5  
 brudh til sins brudhgunna vmpfämpnilse Starke  
 ok raske at springa owir världinna lusta swasom  
 hiorta Athughule oc vakre j görandom thingom  
 suasom myrin Vari sua som väktara See tholke  
 äru mine vini oc swa väkna the sik daghlica inz 10  
 dygdhanna vaknom hulkin vakn som ouinine for-  
 sma oc thy vinnas the rasklica Thy andelik stridh  
 hulkin som är j tholomodh oc gudhelicom kärlek  
 är myklo ärlicare än licanlikin stridh oc diäfle-  
 nom myklo hatughare thy at ey ärfwodha diäf- 15  
 ullin at han maghe bort taka licanlik thing vtan  
 at han maghe lasta dygdhanna oc bort taka tholo-  
 modh oc dygdhanna stadhughet Thy skalt thw ey  
 dröuas vm minom vinom hända nakar genuerdh-  
 ogh thing thy at thädhan aff koma thom mere lön 20

Christus liknar sik vidh glasmästara ok bij  
 teknande onda cristna manna atirpröuilse ok  
 hedhninganna vmvändo *Capitulum xliiij*

JAk är sua som godhir glasmästare hulkin mang  
 kar gör aff asko Ok än thot mang syndir brytas 25  
 tho aflatir han ey at göra til thäs karanna tal  
 opfyllas Swa gör iak thy at aff vanärlico ämpne  
 gör jak ärlica kreatur som är människian ok än  
 thot mange bortgaa fran mik vm sina onda ger-  
 ninga tho aflatir iak ey at skapa andra til thäs 30

698

ängla korin oc toma stadhane j himerike vardha  
 opfylte Jak är oc ämuäl likir godho bij hulkit  
 som vtflyghande aff sinom bigardh älla stok flyghir  
 til faghra yrt hulka thz see längdan oc letar at  
 5 finna faghirsta blomstir oc välloktande lokt oc  
 sötasto frukt oc nar thz nalkas yrtinne findir thz  
 at blomstirit är thört ok loktin omskipt ok til  
 änkte vordhin oc sötmin alstingx vtdraghin Ther  
 äptir letar biit andra yrt nakat huassa hulkins  
 10 blomstir ey är mykyt faghirt ok lokta ey mykyt  
 väl Sötmin thäkkir oc tho litin J thässe yrt fäste  
 biit sin fot oc vtdraghir aff hanne sötma ok bär  
 atir j bistokkin til thäs virkit vardhir fult äptir  
 bisins vilia Jak som är aldra thinga skapare oc  
 15 herra iak är thz bii Jak vtgik aff bigardhenom  
 när jak tok mandoms natur oc iak syntis synlikin  
 j hanne Jak sökte ok letadhe faghra yrt thz är  
 at jak tok til mik cristit folk hulkit som faghirt  
 var aff tronne söt j kärlek fruktsamelikit j godh-  
 20 om vmgangilsom Än nu är cristit folk bortgangit  
 aff förra godha stadhganom oc synis faghirt aff  
 nampnenoc oc vanskapat j vmgangilsom fructsam-  
 likit til världinna ok kötit ok ofructsamlikit til  
 gudh ok siälinna Sik siäluom sööt oc mik aldra  
 25 beskast Thy skulu the falla ok til änkte vardha  
 Ok iak skal suasom bii vtualia mik andra yrt  
 nakat hwassa thz äru hedhningane ympnyt fran-  
 uände oc afgangne j sidhum oc tho haua the  
 somlike litit blomstir ok nakan sötma thz är vili  
 30 mz hulkom the gerna vmuändins oc thiäntin mik  
 vm the hafdhin hiälpara Ok aff thässe yrt skal  
 iak sua mykyt sötma vtdragha at tomo rumin j

himerike skulu opfyllas Ok sua mykyt vil iak  
nalkas thässe yrtene at ey skal sötmin brista  
hänne oc ey bisins äruodhe fafänt vara Ok thz  
som hwast är oc fwlt ok vanskapat skal vndarlica  
vaxa til höxsta fäghrind Ok thz som faghirt synis  
skal nidhir falla oc vardha fwlt oc vanskapat

At gudh maa väl vndirstandas aff sine rät-  
uiso oc snille ok alla thinga skällike skipan  
oc sniälle styrsi .xlv.

IOmfru maria taladhe Välsignadhir vari thw min 10  
son, min gudh ok min herra Än thot iak kan  
alla maa ey sörghia tho hawir jak varkunnan 699  
owir människiona j thriggia handa mata Först  
thy at mannin hawir öghon oc är tho blindir Han  
see sin vadha ok fängilse oc fly ey thom Gabba 13  
thina rätuiso ok lee mz munnenom til sina giri  
oc fallir j enom punct til äuerdhelica pino oc  
miste sälasto äuerdhelica äro Annantidh varkunna  
jak människionne thy at hon girnas at skodha  
skadhelica världinna Akta ey thina miskund Leta 20  
thz som litit är ok bort kasta thz som mäst är  
vårt Thridhiatidh varkunna jak thy at än thy at  
thu äst aldra gudh oc herra tho är thin hedhir  
glömdir aff mannom oc thina gerninga dödha for  
thom thy min välsignadhe son miskunna thom 25  
Sonin suaradhe alle the som j världinne äru oc  
samuit haua see at rätuisa är j världinne mz  
hulke brutlike män pinas, Thy mädhan värlzlik  
brut pinas oc plaghas aff värlzlicom mannom aff  
rätuiso huru myklo hållir är rätuisa at odödhelik 30

siäl skuli pinas aff odödhelicom gudh Thz matte  
 mannin see oc vndirstanda vm han ville Vtan  
 han böghe öghonin til världinna oc astundilsin til  
 sin lusta oc thy fölghir han nattine sua som nat-  
 5 bakkan, Älskir forganglik thing oc hatar äuerdhe-  
 lica bliuande godh thing Annantidh matte mannin  
 see oc skodha vm han ville at himeltunglen, trä  
 ok yrtir äru faghir oc mädhan al thässe värlzlico  
 thingin äru swa faghir oc astundelik huru myklo  
 10 hällir är alldra thässa skapare fägrä oc astunde-  
 licare Ok mädhan thässe värlzlica forganglica äran  
 girnas ok älskas swa hetelica huru myklo hällir  
 vare the äuerdhelica äran astundande thz matte  
 mannin see vm han ville thy at väl hawir han  
 15 siin at vndirstanda thz at thz skulle hällir älskas  
 som ärlicare är oc meera än thz som mindra oc  
 värra är Vtan for thy at mannin hulkom som  
 giuit var at see op til himelin, nidhirköghis altidh  
 til jordzlik thing sua som oskällick diur, thy wäfwir  
 700 20 han suasom lokka nät forlatir änglanna fäghrind  
 ok älskir framfarlik thing Blomstras een litin tima  
 ok falna rasklica swa som gräs Thridhiatidh vndir-  
 standa the j sino samuiti som vilia aff thässom  
 skapadho thingomen at een är aldra gudh oc  
 25 skapare thy at vtan skaparin vare tha gingin al  
 thing vanskaplica, mädhan tho äru ängin thing  
 vanskapadh vtan thz som mannin illa skapa Än  
 thot människione sua synis hulkin himeltunglanne  
 ok timanna skipan ok gangir äru okunnoghe ok  
 30 thy at gudz doma äru for människionne löntä for  
 syndanna forskyllan Nu mädhan een är gudh ok  
 han är aldra bäzstir thy at alt got framgar aff

honum Hwi hedhra ey tha människian han fore  
 al thing ok mera än annor thing mädhan mann-  
 anna skäl sighia thom at han äghir at hedhras  
 owir all thing aff hulkom al thing äru skapadh  
 Vtan sua som thw sagdhe mannin hawir öghon 5  
 ok see ey, thy at han atirlykke siälwir sin öghon  
 ok hadhuete gudhi sighiande thz vara aff stiärn-  
 omen at männene äru onde. älla godhe Ok rekna  
 vara aff lykkio ok skäpno thz genuerdhoght som  
 hände swasom nakat gudhelikit vare j thom mz 10  
 hulko the mattin äntiggia födha älla nakar thing  
 skipa mädhan skäpna ok lykka äru tha änkte  
 vtan manzsins skipilse ok al thing äru foreseedh  
 j gudhelike stadhelikhet Ok j sinom tina gudhe-  
 lica ok skällica framkomin äptir thy som huario 15  
 eeno til höre ok thz vtkräfwir än thot mang skällik  
 thing synas j thom skipadh oc tämpradh äptir  
 naturinna oc timanna quämelikhet, Thz mattin  
 männine see vm the villin Modhorin suaradhe  
 Huar then man som hawir samuit vndirstar väl 20  
 at gudh är meer älskande än nakat annat oc at  
 siälwir mannin äghir göra godha gerninga til gudz  
 hedhir Än hwat teknar thässin hinnan som är  
 vaxsin owir manga manna vndirstandilsa öghon  
 vtan at the skodha ey komaskolande thing Thy 25  
 bidhir iak thik min käraste son at thu värdhogas  
 at tee mz nakrom Hulkin thin rätuisa är Ey at  
 manzsins blygdh oc ysäld skuli vardha thäs mere  
 Vtan at hans pina som han hawir forskyllat for  
 syndena vardha thäs mindre Ok thin rätuisa 30  
 maghe vitas oc rädhas Thy at hwar nakar säkkir  
 vare fullir mz nakro thinge älla kar fult mz miölk

alla honagh Huru matte mannin vita hwat ther  
inne vare vtan thz vtlätis oc tedhis oppinbarlica  
Swa än thot thin rätuisa är mykyn vtan thw tee  
hona oppinbarlica tha rädhas ey mange hona thy  
5 at thina vndirlica gerninga synas mannomen litit  
vårdha for timanna langlikhet oc stundinna myk-  
likhet Annan tidh bidhır jak at thu vördhoghis  
oppinbara thina miskund vm nakan thik kăran  
for andra manna gudhelikhet ok vsla manna hugh-  
10 nadh Thridhia tidh bidhır jak at thit nampn komi  
j hedhır at the maghin vitas som thik älska ok  
late optändas Sonin swaradhe Hwar mange vini  
inga oc bidhia forskylla the at höras Huru myklo  
hällir vm nakar frw herranom kărast ingaar oc  
15 bidhır thy skal thz vardha som thw vilt Min rät-  
uisa skal synlica oppinbaras swa at then hănne  
vtröne skal kănna oc hans limi skălua oc hans  
gerninga oppinbara vardha Annantidh skal jak  
gifwa Ene människio swa mykla nadh som hon  
20 vidhırthorff ok forma at gripa hănna licamme skal  
ophöghias ok hănna siäl äras ther til at min misk-  
und skuli oppinbaras Ther äptır taladhe maria  
Thănne renliues mannanna stadhır är affgangin ok  
bortuändır aff godho ok grundadhır owır iis hulk-  
25 ins grundual som var renasta gul aff ophoueno  
Vndır honum är mästa diup thy när solin takır  
skina losna isin ok smältır ok thz fallir j diupit  
som ther är owır bykt thy min vâlsignadhe son  
miskunna thom thy at fallit som thom fore staar  
30 är ryghelikit ok othollikit, myrkin äuârdhelikin ok  
pinan lang



Jomfru maria radhir sins sons brudh fulcompna  
 siäx lästinna ordh at hon maghe faa gudhe- 702  
 likin kärlek Capitulum xlv

BRudhin taladhe til mariam sighiande O herra  
 gudh huru sötir han är thy at hwar then honun 5  
 hauir aldra sötast skal änga the sorgh faa j hulke  
 han känne äy nakan hugnadh thy bidhir iak thik  
 o väluiloghasta modhir at thw värdhoghas swa  
 bort dragha aff mino hiarta aldra wärlzlica thinga  
 kärlek at thin son vari mik sötast owir all thing 10  
 til min dödth Jomfrun swaradhe mädhan thw  
 astunda at haua min son aldra kärast tha älska  
 ok göm hans ordh som han siälwir taladhe j läst-  
 ine thy at the ledha ok dragha ther til at han  
 skuli älskas owir al thing Ok thy ledhir iak thik 15  
 til aminne säx lästinna ordh Först at han sagdhe  
 rika mannenom gak ok säl alt thz thw hawir ok  
 giff fatikom mannenom ok fölgh mik Annat är at  
 hafwin ey vmsorgh aff morghin födho Thridhia är  
 at seen at fuglane födhas aff gudhi huru myklo 20  
 hällir skal han födha männena Fiärdha är gifwin  
 keysarenom thz keysarins är ok gudhi thz gudz  
 är Fämpta är letin först himerikis rike Siätta är  
 at alle hungrughe komin til mik ok jak skal mätta  
 jdhir Thän synis al thing sälia hulkin som ey 25  
 astunda haua meer än ens licamma matelikit oppe-  
 hälle ok fordhan ok gifwir al annor thing fatikom  
 mannenom ey for världinna hedhir vtan til gudz  
 hedhir at han maghe faa gudz venskap, swa som  
 syntis j then godha gregorio oc mangom androm 30  
 konungom oc höfdhingom, hulka som gudh tho

703

mykyt älskadhe än thot the hafdho rikedoma at  
 skipta androm Swa som han älskadhe thom ther  
 al thing j sändir forlato for.gudz skuld ok thigdho  
 sidhan aff androm thy at the hafdho vörlz rike-  
 5 doma til gudz hedhír at enasto ok hafdho gerna  
 mist thom vm thz hafdhe varit gudz vili Ok thässe  
 toko ok hiollo fatikdom som the astundadho til  
 gudz hedhír Thy hwar then man som hawir ägho  
 älla ingiäld aff rättelica afladho gooze honum  
 10 lofwas at opbära godzsins ingiäld til sit oppehülle  
 oc fordhan ok sins thiänisto folkx j gudz hedhír  
 ok gifwi gudz vinom thz owir är Annantidh at  
 hafwin ey vmsorgh aff morghonfödhö thy at äm-  
 uäl vm thw änkte hawir vtan baran kroppin hopa  
 15 a gudh oc han som födhe foglana ok oppehallar  
 skal ämuäl födha oc oppehälla thik som han atir-  
 löste mz sino blodhe Jak suaradhe O kärasta  
 frw thw som äst faghír ok rik ok dygdha fwl,  
 thy faghír at thu aldre syndadhe thy rik at thu  
 20 äst gudz kärasta vina thy dygdhafwl at thu äst  
 fulkomplicast j allom godhom gerningom O min  
 frw hör mik som fwl är inz syndom ok fatik j  
 dygdhom Vi hafwom j dagh kost oc vara vidhír-  
 thorft Än morghon thorwom vi annars vidhír  
 25 ok vanskoms alstingx Huru moghom vi tha vara  
 vtan vmsorgh nar vi änkte hafwom thy at än thot  
 siälin hawir hugnadh aff gudhi tho asnin som är  
 kroppin astundar ok sina födhö ok fordhan Jom-  
 frun swaradhe Vm j hafwin nakar owirflödhis  
 30 thing the j gitin mist tha sälin thom älla pant  
 sätin ok lifwin swa vtan vmsorgh Jak swaradhe  
 vi hafwom nytia klädhe dagh ok nat ok bordhkar

ok prestin sina bökir ok hafwom vi kalk ok mässo  
klädhe Jomfrun suaradhe prestin skal ey vara  
vtan bökir oc ey ij vtan mässo Ok ey skal mässan  
sighias vtan j renom prydhilsom ok idhir licamme  
skal ey vara bar vtan kläddir at han maghe fly 5  
frost ok blygdh thy vidhir thorfwinn j tholik thing  
Jak suaradhe hwat ey skal jak taka päninga til  
läns oppa mina tro til nakan vissan tima Jomfrun  
swaradhe vm thu äst vis at thw mat bitala j  
foretaknom tima tha ma thw göra thz älligis tha 10  
är bättra at thw latir thz thy ät bättra är thik at  
mista mat een dagh än vtsätia thina sannind oc  
tro for ouist Jak sagdhe huat ey skal jak äruodha 704  
at afla födho Jomfrwn swaradhe huat gör thu nu  
daghlica Jak suaradhe jak nimbir latina ok jak 15  
läs ok iak scrifwir Jomfrun sagdhe ey bör til at  
forlata tholikt äruodhe for licamlikit äruodhe Jak  
sagdhe hwat skolom vi tha hua for morghon  
kost Modhorin suaradhe Bedhins j ihesu christi  
nampn vm j hafwin ey annat 20

At siälin prydhis mz dyrom klädhom nar hon  
tholemodhelica vmbär obrygdhilse *Capitulum*  
xlvij

IOmfru maria sagdhe Dröffs ey vm thw skalt  
sighia gudz ordh thom som ey gerna vilia höra 25  
thom thy at then som straffas ok mz blygdh af-  
witis nar han framföre gudz ordh oc thol tholo-  
modhelica Han lita sina siäl mz alle fäghrind Ok  
vm han mödhe sin licamma j gudz hedhir Hans  
siäl skal hua fäghrind aff thy ok pryddhas thy 30

at manzsins siäl hulkin som höre baktalan mot  
 sik ok an ey ilt baktalarenom, han prydhis ok  
 klädhis mz fäghirsta klädhom Swa at brudhgumm-  
 in hulkin som är een gudh j threm personis girnas  
 5 oc astunda at haua the siälina j sins gudhdoms  
 äuerdhelica lusta Ok thy skulu gudz vini gerna  
 mödha sik at vmuända thom som mer älska högh-  
 färdh ok giri än gudh Thy at the liggia swasom  
 vndir thungo bärghes Ok thy är ärfwodhande at  
 10 the maghin liuandis thädhan takas thy at swasom  
 then som see sina brödhir liggia vndir nidhirfalno  
 biärghe sla stundom bärghit at han maghe vtkasta  
 ok bortföra stenana Ok stundom brytir han läte-  
 lica at then vndir bärgheno liggir skuli ey hardh-  
 15 are thwingas Stundom sla han starklicare at bärghit  
 skuli minzskas oc thwngin lättas aff honum som  
 vndir liggir ok ey aktir han sit äruodhe vm vndir-  
 liggiande manzsins liiff maghe frälsas Swa skulu  
 ok gudz vini äruodha at siälanna maghen frälsas  
 20 thy at suasom faa varo the som rätta tro hafdho  
 705 nar min son for vp til himerikis Swa äru nu the  
 faa som fulkompna thz budhordhit Thw skalt  
 älska gudh owir al thing oc thin jamcristin som  
 thik siäluan Thy swa som gudz vini gingo för til  
 25 hedhningana Swa gange nu til kristna manna  
 Thy at swa som omöghelikit var at the matto  
 faa himerike som hördho trona ok gömdo ey  
 hona Swa är omöghelikit at the cristne män fa  
 himerike som dö vtan gudhelikin kärlek

Huru christus giur sinom vinom sins anda  
sötan dryk mot frestilsom Capitulum xlviii

CHristus taladhe til sina brudh Jak är swa som  
godhir läkiare ok yrta blandare til hulkin alle the  
löpa som han älska thy at the vita at hans drykkir 5  
är godhir ok sötir Än hulke som drikka aff hans  
dryks sötma, ok thänkia han vara helsaman the  
sökia opta ok idhkelica läkiarins hws än the som  
känna stionga aff drykkenom the fly han Swa är  
oc aff andelicom dryk som är min ande Visselica 10  
gudz ande är sötir at smaka ok kombir til alla  
limanna styrk ok löpir nidhir vm hiärtat ok gör  
glädhi ok hugnadh mot frestilsom ok dröuilsom  
Jak gudh är then läkiare oc yrtablandare redho-  
boin at giua min dryk allom thom han astunda 15  
mz kärlek dryckin är sötir Ok then är quäme-  
likin taka min dryk hulkin som ey hawir vilia at  
bliua j syndene Vtan nar hon smaka min dryk  
lystas hon idhkelica oc opta drykka han Än hulkin  
som hawir vilia at bliua j syndinne han lustas ey 20  
at haua gudz anda

Guds modhir kungör at hon var afladh vtan  
synd xlix

GWz modhir taladhe Vm nakir ville fasta hulkin  
som hafdhe astundan at äta ok vilin stodhe mot 25  
astundelsomen vm han budhis aff formannenom  
som han skulle lydha at äta for lydhno skuld oc  
han ate for lydhnonna mot sinom vilia tholik aata  
vare vördh meere lön än fasta Vm tholka matto

706

var mins modhirs ok fadhirs samblandilse tha jak  
 afladhis Ok thy är sannind at iak var afladh vtan  
 adams synd oc ey j synd thy at sua som min  
 son ok iak syndadhom aldre Swa var änkte hionā-  
 5 lagh höuiskare än thz som iak aff afladhis ok  
 föddis

At gudhi thäkkis höghelicast at mannin älske  
 han owir al thing Capitulum I.

GWz modhir taladhe til brudhinna sighiande Änkte  
 10 thäkkis gudhi sua mykyt som at mannin älska han  
 owir al thing Swa som jak skal sighia thik likn-  
 ilse ok äptedöme aff Ene hedhne quinno ther  
 änkte viste aff cristne tro Thänkte swa mz sik  
 Jak veet aff hwat ämpne iak kom j mina modhir  
 15 quidh Jak tror ämuäl at omöghelikit är at iak  
 hafdhe fangit licamina oc lidhamot ok inälue ok  
 sin vtan nakar hafdhe giuit mik thom Ok thy är  
 nakar skapare som mik skapadhe swa faghra  
 människio ok ville ey skapa mik vanskaplica  
 20 swa som madhka oc orma Thy synis mik at än  
 thot iak hawir flere män at vm the alle kalladhin  
 mik hällir löpi iak äpter enne mins skapara kall-  
 ilsa röst än äptir alla thera röstom Jak hawir  
 ämuäl flere syni oc dottir tho vm iak saghe thom  
 25 haua mat j handom ok viste jak min skapara  
 hungra ändelica toke jak matin aff sonanna hand-  
 om ok gladhelica presenteradhe jak han minom  
 skapara Jak hawir ämuäl manga ägho oc goz som  
 jak skipa äptir minom vilia tho vm jak viste mins  
 30 skapara vilia gerna forläte jak min vilia ok skipadhe

jak thom til hans hedhir See dottir huat gudh  
 giordhe mz thässe bedhne qvinnone han sände  
 hanne een sin vin hulkin hona lårdhe j the hālghe  
 tro ok siālwir gudh sökte hona Swa som thu mat  
 vndirsta aff hānna ordhom thy at nar then gudz 5  
 vin predicadhe for hanne at een gudh var vtan  
 ophoff ok vtan ānda hulkin som är aldra thinga  
 skapare Suaradhe hon swa Vāl är thz trolikit at  
 han som mik skapadhe ok al thing hawir ey  
 skapara owir sik Ok vāl synis sant vara at hans 10  
 liiff är āuerdhelikit hulkin som formatte at giua 707  
 mik liiff Nar the samma qvinnan fik yttermen  
 höra at then skaparin tok mandom aff jomfru oc  
 at han predicadhe mz sinom eghnom mun swaradhe  
 hon Vāl är gudhi troande til alla dygdha ger- 15  
 ninga Vtan thu gudz vin sigh mik hulkin the  
 ordh āru som framgingo aff skaparins mun Visse-  
 lica jak vil forlata min vilia ok lydha honum  
 āptir allom hans mundz ordhom Nar gudz vin  
 predicadhe aff gudz pino ok korse ok opstand- 20  
 ilsom Swaradhe qvinnan mz taarofullom ok grat-  
 ande öghom oc saghdhe Vālsignadhīr vari gudh  
 som swa tholomodhelica tedhe sin kārlek j jordh-  
 rike hulkin som han hafdhe til os j himerike Thy  
 vm iak ālskadhe han för for thy at han skapadhe 25  
 mik är iak nu skyllughare at ālska han fore thy  
 at han atirlöste mik mz sino blodhe Jak āghir oc  
 at thiāna honum mz allom minom styrk ok lim-  
 om thy at han atirlöste mik mz allom sinom lim-  
 om Ok ther owir är iak skyllogh at röra fran mik 30  
 al min astundilse som iak för hafdhe til āgho ok

syni ok frændir ok at enast astunda min skapara  
 j hans äro ok j thy äuerdhelica liueno som aldre  
 ändas Ämuäl sagdhe gudz modhir See dottir The  
 qvinnan fik mangfal lön for sin kärlek ok älske-  
 5 likhet Swa giffs ok än daghlica hvariom lön äptir  
 thy som han älska gudh mädhan han lifwir j  
 världinne

Nyttelikin kännedombir mot threm ouinom som  
 är världin ok värlzlike ovini ok hedhir Ca-  
 10 pitulum li

THän mannin som thw väl känne ther vi nu  
 vm talom hawir thre ouini Förste är huarn stadh  
 när honum hwat han hällir soffwir älla vakar ok  
 then ouinin see han ey Annar är honum heme-  
 15 likin oc när honom nar han vakar ok thänna  
 höre han ey Thridhi är honum hemelikin ok thänna  
 708 känne han ey ok tho hata thänne han Förste  
 ouinin är diäfullin hulkin som fresta han mz högh-  
 färdh oc giri ok mangom androm matton Thy  
 20 skal han haura gisl mot thässom ouin näfsande  
 honum sua O diäfull thu gaft älla giuir änkte  
 got ok skapadhe ey mik hwi skal jak liua äptir  
 thinom vilia höghfärdhandis ok thw letar ok astund-  
 ar at fordärua mik ok christus kalla mik til liiff  
 25 Thy är värdhoght at fly thin vilia oc älska ok  
 fölghia gudz vilia ok hans budhordh thy hwar  
 then som mz tholke akt vakar älla sofwir han  
 riste gisl mot diäflenom For hulke han fly räddir  
 ok bort ältis Annan ouinin äru hans hemelike  
 30 vini ok thiänara hulke som honum sighia ok



radha, Thw kombir j skadha vm thw äst mykyt  
 rätuis Thw mat stundom göra thit eghit gagn ok  
 skrympta mang thing ok thw skalt forsmas vm  
 thu äst mykyt ödhmiukir Haff ok ägh thy rike-  
 doma ok gooz ok gör os rika mz thik Astunda 5  
 hedhir ok vi skolom hugnas mz thik thänne ouinin  
 latar höra sik daghlica Ok thy är thiökkir mwr  
 opbyggjande mot honum at han skuli ey höras än  
 thänne murin är godhir vili som är at hällir vilia  
 thola fatikdom for rätuisona än haua rikedom 10  
 mz orät ällir blygdh for ödhmiukt än hedhir for  
 höghfärdh ok suari swa ouininom rädhande vm  
 jak gör nakat mot gudhi bidhir jak thik at thw  
 foreuara mik thy at tha glädz iak hällir aff thin-  
 om ordhom än iak dröuis Vari thy tholkin mwr 15  
 mällan hans oc hans ouini at thera ordh vari swa  
 som vädhir hulkit som bläsar owir murin at the  
 formoghen ey hanna hans hiärta älla röra aff  
 gudz kärlek Thridhi ouinin som han känne ekki  
 thz äru the som girnas ok astunda honum blygdh 20  
 ok skadha ok stunt liiff at the maghin faa hedhir  
 ok världinna sälikhet thy hafwi mot thässom ouin-  
 enom lankt rep thz teknar kärlek til gudh ok 709  
 jamcristin mz hulkom han astunda at thola redho-  
 boin til alt thz gudh vil lata honum thola vil- 25  
 iande ängin skadha Ok tha skulu the obrygdh-  
 ilsen ok skamin som ouinini thänkia honum vändas  
 til hans hedhir Skadhin til nytto stunta lifwit til  
 lifsins langlikhet Ok ouinin skal bindas vm tholik  
 thing swa at han skal ey formogha at skadha 30

Här six rädhelikin syn aff threm *qvinnom* ther  
 en var j rädhelike häluitis pino Annor j skärslo  
 elde Thridhia lifdhe j världine oc gaffs j klostir  
 vm sidhe *Capitulum* lii

- 5 CHristi brudh *sancta* birgitta sagdhe Loff vari  
 thik O herra gudh for al the thing som skapadh  
 äru ok hedhir for alla thina dygdhe ok thiänist  
 göris thik aff allom for thin kärlek Jak owärdh-  
 ogh syndirska aff minom vngdom thakkir iak thik  
 10 o min gudh thy at thw neka ängom syndoghom  
 thom som bedhis thina nadh vtan thw spar ok  
 miskunnar allom vslom O sötaste gudh thz är  
 vndirliket som thw gör mz mik thy at thw söfwe  
 min licamma nar thik thäkkis mz andelicom sömpn  
 15 Ok opuäkke mina siäl at höra ok see ok känna  
 andelik thing O min gudh o huru söt thin ordh  
 äru mine siäl hulkin thom swälghir swa som söt-  
 asta mat ok inga mz glädhi j mit hiärta ok nar  
 jak höre thin ordh är iak badhe mät ok hungrogh  
 20 mät thy at änkte lusta mik vtan thin ordh thy  
 hungrogh at jak girnas ä mer ok hetelicare at  
 höra thom, Thy o min välsignadhe gudh giff mik  
 hiälp til at göra al tidh thin vilia, Christus suar-  
 adhe Jak är vtan ophoff ok vtan ända ok al the  
 25 thing som äru the äru skapadh vm mit vald Al  
 thing skipas j mine snille ok al styras mz minom  
 dom oc alla mina gerninga skipas mz kärlek thy är  
 710 mik änkte omöghelikit ok mykyt är thz hiärtat  
 hart hulkit som ey älska älla rädhis mik mädhan  
 30 iak är aldra thinga skapare ok domare Ok ful-  
 kompna hällir diäfwlsins vilia hulkin som är min

stupogrefwe ok människiona forrädhare thy at  
 han skänke rumlica etrit vm världina for hulko  
 siälanna som thz smaka formogho ey lifwa vtan  
 nidhir sänkias j háluitis dödh Thetta etrit är synd-  
 in hulkin sötelica smaka än thot hon är besk ok 5  
 skänkis daghlica aff diäfulsins hand owir manga  
 Vtan hwa hördhe tholikit thing älla mere vndir  
 thy at allom offras ok biudz lifwit ok the vtuälia  
 dödhin Tho är iak gudh tholughir oc iak var-  
 kunna thera ysäld visselica jak gör sua som kon- 10  
 ungir hulkin som sändande sinom vinom ok thiän-  
 arom viin sighir Skänkin vinit flerom thy at thz  
 är helsamlikit ok giuir siukom helso dröfdhom  
 glädhi ok hugnadh, helbrygdhom mannelikit hiärta  
 Än ey sändis vinit vtan j quämelico kari Swa 15  
 sände iak min ordh hulkin som liknas vidh viin  
 minom vinom oc thiänarom mz thik som är mit  
 kar hulkit jak vil opfylla ok töna äptir minom  
 vilia Min hæghe ande skal känna thik hwart thw  
 skalt gaa älla hwat thu skalt tala thy skalt thu 20  
 gladhelica ok oräddelica tala huat jak biudhir thy  
 at ängin skal formogha mote mik Hon swaradhe  
 O alla äro konungir ok alla snillinna ingiutare ok  
 alla dygdha gifware hwi takir thw mik til tholka  
 gerning hulkin som hawir opnöt kroppin j synd- 25  
 omen Visselica iak är sua som osniällir asne van-  
 maktogh j dygdhom Jak syndadhe i allom thing-  
 om Andin swaradhe hwa vndrathe vm nakar  
 herra giordhe sik krono älla fingirgul älla kar til  
 sina nyttelikhet aff thy mynte älla malm som hon- 30  
 um presenteradhis Swa är ey vndir at iak takir  
 mina vina hiärta som mik vardha presenteradh

711 görande mz thom min vilia ok for thy at en  
 hawir mindre vndirstandilse oc annar mere Thy  
 nytia jak swa huars ens samuit som höuelikit är  
 til min hedhir thy at rätuis manz hiarta är mit  
 5 mynt ok thäkt offir thy skalt thu vara stadhugh  
 ok redhoboin til min vilia Ther äptir taladhe gudz  
 modhir til mik sighiande hwat sighia baldinna ok  
 höghfärdhinna qvinno j thino rike Jak suaradhe  
 Jak är een aff thom ok thy skämis jak at tala j  
 10 thine asyn Gudz modhir suaradhe än thot jak  
 veet al thing tho vil jak thz höra aff thinom  
 ordhom Jak suaradhe Nar os predicadhis san ödh-  
 miukt sagdhom vi at vare forfädhir ärfdho ok  
 atirläto os vidha ägho ok mykyt gooz ok faghra  
 15 sidhi hwi skolom vi ey tha fölghia thom Var  
 modhir sat mz thom försto ärlica kläd hauande  
 manga thiänara ok opfostradhe os mz hedhir Hwi  
 skal jak ey ärfwa mine dottir tholik thing som  
 iak nam som är at haua sik ärlica ok liua mz  
 20 licamlike glädhe ok döo mz storom världinna  
 hedhir Gudz modhir suaradhe Hwar the qvinna  
 som hawir tholkin ordh ok fölghe mz gerningene  
 gaar rättan häluitis vägh ok thy äru tholik suar  
 hardh thy at huat dughir haua tholik ordh mädh-  
 25 an aldrea thinga skapare lät sin licamma bliua j  
 världinne mz alle ödhmiukt aff sine fözlo ok til  
 sin dödh ok aldre kom höghfärdhinna klädhe owir  
 han Sannelica tholka qvinno see ey hans änlite  
 älla skapnadh nar han stodh liuande ok dödhir a  
 30 korseno Blodhoghir ok blekir aff pinomen ok ey  
 akta the hans obrygdhilse ok gab som han hördhe  
 ok ey hans smälica dödh ther han vtualde Ok ey

akta the älla minnas stadhin hwar han vpgaf  
 andan, Thy at ther som thiwfua ok röfwara toko  
 sina plaghor ther var oc min son plaghadhir Ok  
 iak är honom kärast aff allom creaturom ok j  
 mik är al ödhmiukt ok iak var ther när Ok thy 5 712  
 the som göra tholik högfärdhogh ok höghbällis  
 thing ok giua androm tilfalle at fölghia thom the  
 äru like stänkilse j heto vatne ther bränne ok  
 smitta alla thom som thz stänke Swa gifwa hög-  
 färdhoghe höghfärdhinna äptedöme ok bränne sar- 10  
 lica vm ont äptedöme Thy vil iak nu göra swa  
 som godh modhir hulkin som gör räd sin barn  
 läter thom see liman hulkin som thrälane ämuäl  
 see ok skodha Än synine seande liman rädhas at  
 göra wredha modhirna thakkande hanne at hon 15  
 hötte thom ok flängde thom ey än thrälane rädhas  
 at flängias vm the bryta ok swa göra synine flere  
 godh thing än förre ok thrälane färre ond thing  
 Swa vil iak tee syndanna atirlön thy at iak är  
 miskunna modhir at gudz vini vardha brännande 20  
 aff gudz kärlek oc syndoghe män vitande sin  
 vadha fly at enast syndena aff räddogha, ok mz  
 thässe matto miskunna jak badhe ondom ok godh-  
 om Godhom at the maghe fa thäs större krono j  
 himerike ondom at the komin j mindre pino Ok 25  
 ängin är swa stor syndare at jak är ey redhoboin  
 at löpa mot honum ok min son at giua honum  
 nadh vm han bedhis mz kärlek Ther äptir syntos  
 thre qvinnor Swa som modhorin oc dotterin ok  
 dottor dottorin Än modhorin ok dottor dotterin 30  
 syntos dödha ok dotterin syntis lifwandis Dödha  
 foresagdha modhorin syntis suasom krypa aff enom

suartom pūdz j myklo myrke Hænna hiārta var  
 vtdraghit ok läpane aff skorne ok hakan skäluande,  
 tändrina skinu hwita ok langa ok skaldradho alla  
 Näsana varo aff ätna ok öghonin vtbrutin häng-  
 5 iande nidhir a kindirna mz twem sinom Änlitit  
 syntis insänkt ok j änlitisins stadh var stort diup  
 ok myrkir hiärn skalin var borto j hofdhenö ok  
 713 hiärnin val som bly ok vt flöt som tiära Ok hænna  
 hals vmvändis swasom thz trä som swarwas j  
 10 swarwo stole hulko huassasta järn är mote sat  
 afrakande vtan hugnadh Brystit syntis ypit fult  
 mz langom madhkom ok smam ther hwar vändos  
 ok slyongdis hit ok thit vm andra Armane varo  
 like slipostens käppom Händirna varo swa som  
 15 nydhio ok alla hænna ryggio taflo varu lösa hulka  
 ther aldre läto aff at röras vtan een for vp ok  
 annor nidhir Ok een langir ok stor ormbir drogh  
 sik nidhan til vp ginom maghan ok fögdhe saman  
 hofwodhit ok stiärtin sua som bughi ok gik idhke-  
 20 lica kring vm inäluen swa som hiwl, Laarin ok  
 skinubenin syntis swa som tve thorn käppa fulle  
 mz huassasta thorngaddom, Hænna fötir varo swa  
 som bredh föta älla paddo skipadha Tha taladhe  
 dödha modherin til sina lifwande dottir sighiande  
 25 hör thw etir ödhla min dottir Vee är mik at iak  
 vardh nokontima thin modhir Jak lagdhe thik j  
 höghfärdhina bädhil oc opfödho ther thw innar  
 vändis ok växte til thäs thw kom til aldir ok  
 swa mykyt thäktis höghfärdhinna opfödha thik at  
 30 thw opnötte thin aldir ok tima j hænne Thy sighir  
 jak thik at huru opta thw vmuände thin öghon  
 mz höghfärdhinna syn Swa opta kasta thu väll-

ande etir j min öghon mz othollicom hita Ok huru  
 opta thw tala höghfärdhinna ordh som thw nampt  
 aff mik swa opta swälghir iak beskastan dryk Ok  
 huru opta thin öron opfyllas mz höghfärdhinna  
 vädhir hulkit höghfärdhina bölgheio vpuäkkia som 5  
 är at höra sit eghit loff ok astunda världinna  
 hedhir som thw nampt aff mik Swa opta kombir  
 rädhelikit liudh j min öron mz bläsande vädhir  
 ok brännande Vee är mik fatike ok vsle, thy  
 fatike at iak hawir älla känne änkte got, thy vsle 10  
 at jak hawir alt ilt Än thw dottir äst liik korompo 714  
 hulkin som gangande j dyanom stänke ok smitta  
 alla nalkandes sik swa opta som hon vepta vm  
 kring mz rompone Swa thw dottir äst lik koo thy  
 at thw hawir ey gudhelica snille ok gaar äptir 15  
 thins licanma gerningom ok rörilsom thy huru  
 opta thw fölghe mina sidhuänio gerningom som  
 äru syndena som iak kände thik Swa opta opnyas  
 min pina ok brindir thäs hetare O min dottir hwi  
 höghfärdhas thw aff thine släkt Hwat ey är thik 20  
 hedhir ok sömd at mina jnälua thräkkir var thit  
 örnagad Ok at min blyghelike limbir var thin vt-  
 gangir Ok mins blodz orenlikhet var thit klädhe  
 nar thw föddis thy är nu min quidhir j hulkom  
 thw laat vpätin aff madhkom Än hwi käre iak 25  
 owir thik dottir mädhan jak skulle myklo meer  
 kära a mik thy at thry thing äru hulkin nu  
 thynga mik sarlicast j hiärtano Första är at iak  
 var skapadh aff gudhe til himerikis rike ok iak  
 vannytiadhe mit samuit skipadhe mik siälfwa til 30  
 häluitis pino Annat är at gudh skapadhe mik  
 faghra som ängil ok jak vanskapadhe mik siälua

swa at jak är licare diäflenom än gudz ängle  
 Thridhia är at iak giordhe storlica ont skipte j  
 minom tima thy at iak tok litit framfarlikit thz  
 är syndinna luste for hulkit jak thol nu oändelica  
 5 hăluitis pino Ther äptir sagdhe hon til gudz brudh  
 thw som mik seer thu seer mik ey vtan vın licam-  
 lik liknilse, thy at saghe thw mik swa som jak är  
 thw doe aff räddogha thy at alle mine limi äru  
 diäfla thy är scriptin san hulkin som sighir at  
 10 swa som rätuisse män äru gudz limi Swa äru ok  
 syndoghe män diäfulsins limi Swa röne jak nu at  
 diäfla äru fästa vidh mina siäl thy at mins hiärta  
 vili skipadhe mik til tholka vanskaplikhet Än hör  
 nu ytarmeer thik synis at mine fötir äru swa som  
 15 bredh föta thz är for thy at iak stodh stadhelica  
 j syndene thy sta nu diäflanne stadhelica j mik  
 715 bitande mik ok mättas aldre Min skinoben ok  
 min laar äru swasom thorn käppa thy at iak  
 hafdhe min vilia äptir allom kötlicom lusta oc  
 20 minom vilia som mik thäktis Ok at hwar ryggio  
 taflan är lös ok hwar röris mot andre thz är thy  
 at mins hugx glädhi opfor stundom mykyt j vārlz-  
 licom hugnadh ok nidhirfor stundom vm mykla  
 wredhe aff vārlidinna genuerdho ok thy suasom  
 25 bakin röris äptir hofwodzsins rörilsom Swa skulle  
 jak haura varit stadhugh ok rörlik äptir gudz vilia  
 hulkin som är aldra godhra manna hofwodh, Vtan  
 for thy at jak giordhe ey thz thy thol jak rätuis-  
 lica the thing som thw see Än at een ormbir  
 30 hawir draghit sik nidhantil op ginom maghan ok  
 standande swasom bughi löppir vm kring swa-  
 som hiwl thz är for thy at min luste var van-



skapadhír ok min vili vilde al thing ägha oc  
 mangfallelica oc oskällica vtgiua thy gaar nu  
 ormin ohughnelica ok syrg helica kring vm min  
 jnalue ok bitir mik omiskundsamlica Än at mit  
 bryst är bart ok gnaghit aff madhcom thz tekna 5  
 sanna gudz rätkuiso Visselica jak älskadhe rötelik  
 oc syndelik thing mera än gudh ok mins hiärta  
 älskoghe var til framfarlik thing ok thy swa som  
 lange madhka vardha aff androm madhcom swa  
 är min siäl fwl mz diäflom for rötelik thing som 10  
 jak älskadhe Mine arma synas som slipo stens  
 kätta thz är for thy at min astundilse hafdhö  
 sik swa som arma thy at jak girnadhiss langan  
 aldir oc at jak matte länge liua j syndine Jak  
 girnadhiss ämuäl ok astundadhe at gudz dombir 15  
 vare lättare än scriptin sighir Tho sagdhe väl mit  
 samuit mik at min time var stuntir ok gudz  
 dombir hardhir ok othollikin, Thwärt amot sagdhe  
 mik min astundilse ok luste til syndenna at mit  
 liff vare lankt ok gudz dombir thollikin ok aff 20  
 tholkom thankom ok äggilsom vinvändis mit sam-  
 uit ok vilin ok skälin fölgdho lustanom ok thy  
 röris nu diäfullin j mine siäl mot minom vilia ok 716  
 mit samuit vndirstar ok känne nu gudz dom vara  
 rätkuisan Mina händer är swasom klynda älla 25  
 klubba ok thz är for thy at gudz budhordh varo  
 mik ey lustelik thy är mina händer mik til thunga  
 oc ey til nakra nyt Min hals löpir vm kring swa  
 som thz trä som swarwas mz huasso jarne thz är  
 for thy at gudz ordh varo mik ey söt at swälghia 30  
 j mins hiärta kärlek vtan mykit besk thy at the  
 straffadho ok varo amote mins hiärta lusta ok

vilia ok thy star nu hwast iarn mote minom  
 strupa Mine läpa äru aff skorne thy at the varo  
 raske til högfärdhinna ordh ok skör ordh ok late  
 ok sene at tala gudz ordh Hakan synis skäluandis  
 5 ok tändirna skaldra thz är thy at jak hafdhe ful-  
 kompnnin vilia at giua minom licamma mat ok  
 dryk at jak skulle synas faghír oc astundelikír ok  
 helbrygdhä ok stark til alz licammans lustilse ok  
 thy skáluir nu hakan vtan hugnadh oc tändirna  
 10 skälla thy at tannana opnötilse ok äruodhe var  
 fafänt ok onyttelikit til siälina gagn Näsanna äru  
 af skorna thy at swa som thom pläghír göras mz  
 jdhír til meere blygdh som bryta j tholko falle  
 Swa är mik blygdhinna märke insät til mina  
 15 äuerdhelica skam Än at öghonin hängia nidhír a  
 kindirna mz twem sinom thz är rätuist thy at  
 swa som öghonin gladdos aff limmanna fäghrind  
 for höghfärdhina teilse Swa äru the nu vtbrutin  
 aff myklom grat ok hängia nidhír a kindirna mz  
 20 blygdh Ok rätuislica är mit änlite insänkt oc j  
 änlitesins stadh är stort diup ok myrkír thy at  
 höghfärdhinna klädhe vmkring gaff mit änlite ok  
 iak vilde synas ok äras aff vänlek ok thy är nu  
 mit änlite myrkt ok vanskapat Än at hiärnin op-  
 25 uällír ok vtflytír swa som bly ok tiära thz är  
 vördhoght thy at swa som blyit är blöt oc böghe-  
 likit äptír thäs vilia som thz nytia Swa mit sam-  
 717 uit hulkit som laa j hiärnanom bögdhis äptír mins  
 hiärta vilia än thot jak väl vndirstodh huat jak  
 30 skulle göra Ok gudz sons pina fästis aldre j mino  
 hiärta vtan vtflöt swasom thz jak väl viste ok  
 aktadhe thz ey Ok ey aktadhe iak meer aff thy

blodheno som vtflöt aff gudz sons limom än aff  
 tiäru Vtan jak flydhe gudz kärlex ordh swa som  
 tiäru at the skullin ey vända mik aff licaminans  
 lustil som älla hindra mik ok dröua Tho hördhe  
 jak stundom gudz ordh ok predican for manna 5  
 skuld vtan swa rasklica vtgingo the aff mino  
 hiärta som the ingingo ok thy wtflytir hiärnin swa  
 som brännande tiära mz hetastom väl Min öron  
 äru atirtäpt mz hardhom stenom thy at höghfärdh-  
 inna ordh ingingo gladhelica j thom ok nidhär foro 10  
 sötelica j hiärtat ok gudz kärlekir var vtelyktir  
 aff mino hiärta ok thy for högfärdh ok världinna  
 skuld giordhe iak alt thz jak formatte thy äru  
 nu glädhinna ordh vtelykt aff minom örom Än  
 thu mat spöria än iak giordhe nakra godha ger- 15  
 ninga Jak suara thik Jak giordhe swa som päninga  
 skiptare hulkin som syndirskärande päningin atir  
 andwordha han herranom Sua giordhe jak, Jak  
 fastadhe ok giordhe almoso ok andra godh ger-  
 ninga vtan thom giordhe jak for häluitis pino 20  
 räddogha ok at fly världinna genuärdho Än for  
 thy at gudz kärlekir var aff skorin aff mine ger-  
 ning thy dugdhe ey mik tholik thing til at faa  
 himerike tho varo the ey vtan atirlön Annantidh  
 mat thw spöria hulkin jak är jnnantil j vilianom 25  
 mädhan iak är swa wanskapadh vtantil Jak swara  
 Min vili är swa som mandrapara ok modhär drap-  
 ara hulkin gerna drape sina modhär Swa vil jak  
 aldra värst gudhi minom skapara hulkin mik var  
 bázstir ok sötastir Ther äptir taladhe dödha dottir 30  
 dottorin thässe for sagdho dödha modhär modhärna  
 til sina eghna liuande modhär sighiande Hör thu

718

skorpio min modhîr ve mik thy at thu swekt  
 mik illa thu tedhe mik blit änlite vtan hardhe-  
 lica stakt thu mik j hiärtat Thw aff thinom mun  
 gaft mik thry raadh Ok thry nam jak aff thinom  
 5 gerningom Ok thre vägha tedhe thu mik j thinom  
 framgang Första radhit var at älska thässe värld-  
 inna vinsämio til at faa hænna kötlikin ok fa-  
 fangan värlz venskap Annantidh at vtgiua rum-  
 lica värlz gooz for världinna hedhîr Thridhia var  
 10 at haua hwilo for kropsins lusta Thässin thry  
 varu mik mykyt skadhelik thy at jak fik blygdh  
 ok andelica affwnd for then skuld at iak älskadhe  
 fafangan världina ok kötzsins venskap ok värlzlica  
 manna Ok for thy at jak vtlagdhe rumlica värlz  
 15 godz ok fortäradhe ohägdhom thy var jak ränt  
 aff gudz nadha gafwom Ok fik iak blygdh äptir  
 dödhin for thy at iak lustadhis mykyt liuandis j  
 kropsins maki oc hwilo thy byriadhis mik siälina  
 oro j dödzsins stund vtan hughnadh Thry thing  
 20 nam jak aff thinom gerningom som var at göra  
 nakra godha gerninga ok tho ey forlata nakra  
 the synde som mik lustadho Swa som then gör  
 som blanda etir mz honagh oc offra domarenom  
 ok domarin vardhîr wredhîr ok vtgiutir etir owir  
 25 then som thz frambär Swa röne jak nu j myklom  
 angxla ok dröuilsom Annantidh nam jak vndirlica  
 mato at klädha mik som var at hylia öghonin mz  
 linno klädhe hafwa natsko a fotomen handzska a  
 handomin ok allir halsin var vtantil bar Thetta  
 30 linna klädhe skylandhe öghonin tekna mins krops  
 vänlek hulkin ther swa myrkte min öghon at iak  
 aktadhe ey mina siäl fäghrind Natskona som väria

fötirna vndiraat ok ey ofwan tekna kirkionna  
 hælgho tro som iak hiolt trolica än hænne fölgdho  
 änga fructsama gerninga vtan swa som natskone  
 främia fötirna swa stodh mit samuit j tronne oc  
 framfördhe siälina Än for then skuld at ey fylgdho 5  
 godha gerninga, Thy var siälin swa som bar Handsc- 719  
 ane a handomen tekna fafaghnt hop som iak hafdhe  
 thy at iak vträkte mina gerninga som teknas j  
 handomen j sua mykla oc rumma gudz miskund  
 at nar jak hannadhe gudz rätuiso kände iak ey 10  
 ok ey aktadhe jak hona thy var jak mykyt diärf  
 at synda Än nar dödhin nalkadhis fiöl klädhit aff  
 minom öghom owir jordhinna thz är owir min lic-  
 amma ok tha saa siälin sik ok vidhír kändis at  
 hon var nakin thy at mina godha gerninga varo 15  
 faa ok syndena många, Ok for blygdh skuld matte  
 iak ey sta j äuerdhelex konungx pallacio thy at  
 iak var blyghelica kläd Ok tha drogho diäflanna  
 mik j hardha pino hwar jak gabbadhis mz blygdh  
 Thridhia hulkit jak nam aff thik modhír var at 20  
 klädha thrälin mz herrans klädhom oc säta han j  
 herrans säte ok hedhra swasom herran Ok gifwa  
 härranom thrälsins atirleuo ok al smälik thing  
 Thänne herran är gudz kärlekír ok thrälin är vili  
 at synda Swa sattis thrälin som är syndinna luste 25  
 j mit hiärta hwar gudhelikin kärlekír skulle styra  
 ok tha klädde iak thrälin nar jak vände alt thz  
 skapat var ok värzlikit til min lusta ok atirlefw-  
 ona ok afskredhona oc thz smälicasta var gaff jak  
 gudhi Ok tho ey aff kärlek vtan aff räddugha ok 30  
 swa gladdis mit hiärta aff mins lusta framgang  
 thy at gudz kärlekír ok godhír herra var vteluktír

fran mik ok ondir thräl jnnelyktir See modhir  
 thässe thry nam iak aff thinom gerningom Ämuäl  
 tedhe thw mik thre vägha j thinom framgang  
 Förste var lius oc nar iak ingik j han vardh iak  
 5 blind aff hans skini Annar var stunter ok hal swa  
 som iis ok nar jak hafdhe framgangit aat honum  
 eet fiät atirskredh jak eet trin Thridhi var mykit  
 langir oc nar jak fram gik at honum kom äptir  
 mik bradhir stormbir ok fördhe mik nidhir vndi  
 10 biärgh ok diupa grafwa J första väghenom märkis  
 mina höghfärd framgangir hulkin som var mykit  
 720 lius thy at the ballin som framgar aff höghfärdh-  
 inne sken swa mykyt j minom öghom at iak  
 thänkte ey hænna ända ok thy var jak blind  
 15 J androm väghenom märkis olydhna Visselica  
 olydhnonna time är ey langir j thässa lifweno thy  
 at äpte dödhin nödhgas mannin at lydha tho var  
 han mik langir thy at nar jak framgik eet fiät j  
 scriptamalanna ödhmiukt atir skredh iak eet trin  
 20 Thy at iak ville at vidhürgangna syndin skulle  
 forlatas än ey ville iak fly syndena äptir scripta-  
 malin Ok thy stodh iak ey stadhugh j lydhnonna  
 fiäti Vtan jak atirskredh j syndena sua som then  
 som skridhir a iis thy at min vili var kallir ey  
 25 viliande lata aff thom thingom som mik lustadho  
 Ok swa nar jak framgik eet fiät atirskredh iak  
 eet trin thy at iak ville annantidh äptir scripta-  
 malin göra syndena som mik lyste Thridhi väghin  
 var at iak hopadhis omöghelikit som var at magha  
 30 göra syndena ok ey faa langa pino ok magha äm-  
 uäl länge lifwa sua at dözsins stund älla time  
 skulle ey nalkas ok nar jak hafdhe framgangit

Vm thänna väghin kom äptir mik bradhír stormbir  
 som är dödhin hulkin som gripande mik ok ledh-  
 ande fran eeno are ok til annat ok omkul kast-  
 adhe mina fötir mz siukdomsins pino Än hwat  
 varo fötirne vtan at nar siukdomin nalkadhis for- 5  
 matte iak litit akta kropsins nytto älla min lusta  
 ok ey mina siäl helso thy fiöl jak j diupa graff  
 nar hiärtat sprak som höght var j höghfärdhinne  
 ok hart j syndinne ok siälin fiöl diuplica j pinona  
 graff for syndena Ok thy var thenne väghin mik 10  
 mykyt langir thy at langa pinona byriadhós bradhe-  
 lica nar kötzsins liff ändadhis O min modhir vee  
 är mik thy at alt thz som jak nam aff thik mz  
 glädhi thz giällir jak nu mz grat Ther äptir tal-  
 adhe the sama dödha dottorin til gudz brudh som 15  
 thetta saa sighiande hör thu som mik see thik synis  
 at mit hofwot ok änlite är swa som thordön mz 721  
 lygn eld innantil ok vtan halsin ok brystit sua  
 som sat j präs mz langom spicom Armane oc  
 fötirne äru swa som lange orma ok quidhin slas 20  
 mz storom hambrom larin ok skinabenin äru swa  
 som flytande vatn aff hws thakx yklom ok än är  
 en pina jnnantil j mik beskäre än alla thässe Swa  
 som vm nakir människia vare hulke al lifwandis  
 andarwm varen atirtäpt ok alla adhrona fulla mz 25  
 vädhir ok thrängdin sik til hiärtat hulkit som til-  
 byriadhe at brista for vädhirsins makt oc owir-  
 uälle Swa är iak vsulik jnnantil skipadh for högh-  
 färdhinna vädhir som mik var aldrea kärast Tho  
 är iak j miskunnina vägh thy at j minom hardh- 30  
 asta siukdom scriptadhe iak mik som iak bäzst

kunne ok tho aff räddogha Än nar dödhin nalk-  
 adhis kom mins gudz pino skudhilse j min hugh  
 at hon var myklo hardhare ok beskare än min  
 pina som iak var wärdh at thola for mina ondo  
 5 forskyllan Ok aff tholkom thanka fik iak taara  
 gratande at gudz kärlekir var swa stor til min  
 ok min swa litin til hans Ok tha saa iak til hans  
 mz mins samuitz öghom ok jak sagdhe O herra  
 gudh iak tro thik vara min gudh ok jomfruna  
 10 son miskunna mik for thina besko pino thy at  
 här äptir skulde jak gerna bätra mit liuärne vm  
 iak hafdhe tima Ok j thom punctenom vaar een  
 kärlex gnista optänd j mino hiärta mz hulke som  
 christi pina syntis mik beskare än min dödhir ok  
 15 swa sprak tha hiärtat ok min siäl kom tha ginstan  
 j diäflanna händir thy at ey var värdhokt at fäghr-  
 indinna ängla skullo nalkas swa vanskapadho siäl  
 Än nar diäflane ropadho j gudz dom mina siäl  
 dömas til häluitis Swaradhe domarin Jak see ena  
 722 20 kärlex gnisto j hanna hiärta hulkin ey skal vt-  
 släkkias vtan vara j mine asyn ok thy döme jak  
 siälina til rensilse til thäs hon vardhir värdhelica  
 rensadh ok värdhogh at faa nadh Än thw mat  
 spöria vm iak vardhir luttakande aldrea godhra  
 25 thinga som göras fore mik Jak suara thik vm  
 liknilse Swa som thw saghe twa vaagha hängia  
 fore thik ok j andre vare bly naturlica nidhir-  
 draghande ok j andre nakat lät höght opfarande,  
 Huru myklo flere thing ok större som lagdhos j  
 30 the tomo vaghena Swa myklo raskarin oplyptin  
 the thungo väghskalina Swa är oc mz mik thy  
 at huru myklo höghre jak var j syndene Swa



myklo diupare nidhir sank jak j pinona ok thy  
 hwat som hálzst ther görs for mik til gudz hedhir  
 ok sárlica rátuísa manna ok gudz vina böne ok  
 the gernínga som göras aff ráttelica afladho gooze  
 oc kárlex gernínga ok tholik thing lata mik dagh- 5  
 lica nalkas gudhi Ther áptir taladhe gudz modhir  
 til brudhinna thw vndra huru jak som ár hime-  
 rikis drotning oc thw som liuir j vârlðinne ok  
 the siâlin som ár j skârslo elde ok annor j hâluite  
 talom saman Jak skal vâl sîghia thik thz Visse- 10  
 lica aldre gar iak aff himerike thy at iak skal  
 aldre skilias aff gudz asyn ok ey skal siâlin som  
 ár j hâluite skilias aff pinomen Ok ey the siâlin  
 aff skârslo elde för ân hon ár rensadh ok ey skalt  
 thw koma til os för thw ást skild vidh kroppin 15  
 Vtan thin siâl mz thinom vndirstandilsom oplyptis  
 mz gudz anda dygdh at hâra gudz ordh j hime-  
 rike ok thik lofwas at vita nakra pino j hâluite  
 ok skârslo elde ondom til varilsa ok godhom til  
 hugnadh ok thrimnadh Tho skalt thu vita at thin 20  
 licanne oc thin siâl âru samanföghdh i iordhrike  
 Vtan then hâlghe ande hulkin som ár j himerike  
 giuir thik vndirstandilse at vndirstanda hans vilia

At formân varin ödhmiuke mz christi äpte- 723  
 döme liij. 25

GWz son taladhe til sina brudh sighiande Stort  
 thing ár ok mykit vndir at hwar áronna konungir  
 ödhmiuktis, ther vil mannin som skyllughir ár  
 vndir rekinskap höghfârdhas, Thy vm nakar hiâlpir  
 androm j godho ey skal han ther aff höghfârdhas 30

at han är forman vtan hållir rådhas thy at alle  
 äru aff ene natur ok alt vald är aff gudhi Vm  
 then är godhír som androm hialpir tha är thz aff  
 gudhi til hans helso ok andra mánnna Vm han är  
 5 ondír thz är aff gudz tillate til vndirdananna  
 rättílsa ok hans siálffs mere ok hardhare dom ok  
 ey är thz vndír Vtan vāluārdhokt ok rātuíst at  
 mannin som forsmadhe at vndirgifwas sinom skap-  
 ara skuli vtrōna mindre manz herradōme sik lix  
 10 thy nar nakar āntigia nōdhgas ālla astunda vara  
 forman tha tee sik ok frambíudhe vndirdanomen  
 tholkin at han vari astundelikin j sídhom ok ām-  
 uāl j líuārne oc nyttelikin j rātuísō oc jāmpnadh  
 Visselica aff naturinna jāmpnadh skal huar for-  
 15 man ōdhmiuka sik ok miāta ok vāgha sik siāluan  
 j sik siāluom at han skuli ey oplypta sik owír  
 sik Ok tilbör honum at nima oc vndirstaa aff  
 sik siāluom at varkunna androm Ok rādhis ām-  
 uāl at honum skuli ey atir mēlas j thy sama  
 20 mēle som han vtināle androm Swa tāmpradhe  
 jak gudh ok man mik siāluan at ān thot iak  
 kānde mēnnena vm min visdom tho tholande pin-  
 ona ok korsit vtrōnte iak thz iak viste ok ther  
 til at iak skulle giua mik androm til āpte dōme  
 25 tillburdhe jak för at göra ān kēnna ok för thiāna  
 ān thiānas Swa ok min modhír ān thot hon var  
 appostlanna frw tho ālskadhe hon ōdhmiukt for  
 allom androm ok var swa som een aff minzstom  
 Ok thy opfor hon til hōgxsto sālíkhet thy skal  
 30 formannin nima vndirdanina vanskilse aff sinom  
 eghnom krankdom ok atuakte ok gōme at han  
 giui ey androm āmpne ālla tilfālle at synda mz

ordhom älla äptedömom älla sins valdz vannytian 724  
 Thy at änkte rete sua gudh til wredhe ok männ-  
 ena at synda som formanna sköra käte oc ond  
 äptedöme Thy vm hely prester hafdhe standit j  
 sins prestadömis älla ämbitis värðhelikhet swa 5  
 som moyses oc phinees ok hafdhe älskat andelica  
 sina syni tha hafdhe al hans släkt varit helagh  
 ok frälst Än for thy at han ville kötlica thäkias  
 sinom synom thy atirlet han sin aminnilse j dröu-  
 ilsom ok sine afquämd til blygdh 10

At siw synda vägha ledde judha oc hedhninga  
 sua som blinda. liij

IOmfrw maria taladhe til sin son Välsignadhär  
 vari thw min son Thw äst ophoff vtan timans  
 ophoff ok vald vtan hulkit ängin är välloghär Jak 15  
 bidhär thik at thw fulkompna vallelica thz thw  
 byriadhe sniällelica Sonin swaradhe Thw äst swa  
 som sötir drykkir thörstoghom ok sua som kälða  
 vätande thor thing thy at allom flytir nadh aff  
 thik thy skal jak göra thz thw bidhär Sonin tal- 20  
 adhe annantidh Thänne världin var för än iak  
 tok mandom swa som een odhkn J hulke een  
 myrkir brundir ok oren var ok alle the som  
 drukko aff honum thörsto thäs meer ok surblind  
 öghon vardho siukare aff honum Vidh thänna 25  
 puzin stodho tve män Annar thera ropadhe ok  
 sagdhe drikkir sighirlica thy at en läkiare kombir  
 bort takande allan siukdom Än annar sagdhe  
 drikkir gladhelica fafänkt är at astunda ouis thing  
 Til thänna puzin ledde siw vägha ok thy girnadhos 30  
 allä han Thässe världin ma väl liknas odhkn huar

diur ok ofruitsam trā āru ok orent vatn thy at  
 mannin var girughir swa som diur at vtgiuta  
 manna blodh oc var ofruitsamlikin j rätuisonna  
 gerningom ok oren vm skörlimpnadh ok giri j  
 5 thässe ödhknine letadhis ok astundadhis een oren  
 pwz aff mannomen som var vārlidinna ālskoghe  
 725 ok hānna hedhir hulkin som ār diupir j högh-  
 fārdh ok oren j kōtzsins rökt ok vmsorgh ok hans  
 tilgangir var vm siw dödhelica synde swasom vm  
 10 siw vāgha Än twe män standande vidh puzin  
 teknuar hedhningana ok judhanna mästara Judh-  
 anna mästara högfārdadhos ok āradho sik aff  
 laghomen som the hafdho oc gömdo ey ok for  
 thy at the varo giroghast vpuākto the folkit mz  
 15 ordhom ok āptedōmom at astunda ok afla vārlzlik  
 thing sighiande lifwom sighirlica thy at christus  
 skal koma ok oprätta al thing Hedhninganna  
 kännefādhir sagdho, Nytin skapadho thingin som  
 j seen for then skuld at thy ār vārlidin skapadh  
 20 at j skulin hona nytia ok glādhas Nar mannin  
 stodh swa blindir at han aktadhe ey gudh ok  
 thānkte ey komaskolande thing tha kom iak j  
 vārlidinna een sandir gudh mz fadīrnom oc thom  
 hālgha anda Ok jak predicadhe oppinbarlica j min-  
 25 om mandom sighiande thz som gudh iätte ok  
 moyses skreff ār fulkompnat ālskin thy himerikis  
 thing thy at vārlzlik thing forfara, Ok jak skal  
 giua jdhir āuārdhelik godh thing Jak tedhe siu-  
 fallan vāgh vm hulkin mannin skulle vāndas aff  
 30 sine fafāngo Thy at iak tedhe fatikdom ok lydhno  
 Jak kände fasto ok böne Jak flydhe manna vm-  
 gango standande stundom ensamin a bönom Jak

tok ok tholde obrygdhilse Jak vtualde sorgh ok  
 äruodhe Jak tholde pino ok smälikin dödh, Thänna  
 siufalla väghin tedhe jak j mik siäluom vm hulkin  
 mine vini gingo langan tima Än nu är väghin  
 vmskiptir gömarane sofwa ok the som framfara at 5  
 väghenom lustas j fafängom thingom ok nyom thy  
 skal iak opstanda oc iak skal ey thighia Jak skal  
 borttaka glädhinna röst ok skipa min vingardh  
 androm hulke som mik skulu göra fruct j sinom  
 tima Tho for then skuld at suason six j almänne- 10  
 lico ordhquädhe vini finnas j bland ouini thy skal  
 iak sända minom vinom min ordh sötare än hon-  
 agh ok dyrare än gul Ok hulke som thom taka  
 ok halda skulu hua thz liggiande få ok dyrasta  
 hafwor Hulkit som bliuir sälilica ok äuärdhelica 15  
 oc vanskas ey älla forgaar vtan ökis j euärdhe-  
 lico lifwe

726

### Aff dyrasta gudz modhirs lofwi lv.

Maria gudz modhir taladhe Nar min fadhir ok  
 min modhir komo saman äptir hionalax rät gior- 20  
 dhe thz mer lydhnan än vilin Ok meer giordhe  
 ther gudhelikir kärlekir än kötsins luste Thy the  
 stundin j hulke iak var afladh ma väl kallas gyll-  
 ene time ok dyr thy at andre hionalax fälagha  
 komo saman aff kötlicom lusta Än min fadhir ok 25  
 modhir komo saman aff gudz budhordhe ok lydhno  
 Thy var min aflan väl gyllene time thy at tha  
 byriadhis aldra helso ophoff ok myrkin skyndadho  
 j liusit Gudh ville göra eet enkannelikit j sine  
 gerning oc världinne lönliket swa som han giordhe 30  
 j thorra vandenom som blomstradhis Tho skalt

thw vita at min aflan var ey allom konnogh thy  
 at gudh ville at swa som naturlico laghin hiöllos  
 ok gömdos ok foregingo scrifwadho laghomen ok  
 siälffs uiliandis vtuällilse goz ok ilz Ok sidhan  
 5 skulle scrifwadha laghit koma hulkit som skulle  
 forbiudha vanskapadh rörilse Swa thäktis gudhi  
 at hans vini skullo millelica iäfwa aff mine aflan  
 Ok hwar skulle tee sin älskogha til thäs sannindin  
 skulle skällica lius oc oppinbar vardha j foreskip-  
 10 adhom tima

### Capitulum lvj

GWz modhir taladhe nar min modhir födde mik  
 vtgik jak ginom almännelicom port Thy at ey  
 skulle nakar mz andre matte födhas vtan särlica  
 15 min son hulkin swa som han är aldra naturinna  
 skapare Swa ville han ok vndirlica ok otallica  
 födhas, Än nar iak var föd var thz ey lönlikit  
 diäflenom vtan mz liknilsom sighiande thänkto  
 the swa mz sik see en jomfrw är föd huat skolom  
 20 vi göra thy at eet vndirlikit komaskolande synis  
 j hänne vm vi läggiom fore hona al var ilzsko  
 727 nät hon skal syndirslita thom swa som skäfwa  
 Vm vi letom al hänna inäalue hon är värnadh mz  
 starke värn Ok ey finz smitta j hänne huar een  
 25 synda vddir maghe infästas Thy är rädhandis at  
 hänna renlekhet skal pina os. ok hänna nadh  
 minzska allan varn styrk Ok hänna stadhelikhet  
 nidhir kasta os vndir sina fötir Än the gudz vini  
 hulke som varo j lange bidhan, sagdho aff gudz  
 30 anda jnskiutlsom Hwi sörghiom vi meer, Hällir  
 maghom vi glädhias thy at liusit är födt aff hulko

var myrk skulu lysas ok var astundilse fulkompnas  
 Än gudz ängla gladdos än thot thera glädhí var  
 äuerdhelica j. gudz syn oc skodhan sighiande Et  
 astundelikit sárlíx gudz älskogha är fööt j jordh-  
 ríke vm hulkit sandir frídhír skal stadhgas j hime- 5  
 ríke ok jordhríke oc var skardh opbyggias ok op-  
 fyllas O dottír jak sighír thik sannelica at min  
 födzla var sanna glädhí ophoff thy at tha fram-  
 gik vandin aff hulkom thz blomstrit framgik hulkit  
 konungane oc prophetane astundadho Än sidhan 10  
 jak var sua aldrugh at jak fornatte vndirstanda  
 nakat aff minom skapara bran iak til hans mz  
 osighelicom älskogha Ok jak astundadhe han mz  
 allo hiárta ok mz vndírlíke nadh jak göind ämuäl  
 j barndomenom at jak hafðhe ey samthykkio til 15  
 nakra synd thy at gudz kárlekír oc mins fadhírs  
 ok modhírs atuakt ok höuisk opföðha oc godha  
 manna vmganga ok astundan at vita gudh blifwo  
 altídh mz mik Än nu käre jak at the quínnona  
 som nu föðha ok föðhas Föðhas mz styg oc oren- 20  
 líkhet ok lustas j hánne ok ey akta the mína ren-  
 asta födzslo Vtan the äru värre än oskállico díurin  
 thy at the lífwa alstíngx äpte kötíno vtan skál  
 thy skal lustín skílias vídh thöm Renleksins ande  
 skal skílias vídh thöm ok san glädhí skal fly fran 25  
 thöm ok orenlekhetz ande som the älskadho skal  
 drukna göra thom

## lvij

IOmfru maria taladhe til sins sons brudh O min  
 dottír thu skalt vita at jak ey vídhírtorfte rens- 30  
 ílse sua som andra quínno thy at min son som

728

föddis af mik han rensadhe mik ok ey fik jak  
 nakra minzsta smitto thy at jak födde renastan  
 son vtan alla smitto ok orenlikhet tho ville iak  
 liua äptir laghomen ther til at laghin ok prophet-  
 5 anna spadombir skulle fulkompnas Ok ey lifdhe  
 jak äptir värlzlicom föräldrom Vtan jak vmgik  
 ödhmiuklica mz ödhmiukom ok ey ville iak tee j  
 mik nakat thz som enkannelikit älla vtmärkt vare  
 Vtan iak älskadhe alt thz ödhmiuktinne til hördhe  
 10 Ok j tholkom dagh som j dagh är var min sorgh  
 ökt thy at än thot iak viste aff gudhelicom in-  
 skiutilsom at min son skulle thola pinona tho aff  
 symeonis ordhom hulkin som sagdhe at swärdhit  
 skulle gaa ginom mit hiärta Oc min son skulle  
 15 sätias j tekn hulko som skulle mote sighias, gin-  
 om stak thässe sorghin hardhare mit hiärta hulkin  
 aldre var borto aff mino hiärta för än iak var  
 optakin til himerikis mz siäl ok licamma Än thot  
 han tämpradhis stundom aff gudz anda hugnadh  
 20 Jak vil ämuäl at thw skalt vita at aff thässom  
 daghenom var min sorgh siäx fald, Först j thank-  
 anom thy at huru opta iak saa ok skodadhe min  
 son tha jak swepte han huru opta iak saa hans  
 händir ok fötir Swa opta dröfdhis min hughir  
 25 swa som mz nye sorgh thy at jak thänkte huru  
 han skulle korsfästas Annan tidh var sorghin j  
 mine hörsl thy at huru opta iak hördhe mins  
 sons obrygdhilse ok gab, Ok at han kalladhis  
 liughare oc falsare oc at honum foresattis fore-  
 30 saater swa opta rördhis min hughir aff sorgh Swa  
 at jak formatte näppelica halla mik aff sörghelicom  
 graat, Tho aff gudz dygdh hafdhe min sorgh



matto ok höuisklikhet at ey skulle otholamodh  
 älla ostadhughet märkias j mik Thridhia tidh var  
 min sorgh j mine syn thy at nar jak saa min  
 son bindas ok flängias ok ophängias a korsit  
 nidhirfiöl jak sua som dödh Än atirtaknom and- 5  
 anom stodh jak syrghiande ok swa tholomodhelica  
 tholande at ey funno ouinine älla andre nakat 729  
 annat j mik än stadhelikhet Fiärdha tidh var min  
 sorgh j haningine thy at iak nidhir tok min son  
 aff korseno mz androm ok iak swepte han oc 10  
 lagdhe iak han j graff, Ok tha öktis min sorgh  
 swa at näplica hafdho mina händer oc fötir makt  
 at sta O huru gerna iak hafdhe varit jordhadh  
 mz minom son Fämptatidh tholde jak sorgh aff  
 angxlike ok mykle astundan at koma til min son 15  
 sidhan han for op til himerikis thy at the langa  
 bidadhin som iak hafdhe j världinne äptir hans  
 opfärdh ökte mina sorgh Siätta tidh tholde jak  
 sorgh aff apostlanna dröuilsom ok andra gudz  
 vina ok thera sorgh var min sorgh thy at iak 20  
 räddis altidh oc sörgdhe Rådhandis at the skulle  
 ey falla älla vanskas j frestilsom älla dröuilsom  
 sörghiande thy mins sons ordh ok kännedombir  
 hafdho alla stadz gensäghn Ok än thot gudz nadh  
 bleff altith mz mik oc min vili var äptir gudz 25  
 vilia tho var min jdhkelica sorgh blandadh mz  
 hughnadh til thäs jak var optakin til himerikis j  
 siäl ok licamma til min son, Thy o dottir lat ey  
 thässe sorghena gaa aff thine siäl thy at vtan  
 dröuilse vare komo faa til himerikis 30

Capitulum lviiij<sup>m</sup>

MARIA gudz modhîr taladhe til brudhinna sigh-  
 iande Jak sagdhe thik för aff minom sorghom än  
 the sorghin var ey minzst som iak hafdhe nar  
 5 iak fördhe min son flyande til egypto land ok  
 nar iak hördhe menlöso barnin dräpas ok at her-  
 odes vilde gerna dräpa min son Ok än tho iak  
 viste the thing som scrifwadh varo aff minom  
 son Tho for älskoghans storlek skuld som jak  
 10 hafdhe til min son opfyltis mit hiärta mz sorgh  
 ok angist Än nu mat thw spöria Huat min son  
 giordhe i allom thom sins aldirs tima för än han  
 730 tholde dödhin Jak suara at swa som scriptin sighir  
 at han var vndirgifwin oc lydhoghîr mik oc josep  
 15 Ok hafdhe sik swa som annor barn til thäs han  
 kom til mere aldir Tho syntos oc jartekn j hans  
 vngdom huru skapadho thingin thiänto sinom  
 skapara, Huru afgudhin thigdho, oc nidhîrfiöllo  
 mang j hans tilquämd til egipto land Huru kon-  
 20 ungane foresagdho min son vara tekn stora koma-  
 skolande thinga Huru ämuäl syntos änglane thiäna  
 hönur, Huru ey kom nakar orenlikhet owir han  
 oc ey syntis thofwan j hans haare oc annor tholik  
 thing hulkin thik äru ey al vidhîrthorftelik at vita  
 25 mädhan hans gudhdoms ok mandoms tekn scrifwas  
 j lästine Aff hulkom thw ok andre maghin läras  
 Än nar han kom til mere aldir var han idhke-  
 likin a bönom ok lydhoghîr ok for mz os til skip-  
 adha höghtidhîr j ierusalem oc andra stadha Hans  
 30 syn ok talan var swa vndarlikin oc thäkkelikin at  
 mange the som dröfdhe oc syrghiande varo sagdho

gangom til marie son aff hulkom vi maghom  
 hugnas Än nar han växste j aldir oc j snille  
 äruodhe han mz sinom handom the thing som  
 höuelik varo ok taladhe hemelica hughnelikin  
 ordh ok gudhdomsins ordh swa at vi opfyltoms  
 ok gladdoms mz otalicom hugnadh Nar vi varom  
 j fatikdom ok räddogha oc vansamlikhet skapadhe  
 han os ey gul älla sylff vtan styrkte os ok rädh  
 os at haua tholomodh Ok vndirlica varom vi  
 gömd for ondom ok afwndz fwllom Stundom  
 komo os vidhar thorftelik thing aff milda manna  
 milhet Stundom aff varo ärfwodhe Swa at vi  
 hafdhom vidhir thorftelik thing til ensamit oppe-  
 hälle oc ey til owirflödhelikhet thy at vi änkte  
 astundadhom vtan at thiäna ensampnom gudhi  
 Han taladhe ok hemelica mz sinom vinom aff  
 laghomen ok thera teknom han disputeradhe ok  
 oppinbarlica mz sniällom mannom Swa at the  
 vndradho sighiande See joseps son lårdhe mästar-  
 ana Nakar stor ande tala j honum En tima nar  
 jak thänkte aff hans pino ok han saa mik vara  
 sorghfullast Suaradhe han mik O modhir tror thu  
 ey at gudh fadhír är j mik ok jak j honum huat  
 ey vast thw smittadh j minom ingang älla aflan  
 älla dröfdh j minom vtgang Hwi sörghir thw ok  
 gratir, mins fadhirs vili är oc min vili mz fadhír-  
 nom at iak skal thola dödhin Thz som jak hawir  
 aff fadhírn timer ma ey pinas vtan kötit som jak tok  
 aff thik thz skal pinas ok andra människio köt  
 skuli atirlösas ok siälana helas Swa var han äm-  
 uäl lydhoghír at nar som hände at josep sagdhe  
 honum gör thz älla thz ginstan giordhe han thz,

Ok swa lönte han sins guddoms vald ok ey for-  
 matte thz vitas vtan aff mik ok stundom aff josep  
 hulkin som saghom vndirlikit lius optelica skina  
 kring vm han ok hördhom ängla röste sionga  
 5 owir honum Vi saghom oc orena andanna vtganga  
 vidh mins sons syn aff thom människiom som the  
 j varo hulka ey formatto the vtkasta som ther til  
 hafdho särlikit ämbite ok konst j varom laghom  
 See dottir thässin thing varin idhkelica j thino  
 10 aminne ok thakka gudhi hulkin som vm thik ville  
 oppinbara androm sin barndom

## lix

GWz modhir taladhe Ginstan ther äptir at jak  
 lydde änglenom som budadhe mik at gudz son  
 15 skulle födhas aff mik kände jak j mik nakat  
 owant ok vndirlikit Oc thy angxlica vndrande  
 foor iak aff stadh ok til elyzabeth mina fränd  
 konu som var hafwande At iak skulle hughna  
 hona ok tala mz hänne aff thom thingom som  
 20 ängelin hafdhe budhat mik Ok nar hon kom mot  
 mik vidh källona oc vi vmfämdoms mz inbyrdhis  
 vmfämnilsom, gläddis barnit ok frygdadhis j hänna  
 quidh mz vndarlicom ok synlikom rörilsom Swa  
 var ok jak tha rördh oc optänd j mino hiärta aff  
 25 ouane glädhe at min tunga taladhe ohugxsadh  
 732 thing aff gudhi ok min siäl formatte näplica gripa  
 sik for glädhi skuld Ok nar elizabeth vndradhe  
 andans brändagha som taladhe j mik ok iak vndr-  
 adhe samuledh nadhena j hänne ok välsignadhom  
 30 badha gudh ok stodhom saman nakra dagha Ther  
 äptir tilburdhe en thanke at röra min hugh mz

hwat matto ok huru gudhelica iak skulle haura  
 mik til swa stora nadh som mik var giord ok  
 huat jak skulle suara vm iak spordhis huru iak  
 afladhe barn älla hwa thäs fadhır vare älla at ey  
 skulle josep aff ouinsins inskiutlsom vanlica vānta 5  
 nakat wrangt mote mik Ok tha iak swa thānkte  
 stodh en āngil nār mik ey olikir thom som jak  
 för saa sighiande Vaar gudh hulkin som är āuerdhe-  
 likin han är mz thik oc j thik rād̄z ey thy at han  
 skal giua thik hwat thw skalt tala ok suara Han 10  
 skal styra thina vāgha ok stadha han skal ful-  
 compna sina gerning mz thik vallellica oc sniälle-  
 lica Än nar josep hulkom som jak var anduard-  
 adh hafdhe vndirstandit mik vara hauande vndr-  
 adhe han ok angxladhis reknande sik owerdhoghan 15  
 at byggia mz mik ok viste ey huat han skulle  
 göra En āngil sagdhe honum j sömpne Thw skalt  
 ey skilias vidh jomfrwna som thik är anduordadh  
 thy at swa som thw hördhe aff hānne swa är  
 sannast Hon afladhe aff gud̄z anda ok skal födha 20  
 son vārl̄dina helara thiāna thy hānne trolica oc  
 var hānna jomfrudoms gömare ok vitnare, fran  
 thom dagh thiānte josep mik swa som sine frw  
 ok iak öd̄hmiukadhe mik āmuāl til hans minzsto  
 gerninga ther āptir var iak idhkelik a bönom 25  
 Siāllan ville iak see andra älla sees aff nakrom  
 ok siāllan vtgaa vtan til sārlica höghtidha, Ok  
 granlica vaktadhe iak the läsning som vare preste  
 laaso hauande vissa tima til licamlikit āruodhe  
 Jak var skällikin j fasto swa som naturin for- 30  
 matte at thola j gud̄z thiānist ok the thing som  
 varo owir vara födho gafwom vi thom som fatike

733

varo ok lätom os nöghia at thom thingom som  
 vi hafdhom Än swa thiänte josep mik at aldre  
 hörðhis skört ordh älla motkorrolt älla wreet aff  
 hans mun thy at han var tholughast j fatikdom  
 5 jdhin j äruodhe hwar vidhirthorftelikit var Siäfw-  
 ast mot delandom lydhugast j mine thiänist rask-  
 astir värnare mot thom som bakdantadho oc tal-  
 adho mot minom jomfrudom trolicastir vitnare  
 gudz vndarlica thinga Han var oc swa dödhir  
 10 världinne ok kötino at han änkte thänkte vtan  
 himerikis thing han var ok swa troin gudz lofwan  
 at han jdikelica sagdhe Gudh gaue at jak matte  
 lifwa ok see gudz vilia fulkompnadhan Siällan kom  
 han til manna samquämd ok thera radh thy at al  
 15 hans astundan var at lydha gudz vilia thy är hans  
 ära nu mykyn

### Capitulum lx

GWz modhir taladhe til brudhinna Hwat sagdhe  
 then ordhfulle mästarin thik at mins ieronimi breff  
 20 hulkin breff oc script som talar aff mine optäkt  
 til himerikis skulle ey läsas j gudz kirkio Thy at  
 honum synis at ieronimus iäfwadhe aff mine op-  
 täkt for thy at han sagdhe sik ey vita huat jak  
 var optakin j licammanom älla ey älla aff hulk-  
 25 om människiom jak var thädhan borin Än jak  
 gudz modhir swara mästarenom swa at änkte  
 jäfwadhe ieronimus älla tweekadhe aff mine vp-  
 täkilse Vtan for thy at gudh oppinbaradhe ey  
 oppinbarlica sannindina aff thy for thy ville iero-  
 30 nimus hållir millelica tweeka än thz for sannind  
 sighia som ey var teet aff gudhi Vtan o dottir

minz a huat jak sagdhe för at jeronimus var ankio  
 älskare fulcomna munkar fölggiare ok sanindina  
 kungörare oc väriare hulkin thik forskylladhe the  
 bönenar mz hulke som thw helsadhe mik Thy til-  
 läggir iak nu ok sighir thās meer at jeronimus 5  
 var som ludhir ginom hulken then hælge ande  
 taladhe, ok lughi optändir ok lughande aff thöm  
 eldenom som kom owir mik oc apostlana j pingiz-  
 dagha dagh thy äru the säle som höra thänna  
 ludhin ok fölggia honum 10

### Capitulum lxj<sup>m</sup>

GWz modhir tala Minz a dottir at iak orsakadhe 734  
 jeronimum för aff mine optakilse Än nu skal jak  
 kungöra thik the optakilsina sannind Visselica jak  
 lifdhe länge j världinne äptir mins sons opfärdh 15  
 Ok swa ville thz gudh vppa thz at mange skulle  
 see ok skodha mit tholomodh oc mina sidhi ok  
 swa vmuändins til hans ok gudz apostla ok andre  
 vtualde män styrkias, Ok ämuäl vtkrafdhe thz  
 mins licanma naturlik skipilse at jak skulle länge 20  
 lifwa ok min krona skulle ökias thy at j allom  
 thom tima som jak lifdhe äptir mins sons opfärdh  
 sökte jak the stadhana j hulkom han var pintir  
 ok tedhe sin vndirlik thing Ok swa var hans  
 pina fäst j mino hiärta at hon var sua som färsk 25  
 j mino aminne hwat jak hällir aat älla äruodadhe  
 Ok swa varo min sin bortdraghin aff värlzlicom  
 thingom, At jak idhkelica optändis aff nyom  
 astundilsom ok stundom aff sorgh Tho tämpraðhe  
 iak swa mina sorgh ok glädhi at iak änkte lät aff 30

thom thingom som gudhi tilburdho ok swa vmgik  
 iak mz mannom at jak aktadhe änkte ok jak tok  
 änkte aff mannana lustelicom thingom vtan vidhir  
 thorftelikin kost oc klädhebonadh Än at min op-  
 5 takilse var ey mangom kunnogh oc ey aff mang-  
 om predicadh thz ville gudh hulkin som är min  
 son at hans opfärdhz trolikhet skulle först infästas  
 j mannana hiärta thy at mannana hiärta varo  
 vansam ok hardh at tro hans opfärdh Huru  
 10 myklo hällir vm min optäkilse hafdho varit pre-  
 dicadh aff tronna ophofwe &c

### Capitulum lxij<sup>m</sup>

Gwz modhir tala nakrom arom äptir mins sons  
 vpfärdh nar jak angxladhis mykyt vm en dagh  
 15 aff astundan at koma til then sama min son Saa  
 jak een skinande ängil swa som jak hafdhe för  
 seet hulkin som sagdhe mik, thin son hulkin som  
 är var gudh ok herra sände mik at kungöra thik  
 at nu är time at thu skalt licanlica koma til  
 735 20 hans ok taka thik redda krono, hulkom jak suar-  
 adhe hwat ey vest thu daghin älla stundena j  
 hulkom iak skal fara aff thässe världinne Ängelin  
 swaradhe thins sons vini skulu koma hulke som  
 skulu jordha thin licamma Ok nar ängelin hafdhe  
 25 thetta sakt syntis han ey längir ok jak redde mik  
 til vtfärdh aff världine sökiande ok vmkring gang-  
 ande som jak var van alla the stadha som min  
 son var pintir Nar min hughir var vplyptir een  
 dagh j gudz kärlex vndran tha var min siäl op-  
 30 fylt j thom skodhilsomen mz swa store glädhi at  
 hon formatte näplica at halda sik Ok j thom



thankanom var min siäl löst aff licanmanom än  
 hulkin ok huru stor thing Ok huru mykelik thing  
 min siäl saa tha ok mz huat hedhir fadhír ok son  
 ok then hãlghe ande hedhradho hona ok mz hulke  
 ångla mykelikhet hon var oplypt thz format thu 5  
 ey gripa ok thz vil iak ey sighia thik för än thin  
 siäl ok licanne skylias aat Än thot jak tedhe  
 thik nakat aff thom j the daghlico bönine som  
 min son thik insköt ok diktadhe Än the som varo  
 mz mik j huseno nar jak gaff vp andan visto väl 10  
 aff thy ouana liuseno som the sagho hulkin gudhe-  
 lik thing tha giordhos mz mik Ther äptir sände  
 min son sina vini hulke som jordadho min lic-  
 amma j josaphat dal mz hulkom otalike ångla  
 varo swa som sola grand Än ondo andane thordho 15  
 ey nalkas ok fãmptan dagha laa min licanne jord-  
 adhir j iordhine ok ther äptir var han vptakin til  
 himerikis aff mangom ånglom Ok then timen var  
 ey vtan mästa tekn thy at j siwnda timanom skal  
 kroppana opstandilse vardha ok j attanda skal 20  
 siälanna ok licanmana sälikhet fulcompnas Förste  
 timen var aff världinna ophofwe ok til then timan  
 at laghin gafwos mz moysi Annar aff moysi ok  
 til thäs min son tok mandom Thridhi nar min  
 son skipadhe döpilse oc giordhe gamblo laghin 25  
 lättare Fiärdhe nar han predicadhe siälwir mz  
 ordhom oc fulkompnadhe mz äptedöme Fãmpte  
 nar min son vilde pinas ok döð ok nar han op-  
 stodh aff dödh ok pröuadhe sin opstandilse mz 736  
 oppinbarom pröuilsom Siätte nar han opfor til 30  
 himerikis ok sände sin hãlghe anda Siunde nar  
 han skal koma til domin ok alle skulu opsta til

domin mz sinom kroppom Atanda nar al louadh  
 thing ok spadh aff prophetomen skulu fulkompnas  
 ok tha skal fulkomin sãlikhet vardha tha skal  
 gudh synas j sine äro ok alle hãlghe män skina.  
 5 swa som solin oc ey skal optarmer vardha sorgli

Christus auitir en paua for sina synde ok  
 biudhir honum koma til ytaliam ok til rom  
 lxiiij (se Fjerde Boken, Kap. 132)

Gwz son taladhe til sina brudh Skriiff a mina  
 10 vãghna thãsse ordh clemente pafwa Jak ophögdhe  
 thik ok lät thik opfara owir al hedhirs ämbite  
 Op stat thy oc gör fridh mällan franz oc äng-  
 landz konunga hulke som äru swa som grym oc  
 vadhelik diur ok siälana forradhara Sidhan kom  
 15 til ytaliam Ok predica ther guz ordh ok helsonna  
 aar ok gudhelica älskelikhetz Ok skodha strödh  
 gatu mz mina hãlgha manna blodhe ok iak skal  
 giua thik the lön som aldre skulu ändas Atuakta  
 ämuäl förro timana j hulkom thu rette mik ouärdhe-  
 20 lica til wredhe oc jak thigdh ok thu giordhe thz  
 thu vilde oc ey thz thu skulle ok jak tholde swa  
 som tholughir domare, Thy at thin time nalkas nu  
 oc jak skal vtkräfwia aff thik thins tima glömsko  
 ok dirfwe ok swa som iak lät thik opfara owir  
 25 al hedhirs ämbite ok trappo Swa skalt thw ande-  
 lica nidhurfara vm andra trappo som thw skalt  
 sannelica vtröna j siäl ok licamma vtan thu lydhe  
 minom ordhom ok thin stortalogha tunga skal  
 thighia oc thit nämpn hulkit thw hedhradhe j  
 30 jordhrike skal vara j glömsko oc obrygdhilse j

mine asyn oc mina hælgha manna Jak skal ämuäl  
vträfvia aff thik huru ouärdhelica thu opfort tho  
mz mino tillate owir al ämbite hulkit jak gudh  
veet bätir än thit glömska samuit minz thz Jak  
skal ok spöria aff thik huru thu slionadhe ok 5  
vardh latir at säta konungana ok huru mykyt  
thu bögdhe thik til annan delin Ok ey skal glömas 737  
huru mykyt girin blomstradhis ok öktis j thynom  
tima j kirkionne Ok at thw hafdhe makt mang  
thing at bättra Vtan for thy at thu varande kötzs- 10  
ins älskare ville thw ey, opstat thy för än ytarsta  
timen nu nalkandis kombir Ok vtsläk ok bättra  
förro timana glömsko, mz när ytarsta timans kär-  
lex äruodhe Än vin thw jäffwar aff huars anda  
thässe ordhin äru tha är människian ok rikit thik 15  
kunnogh j hulkom vndirlik thing äru giordh  
thy at rätuisa oc miskund aff hulkom jak tala  
nalkas hwan stadh j världinne Ok thit samuit  
sighir thik vara skällikit thz jak mana ok kärlex  
fwlt thz iak äggia ok radhir, Thy at vtan mit 20  
tholomodh hafdhe gömpt thik tha hafdhe thw  
diuplicare nidhirfarit än andre the före thik varo  
thy leta j thins samuitz book ok see ok pröua  
vm iak talar sannind

Christus hötir ondom ribaldom lxiiij 25

GWz son taladhe Akta ey thässe danzsanda ri-  
ballana thy at jak skal bradhelica koma thom ey  
swa som vin vtan swa som then som hämd skal  
taka' aff thom Vee är thom thy at the villo ey  
leta äuärdhelikit got j fridzsins tima Jak sighir 30  
thik at the släktinna män opstodho aff besklik-

hetzsins root ok sammansankadho fafångona ok  
 sina giris frukt Thy skulu the nu nidhírfara ok  
 fatikdombir ok fängilse ok blygdh ok nidhír  
 thrykkilse oc sorgh skal opstanda thom, Tho the  
 5 som sik ödhmiuka skulu finna nadh j minom  
 öghom &c

Dyr kännedombir aff gudhelico liuerne Ixv

GWz son tala tw liuärne äru hulkin som liknas  
 marthe oc marie Ok hulkin som thom vil fölghia  
 10 göri Först rena vidhírgango oc scriptamal aff all-  
 om sinom syndom takande sannan jdhrugha for  
 thom ok hauande vilia at ey göra synd optarmeer  
 Första liuärnit hulkit maria vtualde varom herra  
 vitnande ledhe til gudelica thinga skodhan Thetta  
 15 är bázste lutir vtualiande ok äuerdhelica helso  
 daxledh thy at hwar then som astunda at halda  
 738 mario liuerne läti sik nöghia vm han hawir at  
 enast licammans vidhíorthorftelik thing som är  
 klädhe Vtan höghfärdhogha bälde, mat ok dryk j  
 20 sparlikhet ok ey j owirflödhelikhet kärlek vtan  
 nakan wrangan lusta Skällica fasto äptir kirkionna  
 skipan Än hulkin som fasta vakta at han ey van-  
 maktis aff oskällike fasto at han minzske ey böne  
 älla predican for then siukdomin, älla late andra  
 25 godha gerninga aff thy mz hulkom han hafdhe  
 mat hiälpa sik oc sinom jamcristnom Ok vakte ok  
 göme ämuäl granlica, at han vardha ey slío aff  
 fasto til rätuisonna hárdzsko älla dylskir til mil-  
 hetz gerninga Thy at badhe licamlikir styrkir ok  
 30 andelikin är vidhír thorftelikin til at pina gen-  
 stridhogha ok vndirgifwa otrona vndir tronna wk

Thy huar then siukir man som hällir ville fasta j  
 gudz hedhir än äta han skal haua swa stor lön  
 for godhan vilia swa som then som fasta skällica  
 aff kärlek Samuledh hulkin som ätir for hālagha  
 lydhno viliande hällir fasta än äta han skal haua 5  
 the samu lön som then som fastar Annantidh skal  
 maria ey glādhias aff världinna hedhir ālla hānna  
 sālīkhet oc handgang ok ey sörghia aff hānna gen-  
 uārdho vtan glādhis j thy at omilde vardha gudhe-  
 like ok världinna ālskara vardha gudz ālskara ok 10  
 godhe thrifwas ok ökis j godho oc stridhande j  
 gudz thiānist vardha gudhelicare Ok skal maria  
 syrghia āmuāl aff thy at syndoghe män falla j  
 värra ok at gudh ālskas ey aff sine kreatur ok  
 at gudz budh ordh forsñas Thridhia tidh skal 15  
 maria ey vara lat ok ey martha vtan nar hon  
 hawir sofwit thorftelikin sömpn tha stande op ok  
 thakke gudhi mz alle hiärtans atuakt Thy at han  
 skapadhe al thing aff sinom godhlek ok takande  
 mandom opnyadhe al thing mz sinom kärlek ok 20  
 tedhe vm sina pino oc dödh sina ālskelikhet til  
 mannin swa stora at ey matte störra vara Thakke  
 āmuāl maria gudhi for allom thom som nu āru  
 heladhe ok for alla thom som āru j skārslo Elde 739  
 ok for thom som āru j världinne bydhiande gudh 25  
 ödhmiuklica at han läti thom ey frestas owir thera  
 krapte Vari ok maria skällik j bönom ok välskip-  
 adh i guz lofwi thy at vm hon hawir sit oppe-  
 hälle oc vidhirthorftelik thing vtan vmsorgh tha  
 skal hon göra längre böne Än ledhis hānne bidhia 30  
 ok vaxa hānne frestilse tha ma hon āruodha mz  
 sinom handom nakra höuiska gerning oc nyttelica

til sina eghna nytto vm hon vidhír thorff álla til  
 andra manna gagn Än vm hon lätis álla ledhis j  
 badhe äntiggia som är j bönine ok j ärfwodheno  
 tha ma hon hua nakan höuiskan hugnadh álla  
 5 höra gudhelex kannedoms ordh mz alle stadhe-  
 likhet til thäs siälin ok licammin vardha böghelik  
 ok quämelik til gudz gerning ok thiänist Än vm  
 maria är tholkin at hon hawir ey licammans oppe-  
 hälle vtan aff sino äruodhe tha göri styntre böni  
 10 for vidhíorthorftelico gerningena ok thz äruodhit  
 skal tha vardha bönina fulkompnilse ok ökilse  
 Än nar maria kan ey äruodha álla gitir ey tha  
 blyghis ey ok vari ey hánne thunkt at thiggia  
 vtan glädhis hällir mykyt thy at tha fölghir hon  
 15 mik gudz son thy at jak giordhe mik siäluan  
 fatikan at mannin skulle rikir vardha Än vm  
 maria är vndirgifwin lydhno liui äptir sins for-  
 manz lydhno ok budhi ok hánna krona skal twa-  
 fald göras meer än hon vare j frälso siälfvalde  
 20 Fiärdha tidh skal maria ey vara nizsk swa som  
 ok ey martha vtan aldra millast Ok swa som  
 martha gaff värlzlik thing for gudz skuld swa  
 skal maria giua sin andelik thing Thy vm maria  
 hawir gudh káran j sino hiärta tha vakte sik for  
 25 thy ordheno som mange hua j munnenom sigh-  
 iande Mik är ympnyt vm jak forma hiälpa mine  
 eghne siäl, at hwat är mik vm mins jamcristins  
 gerninga álla vm jak är godhír hwat är mik vm  
 annars liuärne O dottir the som tholik thing  
 740 30 hugxa ok sighia vm the saghin sin vin vanhedhras  
 ok dröuas the löpin alt til döthin at thera vin  
 skulle vt takas aff dröuilsom Swa göri maria hon

skal sörghia at hænna gudh wredhîr görs ok at  
 hænna brodhîr som är hænna jamcristin skändis  
 är thz ok swa at nakîr kombîr j nakra synd  
 vidhîrfreste maria swa mykyt hon forma at han  
 maghe skilias ok vttakas aff syndinne tho mz skäl- 5  
 ikhet ok vm maria hatas for thz tha leta annan  
 tryggiare stadh thy at iak siälwîr gudh sagdhe  
 vm j vardhin hatadhe j enom stadh tha flyn j  
 annan Swa giordhe min apostolus paulus thy at  
 han var vidhîrthorftelicare j androm tima ok thy 10  
 vardh han vtlätin vm murin j enom löp thy ther  
 til at maria vari rumgafwl oc mild äru fäm thing  
 hænne vidhîrthorftelik Förste hws j hulko gestene  
 sofwa Annantidh klädhe at klädha nakna Thridhia-  
 tidh kostîr at mätta hungrugha Fiärdha tidh eldir 15  
 at göra varma thom som äru frosne Fämptatidh  
 läkedombir at läkia siuka thz äru hughnelikin  
 ordh for gudz kärlek Marie hws är hænna hiärta  
 hænna ondo gäste äru al the tilkomande thing som  
 dröua hænna hiärta som är sorgh ok giri ok hög- 20  
 färdh ok mang tholik hulkin som inganga vm fäm  
 licamlik sin Thy skulu alle thässe laste nar the  
 koma liggia swa som the gäste som sofwa ok äru  
 j huilo thy at swa som härbärghis husbonde takir  
 onda gäste ok godha mz tholomodh Swa skal 25  
 maria al thing thola for gudz skuld oc ey lydha  
 lastom älla syndom j minzsto thinge Vtan mz  
 gudz nadh ok hiälp bortröra thom smam ok smam  
 aff sino hiärta swa mykit som hon forma Än vm  
 hon forma ey bort röra thom tha tholi thom 30  
 tholomodhelica mot sinom vilia swa som ouini  
 vitande visselicast at the dugha hænne til mere

741

krono ok ängaledhis til fordönilse Annantidh haui  
 maria klädhe mz hulkom gästena skulin hylas  
 som är indre ödhniukt ok ytre ok huxsins var-  
 kunnan ok barmhet j sina jamcristna thwingd ok  
 5 plagho Än vm maria forsñas aff mannom löpi  
 ginstan til sin gudh huxsande huru jak gudh  
 forsmadhír tholde tholomodhelica huru jak thigdhe  
 dömdir ok huru jak ey motkorrådhe flängdir ok  
 mz thorn kronadhír Atuakta ämuäl maria at hon  
 10 skuli ey tee delandom älla bannandom oc thrätt-  
 andom mot sik wredhis ok otholomodz tekn,  
 Ok välsigne hatandom sik at the som thz see väl-  
 signin gudh som maria älska ok fölghe ok siäluir  
 gudh skal giua välsignilse for banno Vakte ok  
 15 ämuäl maria at hon ey baktali älla obrygdhe  
 dröuandom sik thy at fordömelikit är at bakdanta  
 oc höra bakdantara älla obrygdha älla skämma  
 sin jamcristin. aff otholi Thy at maria äghe ful-  
 compna ödhmiuktinna ok tholomodzsins dygdh  
 20 idhne at foreuara thom som androm baktala aff  
 thera vadha ok mane thom mz kärlek oc ordhom  
 ok gerningom til sanna ödhmiukt Framledhis skal  
 marie klädhe vara varkunnan at vm hon see sin  
 jamcristin synda varkunne honum bidhiande gudh  
 25 at han miskunne honum Vm hon see honum thola  
 orät älla skadha älla blygdh varkunne honum ok  
 hiälpe honum mz bönom ok sine hiälp ok sine  
 vmsorgh ämuäl när världinna välloghom mannom  
 thy at san varkunnan letar ey sin thing älla aktir  
 30 atena sit gagn vtan sina jamcristna Än vm maria  
 är tholkin ok swa skipadh at hon hörís ey mz  
 höfdhingom ok hænna vtgangir aff sällanom dughír



ey Tha bidhi gudh ödhmiuklica for dröfdhom ok  
 thwingadhom ok gudh som hiärtans skodhare är  
 skal vända mannana hiärta til dröfdha manzsins  
 fridh for hans kärlek som bidhir oc äntiggia skal  
 han frälsas aff sinom dröuilson alla skal tholo- 5  
 modh giuas honum aff gudhi at hans krona skuli  
 twäfald göras Thy skal tholikit klädhe som är 742  
 ödhmiukt ok varkunnan vara j marie hiärta thy  
 at änkte draghir sua gudh j siälina som ödh-  
 miukt ok jamcristins varkunnan Thridhiatidh haui 10  
 maria mat ok dryk at giua gästomen än thunge  
 gäste the gästa tha j marie hiärta Nar hiärtat  
 grips vtan sik Nar öghat astunda at see jordzlik  
 lustelik thing ok ägha värlzlik thing Nar örat  
 astunda at höra sin eghin hedhir Nar kötit leta 15  
 at- lustas j kötlicom thingom Nar andin fram-  
 biudhir krankdoms orsakan ok syndanna slättilse  
 swa som hallande thom for litit Nar mannin vardhir  
 latir til godha gerninga ok glöme koma skolande  
 thing Nar godha gerninga reknas manga ok onda 20  
 gerninga äru j glömsko Mot tholkom gästom är  
 marie raadhelikit at ängaledhis sofwa skrymtande  
 vtan op stande starklica väknt mz the hæghe tro  
 ok swari tholkom gästom sighiande swa Jak vil  
 ey ägha nakat af värlzlicom thingom vtan jak vil 25  
 haua litit til mins licamma oppehälle ok fordhan  
 Ok jak vil ey opnöta minsta stundenna alla tim-  
 anna punct vtan j gudz hedhir Ok jak vil ey  
 sköta alla akta faghirt alla fwlt ok ey kötzsins  
 gangn alla skadha oc ey minom smak sinakande 30  
 alla vansinakande vtan til gudz thykkio ok siäl-  
 inna nytto, Thy at jak lustas ey at liua eena

stund vtan til gudz hedhír Tholkin vili är til-  
 komande gästanna kostir Ok thollikin swar vt-  
 släkkia al vanskapadh lustilse Fiärdhatidh haui  
 maria Eld at göra varma gästena ok at lysa  
 5 thom, thänne eldin är thäs hælgha anda hiti Visse-  
 lica omöghelikit är at nakar forma at neka ok  
 vidhirsighia sin eghin vilia älla sina föräldra ok  
 frända godhuilia älla kärlek til rikedoma vtan aff  
 thäs hælgha anda inskiutisom ok hita Ok ey forina  
 10 siälf maria ä huru mykyt hon är siälff fulcompnin  
 at byria älla stadhelica framhalda gudhelikit liu-  
 ärne vtän thäs hælgha anda älskogha ok jnskiut-  
 ilse thy at maria maghe lysa tilkomande gäst-  
 omen tha hugxe först thässaledhis Gudh skapadhe  
 15 mik mz then skäl at iak skulle hedhra han owir  
 al thing ok hedhrande älska han ok rädhas, Ok  
 han föddis aff joinfru at han skulle känna väghin  
 til himerikis Ok at jak skulle fölghia honum aff  
 ödhmiukt ther äptir vplät han himerike at iak  
 20 skulle astunda ok skynda at koma thiit Thänke  
 ämuäl maria ok ranzsaki älla sina gerninga ok  
 thanka ok astundilse huru hon synda mot gudhi  
 Ok huru tholomodhelica gudh thol mannin ok mz  
 huru mangom mattom han kalla mannin til siin  
 25 tholke thanka äru marie godho gäste hulke alle  
 äru swa som j myrke vtan the lysins mz thäs  
 hælgha anda eld Hulkin eldir tha kombir j hiärtat  
 nar maria thänkir skällikit vara at thiäna gudhi  
 Nar hon vil hällir thola älla pino än vitandis reta  
 30 gudh til wredhe aff huars godhlek siälin är skap-  
 adh oc atirlöst mz välsignadho blodhe Ok tha  
 hawir hiärtat lius aff thänna godha eld nar hughin

thänke ok skodha mz hwat akt, hwar gästin thz  
 är hwar thankin tilkombir Nar hiärtat ranzsaka  
 hwat thankin är hällir til æuerdhelica glädhi älla  
 framfarlica glädhi Nar han latir ängin thanka  
 oskodadhan ängin opinadhan ok ängin vtan rädd- 5  
 ogha Thy ther til at thänne eldir maghe fas ok  
 gömas är vidhir thorftelikit at maria samanhänte  
 thorran vidh mz hulkom thänne eldir maghe op-  
 fostras oc haldas thz är at vakte granlica kötzsins  
 rörilse at kötit vardhe ey ostyroght älla ofkaat 10  
 Ok tillägge älla atuakt at milhedz oc dygdha  
 gerninga ok gudhelica böne ökins aff hulkom then  
 halghe ande lustas vitande oc astundande at hwar  
 eldir är vptändir j atirlukto kari ey hauande vt-  
 gang han vtsläkkis rasklica ok karit kolna Swa 15  
 är oc mz maria thy at om hon vil til änkte annat  
 liua vtan til at hon maghe göra gudhi hedhir,  
 tilbör hänne at hänna mundir oplätis ok hänna 744  
 kärlex loghi vtgange Än tha opläz munnen nar  
 hon talande aff brännande kärlek födhe gudhi 20  
 andelica syni Vtan atuakte maria granlica at hon  
 opläti ther sin mwn at predica huar godhe maghin  
 vardha thäs hetare j kärlek ok onde thäs bätte  
 ok rätuisse maghin ökias ok wrang sidhuänia af  
 skrapas, thy at min apostolus paulus vilde stund- 25  
 om tala ok var forbudhin aff minom anda thy  
 thighdhe han j quämelicom tima oc taladhe j  
 thorftelicom ok quämelicom tima ok nytiadhe  
 stundom lättare ordh ok stundom grymmare ok  
 hafdhe al sin ordh ok gerninga til gudz äro ok 30  
 hedhir ok til tronna styrkilsa Än vm maria forma  
 ey at predica ok tho hawir hon vilia ok visdom

at predica, göri swa som Ræffwin hulkin gangande  
 kring vm bārgit ok leta manga stadha mz fot-  
 omen ok huar han findir bātre ok quāmelicare  
 stadh ther gör han sina hwilo graff Swa skal  
 5 maria mz ordhom oc äptedömom ok bönom hanna  
 ok ranzsaka mangra manna hiārta ok huar hon  
 findir quāmelicare hiārta at taka gudz ordh ther  
 dwālis äggiande ok inanande thz hon forma Äru-  
 odhe ämuäl maria at quāmelikin vmgangir giuis  
 10 henna eld älla lugha thy at huru myklo meere  
 eldin är ok lughin stōrre swa myklo flere lysas  
 oc optāndas aff honum Än tha hawir lughin  
 quāmelikin vtgang nar maria rādhis ey last oc  
 astunda älla leta ey sit eghit loff älla rosn ok  
 15 nar hon rādhis ey ginwārdhogh thing ok lustas  
 ey j sālom thingom ok tho är thz gudhi thākkare  
 at maria göri sina godha gerninga oppinbarlica  
 än lönlica at the som thz see ärin gudh Nw är  
 vitande at maria skal vtsānda twa logha een lön-  
 20 lica oc annan oppinbarlica thz är at hon skal haua  
 twāfalla ödhmiukt Första ödhmiuktin vari lönlica  
 j hiärtano jnnantil Annar vari vtan til Förste vari  
 at maria huxse sik vara owerdhogha oc onyttelica  
 til al godh thing ok vakta at hon ängom foreföre  
 25 sik j sinom thankom ok astunde ey at lofwas älla  
 745 sees aff mannom Flye höghfärdh astunde gudh  
 owir al thing ok fylghe hans ordh ok kännedom  
 ok vm maria vtsānde tholkan lugha ok optānde  
 ok latir brinna tholkin eld ok lugha mz gerning-  
 30 ana teknom ok beuisan tha optāndis ok lysis  
 hanna hiārta mz kärlek ok al tilkomande gen-  
 uārdhogh thing vinnas ok tholas rasklica Annar

eldin alla lughin vari oppinbarlica thy at vm san  
 ödhmiukt är j hiärtano skal hon ok änuäl synas  
 j klädhomen ok höras j munnenom oc fulkompnas  
 j gerningomen Än tha är san ödhmiukt j klädh-  
 omen nar maria vtuäl hällir the klädhe som minna 5  
 äru vördh ther hon hauir aff värma oc nytto än  
 the klädhe som dyr äru ok mykyt äru vördh oc  
 faghir, ther hon hauir aff höghfärdh ok bälde thy  
 at thz klädhe som litit gällir ok kallas fwlt ok  
 smälikit for mannom thz är sannelica faghirt fore 10  
 gudhi, thy at thz kalla til ödhmiukt Än hulkit  
 klädhe som köpis mz myklo vördhe ok kallas  
 faghert thz är fwlt oc vanskapat for gudhi, Thy  
 at thz fortakir änglanna fäghrind som är ödh-  
 miuktin vtan vm maria nödhgas aff nakre skällike 15  
 sak at hua nakat bätre klädhbonadh än hon  
 vilde dröuis ey fore thz thy at aff thy ökis hænna  
 lön Maria skal ok hua ödhmiukt j munnenom  
 som är at tala ödhmiuk ordh flyande skör ordh  
 vaktande sik for mangtalan ey talande klok ordh 20  
 ey foreförande alla foresätiande sin ordh oc radh  
 bätre manna sinnom Än vm maria höre sik lofwas  
 for nokra godha gerninga höghfärdhis ey vtan  
 swari swa loff vari gudhi hulkin som gaff al thing  
 huat är jak vtan som muld j vädhir storm alla 25  
 hwat got är aff mik hulkin som är jordh vtan  
 vatn Än vm maria lastas dröuis ey vtan swari  
 swa wärdhogh är jak thz iak thol thy at iak swa  
 opta syndadhe i gudz asyn oc hafdhe ey fullan  
 angir Thy är iak vördhogh at thola meer dröu- 30  
 ilse thy bidhin for mik at iak tholande värlzlik  
 dröuilse oc obrygdhilse maghe vndfly äuerdhelica

pino Än vm maria retis til wredhe aff iäncristna  
 oskällikhet varne granlica at hon löse ey tungona  
 mz oskällicom suarom thy at höghfärdhin fölghe  
 opta wredinne Thy är raadh nar wredhin ok  
 5 höghfärdhina kombir at läpane saman lyckins sua  
 langa stund at läpane formoghin bedhas tholomoz  
 hiälp aff gudhi, ok forethänkia huat älla huru-  
 ledhis suarande är ok mannin maghe vinna siälue  
 sik thy at tha läghis wredhin j hiärtano ok mann-  
 10 in forma sniällelica suara osniällom Thw skalt  
 ämuäl vita at diäfwllin awndas mykyt vidh mario  
 liuärne ok vm han forma ey at koma hänne til  
 at bryta gudz budhordh tha opuäkkir han hona  
 til stora wredhes rasklikhet ok til fafänga glädhis  
 15 löslikhet älla til lös ordh ok skämptelikhet Thy  
 äghir maria bedhas hiälp aff gudhi at al hänna  
 ordh oc gerninga styrins aff honum ok vändins  
 til hans hedhir Framledhis haui maria ödhmiukt  
 j gerningom at hon änkte göri for värlzlix loffs  
 20 sak, Vidhirstreste älla optaki änga nyo sidhuänior  
 blyghis änkte ödhmiukt flye enkannelikhet j sinom  
 gerningom göri allom wyrdhning ok hedhir Rekne  
 sik owerdhogha j allom thingom Framledhis vtuäli  
 maria at sitia ok vmga hällir mz fatikom än mz  
 25 rikom, Hällir liudha än biudha hällir thighia än  
 tala hällir vara ensamen än vmga mz valloghom  
 ok föräldrom Ok äghir maria hata sin eghin vilia  
 ok altidh thänkia sin dödh ok vari ey motkorrol  
 ok glöme ey gudz rätuiso älla sin astundilse Vari  
 30 ok maria brännande ok het til scriptamal Atuaktol  
 j frestilsom Astundande til änkte annat at liua  
 vtan at gudz hedhir ok siälanna helsa maghe ökias

Nw vm maria är swa skipadh som nu är sakt  
 vm hon vtuals j martham oc lydhande aff gudz  
 kärlek takir at styra manga siäla tha skal hanne  
 giuas twäfald krona Swa som jak tee thik mz likn-  
 ilsom En välloghir herra var hauande löt skip mz 5  
 dyrom köpskat hulkin som sagdhe sinom thiänar-  
 om Sighlin til the hampn älla stadh som iak vil  
 oc ther skal mik vardha stor afling ok ärofvl  
 frukt äruodhin mannelica vm stormbir kombir  
 mot jdhir ok varin ey lati thy at jdhir lön skal 10  
 vara stor Nar swenane sighldo växste starkir  
 stormbir bölgiona högdhos ok skipit stöttis hardhe-  
 lica Tha thröttis styromannin ok alle vanhoadho  
 aff liuino ok stadhgadho at sighla til andra hampn  
 hwart vädharit bläste thom ok ey til the hampn- 15  
 ena som herran hafdhe sakt thom Thz hördhe en  
 troin thiänare ok brännande aff herrans älskogha  
 grep styrit mz makt ok ledde skipit til the hampn  
 som herran vilde Thanne mannin som swa manne-  
 lica ledde skipit til hampn är vördhir mere lön 20  
 än andre Samuledh är aff godhom forman hulkin  
 som for gudz älskogha ok siälanna helso skuld  
 takir sik til styrslina ämbite ok mödho ey aktande  
 aff sinom hedhir han skal haua tuäfald lön Först  
 thy at han skal vardha luttakande aldra thera 25  
 godhra böna ther han ledde ok styrdhe til hampn-  
 ena Annantidh skal hans ära ökias vtan ända Swa  
 skal thwärt a mote vara thom som girnas hedhir  
 oc formanx döme thy at the skulu vara luttakande  
 aldra thera pino ok synda som the toko at styra 30  
 Annantidh skal thera skam vara for vtan ända

thy at the formän som girnas hedhär äru licare  
 almenningis quinnom än formannom, thy at the  
 swika siälanna mz sinom äptedömom oc ordhom  
 ok äru ouärdhoghe at kallas martha älla maria  
 5 vtan the bätrin sik mz jdhrugha Fämptatidh  
 748 skal maria giua gästomen läkedom thz är at hon  
 skal göra thom gladha mz gothom ordhom thy  
 at j allom thöm thingom som til koma hwat the  
 äru hällir gladhelik älla dröuelik skal hon swa  
 10 thänkia oc sighia Jak vil änkte vtan thz som  
 gudh vil at jak skal vilia ok iak är redhoboin at  
 lydha hans vilia ämuäl vm jak skulle gaa j häl-  
 uite Thy at tholkin vili är läkedombir mot allom  
 thom thingom som til koma hiärtano Ok thänne  
 15 vili är lustilse j dröuilsom ok godh tämbran j  
 sälikhet Vtan for thy at maria hawir manga ouini  
 tilbör at hon idhkelica göri sin scriptamal thy at  
 huru länge hon duäls vitandis j syndomen hau-  
 ande ämpne at scripta sik ok glöme älla atuakta  
 20 ey tha är hon hällir kallande klostirlöpare for  
 gudhi än maria

THu skalt ämuäl vita at än thot maria del är  
 bäzstir tho är ey for thy marthe deel ondir, vtan  
 loflikin oc väl thäkkir gudhi thy skal jak sighia  
 25 thik huru martha skal skipas Hon skal swa som  
 maria hua fäm godh thing Först halla rätta  
 gudz kirkio tro Annantidh vitta guddomsins budh-  
 ordh ok sannindina raadh scifwadh j lästine ok  
 fulkompna thom mz vilia oc gerning Thridhiatidh  
 30 atirhalla sina tungo aff huario ondo ordhe hulkit  
 som är mot gudhi ok jamcristnom ok handena



aff hwarre ohöuiske ok oloflike gerning ok atir-  
 halla hughin aff ofmyklom lusta ok giri, Ok kunna  
 läta nöghia sik at thom thingom hon hawir ok ey  
 astunda owirflödhelik thing Fiärdha tidh fulkompne  
 miskundsama gerninga skällica oc ödhmiuklica at 5  
 hon skuli ey reta gudh for the gerninganna tröst  
 Fämpatatidh älske gudh owir al thing oc meer än  
 sik siälua Swa giordhe martha thy at hon gaff  
 mik gladhelica sik siälua älskande ok fölghande  
 min ordh oc gerninga Ther äptir gaff hon alt sit 10  
 goz for min älskogha ok hafdhe styg ok ledho  
 vidh värlzlik thing ok astundadhe oc letadhe hime-  
 rikis thing ok röktadhe andra som sik siälua thy 749  
 thänkte hon altidh min kärlek ok mina pino ok  
 gladdis j dröuilsom ok älskadhe alla swa som 15  
 modhir Hon folgdhe ämuäl mik daghlica änkte  
 astundande vtan at höra liffsins ordh Hon var-  
 kunnadhe syrghiandom hugnadhe siuka bannadhe  
 ängom lät sik ey vita then orät hänne giordhis  
 ok badh for allom, Thy huar then som astunda 20  
 kärlek j tholko liuärne skal fölghia martham älsk-  
 ande sin jamcristin at han skuli faa himerike ey  
 styrkiande han j lastom flyande eghit loff oc alla  
 höghfärdh oc twäfallelighet ok ey göma wredhe  
 älla awnd Nw är märkiande at martha bidhiande 25  
 for sinom dödha brodhir lazaro kom för til mik  
 än ey oprestis hänna brodhir ginstan vtan maria  
 kom ther äptir kalladh, ok tha oprestis brodhorin  
 for badha systirna Sua är ok j andelico liuerne  
 thy at hulkin som fulkomplica astunda at vara 30  
 maria skal först vara martha äruodhande licamlica  
 j minom hedhir ok kunna först sta mot kötzsins

astundilsom ok möta diäfulsins frestilsom ok ther  
 äptir mz skällike forakt vpfara til marie ämbite  
 Thy at hulkin som ey är pröuadhír ok frestadhír  
 ok foruan ey sins kötz rörilse oc frestilse, Huru  
 5 forma han daghlica thänkia himerikis thing än  
 hwa var marthe ok marie dödhe brodhír vtan  
 ofulkompnin gerning, Thy at godh gerning görs  
 stundom mz oskällike akt ok oforthänktom hugh  
 ok thy framgar hon dylsklica oc sliolica Vtan at  
 10 godh gerning vari mik thäkkelik opresis ok lifwa  
 vm martham oc mariam thz är nar jamcristin  
 älskas renlica for gudz skuld oc til gudh ok en-  
 samin gudh astundas owir al thing ok tha är al  
 750 manzsins gerning gudhi thäk Thy sagdhe jak j  
 15 lästine at maria vtualde bázsta lutin Thy är  
 marthe lutir tha godhír nar hon sörghe aff jam-  
 cristna syndom Ok tha är marthe lutir bätre när  
 hon äruodha at männene skulin sniällelica oc  
 höuisklica liua oc gör thz for ensamins gudz  
 20 älskelikhet Vtan marie del är bázstir nar hon  
 skodha ensamin himerikis thing ok siälinna afling  
 Ok tha gar gudh jn j marthe ok marie hws nar  
 hughin är opfyltir mz godhom astundilsom oc  
 fridhgadhír ok skildir fran vārlzlico bange Ok  
 25 huxa gudh al tidh swa som nāruarende ok thänkir  
 ey at enast j hans älskelikhet vtan äruodha dagh  
 ok nat &c

### Capitulum lxxvj

GWz son taladhe En herra fāste sik hustru hulke  
 30 han bygde hws ok skipadhe hānne thiānisto mēn  
 oc thiānisto qvinno ok kost ok han for siālwir

pelegrims färdh Vm sidhe kom herran atir ok  
 hördhe hustruna vara illa vanfregdadha thiänar-  
 ana olydogha ok thiänisto qvinnonar skända  
 Herran vardh wredhir ok anduordadhe hustruna j  
 dom ok thiänarana pinarom oc thiänisto qvinnonar 5  
 plaghom Jak är then herran hulkin som manzsins  
 siäl skapadhe aff mins gudhdoms valde ok fäste  
 mik hona til hustru astundande at hua mz hanne  
 osighelikin mins gudhdoms sötma Jak fäste mik  
 hona j troo ok kärlek ok dygdha framhald Thässe 10  
 siäl bygde iak hws nar iak gaff hanne dödhelikin  
 licamma j hulkom hon skulle pröuas oc idhnas j  
 dygdhom Än thz husit som är licammin hawir  
 fyra eghelik thing som är ärlikhet dödhelikhet  
 vmskiptelikhet oc rötelikhet kroppin är ärlikin aff 15  
 thy at han är skapadhir aff gudhi ok hawir lut- 751  
 takilse mz allom elementis ok skal vpstanda a  
 doma dagh til äuärdhelikhet Vtan vanärlikin är  
 kroppin j siälinna tilsyn thy at han är aff jordh-  
 inne än siälin är andelik ok for thy at licammin 20  
 hawir tholka ärlikhet thy skal han prydhas mz  
 dygdhom at han maghe äras mz opstandilsa äro  
 a domadagh Kroppin är ämuäl dödhelikin thy at  
 han är aff jordhinne Thy tilbör at han vari starkir  
 mot lustilsom ok frestilsom thy at fallir han vndir 25  
 thom tha mistir han gudh Kroppin är ok vmskipte-  
 likin oc thy skal han stadhgas mz siälinna skälom  
 thy at han vardhir likir oskällicom diurom vm  
 han fölghe kötzsins rörilsom Fiärdha tidh är kropp-  
 in rötelikin thy vari han al tidh ren thy at han 30  
 astunda orenlikhet hulkin som fly änglanna gömo  
 Thässa husins som var licammins inbyggirsca är

siälin j hulkom hon hyls swa som j huse ok gör  
 licammin liuande thy at vtan siälinna närvaru är  
 kroppin styggir ok illa loktande ok fwl at see  
 Siälin hauir ämuäl fäm thiänara hulke som thiäna  
 5 huseno til hugnadh Förste thiänarin är synin  
 hulkin som skal vara swa som godhir kure hulkin  
 som skal granlica see ok skodha mällan komande  
 ouini oc vini Än tha koma ouinine nar öghonin  
 astunda at see faghir änlite ok kötzsins lustelik  
 10 thing ok the thing som äru skadhelik ok ohöuisk  
 Än vinine koma tha nar hon lustar at see mina  
 pino oc mina vina gerninga ok the thing som  
 äru til gudz hedhir Annar thiänarin är hörslin  
 hulkin som är swa som godhir dyrauaktare op-  
 15 lätande for vinomen ok atirlatande for ouinom  
 Än tha latir han op for vinomen nar han lustir  
 at höra gudz ordh ok kännedom ok gudz vina  
 gerninga ok atirlykkir for ouinomen nar skör ordh  
 ok bakmal ok fafäng ordh forbiudhas Thridhie  
 20 thiänarin är smakir at äta ok drykka han är swa  
 752 som godhir läkiare hulkin som skipa matin til  
 vidhirthorft oc ey til owirflödhelikhet thy at matir  
 ok drykkir är takande swasom läkedombir Ok  
 tw thing äru skodhande j smakenom som är at  
 25 ey ofmykyn matir takis ok ey oflitin thy at än  
 ofmykyn matir ok drykkir tax tha gör han siuk-  
 dom tax han ok oflitin tha gör han ledho oc  
 dylsko j gudz thiänist Fiärdhe thiänarin är hann-  
 anin han vari swa som godhir äruodhis man äru-  
 30 odhande rätuislica mz handomen til kropsins oppe-  
 hälle oc forqhan äruodhande sniällelica at tämia  
 kötzsins oloffico rörilse äruodhande astundelica oc

kärlica at han maghe fa æuerdhelica helso Fämpte  
 thiänarin är lustelica thinga lokt thänne ma borto  
 vara ok vmbäras j mangom thingom for gudz  
 skuld ok æuerdhelica böna Thy vari thänna thiän-  
 arin swa som godhir skipherra thänkiande vm thz 5  
 alla thz tilbör siälinne vm hon forskylla nakat j  
 thy ok vm kroppin maa oppehallas vtan thz Än  
 mannin see ok kan pröua at licammin forma at  
 vara vtan alla handa lustelica lokt ok haldir sik  
 ther vt aff for gudz skuld tha for skylla han stor 10  
 lön aff gudhi thy at the dygdhin är gudhi mykyt  
 thäkkelik mz hulke hughin forbiudz ämuäl aff lof-  
 licom thingom, Thy at nar siälin hawir tholka  
 thiänara skal hon ämuäl hua fäm sidhugha thiän-  
 isto quinnor hulka som frwna skulu vakta Ok 15  
 göma hona for sinom skadha ok wadhom Första  
 vari räd ok atuaktol at brudhgommin retis ey til  
 wredhe mz thy at hans budhordh brytas älla at  
 frwn finnes glömsk Annor vari gudhelik at hon  
 änkte astunda vtan brudhgommans hedhir oc sina 20  
 frw gagn ok nytto Thriddhi vari matelik oc stadhe-  
 lik at frwn syndirlösis ey aff glädhi ok falle ey  
 aff genuärdhoughom thingom Fiärdhe vari tholugh  
 ok sniäl hulkin som maghe hughna frwna mote  
 tilkomande genuärdhoughom thingom Fämpte vari 25  
 blygh ok reen at ey finnes nakat vanhedhirlikit  
 älla dylst j hänna thankom älla ordhom älla ger-  
 ningom thy vm siälin hawir tholikit hws som jak  
 sagdhe oc sua sidhugha thiänara ok höuiska thiän-  
 isto quinno är fwlt vm siälff siälin som är frwn 30  
 är ey faghir ok gudhelik thy vil jak ämuäl tee  
 thik siälinna prygdhilse ok fäghrind Hon skal

vara skällik at skodha huat som skal göras kropp-  
 enom ok hwat gudhi thy at hon är luttakande  
 mz änglomen j skälom ok kärlek thy skal hon  
 haua licammin swa som asna giuande honum  
 5 matelica lifsins vidhír thorft, vpuäkkiande han mz  
 äruodhe ok näfsande mz räddogha oc tämpran ok  
 afhalde oc gömende hans rörilse, at hon ey swa  
 varkunne kötzsins vanmakt at siälin synde mot  
 gudhi Annantidh vari siälin himersklikin ok gudhe-  
 10 likin thy at hon hawir ok bär j sik himerikis gudz  
 biläte Smaki thy aldre älla lustas j kötlicom thing-  
 om at hon skuli ey liknas siälffs diäfwlsins biläte  
 Thridhiatidh vari brännande j gudz kärlek thy at  
 hon är änglanna systir oc odödhelik til äuärdhe-  
 15 lik thing Fiärdha tidh vari faghír j alle dygdh  
 thy at hon skal äuerdhelica see siälff gudz fäghr-  
 ind Än vm hon lydhe kötino tha vardhír hon  
 äuerdhelica vanskapadh Ämuäl tilbör fruna thz  
 är siäline at haua kost som är gudz godhgerninga  
 20 aminne ok hans rädhelico doma skodhilse ok lust-  
 ilse j hans kärlek ok budhordhom ok thy skal  
 siälin granlicast atgöma at hon skuli ey styras aff  
 kötino thy at tha vanshipas siälin ok tha vilia  
 öghonin see thäk thing ok skadhelik öronin höra  
 25 fafäng thing ok tha thäkkis at smaka söt thing  
 oc äruodha fanytlica for världinne tha swikas  
 siälin, otholomodh styre ok herras gudhelikhet  
 minzskas dylska ökis ok växe Syndin orsakas ok  
 haldz for änkte ok komaskolande thing aktas ey  
 30 Tha haffs andelikin kostir j ledho ok al gudhelik  
 thing synas thung, Thy at huru kan ther idhke-  
 lik gudz aminnelse lusta huar tholkin luste är

Älla huru forma siälin likna sik gudz vilia nar  
 ensamin kötlik thing thäkkias hänne Älla huru  
 forma hon at skodha ok skilia sant aff falso nar  
 al gudhelik thing äru hänne thung Thy aff swa  
 vanskapadhe siäl ma sighias at gudz hws är 5  
 vordhit diäfulsins skat hws ok tolbodh oc honum  
 giuit Tholik är thäs dödha manzsins siäl hulka  
 thu see, thy at diäfullin äghir hona mz nio rätt-  
 om Först thy at han lydde siälfs wiliande synd-  
 inne Annantidh thy at han forsmadhe sina vördhe- 10  
 likhet ok lofwan Thridhiatidh thy at han aktadhe  
 ey färmilsinna nadh sik gifna aff biscopenom Fiär-  
 dha at han aktadhe ey timan sik gifnan til synda  
 bätring Fämpta at hon räddis ey mik sannan  
 gudh j sinom gerningom ok ey mina doma vtan 15  
 gik fran mik aff forthänkto modhe Siätta at hon  
 forsmadhe mit tholomodh swa som thyt jak ey  
 vare älla swa som thyt jak ville ey döma Siunda  
 at hon aktadhe ok skötte mindra min raadh ok  
 budhordh än manna radh ok budh Attonda at 20  
 hon thakkadhe ey gudhi j sino hiärta for hans  
 godhgerninga thy at alt hänna hiärta var til värld-  
 ina Nionda at al min pina var swa som dödth j  
 hans hiärta Ok thy thol han nu nio pinor Förste  
 är thy at al the thing han thol, thol han ey aff 25  
 kärlek vtan aff ondom vilia Annor thy at han  
 forlät skaparin ok älskadhe skapadh thing thy  
 hata nu hwar creatura han Thridhi pinan är sorgh  
 aff thy at han forlät ok miste al the thing som  
 han älskadhe ok the äru nu mot honom Fiärdhe 30  
 är brändaghe ok thörstir thy at han astundadhe  
 meer forgangilik thing än äuerdhelikin Fämpta är

räddoghe ok diäflanna vald thy at han ville ey  
rädhas väluilioghan gudh män han formatte Siätta  
är at han miste gudz syn, thy at han ville ey j  
sinom tima see gudhz tholomodh Siwnda är van-  
5 hop aff nadh thy at han vet ey huat han skal frälsas  
755 aff fordömsil som ällas ey Attonda är samuitzsins  
motbit ok afwitelse thy at han forlät got ok  
giordhe ont Nionda pinan är köld ok graatir thy  
at han astundadhe ey gudz kärlek Tho hafdhe  
10 thässe siäl tw godh thing Först mina kirkio tro  
oc stodh mot thöm som taladho mot mik swa  
mykyt som hon formatte Annat at han älskadhe  
mina modhir ok hälgha män oc hedhradhe thom  
mz fasto thy for mina vina bön som bidhia for  
15 hänner skäl jak nu sighia huru hon maa helas ok  
frälsas Först skal hon helas for mina pino thy at  
hon hiölt mina kirkio tro Annantidh for mins  
licamma offran thy at thz är siälinna hiälp Thridh-  
iatidh for mina vtualda manna böne som äru j  
20 himerike Fiärdhatidh for godha gerninga hulka  
som göras j the hälgho kirkio Fämptatidh for  
godhra manna böne lifwande j världinne Siätta-  
tidh for the almosor som göras aff rätto affladho  
gooze ok vm the thing atirgiuas som vitas vara  
25 vara jlla afladh Siwndatidh for rätuisa manna  
äruodhe hulke som fara pelegrims färdh for siäla  
helso Attonda tidh for aflat som pafwa giua Nionda  
tidh for nakra synda bättring som nokre taka a  
sik for the siälinna som hon ey lifwande ful-  
30 kompnadhe See dottir thässa synina forskylladhe  
thik thin patron *sanctus* Erikus hulkom thässe  
siälin thiänte Thy vit ok at time skal koma j



hulkom thässe landzsins ilzsa skal minzskas ok  
kolna ok kärlekir skal opsta ok ökias j mangra  
människio hiärta

### Capitulum lxvij<sup>m</sup>

GWz son taladhe Thässe världin är swa som skip 5  
hulkin som fwl är mz mödho ok stötis oc ältis aff  
dröuilsa ok frestilsa bölgom Ok ey latir hon  
mannin nakin tima qvittan älla sighran för än han  
kombir til huilonna hampn Än swa som skipit 736  
hawir thre dele som är främbre stampnin ok 10  
midhal delin ok äptre stampnin Swa tekna jak  
thik oc scrifwa thre aldra vara j världinne Förste  
var aff adam ok til jak tok mandom Ok thän.  
aldarin tekna j främbra stampnenom thy at han  
var höghir ok vndarlikir oc starkir Höghir j patri- 15  
archanna milhet vndirlikin j prophetanna visdom,  
starkir j laghanna gömo Än thänne delin tilburdhe  
tha nidhírböghias nar judha folkit forsmadho min  
budhordh ok inwafdhó sik blandadhó mz ondsko  
ok omilhet ok thy varo the bortkastadhe aff hedhir 20  
oc ägho Än skipsins som är världinna midhaldel  
tilburdhe tha synas nar jak siälwir gudz son ville  
kötlikin vardha, thy at swasom skipsins midhaldel  
är längre än andre delane Swa tilburdhe ödhmiukt  
ok höuiskhet at predicas ok læras j mine tilquämd 25  
ok mange älskadho mik ok folgdho j langan tima  
Än nu for then skuld at omildhet ok höghfärdh  
äru opstighin ok maktogh vordhin ok min pina  
är glömd thy byria nu thrídhí delin opfara hulkin  
som skal bliua til doma dagh Ok j thässom aldren- 30  
om sände jak världinne mins mundz ordh mz thik

ok the skulu vardha säle som thom höra oc  
 fölghia Thy at swa som johannes j Ewangelio ey  
 sino vtan mino sighir Säle äru the som ey sagho  
 ok tho trodho Swa sighir iak nu the skulu vara  
 5 säle mz äuerdhelike sälighet hulke som höra thässe  
 ordh ok göma ok fölghia thom Än i thässa ald-  
 arsins ända skal antichristus födhas thy swasom  
 aff andelico hionalaghi födhas gudz syni Swa skal  
 antichristus födhas aff forbannadhe qvinno skrympt-  
 10 ande sik vndirstanda andelik thing oc aff forbann-  
 adhom man Aff hulkra samblande diäfullin skal  
 skapa sina gerning mz mino tillate Än thässin  
 757 antichristi time skal ey vardha swa som then  
 brodhorin scrifwadhe huars bökir thu saat vtan j  
 15 thom tima som mik är kunnoghir nar wranglik-  
 hetin ympnyngas owir matto ok omilhetin vaxse  
 otalica Thy skalt thw vita at tronna porter skal  
 oplätas nakrom hedhningom för än antichristus  
 kombir Ther äptir maa cristne män taka älska  
 20 villo oc vantro oc wrange män nidhir thrykkia  
 ok hata klärkdomin oc rätuisonna är oppinbart  
 tekn at antichristus skal sköt koma

### lxviii

GWz son taladhe til brudhina sighiande Jak sighir  
 25 thik aff thom munkenom ther thw aff jäfwa at  
 otholamodh lät honum forlata sit förre klostir ok  
 ingik mz lyghn j annat klostir ok kom banzsattir  
 j min stadh iherusalem ok thy forskylladhe han  
 at gabbas oc swikas aff diäflenom Thy at han  
 30 blygdhis at vara ödhmiukir munkir ok sta j sine  
 callan ok regblo til hulka han var calladhir, Hör

thy the bökir han hawir ok thu skalt finna j thom  
 giri ok hans eghit loff, Thy at thw las oc vndir-  
 stodh j hans bokom at petrus ok paulus sagdhe  
 han vara värdhoghan höxsta presta ämbite ok at  
 han skulle baadhe sändir vardha kesare ok pafwe 5  
 Ok at nar han var vidhirthorftoghir fan han nakra  
 gulpänninga ok ena handa okunnoght mynt ok at  
 michael archangelus syntis honum j ens köpmanz  
 liknilse ok huru han saman sankadhe aldra thera  
 spadom som fore honum hafdho varit Thy skalt 10  
 thw vita at al thässe thing äru aff diäflenom  
 hulkin som gabba han ok daara Thy sigh honum  
 at han skal ey vardha pafwe oc ey kesare ok än  
 ther owir skal han döo jnnan stuntasta tina swa  
 som klostirlöpare owerdhoghir hälgha manna oc 15  
 godha munka värdhskap vtan han rasklica atir-  
 kombir til sit klostir ok star swa som ödhmiukir  
 munkir

### lxix

CHristus talar Jak saghdhe j mino ewangelio at 20  
 himerike ma fas vm tw thing första är vm mann-  
 in ödhmiuka sik sua som barn Annat vm mannin 758  
 gör sik siälwom owiruälle Then är ödhmiukir hulk-  
 in som ä huru mykyt han gör godh thing tho  
 rekna han thom swa som änkte ok tröste änkte 25  
 a sina forskyllan Ok then gör sik owiruälle hulk-  
 in som motstandande kötzsins vanskapadho rör-  
 ilsom näfse kroppenom skällica at han skuli ey  
 göra gudh wredhan ok troe ey at faa himerike  
 for sina rätuisa gerninga vtan aff gudz miskund 30  
 Än thänne brodherin hulkin som änkte aat j

lango fastone ok hafdhe andra oskällica fasto  
 girnandis at faa himerike for sina fasto hwars  
 atirhaldz ok rätuiso gerninga meer frangingo aff  
 höghfärdh än aff ödhmiukt Thy skal han dömas  
 5 mz thom som fastadho oc tyondadho ok for-  
 smadho andra hulko bättra hafdhe varit vm han  
 hafdhe fölght thäs syndogha manzsins ödhmiukt  
 som ey thordhe oplypta öghonin til himelin Thy  
 at iak siälwir gudh ok sandir man vmgangande  
 10 mz mannom aat ok drak thollikit som mik fore  
 sattis än thot jak hafdhe väl format haua varit  
 vtan mat Tho ther til at jak skulle giua mannom  
 äptedöme huru the skullin lifwa ok at männene  
 skullo taka sins licamma vidhirthorfft aff mat ok  
 15 thakka gudhi

### Capitulum lxx<sup>m</sup>

ENs dödz kardinala siäl syntis sitia swa som een  
 människia a enom trä biälka hulke fyre suarte  
 blamän reddo fyra kamara gönom hulka siälin  
 20 skulle fara J första kamarenom varo mang klädhe  
 som siälin hafdhe älskat j sina lifdagha J androm  
 varo gullir oc sylffwir. oc manga handa annor  
 kar j hulkom siälin lustadhis j licammanom J thridh-  
 ia kamarenom var kostir ok manga handa väl  
 25 loktande thing j hulkom siälin vidhirquäktis mz  
 licammanom J fiärdha kamarenom varo hästa ok  
 diur aff hulkom siälin framfördhis nar hon var j  
 759 licammanom Nar siälin for ginom klädha kamarin  
 plaghadhis hon ok twingadhis aff otholike köld oc  
 30 nidhir thruktis aff ryghelicom thunga ok ropadhe  
 grötelica sighiande Ve Ve mik thy at jak älskadhe

haldir faghirt än nyttelikit Jak älskadhe ok astund-  
 adhe at ophöghias ok lofwas thy är värdhoght at  
 iak skal nu nidhir thrykkias vndir diäflanna fötir  
 Nar hon for ginum annan kamaran kände hon  
 tiäru ok brännande lugha aldra väghna kring vin 5  
 sik Ok tha ropadhe siälin sighiande ve mik äuerdhe-  
 lica thy at jak drak ok annan tima drak jak let-  
 adhe faghir ok skinande jordzslik thing ok thy är  
 jak nu värdhoghir at drukkin göras aff diäfwlsins  
 lusta ström Nar siälin for ginom then thridhia 10  
 kofwan kände hon värsto lokt ok brännande orna  
 ok ropadhe tha ryghelica sighiande O O jak älsk-  
 adhe thiänisto quinnona ok forsmadhe frwna Jak  
 älskadhe söt thing thy är jak nu värdhogh at  
 smaka thässin besko Än när hon for ginom fiärdha 15  
 kamarin hördhe hon rädhelikit liudh swa som thor-  
 dyn ok ropadhe vsulica aff räddogha O huru  
 värdhogh min atirlön äru Ther äptir hördhis een  
 röst sighiande Hwat huxa mannin j jordhrike at  
 gudz son liughir hulkin som sighir at mannin 20  
 skal göra rekinskap aff minzsta quartereno Visse-  
 lica jak sighir thik thz mera är at mannin skal  
 ämuäl göra rekinskap aff huarre stund ok huar-  
 iom päning oc aff mat oc dryk ok aff allom thank-  
 om oc ordhom Vtan the aff skrapas mz jdhrugha 25  
 ok scriptamalom ällir hwat ey tro klärkane oc  
 kardinala ok biscopa at jak ey vtkräffwir rekin-  
 skap aff minom almosoin hulka the äta ok nöta  
 ey mz reddogha ok gudhelikhet vtan op swälghia  
 thom vtan fruct, Älla hwat ey tro the at siäl- 30  
 anna som atto goozsin ther the aff höghfärdhas  
 bedhas hämd owir thom j mine asyn Sannelica

760 jak skal döma ok granlica ranzsaka mz huat skāl  
 the opbära mit offir ok ängla ok män skulu döma  
 thom Thy at iak oc mine vini gauadhon minna  
 kirkio at klärkane skullin thās rolicare thiāna mik  
 5 Vtan nu liua ey klärkane som vini oc ey bidhia  
 the sua at the höras thy skal iak miskunna oc  
 foresee thom siälomen som the gozin atto aff minna  
 pino bordhe

### Capitulum lxxj<sup>m</sup>

10 CHristus talar Aflöse then godhe scriptafadhorin  
 alla the som koma til hans mz jdhrugha til thās  
 nakar kombir hulkin jak sighir at ey skal aff  
 lösas vtan vakte sik for kirkionna oppinbarom  
 domom

15

### lxxij

GWz son talar twa smittor äru j mine kirkio En  
 är at faa män afflösas vtan the giuin päninga  
 Annor är at sokna preste thora ey aflösa synd-  
 ogha aff allom thera lönlicom syndom vtan sigh-  
 20 iande sik ey magha aflösa thom for somlica synde  
 thy at thz liggir til biscopana Sända the samu  
 syndogha männena sua länge til biscopana at lön-  
 lica synde vardha allom oppinbara, Thy skulu the  
 som hua siälanna älskogha helsamlica motelöpa  
 25 tholkom fallom at ey skulin siälanna dö j dödhe-  
 licom syndom for blygdh skuld älla händzsko

### Capitulum lxxiij

THänne scriptafadhir är spitalskir Ok swa som  
 then foghil som callas musauakir thurughir ok

diärfwir j minzstom thingom höghfärdhoghir som  
 leon ok thy skal han falla aff minzsto wädhre  
 sua som fiädhal älla som somarfoghil hulkin som  
 hawir bredha vinga ok litin krop, Thy skalt thu  
 vita at hans aflösn som han gör thom som scripta 5  
 sik vidhir han är stadhugh oc fast när gudhi for  
 kirkionna vald swa som rätuissa presta aflösn  
 Framledhis sigh honum swa Thu skalt fa thz thu  
 astunda oc girnas, ok ey ägha Ok andre skulu  
 taka thin samansankadho thing, ther äptir fik han 10  
 ärkebiscops döme ok do sama daghin

### Capitulum lxxiij

JAk saa j rom aff pauans pallacio när sancti 761  
 pädhars kirkio alt til castrum angeli ok thädhan  
 ok til hälganz hws ok alt til siälua sancti päters 15  
 kirkio swasom een slät vare Ok en starkaste mur  
 gik kring vm slättina oc mang boo ok byggilse  
 rwm varo vidh murin, Tha hördhe jak ena röst  
 sighiande, then paue som älska sina brudh mz  
 tholke älskelikhet som jak oc mine vini älskadhom 20  
 hona skal ägha thänna stadhin mz sinom tilsitiar-  
 om at han maghe thäs frälselicare oc rolicare  
 samansanka sina radhgiuara

### Capitulum lxxv

NAr mästir mathius predicadhe entidh ropadhe en 25  
 väknare swa som galin sighiande Vm min siäl  
 kombir ey til himerikis gange som diur ätande  
 jordh ok träbark, Lankt är än til domadagh ok  
 ängin siäl skal see gudz äro för thän domin Gudz

brudh var när oc hördhe thz ok grät sighiande  
 O min herra äronna konungir Jak veet at thw  
 äst miskundsambir oc mykyt tholughir ok alla the  
 som thighia sannindena lofwas j världinne Än the  
 5 som tee ok haua thin älskogha forsmas thy herra  
 gudh giff thässom mästara stadhughet ok hita ok  
 kärlek at tala ok predica Tha saa hon himerike  
 ypit oc hăluite brännande ok hördhe röst sigh-  
 iande sik See himelin oc see siälana mz huat äro  
 10 the äru clädda Sigh thy thinom mästara thetta  
 sighir ey annan än thin gudh ok skapare oc thin  
 atirlösare Predica thrättelica ok quämelica predica  
 sighirlica oc stadhelica predica at hălgha siäla ok  
 rensadha see gudz änlite, Predica hetelica thy at  
 15 thik skal vardha lön swa som thäs sons som höre  
 sins fadhirs röst Vm thu jäfwa hwa jak är som  
 tala skalt thw vita at jak är then som fördhe  
 fran thik thin frestilse Ther äptir saa jak hăluite  
 oc tha jak var räd hördhe jak röst sighiande rädz  
 762 20 ey andana älla diäflana som thw seer thy at  
 thera händir thz är thera vald är bundit at the  
 formagho ey meer vtan mik än stra for thinom  
 fotom, Hwat huxa tha männene som til dirfwas  
 aff sik at jak skal ey taka hämd aff thom mädh-  
 25 an jak vndir giuir ämuäl diäflanna minom vilia  
 Brudhin suaradhe O min herra wredhgas ey vm  
 jak tala hwat ey thw som äst miskundsambir  
 pinar them äuerdhelica hulkin som ey forma  
 äuerdhelica at synda ok ey tro männene thetta  
 30 höua thinom gudhdom thy at thu ophöghir misk-  
 unnina owir domin ok ey pina männene äuärdhe-  
 lica thom som bryta mote thöm Andin suaradhe



Jak är siälff sannindin oc rätuisan jak gifwir hwar-  
 iom äptir hans gerningom jak skodha hiärtan ok  
 viliana oc swa som skil at himelin ok jordhina  
 Swa äru mine vägha oc mine doma lankt fran  
 värlzlica manna raadhom ok vndirstandilsom thy at 5  
 mädhan mannin rätte ey sit ilt mädhan han liuer  
 ok forma hwat vndir är vm han pinas huar han  
 änkte forma Älla huru skula the bliua j mine  
 renasto äuerdhelikhet hulke äuerdhelica vilia liua  
 ok altidh synda, ok thy hulkin som rätte sina 10  
 synd mädhan han forma skal äuerdhelica bliua mz  
 mik thy at jak forma al thing äuerdhelica oc jak  
 liuir äuerdhelica Thanne väghnare här för nämpdis  
 var giptir ok hiölt oppinbarlica frillo j sino huse  
 älla horkonu Han manadhis til bättring ok stodh 15  
 op fran bordhe j sins hiärta anxla oc ondzsko  
 oc drap frillona han do fiärdha daghin j sins  
 hiärta hädzsko vtan kirkionna hälghilse oc jord-  
 adhis j eene munka kirkio Aff hulkins graff röst  
 hördhis vm manga nättir mangom brödhrom ahör- 20  
 andom sighiande Ve Ve Jak brindir thz sagdhis  
 hans hustru ok lät vpkasta graffwena j hulke änkte  
 fanz vtan litit aff skomen ok klädhomen som kropp-  
 in var sueptir j grafwin atirfyltis ok sidhan hördhis 763  
 ey the röstin 25

### Capitulum lxxvj

NAr sancta birgitta hafdhe entidh takit härbärghe  
 j enom by hände at hanna klädhe ok annor  
 hanna thing ok hanna thiänisto folks opbrändos,  
 ther äptir nar hon var a bönom sagdhe christus 30

hanne *Scrifuat* är at stekaranna höfdhinge op-  
 brände mönstarit j iherusalem Hwa är thanne höfdh-  
 inge Vtan the som meer leta kötzsins kräselikhet  
 än mina pino besklikhet Swa leta thw j thino  
 5 thiänisto folke faghir änlite ok faghir klädhe ok  
 afwitir ey älla straffar thera osidhi oc synde at  
 thw skuli ey synas thom vara thung ok hardh  
 oc thy händir tholken skadhe som thw nu seer,  
 At thw skuli vndirstanda ey vara ympnyt til ful-  
 10 komplikhet at rätta sik siäluan, Vtan änuäl kalla  
 andra ok hälzst sina thiänara til tholik thing ok  
 höuist liuärne thy at thz som thw mat rätta ok  
 näfsa ok forlatir thz for värlzlikin godhuilia thz  
 skal thik reknas til dom ok synd Ok skalt thw  
 15 vita at thässa husins inbyggjare hawir tw ond  
 thing Först vantro thy at han tror al thing styras  
 j skäpnom ok lykko Annantidh nytia han galdra  
 ok somlik diäfwlzlik ordh at han maghe faa manga  
 fiska j siönom, Ok for thy at han är aff thino  
 20 thiänisto folke tha mana han mz ordhom at han  
 late aff sino illo ok bätte sik älligis skalt thw  
 see mz thinom öghom at diäfwllin som han thiäna  
 skal faa makt owir han, Han hördhe gudz brudz  
 manilse ok forsmadhe oc fanz bradhelica dödhir j  
 25 sinne säng halsenom atirbögdhom til bakin

### Capitulum lxxvij<sup>m</sup>

GWz son taladhe til sina brudh Hwat sagdhe thik  
 then mangtalughe brodherin Hon swaradhe at  
 hedhningane hulke som ey varo kalladhe til vin-  
 30 gardhin skullu änga frukt haua aff vingardhenom  
 Var herra swaradhe Sigh honum at time skal

koma j hulkom eet faara hws skal vardha ok en  
 hyrdhe, een tro ok en klar gudz vidhirkænna Ok 764  
 tha skulu mange the bortkōras som kalladhe varo  
 til vingardhin Än the som ey varo calladhe ok  
 tho äruodhadho äptir sine makt at the skullin 5  
 callas skulu faa nakra miskund ok oplyptilsinna  
 nadh än thot the skulu ey ingaa j siäluan vin-  
 gardhin Framledhis sigh honum swa at bättra är  
 thik til helso at läsa pater noster aff gudhelik  
 enfalloghet än konstelica disputerä aff swa klokom 10  
 thingom for världinna fafänkt namn, Húxsa thy  
 hulkin thw ingik j klostir ok thw skalt vita at  
 thw skalt rasklica thiggia brödh annarstadz Tho  
 vm thw vmskipte thin vilia skal gudh milda  
 sin dom 15

lxxviiij.<sup>m</sup>

NAr christi brudh gäste vm ena nat j eno huse  
 ther som diäfullin taladhe ok gaff swar oppinbar-  
 lica ok foresagdhe mang thing Än tha hon var  
 när tha thigdhe then orene andin Ok tha hördhe 20  
 hon j sine bön eena röst som sagdhe hænne, tho  
 saa hon ängin J thässom stadhenom sagdhe röstin  
 äru giordh nakar ond thing aff thom här för  
 bygdho ok aff thom här nu byggia thy at the  
 dyrka ok hedhra tomta gudhi ok gaa ey til 25  
 kirkio vtan for manna blygdh Ok ey höra the  
 nakan tima gudz ordh älla predican thy härras  
 diäfwllin ok mäktas j thässom stadhenom, thy skal  
 thin scriptafadhír lata alla thom j thäso huseno  
 byggia ok j therä gränd koma fore sik ok sighia 30  
 thom thässen ordh En gudh är ok thräfallir Vm

hulkin ok aff honum äru al thing skapadh ok  
 vtan han forma änkte vardha Än diäfwllin är  
 hans kreatur hulkin ey forma röra eet stra for  
 idhrom fotom vtan mz gudz tillate Vtan nar j  
 5 astundin oc älskin meer skapadh thing ok vörld-  
 inna än gudh tha tilbyria diäfullin at ägha idhra  
 siäla ok latir idhir faa framgang j vörldzlicom  
 thingom aff gudz rätuiso tillate, Thy tron a gudh  
 ok forlatin the ormana som j skänken miölk ok  
 10 görin ey tomta gudhom min tionda aff idhro  
 fää ok swinom ok ey aff brödhe älla vini älla  
 765 androm dryk ok ey aff androm thingom ok sighen  
 ey at lykka älla skäpna styre nakar thing älla  
 gör Vtan tron at gudh lät swa hända ok sighen  
 15 ey at a altareno offras ok hanteras änkte vtan en  
 litin brözskifwa Vtan tron stadhelica at ther är  
 sannelica gudz licamme som korsfästir var ok  
 tron sannelica kirkionna hælghilsom som döpilse  
 ok färmilse ok olning oc annor flere ok tha skal  
 20 diäfwllin fly fran jdhir Tha ropadhe alle sighiande  
 vi trom oc lofwom bättring Ok ginstan aff vngn-  
 enom hwarifra diäfullin gaff andswar hördhis röst  
 sighiande Ey hauir jak längir här stadh Ok sidh-  
 an hördhis ey ther diäfulsins röst älla dröuilse

25

lxxix<sup>m</sup>

EN som ey var vigdhir til presta ämbite sagdhe  
 mässo Han vardh fangin ok förddhir til dom ok  
 dömdis at brännas Christus sagdhe sine brudh  
 tha hon badh for honum Skodha mina miskund  
 30 Vm thänne mannin hafdhe varit latin opinadhir  
 tha hafdhe han aldre fangit himerikis äro än nu

fik han jdhrugha ok thy for pinona som han  
 tholde ok for idhrughans skuld nalkas han nadh-  
 om ok huilo Än nu mat thw spöria vm folkit  
 som hördhe hans mässo ok tok kirkionna hælgh-  
 ilse aff honum är fordömt alla syndadhe dödhe 5  
 lica Jak suara thik ängaledhis är swa vtan thera  
 tro som han hördho frälste thom thy at the  
 thänkto oc trodhe han vara vigdhan aff biscope  
 ok mik vara j hans handom a altareno Swa  
 dugdhe ok thom som döptis aff honum thera 10  
 gudhfädhra tro, thy at tro mz kärlex gerningom  
 hulkin som tro godh thing aff gudhi skal ey vara  
 vtan atirlön oc ey ränas aff sinom astundilson

lxxx<sup>m</sup>

EN quinnæ som kwald var aff diäflenom vardh 15  
 swa stor j quidhenom Sua som hon skulle ginstan  
 födha barn ok annantidh samandrogh hænna quidhir  
 sik swa som thyt hon hafdhe änkte haft j honum 766  
 Ok nar hon länge möddis swa aff orenom anda  
 ok thrutmadhe idhkelica swa som hon skulle barn 20  
 födha spordhe hænne frw christi brudh aff huario  
 tholkit monde vara Ok christus sagdhe sine brudh  
 Swa som een är androm högre j godhom andomen  
 Swa är ok en androm wrangare ok värre j ond-  
 om andomen thy äru thry diäfla kön särlica j 25  
 thässe rikeno Et är elzlikit oc lughande hulkit  
 som radhir oc styre j thom som wäfwias j owir-  
 flödhis mat ok dryk ok j drinkarom Annat är  
 diäfwlzlikit hulkit som äghir manzsins licamma  
 ok siäl Thridhia är värre ok ledhare än annor 30  
 hulkit som opuäkke människiona til skörlimpnadh

a mot naturene Ok for thy at diäfwllin herras j  
 thässe quinnone for hännera otrolikhet oc oätirhald  
 oc for thy hon gik oscriptadh for blygdh ok  
 skam skuld at taka min licamma thy skal hon  
 5 scripta sik for the synd som hon hawir länge  
 lönt Ok gudz vini bidhin for hännera ok taki ther  
 äptir min licamma aff prestins hand thy at mik  
 thäkkis at taara oc böne skulu vtgiutas for hona  
 ok hon skal helas aff nakrom minom vinom Sidh-  
 10 an swa var giort vardh quinnan heel

lxxxj<sup>m</sup>

EEt barn thriggia ara gamalt kunne aldre haua  
 roo älla lisa vtan nar thz stänktis mz kallo vatne,  
 gudz brudh beata birgitta saa thz ok vndradhe  
 15 Ok sidhan sagdhe christus hännera See gudz rätuiso  
 ok tillat j thässa barne Thässa barnsins modhirs  
 qualdis länge aff enom diäfle ther sik tedhe swa  
 som idhnande skörlimnadh mz hännera thy at  
 mädhan diäfwllin är ande takir han ok formera  
 20 sik licamma aff vädhreno j hulkom han tedhe sik  
 synlikin idhnande sina wranglikhet ok ilzsko mz  
 the quinnone swa som vm skörlimnadh Ok än  
 767 thot barnit är föt aff fadhirs oc modhirs sam-  
 blande tha hawir diäfullin första vald j thom  
 25 piltenom for thy at han är ey döptir vtan mz  
 the matto som quinnor plägha döpa ey vitande  
 the hälgho thräfallogghetz ordh thy skal barnit  
 döpas j namps fadhirs oc sons ok then hälgha  
 anda oc sidhan skal thz frälsas Än modhorin  
 30 scripte sik for sina synd Ok sighi swa nar diäf-  
 ullin gaar til hännera O jhesu christe liuandes gudz

son thw som föddis aff jomfru ok korsfästis for  
 manna helso oc styre nu j himerike ok jordhrike  
 miskunna mik quinnan giordhe thz oc vardh fräls

### Capitulum lxxxij<sup>m</sup>

En riddare &c leta j konunga bokinne capitulum 5  
 xxxviiij (Åttonde Boken, Kap. 38)

### lxxxiiij

GWz son taladhe til sina brudh sighiande thw  
 skalt vita at än skal swa stor gudhelikhet vardha  
 j hedhningomen at cristne män skulu andelica 10  
 vara swa som thera thräla Ok scriptin skal fol-  
 kompnas hulkin som sighir at ey vndirstandande  
 moghin skal ära mik Ok ödhknana skulu byggias  
 ok alle skulu sionga Ära vari fadhír ok son ok  
 thom hálgha anda Ok hedhír allom hans hálghom 15  
 mannom

### lxxxiiij

NAr christi brudh vm midhuinters tidh kom sighl-  
 ande til ena öö j swerikis rike hwar alle ther  
 byggjande sofwo oc hon ville ängom göra oro ok 20  
 thy bleff hon j skipino til daghadhis Nar alle  
 swenane frusu owir matto kände hon swa mykyn  
 verma at alle the hona hannadho oc sagho vndr-  
 adho, Christus sagdhe hanne nar hon var a sin-  
 om bönom tha daghadhis O huru mykyt männene 25  
 vantrösta a mik hulke som sik thynga mz klädh-  
 om swa som ighilkuttan mz äplom ok pafoghlin  
 mz fiädhrom Swa höghfärdhas the aff faghrom  
 klädhom mädhan the kunno tho ey varme vardha

768 *vtan* mik ok ey synas faghre *vtan* aff mik Tho  
 vm the sattin sit hop til mik tha skulle jak giua  
 thom licammans ok siälizna värma ok göra thom  
 faghra j mina hálghra manna asyn Än nu äru  
 5 the vanskapadhe ok ledhe thy at the lata sik ey  
 nöghia ok älsca hetelicare skapadh forganglik  
 thing än skaparin

### lxxxv

EN som firitighe aar hafdhe varit j skärslo ·elde  
 10 syntis gudz brudh oc sagdhe Jak är länge plagh-  
 adhir j skärslo elde for mina synde ok for the  
 värzllico gozin som thik äru kunnogh Thy at iak  
 hördhe opta nar jak lifdhe at the gozin varo illa  
 afladh aff minom föräldrom *Vtan* jak aktadhe thz  
 15 ey oc ey atirskipadhe iak thom Än nar somlike  
 mine äptirkomara som hafdho rät samuit ok vndir-  
 standilse atirskipadho the samo goz aff gudz anda  
 inskiutlsom äptir min dödh tha vardh iak frälstir  
 aff skärslo elde ok for the hálgho kirkio böne  
 20 Ther äptir sagdhe christus til brudhinna hwat tro  
 männene som haua onda tro hulke som vitande  
 atirhalla orätuislica afflat goz Hwat ey tro the at  
 the skulu ingaa j mina äro ok hwilo ney sanne-  
 lica ey hällir än lucifer Ok ey skulu almosor aff  
 25 illa afladho goze hiälpa thom, *Vtan* the skulu vm-  
 uändas til thera sanna herrana hugnadh som atto  
 the gozin än the som outhande haua illa afladh  
 goz skulu ey pinas ok ey mista himerike vm the  
 haua fulkomplicastan vilia at atir skipa thom oc  
 30 tilgöra mz gerningene swa mykyt som the for-  
 mogho, thy at for godhan vilia skal gudh fylla



thom som afat är antigia j thässe värld alla koma-  
skolande

## lxxxvj

A Pingizdagha dagh sagdhe en prestir första  
mässo j eno klostre Tha nar som gudz licamme 5  
lyptis saa christi brudh eld nidhir fara aff himpn-  
enom owir alt altarit ok saa hon brödh j prest-  
ins hand ok eet liuande lamb j brödhenom ok eet  
loghande manz anlite j lambeno Ok tha hördhe  
hon röst sighiande til sik Swa som thw see nu 10  
eldin nidhifara owir altarit Swa nidhirfor min  
ande owir apostlana j tholkom dagh som j dagh  
är optändande thera hiarta ok brödhit vm ordhit  
vardhir liuande lamb, thz är min licamme ok än- 769  
lite j lambino ok lamb j anlitenom thy at fadherin 15  
är j sonenom ok sonninn j fadhirmom oc then hæghe  
ande j badhom thom Ok annantidh saa hon j  
prestins hand nar gudz licamme lyptis en faghirstan  
vngan man hulkin som sagdhe Jak välsignar jdhir  
som tro oc thom som ey tro skal vara domare 20

Capitulum lxxxvij<sup>m</sup>

EN dagh nar christi brudh sancta birgitta sat när  
enom biscop ok androm ärlicom mannom kände  
hon värsta lokt sua som aff rutnom fiska fiällom  
ok nar alle vndradho at hon kände loktena ok ey 25  
andre Jngik genstan en man hulkin som var lystir  
j ban ok aktadhe ey banz malit thy at han var  
välloghir Tha nar samtalanin var ändadh sagdhe  
christus sine brudh Swasom fiska fiälz rutelikhet  
är vadhelicare licamenom än annor ond lokt Swa 30

är bannit andelikin siukdombir thy at han skadha  
 ey at enast thom som bansattir är vtan ämuäl  
 thom som tillydha ok vmganga mz honum Äru-  
 odhin biscopin thy at tholke skulin pinas at ey  
 5 skulu flere smittas ok rötas aff hans vmgangilsom

### Capitulum lxxxviij

A Julia nat til kom christi brudh swa mykyn ok  
 vndirlikin hiärtans frögdh at hon formatte näppe-  
 lica at halda sik for glädhi skuld Ok j the samo  
 10 stund kände hon vndirlik oc hannelik rörilse j  
 sino hiärta swa som vm liuande barn vare j hiärt-  
 ano vmuändande sik ok rörandis, The samo rör-  
 ilsin bliuo länge ok hon tedhe thom sinom ande-  
 licom fadhír oc androm sinom andelicom vinom  
 15 rädhandis at thz vare ey vanlica diäfwls gabbilse,  
 the pröuadhe thz mz syn ok hannan ok vndradho  
 mykyt Sama daghin j höghmässone syntis gudz  
 modhír oc sagdhe brudhinne O dottir thw vndra  
 aff the rörilsene thu kände j thino hiärta Thw  
 20 skalt vita at thz är ey gabbilse vtan ena handa  
 teilse ok beuisning liik thom sötmanom ok the  
 miskund som mik giordhis, thy at swa som thu  
 770 veest ey huru thik kom sua rasklica hiärtans  
 glädhi ok rörilse Swa var mins son glädhi j mik  
 25 vndarlik ok bradh thy at swa brat som jak lydde  
 änglenom som mik budadhe gudz sons aflan kände  
 jak j mik eet vndirlikit ok liuande ok nar han  
 föddis aff mik mz osighelike glädhi Tha framgik  
 han mz vndirlike rasklikhet minom jomfrulica  
 30 quidh atirlyktom Thy dottir rüz ey gabbilse vtan  
 gläz thy at the röran som thu kände är tekn

minns sons tilquämd j thit hiärta Thy suasom  
 min son gaff thik sina nyo brudhz nampn Swa  
 kalla jak thik nu mina sona quän Ok swa som  
 fadhorin ok modherin insätia ok skipa sona quän-  
 ene boskaps syslo oc äruodhe ok sighia hänne 5  
 huat göras skal j huseno oc gardhenom Swa gudh  
 oc iak som nu äru gainul j mannana hiärta ok  
 kald j thera kärlek viliom kungöra varom vinom  
 ok världinne van vilia mz thik Ok thässin thins  
 hiärtans rörilse skulu bliua mz thik ok ökias äptir 10  
 som thit hiärta forma at gripa

lxxxix<sup>m</sup>

NAr mästir mathius giordhe vtthydhilse owir apo-  
 calipsim Badh han christi brudh at hon matte fa  
 vita aff gudhi aff antichristi tima oc vm *sānctus* 15  
*johannes* samanskreff apocalipsin thy at somlike  
 sagdho ther a mot Ther äptir nar hon var a bön-  
 om saa hon ena människio swa som smordha mz  
 oleo ok skinande mz mykyt skin hulke christus  
 sagdhe Sigh sannind hwa som samansatte ok skreff 20  
 apocalypsim Han suaradhe jak är *johannes* hulkin  
 som thw anduordadhe thina modhir a korseno  
 thw herra tedhe mik oc inbläste mik the bokina  
 ordh oc iak skreff thom til thina komaskolande  
 thiänisto manna hugnadh at the skullin ey vändas 25  
 aff tronne for komaskolande fal ok var herra  
 sagdhe See dottir iak sighir thik at sua som *jo-*  
*hannes* skreff aff minom anda komascolande thing  
 som han saa Swa forstar mathias thin scripta  
 fadhir aff thom sama andanom oc scrifwir ande- 30  
 lica sannind the hælgho script Ther owir sigh thom 771

sama thinom mästara hulkin jak giordhe til mästara at nu äru mange antichrista Än huru älla nar then forbannadhe antichristus skal koma thz vil iak tee honum mz thik

5

Capitulum xc<sup>m</sup>

EN mykyt boklärðhir renliues man suaradhe mästir mathiuse talande Aff thässe nadh som gudz brudh var gifwin at thz var ey trolikit oc thz ey sänna mz scriptine At gudh gik bort fran renliues männ-  
 10 iskiom som vidhirsighia världinne ok teer sin lönlik thing höghbornom quinnom oc än thot mästarin pröuadhe thz mz mangom thingom tho vilde munkin ängaledhis tro Nar gudz brudh hafðhe thz hört ok seet mästarin dröfdhan badh hon sina  
 15 böne ok hördhe röst j gudz anda sighiande sua Manga manna siukdombir är sua vadhelikin at the siukna aff siälfwom läkedomenom oc thy är ey läkedomin giuande thom at the skulu hardhelicare ok thäs vär siukna Jak är siuka manna läkedombir  
 20 ok villa farenda sannind Vtan thänne squakande renliues mannin astunda ey läkedom thy at han hawir fafängx visdoms thräk j sino hiärta thy skal jak giua honum een Pust mz mine hand at aff allom skal höras at jak är gudh ey squalroghir  
 25 älla mangtalughir vtan folcomplica aluar ok rädhelikin Thänne renliues man ödhmiuktis ther äptir mz dröuilsom ok doo aff skäluo sot onyttelikin j allom limom

## xc j

NAr christi brudh var entina mykyt vanmaghtogh  
 aff fasto ok vaku sua at hanna hughir formatte  
 ey begripa the thing som christus hanne sagdhe  
 for vanmakt skuld, Tha bödh christus hanne at 5  
 giua licammenom matelik vidhir thorftelik thing  
 til mat ok dryk sighiande Mik thakkis at kötit  
 haue matelica vidhirthorftelik thing at siälin hindris  
 ey j andelicom thingom for licammans vanmakt  
 ok krankdom 10

Capitulum xc ij<sup>m</sup>

NÄruarende christi brudh bar en munkir ena bok  
 som kallas Vitas patrum for swerikis konung ok 772  
 hans radhgiuara läsande j hanne at mange varo  
 daradhe aff ofmyklo atirhalle ok oskällikhet Oc 15  
 thy sagdhe han sik rädhas at christi brudh dar-  
 adhis ey vanlica samuledh Nar hon stodh a bön-  
 om ther äptir hördhe hon christum sighiande til  
 sik Hwat sagdhe then munkin At mange hällghe  
 män varo gabbadhe aff diäflenom Sannelica thän 20  
 ordha säkkin sagdhe som han ville ok ey som  
 han skulle thy at änge mine vini varo gabbadhe  
 hulke som mik älskadho sniällelica vtan the som  
 höghfärdadhos aff sine rätuiso oc atirhalle satto  
 sik for andra ey viliandis lydha ödhmiukom the 25  
 varo gabbadhe Ok for then skuld at thänne munk-  
 in bar mot mik hällgha fädhra bok hulkra fölgh-  
 iare han ey är thy skal jak bära mot honum  
 mina rätuiso book at han som nu lofvas j sine  
 snille skal koma for mina snille oc tha skal han 30

see j sino samuite at hans snille är ey j höghe-  
 licom ordhom oc klokom vtan j reno samuite ok  
 sanne ödhmiukt O huru langt thässe limnadzsins  
 ordins munka bortgingo aff sins fadhirs fotspor-  
 5 om hulkin som var nidhîrfalna gardha opbyggjare  
 Ok swa som man gangande fulcompna manna  
 vägha

### Capitulum xc iij

CHristi brudh saa j andanom ena quïnno sitiande  
 10 a eno repe En faghîr man oppehiolt annan hænna  
 fot oc en vänasta jomfru annan, Tha syntis maria  
 ok sagdhe Thæssin frw som thik är kunnogh var  
 vafdh i mykle kötzsins ok världinna vmsorgh ok  
 är vndîrlica gömd at hon skulle ey falla Hon  
 15 hafdhe opta vilia at synda oc tha fik hon ey ther  
 til stadh älla time ok thz giordhe sancte pädhirs  
 mins sons apostols bön hulkin som thässe quïnnan  
 älskadhe Ok nar hon hafdhe stadh oc tima til  
 syndina tha hafdhe hon ey vilia til hænna ok thz  
 20 giordhe min kärlekîr som är gudz modhîr Ok for  
 thy at nu nalkas hænna time radhîr petrus hænne  
 at hon taki nakra hwasselikheth j klädhabonadh  
 afläggjande dyr klädhe thy at siälwîr höxste apost-  
 773 elin tholde ämuäl näkt ok myrkestofwo ok hungîr  
 25 Än thot han var välloghîr j himerike oc jordhe-  
 rike Ok iak gudz modhîr hulkin ängin tima for-  
 symadhe j iordhrike älla var vtan hiärtans dröu-  
 ilse Radhîr hænne at hon blyghis ey at vara ödh-  
 miuk ok lydha gudz vinom Ther äptîr syntis gen-  
 30 stan sanctus petrus apostolus sighiande brudhine  
 Thu vars herra ok vaars gudz nya brudh gak ok

spör aff the qvinnone hulka jak älskadhe ok gömde  
 vm hon vil vanlica alstingx vara min dottir ok  
 tha hon var atspordh sagdhe hon sik thz vilia aff  
 allo hiarta Sancte pädhar swaradhe hanne Jak skal  
 foresee hanne som mine dottir Petronille Ok iak 5  
 skal taka hona j mina gömo ok ginstan the frwn  
 hördhe thetta vmskipte hon sit liuärne ok ey lankt  
 ther äptir bleff hon siwk ok bleff krank allan sin  
 lifs tima til thäs hon gaff op sin anda mz mäste  
 gudhelikhet Nar thässe frwn var j sinom ytarsta 10  
 tima saa hon sancte pädher apostol j biscops  
 skrudh ok sancte pätar martir j suarta brödhra  
 klädhbonadh hulka hon älskadhe badha mädhan  
 hon lifdhe ok tha sagdhe hon oppinbarlica O mine  
 herra hwat är nu The vm kring stodho spordhe 15  
 huat hon saa Hon swaradhe Jak see vndirlik  
 thing thy at iak see mina herra sancte pätar  
 apostol j biscops skrudh ok sancte pätar predic-  
 ara j suarta brödhra klädhbonadh hulka jak  
 altidh älskadhe ok j hulkra hiälp iak altidh hop- 20  
 adhe Ok ginstan opgaff hon sin anda ropande  
 välsignadhir vari gudh

### Capitulum xc. iiij<sup>m</sup>

GWz modhir talar j tholkom dagh som j dagh är  
 opstodh min son aff dödh starkir swasom leon 25  
 thy at han nidhir trudh diäfullsins vald ok vttok  
 sina vtualda manna siäla hulka som opforo mz  
 honum j himerikis glädhe Än thu mat spöria  
 huar the siälana varo som han tha frälsadhe aff  
 häluite til thäs the opforo til himerikis Jak suara 30  
 thik at the varo j ene glädhi minom son at enast

kunnoghe thy at huar min son var ok är, ther  
var ok är glädhi ok ära Swa som han sagdhe  
röuarenom j dagh skalt thu vara mz mik j par-  
774 adiis Ok mange dödhe opstodho j iherusalem ther  
5 vi saghom oc thera siäla opforo mz minom son  
Vtan thera licamina bidha dom ok opstandilse mz  
androm, Ok för syntis han mik som var hans  
modhir ok dröfdh aff ogriplike sorgh än androm  
Ok tedhe mik sik lioflica ok hemelica hugnande  
10 mik ok sighiande sik skula opfara j himilin j  
mangra asyn Ok än thot thz är ey oppinbarlica  
scrifwat for mina ödhmiukt skuld Tho är thetta  
vissasta sannind at min son opstandande aff död  
tedhe sik för mik än nokrom androm Nw for thy  
15 at min son hugnadhe mik j tholkom dagh som j  
dagh är, thy skal jak j dagh här äptir minzska  
thin frestilse, ok iak skal lära thik huru thw skalt  
sta mote thom thy at thw vndra hwi thik hända ok  
til uäxa frestilse j älline som thw ey vtrönte j thinom  
20 vngdom ok ey j thino hionalaghi Jak swara thik  
at thz hände ther til at thw skuli vita thik änkte  
vara ok änkte formogha vtan mins sons hiälp Ok  
vtan min son hafdhe gömpt thik vare ey nakir  
synd ther thw vare ey aff nakat smittadh thy  
25 gifwir iak thik nu thre läkedomma mot frestilsom,  
Thy nar thw frestas aff orenom frestilsom skalt  
thw sighia Jhesu chreste liuandis gudz son thw  
som vest al thing hiälp mik at iak lustis ey i  
fanyttom huxsilsom, Nar thik luste at tala skalt  
30 thw sighia Jhesu guz son thw som thigdhe for  
domarenom halt mina tungo til thäs iak gitir  
thänkt huat ok huru jak skal tala Nar thik luste



at äruodha älla huilas älla äta skalt thw sighia  
 Jhesu gudz son thw som bundin vast styr mina  
 händer oc alla mina limi at mina gerninga maghin  
 koma til godhan ända Ok thz vari thik tekn at  
 aff thänna daghenom skal thin thräl som är thin 5  
 licamme ey formogha owir thina siäl

xc. v<sup>m</sup>.

LJtit for ens biscofs dödh tha hände at sancte  
 päters kirkio klokkor j rom opbrändos aff vndir-  
 lico falle, Tha christi brudh hördhe thz vndrathe 10  
 hon, Ther äptir tha hon var a bönom syntis 775  
 christus hänne ok sagdhe Sannelica dottir thetta  
 är stort tekn Scrifwat är at al elementa varkunn-  
 adho mik j minom dödh nar the atirhiollo sit  
 sken Swa stridha ok stundom elementa ok skap- 15  
 adh thing for gudhi oc kungöra ok tee gudz  
 wredhe, Ok komaskolande thinga tekn j sinom  
 gang Vtan nu opbrändos klokkona ok swa som  
 alle ropa herran är dödhir Biscopin gik bort vari  
 thänne daghin välsignadhir ok tho ey thänne 20  
 herran välsignadhir O vndarlikit är at ther som  
 alle skullin ropa ok bidhia Liui thänne herran  
 länge ok sälica ther ropa alle ok sighia gladhe-  
 lica Fari nidhir oc fari ey op Ok ey är thz vndir  
 thy at han som skulle ropa komin ok j skulin 25  
 finna jdhra siäla hwilo Han ropar j swa matto  
 komin ok seen mik j bälle oc giri meer än salo-  
 monem Komin til min gardh oc tömin jdhra  
 pungu ok j skulin finna idhra siäla fortapilse  
 Swa ropadhe han mz äpterdöme ok gerningom ok 30  
 for thy at nu nalkas honum wredhinna time, thy

skal jak fordöma honum swa som pätars faara  
 fordäruara O hulkin dombir honum forestar tho  
 vm han vil än vända sik til mik skal iak löpa  
 mot honum j midhion väghenon swa som mildir  
 5 fadhir

At syndoghe män manins til jdhrugha ok  
 scriptamal xc vj

EN stor herra a världinna vägna som länge hafdhe  
 varit oscriptadhir vardh siukir Christi brudh var-  
 10 kunnadhe honum ok badh for honum tha sagdhe  
 christus hanne Sigh thinom scriptafadhir at han  
 söke then siwka mannin hörande honum scripta-  
 mal Siwke mannin swaradhe honum komande ok  
 sagdhe sik ey vidhir thorfwä scriptamaal, thy at  
 15 han sagdhe sik opta hua giort sin scriptamal  
 Annandaghin bödh christus scriptafadhrenom atir-  
 gaa til hans han kom ok fik tholik swar som för  
 776 thridhia daghin kom scriptafadhorin ok sagdhe  
 honum swa Aff christi ordhom som han sagdhe  
 20 sine brudh, Christus liuandis gudz son oc diä-  
 fwllsins herra sighir thik at thw hawir j thik siw  
 diäfla En sitir j hiärtano bindande thz at thw  
 skuli ey idhrughas for syndena Annar sitir j öghon-  
 in at thw skuli ey see siälinna nytto ok gagn  
 25 Thridhi sitir j munnenom at thw skuli ey tala  
 the thing som äru til gudz hedhir Fiärdhe sitir  
 j nidhro liminom thy älskadhe thw orenlikhet  
 Fämppte j handomen ok fotomen thy räddis thw  
 ey röfwa män ok dräpa Siätte är j inäluomen ok  
 30 thy hawir thu älskat swalg ok drukkenskap Siwnde

är j siäline huar gudh skulle sitia ok boo Än nu  
 sitir ther diäfullin hans ouin Scripta thik thy rask-  
 lica at gudh skal miskunna thik Tha swaradhe  
 then siuke mz taarom Hwru mat thw lofwa mik  
 nadh mädhan iak är snardhir j swa mangom 5  
 oppinbarom syndom Scriptafadhorin suaradhe Jak  
 swär thik thz som rönt ok sant är at thw mat  
 heel vardha vm jdhrugha ok scriptamal än thot  
 thw hafdhe giort större synde Tha sagdhe han  
 annantidh gratande Ey hopa jak mine siäl helso 10  
 thy at iak gaff mik diäflenom hulkin som opta  
 taladhe mz mik Ok nu är jak säxtighi aara gamal  
 ok aldre giordhe iak än mina synda vidhürgango  
 älla scriptamal ok ey tok iak christi licamma,  
 Vtan iak lät mik hua annor ärinde nar andre 15  
 toko gudz licamma Än nu vidhürgaar jak for thik  
 fadhir at iak minnes mik aldre hua haft tholka  
 taara som iak nu hawir Han scriptadhe sik fyrom  
 sinnom vm then daghin ok tok gudz licamma  
 annan daghin ok doo siätta daghin ther äptir Aff 20  
 honum sagdhe christus sidhan til sina brudh  
 Thänne mannin thiänte thöm röuarenom hwars  
 vadha iak tedhe thik för, ok nu flydhe diäfwllin  
 fran honum hulkom han hafdhe giort thiänist oc  
 manskap for then jdhrugha som han hafdhe Ok 25  
 nu kom han j skärslo eld ok hans helso tekn var  
 then idhrughin som han hafdhe j ändalyktine Än  
 nu mat thw spöria hwi thän mannin var vördh-  
 ughir at faa jdhrugha som vafdhir var j swa  
 mangom syndom Jak suara thik thz giordhe min 30  
 älskelikhet thy at iak bidha manzsins vmuändilse  
 alt til ytarsta punctin ok giordhe thz mina modhir

forskyllan Hulka som han älskadhe j sino hiarta  
ok varkunnadhe hænna sorgh huru opta han  
amintis hona ok hördhe hona nämpnas Thy fan  
han helsonna genstigh

3

### Capitulum xc vij

GWz son taladhe the abbadissan är aff fetom kôm  
gangande j dya oc stänkiande thom som vincring  
standa mz sinom thräkfulla stiärt Swa stänke hon  
sina syster mz sino wranga äptedöme, Hænna  
10 klädhis rynkio bära vitne at hon är ey mins säla  
benedictz dottir ok ey ödhmiuk brudh, Thy at  
hon är glömsk ok ey j hugh komande sina lofwan  
hænna reghla biudhir, at haua the klädhe som äru  
groff ok smälik oc tho hawir hon aff thy som är  
15 bätra ok fäghra ok lustelicare Ok änkte haua  
eghit ok tho hawir hon eghit gör sik feta swa-  
som diäfwllsins koo fölghiande ok görande sin  
eghin vilia Reghlan biudhir ämuäl at alt gozit  
skal vara j abbatissana hand Än hon atuakta ey  
20 mins hälgha benedictz akt, hulkin thy satte al  
thing j abotans hand at abotin skulle vara skäl-  
likin ok särlikin reghlona fölghiare Än hon takir  
världzsins nampn ok ordh til sina löslikhet ey at-  
uaktande at hon skal göra mik rekinskap aff alla  
25 systirna siälom Thy skalt thw vita at vtan hon  
rätte sina sidhi oc sina systir skal hon gaa j häl-  
uite mz fetom kôm ok häluitis korpa skulu slita  
hona thy at hon ville ey flygha til himerikis mz  
ödhmiukom ok atirhalloghom

## xc viij

Nar thässe abbatissan var dödh syntis hon *sancta*  
*birgitto* nakat hwit ok swa som kläd mz *jarn näti*  
 Hænna tunga syntis sua som *eldir* hænna händir  
 ok *fötir* suasom bly hænna öghon alstingx grat- 5 778  
 ande ok fwl mz taarom Ok sagdhe Thw vndra a  
 mik hwi iak synis swa vanskapadh, Thz är gudz  
 rätuisa atirgiäld Jak synis hwit thy at jak hafdhe  
 kötzsins jomfrudom Vtan jak är vm kring sat ok  
 snardh mz *jarn näti* thy at jak gömde ey reghl- 10  
 onna stadhga ok tholomodzsins dygdh thy swa  
 som manga masko samanbindas j nätino Swa äghir  
 jak mang thing thola thy at iak forlät at göra manga  
 godha gerninga som jak matte haua jdhnat mädh-  
 an jak hafdhe timan Än at min tunga synis som 15  
 eldir, är värdhokt thy at hon lystis til mang fanyt  
 ok squalrogh ordh mot mine reghlo Mina händir  
 ok *fötir* synas swasom lik bly thy at mina ger-  
 ninga hulka som teknas mz handomen ther skullo  
 haua varit skinande swasom gul the varo blöta 20  
 ok lösa swa som bly Mine *fötir* ther iak mz skip-  
 adhis haua skulit ganga til mina systra mz godh-  
 om äptedömom oc renom vmgangilsom, Skridhu  
 til världzlica thinga halko oc ostadhughet ok varu  
 late til alt andelikit got Min öghon synas suasom 25  
 thäs som hawir mykyn grat ok thz är värdhoght  
 ok rät thy at iak spardhe thom aff graat nar iak  
 matte haua afskrapat alz mins liuärnis glömsko  
 Tho är jak j miskunnina stadhga ok gotz hops  
 bidhan for the godh thing som göras j gudz kirkio 30  
 ok for hælghra manna böne ok jhesu christi blodh

Huru diäfwllin syntis j nunno ham oc skapnadh  
xc ix

SWartaste blaman syntis j eno klostre mällan  
nynnona mz swartom vile ok nunno klädhbon-  
5 adh aff hulkom christus sagdhe sine brudh Scrifw-  
at är j mino ewangelio at varnande är aff thom  
som ganga vndir faara klädhom ok äru jnnantil  
rifwande vlfua Swa sighir iak nu at then blamannin  
som synis mällan nunnonar j nunno klädhbonadh  
10 han är girinna diäfwll hulkin som thom äggia ok  
raadhir at samansanka ägho ok goz ok manga  
779 rikedomar at the maghin liua kräselica aff thom  
ok giua ruma almosor ok bortgaa vndir tholko  
renliue aff fatikdom som mik är [thäk] ok bryta sina  
15 reghlo smam ok smam Ok fortappa sina siäla,  
Thy skalt thw vita at vtan the vakta sik gran-  
lica for thässom girinna vägh latande sik nöghia  
at vidhir thorftelicom thingom hulkin the haua  
oc änkte meer viliande vaxa j värlzlicom äghom  
20 ok rikedomom Skulu ämuäl thässa hiordhinna  
helbrygdho faar fordömelica siwkna aff honum oc  
ther äptir omiskundsamlica slitas aff varghomen,  
Thy at meer thäkkis mik at the liuin j rolicom  
ok hälaghom fatikdom swa som the löfwadhe ok  
25 latin sik nöghia Än at the väfvin oc snärin sik j  
värlzlike akt ok styrsi, ok ärins fanyttelica, giu-  
ande almoso aff andra manna gooze

At ängin forma at kränkia gudz ordh .C.

NAr christi brudh räddis at thässa bokanna ordh  
30 som hänne äru aff gudhi tedh oc oppinbaradh

skullin kränkias älla nakraledh vmuändas älla  
 wrängias aff ilzskofullom mannom Tha taladhe  
 christus til hænna tha hon var a sinom gudhe-  
 licom bönom ok sagdhe Jak hawir twa arma mz  
 enom vmfämpnar iak himilin ok al the thing j 5  
 honum äru mz androm vmfämpna jak jordhena ok  
 hafwit Första armin vträkkir jak til mina vtualda  
 män j himerike ok jordhrike hedhrande thöm ok  
 hughnande Annan vträkkir jak owir mannanna  
 ilzsko tholande thom miskunnelica ok atirhallande 10  
 thom at the görin ey swa mykyt ilt som the  
 vilia thy räz ey, Thy at ängin skal formogha at  
 kränkia min ordh Vtan the skulu koma til thz  
 stadh ok folk som mik thäkkis tho skalt thw vita  
 at thässe ordhin äru suasom olea thy skulu the 15  
 blötas oc trudhas ok vt thwingas oc pressas stund-  
 om aff afwndz siukom ok stundom aff thom som  
 thöm vilia vita at mit tholomodh skuli vtuidhas  
 ok synas

At thässin gudz ordh skulu sändas gudz vin- 20  
 om oc allom almoganom C j

GWz son taladhe til sina brudh sighiande Jak är 780  
 swa som en herra hwars syni härrans owin hawir  
 swa nidhir thrykt ok trylt at ära sik j sinom  
 fängilsom oc glädhias ok vilia ey oplypta öghonin 25  
 til fadhorin ok arfwit Skriff thy oc sänt the ordh  
 som thu höre aff mik til mina vina ok sona ok  
 the skulu sidhan saa thom mällan almoghan Vm  
 the vilia vanlica kännas vidh sin othokka oc mit  
 tholomodh thy at jak gudh vil vpsta oc tee al- 30  
 moghanom mina rätuiso oc kärlek

At licammans siukdombir är nyttoghir siäline  
*Capitulum* cij

EN frw aff swerike var länge siuk j rom ok sagdhe  
entima swa som leande ok mz kalzse j *sancte*  
5 birgitte ahöro Thz sigx at j thässom stadhenom  
är aflösn badhe aff syndomen ok pinom Än gudhi  
är änkte omöghelikit tho thol jak ok känne pino  
ok dröuilse Vm morghonin äptir at hördhe gudz  
brudh röst j andanom som sagdhe til hännera O  
10 dottir thässe qvinnan är mik thäk for thy at hon  
lifdhe väl j sik siälu ok opfostradhe mik til hedh-  
irs oc thiänist sina dottir Tho hafdhe hon ey än  
swa storan jdhrugha j pinomen huru mykyn lusta  
hon hafdhe j syndomen vtan hon hafdhe varit atir  
15 hallin aff minom kärlek, Thy mädhan jak foresee  
huariom enom j helbrygdhelikit oc siukdom, swa  
som jak see at huariom enom höwir thy skal iak  
ok ey retas älla dömas aff nakrom j minzstom  
ordhom Vtan hwarn stadh rädhas ok hedhras Sigh  
20 ämuäl hännera at romara kirkio aflat är meer när  
gudhi än six, thy at the som koma til thetta aflatit  
mz fulkompno hiärta skulu ey at enast faa synda  
forlatilse vtan ämuäl äuerdhelica äro thy at vin  
mannin drape sik ämuäl thusanda sinnom for  
25 gudz skuld tho vare han ey värdhoghir the minzsto  
äro som gifs hälghom mannom Ok än thot mannin  
forma ey at liua swa mang thusand aar tho for  
then skuld at oändelica pinor ägha tholas for  
manga synde ffor hulka mannenom är omöghe-  
30 likit at fwlt göra j thässa liueno Thy lösas manga  
synde for aflatzsins skuld, ok thungasta pina ok



långste vnskiptis j minzsto pino, at the som fingo  
aflat ok ganga aff världinne mz fulkompnom kär-  
lek ok sannom jdhrugha lösas ey at enast aff  
syndomen vtan ämuäl aff pinomen Thy at iak  
gudh skal ey at enast giua minom vtualdom 5  
mannom thz the bedhas Vtan jak skal ämuäl göra  
thz twäfalt ok hundradha falt for kärlekin Mana  
thy thässa siwko qvinnona til tholomodh ok stadh-  
ughet, thy at jak skal göra hänne thz som hänne  
är nyttelicast til helso ¶ Thässa frwna siäl saa 10  
*sancta* birgitta opfara swa som lughande ok mange  
blamän lupu mot hänne Ok aff thera asyn vardh  
siälin räd ok swa som skäluande Ok genstan  
syntis en vänasta jomfru koma hänne til hiälp,  
Ok the jomfrun sagdhe til blomännena Hwat hauin 15  
j mz thässe siäline hon är aff mins sons nyo brudz  
thiänisto folke ok ginstan flydho diäflane ok folgdho  
lankt äptir aat Nar siälin kom til domin Sagdhe  
domarin hwa swara for thässa siälina älla hwa är  
hänna hiälpare Ok ginstan syntis *sanctus jacobus* 20  
näruarande oc sagdhe O herra jak äghir suara  
for hona thy at hon var twem sinnom til min  
stadh mz myklo äruodhe O herra miskunna hänne,  
thy at hon ville ok formatte ey Domarin sagdhe  
hwat var thz hon ville ok formatte ey *Jacobus* 25  
sagdhe hon ville thiäna thik aff allo hiärta Vtan  
hon formatte ey thy at hon hindradhis aff siuk-  
dom Tha sagdhe domarin til siälina Gak thy at  
thin tro ok thin vili skal hela thik ok ginstan  
bort gik siälin aff domarins asyn glädhiandis ok 30  
skinande swa som stiärna ok alle när standande  
sagdho Väsighnadhär vari thu gudh hulkin som

är oc var ok skal vara thy at thu bortröre ey  
thina miskund fran thom som hopas a thik

*Sanctus nicholaus syntis smordhir mz oleo*  
*Capitulum c iij*

- 5 NAr christi brudh sökte *sancti* nicholai hālghe-  
doma j baar Tilburdhe hon vidh hans graff at  
thānkia a the olionne som flytir aff hans licamma  
Ok tha saa hon j andelike syn Ena människio  
smordha mz oleo, ok aldra bāzst loktande hulkin  
782 10 som sagdhe hānne Jak är Niclis biscopir hulkin  
som thik synis J tholke liknilse swa som iak var  
skipadhir j siālinne nar iak lifdhe, thy at alle  
mine limi varo swa quāmelike oc böghelike til  
gudz thiānist swa som thz smort thing hulkit som  
15 böghelikit är til āgharans gārning Ok thy var  
glādhinna loff altidh j mine siāl oc gudhelik pre-  
dican j minom mwn ok tholomodh j minom ger-  
ningom ffor renleksins ok ödmiukonna dygdhe  
hulka jak sārlica ālskadhe Än nu for thy at  
20 mangra manna ben āru thör aff gudhelike vāzsko,  
Thy giua the aff sik fānyt ok gnizslande liudh  
nar the samanslas oc āru ohöuelikin til at göra  
rātuisonna fruct ok leedh gudhi at see Än thw  
skalt vita at swa som rosin giuir aff sik lokt, ok  
25 vinclassin sötina Swa gaff gudh minom licamma  
enkannelik vālsignilse at olia skulle flyta aff hon-  
um, thy at han hedhra ey at enast sina vtualda  
män j himerike Vtan han glādhir ok ophöghe  
thom āmuāl j jordherike at flere skulin vardha  
30 luttakande aff thera nadh

*Sancta anna kallir sik alla hionalagx modhir*  
c iiij

SAcrista j *sancte* pauels klostre vtan murana j  
rom gaff christi brudh hælghodoma aff *sancta*  
anna varafrw modhir jomfru marie Nar brudhin 5  
thänkte huru hon skulle læggia thom ok hedhra  
Syntis *sancta anna* hænne ok sagdhe Jak är anna  
aldra hionalagha fru hulkin som varo j gamblo  
laghomen Jak är ämuäl aldra cristna hionalagha  
modhir hulkin som äru äptir the laghin thy at 10  
gudh vilde födhas aff mine släkt Thy o dottir  
hedhra gudh j thässe matto Wälsignadhir vari thu  
ihesu christe gudz son ok jomfruna son, Som thik  
vtualde modhir aff Joachim ok anne hionalaghi  
miskunna thy for anne böne allom thom som väl 15  
liua j hionalaghi at the formaghin göra gudhi  
fruct Styr ämuäl alla the som vilia vara j hiona-  
laghi at gudh hedhris i thom Än mine hælgodoma  
som thu hawir skulu vara thom til hugnadh som  
thom älska til thäs gudhi thäkkis hedhra thom 20  
höghelicare j ytarsta hælghra manna opstandilsom

At mera aflat är j rom än männene tro Cv. 783

GWz modhir taladhe til brudhina sighiande O  
dottir hwi dröuis thw Hon suaradhe thy at iak  
söke ey thässa hælgha stadhana som äru j rom 25  
Maria sagdhe Thik lofwas at sökia thässa stadhana  
mz ödhmiukt ok gudhelike wyrdhning, Thy at här  
j room är meer aflat än männene kunna tro ther  
gudz hælge män ärnadho ok forskylladho mz sino  
dyra blodhe ok bönom aff minom son Tho dottir 30

skalt thu ey forlata thina skolo ok nemma, ok ey  
thins andelica fadhirs hālagha lydhno

### At forlata vārldinna *Capitulum cvi*

EN sagdhe sik vilia thiāna gudhi ok viliande vita  
5 j huat stadhga han matte hālzt thākkias gudhi  
Ok spordhe christi brudh astundande gudhelikin  
swar aff hulkom christus taladhe til sina brudh  
ok sagdhe til hānne Thānne kom ey ān til jord-  
anem oc ān sidhīr for han owir hona Swa som  
10 s̄rifwas aff helya at nar han hafdhe farit owir  
jordanem oc kom j ōdhknena tha hōrdhe han  
gudz lōnlik thing Ān hwat ār thāssin jordanis  
vtan vārldin hulkin som flytīr swa som vatn thy  
at vārlzlik thing opfara nu mz mannenom ok nu  
15 nidhīrfara the Stundom oplypta the han mz hedhīr  
ok sālīkhet Stundom thyngia the han ok nidhīr  
thrykkia mz drōuilsom ok genuārdho, ok aldre  
ār mannin vtan vmsorgh ok drōuilse Thy hulkin  
som astunda himerike han skal bort rōra aff sin-  
20 om hugh al jordzlik girilse Thy at al vārlzlik  
thing ledhas thom som gudh ār sannelica sōtīr  
Ān thānne mannin kom ey ān ther til at han  
forsma ok vidhīr sighīr al vārlzlik thing vtan han  
hawir ān sin vilia j sine hand, Thy skal han ey  
25 ān hōra himerikis lōnlik thing fōr ān han forsma  
fulkomplicare vārldina ok latar sin vilia j gudz  
hāndir

### Gudh foresee sinom vinom *Capitulum cvij*

GWz son talar til sina brudh sighiande Ōrnin see  
30 aff hōgdhinne hua hans vnga vil skadha ok flyghīr

at vāria thom Swa foresee iak idhīr nyttelica  
 thing thy sighīr iak stundom bidhin, ok stundom  
 sighīr jak gangin Än for thy at nu är time gangin  
 til emalsie stadh til min apostolom andream huars  
 licamne som var mit mōnstīr pryt mz alle dygdh, 5  
 Thy var ther giordh syndogha manna hiālp, Thy  
 at the som thit koma mz tronom hugh til hans,  
 The quittas ey at enast aff sinom syndom vtan  
 the skulu haura fulstopa āuerdhelikin hugnadh, Ok  
 ey är thz vndīr thy at han blygdhis ey mit kors 10  
 vtan bar thz ödhmiuklica thy blyghis iak ey at  
 taka thom ok hōra ther han fore bidhīr thy at  
 hans vili är min vili Nar j hawin varit nār hon-  
 um atirkomin ginstan til neapolim bliuande ther  
 til min födzlo dagh Brudhin suaradhe O herra 15  
 var tidh forfar ok aldarin ok siukdomin nalkas  
 ok vārlzlik hiālp ok pāninga minzskas Var herra  
 sagdhe Jak är naturinna skapare j vidhīr thorff  
 ok vāriare ok giuare thy swasom then som hawīr  
 kāran häst spar ey sinne vāluāxsto āng at hästin 20  
 skuli ther födhas Swa jak hulkin som hawīr al  
 thing ok āngxsins vidhīrthorff Ok iak see ok  
 skodha aldra manna hugha Jak insānde j thera  
 hiārta som mik ālska at the skulin göra godha  
 gerninga minom vinom ok āmuāl mana jak thom 25  
 som mik ey ālska at the göra godha gerninga  
 minom vinom at the maghin thās bātre vardha  
 for godhra manna böne skuld oc thera forskyllan &c

Aff sancti staffins dygdhom Capitulum cviij

CHristi brudh badh sina böne vidh sancti Staffins 30  
 graff j rom vtan murin ok sagdhe swa Vālsignadhīr

vari thu *sancte* staffan thy at thw forskylladhe  
 thz sama som *sancte* laurinz thy swa som han  
 predicadhe hedhningomen Swa predicadhe thu judh-  
 omen Ok swa som laurencius tholde gladhelica  
 5 eldin Swa tholde thu gladhelica stenana thy lofwas  
 thw vârdhelica först mällan martires Tha syntis  
*sancte* staffan ok suaradhe Jak byriadhe aff min-  
 785 om vngdom haua gudh kâran thy at jak hafdhe  
 förâldra som atgömdo vm mina siäla helso Än  
 10 nar min herra jhesus christus var kötlikin vordhin  
 ok han byriadhe predica tha hördhe jak han mz  
 allo hiârta Ok ginstan äptir hans opfârdh tilfögdhe  
 iak mik apostlomen thiänande thom trolica mz  
 ödhmiukt j thy ämbite mik var anduordadt Ok  
 15 nar judhane heddo min gudh ihesum christum  
 gladdis jak mik haua takit tilfalle at tala mz  
 thom, Ok iak straffadhe ok afwite stadhelica thera  
 hârdzsko Ok var jak redhoboin at döo for sann-  
 indina ok fölghia minom herra Ok thy holpo thry  
 20 thing til mina krono oc äro ther iak nu mz äras  
 ok glâdz Första var min godhe vili Annat mina  
 herra bön apostlanna Thridhia mins gudz pina ok  
 kärlekir Thy hawir jak nu thräfalt got Första är  
 at jak see vtan atiruändo gudz änlite ok äro  
 25 Annat är at iak forma alt thz iak vil, ok jak vil  
 änkte vtan thz som gudh vil Thridhia är at min  
 glädhi skal vara for vtan ända Ok for thy at thw  
 glâdz aff mine glädhi thy skal min bön hiälpa  
 thik, At thu skalt faa meere gudz vidhirkänno  
 30 ok gudz ande skal bliua mz thik Ok än skalt thu  
 koma til iherusalem til mina pino stadh

At ey trösta a nakra sina dygdh ok balla sik  
atir aff mangtalan *Capitulum* cix (109, 111,  
114, 122 i Latinska texten)

GWz modhir taladhe bázste kostir vansmaka vm  
nakir besklikhet ingiutz j han Swa hulka ok huru 5  
manga dygdhe nakan hawir vm han lustas j nakre  
synd thákkis ey han minom son Sigh thy thöm  
minom vin at vm han astunda at thákkias minom  
son ok mik tha tröste ey a syna dygdh vtan  
spáki sina tungo aff mangtalan ok löghe, Ok for- 10  
biudhe sina sidhi aff allá löslikhet thy at han skal  
bára blomstir j munnnenom mz hulkom han skal  
lokka vansmakande til bázsto fruct Nw vm nakir  
besklikhet findz j blomstromen tha forsmas the  
oc godha fructin astundas ey Sigh oc honum at 15  
sua som bondin ok hustrun älskas stundom sin j 786  
mállom for ensamit licamlikit oppehålle Ok swa  
som munkir är stundom j klostre for licamlikit  
got Swa then mannin som han väl känne astunda  
at vara j klostreno at han skuli änkte genuärdh- 20  
okt thola Han astunda ok vara fatikir swa at  
honum skuli änkte brista, Lätis thy j sin eghin  
vilia thy at thákkiare är gudhi at han liui rät-  
uislica j världinne ok äruodhe mz sinom handom  
än at han stande j ödhknene älla klostreno vtan gudz 25  
kärlek, (111) Ther äptir sagdhe christus Hwi dröuis  
thu vm thw ate ämuäl tio sinnom vm daghin for  
lydhno skuld thz skulle ey reknas thik for synd  
thy at jomfrudomin forskylla krono Änkiodomin  
nalkas gudhi Vtan lydhnan inledhe alla til äronna 30

(114) Än sagdhe thän hālghe ande Hulkin som ey  
 sköte ālla atuakta sina synde ok lätta fallir rasklica  
 j större synde thy at āmuāl nadhelik synd Hulkin  
 som bitir mot samuitino vardhir dödhelik vm hon  
 5 idhnas ok skal hardhelica pinas for forsmāilsin  
 (122) Än taladhe christus j minom mandom tāmpra-  
 dhe iak swa mina böne ok āruodhe ok fasto at the  
 som mik sagho skulle ey taka wrankt āptedöme  
 Vtan alle the som hafdbo vilit hafdhin mat fölghia  
 10 minom ordhom ok gerningom oc āptedöme Än  
 thāsse frw som thu nu see hawir vndirlik athäue  
 Ok thz är ey vtan stor frestilse ok hānna samuitz  
 motbit ok stridh thy är hānne radhelikit at bātre  
 tāmpra sina mādhfārdhe Ok göra the thing hällir  
 15 lönlica än oppinbarlica som hon gör, Älla skal  
 hānna āruodhe vara fanyt ok hānna böne minne  
 til krono

### Capitulum cx (94: Additio i Latinska texten)

Sancta birgitta var entidh frestadh j sinom bönom  
 20 hulke gudz modhir sagdhe Diäfullin är swa som  
 awndz siukir speyare letande at röghia ok hindra  
 godha Thy ā huru mykyt thw frestas j bönom  
 bidh ey thās mindra Ok vidhirfresta at bidhia  
 thy at thin astundan ok godh vidhirfrestan skal  
 25 rekñas thik for bönina fulkompnilse Ok vm thw  
 format ey at vtkasta orena ok fanytta thanka  
 787 som koma j hughin Tha skal the vidhir frestanin  
 rekñas thik til krono Vm thu lydhe ey frestilsomen  
 vtan thol thöm mot thinom vilia



Capitulum cxj<sup>m</sup> (115 i Latinska texten)

EN man aff abo biscops döme kom til rom ey  
kunnande swenst maal Nar han fik ey scripta-  
fadhír thy at ängin forstodh hans maal j rom  
han spordhe aff *sancta* birgitto huat han skulle 5  
göra hulke christus sagdhe Then mannin gratir  
thy at han faa ey scriptafadhír Sigh honum at  
hans vili ympningas honom thy at hwat dugdhe  
älla halp röuarenom a korseno, Hwat ey godhír  
vili Älla hwat oplatir himerike vtan godhír vili 10  
at vilia got ok hata ont Älla huat gör häluite  
vtan wrangir vili ok vanshipadh astundan, Hwat  
ey var lucifer väl skapadhír älla hwat ey iak  
siälwir godhlekin ok dygdhin skapadhe nakat jlt  
ängaledhis Vtan sidhan lucifer vannytiadhe sin 15  
vilia ok vände han vanshiplica thy vardh han  
illir aff ondom vilia Stande thy thänne mannin  
stadhelica ok gange ey til ryggia Ok nar han  
kombir til sit fadhírnis land tha spöri ok höri  
sina siäl helso aff sniállom mannom ok andwordhe 20  
thom sin vilia ok lydhe hällir rätuisa manna raadhe,  
än sinom vilia Än döö han här j mällan j väghen-  
om tha skal honum vardha swa som jak sagdhe  
röuarenom thw skalt vara mz mik j paradiis

Enfalloghet thäkkis gudhi C xij (116 i Latinska 25  
texten)

EN enfallir man hulkin som ey kunne fullelica  
Pater noster spordhe siälinna raadh aff *sancta*  
birgitto Var herra swaradhe länne ahörande ok  
sagdhe Mera thäkkis mik thässa enfalla manzsins 30

enfalloghet än höghfärdhogha manna snille Thy  
 at j thom är höghfärdh bort körande gudh aff  
 hiärtano J thässom är ödhmiukt som inledhe gudh  
 j hiärtat thy sigh honum at han jdhne the ger-  
 5 ning som han är van swa som här til ok han  
 skal haura lön mz thom som iak sagdhe Komin  
 til min j som äruodhin ok iak skal mätta jdhir  
 mz äuerdhelico brödhe, thy at vm jak sighir hon-  
 um swasom jak sagdhe judhanom som beddis  
 788 10 suiklica raadh aff mik Göm budhordhin oc säl  
 the thing som thu hawir ok giff fatikom mannom  
 Forma han ey thz göra älla fulkomna thy at  
 aldirdomin takir ey lärdom Ok fatikdomin hawir  
 ey thz han maghe sälia tho äru budhordhin vidhir  
 15 thorftelikin thom som astunda at koma til äuerdhe-  
 lica helso Thy at vtan thom kan mannin ey heel  
 vardha vm han hawir kännefadhir ok tima at  
 nima thom Än thässa manzsins visa fakunnoghet  
 ok godhe vili thäkkis mik swa som the tve ank-  
 20 ionna päninga som hon offradhe ok fore fördhe  
 konunga rikedomom thy at han hawir alla snille  
 j sine faakunno thy at han älska mik ok thz  
 hawir han aff minom anda, Ok thz synis världina  
 sniällo mannom vara osnille at ey älska rikedom  
 25 ok kunna tala stor thing thy sagdhe jak visa fa-  
 kunna thy at han nam sanna snille ok visdom  
 aff minom anda, Thz är at älska gudh hwat ey  
 synis han thik vara sannelica sniällir thy at han  
 kan ey vtan eet ordh som är at älska Thy at vm  
 30 thässa snille göme han al moysi lagha budhordh  
 Vm hona giwir han gudhi thz honum bör Vm  
 hona oc mz hanne göme han al lästina raadh

Vm thässa snille göme han alla rätte ok lagh  
 Vm hona älska han jamcristin ey girnandis annars  
 thing älla takande oc ey suikande sin jamcristin  
 Vm hona aminnes [han] jdhkelica sin dödh ok dom  
 inz hulkom han skal dömas när mik, Thy at then 5  
 som vil koma til mik thorff ey mödhas aff laghsins  
 fakunno Vm han vil nytia sit samuit hulkit hon-  
 um sighir At [han] skal thz göra androm som han  
 vil siäluir thola, Thy at til hwat nimbir mannin  
 swa mang thing ok owirläs manga bökir hwat ey 10  
 til at thiäna mik Hwat ey hällir til at vita klok  
 thing ok timans framledhilse ok sin teilse älla for  
 rosn skuld ok at vilia callas mästare Tho alt  
 vinens star hwar j sino samuite ok hwar een dömis  
 aff thy O dottir thy hulkin som aff fulkompne tro 15  
 oc godhom vilia läs thässe thry ordhin O ihesu  
 miskunna mik, Thz thäkkis mik meer än then  
 som läs thusanda vårs vtan atuakt 789

Aff jomfru marie gudz modhirs miskund Ca-  
 pitulum cxij (117 i Latinska texten) 20

MARIA taladhe ängin är swa stor syndare ok j swa  
 fulo ämbite sattir vm han calla mik sik til hiälp  
 Jak skal hiälpa honum, Hwat synis vara ohöuisk-  
 are gerning än röhta skorfwot hofwid, Vm nakir  
 akalla mik j the gerning jak skal tee hiälp, at 25  
 han skuli helas oc rensas Hwat är fulare ok oren-  
 are än thz anbudh ther thräkkir ok jordh mz vt-  
 kastas aff nõtahuseno j vaghnin Vm nakir akalla  
 mik j tholke gerning jak skal hiälpa honom Hwat  
 är fulare än thwa spitalsk saar Vm nakir thz gör- 30

ande akalla mik Jak styggis ey at hanna ok  
 smörja ok lækia the saarin Christi brudh swaradhe  
 O hálaghasta frw jak veet at thw äst ödhmiukast  
 ok välloghast ok völuiloghast hiälp the siäline for  
 5 hulke iak badh thik swa opta Gudz modhîr suar-  
 adhe The siälin hafðhe thry thing nar hon lifðhe  
 Hon ville haura vörldinna ok vörldin ville ey haura  
 han Annantidh älskadhe han sit köt ok oatirhald  
 thy vilde han ey koma til hionalagh Thriddiatidh  
 10 älskadhe han gudh minna än han skulle än thot  
 han var stadhughîr j trone Aff thässom är siälin  
 nu fräls ok vardhîr nu jdhkelica luttakande aff  
 gudz milhedz bordhe Tho standa än nakar thing  
 atir aff hulkom han skal rasklica frälsas

15

cxiiiij (120 i Latinska texten)

GWz son taladhe Swa som trät hawîr manga  
 grena ok the grenana som höghre äru taka meer  
 aff hitanom ok vädhreno Swa är ok aff dygdhom  
 visselica gudhelikin kärlekîr är swa som trä aff  
 20 hulkom alla dygdhe framganga, mällan hulka  
 lydhnan hallîr formanz döme for hulka jak siäluir  
 gudh ville thola korsit ok dödhin thy är lydhnan  
 mik thäk swa som sötaste fruct ok swa som fridh-  
 790 samaste fridhîr Swa är ok then man mik vinlicast  
 25 hulkin som aff ödhmiukt vndirgiuir sik androm,  
 ok sätîr allan sin vilia j annars manz händîr Thy  
 thäkkis mik at thässe frwn lydhe forlatande sin  
 eghin vilia at hon maghe forskylla sik större  
 gudhelikin kärlek ok större krono thy at Abraham  
 30 vardh mik älskelicare aff sinom godha vilia Ok ruth

mārare ok thäkkelicare j gudz folke thy at han  
lydde ey sinom eghnom vilia

Capitulum Cxv<sup>m</sup> (121 i Latinska texten)

CHristus taladhe lydhnan är dygdh mz hulke al  
ofulcompnadh thing fulcompnas ok alla glömsco 5  
vtsläkkias Thy jak gudh som är fulkompnast for  
allom ok siälff fulkomplikhetin lydde gudhi fadhir  
alt til korsit, At iak skulle tee mz mino äpte-  
döme huru thäkt gudhi är at mannin neka sin  
eghin vilia Än mange ey atuaktande lydhnonna 10  
dygdh ok ey hauande skällikin hita fölghia ok  
fulkompna thz the gripa oc stadhfästa j sinom  
eghnom hugh ok thwinga sua oskällica sit köt j  
litlom tima at the äru längre tima onyttelike sik  
siälwom Aff hulko the thäkkias litit gudhi ok äru 15  
androm thunge ok dröuelike Nar tholke skodha  
sin vanskilse älla krankdom ok vilia tha atirdragha  
sina förro gerninga, blyghas the at forlata the  
thing som the hua byriat ok for sins hugx  
härdsco thora the ey tilgaa helsamare thing Aff 20  
tholkom är thänne mannin hulkin thw seer thy  
at han akta ey pröfuadha manna raadh oc ey  
min ordh j hulkom jak sagdhe At iak vil ey allir  
astunda kötzsins dödh älla fordäruilse vtan synd-  
inna, thy är honum rädhandis at han kombir j 25  
mere dröuilse ok manzsins vanskilse Thy vm han  
lydhe sniällom mannom oc latir aff the härdsco-  
onne han hawir gripit ok stadhfäst j sinom hugh  
skal hans krona ok lön twafald göras, ok andelik  
gudhelikhet skal ökias j honum Älligis skal honum 30

vardha swa som scrifwat är Ouinlike mannin kom  
ok owirsadhe thizstilin ok thizstlane opuäxsto ok  
quaafdho oc fordäruadho godha sädhena

Tu *autem domine* &c

---

# SJUNDE BOKEN.

---





Huru gudz modhir kungör *sancte* birgitto at 791  
hon skulle koma til iherusalem *Capitulum j<sup>m</sup>*

NAr *sancta* birgitta christi brudh varande j rom  
stodh entidh a gudhelicom bönom, tilburdhe hon  
at thänkia oppa huru jomfru maria födde sin son 5  
ok aff höxstom gudz godhlek hulkin ville vt välia  
tholka renasta modhir Ok tha optändis hänna  
hiärta swa mykyt j jomfruna älskogha at hon  
sagdhe j sino hiärta O min frw himerikis drotn-  
ing Swa mykyt glädz mit hiärta aff thy at högxste 10  
gudh ville thik vtualia til modhir, Ok värdhogas  
at giua thik swa stora värdhelikhet At hällir vt-  
ualde jak mik at pinas äuärdhelica j háluite än  
at thw skulle falla aff minzsta punct aff swa  
höghelike äro ok aff thine himerikis värdhelikhet 15  
Ok swa stodh hon opfylt mz älskoghans sötma  
oplypt j gudhelike skodhan Ok tha syntis jomfru  
maria hänne ok sagdhe Atuahta dottir Jak är  
himerikis drotning ok for thy at thu älska mik  
mz storom älskogha thy kungör iak thik at thu 20  
skalt koma til thän hælgha stadhin iherusalem nar  
minom son thäkkis Ok thädhan skalt thu fara ok  
til bedhleem oc ther skal iak tee thik allaledhis  
j huat matto jak födde j thom stadhenom min  
son ihesum christum thy at swa thäkkis honom 25

Aff kyndelmesso höghtidh ij<sup>m</sup>

A Kyndelmässon dagh nar christi brudh var j the  
 kirkio j rom som callas *sancte marie* Var hon  
 gripin j andelike syn ok oplypt j gudhelike skodh-  
 5 an, tha syntis hanne j himpnenom at alle reddo  
 sik til stora höghtidh Ok tha saa hon swa som  
 eet mönstir vndarlikit j vänlek ok fäghrind Ok  
 ther syntis then hedhirlike gamble rätuisse mannin  
 symeon, redhoboin at taka smaswennin ihesum j  
 10 sin fangn mz höxste glädhi oc astundan Ok saa  
 hon jomfru mariam höuisklica koma oc bära sma-  
 swennin ihesum ok offra han j mönstrit äptir  
 gudz laghom Sidhan saa hon otalica ängla myky-  
 likhet ok manga handa gudz hälghra manna skip-  
 15 ilse, ok hälghra siäla ok hälagha jomfrur ok frwr  
 gangande fore hanne ok kring vm jomfru mariam  
 792 mz alle gudhelikhet Ok een ängil bar för hanne  
 et langht swärdh ok bræet ok blodhokt Hulkit  
 som teknadhe the mästa sorghena som jomfru  
 20 maria tholde aff sins älskelicasta sons dödh Ok  
 the sorghin teknadhis j thy suärdhenom som then  
 rätuisse symeon spadhe at skulla gaa gönom hanna  
 siäl, ok alt himerikis härscap gladdis ok brudhine  
 saghdhis see huru stor hedhir ok ära himerikis  
 25 drotning atirgiäldz j thässe höghtidhinne For thz  
 sargha swärdhit som hon tholde j sins älskelica  
 sons pino

Huru *sanctus franciscus* bödh *sancta birgitta*  
 til sin kamera iij

30 I *Sancti francisci* höghtidh i hans kirkio j rom  
 vidh tyberim Syntis then same *sanctus franciscus*

christi brudh sighiande Kom j min kamara at äta  
 ok drikka mz mik ok hon hörande thz redde sik  
 til vägh at hon skulle sökia han j asiis ok nar  
 hon hafdhe ther varit vm fäm dagha thänkiande  
 tha at atirfara til rom ok ingik j kirkiona at and- 5  
 uordha sik ok sit fylghe *sancto francisco* Tha syntis  
 han hänne ok sagdhe Var väl komin jak bödh thik  
 til min kamara at thu skulle äta ok drikka mz  
 mik Tho skalt thw vita at *thetta* husit är ey  
 thz kamara som jak sagdhe thik Vtan min kamare 10  
 är san lydhna som jek altidh hiölt at jak ville  
 aldre vara vtan then som bödh *owir* mik, Thy at  
 iak hafdhe altidh een prest mz mik hulkom jak  
 ödhmiuklica lydde j allom budhordhom ok thz  
 var min kamerä Gör ok thw samuledh thy at 15  
 swa thäkkis gudhi Än min *kostir* af hulkom jak  
 lustelica vidhír quäktis var at iak aldre hälzst  
 drogh mina jamcristna aff wärldzlica liuärnis fa-  
 fango til at thiäna gudhi aff allo hiärta Ok tha  
 smakadhe jak the glädhina swa som sötasta kost 20  
 Än min drykkir var the glädhen som iak hafdhe  
 nar iak saa nakra the som iak hafdhe vmuänt  
 älska gudh mz allom kraptom ok vara jdhkelica  
 a bönom ok gudhelikhet, ok lära andra at liua  
 väl ok älska sannan fatikdom Se *dottir* thänne 25  
 dryckin giordhe swa gladha mina siäl at al the  
 thing j världinne varo vansmakadho mik Gak thy  
 in j thänna min kamara ok ät mz mik thänna  
 kost ok dryk mz mik thänna dryckin at thu skuli  
 äuerdhelica glädhias inz gudhi 30

iii<sup>m</sup>.

ENne människio varande a gudhelicom bönom,  
 syntis swasom hænna hiärta vare brännande mz  
 gudhelicom kärlek ok alt fwlt mz andelike glädhi  
 5 Aff hulke hænna licamme vardh swa som vansk-  
 andis j allom sinom limom Tha hördhe hon röst  
 sighiande sik Jak är skapare ok atirlösare ok  
 tholka glädhi som thw nu känne j thine siäl  
 tholkit är mit liggiandafä ok haafwir, Thy at swa  
 10 som scrifwat är Andin blässe hwar han vil oc  
 thw höre hans röst vtan ey veest thw hwädhan  
 han kombir älla huart han gaar Ok thetta ligg-  
 iandafä gifwir jak mang fallellica minom vinom  
 ok inz mangom matom ok mangom gafwom Tho  
 15 vil jak sighia thik aff andro liggiandefä hulkit ey  
 är än j himerike vtan mz jdhir j jordhrike Thetta  
 liggiandafä äru mina vina licamma ok hælgho-  
 doma, thy at mina vina licamma äru sannelica  
 mit liggiandafää ok hafwor huat the äru hällir  
 20 rutne älla färske älla vmuände j muld ok asko  
 älla ey Vtan nu mat thw spöria mädhan scriptin  
 sighir at huar thit liggiandafä är ther [är] ok thit  
 hiärta, huru mit hiärta är mz thäso liggiandafää  
 som är hælgha manna hælghodoma Jak suara thik  
 25 Mins hiärta högxste luste är at giua äuerdhelik  
 lön allom sökiandom mina hælghra manna stadha  
 ok hedhrandom thera hælghodoma, Ok the hælgho  
 män menar jak som äradhe äru mz jarteknom ok  
 hælghelyste aff pafwanom ok jak giuir lönin äptir  
 30 thera vilia ok tro ok äruodhe som sökia hælgha  
 män, thy är mit hiärta mz mino liggianda fä Thy

skalt thw vita for visso at j thänna stadhenom  
 är mit vtualdasta liggiandafä som är mins apostols  
 hälghodoma *sancti thome* ther j ängom stadh äru  
 swa mange orutne oc osyndirskipte älla oatskilde  
 swa som j thässa altareno, Thy at nar then stadhin 5  
 var fordäruadhir som thässins mins apostols lic-  
 amme var först lagdhir Tha fördho somlike mine  
 vini *thetta* liggiandafäit mz mino tillate til thänna  
 stadhin ok lagdho j *thetta* altarit Än nu liggir  
 han här swa som lönlikin thy at för än mins 10  
 apostols licamme kom hiit varo thässe rikesins  
 höfdhinga swa skipadhe som scifwat är The hua  
 mun ok skulu ey tala the hua öghon ok skulu  
 ey see the hua öron ok skulu ey höra the hua  
 händer ok skulu ey hanna the hua fötir oc skulu 15  
 ey gaa, Hwru magha tha tholke ok the som tholkin  
 vilia hua til sin gudh göra tholko liggianda få  
 hedhir ok skyllugha wyrdhning, Thy hulkin som  
 hälzst som älska mik oc mina vinir owir al thing  
 hällir villiande döo än reta mik j minzsto thinge 20  
 hauande ämuäl vilia ok makt at hedhra mik ok  
 biudha androm Tholkin hua han hälzst är skal  
 ophöghia ok hedhra mit liggiandafä Som är thässa  
 mins apostols hälghodoma hulkin iak vtualde Thy  
 skal sighias oc predicas for visso at swa som mina 25  
 apostla licamma Petri ok pauli äru j rom Swa  
 äru mins apostols hälghodoma *sancti thome* j orth-  
 ona Brudhin suaradhe O min herra hwat ey läto  
 thässa rikesins höfdhinga byggia kirkio ok giordho  
 stora almosor Var herra sagdhe The giordho mik 30  
 stor thing ok offradho mik mang thing aff malm-  
 enom at blidhea mik mz tho varo mangra thera

795 almoso mik litit lustelica ok thåkkelica for the  
 hionalagh skuld som varo samanfögdh mot hálghra  
 fadhra skipan Ok an thot the hionalagh som pafw-  
 ane lofnadho samanföghias varo fast oc hallaskul-  
 5 ande tho skal thz ranssakas oc dömas j minom  
 gudhelica dom at thera vili var wrangir ok the  
 vidhírfrestadho mot kirkionna skipan Ok syntis  
 sanctus thomas sighiande brudhinne Jak skal nu  
 giua thik länge astundat liggiandafä Ok j samo  
 10 stund gik eet stykke aff sancti thomosa benom  
 fram aff kistone swa at ängin hannadhe hona  
 hulkit sancta birgitta tok ok gömde mz gládhi ok  
 wrdhning

.v.<sup>m</sup>

15 LOff ok ära vari alzualloghom gudhi Aff hulkom  
 al godh thing framganga ok sárlica for the thing  
 som han hawir giort mz jdhir j vngdomsins aldir  
 aff huars nadh bedhandis är at then kärlekin  
 hulkin j hafwin daghlica til gudh skuli ökias j  
 20 idhir alt til dödhin En konungir starkir ok makt-  
 oghir opbyggjande hws j hulkit han satte sina  
 dottir sik mykit älskelica anduordhande hona ens  
 manz gömo sighiande swa Min dottir hawir dödhelica  
 ouini ok thy skalt thw göma hona mz alle  
 25 akt ok gömo Thy äru fyra thing som thw skalt  
 vakta mz alle akt ok grannom ok jdikelicom for-  
 thanka Första är at ängin graffwi ondir husins  
 grundual Annat är at ängin fari owan owir mur-  
 anna högdh Thridhia är at ängin bryte husins  
 30 väggia Fiärdha är at ängin ouinnin ingange ginom  
 portana O min herra thetta skal andelica forstandas

hulkit . jak *scrifwir* idhír aff gudhelicom kárlek  
 gudhi vitnande hulkin al hiárta skodha Vm husit  
 vndirstaar jak ok menar thin *licamma* som himpna  
 konungir skapadhe aff jordh Vm konungsins dottir  
 vndirstaar jak thina siäl skapadha aff högxsta gudz 5  
 dygdh ok satta j thin *licamma*, Vm gömarin vndir-  
 staar jak manzlikin skäl som thina siäl skullo göma  
 äptir äuärdhelix konungx vilia Vm grundualin  
 vndirstaar jak godhan ok fastan ok stadhughan  
 vilia, Vm hulkin oc mz hulkom al godh thing 10  
 äru opbyggjande ok mz honum siälin bázst vârs,  
 Thy nar thin vili är tholkin at thw vilt til änkte  
 annat liua vtan at fölghia gudz vilia ok tilläggir 796  
 alla akt huru thw maghe han hedhra mz ordhom  
 ok gerningom ok thiänande honum mz *licamma* ok 15  
 goze oc allom kraptom swa länge som thw liuir  
 at thw maghe atir anduordha thina siäl hânnâ  
 skapara gömda aff alle kötzsins orenlikhet O huru  
 atuaktelica tilbör at göma thânnâ grundualin, thz  
 är thin vili mz gömarenom thz är mz skälomen 20  
 at ängin formaghe mz sinom ondo frestilsom älla  
 fundom grafwa vndir han til siälina skadha Vm  
 thom som vidhîrfresta at graua vndir thera handa  
 grundual vndirstandas the som sua tala til thin  
 sighiande O min herra var lekman takande thik 25  
 hustru höuiska ok faghra ok ärlica ok rika at thw  
 maghe glâdhias aff barnom ok arfwe oc ey thwing-  
 as aff kötzsins dröuilsom Andre sighia vanlica swa  
 Vm thw vilt vardha klärkir tha nin ther til bok-  
 lica konste at thw maghe callas mästare röktande 30  
 thik aff kirkionna ingiäldom swa mykyt som thw  
 format mz bönom ok gafwom, tha skalt thw faa

vārlz hedhīr for thin visdom ok āras aff mangom  
 vārlzlicom vinom for thina manga rikedomā skuld  
 See vm nakīr radhīr thik vanlica tholik thing Tha  
 lāt ginstan gömarana som āru skālin swara honum  
 5 at thw vili hāllīr thola al kōtzsins drōuilse ān tapa  
 renlekin Swara āmuāl at thw vilt gerna afla vis-  
 dom ok konste til gudz hedhīr oc cristna tro  
 vārio ok til godhra manna styrkilse ok villa far-  
 ande rāttīlse ok aldra thera som vidhīr thorfwa  
 10 thit raadh ok kānnedom Ok at thw vilt ey nakat  
 astunda j thāssō lifwino owīrflōdhelica ok for fa-  
 fānga āro owīr thins licamma vidhīr thorftelica  
 thiānistō folkx Sigh āmuāl at vm gudhelic forsyn  
 tillāggīr thik nakat ingiāld ālla vārdhelikhet at  
 15 thw astunda at skipa alt thz sniāllelica til gudz  
 hedhīr ok thina jamcristna nytto Ok swa forma  
 797 āndelica gömarin som ār skālin at bortālta thom  
 som vidhīrfresta at graua vndi grundualin som  
 ār thin godhe vili Skālin skulu āmuāl altidh  
 20 granlica atuakta at āngin opfari owīr muranna  
 hōgdh Vm hulkra mura hōgdh jak vndīrstaar kār-  
 lekin hulkin som hōgxst ār j allom dygdhom Thy  
 skalt thu sannelicast vita at dyāfwllin astunda  
 ānkte swa mykit ālla meer ān at springa owīr  
 25 thānna murin Ok thy vidhīr fresta han oatiruānde-  
 lica sua mykyt som han forma at vārlzlikin kār-  
 lekīr oc kōtlikin ālskoghe skuli ey gaa owīr gudhe-  
 likin kārlek j thino hiārta Ok thy o min herra  
 hwro opta vārlzlikin ālskoghe vidhīrfresta at fore-  
 30 sātia sik gudhelicom kārlek j thino hiārta Sānt  
 ginstan mot honum gömarin som ār skālin mz  
 gudz budhordhom sighiande At thw vilt hāllīr



thola dödh i siäl ok licamma än ther til liua at  
 thw skulle reta swa väluilioghan gudh mz ordh-  
 om älla gerningom Vtan at thw vilt hällir swa  
 liua at thw ey spari thit eghit liiff j nakre matto  
 ey goz oc ey ägho ey vina älla frända godhvilia 5  
 at thu maghe alstingx thäkkias ensampnom gudhi,  
 ok han j allom thingom hedhra Ok at thw vtuali  
 hällir siälfviliandes at thola aldra handa dröuilse  
 än göra nakrom thinom iamcristnom mindrom älla  
 meere nakan skadha älla skam älla dröuilse ok 10  
 vanda, vtan at thw vilt hellir brodhirlica älska  
 alla thina iamcristna äptir gudz budhordhe O min  
 herra mik thykkir swa at tha pröuas thw at älska  
 gudh meer än thik siäluan ok tha ma gömarin  
 som är skälin rolica hwilas thy at ängin thina 15  
 siäl ouin forma at fara owir muranna högdh, Vm  
 väggiana vndirstaar iak fyra handa himerikis lusta  
 ok glädhi ther mannin äghir astunda mz atuakte-  
 licom thanka jnnantil Första är at astunda hete-  
 lica j hiärtano at see siäluan gudh i hans äro ok 20  
 the oforgangelica rikedoma ther ängom aftakas  
 thöm som thöm faa Annar är at vilia oatirvände-  
 lica höra the sötliudadho ängla röstana som lofwa 798  
 gudh vtan ända ok aldre ledhas vidh ok bidhia til  
 hans vtan atiruändo Thridhi är at girnas mz allo 25  
 hiärta ok brännande astundan at lofwa gudh äuerdhe-  
 lica sua som siälua gudz ängla Fiärdha är at astunda  
 at nytia äuärdhelikin hugnadh j himerike mz häl-  
 aghom änglom ok siälom Ok aff thy är märkiande  
 at swa som man staddir j huse staa altidh vägg- 30  
 iana kring vm han ä huart han sik vände Swa  
 hwar then som girnas mz höxsta astundan thässin

fyra som är at se gudh j hans äro ok höra ängl-  
 ana lofwande gudh ok loua gudh samuledh mz  
 thom ok nytia thera hugnadh dagh oc nat Sanne-  
 lica huart han vände sik ok hwat gerning han  
 5 gör tha gömis han altidh oskaddir swa som mällan  
 älla jnnan starka väggia Swa at han ämuäl liu-  
 ande j thässe liueno synis han ämuäl haua gudz  
 vngangilse mällan änglanna O min herra huru  
 mykyt thin ouin astunda at grafwa ginom tholka  
 10 väggia ok bortföra tholka gudhelica lusta aff thino  
 hiärta ok infalla j thin astundilse andra lusta som  
 gaa thwart a mote thässom ther thina siäl maghe  
 thunglica skadha For then skuld tilbör gömarenom  
 som är skälin at haua granna gömo j twem vägh-  
 15 om aat hulkom ouinin är van at koma Förste är  
 synin Annar är hörslin Vm hörslina kombir han  
 insändande hiärtano värlzlica sanga lusta ok vm-  
 skiptelica andbudha sötelica liudhande onyttelik  
 äuantyr oc annor thing ok hälzst the som liudha  
 20 til manzsins loff ok rossn Aff hulkom mannin  
 skils swa myklo längir fran thom ödhmiuka christo  
 hwru myklo meer han ophögdhis j sik siäluom  
 vm höghfärdhena Thy skal gömarin som är skälin  
 sta mot tholkom lusta sighiande sua Swa som  
 25 diäfullin hata alla ödhmiukt hulka then hæghe  
 ande jnbläse oc införe j mannana hiärta Swa skal  
 jak mz gudz hiälp hata alla bälle hulka onde  
 andin ingiutir j hiärtan mz etirlicom inskiutisom  
 Ok swa skal höghfärdhin vara mik hatugh swa  
 30 som then onde ok fule dön som gaar aff rutnom  
 kroppom aff hulke the quäfwias älla kofna ginstan,  
 som hona gripa mz näsomen ok lokta Vm synina

är ouinnin van at koma swa som at androm vägh-  
 enom at graua ginom thässa forsagdho väggiana  
 Förande mz sik mang andbudh aldra handa malma  
 kön smidhat j mang thing oc formo, dyra stena  
 hedhirluk klädhe härrelik pallacia hallande hws 5  
 jordh ägha, fiske sioa skogha ok vingardha ok  
 mykla andra päninga afling, thy vm al thässin  
 astundas hetelica tha pröuas the rasklica syndir-  
 bryta thässa foresagdha väggiana som äru hime-  
 rikis lustilse Thy tilbör gömarin som är skälin 10  
 motelöpa bradhelica för än tholik thing komin j  
 lustan sighiande Vm jak skal faa j mina ägho  
 nakat aff tholkom thingom thz skal iak läggia j  
 the kisto huar ey thiwfwa älla maar skulu thz  
 opnöta ok mz gudz hiälp skal jak ey dröua min 15  
 gudh j thy at iak skal haua giri til jordhrikis  
 thinga hawor, Ok ey skilia mik mz nakre matto  
 fran thera kompanskapi som thiäna christo girn-  
 andis annars thing Vm husins porta vndirstar iak  
 al licammans vidhirthorftelik thing som licammin 20  
 ey ma mista Swa som är at äta ok drikka ok  
 vaka ok stundom dröuas ok stundom glädhias  
 Thy tilbör gömarin som är skälin at sta vidh  
 thässa licammans oc vidhır thorftinna porto mz  
 gudhelicom räddogha oc wyrdhning ok sta sniälle- 25  
 lica oc jdhkelica mot ouinomin at the ey jngangin  
 til siälinna Thy är vaktande j mat ok dryk at  
 ouinin ey ingange mz owirflödhelikhet hulkin kropp-  
 in gör latan til gudz thiänist Samuledh är oc vakt-  
 ande at ouinin fange ey ingang mz ofnyklo atir- 30  
 halle hulkit kroppin gör vanmaktoghan til al the  
 thing som göras skulu Atuakte ämuäl gömarin

som är skälin at ey jdhnins älla pläghins mange  
 rätte for vārlzlikin hedhīr älla rosn älla for manna  
 thykkio äntiggia tha thu äst ensamnin mz thino  
 thiānisto folke älligis nar gāste koma Vtan gör  
 5 huarion enom godhgerninga aff gudhelicom kär-  
 lek Swa at ey hafwins mange kraase ok mykyt  
 800 kostelica redde Skodhi ther äptir gömarin som är  
 skälin vakirlica ok atuaktelica at sua som matin  
 ok dryckin swa är ok sömpnin allaledhis matt-  
 10 ande mz räddogha at licammin vari lättir ok  
 välskipadhīr til allan gudz hedhīr, at alle vaku  
 timane skipins nyttelica i gudhelico ämbite ok  
 höuisko äruodhe, allom sömpnsins thunga fiärre  
 bortrördhom Än nar nakir glādhi ällir nakir dröu-  
 15 ilse kombir motelöpi gömarin som är skälin rask-  
 lica mz gudhelicom räddogha at thik skuli ey  
 hānda for wredhe älla othol at mista gudz nadh  
 oc reta gudh hardhelica mot sik Ther äptir nar  
 nakir hugnadhīr älla glādhi opfyller thit hiārta  
 20 tha skal gömarin som är skälin hardhelica nidhīr-  
 trykkia j hiärtat gudhelikin räddogha hulkin som  
 mz gudz nadha hiālp swa skal matta allan thin  
 hugnadh oc glādhi swasom thik är bāzst nyttelikit

Huru christus biudhīr sine brudh at fara til  
 25 iherusalem *Capitulum* vi

NAr christi brudh var daghlica sitiande j rom oc  
 stodh een dagh a bönom syntis christus hāne  
 sighiande swa Redhin idhīr nu at fara pelagrins  
 fārdh til iherusalem At sökia mina graff ok andra  
 30 hālgha stādhi som ther äru ok j skulin fara aff  
 rom then dagh jak jdhir sighīr

Huru jomfru maria suara enom munk vij

ALzualloghom gudhi vari hedhir ok thak ok hans  
 vördhogasta modhir jomfru marie Mik owärdhoghe  
 mäniskio sagdhe *sancta* birgitta tha jak var a  
 bönom syntis at gudz modhir taladhe til min 5  
 thässin ordh som här äptir staa Sigh thom brodh-  
 irnominom minom vin hulkin som sände mik sina bön  
 vm thik at san tro är oc fulkomplikin kärlekir at  
 vm nakir människia hafdhe syndat aff diäfulsins  
 äggilsom alla synda mot gudhi ok toke sik jdhr- 10  
 ugha ther äptir mz rättom scriptamalom ok sann-  
 om vilia at bättra syndena ok bedhis ödhmiuklica  
 miskund aff gudhi mz brännandom kärlek, Ängin  
 jäfwoghe är at väluilioghär oc miskundsambir gudh  
 vari ginstan swa redhoboin at taka the mäniskiona 15  
 j sina nadh mz mykle glädhi Swa som kärlexfullir  
 fadhär hulkin som saaghe sin älskelica son atir-  
 koma til sik som nu vare sluppin ok frälstir aff  
 mästo skam ok fulastom dödh ok sannelica myklo 801  
 hällir än licamlikin fadhär forlatir siälwir gudh 20  
 sinom thiänisto manne alla synde hulke som idhke-  
 lica lata angra sik sina synde ok bedhas ödhmiuk-  
 lica miskund aff honum ok rådhas at synda optar-  
 mer ok girnas gudz venskap mz sanne astundan  
 owir al thing Sigh thy honum brodherenom a 25  
 mina väghna at for hans godha vilia ok mina  
 böne aff gudz godhlek äru alle hans synde hon-  
 um forlatne hulka han syndadhe j alla sins liffs  
 dagha Sigh ämuäl honum at for mina bön skal  
 then kärlekin som han hawir til gudh altidh ökias 30  
 mz honum alt til hans dödh ok ängaledhis minzskas

Sigh ok honum at minom son thakkis at han bliue  
 j rom predicande ok giuande godh raadh thom  
 som bedhas hörande scriptamal ok sighiande thom  
 helsama. bättring som sik scripta vidh han Vtan  
 5 hans forman sände han annar stadh for nakra  
 laghlica vidhirthorfft Ok afwite ämuäl kärlica andra  
 sina brödhir for thera brot mz godhom ordhom  
 ok helsami näfst ok rätuisse huar han forma at  
 rätta til thäs at the gömin sina reghlo ok bättrin  
 10 sik ödhmiuklica Thy. kungör iak thik at hans  
 mässa ok läsning ok böne äru gudhi tökelica oc  
 thakka ok thy sigh honum at swasom han göme  
 sik aff alle owirflödhelikhet j mat oc dryk ok  
 sömpn Swa vakte ok sik aff ofmyklo affhalle at  
 15 han skuli ey faa nakan krankdom ok vanskilse j  
 gudz thiänist oc gudhelico äruodhe Hafwi oc äm-  
 uäl ey ofwirflödhelik klädhe vtan vidhirthorftelik  
 äptir sancti francisci reghlo at ey skuli höghfärdh  
 oc giri thädhan aff fölghia ällir märkias j honum  
 20 thy at thy meere vardhir lönin huru mykyt mindra  
 klädhin äru värdh Lydhe ödhmiuklica sinom for-  
 man j allom thom thingom som han biudhir hon-  
 um som ey äru mot gudhi ok hulkin han formaa  
 at fulkompna Sigh ämuäl honum a mina väghna  
 25 at han skal suara thom kättarom som sighia pauan  
 ey vara rättan paua ok at thz är ey sandir mins  
 sons ihesu christi licamme som vighis a altareno  
 802 J vändin nakkan til gudh ok thy seen j ey han,  
 Vändin thy hällir änlitit til hans oc tha maghin  
 30 j see han Thy at san cristin tro är at thän paue  
 hulkin som är vtan kättari Ä huru mykyt han  
 är smittadhir aff androm syndom tho är han aldre.

swa illir aff thom syndomen älla aff androm sinom  
 ondo gerningom at ey är fwlt vald j honum at  
 binda ok lösa siälana hulkit vald han fik ok tok  
 aff gudhi vñ sanctä pätar apostol Ok mænge paua  
 varo fore iohanne paua hulke som foro til hæluitis 5  
 Ok ey thy sidhir äru thera rätuiso ok skällico  
 doma ok skipan som the giordho j vörldinne stadh-  
 ughe oc pröuadhe när gudhi Medh sanno skäl  
 sighir jak thz at alle the preste som ey äru kättara  
 äru sanne preste ok the vighia mins sons ihesu 10  
 christi sannan licamma än thot the äru fwlle mz  
 mangom androm syndom Ok the hanna sannelica  
 gudh mz sinom handom aa altareno ok giua annor  
 kirkionna hælghilse Än thot the for sina synde  
 oc ondo gerninga äru owerdhogha at faa himerikis 15  
 äro när gudhi

## Än suara jomfru maria thom sama brodhirnom Capitulum viij

SJgh thom sama brodhirnom minom vin at thik  
 är äkke loflikit at vita hwat hällir paue johannes 20  
 är j himerike älla j hæluite Ok ey är thik loflikit  
 at vita nakat aff thom syndom som then pauen  
 fördhe mz sik tha han kom fore gudz dom äptir  
 sin dödh Vtan sigh thom sama brodhirnom at the  
 stadhga ok rät som then sami johannes paue 25  
 stadhgadhe owir thy som christus atte sit eghit,  
 Halle änga villo mot kristne tro ok ey nakat  
 kätteri Visselica jak som födde sannan gudh bär  
 vitne at then sami min son ihesus christus hafdhe

eet eghit Oc thz aatte han ensamin ok thz var  
 then kiortelen som jak giordhe mz minom eghnom  
 handom thz vitna prophetin a mins sons väghna  
 sighiande sua The dubbladho vm mit klädhe at-  
 5 uakta at han sighir ey vart klädhe vtan mit  
 klädhe Thw skalt ämuäl vita at huru opta iak  
 infördhe han j then kiortelin for hans hälaghasta  
 licamma nyttelikhet tha opfyltos ginstan min öghon  
 803 mz taarom ok allir min licamme thwingadhis mz  
 10 mangom dröuilsom ok sorgh ok besklikhet Aff  
 thy at iak väl viste mz hwat matto then kiortelin  
 skulle framledhis skilias vidh min son j hans pino-  
 tima Nar han skulle nakin oc menlöss korsfästas  
 aff judhomen Ok thänne kiortelin var thz klädhit  
 15 vm hulkit the dubbladho som han korsfästo Ok  
 ängin hafdhe thänna kiortelin mädhan han lifdhe  
 vtan han ensamin Thw skalt ämuäl vita at alle  
 the som sighia pauan ey vara rättan paua ok the  
 preste som äru rättelica vigdhe ey vara sanna  
 20 preste Ok sighia at thz är ey mins välsignadha  
 sons sandir licamme som prestene vighia j mäss-  
 omen Alla the som fara mz tholke villo oc vantro  
 äru optände aff häluitis diäfwls anda ok somlike  
 the kättarane giordho nakra swa hardha ilzsco ok  
 25 rädhelica synde mot gudhi at the for sin värsta  
 forskyllilse äru fordömelica opfylte mz diäfwlzlike  
 wranglikhet for sina vantro ok vndantakne ok  
 burt älte aff cristna manna hiordh ok tali när  
 gudhelix valdz rätuiso dom Swa som judas var  
 30 vndantakin ok vtelyktir for sina värsto forskyllan  
 aff hälghra apostla tali thy at han forrädh ihesum  
 christum min son Tho skalt thw vita at alle



the som sik vilia bättra skulu faa miskund aff  
gudhi

Huru christus biudhir sine brudh at fara til  
iherusalem *Capitulum ix*

GWz son taladhe til sina brudh sighiande, Gangin 5  
nu ok farin aff rom til jherusalem Hwi skyllin ij  
allirdom Jak är naturinna skapare Jak forma at  
göra thom siuka som jak vil älla starka swa som  
mik thäkkis Jak skal vara mz jdhir ok jak skal  
styra jdhan vägh Jak skal framledha jdhir ok 10  
atirledha jdhir til room ok röкта jdhir vidhir  
thorftelik thing ympnelicare än j hafdhin nakan-  
tima för

At prester mogho ängaledhis vara j hionalaghi  
*Capitulum x*

15

SAnta birgitta sagdhe glädz äuerdhelica välsign-  
adhe gudz licamme j euärdhelicom hedhir ok  
sighre ok j thins äuerdhelico valdz välde mz thin- 804  
om fadhir oc thom hälgha anda Ok mz thine  
värdhogasta modhir ok mz allo thino ärofullo 20  
himerikis härskapi O äuerdhelikin gudh vari thik  
oändelica thakke for thy at thu värdogadhis at  
vardha man ok ville vighia os ok hälgha thin  
hedhirlica licamma aff licamlico brödhe oc gaff os  
han kärlica til kost til vara siäla helso Enne 25  
människio varande a bönom hände at hon hördhe  
ena röst sighiande til sik Hör thw hulke som giuit  
är at höra andelica ok see Hör nu the thing som  
iak vil thik kungöra ok opinbara aff thom ärke-

biscopenom hulkin som sagdhe at han ville giua  
 allom prestomen orloff at vara j hionalaghi vm  
 han vare paue, thänkiande ok troande thz vara  
 gudhi thäkkare än at klärkiana lifdhin swa skör-  
 5 lica ok löslica som the nu lifwa, Thy at han  
 trodhe at större kötzsins synde skullen flyys for  
 hionalaghit Ok än thot han vndirstodh ey gudz  
 vilia j thy, tho var then sami ärkebiscopin gudz  
 vin Än nu vil iak sighia thik ther vm gudz vilia  
 10 thy at iak födde siäluan gudh Ok thw skalt thz  
 kungöra minom biscop sighiande honum sua at  
 vmkringskyrdhin var giuin habram lankt för än  
 laghin gafwos moysi Ok j thom habrams tima  
 styrdhos männene hwar äptir sinom vndirstand-  
 15 ilsom oc äptir sinom eghnom vilia ok skälom ok  
 tho vare mange aff thom tha gudz vini Än ther  
 äptir sidhan laghin varo giuin moysi tha thäktis  
 gudhi bätir at männene skullin liua äptir thom  
 moysi laghom hållir än äptir sino eghno manzlico  
 20 siälf s valde oc vndirstandilsom Samuledh var ok  
 af mins välsignadha sons licamma thy at sidhan  
 han skipadhe thetta nya sins licamma sacrament  
 ok foor op til himerikis tha gömdis oc hiöltz än  
 thz gambla laghit at cristne preste lifdhe j kötlico  
 25 hionalaghi Ok tho ey thy sidhir varo mange aff  
 thom gudz vini thy at the trodho mz rene en-  
 805 falloghet at thz thäktis swa gudhi at cristne preste  
 skullin hua hustrwr ok liua j hionalaghi swa som  
 thz thäktis honum fordhom j judhaprestomen, ok  
 30 swa hiölle cristne preste mang aar Än thässe  
 gambla göman ok sidhuänian syntis mykyt styg  
 oc hatugh allo himerikis härskapi oc mik som

födde then sama licamman at thz skulle swa halhas  
 oc gömas aff cristnom prestom som hannadho mz  
 sinom handom thz nyo sacramentit osmittadha  
 som är mins hälagastä sons licamme, Thy at judh-  
 ane j gamblo laghomen hafdho skuggan ok teknit 5  
 thässa hälagha licamnans Än cristne preste haua  
 siälua sannindina, sannan gudh ok man j thy väl-  
 signadha vighdha brödheno Ok thy äptir nakra  
 tina thera försto cristno prestanna som thetta swa  
 hiollo gaff siälwir gudh j pauans hiärta thäs som 10  
 tha styrdhe kirkiona annor lagh vm sins hälgha  
 anda ingiutilse som honum varo thäkkare ingiut-  
 ande j hans hiärta at then sami paue skulle stadhga  
 j allom kirkiomen oc cristnone at cristne preste  
 hulke som haua swa hälaght ok värdhoght ämbite 15  
 At the skulu vighia ok hanna thz dyra sacramentit  
 skullen ängaledhis liua j smittoghom hionalax  
 kötz lusta Ok thy aff gudz foreskipan oc hans  
 dom är thz rätuislica skipat at the preste som ey  
 liua j kötzsins renlek ok atirhalle äru forbannadhe 20  
 när gudhi ok värdhe at mista presta ämbite Ok  
 tho the som vilia sannelica bätra sik mz sanne  
 forakt at ey optarmeer syndande the skulu faa  
 miskund aff gudhi Thw skalt ämuäl vita thz at  
 vm nakir paue gafwe prestomen orloff at liua j 25  
 hionalaghi han skulle ändelica for dömas mz tholk-  
 om dom Swa som thän man som swa hardhelica  
 brutit hafdhe at hans öghon skullen vtbrytas äptir  
 laglike rätuiso, ok hans tunga afskäras mz läpomen  
 ok näsana mz öromen ok hans fötir ok händir aff 30  
 huggas ok alt hans krops blodh vtgiutas ok alzs-  
 tingx kalt vardha Ok allir then blodhlöse lic-

806

ammin vtkastas for hunda ok annor grym diur  
 Samuledh skulle andelica vardha thom pauanom  
 hulkin som gaue prestomen tholikit orloff at halla  
 tholkit kötlikit hionalagh mot gudz foreskipan oc  
 5 vilia, thy at then same paue skulle ränas aff gudhe-  
 like syn ok hörsl ok andelicom ordhom oc ger-  
 ningom ok al hans andelik snille alzstingx kald  
 vardha ok äptir hans dödh skulle hans siäl nidhir  
 kastas j häluite oc ther pinas äuerdhelica oc vardha  
 10 diäflanna matir for vtan ända Ok vm sancte gre-  
 gorio paue hafdhe stadhgat oc skipat thz. aldre  
 hafdhe han fangit miskund j thom foresagdha dom  
 aff gudhi, Vtan han hafdhe ödhmiuklica atirkallat  
 thän domin fore sin dödh

15

### Aff frälso siälfes valde, xj.

Iak är gudh aldre thinga skapare Jak gaff ängl-  
 omen ok mannomen frälst siälfes vald at the som  
 vildo göra min vilia skullin bliua mz mik äuärdhe-  
 lica ok the skullin skilias fran mik hulke som villo  
 20 sta mot mik, thy vardho somlike änglana diäfla,  
 thy at the villo ey älska mik oc ey lydha mik  
 Ther äptir nar mannin var skapadhir ok diäfwllin  
 - saa mina älskelikhet til mannin vardh diäfwllin ey  
 at enast min ouin vtan rördhe ämuäl stridh mot  
 25 mik opuäkkiande adam at bryta min budhordh  
 Ok tha fik diäfwllin makt owir han aff mino tillate  
 oc mine rätuiso ok aff thom timanom missämion  
 vi oc stridhom thy at iak vil at mannin liui  
 äptir minom vilia Ok diäfullin vidhurfresta at  
 30 han skuli fölghia hans vilia ok astundan Än j  
 thom punctenom tha iak lät op himerike mz mino

hiärta blodhe tha vardh diäfullin räntir aff thom  
 rättenom som han syntis haua ok the siälane som  
 värdhogha varo, vardho heladha ok frälsta, Ok tha  
 var ämuäl lagh skipadh at thz ma vara j manzs-  
 ins frälso siälsualde at fölghia sinom gudh at han 5  
 maghi faa äuerdhelica äro, Än vm han fölghe diä-  
 fulsins vilia oc astundilsom tha skal han haua  
 äuerdhelica pino Swa stridhom vi Jak oc diäfullin  
 astundande siälana swa som brudhgomma sina  
 brudhe Än iak astunda siälana at iak skuli giua 10  
 thom äuerdhelica glädhi ok hedhir Ok diäfullin  
 astunda thom ther til at han skuli giua thom  
 äuerdhelica styg ok sorgh

### Aff biscops ämbite *Capitulum xij<sup>m</sup>*

CHristus taladhe til sina brudh sighiande Sigh 15  
 honum at vm han vil callas biscopir j gudhelix 807  
 doms rätuiso, Tha skal han ey fölghia somlica  
 thera sidhi oc mädhfärdhe som nu äru kirkionna  
 rättara Sannelica jak tok manzlikin licamma aff  
 jomfru at jak skulle fulkompna the laghin mz 20  
 ordhom oc gerningom hulkin foreskipadh varo j  
 gudhdomenom aff äuerdhelico oplätande himerikis  
 port mz mino hiärta blodhe lysande väghin oc  
 redhande mz ordhom ok gerningom at alle skullo  
 fylghia mino äptedöme til at forskylla äuerdhelikit 25  
 liiff Än sannelica the ordhin som iak sagdhe äru  
 nu swa som aff skrapadha oc glömda til hulkit  
 ängin hawir sua mykyt til giort som kirkionna  
 formän the som fulle äru mz höghfärdh oc giri  
 ok licamsins lusta orenlikhet hulkin al äru mot 30  
 minom budhordhom, ok höuiskom the hælgho kirkio

stadhgom oc skipan Hulka mine vini skipadho aff  
 mykle gudhelikhet sidhan jak var opfarin til hime-  
 rikis ok iak hafdhe fulkompnat min vilia j jordh-  
 rike Thy at the ondo kirkionna formän som op  
 5 varo fylte mz ondz anda ilzsko atirleto mannomen  
 mykyt skadheliket siäla äptedöme Ok thy tilbör  
 mik at vtkräfwia aff thom fullan rekinskap ok  
 rätkuiso görande rättan dom owir thom ok afskrapa  
 thom aff liifsins book j himerike ok sätia thom  
 10 när minom ouin diäflenom j häluite at the skulu  
 äuerdhelica pinas j häluitis sätom Tho skalt thw  
 vita at the som vilia bätra sik for döddhin älskande  
 mik aff allo hiärta ok hallande sik aff syndom jak  
 skal vara raskir at giua thom miskund Sigh thy  
 15 honum swa som a thina väghna thässe ordh här  
 äptir fölghia O min herra Stundom hände at aff  
 suartom oghn vtgar faghir lughi nyttelikin ok  
 mykyt thorftelikin til at smidha faghra gerninga  
 ok tho tilbör ey at lofwa ognen for sina suarte-  
 20 likhet Vtan honum bör loff ok hedhir ok thakke  
 som är thera gerningana mästare ok görare Samu-  
 ledh är oc aff mik ouärdhoghe Vm j finnin nakat  
 nyttokt j minom radhom thy at tha skulin J ey  
 göra mik vtan siäluom gudhi hulkin al thing  
 25 gör oc giordhe, ok giuir fulcompnin vilia at göra  
 808 godh thing oändelica thakke oc väluiliogha thiänist  
 idhkelica O min herra Jak byria först at tala aff  
 thom thingom som hanna ok röra aldra siäla helso,  
 radhande ok viliande vm j vilin hua gudz vin-  
 30 skap at j vighin ey nakra älla lätin vighia älla  
 hiälpe til presta vixil Vtan the äru förre granlica  
 pröuadhe ok funne at vara quämelike j liuärne ok

sidhom til at taka sua vördhelikit ämbite mz  
sniällo ok sanninda manna vitne Atuaktin ok gran-  
lica at samuledh görin ok alle andre biscopa j  
idhro ärkebiscops döme, thy at ängin kan tro  
huru stor gudz wredhe är mot thom biscopom 5  
som ey akta at vita ok granlica pröua hulke the  
äru som the hiälpa ok fränia til swa wärdhogha  
vixle j sinom biscopsdömom Ok hwat the göra  
thiz hällir for glömsko älla for andra manna bön  
älla for dylsko ok läti älla räddogha skulu the 10  
ther aff göra hardhastan rekinskap j gudz dom  
Jak raadhir ok änuäl jdhir at granlica spöria ok  
opleta huru mange ok hulke the äru j idhro bi-  
scopsdöme som ingäld haua ok siäla rökt ok  
saman kallin thom älla til jdhra näruaru at minzsto 15  
entidh j aareno ok talin mz thom badhe aff thera  
siälfra oc thera vndir dana siäla helso, ok vm the  
gita ey vanlica alle samankomit j enom dagh tha  
foresätin thom flere dagha oc tima j hulkom the  
maghin särlica koma til jdhir j huario aare Swa 20  
at ängin thera maghe orsaka sik nakraledhis at  
han haui ey en tima raadh mz idhir j aareno, Ok  
foresighin thom hulkit liuärne the skulu haua,  
hulke som haua sua vördhelikit ämbite Vitin ok  
änuäl at the preste som sänghia deghio haua oc 25  
sighia mässo the äru gudhi sua thäkke swa som  
the som bygdho j sodoma hulka gudh nidhir  
sänkte j häluite Ok än thot mässan är al tidh the  
sama j sik ok hawir the samo dygdh ok makt tho  
fridzsins kössan hulkin the skörlimpnadz prestene 30  
giua j mässone äru gudhi swa thäkkir swasom Jude  
kus hulkin mz thom kussenom forradh aldra manna

809

helara Vidhírfrestin thy at hiálpa ther til jdhke-  
 lica swa mykyt som j formaghin mz ordhom ok  
 gerningom lokkande náfsande oc manande at the  
 idhnin at hua rent liuärne hulke som skulu hanna  
 5 thz hálaghasta sacramentit ok tee androm tronom  
 crístnom mannom ok thet hanna ok giua mz sin-  
 om handom Framledhis radhin allom for mannom  
 ok kanunkom ok ämuäl mindrom klärkiom som  
 äru vndír jdhre styrsi ok hua kirkio ok ingiäld  
 10 at the alstingx rättin ok bátrin sik helsamlica ok  
 troe ey nakir at honum är loflikit at liua skörlica  
 at han skoli ther aff älla ther före fly the ledho skör-  
 limpnadhsins synd som är amot naturine ok ey  
 skal klärkdomenom ther fore städhias at smittas  
 15 mz quínnom Thy at huar cristin man hauande  
 vndirstandilse hulkin ey akta äuerdhelikit liiff  
 mädhan han liuir han skal vtan iäff thola äuerdhe-  
 lica hardhasta háluitis pino äpte dödhin Jak raadhír  
 ämuäl at j hawin ey ofmykyt thiänisto folk for  
 20 höghfärdh skuld, vtan matelikit äptir idhars äm-  
 bitis styrsi ok vidhíorthorft ok äptir thy som  
 jdhír stadhge vt kräfwír Vm the klärka som jdhre  
 kompané callas hwar j ärin hawin thom hällir mz  
 jdhír for idhart got vitne än for fafänga äro ok  
 25 höghbälle ok the varin hällir faa än mange Än  
 the klärka hulka j til änkte annat oppehallin vtan  
 til at sionga gudhelikit ämbite älla at nima nakat  
 älla at lära andra älla at scrífwá thom hafwin  
 swa manga som jdhír thäkkis Ok tho tilbör idhír  
 30 at hua granna atuakt aff thera näfst ok rättilsom  
 ok siäla helso Atuaktin ok aff androm idhrom  
 thiänarom at huar thera hui sit ämbite ok vm



nakre äru owirflödhis, for fafanga äro skuld tha  
 hallin thom ängaledhis at jdhirt hiarta skuli ey  
 höghfärdhas hauande mere thiänisto folk än idhre  
 forfädhir Ok bör jdhir at hua granna atuakt vm  
 thera jdhra thiänara liuerne som j hauän daghlica 5  
 hema mz jdhir for jdhra vidhir thorft skodhande  
 atuaktelica thera liuärne swa som sandir husbonde  
 ok rättande thera gerninga ok liuärne oc sidhi ok  
 lärande thom mz fadhirlicom ok godhom känne-  
 dom oc manande thom at the nimin fly synde ok 10  
 laste oc jdhnin at älska gudh owir al thing, Visse-  
 lica gudhi är mykyt thäkt ok idhir meer nytte- 810  
 likit at j ängenledhis hawin nakan thän thiänara  
 mz idhir hulkin som ey vil lydha godhom raad-  
 hom ok ey vil ödhmiuklica bätra sin brut Aff 15  
 idhorom i föro klädhom radhir iak idhir at j hauin  
 aldre meer sändir j idhre ägho än thry par klädhe  
 Ok giuin ginstan siäluom gudhi al thom som ther  
 owir äru Aff sänga klädhom ok handklädhom ok  
 bordhdukum hafwin swa mykyt som jdhir är vidhir 20  
 thorftelikit ok nyttokt oc giuin gudhi thz owir aat  
 är Aff sylfkarom hafwin swa mykit som idhre  
 persone är ympnyt oc thom gästom som äta vidh  
 idhirt eghit bordh ok gifwin gudhi mz gladhom  
 hugh thom som ther äru owir aat Thy at annat 25  
 jdhirt thiänisto folk ok gäste sitiande vidh annor  
 bordh magho väl äta ok drykka aff tinkarom ok  
 leerkarom oc träkarom ok glaskarom vtan nakra  
 blygdh Thy at the sidhuänian som nu är j herr-  
 ana ok biscopanna husom j hulkom ofmykyn 30  
 gulz ok sylffs owirflödhelikhet ympningas, är siäl-  
 omen mykyt skadhelik oc siäluom gudhi storlica

leedh, hulkin som sik gaff vndir allan fatikdom  
 for vara skuld, Hafwin ok ey ofmanga rätte oc  
 ofnykyt kräselica Ok hafwin ey stora hästa oc  
 dyra vtan matelica j starklek ok vördhe, thy at  
 5 the vidhír thorfwa tholka hästa som skulu stridha  
 for rätuisonna värn ok sins liffs gömo ok ey for  
 höghfärdh Jak sighír jdhír at huru opta formänn-  
 ene opfara owir stora hästa for höghfärdh ok fa-  
 fanga äro älla rosn, swa opta opfar diäfwllin owir  
 10 thera hiärta Ok iak veet ena människio hulkin  
 som saa at nar formännene oc kardinalane oplypto  
 sina fötir mz höghfärdh at ridha owir sina stora  
 hästa bak tha oplypte diäflanna j swarta blamanna  
 like sina fötir ok opforo owir the formannana  
 15 halsa ok saato ther leande Ok huru opta the for-  
 männene huggo hästana mz sinom sporom aff högh  
 färdh swa opta oplypto the blamännene sin hofw-  
 odh j sine glädhi ok hiöggo ok slogho thera ridh-  
 anda herrana brüst mz sinom hælom Ok radhír  
 20 iak idhír at j latin jdhra ämbitz klärka loua mz  
 swornom edh at the änkte til dyrfwins at göra  
 811 mot rätuisonne a jdhrs ämbitis väghna Ok göra  
 the sidhan ther mote tha näfsin thom som rättir  
 är Ok görin j swasom nu är sakt tha maghin j  
 25 trösta at jdhirt samuit är väl helt Framledhis  
 radhír jak for thera siälanna hugnadh idhra dödhra  
 vina aff hulkom j spordhin vm the varin j skärslo  
 elde älla ey ok aff almosom som skollin göras for  
 thom at j latin hwarn dagh j eno aare sighia twa  
 30 mässo for thom ok födhin tw fatik folk huarn  
 dagh Ok gifwin swa manga päninga fatiko folke  
 j huarre viko som en gulpäningir är vördhír Sighin

ämuäl sokna prestom at the rättin sit sokna folk  
 for oppinbara synde j thom fallom som thom til-  
 höre at the maghin thäs bätir liua, ok vilia the  
 ey lydha sokna prestomen tha bör jdhir näfsa  
 thom Ok vm j vitin nakan oppinbarlica bryta mot 5  
 gudhi oc rätuisonne ok vm the äru swa vallughe  
 ok grymi at j formoghin ey rätta owir thom tha  
 sighin thom mz lättom ok sötom ordhom at the  
 rättin sik Ok vm the vilia ey liudha tha lätin  
 thom vndir gudz dom hulkin som skal skodha 10  
 jdhan godhan vilia, Thy at ey tilbör at kasta siäft  
 lamb mällan gryma vlwa tändir, thy at vlwin  
 vardhir grymare aff thy, tho tilbör at foruara  
 thom aff thera siäla vadha mz kärlek suasom  
 fadhir gör sonom sik stundom genuerdhoghom tho 15  
 äghin j ey afflata at näfsa for nakan räddogha  
 skuld til jdhan licamma vtan siäla vadhe matte  
 nakraledhis ther aff koma

xiiij<sup>m</sup>

JOmfru maria gudz modhir mz gudhi välloghast 20  
 oc ödhmiukast syntis ene persone vakande ok ey  
 sofwande ok sagdhe swa Jak vil thik sighia huru  
 jak giordhe the siälinne tha hon gik aff sinom  
 licamma Swa som the qvinna som när stodhe  
 andre tha barn skulle födhas Hon holpe barneno 25  
 at thz skulle ey aff blodheno drunkna ok ey j  
 thy thranga rumeno som thz vt aff födhis kufna  
 Ok vm thäs ouini j huseno vare at thz skulle ey  
 j thera händir koma ok the thz fordärua Swa  
 giordhe ok iak Jak stodh när honum för än han 30  
 doo at han skulle ey kötlikin kärlek swa j hugh

812 koma at han for thy nakat mot gudhi hugxsa  
 skulle älla tala älla göra älla lata thz hans siäl  
 matte skadha Jak halp oc honum j thy thranga  
 5 rume j siälinna vtgange aff licammanom thz han  
 skulle ey swa hardha pino haua at han matte  
 ther aff nakat ostadhughir vardha ok nakat van-  
 hop faa ok j dödhenom gudhi glöma Jak gömde  
 oc hans siäl for hans dödhelicom ouinom Swa at  
 ängin thera hona hannadhe, thy at ginstan hans  
 10 siäl gik aff hans licamma tha tok jak hona j mina  
 värn ok ginstan rymde diäfla moghin som han  
 hafdhe hugxsat swälghia ok mz sine ilzsko pina,  
 huru hans dombir giordhis thz skal thik visas tha  
 mik thäkkis

15 *Capitulum xiiij<sup>m</sup>* (fortsättning af Kap. 13 i Latinska  
 texten)

IOmfru maria taladhe til enna persona tha hon  
 var vakande oc ey sofwande ok sagdhe swa Thik  
 är lofwat aff gudhi at see ok höra huru ena siäl  
 20 dombir giordhis tha hon var nykomin aff lic-  
 ammanom Thz tha var giort j eeno öghna bragdhe  
 for gudhdomsins ogriplico valde thz skal thik  
 synas oc tees mz licamlicom liknilsom som thw  
 mat gripa mz thinom vndirstandilsom ¶ J the  
 25 samo stundine syntis the persone som hon vare j  
 eno storo pallacio ok faghro oc ihesus christus  
 saate siälwir j thom domenom kronadhír som  
 kesare mz myklo härskapi ok näst honum stodh  
 hans sighnadha modhír som granlica a domin  
 30 hördhe Ther äptir syntis en siäl standa for  
 domenom swa skäluande at hon al darradhe

ok nakin som thz barn nyföt vare ok swa som  
 blint swa at hon j pallacio änkte saa Tho ful-  
 kommin j samuitino at vndirstanda huat ther tal-  
 adhis älla giordhis En ängil stodh a domarins  
 höghro hand när siälinne ok en diäfwl stodh a 5  
 hans vinstro hand ok huarghin thera kom vidh.  
 siälinna älla a hänne tok Tha tok först diäfullin  
 at tala ok sagdhe Hör thu domare alzuallughir  
 jak käre a ena quïnno ther badhe är min fru ok  
 thin modhir ther thu hawir sua kära at thw 10  
 hawir hona giort vällogha badhe owir himerike  
 ok jordhrike oc owir os alla diäfla j häluite hon  
 giordhe mik orät mz thässe siälinne Jak hafdhe  
 rät vidhir hänne at taka oc mz minom kompanom  
 hona for domin föra Ok the sama jomfrun grep 15  
 siälinna maxsan än för hon kom vt aff munnenom  
 mz sinom handom j sina värio ok fördhe for domin  
 Jomfrun gudz modhir swaradhe hör thw dyäful  
 Huat iak thik suara tha thu vast skapadhir tha  
 thäktis gudhi at giua thik vndirstandilse at vita 20 813  
 then rättin som var j gudhdomenom vtan opbyr-  
 ilse ok siälffs vald at göra äptir thöm rättenom  
 thz thw siälwir ville än thot hwaro at thw ville  
 hällir gudh hata än han älska Ey thy sidhir vest  
 thu väl huat rätuiso bör at göra thässe siälinne 25  
 Tha hon var j sinom licamma fik hon storan kär-  
 lek til mik oc hugxadhe oppa thz at gudh siälwir  
 vilde mik til sina modhir taka, Ok mik owir alt  
 thz som skapat är ophöghia ok frw owir göra  
 ther fik han aff swa storan kärlek til gudz at han 30  
 sagdhe, Thz är änkte thz skapat är j världinne  
 ok ängin licamlikin luste ther iak vil for the

glädhinna välia at jomfru maria gudz modhîr är  
hans aldra kärasta ok vare thz möghelikit at hon  
skulle fiärkas gudhi älla honum fiärmeer ganga j  
enom minzstom punct Jak ville hällir välia mik j  
5 háluite for vtan ända vara Ok thy vari gudhi  
thak for hona ok thiänist ok ära, ther hona til  
sina modhîr ville haua See diäfwl mz tholkom  
vilia doo han, Hwat thykke thik diäful hwat nu  
burdhe hällir hans siäl j mina värio takas älla oc  
10 j thina händir gifwas Diäfullin suaradhe ey är thz  
min rätuisa at the siälin skal koma j mina händir  
ther meera älskir thik än sik för än domin är  
giordhîr ok mädhan rätuisan dömde thik the nadha  
mz honum at göra, tha döma tho hans gerninga  
15 siälina j mina händir äptir domin Swa at iak  
skal hona sidhan haua Än spör iak ok thik drotn-  
ing For hwi kördhe thu os alla saman diäflanna  
fran hans licamma swa at ängin vaara matte ther  
nakar styggilse göra Jomfrun swaradhe For then  
20 brännande kärlekin som han hafdhe til min lic-  
amma ok the glädhi han hafdhe aff thy at iak  
vardh gudz modhîr tha thigde iak the nadhina  
aff minom son at ängin oren älla krankir ande  
matte när hans licamma vara ä huar han var ok  
25 ey hällir ther han nu är Ther äptir syntis diäf-  
ullin tala til domarin sua sighiande Jak veet at  
thw äst siälff rätuisan ok valdit thu dôme ey  
hällir diäflomen orät än änglomen döm mik rät  
814 owir thässa siälina Jak hawir scrifwit j mine snille  
30 the iak fik tha thw mik skapadhe alla hans synde  
ok iak gömde thom alla j mine ilzsko the jak  
hafdhe tha iak fiöl aff himerike Thz första han

kom til then aldir at han viste vara synd thz han  
giordhe tha drogh ginstan hans vili han ther til  
at liua j världinna höghfärdh oc sins licamma  
lusta hållir än ther standa mote Ängelin suaradhe  
thz första hans modhir vndirstodh thz hans vili 5  
var til synd böghelikin tha kom hans modhir fore  
oc halp mz bönom oc godhgerningom at gudh  
skulle honum miskunna ok han skulle ey fran  
gudhi ganga ok gudz venskap haua Ginstan fik  
han ok ther fore gudhelica rädde at tha han fiöl 10  
sik gerna scriptadhe Diäfullin suaradhe, ok ville  
j samo stund taka til ok byria at sighia Ok j the  
samo stundinne tok diäfullin at ropa ok grata ok  
j sik siäluom leta baadhe j hofdhe ok bryste ok  
buke ok j allom thom limom han syntis haua ok 15  
thiktis som han var allir skäluande aff dröuilsom  
Ok öpte Ve mik mit langa äruodhe, här är ey at  
enast aff thwaghin täxstirin ok scriptin som jak  
hafdhe mz scrifwat alla hans synde Vtan än the  
bokin ok bladhin äru al bränd som iak hafdhe 20  
opta scrifwat Som varo the timane som han synd-  
adhe hulka som iak ey hållir minnis än syndena  
som j thom scrifwadha varo Ängillin suaradhe,  
Thz haua giort hans modhirs taara oc graatir ok  
hänna langa äruodhe ok manga böne for hans 25  
synde Swa at gudh varkunnade hänne ok gaff  
honum then vilian at for hwaria the synd han  
giordhe, sik mz rättom angir scriptadhe ok gudhe-  
licom kärlek ok for thy äru the synde glömda j  
thino aminne Diäfwllin suaradhe tha hawir iak än 30  
een säk fullan mz the scriptinne som han skulle

haura bättrat mz sina synde thy bör mik til at  
 han pina alt til thäs the äru alle opnöta Ängillin  
 suaradhe tak fram säkkin ok beez dom owir the  
 sakana som thik tilbör at pina Diäfullin öpte sua  
 5 som then osinnoghär ok galin vare ok sagdhe Jak  
 är röuadhär j mino valde här är borto baadhe  
 815 säkkir ok saka Säkkin var lätian ther hafdhe iak  
 gömpt j alla the saka som mik tilburdhe fore at  
 pina han, thy at for lätia skuld forlät han mang  
 10 godh thing Ängillin suaradhe thik röfuadhe hans  
 modhirs taara, the slitu syndir allan säkkin ok  
 for dæruadho alla scriptina thy at swa thäktis  
 gudhi Dyäfwllin suaradhe jak hawir än mera  
 frambära som mik bör han fore pina thz äru  
 15 hans nadhelica synde Ängillin suaradhe han fik  
 vilia at fara aff sino fädhärnis lande j pilgrims  
 färdh ok forlät goz ok vini oc mödde sin licamma  
 til hälghra manna stadha for sina synde Ok redde  
 sik swa vidhär at han var värdhär aflat aff kirk-  
 20 ionne thiggia ok ville sik gerna bättra vidh sin  
 skapara, ok thy forlätos honum alla the sakana  
 som thw hafdhe scrifwat for synde Diäfullin suar-  
 adhe Mik bör tho at hwarro at pina han for alla  
 the nadhelica synde som han giordhe oc hioht thom  
 25 suasom for änkte thy at the äru ey mz aflate af-  
 skrapadha, the äru mang otalik thusand the som  
 äru alla j mine tungo scrifwadha Ängillin suar-  
 adhe Räk vt tungona oc tee scriptena Diäfullin  
 vardh som galin ok sakdhe Vee mik Jak hawir  
 30 aldre eet ordh at sighia thy at min tunga är af-  
 skorin mz rotom ok allom hænna kraptom Äng-  
 illin suaradhe thz giordhe hans modhär mz sinom



jdhkelicom bönom ok äruodhe ther hans siäl älsk-  
 adhe aff allo hiärta, Thy thäktis gudhi at for  
 hänna skuld forlätos honum alla hans nadhelica  
 synde the han giordhe aff sinom barndom oc til  
 sin dödh ok for thy hawir thin tunga mist sina 5  
 krapte j thy Diäfullin swaradhe Än hawir iak eet  
 thz gömpt j mino hiärta ther ängin maa afskrapa  
 ther mik bör han fore pina thz är thz han hawir  
 orättelica aff androm takit oc ey atirgullit Äng-  
 illin suaradhe ther fore giordhe hans modhir al- 10  
 mosor ok böne mz grata oc storo äruodhe Ok aff  
 thy bögdhis rätuisan til blidhskap ok gaff hon-  
 um sina nadhe swa at han fik fulcompnin vilia  
 ospart haua alt thz han formatte at atirfylla ok  
 bitala allom thom han atte giälla ok thz han 15  
 hafdhe takit orättelica äptir thera vilia ther mist  
 hafdho sit thz atirfylla Thänna vilian tok gudh 816  
 for gerningena mädhan han formatte ey längir  
 liua Ok thy tilbör hädhan aff hans arfwom ther  
 lica oc rät före göra Diäfullin suaradhe Nu 20  
 mädhan iak hawir änkte vald at plagha han for  
 syndena thy tilbör mik at pinan for thz at han  
 giordhe ey godha gerninga tha han hafdhe samuit  
 fult ok helan licamma äptir thy han formatte mz  
 goze ok liue For thy at godhgerningana äru thz 25  
 liggianda få oc hawor ther honum burdhe at haua  
 mz sik til tholkit rike som är himerike lät for  
 thy mik nu opfylla thz mz pinonne som honum  
 brast j godhgerningomen Ängillin suaradhe thz är  
 scrifwat at thom som bedhis honum skal giuas ok 30  
 thom som stöte a porten stadhelica bliuande til  
 ändan honum skal oplätas Hör nu diäful hans

málhár hawir íllkelfra clappat ok bálhát for málk-  
 manna þortum meir en xxx ár mz manna ótal-  
 ienna thousanda taarum thet til at gudh vill giua  
 honum sín anda j hans hárta ok fæ the málhara  
 5 at han matte reipart hana gooz siál ok licamma  
 til hans thánist Swa giordhe ok gudh at han  
 varðh swa betir ok brámande at han lyste tel  
 ánte annat liua vtan til thás at han skulle gudz  
 vilia folghia ok honum hedhir góra Tha gudh var  
 10 swa lange bidhin tha sánde han j hans hárta sín  
 signadha anda Jomfrum gudz modhir gaff honum  
 aff sine dygdh alt thz honum brast j andelicom  
 vaknom oc j thom kládhom sóm thom riddara  
 burdhe til at hana som ganga skulle j tholkit  
 15 ríke Gudz hálghe mán j himerike the som han  
 álskadhe j jordhrike lagdhe hwar thera til hans  
 hugnadh aff sinom forskyllílsom han samansank-  
 adhe oc dyra hafwor ok liggiandafá swasom the  
 pelagríma som daghlica skipa bort vǽrlzlica ághor  
 20 for áuerdhelikin ríkedom ok thz vardhir honum  
 til áuerdhelica áro gládhi ok hedhir Ok sárdeles  
 for then vilian han hafðhe at fara til iherusalem  
 ok sit líff gerna at giua for the hálgho graff ok  
 the hálgho cristno tro, swa at hon matte j hedhir  
 25 hallan som hánne burdhe vm han hafðhe thz for-  
 mat ok for thy hawir thw ángin rät at opfylla  
 817 thz han ey siálwir giordhe en honum nakat bruste  
 Dlafwillin suaradhe en bristir honum kronan matte  
 jak nakat til hánne smidha thz giordhe jak gerna  
 30 Ángillin suaradhe thz ár sant at alle the som sik  
 vinna siáluc for döðhin aff háluite thom thákkis  
 gudhi at giua krono mz sins hugnadh licamma

sighirs krono tha the äru äptir rätuisonne rene  
 giordhe ok thy hawir thu änkte göra mz the  
 krono honum bör at haura Diäfullin öpte höght  
 ok rööt ok thööt ok sagdhe ve mik thy at aff  
 mik är takit alt minnit Jak minnis nu änkte thz 5  
 han äptir minom vilia giordhe ok än hawir iak  
 glömpit hans nampne Swa at iak veet ey älla  
 minnes huat hans nampn är älla hetir Ängillin  
 suaradhe, han hetir taaranna son j himerike Diä-  
 fullin öpte hwat forbannadhe soo var the som swa 10  
 sidhan bälgh hafde ther swa mykyt vatn var j  
 gutit at al rumin j hanne varo opfylt mz taara  
 vatne vardhe hon forbannadh aff mik ok allo  
 häluitis härskapi Ängillin swaradhe thin forbann-  
 ilse är gudhi hedhir oc allom hans vinom signilse 15  
 Ther äptir taladhe domarin oc sagdhe Gak bort  
 owin ok kom min vtualda ok j the samo stund-  
 inne rymde diäfullin oc ey var tha längre dombrin  
 The persona som thetta hördhe sagdhe swa O  
 äuerdhelikin dygdh oc ogriplikin gudh ihesus 20  
 christus thw giuir j hiärtan al godh hugxsilse ok  
 böne ok tara thu atirlöne thina eghna gafwor ok  
 gifwir for thom äuerdhelik äroful lön Vardhe thik  
 thak ok hedhir ok thiänist aff allo thy som skapat  
 är for alla thina gerninga O söte gudh thu äst 25  
 mik aldri kärast baadhe owir siäl oc licamma  
 Ängillin taladhe til sancta birgitta som synina saa  
 ok sagdhe thw skalt thz vita at thässe syn tedhis  
 thik ey for thin eghin hugnadh aff gudhi Vtan  
 for thy at gudz vini skullo vndirstanda oc vita 30  
 hwat han gör for sina vina ok thiänisto manna  
 skuld som for androm bidhia aff hiärtano ok sta

tholomodhelica oc stadhelica j gudhelico äruodhe  
 Thu skalt oc thz vita at han hafðhe ey fangit  
 tholka nadhe som honum gafwos vtan for thy at  
 818 han hafðhe j vilianom aff sinom barndom gudh  
 5 at älska ok hans vini ok j allom synda fallom  
 sik gerna bättra

Aff thom nadhom ok aflate som giuas godhom  
 pilgrimom j iherusalem vidh hælgho graff  
 Capitulum xv (14 i Latinska texten)

10 GWz son taladhe til sina brudh sighiande Nar j  
 gingin j mit mönstir som vight är mz mino blodhe  
 varin j swa rensadh aff idhrom syndom swa som  
 j hafðhin tha varit kompne v fundkarino Ok for  
 jdhirt äruodhe ok gudhelikhet vordho nakra idhra  
 15 frända siäla frälsa hulka som varo j skärslo elde  
 ok gingo in j himerike j mina äro Thy at alle  
 the som koma til thänna stadhin mz fulcompnom  
 vilia at bättra sik äptir sino bätzsta samuiti, ey  
 viliande annantima falla j synde thom forlatis  
 20 alstingx alla förro synde oc thöm ökis nadh at  
 vaxa ok thrifwas j godho

Aff vars herra pino xvj (15 i Latinska texten)

Sancta birgitta sighir Nar jak var vidh vars herra  
 graff sorghfullast ok gratande Saa iak min herra  
 25 nakin ok flängdan ledhas aff judhomen til at kors-  
 fästas ok tha gömdo judhane han granlica ok saa  
 jak tha at een hola vthuggin v biärgheno ok judh-  
 ane redhobone at fulkompna sina grymlikhet ok

var herra vände sik til mik ok sagdhe atuakta  
 thw som thetta see at j thässe hälle skorone var  
 korsit fäst j mina pinotina Ok ginstan saa iak  
 hulkaledhis judhane fäste ther starklica hans kors  
 a biärgheno j hälla skoronne ok slogho vm kring 5  
 alla väghna mz hambrom ok fästo mz smam trä-  
 plöggom at korsit skulle fastelica sta ok ey falla,  
 Thy när korsit var sua fastelica fäst ther sama  
 stadh, Tha lagdho the ginstan träfiöla alt kring  
 vm korsit swasom trä trappo alt til then stadhin 10  
 a korseno hwar hans fötir skullo korsfästas at  
 badhe han ok korsfästarane matte opfara at thöm  
 trappomen ok sta oppa thom mädhan the kors-  
 fästo han Ther äptir opforo the aat thom samo  
 trappomen ledhande han mz mästa gab ok hadh, 15  
 ok han op gik gladhelica at thom swasom siäft  
 lamb draghit til dödhin Ok nar han stodh nu  
 owir the trapponar Tha vtrakte han sin arm siälf-  
 uiliandis ok ey nödhughir ok lät op höghro hand-  
 ina ok lagdhe a korsit hulka the omildasto judh- 20  
 ane ok stupo grefwane ginom stungo ok korsfästo  
 ginstan grymelica ok stungo ginom hona mz jarn  
 spicom ther benit var hardhast ok fastast Ok  
 sidhan tha drogho the angxlica hans vinstro hand  
 mz repom oc korsfästo samuledh Sidhan vtthando 25  
 the allan licamman owirmatto a korseno ok satto  
 et skinubenit owir annat ok fästo swa baadha  
 fötirna samanföghdha mz twem spicom Ok vt  
 thando swa mykyt the ärufullo limina a korseno  
 at alla adhrone ok sinona slitnadho Sidhan thz 30  
 var giort satto the annan tidh thorn krono á  
 hans hälaghasta hofwodh Hulka som the bort-

toko aff hans hofdhe mädhan the korsfästo han  
 hulkin krona sua hardhelica stak hans hedhirlica  
 hofwodh at hans öghon varo ginstan opfylt mz  
 flytande blodhe öronin atirtäptos ok änlitit ok  
 5 skäggit var alt holt ok stänkt mz thy rosen blodh-  
 eno Ok ginstan bortrördho riddarene ok korsfäst-  
 arane the trapponar som the hafdho sat vidh  
 korsit Ok tha atirbleff korsit ensamit ok höght  
 Ok min herra korsfästir a thy, Ok tha jak var  
 10 swa opfylt mz sorgh skodhande thera grymlikhet  
 Tha saa iak hans sorghfullasta modhir liggia a  
 jordhine swa som skäluande ok halff dödha hulka  
 johannes oc andra hänna systor hugnadho ok  
 stodho tho ey lankt fran korseno höghra väghin  
 15 Ok thy nya sorghin som jak hafdhe tha j hälagh-  
 asta gudz modhirs varkunnan hon thwingadhe mik  
 swa mykyt at mik thotte som eet hwast swärdh  
 ginge gönom mit hiarta mz beske sorgh Vmsidhe  
 opstodh hans ärofulla modhir swa som död h  
 20 licammanom ok saa til sin son, ok hänna systor  
 oppehiollo hona ok hon stodh swa som död h liu-  
 andis ginomstungin mz sorghanna suärdhe Ok nar  
 hänna son saa hona ok andra sina vini gratande  
 andwordadhe han hona iohanni mz grötelike röst  
 25 Ok väl syntis tha i hans athäfwom ok skipilsom  
 ok hördhis i hans röst at hans hiarta ginum  
 stungit var mz huassasta sorgha stral aff sina  
 modhir varkunnan Ok tha syntos hans älskelico  
 ok faghro öghon halff död h hans mundir var ypin  
 820 30 ok blodhughir änlitit blekt ok insunkit ok lic-  
 ammin var allir blekir oc blodhrusa ok blaa ok  
 thwänande aff idhkelicom blodzsins vtflytilsom ok

hans iomfrulica licama skin var swa klent ok  
 thunt at aff litlo hugge syntis blat tekn vtantil  
 Stundom vidhír frestadhe han at oprätta sik a  
 korseno for ofmykla thwang ok nödh skuld som  
 han kände aff langom hwassastom värk Thy at 5  
 stundom opfor värkin til hiärtat aff hans limom  
 ok ginumstungnom adhrom ok synom ok mödde  
 han ok pinte grymelica mz langom pinom ok swa  
 längdis hans dödhír ok öktis mz beske pino ok  
 hardhe, Ok tha thy at han var när dödhenom 10  
 ropadhe han for owirmatto värkxsins anxla oc  
 nödh til gudh fadhír mz höghe röst ok grötelike  
 sighiande O fadhír Hwi forlät thw mik tha hafdhe  
 han bleka läpa ok blodhogha tungo ok insunkin  
 quidh tilludhande ryggenom Swa som thyt han 15  
 hafdhe alstingx ängin inälúe Ok annantidh rop-  
 adhe han mz angxlicom ok mästom värk O fadhír  
 j thina händir anduardhír iak min anda Ok tha  
 oprätte hofwodhit sik nakat ok nidhírbögdhe sik  
 ginstan Ok swa gaff han op andan Ok tha hans 20  
 modhír saa thz skalff hon al aff store besklikhet  
 ok dröuilsom ok viliande nidhírfalla a jordhinna  
 Vtan hon hafdhe oppehälliz aff androm quinnom  
 J thom timanom atirdrogho hans händir sik nakat  
 aff iarnspicanna stadhon for thunga kropsins 25  
 byrdhe ok swa oppehiölz hans licamme aff iarn-  
 spicomen som fötirne varo mz korsfäste Fingirna  
 ok händirna ok armene varo meer vt thande än  
 för, Hans skuldra ok bakir thrängdos hardhelica  
 til korsit Tha ropadho judhane som vm kring 30  
 stodho sighiande mang thing mot hans modhír  
 mz hadh oc gaab Somlike sagdho Maria thin son

är dödhir Än andre sagdho annor gabbilsa ordh,  
 Ok tha moghin stodh allir vm kring kom een  
 löpande mz mästo gäld ok instak spiut j hans  
 höghro sidho Swa anxlica oc maktlica at spiutit  
 3 ville gaa ginom andra sidhona, Ok nar spiutit vt  
 821 drog aff licammanom vtflöt blodhit ginstan swa  
 fulstoplica aff thy saareno swa som blodz flodh  
 mz ström än spiutzsins iärn ok nakir stanghinna  
 deel vtgingo rödh aff licammanom ok stänkt ok  
 10 färghat mz blodh Ok nar hans modhir maria saa  
 thz skalff hon swa anxlica oc sörghelica mz  
 sörgelicom graat at väl syntis j hænna ånlite oc  
 athåuom at hænna siål ginom stax mz hwassa  
 sorghanna swärdhe Sidhan thetta var giort ok  
 15 moghin bortgik nidhir toko hans vini han aff  
 korseno ok hans modhir tok han millelica mällan  
 sina hälaghasta arma ok sitiande lagdhe hon han  
 j sit knä allan sarghadhan ok blodhrosa, Ok tha  
 thörkadhe hans sorgfullasta modhir allan hans  
 20 licamma oc saar mz linno klädhe ok atir lykte  
 hans öghon kyssande thom ok suepte han j reno  
 sindale ok swa baaro the han mz graat ok mäste  
 sorgh ok lagdho han ij graff

xvij (16 i Latinska texten)

25 Ther äptir taladhe christus J thom sama timanom  
 til sina brudh sighiande Thässin thing som thw  
 nu saat ok annor hulkin som jak tholde akta ey  
 världinna höfdhinga ok ey the stadha j hulkom  
 iak var föddir oc pinadhir, Thy at the äru like  
 30 thom man som hawir diura hagma j hulkom han  
 latir lösa sina löpanda hunda ok lustas at höra



ok skodha hundana lopp ok diuranna Swa v rld-  
inna höfdhingia oc kirkionna form n ok alla  
v rldinna stadhga ok manna skipilse scodha h llir  
ok lustelicare v rlzlik lustelik thing  n min d dh  
oc mina pino ok min saar thy skal jak s nda 5  
thom min ordh mz thik ok vtan the vmskipta sin  
hi rta ok vnuända sik til mik skulu the fordömas  
mz thom som skipto m llan sin min kl dhe ok  
dobbladhe vm thom

Capitulum xviiij.<sup>m</sup> (17 i Latinska texten) 10

GWz modhir tala J th ssom stadh syons b rghe  
 ru tweggia handa manna k n somlike  lska gudh  
aff allo hi rta Somlike vilia h ua gudh vtan tho  
 r v rldin thom sötare  n gudh oc thy ther til  
at godhe skulin ey skändas ok ey dylskom giuas 15  
tilf lle ok komaskolandom  pted me Thy  r b tra  
at g sta j thom stadh som pelegrimom  r skipadhir  
thy at min son skal forese jdhir j allom thingom 822  
swa som honum th kkis

xix.<sup>m</sup> 20

Sancta birgitta &c leta j konunga bokinne  
xxij capitulo & xxij.<sup>o</sup> ( ttonde Boken, Kap. 22, 23)

Aff sancti francissci brödhrom ok fratre adh-  
uersario xx.<sup>m</sup>

O ndelica thakke ok  dhmiuk thi nist ok hedhir ok 25  
loff vari gudh j sino  uerdhelica valde ok makt hulk-  
in som  r een gudh j threem personis thy at hans

ogriplica godhlek thåktis at hans vårdhoghasta  
 mandombir skulle tala til ene människio varande  
 a bönom sighiande hånne swa Hör thu som giuit  
 är at höra andelica ok see ok halt granlica thässe  
 5 ordh j thino aminne En man var som het Fran-  
 ciscus hulkin som fik nar han vmuände sik aff  
 vārlzlike giri ok höghfārdh oc kötzsins lustelica  
 lifnadh til andelikit ok fulkomplikit liuārne sannan  
 idhrugha for alla sina synde ok fulcompnin vilia  
 10 at bātra sik Sighiande swa Änkte är thz j thässe  
 vārlidinne hulkit ther iak vil ey gärna forlata for  
 vars herra ihesu christi älscogha ok hedhir Ok  
 änkte är swa hart j thässe liue at iak vil ey  
 gladhelica thola thz for hans älscogha Ok göra  
 15 al the thing som iak forma j hans hedhir äptir  
 mins licamma ok siäls makt, Ok alla andra thom  
 som jak forma vil iak ledha ok styrkia til thz  
 at the älskin gudh owir al thing aff allo hiārta  
 Thässa francisci reghla som han byriadhe var ey  
 20 diktath oc samansat aff hans manzlico snille ok  
 vndirstandilse vtan aff mik äptir minom vilia Thy  
 at huart thz ordh j hånne är scrifwat, thz var  
 honum jngiutit ok beuist aff minom anda ok sidhan  
 framfördhe han ok tedhe androm the reghlonna  
 25 Ok swa alla andra reghlor som mine vini byr-  
 iadho ok hiollo siäalue ok gömdo ok kändö androm  
 fulcomplica oc anduardhadho ändrom, varo ey  
 diktadha älla samansatta aff thera manzlico snille  
 ok vndirstandilse Vtan aff thäs hālgħa anda raadhe  
 30 ok inbläst Thässins francisci brödhir hiöllo väl oc  
 gömdo the reghlona nakir aar äpte minom vilia  
 badhe andelica oc gudhelica Aff hulko gamble

ouinin dyäfullin hafdhe mykla afwnd oc dröuilse  
 for thy at han formatte ey at vinna the brödh-  
 irna mz sinom frestilsom ok swikom Thy letadhe  
 diäfullin granlica huar han matte finna nakin man  
 j hulkom han matte blanda sin onda anda mz 5 823  
 thäs manzsins vilia, Han fan vmsidhe en klärk  
 hulkin som swa thänkte mz sik Jak ville gerna j  
 tholkom stadhga vara huar iak matte hua värld-  
 inna oc mins licamma lusta Ok hwar iak matte  
 samansanka sua manga päninga at mik änkte 10  
 skulle brista j allom thom thingom som til höra  
 til mina vidhírthorfft ok lusta Thy skal iak giua  
 mik j francisci reghlo ok iak skal lata mik vara  
 storlica ödhmiukan ok lydhoghan ok swa mz  
 tholke akt oc vilia ingik then foresagdhe klärkin 15  
 j francisci klostir oc ginstan ingik diäfullin j hans  
 hiärta ok swa vardh then sami klärkin brodhír j  
 the reghlonne Tha thänkte diäfullin swa mz sik  
 Swa som franciscus vil dragha manga aff värld-  
 inne mz sine ödhmiuko lydhno til at taka stor 20  
 lön j himerike Swa thänne min brodhír hulkin  
 som skal callas genuärdhoghír for thy at han skal  
 vardha genuärdhoghír francisci reghlo, Skal dragha  
 manga francisci munka aff ödhmiukt ok til hög-  
 färdh, aff skällicom fatikdom ok til giri aff sanne 25  
 lydhno til at göra sin eghin vilia ok fölghia sins  
 licamma lusta Nar thänne genuerdhoghe brodhír  
 ingik j francisci limpnadh tilburdhe han ginstan  
 huxsa swa mz sik aff diäfullsins inskyutlsom Jak  
 skal tee mik swa ödhmiukan ok lydhoghan at alle 30  
 skulu rekna mik vara hälaghan Nar andre fasta  
 ok halla thysto tha skal iak göra thwärt amot mz

minom sårlicom kompanom åtande ok drikkande  
 oc talande swa lönlica at ångin annar skal thz  
 vndirsta Jak ma oc ey åptir the reghlonne at  
 hanna pāninga oc ey gull ålla sylff ok thy vil iak  
 5 huaa nakan sårlikin vin hulkin som skal lönlica  
 göma mit gull oc mina pāninga nār sik a mina  
 vāghna at iak ma nytia the pāningena åptir min-  
 om vilia Jak vil oc nima boklica konste oc vis-  
 dom til thās at jak maghe faa nakan hedhir ok  
 10 vārdhelikhet i limnadhenom hauande hāsta ok sylf-  
 kar ok faghir klādhe oc dyr prydhilse Ok vm  
 nakir straffir mik ok skylla for tholik thing skal  
 jak suara at jak gör thz for mina reghlo hedhir,  
 Ok ån, at iak matte swa mykyt åruodha ok göra  
 15 at iak matte vardha biscopir tha vare jak sanne-  
 lica sāl for thz liuārne jak matte tha huaa thy  
 824 at tha vare jak j mino eghno frålse ok tha matte  
 iak huaa allan mins licamma lusta, Hör nu huat  
 diåfullin hawir giort j the fore sagdho francisci  
 20 reghlo Sannelica är nu thz sant at flere åru the  
 brödhir j vārldinne hulke som halla, åntiggia mz  
 gerning ålla vilia ålla astundan the reghlona som  
 diåfullin kände brodhir genuårdhogha ån the som  
 göma the reghlona som jak kände brodhir fran-  
 25 cisco Tho skalt thu vita at ån thot thāsse fran-  
 cisci brödhir ok brodhirs genuerdhox brödhir åru  
 samanblandadhe swa länge som the liua i vārld-  
 inne tho skal jak skilia thom aat åptir dödhin  
 thy at iak är thera domare oc jak skal döma  
 30 francisci reghlo brödhir til at bliua mz mik ok  
 mz francisco j åuerdhelike glådhi Ån the som  
 åru aff brodhers genuerdhogx reghlo skulu dömas

til auerdhelica pino j hăluitis diupe Vm the vilia  
 ey ödhmiuklica rätta sik ok bättra fore dödhin Ok  
 thz är ey vndir thy at the som skullo giua vārlz  
 mannom ödhmiuktz ok hālaghetz äptedöme the  
 giua fula ribalda äptedöme mz sine höghfärdh oc 5  
 giri Thy skulu the same brödhirne visselica vita  
 at badhe the oc alt annat klostirfolk hulkom  
 reghlan forbiudhir at hāua eghit ok tho hāua  
 the nakat eghit mot sine reghlo viliande ther mz  
 thākkias mik at the giua mik nakan deel ther aff 10  
 Thera gafwo āru mik ledhe ok hatughā ok āru  
 the ey vārdha nakir godh lön thy at thākkare är  
 mik at the gömin hālaghan fatikdom hulkin som  
 the lofwadhin j sinom reghlom ān at the present-  
 eradho mik alt thz gul ok sylff oc alla the malma 15  
 som āru j vārlzinne Thw som hōre thāssin min  
 ordh skalt ānuāl vita at thik hafdhe ey varit  
 loflikit at see thāsse synina Vtan fore een min  
 godhan thiānara hulkin som badh mik aff allo  
 hiārta for thom francisci brödhrom hulkin som 20  
 astundadhe at radha thom sama brödhromen nakar  
 nyttogh thera siāla raadh aff gudhelicom kārlek &c

Här six huru jomfru maria fōdde sin son j  
 bethleem *Capitulum xxi*

SAncta birgitta sighir Nar jak var vidh vars herra 25  
 jātu j bethleehem sa jak ena fāghirsta jomfru hau-  
 ande mz barne, Fördha j huitom mantol ok klenan  
 kiortil ginum hulkin jak saa skārlica hānna jom-  
 frulica licamma hānna quidhir var fullir oc mykyt  
 thrutmande thy at hon var nu redhoboin at fōdha 30

barn Mädh hänner var en höuiskaster gamal man  
ok the hafdho mz sik en oxsa ok en asna ok nar  
the varo jnne j thy rumeno bant then gamble  
mannin oxsan oc asnan vidh jätuna Sidhan gik  
5 han vt oc bar til jomfruna eet tänt blus oc gik  
vt sidhan at han skulle ey närvara mäthan jom-  
frun födde barnit oc drogh jomfrun tha sina skoo  
aff sinom fotom ok lagdhe aff sin hwita mantol  
ok sit howodhklädhe ok lagdhe när sik ok bleff j  
10 ensampnom kiortlenoin mz fäghirsta vtlagdho haare  
owir skuldrona Ok hon hafdhe mz sik tw renasto  
linin klädhe ok tw vllin hulkin hon tok tha fram  
viliande swepa j thom barnit som födhas skulle  
Ok annor tw litin linnin klädhe at swepa ok binda  
15 owir barnsins hofwodh ok lagdhe thom när sik at  
hon skulle nytia thom j thorftelicom tima Nar al  
thässin thing varo swa tilreed tha böghdhe jomfrun  
sin knä til gudhelica böne mz mykle wyrdhning  
ok vände bakin til jätuna ok änlitit östir op til  
20 himilin ok swa stodh hon mz oplyptom handom  
ok öghom til himelin ok tha hon stodh sua j  
gudhelicom bönom ok thanka Saa jak barnit röras  
j hännera quidh ok ämbrat j eno öghnabliki födde  
hon sin son aff hulkom swa mykyt lius oc osighir-  
25 likit sken framgik at solin var ey lik thy skineno  
Ok ey gaff thz liusit som gamble mannin satte a  
väggena nakat lius älla sken aff sik, Thy at thz  
gudhelica liusit giordhe alstingx til änkte thäs  
licanlica liusins sken Ok swa bradhelica föddis  
30 barnit j enno öghna bliki at jak formatte ey at  
uakta älla begripa ok skodha huru älla j hulkom  
limom jomfrun födde Tha saa jak ginstan thz

ärofulla barnit liggia a jordhinne nakit ok skin-  
 ande hulkins köt ok licamme aldra renast var ok  
 hafdhe änga handa smitto älla orenlikhet Tha  
 hördhe iak sötasta ängla sanga, vndarlica Ok 826  
 ginstan samandrogh jomfruna qvidhir sik hulkin 5  
 som förra var mykyt thrutmande ok tha syntis  
 hænna licamme mykyt faghir ok klen Ok nar jom-  
 frun kände at hon hafdhe födt barnit vände hon  
 sik til barnit mz bögdho hofdhe ok saman fögdhom  
 handom mz mykle höuisklikhet ok wyrdhning Ok 10  
 sagdhe Var väl komin min gudh ok min herra  
 oc min son ok tha vmuände barnit sik a hardha  
 golueno ther thz laa gratande ok skäluande for  
 köld skuld ok hardha golfsins huasselikhet ok vt-  
 rakte sina limi letande at finna modhirinna hiälp 15  
 ok godhuilia ok tha tok hon han j sin fangn ok  
 lagdhe han thätlica til sit bryst ok värmde han  
 mz kiinbeneno ok brysteno mz mykle glädhi ok  
 modhirlike varkunnan Ok sat hon a golueno ok  
 lagdhe sin son j sit knä oc tok hans naghla klen- 20  
 lica mz sinom fingrom hulkin ginstan var afskorin  
 ok ey vtgik ther nakir blanadhir älla blodh Ok  
 ginstan tilburdhe hon at swepa han granlica Först  
 j linnom klädhom ok sidhan j vlnom klädhom ok  
 bant licamman ok skinubenin ok hans arma mz 25  
 enom linda som bundin var j öwirsta vlna klädh-  
 eno Sidhan swepte hon barnsins hofwodh ok bant  
 owir thz the tw linna klädhin som hon hafdhe  
 ther til reet Ther äptir ingik then aldroghe mannin  
 ok fiöl nidhir a sin knä owir jordhina ok badh 30  
 til barnit ok grät for glädhi skuld Ok ey vm-

skiptis the jomfrwn nakat j byrdhinne j sinom lit  
 alla vanskadhis j siukdom ok ey vanskadhis nakar  
 licamlikin styrkir j hanne swa som j androm  
 quinnom thom som fōdha barn Vtan at hanna  
 5 thrutmande quidhir atirdrogh sik til fōrro skipilse  
 swa som han var fōr ān hon afladhe barnit Tha  
 op stodh hon hauande smaswenin j sinom fampne  
 ok badhin the, hon oc josep lagdho han j jātuna  
 ok badho til han mz bōghdhom knām ok mz mykle  
 10 glādhi

xxij<sup>m</sup>.

IOmfru maria syntis mik annantidh j thom sama  
 stadhenom sighiande O min dottir Jak jättadhe  
 thik lango j room at jak skulle tee thik här j  
 827 15 bethleem mz huat matto iak fōdde min son ok  
 ān thot iak tedhe thik nakat aff thy j neapoli  
 som var huru iak stodh nar iak fōdde min son  
 Tho skalt thw visselica vita at jak stodh swa ok  
 iak fōdde mz tholke matto som thw saat stand-  
 20 ande a bönom mz bōghdhom knām ensamin j  
 stallenom Ok jak fōdde han mz swa mykle siäl-  
 inna glādhe ok frygdh at iak kände ey nakan  
 thunga ok ey nakan värk nar min son framgik  
 aff minom licamma Ok ginstan swepte iak han ij  
 25 renlicom klādhom som iak hafdhe lankt fōrra til-  
 reet Ok nar josep saa thetta vndradhe han mz  
 store glādhe oc frygdh at iak hafdhe swa fōt vtan  
 hiälp For thy at mykle moghin j bethlem var tha  
 hindradhir j androm ärindom äptir kesarens budhi  
 30 Thy atuaktadho the swa mykyt at hans budhi at  
 gudz iartekne gato ey kunnogadz i thom Ok thy



skalt thw sannelica vita at än thot männene vidhîr-  
fresta äptîr manzlicom sinnom at kungöra at min  
son föddis mz almännelike matto Tho är sannind  
ok vtan iäff at han föddis swa som jak sagdhe  
thik för ok thw saat nu

5

Huru hyrdhane komo til bethleem **xxiij<sup>m</sup>**

JAK saa j thom sama stadhenom nar jomfru maria  
oc josep stodho oc baadho til barnit j iätunne at  
tha komo hyrdhane ok fägömarane at see barnit  
ok hedhra thz, Ok tha villo the vita vm thz vare 10  
manköns älla qvinköns, thy at änglane hafdho  
budhat thom at världinna helare var föddir, tha  
tedhe jomfrun thom manzlikit barnsins kön hulkin  
the lofwadho sidhan mz mykle wyrdhning ok  
glädhi Ok foro sidhan heem louande gudh oc 15  
ärande j allom thom thingom som the hafdho hört  
ok seet

**xxiiij**

GWz modhîr taladhe O min dottîr Thw skalt vita  
at iak foreuiste väl thera konungana tilquämd för 20  
än the komo at bidhia til min son Ok min son  
frygdadhis mykyt tha the ingingo ok badho til  
hans ok hafdhe tha gladhare ok blidhare änlite  
for glädhi skuld än annantidh Jak gladdis oc  
mykyt mz otalike glädhi oc frygdh j minom hugh 25  
atuaktande thera ordh ok gerninga oc gömande  
thom j mino hiärta

828

**Capitulum xxv**

GWz modhîr taladhe the sama ödhmiuktin är nu  
j minom son j hans gudhdoms valde som var j 30

honum tha han lagdhis j jätunna hulkin som ligg-  
 iande mällan tw diur än thot han al thing viste  
 a gudh domsins väghna tho taladhe han änkte a  
 mandomsins väghna Swa ok nu sitiande a gudz  
 5 fadhirs höghro hand höre han alla talande til sik  
 mz kärlek oc swara mz sins hælgha anda jngiut-  
 ilsom Somlicom mz ordhom ok thankom oc som-  
 licom talande mz mwnne Swa som honum thäkkis  
 Samuledh jak som hans modhir är Swa ödhmjuk  
 10 är iak nu j minom licamma hulkin som är op-  
 högdhir owir al skapadh thing Swa som iak var  
 tha nar iak var fest josep Tho skalt thw for visso  
 vita at josep vndirstodh aff thom hælgha anda för  
 än han fäste mik at iak hafdhe lofwat gudhi min  
 15 jomfrudom ok at iak var osmittadh j thankom ok  
 ordhom ok gerningom Än han fäste mik mz the  
 akt at han ville thiäna mik hauande mik for sina  
 frw ok ey for husfru Jak viste ok ämuäl visse-  
 lica aff thom hælgha anda at min jomfrudombir  
 20 skulle äuerdhelica bliua oskaddir än thot iak fästis  
 manne aff lönlike gudz skipan Vtan sidhan jak  
 lydde gudz sändebudha ok josep saa min quidh  
 vaxsa aff thäs hælgha anda dygdh tha räddis han  
 mykyt, ey for thy at han thänkte nakat wranght  
 25 mot mik Vtan han amintis prophetanna spadom  
 hulke som fore sagdho at gudz son skulle födhas  
 aff ene jomfru ok thy reknadhe han sik owerdh-  
 oghan at thiäna tholke modhir til thäs ängillin  
 bödh honum ey rådhas vtan thiäna mik mz kär-  
 30 lek Än aff goze älla rikedomom atirgömdo vi os  
 änkte jak oc josep vtan vars oppehällis vidhir  
 thorfft til gudz hedhir ok alt annat forlätom vi

for gudz älskogha Än nar min sons fözlo time  
 kom hulkin iak väl foreuiste tha kom iak äptir  
 gudz foresyn j bethleem förande mz mik renasto  
 klädhe til mins sons nyt oc thorff the som ängin  
 hafdhe för haft ok nytiat j hulkom jak suepte 5  
 min son först som föddis aff mik mz allom renlek  
 Ok än thot jak var foresedh aff äuerdhelico at  
 sitia j högxsto säte ok hedhir owir alla creaturas  
 oc owir alla män Tho for mina ödhmiukt tilredde  
 jak the thing som varo vidhirthorftelik josep ok 10  
 mik siälue Samuledh var oc min son vndir bughin  
 josep ok mik, swasom jak var ödhmiuk j värld-  
 inne kunnogh ensampnom gudhi ok josep Swa är  
 jak ok nu ödhmiuk sitiande j höxsta säte redho-  
 boin at presentera gudhi alla skällica böne ok 15  
 somlicom swara iak vm gudhelikin inskiutilse Ok  
 til somlica talar iak lönlicare swa som gudhi  
 thäkkis

## xxvj

NAr jak var j valle josaphat a bönom vidh äro- 20  
 fullo jomfru marie graff Tha syntis mik the sama  
 jomfrun skinande mz myklo skini sighiande At-  
 uakta dottir Jak lifdhe xv aar j världinne sidhan  
 min son for op til himerikis oc swa langan tima  
 owir at som är fran hälgha thorsdagh ok til min 25  
 dödh nar jak var vp takin til himerikis Ok tha  
 laa min licamme dödhir fämptan dagha j thässe  
 grawinne Ther äptir var iak optakin til himerikis  
 mz otallicom hedhir ok glädhi, Ok the klädhin  
 som jak var jordadh vt j atirbliuo tha quar j 30  
 thässe grafwinni Ok iak var tha fördh j tholik

klädhe som min son ihesus christus är j fördhír  
 Ok skalt thu vita at ängin manzlikin licamme är  
 j himerike vtan mins sons ärofulle licamme oc  
 min Än j farin nu atir til cristna manna landa  
 5 ok ökin alt jdhart liuärne j godho ok liuin mz  
 högxsto gömo ok atuakt här äptir mädhan j sökin  
 nu thässa hælgha stadhanna hwar jak ok min son  
 lifdhom licamlica ok varom dödh oc jordhadh

### Capitulum xxvij.<sup>m</sup>

830 10 IHesus christus syntis enne människio varande a  
 gudhelicom bönom sighiande hänne swa Hör thw  
 hulke som giuit är at höra ok see andelik thing  
 oc atuakta granlica j thinom hugh the thing som  
 thw skalt nu höra ok kungöra almoghanom a  
 15 mina väghna at thu tala ey thom for thin hedhír  
 älla manna loff ok ey skalt thw thighia thom for  
 nakan vërlzlican räddogha älla obrygdhilse älla  
 forsmäilse, Thy at ey tees thik thässin thing som  
 thw skalt nu höra at enast for thina skuld vtan  
 20 for mina vina böne hulka som varo j thässom  
 stadhenom Neapoli ok badho mik mang aar aff  
 allo hiärta ok sinom bönom ok äruodhe for min-  
 om ouinom som byggia j thom sama stadhenom  
 at iak skulle tee thom nakra nadh vm hulka the  
 25 mattin helsamlica atirkallas oc atirdraghas aff sin-  
 om syndom oc osidhom Aff hulkra bönom jak  
 bögdhis til at sighia thik thässin ordhin ok thy  
 hör granlica hwat iak tala Jak är aldra thinga  
 skapare oc herra Swa owir diäflanna som owir  
 30 alla änglanna ok ängin skal vndfly min dom,  
 Visselica diäfullin syndadhe threm lundom mot

mik j höghfärdh oc afwnd oc j sins eghins vilia  
 älscoğa Swa mykyt höghfärdadhis han at han  
 ville vara herra owir mik oc at jak skulle vara  
 vndirbughin honum ok swa mykyt awndadhis han  
 vidh mik at gerna hafdhe han dräpit mik vm thz 5  
 hafdhe varit möghelikit ther til at han skulle vara  
 herra ok sitia j mino säte Swa kär var oc honum  
 hans eghin vili at änkte aktadhe han min vilia  
 vm han kunne främia ok fulkompna sin vilia ok  
 thy fiöl han nidhir aff himerike ok vardh diäful 10  
 aff ängle j häluitis diupe ther tha iak saa the  
 storo ilzscona ok afwndena som diäfwllin hafdhe  
 mot mannenom tedhe jak mannenom min vilia  
 Ok jak gaff mannomen min budhordh at vm the  
 giordhin min budhordh mattin the thäkkias mik 15  
 ok misthekkias diäflenom Ther äptir for then  
 mykla kärlekin som iak hawir til människiona  
 kom jak j världinna takande licamma aff ene  
 jomfru Ok iak kände siälwir mannenom sanna  
 helso vägh mz ordhom oc gerningom Ok ther til 20 831  
 at iak skulle tee thom fulkompnin kärlek ok älscoğa  
 oplät jak thom himerike mz mino eghno  
 blodhe Än hwat göra the männene mik nu hulke  
 som äru mine ouini Sannelica the forsma min  
 budhordh, vtkasta mik aff sinom hiärtom swa som 25  
 värsta dödhelikit etir ok vtspotta mik aff sinom  
 mwn swa som rutit thing ok styggias at see mik  
 suasom spitalskan man värst loktande Än diäfullin  
 ok hans gerninga vmfämpna the mz allom sinom  
 godhuilia ok gerningom honum inledha the j sin 30  
 hiärta görande lustelica ok thäkkelica hans vilia  
 oc fölghiande hans anda inskiutisom Thy skulu

the aff minom rätuisa dom taka lön aff diäflenom  
 j hāluite for vtan ānda For höghfärdhinna som  
 the jdhna skulu the haua āuerdhelica blygdh oc  
 skam swa mykyt at alle āngla ok diäfla skulu  
 5 sighia aff thom at the āru opfylte mz skam alt  
 til owirsta, for thera omättelica giri skal hwar  
 diäful opfylla thom mz sino dödhelico etre Swa  
 mykyt at āngin stadhīr skal atirbliua tombir j  
 thera siäl hulkin ey skal vara opfyltir mz diäfwl-  
 10 lico etre For skörlimpnadhin ther the āru j bränn-  
 ande swasom oskällik diwr skulu the aldre koma  
 til mins ānlitis syn vtan skulu skilias fran mik  
 ok rānas aff sinom vanshipadha lusta Framledhis  
 skalt thw vita at swa som alla dödhelica synde  
 15 āru thunga swa ok nadhelik synd vardhīr dödhe-  
 likin vīn mannin lustas j hānne ok vil bliua j  
 hānne Thy skalt thū vita at twa synde jdhnas  
 hulka jak nāmpne thik ok dragha mz sik manga  
 andra synde hulka alla synas swasom nadhelica  
 20 Vtan for thy at folkit lustas j thom mz vilia at  
 bliua j thom vardha the dödhelica Ok manga  
 andra ledha ok fula synde gör almoghin j thāss-  
 om stadhenom neapoli hulka som jak vil ey nu  
 nāmpna for thik Första synden aff twem är at  
 25 människiona som skāl haua smōria sin ānlāte oc  
 832 lita mz mangom litom Swa som billāte litas ther  
 til at the skulin synas fāghre ān jak skapadhe  
 thom Annor syndin är at manna oc quinno lic-  
 amma vanskapas aff sinom rätta stadhga mz ohöu-  
 30 iskom klādhasidh som folkit nytia ok thz göra the  
 for höghfärdh skuld at the skulin synas fāghre oc  
 skörare j sinom licamma ān gudh skapadhe thom

Ok at the som thom see mogho thäs raskare op-  
 tändas til sköra kötzsins giri ok lusta Thy skalt  
 thu visselicast vita at huru opta the smöria sin  
 änlite mz nakrom lit Swa opta minzskas thom  
 nakir thes hælgha anda ingiutilse ok diäfullin 5  
 nalkas thom thäs meer Ok huru opta the prydha  
 sik mz ohöuelicom ok vanshipadhom klädhom ok  
 vanskapa swa sina licamma swa opta minzskas  
 siälinna prydhilse ok dyäfulsins vald ökis j thom  
 O mine ovini hulke som göra vtan räddogha ok 10  
 vtan blygdh tholka synde oc andra synde mot  
 minom vilia hwi glömin j mina pino ok aktin ey  
 j idhrom hiärtom Huru jak stodh nakin bundin  
 vidh studhina Slaghin grymelica mz hardhom  
 flängiom Huru jak stodh nakin ok ropadhe a 15  
 korseno vpfyltir mz saarom ok alldir huldir ok  
 kläddir mz blodhe Ok nar j smörin jthur änlite  
 hwi skudhin j ey tha mit änlite huru thz var  
 opfylt mz blodh ok hwi seen j ey oppa min  
 öghon huru the myrktos ok huldos mz blodh oc 20  
 taarom oc mina öghna brune blanadho Hwi skudh-  
 in j ey til min mwn ok öron ok skäg huru the  
 varo stankt oc färghadh mz blodh ok alle andre  
 mine limi grymmelica sargadhe mz mangom värk-  
 iom ok pinom ok huru jak hängde bla ok blodh- 25  
 rosa for-idhra skuld ok ther aff allom gabbadhir  
 oc forsmadhir at j mattin opuäkkias aff tholko  
 aminne at älska mik idhan gudh Ok swa vndfly  
 diäfulsins snarur aff hulkom j ärin ryghelica bundne  
 tho äru al thässin thing glömd j idhrom öghom 30  
 ok hiärtom Thy görin j swa som farande qvinnor  
 plägha hulka som älska közsins lusta oc ey at

833

födha barn Nar the känne barnit lifwande j sin-  
om quidh til göra the ok rökta mz nakrom thing-  
om at barnit skuli forgaa At the skulin ey mista  
sin värsta kötz lusta vtan väfwias altidh j sinom  
5 skörlimpnadh oc orena kötzsins samblande Swa  
görin ok j thy at jak idhír gudh oc skapare ok  
atirlösare söke alla mz mine nadh böstande a  
idhrom hiärtom thy at jak älska alla Vtan nar j  
känin nakan mins hælgha anda jngiutilse j idhrom  
10 hiärtom älla nakan jdhrugha Älla nar j faan  
nakan godhan vilia hörande min ordh ginstan  
röktin j at forkoma oc dräpa mins hælgha anda  
jngiutilse äntiggia orsakande idhra synde älligis  
ok lustandis j thom ok viliande ämuäl fordöme-  
15 lica bliua j thom Thy görin j diäfulsins vilia jñne-  
lykkiande han j idhrom hiärtom ok swa vtältin j  
mik smälica for hulkit j ärin vtan mik ok iak är  
ekke mz jdhir Ok j ärin ey j mik vtan j diäflen-  
om thy at j lydhin hans vilia oc aggilsom Thy  
20 mädhan jak sagdhe nu domin Skal jak oc nu  
sighia mina miskund Min miskund är thæssin at  
ängin aff minom ouinom är swa stor syndare vm  
han bedhis miskund mz ödhmiuko ok fulkomplico  
hiärta at honum nekas nadh, Thy skulu mine  
25 ouini göra thry thing vm the vilia faa nadhe oc  
miscund oc min venskap oc sättas vidh mik Första  
är at the hafwin angir oc idhrugha aff allo hiärta  
at the syndadho mot mik sinom skapara ok atir-  
lösara Annat är reen oc idhkelik oc ödhmiuk  
30 synda vidhírganga ok scriptamaal som the skulu  
göra for sinom scriptafadhír Ok at the bätrin alla  
sina synde ok görin fulla bättring for thom äptir



thäs sama scriptafadhirsins raadhe oc skälikhet  
 tha skal jak nalkas thom ok diäfullin skal fiärkas  
 thom Thridhia är at the takin min licamma sidhan  
 the hafwa thässin thing fulkompnat mz gudhelikhet  
 ok fulcompnom kärlek ok hawi then vilia at aldre 5 834  
 optar mer falla j synde Vtan bliua j godho alt  
 til sins liffs ända Ok iak vil löpa mot thom som  
 sik bättra mz thässe matto swa som mildir fadhır  
 mot villom farande son Ok hällir vil iak thom  
 taka til mina nadh än the kunno siälue bidhia 10  
 älla thänkia Ok tha skal jak vara j thom oc the  
 j mik ok skulu liua ok glädhias mz mik äuerdhe-  
 lica Än min rätuisa skal vtan jäff koma owır  
 thom som bliua j sinom syndom oc ilzsko Ok  
 swa som fiskarin seande fiscana löpa j vatneno 15  
 vtkastır sin meetekrok ok takır tho ey alla fiscana  
 sändır vtan först soma oc swa soma til thäs han  
 faar thom alla Swa skal jak göra minom ouinom  
 som bliua j syndinne, thy at smam oc smam skal  
 jak taka thom aff thäso vārlzlico liueno j hulko 20  
 the lustas syndelica j kötino Ok iak skal taka  
 thom j thöm tima som the ey tro ok tha the  
 bliua j sinom mästa lusta aff thässe vārlzlica lifw-  
 eno ok jak skal sända thom j äuerdhelikin dödh  
 huar the skulu aldre see mit änlite älla mina äro 25  
 thy at the älskadho hällir at göra ok fulkompna  
 sin vanskapadha ok orena lusta än at fulkompna  
 min vilia ok min budhordh

At trolkonor äru forbannadhe xxviij.<sup>m</sup>

IAk som tala til thin är himerikis drotning Jak 30  
 är swa som thässa världinna yrta gardzmästare

hulkin som rasklica framlöpir ok bindir oc fäste  
 sina planto qvrista ok vng trä j sinom yrtagardhe  
 . Nar han see maktoght oc skadhelikit vädhir koma  
 at the skulu ey brytas älla mz rotom opriuas aff  
 5 vädhirstormom Swa gör jak miskunnina modhir j  
 thässe världinna yrtagardhe thy at nar iak see  
 vadhelica frestilsa vädhir oc diäfulzlica ilzsko ägg-  
 ilse bläsa in j mannana jarta ginstan löpir jak til  
 min herra ok min skapara ok gudh ok min son  
 10 ihesum christum mz minom bönom hiälpande  
 thom ok röktande aff honum at han jngiute nakan  
 thäs hälgha anda jngiutilse mz hulkom the maghin  
 835 stydhias ok helsamlica stadhfästas oc oskadde ande-  
 lica gömas aff diäwlzlica frestilsa valde Ok at diä-  
 15 fullin fange ey makt owir thom brytande thera  
 siäla oc oprifwande thom fordömelica äptir sinom  
 ilzskofullo astundilsom Ok thy när männene taka  
 ok akta mina studh ok hiälp mz ödhmiuko hiarta  
 oc godhom gerningom tha värias the ok beuaras  
 20 aff diäfulzlica frestilsa jngiutilsom ok bliua stadh-  
 ughe j gudz nadha stadhga ok göra gudhi oc mik  
 sötelikhetz fruct j quämelicom tima Än the som  
 forsma mins sons ok mina andelico studh ok hiälp  
 the böghias aff diäfulsins frestilsa swärdhe mz vilia  
 25 ok gerningom ok oprifwas aff nadhanna stadhga  
 mz oloficom astundilsom oc gerningom til diupa  
 äuerdhelica pino Nw äru mange män oc quinnor  
 som leta raadh aff forbannadhom trolkonom ok  
 gallirkonum, stundom ther til at the maghin afla  
 30 barn ok födha Somlike at the maghin faa thäs  
 meere älskogha oc hiärtelikin kärlek aff nokrom  
 mannom ok quinnom Somlike at the maghin faa

vita kommaskolande thing Somlike at the maghin  
 faa helbrygdho aff sinom siukdom Thy alle the  
 som tholik thing göra alla nakra andra galdra  
 alla troldoma oc the som halla ok hysa tholka j  
 sinom husom alla tro thom äru hatughe ok for- 5  
 bannadhe när gudhi Ok aldre skal nakar thäs  
 hälgha anda ingiutilse alla nadh ingaa j thera  
 hiärta Swa länge som the bliua j tholkom stadhga  
 alla vilia The som sik vilia bätra ok bedhas ödh-  
 miuklica miskund mz allom vilia at ey optarmer 10  
 falla j tholka synde alla andra skulu faa nadh oc  
 miskund aff minom son

Huru christus himerikis keysare syntis sitia a  
 domstol hardhelica auitande jordhrikis konunga 836  
 ok höfdhinga oc allan syndoghan mogha for 15  
 thera synde oc othokka mz rädhelicom hötilsom  
 sins doms ok manar thom at the skulin vm-  
 uändas xxix (30 i Latinska texten.)

Iak saa stort pallacium likt renom himpne J hulko  
 som var otalikit himerikis härskap swa som sol- 20  
 grandin ok aff thom framgik lius ok sken swa  
 som soolgisle Ok j thy pallacio sat j vndirlico säte  
 swa som ens manz persona ogriplix vänlex oc  
 osighelix valdz herra huars klädhe vndirlik varo  
 aff osighelike klarhet Ok een jomfru stodh for 25  
 honum som sat aa stolenom hulkin som var meer  
 skinande än solin Hulka al the himerikis här-  
 skapin som ther när stodho hedhradho mz hedhir  
 ok wyrdhning swa som himerikis drotning Än  
 han som sat a stolenom oplät sin mun oc sagdhe 30

O alle mine ouini som bliuin j vārldinne hörin  
 thy at jak talir ey til mina vina hulke som fölgha  
 minom vilia Hörin alla klārka ärkebiscopa oc  
 lydhbiscopa ok alle andre som minna vald haua  
 5 j kirkionne Hörin alle renliues män aff huat hālzt  
 limpnadh som j ärin Hörin konunga ok höfdhinga  
 oc vārldina domara ok alle thiänara Hörin qvinnor  
 oc förstinnor ok alla frur oc thiänisto qvinnor ok  
 alle sma ok store som byggia j vārldinne j hulk-  
 10 om hālzt stadhga älla skipilse j ärin Thässin ordh  
 som iak siälwir som är jdhir skapare talar til  
 idhir Jak käre at j gingin fran mik ok gafwin  
 tro minom ouin diäflenom ok forlätin min budh-  
 ordh ok földhin diäfulsins vilia oc hans äggilsom  
 15 Ey aktin j at iak osmittelikin oc äuärdhelikin  
 jdhir skapare for nidhir aff himpnomen til ena  
 jomfru takande aff hänne köt ok vmgangande mz  
 jdhir oplät ok tedhe jak jdhir väghin vm mik  
 siäluan Ok tedhe idhir radh vm hulkit j skullin  
 20 gaa til himerikis Jak var näktadhir ok flängdir  
 837 ok mz thornom kronadhir oc sua starklica vt  
 thandir a korseno at alla sinona ok lidhamotin  
 syndir löstos Jak hördhe al obrygdhilse ok iak  
 tholde smälicasta dödh oc beskasta hiärtans sorgh  
 25 for jdhra helso O mine ouini j atuaktin ey all  
 thässin thing thy at j ärin swikne Ok bärin diä-  
 fwlsins wk ok byrdhe mz swiklicom sötma ok  
 vitin ey ok kännin ey för oändelik sorgh nalkas  
 jdhir owir byrdhena ok ey äru thässin thing jdhir  
 30 ympnyn Vtan swa stor ok mykyn är jdhir högh-  
 färdh at formattin j at opfara owir mik j giordhin  
 thz gerna Ok swa mykyn är jdhir kötz luste at

hållir villin j mista mik än forlata jdhan fula oc  
 vanshipadha lusta Ther owir är jdhir giri omätte-  
 likin swa som öpin säkkir thy at änkte formaa at  
 mätta jdhra giri Thy swär jak vm min gudhdom  
 at vm j dñn j tholkom skipilsom j hulkom som 5  
 j nu ärin, J skulin aldre see mit änlite vtan for  
 jdhra höghfärdh skulin j swa diupt nidhir sänkias  
 j häluite at alle häluitis diäfla skulu vara owir  
 jdhir syrghelica pinande jdhir For jdhan skör-  
 limpnadh skulin j opfyllas mz rädhelico diäfwl- 10  
 lico etre Ok for jdhra giri skulin j opfyllas mz  
 värk ok angsla ok skulin vara luttakande alz  
 thäs ildz som j häluite är O ouini ledhe ok  
 othäkke oc vansläktoghe Jak synis jdhir suasom  
 dödhir madhkir vm vintarin ok thy görin j huat 15  
 som hälzst j vilin oc hauin framgang thy skal jak  
 nu opsta j somarenom ok j skulin thighia ok ey  
 skulin j vndfly mina hämd Tho alt vm ens o  
 ouini for then skuld at jak atirlöste jdhir. mz  
 mino blodhe bedhis iak änkte aff jdhir vtan jdhra 20  
 siäla, Thy atirkomin än til mik ok jak skal thäkke-  
 lica taka jdhir swa som syni Kastin aff idhir  
 thunga diäfulsins wk ok minnins a min kärlek ok  
 skulin see ok finna j jdthro samuite at iak är sötir  
 ok mildir



# ÅTTONDE BOKEN.

---





Här byrias himerikis keysara book til konunga  
ok höfdhinga ther gudhelica var teedh ok oppin-  
baradh *sancta* birgitto aff swerikis rike hulkin  
som sighir

j<sup>m</sup>

5

**J**Ak saa stort pallacium ogripelikit j storleek Ok  
thz syntis likt *renom* himpne Ok j thy syntos  
otallica människior sitiande j sätom j fördha hwit  
klädhe ok skinande swasom solgislor J thz pall-  
atzit saa jak en vndirlikin stool ok a *honum* sat 10  
swa som een man skinande meer än solin osighir-  
likx valz herra oc ogripelikx vänlekx Oc hans lius  
ok skin var ogripelikit j langlek ok vidhlek En  
jomfru stodh vidh stolsins säte skinande mz vndir-  
likit skin hauande dyra krono a sit hofwodh Ok 15  
alla the ther til standande thiänto *honum* som sat  
j sätit lofwande han j lofwom ok sangom Ok  
hedhradhe the jomfrwna vördhelica swa som  
himpna drotning Han som sat j stolen saghdhe  
til mik mz höfwiskaste röst Jak är skapare himels 20  
oc jordz En mz fadhir oc them hælgha anda sandir  
gudh Thy at fadhorin är gudh sonin är gudh then  
hælghe ande är gudh Ey thre gudhi vtan thre  
persone ok en gudh Nw mat thw spöria vm thre  
äru persone hwi äru ey thre gudhe Jak suarar 25  
thik at gudh är siälft valdit siälff snillen siälfwir  
godhlekin aff hulkom alt vald är vndir himelin ok

ofwan himelin al snille Ok al milhet hulkin som  
 maa thänkias Swa är gudh thräfallir ok en Thrä-  
 fallir j personis oc een j natura thy at fadherin  
 är vald ok snille aff hulkom al thing äru, Ey aff  
 5 andro välloghir vtan aff sik siälfwom oc äuerdhe-  
 lica Sonin är vald oc snille jämpn fadhírnóm ey  
 839 aff sik siälwom välloghir vtan aff fadhírnóm valle-  
 lica oc otalica föddir, ophoff aff ophofweno oc  
 aldre atskilt aff fadherenom, Thän hálghe ande är  
 10 vald oc snille framgangande aff fadhírnóm oc  
 sonnenom oc jämpn j valdit oc maktinne Thy är  
 een gudh ok thri persone thy at thera thriggia  
 är een natur En gärning oc vili En ära ok vald  
 hulke som äru enadhe j guddoms varu at the  
 15 äru ämuäl atskilde j personanna eghelikhet Thy  
 at allir fadherin är j sonnenom ok andanom ok  
 sonnín j fadhrenom oc andanom ok anden j badh-  
 om them j ene guddoms natur, ey swa som förra  
 ok äþtra vtan otalica huar änkte är förra ällir  
 20 äþtra änkte andro meera ällir mindra ällärs annars  
 vtan alt otalikit oc jämpþ Thy är väl scrífwat at  
 gudh är vndírlíkin ok mykyt loflíkin Visselica  
 guddomen sände jomfru marie sit ordh vm sin  
 ängil gabrielem tho at huarro then same gudhin  
 25 som sände sändis aff sik siälfwom, var mz ängl-  
 enom ok var j änglenom ok fore änglenom j jom-  
 frune Än tha ordhit var framfört oc sakt aff  
 änglenom är ordhit giort köt j jomfrune Thetta  
 ordhit är jak hulkin som talar mz thik thy at  
 30 fadherin sände mik vm sik siäluan mz them hálgha  
 anda j jomfruna quidh Ey swa at änglane misto  
 mina syn oc mins guddoms näruaru vtan jak

sonen hulkin som var mz fadhrenom oc them  
 hælgha anda j jomfrulikom qwidh Jak var then  
 same j himerike mz fadhírnóm oc them hælgha  
 anda j änglanna syn al thing styrande ok al thing  
 oppehallande än tho at min mandom takin aff 5  
 mik ensampnom hwiltis j marie qwidh Thy jak  
 en gudh j guddom ok mandom vårdhoghas tala  
 mz thik til at tee min kärleek ok til the hælgho  
 tro styrkilse Ok än tho at min mandom synis  
 vara mz thik ok tala mz thik tho är sannelicare 10  
 at thin siäl ok thin astundilse är mz mik ok j 840  
 mik thy at mik är änkte omöghelikit oc änkte  
 vansamlikit j himerike ok jordherike Jak är sanne-  
 lica som mäktogh konung hulkin som komande  
 til nakan stadh mz sinom här beläggir alla stadh 15  
 oc opfyllir Swa min nadh opfyllir alla thina lime  
 oc styrkir al thing Jak är sannelica j thik oc  
 vtan thik Ok än tho at jak talar mz thik tho är  
 jak then same j äronne thy at hwat är mik van-  
 samlikit mädhan jak oppehallir al thing mz mit 20  
 vald Skipär al thing mz mine snille owirgaar al  
 thing mz mine dygdhelikhet Thy jak mz fadhírin  
 ok them hælgha anda vtan ophoff oc vtan ända  
 hulkin som fore manna helso var pintir j taknom  
 mandom guddomenom blifwande oskaddom op- 25  
 stodh ok opfoor til himpna talar nu sannelica Jak  
 är sandir oc högxste kesare ok herra thy at ängin  
 herra är mik höghre ok var ey fore mik ok skal  
 ey vara äptir mik thy at alt herradöme är aff  
 mik ok vm mik, Thy är jak sandir herra ok ängin 30  
 är kallande sandir herra vtan jak ensamæn thy at  
 al makt ok herradöme är aff mik ok ängin forma

mote staa mit vald Jak är ämuäl krononna kon-  
 ungir, Huat ey veest thu hwi jak sagdhe kron-  
 onna konungir visselica min guddom var vtan op-  
 hoff oc skal vara oc är vtan ända Thanne gud-  
 5 dom liknas vårdhslyllelica krono thy at kronan  
 är vtan ophoff ok vtan ända ok swasom kronan  
 i riket gömis komaskolande konunge Swa gömdis  
 min guddom minom inandom mz hulkom han  
 skulle kronas Jak hafdhe bäzsta twa thiänara en  
 10 var klärkir ok annar var leekman Förste var  
 petrus min apostolus hauande klärkx ämbite Annar  
 var paulus swa som lekman Petrus var tilbundin  
 hionalaghi hulkin som seande hionalaghit ey mogha  
 qwämelica vara mz klärkx ämbite ok skodhande  
 15 sins hugx vaadha at thola i oatirhalle ok skilde  
 841 sik aff hionalaghit a kötzsins samblandz vägna ok  
 tilfögdhe sik mik mz fulkompnom hugh Än paulus  
 gömde sik osmittadhan aff allo kötlico samblande  
 Se hulkin kärlek jak gordhe mz thässe twa thy  
 20 at petro gaff jak himerikis nykla ok hulkin thing  
 han bunde ok löste i jordhrike skulle vara löst  
 ok bundin i himerike Än paulo gaff jak at han  
 skulle vara likir petro i äro ok hedhir Ok thy  
 skal thw vita at sua som the varo jämpne oc  
 25 samfögdhe i jordhrike Swa äre the nu saman-  
 fögdhe oc äradhe i äuerdhelike äro i himerike Ok  
 än tho at jak nämpner thässe twa oppinbarlica  
 tho vndirstar jak oc menar i them ok mz them  
 andra biskopa ok konunga oc mina viner, Thy at  
 30 swa som jak taladhe fordhom i laghomen til en-  
 sampnan israel swasom til een man, mädhan jak  
 tho märkte alt israels folk Swa vndirstar jak nu

flere mz thässe twa hulka jak opfylte mz mine  
 äro ok kärlek. Än sidhan nakar time var fram  
 lidhin tilburdho ond thing mangfald göras ok  
 kötit van maktas ok raskare vardha til jlt än för  
 Ok thy miskunnelica foreseande badhom thæssom 5  
 stadhgomen som är klärkanna ok lekmannanna  
 hulka som jak vndirstaar j petro ok paulo vnte  
 jak oc lät jak klärkana hafwa matelica kirkionna  
 goz til licammans fördhan ok nytto at the skullo  
 vara thäs mer hete ok brännande oc thäs jdhke- 10  
 licare j mine thiänist Mik thäktis ok ämuäl at lek-  
 männene skullo lifwa höfwisklica j hionalaghi äptir  
 kirkiona sidhuänio ok skipan

Christus höghste kesare sighir här först aff  
 konungom hulka radh gifwara the skulu hawa ij 15

Jak är sandir konungir Ok ängin är vördhoghir  
 at callas konung vtan jak, Thy at allir hedhir oc  
 vald är aff mik Jak är then som dömde första  
 ängelin hulkin som nidhir fiöl for höghfärdh giri  
 oc afwnd Jak är then hulkin som dömde adam 20 842  
 ok euo oc alt mankönit ok lät koma flodhena  
 fore manna syndir Jak är then same hulkin som  
 lät israels folk koma j fängilse oc vtledde them  
 vndirlica j vndirlicom teknom J mik är al rätuisa  
 ok var vtan ophoff oc skal vara vtan ända Ok 25  
 aldre minzskas rätuisan när mik vtan al tidh  
 blifwir hon san oc owmskiptelikin j mik Än nu  
 for thy at thänne swerikis konungir spör aff mik  
 ödhmiuklica huru han skal lifwa j sine styrsi oc  
 rike oc rätuislica oc sniellelica Thy skal jak kun- 30

göra honum tio thing the som han skal göra  
 Första är at han late fran sik the raadhgifwara  
 hulkra hiarta hedhírgirugh äru oc goz girugh  
 hulkra tunga twäfald är ok swikful hulkra öghon  
 5 surblind äru til andelik thing Ok vtualie them  
 som ey sälia rätuisonna fore päninga hulke som  
 blyghias lyghn ok fals hulke som mer älska gudh  
 än kötlik thing oc the som varkunna sina jam-  
 cristna ok vndirdana nödh oc ysäld Annat thz  
 10 som iak vil är at siälfwir konungin hiälpe mz sine  
 hiälp til at opbyggia thit klostir huars reghlo jak  
 siälfwir diktadhe Thridthia är at han sände sina  
 thiänara ok solderara til the hedhna manna land  
 ok stadha hwar cristin tro ok gudz kärlek matte  
 15 ökias Ok vite at hans thiänara varo dräpne ok  
 slaghe j köpmanna hampn thy at han gírnadhis  
 nakar deel annars cristna manna rikis Fiärdha är  
 at siälfwir konungin läse daghlika mina modhír  
 jomfru marie tidhír Ok nar han hawir doma älla  
 20 nakir högh thing fore sik ma han lata daghtidh-  
 írna, Höre ämuäl huar dagh twa mässor hemelica  
 läsna älla ena sungna ok aminnes huar dagh fäm  
 sinnom aff minom fäm saarom hulkin jak tholde  
 for honum a korsit Fämpta är at han faste hálgra  
 843 25 manna aftna ok mina modhír hulke skipadhe äru  
 aff the hálghe kirkio Ok faste fredaghin vidh fiska  
 ok löghírdagin vm han vil vidh hwitan mat ok  
 halde laangä fastona äptir landzsins sidhuänio Ok  
 vakte at han vare matelikin ok tämpradhír j sine  
 30 fasto at han vardhír ey sliö j raadhom älla dylskir  
 j them domom han skal göra fore ohöflica fasto  
 allir oskällica vako oc langa domfna ok slio böner

Vtan nar honum växer meer ärfwodhe tha lydhe  
mina kirkio formanna raadhe ok valde oc skipan  
Siäta är at han gifwe til fatika manna almosor  
hwar tionda päning som tilbör hans konungxlika  
fatabur ok vil han nakir thing ther owir gifua 5  
millelica for min hedhir oc älskogha aff skällike  
akt tha skal honum vardha thäs meere lön Siunda  
är at han jntake hwar fredagh thrättan fatika män  
oc thwa thera fötir ok gifwe them kost oc päninga  
mz sine hand Vtan han är vanlica j vägh fore 10  
hulkit tholik thing äru latande Ok vm fredaghin  
nar han hawir rolica säto j sinom gardh tha göre  
sik allan redho ok lidhoghan at han skal höra j  
them dagh almoghans j rikeno oc sina vndirdana  
oc thiänara käro Ok rekinskap aff foghodom läns- 15  
mannom oc ämbitzmannom aff konungxlica in-  
giällda ok skattanna samanhäntarom Atanda är at  
siälwir konungin vare skällikin j sinom gafwom  
at han gifwe swa enom at han vare ey androm  
nizskir Ok vm han vil nakrom [meer] gifwa fore sins 20  
lifwirnis ällir for thiänist forskyllan än androm  
tha göre thz mz skällikhet ok varlike atuakt at  
ey skal ojämpnadhir märkias j konungenom ällir 844  
ämpne ok tilfälle til motkorran Thy at änkte är  
swa awitelikit j välloghom herra swasom oskällik 25  
gifwan älla ofinykyn nizskap Ok änkte prydhir  
swa konungin swa som biudha mz matto ok atir-  
löna äruodhande män j sine thiänist mz kärlek  
Ok ma ämuäl konungin gifwa sina gaafwär vt-  
länningom them som halla fridh j hans rike ok 30  
them som thola vidhirthorfft Ok tho göre thz swa  
at hans eghne män glömins ey Nionda är at han

skal ey owirgaa älla bryta ällir motegaa gudz  
 laghom ok ey inledha älla städhia nya sidhuanio  
 ällir osidhe mot loflicom rikesins stadhgom ok ey  
 vallellica skipa ällir döma the thing hulkin som  
 5 bradhelica koma j hans hugh Vtan göre al thing  
 rätuislika äptir gudz laghom oc rikesins stadhgom  
 thy at ey bör konungenom at oskällica biudha oc  
 änkte göra ok forlata rätuisonna ok biudha grim-  
 lica Tionda at konungin frambjudhe sik ok beuise  
 10 tholkin allom j sinom gerningom at han see värdh-  
 oghir konungxlico nampne flyande giri, ok sanne-  
 lica älskande ödhmiukt thy at swa mykät meer  
 ok värdhogare som konungin är än andre Swa  
 mykyt ödhmiukare skal han vara fore gudhi aff  
 15 hulkom alt vald är, Thy at gudh vtkräfwir swa  
 thrangan rekinskap aff konungom j sinom doom  
 swa som aff almoghanom

Huru christus högxste kesare skipar här at  
 konunga skulu bära höfwiskan klädhbonadh  
 20 ok ärlicare fore androm til thera hedhers tekn  
 ok huru the skulu bära sina krono vm högh-  
 tidhis dagha iij

GWdz son taladhe Fore then skuld at mannin  
 forsmadhe at lydha gudhi thy är vidhir thorfte-  
 845 25 likit at han skal lydha manne sik licom Ok for  
 thy at konungir skipas aff gudhi til at döma ok  
 til at han skal rättellica styra Thy är värdhoght  
 at han skal hedhras ok rädhas aff sinom vndir-  
 danom Thy ther til at konungin maghe vtmärkas  
 30 aff androm är vidhirthorftelikit at han hafwe sär-



likin klädhebonadh höfwiskan ok hedhirlikin for  
androm thy at swa som rätuisan ok rättir dom  
är konungxsins hedhir Swa är konungxsins fäghr-  
ind ok höwisklikhet almoghans hedhir Thy lofwas  
konungenom at haua hedhirlikin ok höuislikan 5  
klädhabonadh, Ok tho bärande han vakte at han  
ey höghfärdhis aff gudz tillat vtan ödhmiuke sik  
skodhande sins ämbitis byrdhe J thässom daghom  
skal han bära krono swa som är vm min fötzlo  
daghom som faakonnoghe almoghin kalla Jula dagh 10  
Thrättanda dagh Paaska dagh Hälghes thorsdagh  
Pingizdagha dagh Ok mina modhir optakilsa dagh  
til himerikis Hälgha kors ophöghilsa dagh aldra  
hälghona dagh Ok j androm them daghom j hulk-  
om han skal göra riddara Thy at swa som alt 15  
himerikis härskap glädz j mins mandoms högh-  
tidhis daghom oc j mina hälghra manna ärilsa  
daghom fore mina godhgerninga Swa aff kon-  
ungxsins rätuisa hulkin som märkis j kronone  
skulu männene glädhias j jordhrike Ok alt hime- 20  
rikis härskap glädz aff rätwis konungx atirlönom

Christus högxste kesare gifwir här konungom  
tio helsam raadh huru the skulu styra sik ok  
sin rike *Capitulum iiij*

GWdz son taladhe til sina brudh sanctam birgitt- 25  
am sighiande Jak sagdhe konungenom för nakra  
trappo vm hulka han ma vm han them hallir ok  
gömir opfara til himerikis mz swa mykyn rask-  
likhet swa som then munk hulkin som jdhkelica  
skodhir himerikis thing ok thz astundir mz alle 30 846

akt Än nw vil jak gifwa honum tio raadh Första  
är at han ey ensam en vare vidh sit bordh vtan  
siti mz nakrom sinom thiänarom hulke som mogho  
hughnas aff hans närvaru, Thy at mz thy bort  
5 draghas the aff syndom oc ohöfwisklikhet Annat  
raadh är at han maa ena litla stund staa äptir  
mat ok hughnas höfwisklika mz sinom mannom thy  
at aff ödhmiuke ok hemelike samtalan faar han  
sina thiänara thokka ok älskogha Ok tha skal  
10 [han] höra marghra thera skäl oc raadh oc hugh  
äntiggia nyttogh älla onyttogh ther han maa göra  
ällir lata äptir Thridhia är at han vare miskund-  
sambir ok rätuis j allom sinom domom ok ger-  
ningom at han ey forlate for venskap älla fore  
15 falsa varkunnan ällir fore nakat sit särlikit gagn  
ok värlz nytto ällir räddogha at jdhna rätuiso Ok  
glöme ey ällir forlate miskunnina fore wredhe ällir  
othol Thy at jlla star thz konungenom at vinnas  
ok styras aff wredhe Ok domarenom at döma  
20 bradhelica älla villas aff rätwisonna vägh for nak-  
ars böner ällir lokkan Fiärdha radhit är at kon-  
ungin andwordhe ey sina doma älla styrsi them  
som han vet vara girugha ällir älska sina särdelis  
fordela ällir them hulke som kunno swiklica vt  
25 thwinga pänninga thy at tholke fara ville ok  
bortgaa rasklica aff rätuisonne Vtan lete them ok  
spöre hulke som äru välskipadhe aff natur ok  
fölghia sina föräldra godha gerninga ok fotsporom  
ok the som meer älska rätwisonna gerninga än  
30 rikedom Fämpta är at konungen spöre jdhkelica  
ok höre huru rätuisan ok laghin gömis j hans  
rike Ok late ey them oplaghadha som brutelike

äru them han forma at näfsa Ok vakte at han  
 ey ofnykyt vt thwinge päninga ok bättring aff  
 them som skyllughe äru Ok nidhir thrykke ey  
 them som menlöse äru mz nakrom klokskap Vtan  
 göre millelicare mz ödhmiukom oc pine grymlicare 5  
 them som äru härðhzskofulle ok göme rätuiso ok  
 miskund j allom thingom Ok huar han seer meere  
 ödhmiukt ther late miskunnena owir rätuisonna  
 gaa Siäta är at konungin jdhkelica ranssake sina  
 doma ok gerninga ok huar han seer sik j nakro 10  
 bradhelica hafwa villan farit blyghis ey at atir-  
 dragha ok rätta the thing som illa äru giordh  
 thy at han är ey sniällare än dauid hulkin som  
 villir foor ok ey hälaghare än prophetin hulkin  
 som troande lyghninne vardh dräpin aff leonit 15  
 Siwnda är at han vare ey mykyt braadhir j gör-  
 ande thingom vtan foresee ok vmkringskodhe at-  
 uaktelica ärandanna ända ok nyte sniälla manna  
 raadh ok rönta manna thera som gudh rådhas  
 ok lydhe them oc draghe ey fran them thy at 20  
 thz är vansläktadz ok misthekkelekk hugx at hua  
 pröfwadha raadhgifwara misthänkta, Ok hanna ok  
 traktera mz smekarom the radh hulkin som för  
 äru manlica ok skällica hannadh Aatanda är at  
 han vakte oc fly lättelikheth j ordhom oc sidhom 25  
 ok j androm thingom ämuäl när sinom hemelicom  
 thiänarom ok fly smekära oc ondzhskofulla swa  
 som värsta etirorma thy at the styrkia han j  
 syndom ok skända godha Thy tilbör konungenom  
 vara swa skipadhir at han skal rådhas aff vngom 30  
 mannom hedhras aff aldroughom lofwas aff sniällom  
 älskas aff rätuisom ok astundas hiärtelica aff them

som äru mz orät nidhir thrukte Nionda at han  
 skal ey vmgaa ällir vidhirskipte haua mz them  
 som banzsatte äru aff kirkione oc styrke ey thom  
 hulke som gabba gudh oc hans budhordh vtan  
 5 läre them ok mane mz kärlex fullom ordhorn ok  
 848 manilsom Ok vilia the ey lata aff ondo tha näfse  
 them mz hardhet Ok fortake them oc minzske  
 sina godhgerninga thy at konungxsins hedhir är  
 at älska gudhlik thing owir al thing ok at ökia  
 10 gudz hedhir mz allom sinom kraptom, Tionda  
 radh är at han skal älskæ sins rikis almogha ok  
 hanne millelica sina riddara Ok aminnes j sonn-  
 omen forfädhraanna godhgerninga

Huru christus radhir konungom at the skulu  
 15 stundom läsa ok höra hælgra manna äptedöme  
 ok aff thy ma thera hiärta opuäkkias til gudh  
 ok viser enom konung twa bázsta radhgifwara  
 andelica androm konungom til äptedöme v

GWz son talar Scriffwat är aff enom konung hulkin  
 20 ey gat sofwit at han lät läsa for sik aff manlica  
 manna gerninga Swa thänne konung for thy at  
 han är barnlikin late läsa fore sik manlica manna  
 gerninga ok äptedöme oc athäfwe j hulkom hans  
 hugh maa opuäkkias til gudh oc huru han ma  
 25 stundom nytia höfwiskan hugnadh mällan rikesins  
 akt ok vmsorgh Ther äptir skipir jak ok sändir  
 honum twa mina winer hulke som honum äru  
 som twa mödhir Aff enom skal han haua swasom  
 miölk oc brödh oc aff androm viin ok läkedom  
 30 Ok then förste skal kungöra honum huru ok j

hulkom thingom han brytir ok syndir Ok huru  
 han skal bättra sin brut, ok huru han ma hugnas  
 j dröuilsom ok blidhka mik wredhan giordhan Aff  
 androm skal han hafwa snille oc raadh j jäfwogh-  
 om thingom ok raadh ok hiälp til lösn j hardhom 5  
 ok thungom thingom oc myrkom at vndirstonda  
 ok visdom til at styra ok väria sit rike Thy vm  
 han lydhir ok sättir thässom skal han thrifwas  
 badhe när gudhi oc mannom Tho skal han ey  
 swa lydha thässom twem at andre radhgifwara 10  
 synas forsmadhe vtan höre mz thässom flere  
 manna raadh Ok vtuäle the bázsto aff allom mz  
 skällike forakt

Huru högxste kesare christus läre konunga at 849  
 lära sina vnderdana hallande vissa styrslinna 15  
 mato ok biudher thom at the aflägge wranga  
 ok orätuisa sidhwänior *Capitulum vi*

GWdz son taladhe Jak sagdhe thik för at kon-  
 ungen skulle älska sins rikis almogha Än tha teer  
 han sik älska thom vm han latir thom nyta godh 20  
 gamul lagh Ok än grymme foghota ok länsmän  
 älla ämbizsmän orätuisse oc skattara herras ey  
 owir al moghan Ok vm the thwingas ey älla  
 plaghas mz ouanom skattom som them tillägx mz  
 nyom fundom ok alägningom Ok vm the ödhe- 25  
 läggias ey älla thyngias mz thunge oc ouane  
 gestning, Tho ma konungin til hedhna manna  
 vmstridhilse ok ledhong ödhmiuklica bedhas hiälp  
 aff rikesins almogha vm han vidhirthorff tho vakte  
 at the vidhir thorftin ok hiälpin kome ey j sidh- 30

uānio ālla hallis fore lagh Jdne oc āmuāl at bort-  
 rōra ok aflāggia ondo ok wranga sidhuānnior gen-  
 uerdhogha siāla helso ok aldra māst the ondo oc  
 gambla sidhuāniona som ār at nar skip bryta j  
 5 hans valz strandom aff storm at skipmānnene rānas  
 ok rōfwas aff thy goze som flytīr til landit O  
 huru stoor ok omild grumlikhet thz ār at tillāggia  
 them plagho som plaghadhir ār thy at ömpnyt ār  
 them fatikom til sina sorgha ökilsa at haua mist  
 10 skipit at annat goz ey aff takes them Thy skal  
 konungin aflāggia thāssa oc andra wranga sidh-  
 uānior aff sino rike ok han skal finna meere nadh  
 oc thrifnadh j minom öghom

Huru christus radhir konungom at vm the  
 15 vilia hedhra han skulu the göma hans budh-  
 ordh ok kännedom oc at the öke hans hedhir  
 älskande sina vndirdana siāla som han atir-  
 löste mz sit eghit blodh Capitulum vij (Fjerde  
 Boken, Kap. 48 i Latinska texten.)

20 GWz son talar aff enom swerikis konung sighiande  
 Vm thāne konung vil hedhra mik minzske först  
 850 min vanhedhir ok öke min hedhir Sannelica min  
 vanhedhir ār at min budhordh som jak bödh ok  
 min ordh som jak taladhe siālfwir forsmaas oc  
 25 rekñas aff mangom swasom änkte Thy än han vil  
 älska mik hafwe hādhan j fraa meere kärlek til  
 aldra manna siāla fore hulkom jak lät op hime-  
 rike mz mino hiärtablodhe Thy vm han astundar  
 mer the hwilo hulkin som ār när gudhi än at  
 30 vtwidha sit fādhirne tha skal han sannelica hafwa

meer losta oc hiälp aff gudhi at atirwinna then  
 stadhin *jerusalem* j hulkom min dödhe *licamme*  
*laa* Sigh ämuäl thw *honum* hulkin som *thetta*  
 hörir Jak gudh lät han kronas ok thy tilbör *hon-*  
*um* meer fölghia *minom* vilia, ok mik fore al thing 5  
 älska Ok gör han ey thz tha skulu hans dagha  
 styntas Ok the som han kötlica älska skulu skilias  
 fran *honum* mz dröuilsom ok hans rike skal skiptas  
 j flere dela ¶ Fore then skuld at christus högxste  
 kesare til at tee at gudhelica drotninga oc dygdho- 10  
 fulla skullo vtuälias teer han thz sama mz sit äpte-  
 döme thy at han vtualde dygdhelicasta j alle dygdh  
 aff allom *quinnom* sik til modhir ok himpna drotning

**Capitulum viij** (Femte Boken, Revel. 4 i Latinska texten.)

GWz son talar til sina modhir jomfru *mariam* Jak 15  
 är kronadhir konungir j *minom* guddom vtan op-  
 hoff ok vtan ända Kronan hawir ey ophoff ok ey  
 ända teknande mit vald hulkit ey hafdhe ophoff  
 ok ey skal hua ända Sannelica jak hafdhe andra  
 krono gömda j mik hulkin krona jak siälfwir 20  
 gudh är The krona var reed the drotning hulkin  
 meer kärlek hafdhe til mik owir alla O min söt-  
 asta modhir thu van thässe krono ok drogh til  
 thik mz alle rätuiso ok kärlek thy at ängla oc  
 andre hälghe män bära thik vitne aff thy at mäst 25  
 brännande kärlek var j thik til mik Ok thin kär-  
 lek renare allom thäktis mik owir alla Sannelica  
 thit hofwidh var som skinande gul ok thina lokka  
 swasom solgislor Thy at thin renaste jomfrudom 851

hulkin som är j thik ok thit atirhald aff allom  
 olofficom rörilsom thäktos mik ok skino j mine  
 asyn mz alle ödhniukt ok thy kallas thu värdh-  
 skyllelica kronadh drotning owir al the thing som  
 5 skapadh äru Drotning fore thin renlek ok kronadh  
 for höghelik värdhelikhet Thit änlite var klart aff  
 otalicom huitlek som teknas mz thit blygha sam-  
 uit j hulko manzlikz visdoms fulkompnadhär är  
 ok gudhlica snilles sötme skiin ok lyser j thit  
 10 samuit owir alla Thin öghon äru swa liws j mins  
 fadhirs asyn at han speghladhe sik j them thy at  
 han saa j thine andelike syn ok j thina siäl vnd-  
 irstandilse allan thin vilia at thu änkte ville  
 vtan som han ok änkte astundadhe vtan äptir  
 15 hans vilia Thin öron varo aldrea renast ok vplätin  
 swasom fäghirsta vindoghä nar gabriel ängil kun-  
 giordhe thik min vilia ok nar jak gudh är giordhär  
 köt j thik Thina kindir varo aff bäzstom liit ok  
 färgho hwite ok rödhe thy at thina gerninga lof-  
 20 lica frägdh oc thina sidha fäghrind thäktis mik  
 mz hulkom thw daghlica optändis Sannelica gudh  
 min fadhär gladdis aff thine fäghrind oc aldre  
 vände han sin öghon fran thik ok alle fingo kär-  
 lek aff thinom kärlek Thin mwn var swa som  
 25 lampa jnnantil brännande ok vtantil lysande thy  
 at thin ordhs astundilse varu brännande jnnantil  
 j gudhelike snille ok vtantil skinande aff loflike  
 skipan thinna licamlica rörilse oc fäghirsta prydh-  
 ilse thina dygdha Sannelica min kärasta modhär  
 30 thins mundz ordh drogh min guddom til thik ok  
 thina gudheliko älskelikhetz brändaghe lät mik  
 aldre skilias fran thik thy at thin ordh äru söt



owir honagh oc honagx dropa Thin hals är ärlica  
 oprättir ok faghirlica oplyptir thy at thina siäl  
 rätuisa är füllelica oplypt til mik oc höghelica 852  
 äptir minom vilia Thy at thw var aldre bögdh  
 til nakat jlt thz höghfärdhinne til hörir Thy at 5  
 swasom halsin böghis mz hofwodhit sua bögdhis  
 al thin akt ok thin gerning til min vilia Thit  
 bryst var fwlt mz alla dygdha sötma swa mykyt  
 at ey är nakat got j mik som ey är ämuäl j thik  
 Thy at thw drogh alt got j thik mz thina sidha 10  
 sötma nar minom guddom thäktis ingaa til thik  
 ok minom mandom at byggia mz thik ok drikka  
 thina spina miölk Thine arna varo mykyt faghir  
 vm gudhelika lydhno oc tholomodh j ärfwodhe  
 thy hannadho thina likamlica händer min mandom 15  
 ok rolica ok lustelica var jak mällan thina händer  
 oc arma mz minom guddom Thin renaste qwidh  
 var swa som fiilsben oc swa som dyyr stadhir  
 skinande aff dyrom stenom mäst skinandom thy  
 at thin stadhughet oc thin tro slionadhe aldre ok 20  
 vanskadhis ey j dröfwilsom Thässa quidhsins som  
 är thina tro sidhir ällir stadhughet varo swa som  
 skinande gul j hulko som märkis thyna dygdha  
 styrkir ok thin snille ok rätuisa ok tämpran mz  
 fulkomplico framhülle j godho thy at alla thina 25  
 gerninga ok dygdhir varo fulkomplica j gudh-  
 likom kärleek Thine fötir varo aldre renaste ok  
 väl thwaghne ok swa som fwlle mz välloktande  
 yrtom Thy at thina siäl astundilse ok hoop varo  
 rät til mik thin gudh ok välloktande til aldre 30  
 äptirdöme ok äptirfölghilse Thins quidz stadhir  
 badhe andelikin ok licamlikin var mik swa astunde-

853

likin ok thin siäl var mik sua thäk at jak nidhir-  
 foor aff höghsta himpnenom til thik ok jak stygdis  
 ey at byggia j thik Vtan jak lustadhis sötelicast  
 mz thik Thy min kārasta modhir the konungxlica  
 5 dyra kronan hulkin som gömdis j mik hulkin krona  
 jak siälfwir gudh är som skulle kötlikin vardha  
 skulle änge quinno jnsätias vtan thik ensampne  
 hulkin som är baadhe san modhir ok jomfru ok  
 keyserinna owir alla drotninga

10 Här talar var herra högxste kesare vm ena  
 drotning som nylica then tima var fäst enom  
 konung oc sighir at aff thz hionalaghit skal  
 ey helsa oprinna j rikit vtan hällir dröuilse  
 thy at hon är föd aff fordömdo köne mz ban  
 15 ok fäst jnnan laghlikin aldir *Capitulum ix*

GWz son talar aff ene drotning ther en konung  
 hafwir takit til husfru at hon är aff fordömpdo  
 köne mz ban aff kirkionne ok fore laghlikin aldir  
 sighiande Atuakta dottir at thu skalt vita at j  
 20 hwart jonalagh äghir vara laghlikin aldir ok sam-  
 thykkia Än j thässom är änkte thera ok thy är  
 thetta hionalaghit likt dokkom oc barnaleek thy  
 at värlzlica ära letas ok astundas aff them ok ey  
 aktas ther gudz hedhir älla cristna manna lagh  
 25 ok thy skal dröwilse oprinna aff thäso hionalaghe  
 j riket ok ey helsa Ok än tho at thässe nya drotn-  
 ing är dottir fordömpda föräldra aff kirkione tha  
 skal hon ey bära ällir giälla sins fadhirs ondsko  
 Tho skal aldre helsa ällir gaghn koma aff thäs

manz affödha som mik rette til wredhe Ok thy  
manadhe ysaak sin son at taka husfru aff sine  
släkt at han skulle ey smittas aff thy folke som  
gudh var wredh

Gudz modhär manar ena drotning värlzlica j 5  
sidhom at hon skal vnuända sik til gudh 854  
gifwande aff sik dygdha blomstir ok lööff ok  
frwkt talande oc hörande godh thing ok älsk-  
ande gudh x

GWz modhär taladhe til brudhina sighiande Sigh 10  
drotningene at jak miskunninna modhär tok hona  
swa som ätin kärna j äple ther ey var faghär at  
se vtan beskir at smaka ok vansmakande at  
swälgha Tho plantadhe jak hona langledhis j  
annat land at hon skulle bära godha frwkt Thy 15  
swa som träet förir fram aff sik löff blomstir ok  
frwkt Swa skal hon bära dygdha löff gerna hör-  
ande gudz ordh hulkin som siälinne äru nytte-  
likin som liknas mz träenna löfwom, Tale oc äm-  
uäl the thing som gudhi är til hedhär oc jam- 20  
cristnom til nytto thy at tha bär hon faghär  
blomstir Älske gudh ok jamcristin tha hafwir hon  
faghra frwkt Vtan nu talar hon gärna skör ordh  
ok the thing hon ma mz afla världina hedhär oc  
thykkio Ok thy vnuände sik til mik bärande 25  
minom son j hörsl ok ordhom oc gerningom kär-  
lekx frukt ther honum smakar sötlica thz är hännas  
siäl hulka han astundar hiärtelica at äghia

Christus straffir ena atirhaldz lofwan ther en konung ok en drotning badhip hion lofwadhó vtan radh ok skállikin forthanka ok sighir at ther aff ma vardha mere ont xi

- 5 Ther äptir at en konung ok en drotning hafdhó fangit twa söner lofwadhó the renlex ok atirhaldz lofwan mällan sik Owir hulko gudz brudh bidhin ok spordh at hon skulle ther vm faa vita gudz vilia, Christus syntis hánne ok sagdhe Scriptin  
 10 sighir at mannin skal ey til dirwas at skilia thz at som gudh samanfögdhe Hwa skal tha thorua vmskipta thz hulkit som är skállica giort ok hálghát j gudz laghom Tho maa kötlikit ok vörlikit got aff rátuise sak omskiptas stundom j ande-  
 855 15 likit got Ok tha är ey hionalaghsins lösn vtan swa som ena handa vm skipte Nar the mz skállicom forthanka ok raadhe haua samthykkio til bátra got aff gudhelicom kärlek Än thánne konung ok drotning hafdhó samthykkio ok ena handa  
 20 akt som syntis godh oc var tho ey skállikin For thy at annat thera lydde renlekx lofwan aff nyom ok bradhom hita ok oskállicom älskogha ok hughsins lättelikhét oc ostadhughet Annat thera lydde ther til aff ena handa manna thykkio ok braadh-  
 25 om instöt oc oforthänktom hugh ok for the sak at hon skulle ey känna barn värkia, Thy är tryggiare ok loficare at atirkoma til förre lagh oc hionalagx samföghilse thy at vm the framhálllica jdhna oskállik thing växsa vanlica frestilse oc  
 30 angir aff oskállica takne forakt Ok sidhan maa thädhan aff mera jlt vaxsa oc tilfálle til baktalan

tho göro thässe tw j thässom thingom äptir  
sniälla manna raadhom Thy at ey är synd allir  
blygdh thz sniellelica atir kalla som oskällica är  
optakit ok böriat

Christus lærer konunga j huat mato the skulu 5  
skällica afwita sina husfrwr ok manar faghir-  
lica ena gudhelica drotning at hon vare ödh-  
miuk oc varkunsam vslom Sniäl oc matelik j  
allom thingom mz fullom kärleek Capitulum xij

GWz son talar til sina brudh sighiande The aghn 10  
älla thän thorn som fästir är j kōtit när hiärtat  
är ey rasklica oc bradhelica oprywande vtan smaam  
ok lättelica syndirskärande Swa är godh qvinna  
älskande Ok tho är hon them manne som astundar  
at komma til fulkomplikhet stundom hindir Ok 15  
thy then man hulkin som är tilbundin husfru mz  
hionalaghe huar han seer sin vaadha hafwe stund-  
om lät ordh swa som blidhir manare, stundom  
matelica huas swa som sniällir läkiare Ok nyte  
stundom huassa afskyrdh suasom godh läkiare 20  
Thy at qvinnan är sniällelica hörande at hon skal  
hughnas mattelica, oc lönlica, ok hemelica awit-  
ande at hon skal ey forsmaas, höfwislika lärande  
oc stundom ey hörande at rätuisan skal framgaa  
ok ey forlatas Thy höwir drotningene hugxsins 25  
ödhmiukt mata j gerningom ok snille j görande  
thingom Ok ömka ok varkund owir fatika ok  
vsla män thy at dauid var blidheadhir vm qvinn-  
ona ödhmiukt ok snille at han skulle ey göra  
synd Hästir kom til rikit mz ödhmiukt oc iezabel 30

the drotning var vstkastadh fore höghfärdh ok giri  
 Ok min modhír maria är vordhin aldra drotning  
 oc modhír j himerike oc jordhrike for sin kärlek  
 ok varkunnan Ok fore thy at thässe drotning som  
 5 thw fore bidhír lätir mik spöria mz thik til raadz  
 thy suara hánne a mina väghna ok sigh at hon  
 hafwír nakar jnskiutilse ok frestilse swasom aff  
 twem andom, Ondom ok godhom oc ther aff skal  
 jak thik ytír meer sighia annat sin

10 Huru christus teer sine brudh thanka oc frest-  
 ilse godz oc ondz anda som äggiadho ok frest-  
 adho the sama drotningena hugh som nw för  
 aff sagdhis *Capitulum* xiiij (Fjerde Boken, Kap. 4  
 i Latinska texten.)

15 CHristus talar til sina brudh sighiande aff twem  
 andom äggias ok jngiwta frestilse ok thanka j  
 mannanna hiärta Swasom aff godhom anda ok  
 ondom Visselica godhír ande radhír mannenom at  
 älska ok astunda komaskolande himerikis thing  
 20 ok ey älska värlzlik thing Än ondir ande äggjar  
 ok radhír människione at älska thässe näruarendis  
 thing som mannin seer orsakar syndena oc reknar  
 857 lätta älla for änkte skyllar ok allegera siwkdoma  
 ok foresätir sik kranka manna äptedöme Jak vil  
 25 sighia thik äptedöme at badhe thässe andane sökia  
 ok optända mz sinom jngiwtilsom ok inskiutlsom  
 oc raadhom the drotningena hiärta som jak thik  
 för aff sagdhe Godhír ande radhír hánne swa j  
 hánna thankom Rikedoma äru thunge världinna  
 30 hedhír swasom vadhír kötzsins luste swasom

sömpn glädhin framfarlikin ok al vārlzlik thing  
 fafānga komaskolande doom oflylikin ok pinarin  
 mykyt hardhīr Ok thy synis mik mykyt thunkt  
 ok hart vara at vara pliktugh til at göra ok atir-  
 giälla hardhasta rekinskap j gudz dom fore fram- 5  
 farlica rikedomā ok vpbāra andelikin vanhēdhīr ok  
 last for fafāngt vādhīr oc thola lang dröuīlse for  
 litin lusta ok göra rekinskap honum som al thing  
 āru kunnogh för ān the vardha Thy ār tryggare  
 at forlata mang thing ok vara skyllugh til at atir- 10  
 giälla mindre rekinskap ān snārias j mangom  
 thingom ok hallas til at skula göra langan oc  
 thungan rekinskap Thwärt a mot swarar ondir  
 ande miz sinom ilzskofullo raadhom ok āggilsom  
 Lat fara sighīr han tholka thanka thy at gudh 15  
 ār mildīr ok blidhkas rasklica Āgh ok nytia vārlz  
 goz diārfflica ok skipt ok giff the thing thu hafwīr  
 manlica til loff ok rosn thy at rikedomā āru thik  
 til thz gifne at thu skalt lofwas aff them ok gifwa  
 them thik bidhia Ān forlatīr thu rikedomā tha 20  
 skal thu thiāna them som thik thiānto thin hedhīr  
 skal minzskas aff thz ok thin forsmāilse ōkias thy  
 at fatigh människia gaar vtan hughnadh ok hart  
 ār thik at thiāna thit kōt miz owanom ok nyom  
 sidhuāniom ok tāmpra ok tāmia thin licamma miz 25  
 vtlāndzskom sidhom ok lifwa vtan thiānara oc  
 thiānist Stat thy stadlica j thz āmbite ok hedhīr  
 som thu hafwīr til thik takit, Halt thit āmbite  
 ok stadhga konungxlica Skipa thit hus lofica Thy  
 at omskiptīr thw thin stadhga tha skalt thw 30  
 afwitas for ostadhughet Stat thy hällīr ok bliff j  
 thz thu hafwīr byriat ok thw skal āras nār gudhi

oc mannom Annan tidh sökir godhir ande oc  
 radhir the drotninginna hugh sighiande swa Jak  
 veet tw thing vara äuerdhelikin Swa som är hime-  
 rike ok háluite thy huar the människia som älskir  
 5 gudh owir all thing skal ey ingaa j háluite Thy  
 at siälfwir gudh giordhir man framgik at them  
 vägh mz järteknom oc sinom dödh O huru äroful  
 himerikis thing äru O huru besk diäfwlsins ilzska  
 är ok huru fanyt värlzlik thing äru Thy fölghe  
 10 gudhi hans modhir oc alle hæghe män hulke  
 hällir villo thola alla pino ok mista al värlzlik  
 thing oc miswrdho ok forsmadho ämuäl sik siälfwa  
 at the skullo ey tappa äuerdhelikin himerikis thing  
 Thy är tryggare at forlata värlzlica rikedoma time-  
 15 lica än halla them alt til ändan at ey skulu synd-  
 irna glömas nar dötz värkiane växsa j ytarsta  
 timanom ok tha skulu the taka mina rikedoma  
 som änkte akta mina siäl ok hanna helso Thwärt  
 amot suarar diäfwlssins ingiutilse Lat aff sighir  
 20 han at thänkia tholik thing thy at vi ärom kranka  
 människior Christus är gudh ok man ey skolom  
 vi likna vara gerninga vidh hælghra manna ger-  
 ninga hulke som hafdho meer nadh ok hemelikhet  
 mz gudhi ympnyt är os at hopas himerike ok  
 25 lifwa äptir varom krankdom ok bättra ok atirlösa  
 vara syndir mz almosom ok bönom thy at barna  
 sidhir är ok osniälla manna at tiltaka owan thing  
 ok ey maagha them fulkompna Annantidh suarar  
 godh ingiutilse jak är owerdhogh at liknas hælgh-  
 30 om mannom tho är storlica trygt smaam ok smaam  
 vidhîrfresta ok opfara til fulkompnilse thy at hwat  
 staar amot at tiltaka ok tilgaa owan thing mädhan



gudh är mäktoghír at gifwa hiälp Opta händir at  
 fatik man fölghe välloghx herra vägh ok rikx Ok  
 än tho at then välloghe herran kombir raskare til  
 härbärghe oc födhis mz kräselicom kost ok hwilis  
 j blöte säng Ey thäs sidhír kombir fatike mannin 5  
 til sama härbärghe än tho at senarmer ok vardhír  
 luttakande ther samastadz herrans kost ok atir-  
 lefwom Ok ey hafde han fangit aff herrans kost  
 vtan han hafde fölght hans vägh ok letat hans  
 härbärghe Swa sighír jak nu at än tho at jak är 10  
 owerdhogh at liknas hálghom mannom tho vil  
 jak gaa oppa väghin äptir them at jak at enast  
 maghe vardha luttakande aff thera smolom thy  
 at tw thing äru hulkin som mik mödha j minom  
 hugh Första är at höghfärdhin herras mik vm jak 15  
 blifwír j mino fädhírnis land Mina frända älskoghe  
 hulke som bedhas hiälp nidhír thrykkia min hugh  
 Thiänisto folk ok klädhe owirflödhelikhet är mik  
 thung, Thy är mik lustelicare ok raadhelicare at  
 nidhírfara aff höghfärdhinna säte ok ödhniuka 20  
 min licamma j peleggrims färdh än bliua j hedhírs  
 stadhga ok samansanka syndir til syndir Annan-  
 tidh mötír mik alnoghans fatikdom ok roop hulkin  
 jak daghlica thyngir mz mine näruaru ther jak  
 skulle hällir hiälpa them thy thorff jak godh raadh 25  
 vidh Ond jngiutilse oc diäfwlzslik äggilse suarar  
 thz hörir til ostadhoghom hugh sighír han at fara  
 peleggrims färdh mädhan miskunnin är thäkkiare  
 offre thy vm thw gaar vt aff thit fädhírnis land,  
 Tha höra girughe män thina fräghdh ok skulu 30  
 röfwa thik oc faanga thik oc tha skalt thw känna  
 thyngilse fore frälse fatikdom fore rikedom van-

hedhír for hedhír ok dröfwilse oc mödho fore mak  
 ok hwilo Godhír ande sighír annantidh *jak* hördhe  
 860 sighír *han* en haua varit faangadhír ok sattír j  
 torn hulkin meer hughnadh hafdhe j myrke *än*  
 5 *han* hafdhe nakan tina j ympnom rikedomom ok  
 vārlzlicom hughnadh Ok thy vm gudhi thākkis  
 at *jak* skal dröuilse thola tha skal mik vardha  
 meer lön thy at gudh är mildír til at hugna ok  
 raskír til at hiälpa sārlica vm *jak* ey vtgaar aff  
 10 mino fādhírnis land vtan mz the akt at rensa ok  
 bātra mina synde oc forskylla gudhelikin kārlek  
 Ond jngiutilse oc diāfwls äggilse suarar annantidh  
 hwat vm thw äst owerdhogh at faa gudhelikin  
 hughnadh ok vm thw faar varit otholugh til fatik-  
 15 dom ok ödhmiukt tha skal thik angra haua til  
 takit hardh thing tha skal thw haua káp j hand-  
 om for fingirgul smālik klādhe a hofdhe fore krono  
 ok fulan sāk fore dyran klādhebonadh Godír ande  
 suarar *jak* hördhe sighír *han* at *sancta elizabeth*  
 20 *konungx* dottír aff vngaria krāselica opföd ok är-  
 lica gift tholde storan fatikdom ok forsmāilse hulk-  
 in meer hughnadh fik aff gudhi j fatikdom ok  
 höghelicare krono *än* *hon* hafdhe lifwat j allom  
 vārlidinna hedhír ok hānna hughnadh Annantidh  
 25 suarar ond jnblāsilse hwat skalt thw sighír *hon*  
 vm gudh antwordhír thik j manna hāndir vm thw  
 faar varit smittadh oc valdfördh til thin licamma  
 Hwat ey skal thu formagha at sta āllír nakír  
 stadz at synas fore tholka blygdh hwat ey skal  
 30 thu ohughnelica syrghia aff thine dirwe Ok al  
 thin slākt skāmpd skal grata tha skal thik vāxsa  
 othol ok angxle j hiārtat oc othokke til gudh tha

skal thw önskia dödhin ok nar thw vardhir van-  
fregdadh j aldra manna munne hwat ey skalt thw  
nakirstadz thora synas Ther näst suarar atir godhir  
thanke Jak hördhe sagdhe han aff Scriptinne at  
sancta lucia jomfru tha hon var leed til hörro hws 5  
var stadhugh j tronne oc tröstande a gudz godh- 861  
lek sagdhe huru mykit som hälzst min licanime  
mödhis ey thäs sidhir är jak jomfru ok kronan  
skal mik twäfald göras Ok gudh skodadhe hænna  
tro ok gömde hona oskadda swa sighir jak at 10  
gudh som ängin latir frestas vt owir sina makt  
skal göma min hugh mina tro ok min vilia thy  
at jak andwordadhe mik honum vardhe hans vili  
j mik Nw for then skuld at thässe drotning röris  
aff thässom thankom tha manar jak hona at hon 15  
läte sik j hugh koma thry thing Först at hænne  
j hugh kome til hulkin hedhir hon är vtuald  
Annantidh hulkin kärlek gudh hawir teet hænne  
j hænna hionalagh Thridthiatidh huru miskunnelica  
hon är gömd j thässom dödhä Ther näst varar 20  
jak hona aff threm thingom Först at hon skal  
göra rekinskap aff allo sino värlzlico goze ok äm-  
uäl aff hwariom them skärff hon aatte huru hon  
hafdhe han ällir vtlaghdhe Annantidh at hænna  
time är storlica stuntir oc hon veet ey för än 25  
hon fallir mz dödhin Thridthie tidh at gudhi spar  
ey meer j sinom doom frwna än thiänistoqvinnona  
Thy radhir jak hænne thry thing Först at hon  
hafwe jdhrugha fore giordha syndir ok bätre  
fructsamlica scriptadha syndir ok jdhone ok ällske 30  
gudh aff allo hiärta Annantidh radhir jak hænne  
at fly skällica skärslo eldz pino Thy at swa som

then som ey älskir gudh aff allo hiärta är värdhär  
 pino j häluite Swa then som ey bättrar sina synder  
 mädhan han forma är värdhär skärslo eldz rensilse  
 Thridhia tidh radhär jak hänne at forlata ena  
 5 stund kötlica ok värlzlica winer fore gudz skuld  
 ok kome til room huar genstighär är mällan hime-  
 rike ok dödhin til at fly skärslo eldz pinor thy  
 862 at ther är afflat ok synda forgiptilse hulka hæghe  
 paaua gafwo ok gudz hæghe män forskylladho  
 10 inz sit blodh

Christus sighär til sina brudh aff thässe fore-  
 sagdho drotning at hon reknar thunkt vara  
 gudz radh thy kungör hänne at hänna liiff  
 skal stunt vardha vtan hon lydhär, Rekinskap-  
 15 in göra skulande j domenom ok thunger ok  
 ändalyktin sorgfull *Capitulum xiiij*

CHristus talar til sina brudh aff näst foresagdho  
 drotning The drotning aff hulke jak sagdhe thik  
 för spordhe raadh aff mik ok sidhan hon hördhe  
 20 raadhut som jak gaff hänne synis thz hänne aldra  
 thungast Thy sigh hänne nu at een drotning var  
 j helie prophete daghom hulkin som älskadhe sina  
 hwilo ok mak meer än mik Ok hatadhe sanind-  
 inna ordh oc trodhe sik at sta aff sine snille Ok  
 25 thy hände at hon var ey at enast forsmadh aff  
 allom swa som för hedhrath vtan än ämuäl dröfdh  
 j sinom dödh oc thy jak gudh hulkin som liof-  
 lica seer oc veet komaskolande thing sighär nu  
 thässe drotning at hänna time är stuntir rekin-  
 30 skapin som hon skal göra a doma dagh är thungir

ok hænna ändalykt ey swa som hænna ophoff vtan  
hon lydhir minom ordhom

Huru *sancta agnes* vt thydhir brudhine een  
licamlik vaghn höghfärdhoghan j hulkom een  
höghfärdhugh drotning sat Ok sighir at thäs 5  
vagnsins köreswen är diäfullin ok vt thydhir  
en annan andelikin vaghn huars köreswen är  
gudz ängil xv (Fjerde Boken, Kap. 17 i Latinska texten.)

BEata agnes syntis brudhinne oc sagdhe hænne aff  
ene höghfärdhoghe drotning O dottir thw saa 10  
höghfärdhogha frwna j dagh j höghfärdhinna vagn  
ok säte Än hon suaradhe *sancte agnete* Jak saa  
thz sagdhe hon Ok jak swa som hisnadhe ok  
slionadhe at köt ok blodh muld ok thräk vsul  
människia astundar swa lofwas ther, Hwar hon 15 863  
skulle värdhskyllelica ödhmiukas Thy at huat är  
tholik teilse Vtan gudz gafwor oskällic fortärlise  
Almoghans vndir, rätnisa manna dröfwilse, oc fatika  
manna ödheläggilse, gudz retilse, oc sins siälffs  
glömska, oc komaskolande doims hardhare dom, 20  
oc siäla skadhe Beata agnes swaradhe glädz dottir  
thy at thw äst skild aff tholke fafango Thy vil  
jak thik bewisa oc vt thydha een annan vaghn j  
hulkom thw mat sighirlica hwilas Thy vaghnin j  
hulkom thw skal hwilas ok sitia är styrkir ok 25  
tholomodh j dröfwilsom thy at nar människian  
tilbyriar at tämptra ok atirhalla kötit oc and-  
wordha gudhi allan sin vilia Tha äntiggia högh-  
färdhin mödhir hughin som pläghir oplypta mann-  
in aff sik oc owir sik at han vil rekna sik lican 30

gudhi oc rätuisom mannom Ällir ok brytir han  
 ok böghir til othol ok oskällikhet at mannin än-  
 tiggia atirgangir til vana syndir Ällir vanskas oc  
 tappir sin styrk ok kraptir aff oskällikhet at han  
 5 vare sidhen oqwämelikin ok til änkte fallin j gudz  
 arfwodhe Thy är skällikt tholomodh vidhirthorfte-  
 likit at mannin skal ey atiruända aff godho fore  
 othol Ok ey blifua ällir framhalla oskällica vtan  
 like sik sinom kraptom ok timom Första thässe  
 10 vangnsins hiwl är fulkompnin vil at forlata oc  
 vidhirsighia al thing fore gudz skuld ok änkte  
 astunda vtan gudh Thy at mange äru the hulke  
 som värlz thing forlata mz them vilia ok akt at  
 the skulu mista genuärdhogh thing Oc tho swa  
 15 at them änkte bristir til thera nytto ok losta ok  
 thera hiwl vändis ey väl ok rätlica thy at nar  
 fatikdom mödhir them astunda the at hafwa alt  
 öfrit Nar genuerdhogh thing thyngir oc dröfwir  
 them tha leta the säl thing oc lifwa äptir sinom  
 864 20 lusta Nar forsmäilse frestir thom korra the aff  
 gudhelike skipan ok girnas hedhir Nar the känna  
 genstridhogh thing leta the eghit frälse Thy är  
 then vili thäkkir hulkin änkte astundar at haua  
 aff sino huärce j nödh ällir löst ey j genuärdho  
 25 oc ey j sälikhet Annat hiwlit är ödhmiukt mz  
 hulke mannin reknar sik owerdhogh til al godh  
 thing Sädiande sina syndir fore sin öghon oc  
 thänkir j hwar tina reknande sik brutlikin j gudz  
 asyn Thridthia hiwlit är at älska gudh sniällelica  
 30 oc fullelica hulkin omkring skodhir sik siälff hatar  
 sina lasta hulkin som dröfwis aff sina föräldra ok  
 jamcristna syndom ok glädz aff thera godho oc

andelicom thrifnadh til gudh hulkin som ey astundir  
sin win skula lifwa til sina eghna nytto ok gagn  
vtan at han skal gudhi thiäna oc rädhas at han  
skal gudh wredhan göra fore sina värlzlica sälik-  
het ok framgang Thy är the älskelikhet sniäl 5  
hulkin som hatar lastana ok ey styrkir ällir städhir  
them fore värlz hedhir älla godhuilia oc älskir  
them meer som han seer meer heta ok brännandä  
j gudz älskogha Fiärdha hiwlit är skällikit kötzs-  
ins atirhald thy at hulkin som j hionalaghi är ok 10  
thänkir swa mz sik Kötit draghir mik vanskaplica  
oc oskällica til ondan lusta vm jak lifwir äptir  
kötit tha veet jak fore sant at gudh som är kötzs-  
ins skapare wredhgas mik hulkin som forma at  
plagha ok kränkia ok vaninaktoght göra kötit 15  
hulkin som skal dräpa oc döma Tho fore hans  
älskogha oc wyrdning ällir räddogha vil jak siälf-  
wiliande atir halla mit köt oc lifwa mz skylloghe  
oc välskipadhe matto til gudz hedhir Thy hulkin  
som swa thänkiar bedhandis gudz hiälp hans hiwl 20  
skal vara thäkkelikit gudhi Än är han renlifwes  
man oc thänkir sua kötit draghir mik til kräselik  
thing stadhir ok time goz ok aldir offrar sik til  
at fulkompna lustan tho mz gudz hiälp vil jak ey  
falla j synd mot mine lofwan fore litin lusta Sanne- 25  
lica mykyt got är thz som jak loffwadhe gudhi  
Fatik gik jak in j världinna ok fatighare skal jak  
vtgaa fore gudz dom görande rekinskap aff allo  
mik andwordhadho Thy vil jak mik atirhalla aff  
allo oloflico at jak skal ey wredhan göra gudh ok 30  
skända min jamcristin mz ont äptedöme ok göra

865

mik siäluan menswäria Tholikt atirhald är värt  
 stoor atirlön Än nakar är j hedhir ok riikt ok  
 kraasom ok thänkir swa Jak hafwir öfrit ok ful-  
 stopa rikedomar oc fatike män vanskas ok haua  
 5 dröuilse ok nödh ok tho är een aldra manna  
 gudh huat forskylladhe jak ällir huat syndadhe  
 han Ällir hwat är kötit vtan madhka mat Älla  
 hwat äru swa mange kraase vtan styg ok ledha  
 oc vämilse oc siwkdoms tilfälle tima fortapilse  
 10 Thy skal jak atirbezla oc atirhalla mit köt at  
 madhka som äru syndelik rörilse skulu ey kaate  
 vara j thy, at jak skal ey vndirgaa thungan dom  
 Ok at jak skal ey onyttelica oc illa fortära mina  
 tima som mik äru gifna til synda bädhring Ok  
 15 vanlica mädhen mit köt är jlla oc kaatlica opföt  
 oc forma ey for thy rasklica at böghias til groff  
 thing swa som fatik man thy vil jak smaam ok  
 smam fortaka thy nakir kräselik thing Vtan hulk-  
 in jak forma väl at sta swa som at jak hawir  
 20 mina vidhir thorfft ok ey owirflödhelikhet Hulk-  
 in som swa thänkir oc vidhurfrestir görande mz ger-  
 ninginne swa mykyt som han forma han maa  
 kallas martir ok confässor Thy at pino kön är at  
 haua kraasa oc tho ey nytia kraasa at vara j  
 25 hedhir oc tho forsmar hedhir vara stoor ok vördh-  
 866 ogh for mannom oc halla tho litit aff sik siälfw-  
 om Sannelica tholik hiwl äru mykit thäk gudhi  
 See dottir jak beuiste thik nu vaghnin huars köre-  
 swen godhir ängil är thy vakta at thw ey bort-  
 30 kastar hans wk oc bezl aff thinom hals thz är at  
 thu skal ey forlata hans helsamo raadh oc in-  
 skiwtilse lösande thit hiarta ällir thin sin til fa-



fäng thing ok skör Nw vil iak oc ämuäl vt thydha  
 thik then vaghnin ther the drotningin sat jnnan  
 Siälfwir diäfullin är hännera othol mot gudhi oc mot  
 jamcristne oc mot sik siälfwe Mot gudhi dömande  
 hans äuerdhelica doma thy at hon faar ey fram- 5  
 gang äptir sinom vilia jlzskandis mot sinom jam-  
 cristne thy at hon faar ey hans goz Otholugh j  
 sik siälfwe otholica teande sins hiärta lönlik thing  
 Första hiwl thässe wagns är höghfärdh foresät-  
 iande sik androm oc dömande oc forsmaande 10  
 andra oc girnandis hedhir Annat hiwlit är gudz  
 budhordha olydhna hulkin som juledhir j hännera  
 hiärta krankdoms orsäkt, sina synda slättilse oc  
 orsakan hiärtans dyrfwes oc ilzkona varilse Thridthia  
 hiwlit är värlzlica thinga giri hulkin som hona 15  
 draghar til at oskällica vtläggia sit goz ok latir  
 hona glöma sik siälua oc komaskolande thing oc  
 gör hännera dröuilse oc angxla j hiärtat oc slio-  
 likhet til gudz älskogha Fiärdha hiwlit är sins  
 siälfes älskoghe ther hon vtelykkir fra sik sins gudz 20  
 wyrdhning oc räddogha oc atuaktar ey sin ända  
 allir dom Thässe vagnsins köreswen är diäfwllin  
 ther hona gör gladha ok diärwa til al the thing  
 som han sändir j hännera hiärta Tve hästa som  
 dragha thässa drotninginna vaghn är hoop til at 25  
 länge lifwa oc vili til at synda alt til ändan  
 Bezlit är blygdh at vidhinga oc scripta ok röghia  
 sik hulkin blygdh swa draghir hännera hugh aff  
 rättom vägh oc thyngir hona swa j syndinna vin  
 langx liifs hoop oc vilia til at synda at hon gitir 30  
 ey opstandit, räd giordh mz pinom ok ey skämd  
 mz blygdh älla lärddh inz manilsom Thy när hon

tror sik sta sighirlica nidhirfar hon j diwpit vtan  
gudz nadh hiälpir hanne

Christus forbiwdhir enom konung at han skal  
ey taka til raadh gifwara en smekiara oc trol-  
5 karl thy at han är girughir oc swikfullir ok  
hötir honum än han gör ther amot *Capitulum*  
xvi

GWz son talar til sina brudh aff enom smekiara  
oc trolkarl hulkin en konung ville ophöghia oc  
10 taka j sit raadh sighiande Thanne. mannin som  
thu känner ther konungin vil nu taka til sin radh-  
gifwara är varghir Än huat pläghir varghin göra  
vtan swika ok gripa ok swälgha Thy sighir jak  
at vil han finna min venskap tha vakte sik ok  
15 skili sik vidh hans venskap ok vingängilse ok vnne  
honum ey minzsta fiät aff jordh som han bedhis  
aff honum Oc ey hiälpe honum mz sinom mann-  
om ällir gafwom thy at han hawir enfald ordh  
oskällikin thörst oc swikliket etir j hiärtat Än  
20 hörir konungin hans raadh oc vil hua hans vin-  
skap ok slaar sik lös mz honum tröstande fulle-  
lica a han tha skal han atir pröfwas aff mik ok  
faa mina misthykkio ok skal vardha mangra manna  
äwintyr ok löghe som sighia See konungin är  
25 licare asna än kronadhom höfdhingia Ok ämuäl  
ma han rädhas at han skal mista rikit mz sorgh

Christus forbiudhir enom konung at han skal  
vntfaa een storan herra vtlännunga swa han  
gifwe honum ey nakan jngang j sit rike thy

at han liknar han vidh räff thy at han är swikfullir ok högfärdhughir oc enfalla manna röfware xvij

CHristus talar til sina brudh sighiande konungin letar ok astundar räfs hiälp oc venskap Än huat 5  
är räfsins sidhuänia vtan skrymptelica lata sik 868  
vara dödhan at han skal gripa enfalla fughla Än kombir han jn j gaasa husit ey latir han sik nöghia at han ätir eena gaas Vtan han dräpir alla saman Swa thänne vm han far en del aff 10  
landit han latir sik ey nöghia för än han faar meer ok tha skal han saa missämio thy at infödde män skulu ey sämia sik mz vtlänningom Thy flyes hans vmgängilse swa som etirbläsandis orms thy at vm han faar framgang tha skal han for- 15  
därfwa landit j nidhirfal ok plokka enfalla gässena Thy skal konungin ok rikesins radhgifwara ärfwodha at the päninga honum äghas fore morghon gafwo betales honum thy at äptir almännelico ordhquädhe Bättra är at vara fore var än äptir 20  
snar

Huru gudz son visar enom konung twa bäzsta radhgifwara som hafwa gudhelikin kärlek ok rätuisonna älskogha teande konungenom ther mz at the skulu taka tholka radhgifwara ok 25  
ey glömska älla världinna älskande ok sighir hwi han latar sina winer koma j dröuilse xviij

GWz son taladhe til sina brudh tha hon badh fore enom konung oc sagdhe Vm thänne konung

vil ärwodha til at vnuända siälana tha skipar jak  
 honum twa radhgifwara hulke som hans rike skulu  
 styra Förste älskar mik meer än sin thing oc är  
 änuäl redhoboin til at dö fore mik Annar hawir  
 5 takit lambs horn ok är nu redhoboin til at lydha  
 mik oc ey kötino vtan at lydha andanom Än nu  
 mat thw spöria hwi jak vtsätir mina wine ok latir  
 them koma j dröfwilse Jak suarar thik mz liknilse  
 oc äptirdöme Swa som vm nakir herra vare hulkin  
 10 som hafdhe nakan skogh ällir ödhkn vmkring  
 gärdha mz mwr Jnnan mwrin varo otam diur ok  
 vtan murin faar oc murin hafdhe mang gap oc  
 869 hol ok tw rwin vidh huart gap Än herran at-  
 uaktol ok gömel vm sin faar sighir sinom thiän-  
 15 arom O mine thiänara j vita at min faar äru en-  
 fald oc the diwrin äru grym oc gripande Thy  
 standin ok gömin gapin ok holin at ey the  
 grymino diwrin vtgangande aff atirlykkelsomen  
 skulu oc göra skadha enfallo faaromen Ey vare  
 20 jdhir ledha j ärwodhe ey läte j vako Jthir röst  
 vare swa som ludhir Stafwir vare jdhkelica j idhr-  
 om handom at tha som gripande diwrin nalkas  
 faaromen skulu the rädhas, Thiänarene lyddo gerna  
 sins herra budhordhe Vm sidhir sagdhe herran  
 25 sinom vedhemän Gak vt j min skogh ok lät diwrin  
 höra ludhsins röst oc gör them räd mz thit rop  
 Herrans thiänara hörande lwdzsins röst sagdho  
 Thetta är vars herra vedhemanz röst opstandom  
 thy nu rasklica varom ey nu rädde ok ey glömske  
 30 vare nu var hand snarare til at slaa var röst höghre  
 til at ropa öghat vakrare til at see ok hwar vi  
 skipadhom för andra fore faranna wärn ther sätom

os nu siälua Jak siälwir gudh är likir thänna  
 herra ödhknin älla skoghin är världin fwl mz  
 grymmastom oc otammom diwrom som äru synd-  
 oghe män som lifwa vtan lagh vtan gudhelikin  
 kärlek oc vtan skällik siin redhobone til al ond 5  
 thing Thässe världin är vmkring gärdh mz of-  
 mykla händzsko ok dyrwis mwr thy at männene  
 vannytia gudz tholomodh oc thrifwas ok hedhras  
 oc ophöghias j allom thingom Vtan widh thänna  
 mwr äru mine vini hulke som äru optände mz 10  
 minom kärlek fölghia minom fotspar ok leeta  
 mina hagma Jnnan murin äru the hulkra giri ey  
 hawir mätto Hulke som skapadh thing älska mer  
 än skaparin, älska männena ok ey siälana Astunda  
 närwarende thing ok glöma komaskolande godh 15 870  
 thing Thässa mursins gap äru Swik oker ok ilzka  
 hulkin ey spara fadhir ey son Vtan herras swa  
 när mangom at högxsta got oc sälikhet reknas  
 at faa värlzlik thing ok ey akta äuerdhelica äro  
 tw rum vidh gapin äru tve osidhi ällir tw ond 20  
 thing j världinne Första är andelikin oc annor  
 kötlikin Första är at gifwa androm äptedöme til  
 at synda mz ordhom ok gerningom Annor som  
 är licamlikin är swa som twäfald Första är at  
 skrympta vtan vm syndirna hulka som ägha 25  
 rättas fore gafwo skuld älla fore godhuilia oc  
 manna thykkio fore hedhir skuld älla for värlz-  
 likin räddogha Annar är at fore sina nyttelikhet  
 fore värlzlikit gagn ey vilia pina oppinbara syndir  
 ällir them näfsa Än thry lönlik gap äru thry 30  
 ilzskofulla manna astundilse thy at the äntiggia  
 skadha sina jamcristna liiff älla kränkia thera

hedhír alla göra them skadha j thera gooz ällír  
 winom Vedhemannin teknar gudz rätuiso som  
 skal oppinbaras hulkra röst tholik skal vara Giff  
 hardhom hardh thing ok blötom blöt thing Hund-  
 5 ana som fölghia vedhemannenom äru wranglikhetz  
 män hulka gudh nytiar til got tho ey thom siälw-  
 om til got än tho at the onde äru, vtan them til  
 got som här skulu rensas aff syndom the äru  
 sannelica swa som omättelike hunda hulke som  
 10 vane äru at hata faarin spiärna them inz thera  
 höghfärdh riffwa aff them vllena oc nidhír trodha  
 them inz sinom fotom Ok for thy at thässa kon-  
 ungxsin rike är aff thässe ödhkn oc skogh hau-  
 ande flere otam ok grym diwr än faar, thy skipir  
 15 jak mina wine mina faara gömara hulke som redho-  
 bone äru at gifwa miskund ödhniukom ok händzsko  
 871 fullom rätuiso, oc göra allom jämpnadh Framledhis  
 skulu thässe mine wini vakta sik for them göm-  
 arom hulke som standa vidh gapin oc hauande  
 20 spiwt j handom halla them op j höght mädhan  
 diwrin oc owinnene fara fram oc sidhen the äru  
 vndan gangne sla the jordhinna inz mäktught rop  
 at the skulu synas hua giort starklica oc äru-  
 odhit mannelica Thässe äru the gömara hulke  
 25 som ey akta alla leta siälinna gagn vtan vlla-  
 fättena som teknar värlzlica nytto oc äghor hulke  
 som skrympta vm syndena swa som ey latandes  
 sik vita the syndir som göras ok then orät oc  
 awita hona lätlica at the skulu thäkkias ok äru  
 30 swa som sofwande ok dofne j läte ey opleetande  
 oc ranssakande vm syndir oc the orätuiso som  
 görs Än thässe mine vine äruodhe atuaktelica at

rätuisan skulle gömas Almoghin älskas, Gudz  
 hedhir ökias Genstridoghe ok omilde pinas Än  
 huat hällir mina rätuiso röst skal koma j thera  
 daghom som nw liffwa ällir ey är thom ey lofikit  
 at vita Vtan standa the stadhelica ok ropa the 5  
 mannelica thy at jak gudh som är siälffwir sann-  
 indin skal gifwa them sannindinna lön

Här sighir jomfru maria ok vt thydhir hwi  
 hon sighir stundom vi nar hon talir Ok tha  
 christus talar sighir han jak oc hötir hardhe- 10  
 lica enom konung vm han skil ey fran sik  
 en wrangan radhgifwara oc manar konungin  
 at han vare vakir oc athughul j gudz kärlek xix

GWz modhir talar til gudz brudh sighiande Thu  
 vndrar hwi jak sighir stundom vi nar jak talar 15  
 til thik oc nar min son talar til thik sighir han  
 jak Thu skalt vita at thz är for then skuld at  
 nar min son talar til thik talar han a guddoms-  
 ins väghna mz thik thy at the hælgha thräfalle- 872  
 likhet är een gudh Än nar jak talar Talar jak aff 20  
 the hælgha thräfallelikhetz makt ok dygdh oc thera  
 thriggia personanna ordh är eet ok thz sama ok thy  
 sighir jak vi Än sigh nu thässom konung som  
 thu bidhir fore at kärleksins modhir foreuarar  
 han aff hans blygdh oc skam ok skadha Thy at 25  
 blygdh ok skam vare vm herran skipadhe sin  
 thräl j sin stadh Ok skadhe vare vm nakir skipte  
 ok gaafwe kisto fulla mz gul fore toma kisto the  
 til litit vare nyttogh Swa oc thänne konungin  
 forethänkir diäfwlsins thiänisto man at ophöghia 30

ok girnas at lydha *honum* hulkit som andelica är  
 andelikin blygdh Thy swär jak vm ihesum christ-  
 um min son at vtan han skil han fran sik lätande  
 han blifwa j enfallom stadhga äptir sine släkt ey  
 5 gifwande *honum* vald owir en skärff aff konungx-  
 licom ingiällom Jak skal flängia han ok plagha aff  
 sins hofwodz jassa oc til sina ylia alt til thäs han  
 sighir aff värk ok sorgh miskunna mik maria thy  
 at jak rette thik til wredhe Annantidh foreuarar  
 10 jak han aff sinom skadha at han skal ey swa akta  
 ok älska litla hwilo oc roo at han skal koma j  
 langa oroo Vtan äruodhe hällir atuaktelica oc  
 starklica j gudhelicom kärlek at han skuli faa thz  
 dyra gullit oc ewerdhelica som är himerikis lön  
 15 Än han vil lydha som min son hawir sakt *honum*  
 tha syrghe ey thy at vi skolom väl finna väghia  
 vm hulka han maa vntkoma the thing som byr-  
 iadh äru vtan världinna obrygdhilse oc skam ok  
 skadha

20 Huru gudz modhir sighir konungom at the  
 skulu ey taka radh aff blindom mannom ok  
 döfwom ok dumbom ok siwkom j siälinne  
 873 vtan aff thom som helbrigdho äru j andelike  
 snille ok dygdhom Capitulum xx

25 GWz modhir talar til gudz brudh sighiande Sigh  
 them konungenom som thw bidhir fore at han  
 hawir fäm thiänara oc raadhgifwara Then förste är  
 blindir tho är j *honum* eet ämpne Aff hulko fagh-  
 irt beläte maa vardha thy är ey raadh spöriande  
 30 aff blindom för än han faar klara syn Annar är



döfwir thy at ängen gudhelikin kärlek gaar in j  
hans öron thy äru ey andelik thing hannande mz  
honum vtan han faar bätre hörsel Thridhi är  
dumbe thy at gudhelik kärlekir är ey j hans siäl  
oc thy alt thz han takir är äntiggia for pinonna 5  
räddogha älla fore wärlz afling ällir til manna  
thykkio Fiärdhe är borttakin oc vanför j allom  
limom oc thy är han ohöuelikin oc ey qwäme-  
likin til andelica gerning Fämpte är allir andelica  
spitälskir oc thy är hans companskap oc omganga 10  
flyande at ey skulu andre smittas aff honum Ok  
thy fore thässe fäm thiänara ther wi afraadha  
honum Skipom vi honum andra fäm hulke som  
andelica äru väl seande oc hörande oc vtan smitto  
oc lydhir han them tha skal han behalla mins 15  
sons venskap Sigh honum oc thz han stande mz  
lydhno j kronnone ällir skal min son skilia han  
fran krononne oc riket Ok thetta ordhit skal jak  
thik bätir vt thydha j sinom tima

En riddirskaps man gabbadhe gudz ordh fore 20  
enom konung ok christus hötir thom konung  
vtan han näfser thom gabbara thy at krona  
skal twäfald göras them domara som näfser  
syndoghom man fore gudz skuld oc pinan skal  
twäfald göras thom domara som ey vil näfsa 25  
brutlikom xxi

GWz son talar til sina brudh Hwi dröwis thu at  
jak thol han swa tholomodhelica som mik gabb-  
adhe hwat ey vest thw at thunkt är at äuerdhe-  
lica bränna Ok hwar som omskiptelike lite saas oc 30

the oprifwas fore qwämelikin tima tha dughä the  
 ey til thz som litas skal swa väl som vm the  
 samanhäntos ok optakas j qwämelicom tima oc  
 skylloghom Swa min ordh hulkin som skulu oppin-  
 5 baras mz rätuiso oc miskund skulu vaxsa til thäs  
 the äru fullelica moen oc tha skulu the qwäme-  
 lica samanföghas mz thy thinge hulko the skulu  
 tilsätias oc skulu qwämelica oc faghirlica lita mina  
 dygdh Oc thy vakte konungin at hans siäl skal  
 10 ey vara fore thäs gabbarens siäl thy at hulkin  
 som näfser syndoghan man for gudz skuld at han  
 skal ey pinas aff gudhi Swa som moyses giordhe  
 hans krona skal twäfald göras thy at han blidhkir  
 gudz wredhe oc minzskir brutlikx manz dom at  
 15 han skal ey pinas äuerdhelica Än hulkin som  
 skrymptir oc forlatir at näfsa brutlikan han gör  
 twäfalla pinona ökiande komaskolande pino oc ey  
 jdhnande rätwisonna

Huru konungxsins thiänara aff cipro badho  
 20 christi brudh at hon skulle bidhia gudh fore  
 konungenom ok rikeno ok tha hon var j ie-  
 rusalem syntis christus hänne oc tedhe hänne  
 märkelikin kändedom ther hon skulle scrifwa  
 ok kungöra konungenom ok hans fadhirsfadhir  
 25 rikesins höfdhingia xxij (Sjunde Boken, Kap. 18 i  
 Latinska texten.)

CHristus talar mz sine brudh konungenom aff cypro  
 hulkin som var barn ok piltir fiortan aara gamal  
 ok hans fadhirsfadhir rikesins styrara sighiande til  
 875 30 sina brudh Atuakta dottir the raadh som thw

skalt sighia them piltenom som är valdir til kon-  
ung oc höfdhinganom hans fadhærfadhîr Ok scriff  
them swa som a thina vâghna sighiande thom  
swa Först radhîr jak jdhîr at hwar jdhra göre mz  
sinom scriptafadhîr rena oc fulla synda vidhîr- 5  
gango oc scriptamal aff allom sinom syndom ther  
han giordhe mot gudz vilia oc take swa genast  
vars herra ihesu christi licamma mz gudz rädd-  
ogha oc kärlek, Annat radhit är at j vare badhe  
enadhe j sannom älskogha swa at j varen eet 10  
hiärta til gudh oc hans hedhîr styrande rikit til  
gudz hedhîr ok jdhra vndirdana nytto oc gagn  
Thridhia radhit at j varin badhe enadhe j sannom  
kärlek mz jdhrom vndirdanom forlatande oc spar-  
ande for ihesu christi wyrdhning ok pino ok dödh 15  
allom them hulkom som mz radhe ällir gerning  
ällir samthykkio gafwo hiälp til thins fadhîrs dödh  
konungx Pædhars takande them mz allo hiärta j  
jdhîr kärlek ther til at gudh wærdhoghas at taka  
jdhîr j sina miskund ok at han vil styrkia jdhîr 20  
til sin hedhîr ok rikesins styrsi Fiærdha radh är  
at mædhan gudz foresyn skipadhe jdhîr rikesins  
styrara at j skulin tillæggia alla akt the j for-  
moghe mz kärlekxfullom hugh at tala mz allom  
kirkionna oc klostranna formannom radhande them 25  
at alle the ok thera vndirdana skulu rätta sik j  
allom them thingom j hulkom the haua ville farit  
andelica ällir værlzlica aff hælghom stadhga hælghra  
forfædhra som fore them gingo ok atirkomo til  
förre stadhga lifwande renlica swa som hælgher 30  
forfædhîr hulke fore them gingo at the oc thera  
vndirdana swa bættradhe magho faa gudz vinskapi

876 ok vārdhoghe vardha bidhia gudh at han vārdh-  
 oghas miskunnelica opnya allan kirkiona stadhga  
 j dygdhanna hālighet Fāmpta raadh är at j vilin  
 fore then kärlek mz hulkom gudh ālskadhe jdhra  
 5 siāla ālskā jdhra vndirdana siāla Radhande idhro  
 riddirskaps folke at alle rätte sik ödhmiuklica oc  
 rasklica hulke som gudh giordho wredhan j nakr-  
 om thingom Ok alle the som äru vndir romara  
 kirkio lydhno hulke som komo til skāla aldir  
 10 jdhne ödhmiuklica scriptamaal oc samsäte sik oc  
 göre sāmio mz sinom jamcristnom mot hulkom  
 the äru brutlike ok take ihesu christi hedhir-  
 wārdha licanma sidhan the äru bātradhe ok hafwi  
 ther äptir cristelikit lifwirne lifwande trolica j  
 15 hionalagh ällir j änkiodom ällir j loflikx jomfru-  
 doms stadhga gömande al thing som the hālgha  
 kirkia biwdhir manande alla sina hemelica hws-  
 thiänara oc vndirdana oc alla andra som the gita  
 mz äptirdömom oc ordhom oc kärlekx gerningom  
 20 at the göre samuledh styrkiande them j tholkom  
 stadhgom mz sinom godhom manilsom Ok j skulin  
 vita for sant at alle the som ey vilia lydha j thäss-  
 om thingom skulu thola skadha j siäl oc licanma  
 Siätta radh är at j talin mz allom kirkionna for-  
 25 mannom at the mane jdhkelica oc folkomplica alla  
 sina klārka oc kirkio styrara at hwar thera vt-  
 spöri granlica j sine sokn än nokre thera sokna  
 män blifwa ällir staa j nakrom oppinbara syndom  
 til gudz retilse ok the hālgha kirkia forsmäilse ok  
 30 hulka the finna j swa matto oblyghelica ok synde-  
 lica lifwande j oppinbarom syndom tha foruare  
 them fulcomplica aff sinom siāla vadha oc läre

them andelica läkedom a ok mato ther the mogho  
sik ödhmiuklica bättra mz Ok vm nokre lifwande  
j oppinbarom syndom vilia ey ödhmiuklica lydha  
tha dwäle ey the kirkiostryara älla prowasta ok  
andre at kungöra thz sinom höghra formannom 5  
oc biskopom at the magho mz kirkionna dom  
laghlica rätta oc näfsa owir tholka händzskofulla  
män Ok vm the foresagdho formän oc biskopa  
formogha ey at rätta owir them ällir plagha for  
thera händzsko ok höghfärdh ällir värlzlikit vald 10  
Tha biudz jdhir a gudz wäghna at j varin thera  
foresaghdho formannanna tilhiälpara mz jdhre väll-  
oghe hand at the foresagdho hardhe syndara mz  
jdhre hiälp mogho rättas oc faa gudz miskund  
vm sidhir 15

Här byrias annor oppinbarilse teedh *sancta*  
birgitto j ierusalem huru christus biwdhir thäss-  
om forsagdha konunge oc höfdhinge j Cipro at  
han skal genast oppinbara hona allo rikeno at  
the skulu bättra sik ok for thy at the giordho 20  
ey bättring thy vardho the genast rädhelica  
nidhir slaghe aff annars landz folke, xxiiij  
(Sjunde Boken, Kap. 19 i Latinska texten.)

NAr christi brudh stödh oplypt j gudhlica thinga  
skodhan bidhiande til gudh saa hon j andelike 25  
syn eet pallacium ogripelikit j storlek oc osighe-  
likit j fäghrind oc ther saa hon christum swa som  
högxsta kesara sitiande j höghxsto kesarlico säte  
Mällan sina hälgha män hulkin som oplatande sin  
välsighnadha mwn framfordhe thässin ordh som 30

här scrifwas sighiande Jak är sannelica högxste  
 kärlek thy at al the thing som jak hawir giort  
 aff ophofwit giordhe jak aff kärlek Ok samuledh  
 al the thing som jak gör ok jak skal framledhis  
 878 5 göra framganga aff minom kärlek thy at kärlekin  
 är swa ogriplikin j mik nu Swa som han var j  
 mina pino tima Nar jak mz minom dödh frälste  
 aff hälwite alla mina vtualda män hulke som  
 vördhe varu thässe atirlössn ok frälse Thy at vm  
 10 möghelikit vare at jak matte swa opta dö huru  
 manga siäla j häluite äru swa at jak skulle thola  
 annantidh een tholkin dödh fore huaria thera som  
 jak tholde fore alla Än vare min licamma redho-  
 boin at thola oc vndirgaa al thässe thing mz  
 15 lostoghom vilia oc fulcompnasta kärlek Vtan sanne-  
 lica omöghelikit är at min licamme maghe optar-  
 meer döo ällir thola nakra pino ällir dröuilse Ok  
 swa är ok ämuäl omöghelikit at nakir siäl hulkin  
 äptir min dödh vardhir for dömpd til häluitis  
 20 maghe nakan tima thädhan frälsas älla nytia hime-  
 rikis glädhi hulka som mine hälghe ok vtualde  
 män nytia aff mins licamma ärofullo syn Vtan  
 for dömda siäla skulu känna häluitis pino j ewerdhe-  
 licom dödh thy at the villo ey nytia mina pino  
 25 ok dödh oc villo ey fölghia minom vilia mädhän  
 the lifdho j jordhrike Ok for thy at ängin är  
 domare vm the retilse ok misthykkio som mik  
 äru giordha vtan jak siälff Ok for then skuld at  
 min kärlek hulkin jak teer altidh mannom kärir  
 30 for mine rätuiso owir syndogha Thy tilbör rät-  
 uisonne at döma owir syndogha äptir minom vilia  
 Nw kärir jak owir cypri rikis jnbyggjara swa som

owir en man Än ey kärir jak owir mina winer  
 som ther byggia hulke mik älska aff allo hiärta  
 ok fölghia minom vilia j allom thingom Vtan nu  
 talar jak kārande til alla them swa som til ena  
 människio hulke som mik forsmā oc mote staa 5 879  
 altidh minom vilia ok äru mik mäst genuärdh-  
 oghe Ok thy böriar jak nu tala til alla them  
 swa som til en man O cipri folk mik genwerdh-  
 oght lydz aat oc atuakta granlica hwat jak sighir  
 Jak älskadhe thik swa som fadhir älskadhe sin 10  
 enga son hulkin som han vil ophöghia til allan  
 hedhir Jak skipadhe thik land j hulko thw matte  
 hafwa fulstoplica al vidhir thorftelik thing til  
 thins licamma oppehälle Jak sände thik mins  
 hælgha anda hita ok liws at thw skulle vndirstaa 15  
 rätta cristna tro hulke thw tilbant thik trolica oc  
 vndirgaff thik ödhmiuklica the hælgho kirkio lydhno  
 oc hælghē skipan Jak satte thik ämuäl oc skipadhe  
 j then stadh hulkin väl var qwämelikin tronom  
 thiänara swa som mällan mina owina at thu 20  
 skulle faa thäs dyrare krono j himerikis rike for  
 värlzlikit ärfwodhe oc licanlica stridh Jak bar  
 thik j mino hiärta thz är j mins guddoms kärlek  
 Ok jak gömde thik swasom öghasten i allom dröu-  
 ilsom oc genuärdho Ok huru länge thw hiölt min 25  
 budhordh oc gömde trolica the hælgho kirkio  
 lydhno ok stadhga tha sannelica komo manga  
 otalica siäla cipri rikis til mit himerikis rike at  
 nytia mz mik äuerdhelica äro Än fore then skuld  
 at thw gör nu thin eghin vilia oc al the thing 30  
 som lusta thit hiärta oc rädhis ey mik som är

thin domare oc älskir ey mik som är thin skapare  
 hulkin som thik atir löste mz minom hardhasta  
 dödh Vtan vtspottadhe mik aff thinom mwn swa-  
 som jlla luktande thing ok vansmakande Ok jrne-  
 880 5 lykkir ämuäl diäfwllin j thinom kamara mz thine  
 siäl Oc vtältir mik thädhan swa som thiwff oc  
 röfware Oc blyghis ey meer at synda j mine asyn  
 än oskällik diwr j sino samblande Thy är värdh-  
 ugh rätuisa oc rätuis doom at thu skalt vt ältas  
 10 aff himerike fran allom minom vinom ok skipas  
 äuerdhelica j häluite mit j bland mina owiner Ok  
 thw skalt thz vita vtan jäff at min fadhír hulkin  
 som är j mik oc jak j honum oc then hãlghe  
 ande j os baadhon han är mik vitne at aldre  
 15 framgik aff minom mwn vtan sannind Thu skalt  
 oc vita for sant at hulkin som hãlzst swa är  
 skapadhír som thw äst nu oc vil ey bättra sik  
 hans siäl skal gaa then sama väghin som lucifer  
 gik for sina höghfärdh ok judas som mik saalde  
 20 for sina giri Ok zambri hulkin som phinees drap  
 fore skörlimpnadh Visselica han syndadhe mz qvinno  
 mot mit budhordh oc thy var hans siäl fordömd  
 til häluitis äptir dödhin Ok thy kungör jak cipri  
 folke at vm thw vilt ey rätta thik oc bättra tha  
 25 skal jak swa afskrapa thina släkt j cipri rike at  
 jak skal ey spara fatike människio älla rike Ok  
 ämuäl skal jak swa afskrapa the sama thina släkt  
 at thit aminne skal j stuntan tima nidhírskridha  
 ok glömmas aff manna hiärtom swasom j hafdhen  
 30 aldre varit födde j världinne Ok ther äptir thäkkis  
 mik at planta nya plantor j thässon cipri rike hulke  
 min budhordh skulu folkompna ok älska mik aff



allo hiärta Ok tho skulin j vita for sant at hulkin  
 aff jdhir som vil sik bätra ok atiruändas til mik  
 mz ödhmiukt jak skal gladhelica löpa mot honum  
 swa som mildir faara gömare ok oplyptande han  
 owir mina agxla oc atirbära han siälwir til min 5 881  
 faar Än vm mina axla vndirstaar jak thz at fore  
 mina pino oc mins dödz dygdh som jak tholde j  
 minom licamma ok minom axlom Hwlkin som  
 fulkomplica bättrar sik han skal taka mz mik  
 äuerdhelikin hugnadhjir j himerikis rike J skulin 10  
 oc vita visselicast at j mine owini som byggia j  
 thy forsagdha rike varu ey värdhoghe at tholik  
 min gudhelik opinbarilse ok forwarilse skulle  
 sändas jdhir Vtan some mine vini varande j thy  
 sama rike hulke som mik thiäna trolica ok älska 15  
 mik aff allo hiärta bögdhe mik til thz mz sino  
 ärfwodhe oc taarafullom bönom At jak skulle lata  
 jdhir vndir standa vm thässa mina oppinbarilse  
 oc ordhom jdhir thunga ok stora siäla vaadha  
 hulkom somom minom vinom var thz oppinbarat 20  
 at otalica siäla aff thy sama cipri rike vtelykkias  
 aff himerikis äro oc fordömas äuerdhelica til häl-  
 uitis dödh Än thässe forsagdho ordh talar jak til  
 the cristna män aff latins tungo hulke som vndir  
 gifne äru romara kirkio lydhno ok lofwadho mik 25  
 rätta cristna tro j döpilse ok bortgingo allaledhis  
 fra mik görande the gerninga som mik äru gen-  
 uärdhogha Än the gretzske män som vita at alla  
 cristna män tilbör at halla ena cristna tro ok  
 lydha atenast ene romara kirkio oc haua owir sik 30  
 j världinne en ensampnan oc almännelikin högxsta  
 romara pawa andelikin fadhjir oc gömara ok the

vilia ey vndirgifwa sik ödhmiuklica the sama rom-  
 ara kirkio oc minom ämbitzman pawanom fore  
 thera hardha höghfärdh älla giri älla for kötzsins  
 kate älla fore nakat annat thz världinne tilhörer  
 5 thy äru the owerdhoghe at faa aff mik nadhir ok  
 miskund äptir sin dödh Än andre gretzske hulke  
 882 som astunda hetelica at vita sannelica romara  
 kirkio tro ok kunna ey fa vita hona oc tho toko the  
 gerna hona gudhelica vm the visto hona oc lydde  
 10 hanne ödhmiuklica Ok tho lifwa the äptir sino  
 bäzsta samuiti j them stadhga oc tro som the äru  
 affhallande sik aff syndom Tholke skulu äptir sin  
 dödh finna miskund nar the vardha kalladhe for  
 min dom Gretzske skulu ämuäl vita at thera rike  
 15 ok herradöme skulo aldre staa sighirlica älla rolica  
 j sannon fridh vtan altidh vara vndirbughne sin-  
 om owinom aff hulkom the skulu thola thyngxsta  
 oc mästa skadha oc daghlica ysäld alt ther til the  
 vndirgifwa sik the samo romara kirkio mz ene  
 20 ödhmiukt lydhande allaledhis the samo kirkio ok  
 hanna hælgha skipan oc sidhuäniö Än sidhan sancta  
 birgitta hafdhe seet ok hört j andanom thässe thing  
 tha borthwarff thässe syn oc hon bleff atir j stor-  
 om räddogha oc vndre

25 Christus sighir här mz äptedöme at konunga  
 skulu vara ödhmiuke ok raske til at höra  
 höwelik gudz radh än tho at the äru ey prydde  
 vtantil mz ordh fulle talan thy at the thing  
 hulkin som synas rätuis när mannom äru opta  
 30 straffande fore gudhi xxiiij. (Tredje Boken, Kap.

31 i Latinska texten; äfven här förut, Första Bandet, sid. 396—400.)

GWz son talar til sina brudh En läkiare kom  
 langledhis j okunnoght rike j hulko som konungin  
 ängo styrdhe älla rädh Vtan han styrdhis aff 5  
 androm ok han hafdhe hara hiärta Ok thy syntis  
 han sitia j konungxlico säte swa som kronadh  
 asne Ok hans folk vafdhis j owirflödhis dryk oc  
 mat glömande höfwisklikhet oc jämpnadh Ok hat-  
 adhe älla the människior som them gafwo helso 10  
 raadh til at faa komaskolande himerikis godh  
 thing Ok nar läkiarin presenteradhe ok bewiste  
 sik konungenom Ok sagdhe sik vara aff riko ok  
 lustelico lande Ok sagdhe sik vara komin j hans  
 land fore thy at han vndirstodh ther mannana 15 883  
 siwkdom Än konungin vardh mykyt vndrande aff  
 mannenom oc hans ordhom ok swaradhe Jak hawir  
 twa män j myrkestowo som skulu morghon hals-  
 huggas oc annar thera forma näplica andas ok  
 annar thera är starkare oc fetare än han var nar 20  
 han ingik j myrke stowona thy gak in til them oc  
 skodha thera änlite hulkin thera aff bätre natur-  
 like skipan är Läkiarin gik in oc saa them ok  
 sagdhe konungenom then mannin som j sighin  
 starkare vara är licast dödhom man oc ey forma 25  
 han at lifwa Än aff androm är got hop konungin  
 sagdhe Hwädhan aff vest thw thz Läkiarin sagdhe  
 Annar thera är opfyltir mz onde wäzsko oc kan  
 ey läkias oc annar sarlica thwingadh oc til  
 ängxsins vordhin ma rasklica läkias vm han kombir 30  
 j lät oc blit vädhir Tha sagdhe konungin Jak skal  
 samankalla mina ärlica män ok sniälla at thw skalt

synas ärlikin j thera öghom for thina snille Läk-  
 iarin swaradhe ängaledhis skalt thu thz göra thy  
 at thw veest thit folk vara afwundzsiwkt mot  
 annars hedhir oc äro, Ok hatar them oc wrängir  
 5 mz ordhom hulkä the formogha ey skadha mz  
 gerningom Vtan bidha oc jak skal tee thik heme-  
 lica ensampnom mina snille thy at mik är känt  
 at hafwa mina mästo snille hemelica oc litit oppin-  
 barlica Ok ey astundar jak älla letar äro ällir loff  
 10 j thinom myrkiom mädhan jak äras j mins fädh-  
 irlis landz liwse Ok ey är än läkedoms time för  
 än synnan vädhir bläser ok solin synis j middagx  
 stadh Konungin swaradhe hwro ma thetta vara j  
 mino lande thy at solin synis här siällan oc vi  
 15 ärom nordhast j världinne huar altidh är maktokt  
 ok bläs kalt nordhan vädhir Ällir huat dughir  
 884 mik thin snille ok swa lang läkedoms dwale Jak  
 hörer oc seer thik ympnyt hafua mang ordh Läk-  
 iarin swaradhe Sniällom manne tilhörer at ey vara  
 20 bradhír Än ther til at jak skal ey synas thik  
 höghfärdhogh oc othäk giff mik thässe twa män  
 j vald ok jak skal ledha them til landamärlin huar  
 som vädhirit är quämelicare oc tha skalt thw see  
 huru mykyt gerningena dugha Konungin swaradhe  
 25 wi ärom forekompne oc hindradhe aff höghom  
 ärendom hwi bort draghir thw os ällir hwat got  
 gör os thit mästirskap mädhan vi lostoms ok  
 glädhioms j närwarendom godhom thingom ther  
 vi seem ok äghom Ok ey länktom vi ällir astund-  
 30 om til komaskolande thing som os äru owis tho  
 tak thässe män som thw bedhis oc vm thu teer  
 ok bewisar j them nakat mykyt oc vndirsamlikit

tha skolom vi lofwa thik oc hedhra ok lata thik  
 prisas ärofullan Läkiarin tok männena oc fördhe  
 them thit som vädhirit var helsampt Hwar som  
 annar bleff dödh oc annar vidhiz quäktis aff vädh-  
 irsins dygdh oc godhlek oc lifnadhe Jak är then 5  
 läkiarin hulkin som sände världinne min ordh nu  
 mz thik girnandis at läkia mannanna siäla Ok än  
 tho at jak saa mangra manna siwkdomma tho  
 tedhe jak thik twa j hulkom thw ma vndra mina  
 rätuiso ok miskund thy at een tedhe jak thik 10  
 hulkin som diäfullin aatte lönlica oc tho äuerdhe-  
 lica pinaskolande huars gerninga tho lofwadhos oc  
 syntos mannom swa som rätuisa Än annan tedhe  
 jak thik hulkom diäfwllin herradhis oppinbarlica,  
 ok honum sagdhe jak magha helas ok frälsas j 15  
 sinom tima än tho at thz vardh ey oppinbarlica  
 fore mannom swasom thw trodhe Thy at gudhe-  
 lik rätuisa var at swa ondir ande tilbyriadhe  
 smam oc smain at herras owir han Swa diktadhe  
 ok the sama gudz rätuisa at han skulle vtgaa 20 885  
 smaam ok smain swa som han ingik til thäs siälin  
 skils vidh kroppin oc diäfwllin kom til domin mz  
 hanne hulkom som domarin sagdhe Thu rensadhe  
 hona ok säldadhe swasom hwete Än nu tilbör mik  
 at krona hona mz twäfalle krono for hanna vidhiz- 25  
 gango oc scriptamal, Gak thy bort fran hanne  
 hulka som thw rensadhe swa langan tima Sidhan  
 sagdhe domarin til siälinne O säll oc välsignadh  
 siäl kom ok see mz andelicom sinnom mina äro  
 oc mina glädhe Än til andra siälinna sagdhe han 30  
 for thy at san tro var ey j thik oc tho lofwadhis  
 thu ok äradhis swa som troin cristin man Ok for

then skuld at rätuisa manna gerninga synas ey  
 fulkomplica j thik thy skalt thu ey faa lön mz  
 tronom cristnom mannom Thu spordhe opta j thino  
 lifwe hwi jak ville dö fore thik oc swa mykyt ödh-  
 5 miukas fore thik Jak suarar thik at the hælgha  
 kirkia tro är san hulkin siälina draghir oc ledhir  
 til himerikis högdh, ok min pina oc mit blodh in-  
 ledhir them j himerike Thy skal thin otrolikhet  
 oc thin fanytte älskoghe nidhir thrykkia thik til  
 10 änkte oc thw skalt vara änkte j æuerdhelica ande-  
 lica thinga rekning oc tilsyn Än til thz at diä-  
 fwllin gik ey vt aff them mannenom j manna asyn  
 Suarar jak at thässe världin är swa som fwlt  
 hyrdha skiwl älla swina stighia j tilsyn ok liknilse  
 15 thäs palladz älla borgh j hulke gudh byggir Ok  
 folkit hädhir gudh ok thy swa som han smaam  
 oc smam ingik sua vtgik han

886 Johannes ewangelista sighir til christi brudh  
 at konunga hulke som älska orätuisa män ok  
 20 nidhir thrykkia rätuisa män ok vilia ey rätta  
 oc näfsa thom som äru brutlike ok latir bort  
 taka sina vndirdana godz ok aläggia thunga  
 skatta ok hedhra ey gudh j sinom gerningom  
 tholke konunga äru hällir röfwara ok forradh-  
 25 ara än konunga ok sighir mato huru the skulu  
 bätra sik *Capitulum xxv<sup>m</sup>* (Fjerde Boken, Kap. 1  
 i Latinska texten.)

EN människia syntis christi brudh oc the männ-  
 iskionna haar syntis omkring skorit mz obryghdh-

ilsom ok licammin var stänktir mz olio ok var  
 allir nakudhir oc tho änkte blyghandis hulkin  
 som sagdhe til hänne Scriptin som j kallin hælgha  
 sighir swa at ängin gerning skal vara vtan atirlön  
 Thässe är the script hulkin som kallas när jdhir 5  
 biblya oc när os är hon dyyr ok skinande swa  
 som solin meer skinande än gul oc frukt görande  
 suasom the sädh hulkin som framförir aff sik  
 hundradha falla frukt Thy suasom gul owirgaar  
 andra malma swa scriptin hulkin j kallin hælgha 10  
 ok vi kallom j himerike forgylta gaar owir alla  
 andra scriptir thy at sandir gudh hedhras ok pre-  
 dikas j hänne Patriarchanna gerninga aminnas,  
 prophetanna kännedom oc spadom vt thydhis Ok  
 for then skuld at ängin gerning är vtan atirlön 15  
 tha hör huat jak sighir Thänne konungir som  
 thw bidhir fore är röfware fore gudhi oc siäla  
 forradhare oskällikin rikedomna vtgifware ok for-  
 tärare Ok thy swa som ängin forradhare är värre  
 än then som forradhir sik älskande man Swa for- 20  
 radhir thänne andelica manga thy at han älskir  
 värlzlica ok licamlica them som onde oc orätuise  
 äru j thy at han orätlica ophöghir thom som  
 omille äru oc forsmar ok nidhir thrykkir them  
 som godhe ok rätuise äru Ok näfser ey älla rättir 25  
 owir them som äru sake ok brutlike Annantidh  
 är ängin röfware värre än then som röfwir oc  
 forradhir the människio hulkin som sit hofwodh  
 läggir j hans sköt Swa röfwadhe thänne konungin  
 syrghelica rikesins almogha hulkin som var j hans 30  
 skööt latande bort taka soma thera goz ok lagdhe  
 oppa them soma thunga oc othollica skatta Ok

887 skipadhe ey them rät som orät tholdo ok altidh  
 jdhnande glömsklica oc dylsklica rätuisonna Thridh-  
 iatidh är ängin värre thiwfwir än then hulkin som  
 stiäl aff them sinom herra hulkin som hawir hon-  
 5 um antwardhat sina nykla oc alt sit goz Swa  
 thänne konungir tok valdz oc hedhirs nykla ok  
 välde ther han nytiar orätuislica ok oskällica gozsi  
 vt gifwande ey til gudz hedhir Än for then skuld  
 at han forlät fore gudz älskogha nakar thing sik  
 10 thäk thy radhir jak honum thry thing Först at  
 han vare then sonen som sigx aff j lästine at han  
 forlät swina draffwit ok gik atir til sin fadhir Swa  
 ok han forlate värlz rikedomas ok hedhir hulke  
 som j äuerdhelica godha thinga tilsyn äru swasom  
 15 swina draff atirkomande til gudh sin fadhir mz  
 ödhmiukt oc gudhelikhet Annantidh läte dödha  
 jordha sina dödha ok fölghe thrangan vägh ihesu  
 christi hulkin som korsfästir var Thridhia tidh  
 afflägge thunga byrdhe sinna synda ok ingange  
 20 vm then väghin hulkin som j ophofwit är thrangir  
 ok j ändan glädhis fullir Än thu som thetta seer  
 oc hörer vndirstar at jak är then hulkin som  
 füllelica vndirstodh gyllene scriptena ok jak ökte  
 hona vndirstandande Jak var nakwdhir giordh  
 25 skämlica vtan jak tholde tholomodhelica ok gudh  
 klädde mina siäl mz odödhelico klädhe Jak var  
 väldir oc sodhin mz olio oc thy glätz jak nu mz  
 äuerdhelike glädhis oleo Jak forr ämuäl aff värld-  
 inne mz lättasta dödh näst gudz modhir oc min  
 30 licamme är j renastom ok sighirlicastom stadh



Christi brudh saa huru *sanctus* dionisius badh  
gudz modhîr fore franka rike oc hon hörande  
badh sin son ödhmiuklica mz honum *Capi-*  
*tulum* xxvj<sup>m</sup> (Fjerde Boken, Kap. 103 i Latinska texten.)

NAr jak var ensamē bidhiande til gudh saa jak 5 888  
hulkaledhis *sanctus* dionisius talar til *sanctam*  
*mariam* vars herra modhîr sighiande Thu äst misk-  
unnina drotning hulke al miskund är gifwin Thw  
äst vordhin gudz modhîr fore vsla manna helso  
skuld Miskunna thy franko rike thino ok mino 10  
thy at some thäs inbyggjara hedhra thik äptîr  
sine makt Mino thy at jak är thera patron ok  
the haura tröst a mik thw seer huru siälana äru  
vadhelica stadda. j huarion tima ok mannanna  
licamma nidhîr slaas swasom diwr Ok thz som 15  
thungare är oc hardhare är otalica siäla nidhîrfara  
til häluitis swa som sniö, hiälp thy them ok bidh  
til thin son fore them thy at thu äst aldra manna  
frw ok hiälperska Miskunna modhîrin suaradhe  
Gak fram til min son ok lätom hans brudh här 20  
när staar höra huat han skal swara

Huru miskunna modhorin jomfru maria bidhîr  
sin son mz *sancto* dionysio fore francie ok  
änglandz rike owir the thweggia konunganna  
stridh hulke som liknas twem grymasto diwr- 25  
om xxvij (Fjerde Boken, Kap. 104 i Latinska texten.)

GWz modhîr talar til sin son Välsignadhîr see  
thu min son Scrifwat är at jak kalladhis välsigh-  
nadh thy at jak bar thik j minom qwidh Än thw

suaradhe at then är ämuäl välsignadhär hulkin  
 som hörer thin ordh ok gömer thom thy min son  
 jak är the hulkin thin ordh gömde aminnelica j  
 mino hiärta Thy draghär jak til aminne et ordh  
 5 hulkit som thu sagdhe *sancto petro* Nar han  
 spordhe än han skulle forlata syndoghom alt til  
 siw sinnom Ok thw suaradhe alt til siw hundra-  
 dha sinnom Siw sinnom märkiande ther mz at  
 889 huru opta nakir ödhmiukir sik mz vilia at bätra  
 10 syna syndir äst thu redhoboin at gifwa miskund  
 Sonnin swaradhe Jak bär thik vitne at min ordh  
 varu rotadh oc stadhfäst j thik swa som the sädh  
 som sas j feta jordh som gifwir aff sik hundradha  
 falla frukt Swa thina dygdhafwlla gerninga göra  
 15 allom glädhinna frukt thy betz hwat thu vilt  
 Modhärin swaradhe jak bidhär thik mz *sancto*  
*dionisio* oc androm hælghom mannom hulkra lic-  
 amma som hwilas j franka rike ok hulkra siäla  
 j himerike äru miskunna thäso rike thy at tal-  
 20 ande mz liknilsom fore thina brudh skuld som  
 här när standande är j andanom Seer jak swasom  
 tw grymasto diwr huart thera aff sit kön Annat  
 diwrit är girughast til at opswelgha al the thing  
 thz kan fa ok huru mykyt meer thz ätir thäs  
 25 hungrughare thz är, ok aldre mättas thäs hungir  
 Annat diwrit vidhærfrestar at opfara owir alla  
 Thässe tw diwr hua thry ond thing Först rädhe-  
 lica röst Annantidh äru the fwl mz rädhelicom  
 eld Thridhiatidh astundar huart thera at swälia j  
 30 sik annars hiärta Ok et thera letar j annars ryg  
 at finna ingang til hiärtat mz sinom tannom Thässa  
 diwranna rädhelica röst höris lankt ok al diwr

som koma til thom mz öpnom mun vardha bränn-  
 ande mz thera eld ok thy falla the j döðhin Än  
 the diwr som koma til them mz luktom mwn  
 ränas aff vllinne ok gaa bort nakudh J thessom  
 twem diwrom vndirstas tve konunga swa som 5  
 franka rikes ok änglandz Annar konungin mättas  
 ey thy at hans stridh är aff giri Annar konungin  
 vidhir frestar at opfara ok badhe äru the wredhe  
 aff giris eld Thässa diwranna rop ok röst är  
 tholkin Tak gul ok världinna rikedomat at thu 10 890  
 skal ey spara cristna manna blodh Hwart thetta  
 diwrit astundar annars döðh ok thy leetar hwart  
 thera at skadha annat Än then astundar at skadha  
 j ryggenom hulkin som astundar at hans orätuisa  
 skulle höras vara rättwis ok annars rät skulle 15  
 sighias vara orät Annar letar at skadha hiärtat j  
 brystenno hulkin som veet sik hua rätuiso ok thy  
 gör han störan skadha ey aktande andra manna  
 ysäld ok fortapilse oc ey hauande gudhelikin kär-  
 lek j sine rätuiso Än han letar ingang j annars 20  
 bryst thy at han hawir meer rätuiso til rikit ok  
 mz the rätuiso hawir han höghfärdh ok wredhe  
 Än annar hawir mindre rätuiso oc thy brindir  
 han aff giri Annar diwr hulkin som koma mz  
 opnom mwn äru the som koma til them fore giri 25  
 skuld at the opfylla thera mwnna hulke som kallas  
 konunga ok äru sanne forradhara thy at the vt-  
 gifwa riflica ok fulstoplica päninga ok gafwor j  
 thera mwnna ok göra thom swa heta ok bränn-  
 ande til stridh at the falla j döðhin hulkra gooz 30  
 världin takir til sik ok jordhin takir kroppana ok  
 madhka äta them Ok diäflanne taka thera siäla

Ok swa fortappä thässe tve konunga manga siäla  
 fra minom son hulka som han atirlöste mz sit  
 blodh Än the diwr som röfwas aff vllenne älla  
 skinneno äru the enfalle män som sik lata nöghia  
 5 at sit gooz hulke som gaa til stridh mz the akt  
 at the tro sik haua rät Ok tro stridhinna vara  
 rätuisa ok thy ränas the aff vllene thz är aff  
 kroppenom mz dödhin Än thera siäla nakna  
 giordha aff kroppenom takas til himerikis thy min  
 10 välsighnadhe son miskunna them Sonnen swaradhe  
 891 O min kärasta modhär Thw seer al thing j mik  
 thy sigh mädhan thässe min brudh ahörer som  
 här när staar j andanom huat rätuisa är at thässe  
 konunga skulu höras ällir thom skal nadh göras  
 15 Modhorin swaradhe jak hörer thre röstir Första  
 röstin är thässa konungana En thera thänkir swa  
 vm jak hafdhe nu mit jak aktadhe ey nu haua  
 annars Än jak rådhis at mista alt saman ok aff  
 thässom räddogha som är at han rådhis världinna  
 20 obrygdhilse ok blygdh vändir han sik til mik  
 sighiande O maria styr mik Än annar konungin  
 thänkir swa Jak ville at jak vare j minom förre  
 stadhga thy at jak är nu thröttir ok thy vänder  
 han sik ämuäl til mik Annor röstin är almoghans  
 25 hulkin som daghlica bidhär mik at stridh ma  
 vardha Thridhia röstin är thina vtualda manna  
 hulke som ropa sighiande Ey graata vi dödha  
 manna kroppa ey skadha ey fatikdom vtan vi  
 graata siälanna fal hulka som daghlica äru vadh-  
 30 lica stadde Ok thy o kära fru bidh thin son at  
 siälanna mogho belas thy o min käre son misk-  
 unna them Sonnen swaradhe scrifwat är at op

skal latas fore them som bankir a dörrena ok  
them swaras som kalla ok them gifs som bedhis  
Vtan swa som hwar then som bankir är vtan  
dörrena swa thässe konunga äru vtan dörrena thy  
at the haua ey mik j sik Ok tho for thina skuld 5  
är oplatande them som bedhis

Christus sighir sine brudh maato huru fridh  
maghe vardha mällan frandz ok änglandz  
konunga, Ok vilia konungane ey lydha tha  
skulu the hardhelica pinas Capitulum xxviij 10  
(Fjerde Boken, Kap. 105 i Latinska texten.)

GWz son talar Jak är then konung hulkin alle  
skulo rädhas ok hedhra tho fore mina modhir 892  
böner skal jak sända franz ok änglandz konung-  
om min ordh Jak är sandir fridhir ok hwar som 15  
fridhir är ther är jak sannelica thy vm thässe  
twe konunga frantz ok änglandz vilia haua fridh  
skal jak gifwa them äuerdhelikin fridh Än sandir  
fridh kan ey faas vtan sannindin ok rätuisan älskis  
ok for thy at annar konungin hawir rätuiso thy 20  
thäkkis mik at fridh görs vm hionalagh at rikit  
maghe koma til rättan arfwingia Annantidh vil  
jak at the vare eet hiarta ok een siäl ökande the  
hälgho cristno tro, hwar the gita thz gangnlica  
giort til min hedhir Thridhia tidh aflägge otholica 25  
skatta ok swiklica fwnder ok älske sina vndirdana  
siäla Än vm then konungin som nu hallir rikit  
vil ey lydha tha skal han vita for visso at han  
skal ey thrifwas älla främias j sinom gerningom  
vtan han skal ända sit liff j sorgh ok äptir sik 30

lata rikit j dröuilse ok hans son ok hans släkt  
 skal vara j wredhe ok obrygdhilde ok skam swa  
 at alle skulu vndra Än vil then konungin lydha  
 som rätuisona hafwir tha skal jak hiälpa honum  
 5 ok stridha for honum Än vil han ey lydha tha  
 skal han ey koma til sin astundilse vtan han skal  
 mista thz han hafwir fangit ok sorghful aff gang  
 skal bedröfwa oc myrkia hans glädhesfullo op-  
 byrgning Tho alt vm ens nar franka rikis män  
 10 taka sanna ödhmiukt skal rikit koma til laghlikin  
 arfwingia ok godhan fridh

Hwru himerikis drotning sighir mz gudz brudh  
 enom gudhelicom höfdhingia at godhe ok rät-  
 uise höfdhinga nar the kallas aff konungom  
 15 til almoghans formän ok styrsi skulu the gerna  
 taka the byrdhena fore gudz hedhir ok al-  
 moghans gagn skuld Capitulum xxix (Sjette  
 Boken, Kap. 95 i Latinska texten.)

893 NAr en stoor höfdhinge oc rätuis aff swerikis  
 20 rike hulkin som kalladhis herra jsrael kalladhis  
 opta aff konungenom mz mangom bönom til meer  
 värdhughet ok rikesins styrsi Ok han hauande  
 astundan at fara mot hedhningom ok dö ther j  
 stridh fore the hälgho tro skuld til gudz hedhir  
 25 oc var ängaledhis böghelikin til at taka the sama  
 värdhughet Tha taladhe gudz modhir til christi  
 brudh sighiande Vm the hulke som vita rätuis-  
 onna oc astunda at göra hona neka at taka arw-  
 odhe fore gudz hedhir älla byrdhe huru skal tha  
 30 rikit väl staa j sine makt Sannelica thz är ey tha

rike vtan hällir röfwara hald ok omilda manna  
 jnbyggilse hwar wrange herras ok ophöghias ok  
 godhe ok rätuisse nidhir thrykkias Ok thy skal  
 godhir man ok rätwis draghas aff gudz kärlek ok  
 sik anama ok oppataka aff godhom vilia at styra 5  
 almoghanom ther til at han maghe hiälpa mang-  
 om Än hulke som astunda ok girnas formanz  
 döme ok styrsi fore värlz hedhir skuld the äru  
 ey sanne älla rätte höfdhinga vtan hällir sanne  
 raans herra Ok thy thänne min win israel take 10  
 thässe rikesins styrsi ok värdhoghet fore gudz  
 hedhir hauande al tidh sannindinna ordh j mwnne  
 ok rätuisona swärdh j handom Ok skodhe ey ällir  
 höghe sik til manna thykkio oc ey til frändir ällir  
 winer ällir thiänara Ok akte ey nakra människio 15  
 swa at rätuisan forsymis Ok jak sighir thik at än  
 skal sighias aff thässom Han vtgik aff sit fädhirnis  
 land mannelica hedhrande gudz modhir renlica ok  
 thiänte gudhi trolica Thy skalt thw vita at jak 894  
 skal ledha han vm annan vägh til mit rike swa- 20  
 som the thre konunga som minom son först offra-  
 dho atirkomo vm en annan vägh til sit rike Swa  
 händö sannelica al thässe thing ther äptir Thy at  
 nakrom aarom framlidhnom vtgik thänne herra  
 israel aff sit fädhirnis land mot otronom hedhning- 25  
 om ok kom til righe j thydhisland huar han vardh  
 siwk Ok nar han kände sik dödhin när vara foor  
 han til domkirkiona ther j stadhin mz nakrom  
 sinom thiänarom Ok satte dyrt fingirgul a vaara  
 frw bilätis finger hulkit som ther haaldz oc dyrkas 30  
 mz mäste wyrdhning ok atirlät ther fingirgullit

ok sagdhe oppinbarlica til billetit Thu äst min  
 frw ok thw vast aldra sötasta ther jak kallar thik  
 til vitnara thy andwordhir jak mina siäl thine  
 forsyn ok miskund Ther äptir took han gudhlica  
 5 the hælgho kirkio sakramenta ok doo sidhan Ther  
 äptir badh gudz brudh for honum ok gudz modhir  
 taladhe oc sagdhe swa aff honum Han gaff mik  
 sins kärlex fingirgul astundende mik sina brudh  
 thy skalt thw sannelica vita at han älskadhe ey  
 10 mik aff halfwo hiärta mädhan han lifdhe vtan aff  
 allo hiärta ok j allom sinom domom oc gerning-  
 om räddis han min son Ok thy sighir iak at mz  
 mins sons hiälp ledde jak han til himerikis vm  
 then vägh som honum var mäst vidhir thorftelikin  
 15 ok nyttogh Ok iak presenteradhe han hælgha ängla  
 oc hælghra siäla härskape j himerike aff hulkom  
 han var mykyt älskadhir Ok thz var honum nytte-  
 likit at döo vtländis at han skulle ey hindras aff  
 världzlicom hughnadh hällir än han hafdhe dööt j  
 20 sina skylla manna handom Visselica hans godhe  
 895 vilie thäktis swa gudhi swa som thy at han hafdhe  
 dööt j hedhnonne stridhande mot hedhningom fore  
 the hælgho tro

Christus sighir här j hwat mato konunga skulä  
 25 kronas ok til hwat nytto ok gudz hedhir aff  
 rätnisom ok godhom mannom *Capitulum xxx*  
 (Sjette Boken, Kap. 26 i Latinska texten.)

CHristus talar til sina brudh nar hon badh fore  
 enom konung sighiande Han som aff diäfwlsins  
 30 lim är nu vordhin min lim äruodhe swa som the



ärfwodadho hulke som atir oppbygdo ieruselems  
 mwra ok ärfwodadho at oprätta gudz lagh hulkin  
 som aflagdh ok forgangen varo Ok sankadho saman  
 al ämbitz kar j gudz hws hulkin som bortfördh  
 varo ok atirskipadho them j thera förra stadh 5  
 Nw kärer jak sannelica aff threm thingom Först  
 at ieruselems mwr är nidhirslaghin hwat är ieru-  
 salems mwr som är min kirkia vtan cristna manna  
 licamma oc siäla Thy at aff them skal min kirkia  
 opbyggias hulkra mwr nidhirfallin är thy at alle 10  
 astunda at göra ok fulkompna sin vilia ok ey  
 min The bortvända sin öghon fra mik ok vilia ey  
 se mik älla höra mik ropande til thöm Min ordh  
 äru them thung at bära Mina gerninga synas them  
 fafänga min pina ledh ok thung at thänkia mit 15  
 lifwirne otholikt oc omöghelikit at fölghia Annat  
 kärer jak at mins hws andbudh ok kar ok pryd-  
 ilse äru bortfördh til babiloniam Hwat äru mins  
 hws andbudh ok mangra handa kar ok skrwdh  
 vtan klärkanna ok renlifwis mannana skipan ok 20  
 mädhfärdhir thera godho skipilse ok prydhilse äru  
 bort borin aff nit mönstir til babiloniam thz är  
 världinna höghfärdh ok likamlikin luste ok syndir  
 Min snille oc kannedom synis them fafäng Min  
 budhordh thung the göra til ängte the tro the 25 896  
 mik loffwadho The bryta ok skänma min lagh  
 oc mina wina skipan ok stadhga som före them  
 gingo Ok göra sik nya funder ok halla for lagh  
 Thridhiatidh kärir jak at mina budhordha lagh  
 äru tappadh Hwat ey scrifwas j lästinne at nar 30  
 en spordhe mik sighiande Mästare hwat skal jak  
 göra at iak skal faa äuerdhelikit lifff Jak suaradhe

honum Góm min budhordh hulkin budhordh nu  
 áru tappadh ok glömd Thy tilbör thæssom kon-  
 ung som thu bidhír före samansanka andelica män  
 sniälla j mine snille ok them som hafwa min anda  
 5 ok spöre ok vtlete granlica äptir thera raadh huru  
 mina kirkio mwr maa atir byggias när cristnom  
 mannom ok j them Ok gudhi hedhír göras ok  
 rät cristin tro blomstras Gudhelikin kärlekir j  
 cristnom människion optändas Ok mina pino  
 10 áminne j manna hiarta jnthrykkias Spöre ok ámu-  
 uál konungen huru mins hws kar maghe atir-  
 skipas j sin förre- stadh ok stadhga thz är at  
 klárkanne ok renlifwis männene skulu forlata högh-  
 fárdh ok taka sanna ödhmiukt oc vara atirhall-  
 15 oghe ok älska renlek Ok the som girughe áru ok  
 världlike, halde sik aff världinna giri at the maghe  
 lysa ok gaa fore androm Ärfwodhe ámuál kon-  
 ungin starklica oc sniällelica at min budhordh  
 mogho atuaktelica älskas ok samansanke rätuisa  
 20 cristna män at han skule atir oppbyggia andelica  
 mz them thz som omkul slaghit är Sannelica min  
 kirkia bort gik swa lankt fra mik at ey vare hop  
 til miskund vtan thz hafdhe vallit mina modhír  
 897 böner Ok aff allom lekmannomen áru riddarne  
 25 meer bortgangne fra mik än nakre andre hulkra  
 vadhe ok pina thik varo förra tedha

Huru christi brudh syntis j tekne solina ok  
 manan myrkias oc här vt thydhas genast hwat  
 thz teknar *Capitulum xxxi*

30 NAr jak stodh bidhiande til gudh syntis mik  
 himelin swa som myrkir ok solina ok maanan

skinande j skärasta klarhet ok thera liws vtråkte  
 sik wit owir himpnana Nar jak saa til atuaktelica  
 saa jak godhe ängla ok onde stridde mot solinne  
 ok mot manan Än the formatto änkte vinna för  
 än en stor ok rädhelikin drake for op j himelin 5  
 hulkom solin ok manen gafwo sina klarhet ok tha  
 vardh genast solin blek ok swart ok manen flydhe  
 vndir jordhina Nar jak saa til jordhinna sa jak  
 hona fulla mz krypande madhkom ok ormom  
 hulke som aato jordhinna grödha afwan til ok 10  
 stungo männena ok drapo mz sinom stiärtom ther  
 til solin nidhirfiöl j vatnanna diwp Ther äptir  
 ällöfwa aarom framfarnom hördhe jak christi röst  
 sighiande til mik O min brudh minz hwat jak  
 tedhe thik j stockholm aff myrkom ok stormande 15  
 himpne Än nu skal jak vt thydha thik thz huat  
 thz teknar, Himelin som jak tedhe thik myrkan  
 är thetta swerikis rike Thy at thetta rike hulkit  
 ther skulle vara swasom himelin rolikit ok rätwist  
 ältis nu ok mödhis aff dröwilsinna storm ok nidhir 20  
 trodz ok fordäruas aff wranglikhet ok skattom  
 Ok thz är ey vndir thy at konungin ok drotningin  
 hulkin som skullo skina swa som solin ok manen  
 äru nu myrk ok swart giorth swasom kol thy at  
 the äru omskipt j vilia ok sidh ok hua hedhrat 25 898  
 ok ophögth een man aff ödhlo släkt at han skal  
 nidhirskaa mina viner oc enfalla män thy skalt  
 thw vita at then drakin skal rasklicare mz skam  
 nidhirsfara än han opfoor Ok nine wine ther some  
 äru swasom ängla j lifwirne j bland them äru 30  
 some smittoghe ok orene swa som fwle ängla, Ok  
 onde skulu oplyptas ok frälsas aff sinom dröuilsom

Ok solin skal blekna til thäs hon kombir vndan  
krononne thy at han ville ey rätuislica staa j  
krononne ok skal sighias aff honum at äptir hans  
skine äru hans myrk margfald giordh

5 Huru var herra känner här ok bewiser ena  
nya mato til at göra riddara til the hælgho  
kirkio oc tronna värio oc hedhna manna stridh  
xxxii

CHristus taladhe til sina brudh sighiande Mällan  
10 annar thing O min brudh atuakta ok thw skal  
vita at lekmanannana stadhge var väl skipadhír for-  
dhom j gamblom äwom thy at some thera yrkte  
jordhina ok akra sädhe mz manlikt äruodhe Some  
sighldo mz skip ok fördho köpinskap til annar  
15 land ok rike at ens rikes fruktsamlikhet skulle  
hiälpa ok lätta annars landz ok rikis fatikdom  
Andre jdhnadhe aldra handa omskiptelica gerninga  
ok slögdhír J bland thässe varo somme tronna  
väriara ok mina kirkio hulka som kallas väpnara  
20 thy at the toko sik vapn til at hämpna owir  
tronna ok the hælgha kirkio owiner ok motstridh-  
arom J thässom väpnarom syntis ok fandz een  
godh man ok min win hulkin som thänkte swa  
mz sik Jak yrker ey jordhina swasom bonde älla  
25 akarman Jak swetis ey ällir ärwodhír j hafsins  
899 flodhom swa som köpman Jak idhnar ok ey handa  
gerning älla slögdhír swa som godhír ärwodhis  
man Hwat skal jak tha göra älla mz hwat ger-  
ningom skal jak blidhca min gudh Ok ey är jak  
30 manlica j kirkiona ärwodhe Min krop är van-

maktoĝh ok blöd ok owan at thola saar Handin  
 är dylsk ok jak latir at stridha ok slaa owinina  
 min hugh är latir at thänkia himerikis thing hwat  
 är mik tha görande Sannelica jak vet huat jak  
 skal göra Jak skal opsta ok tilbinda mik mz 5  
 stadhelicom edh vndir landzsins höfdhingia at jak  
 skal väria the hælgho kirkio tro mz minom krapt-  
 om oc mino blodh Thänne min vin komande til  
 höfdhingan älla konungin sagdhe Herra jak är en  
 aff kirkionna väriarom min krop är mykyt blöt 10  
 ok owan ok klen til at thola saar handin dylsk  
 til at sla hughin ostadhugh til at akta ok thänkia  
 godh thing min eghin vili thäkkis mik lostugh  
 hwila lätir mik ey starklica sta fore gudz huse  
 Thy tilbindir jak mik mz oppinbarom edh vndir 15  
 the hælgho kirkio lydhno ok thina som äst höfdh-  
 inge at jak skal väria hona älla mina lifs dagha  
 Ok vin hughin ok vilin är vanlica dofwin älla  
 dylskir ok slio til at ärwodha ok stridha tha maa  
 jak nödhgas fore edhin skuld til at stridha ok 20  
 ärwodha Höfdhingen suaradhe honum Jak skal  
 gaa mz thik til gudz hus ok vara vitnare thina  
 lofwan ok eedz, the komo baadhe til mit altara ok  
 min win fiöl a knä fore mit altara ok sagdhe Jak  
 är mykit ostadhugh j mit köt at thola slagh ok 25  
 saar min eghin vili är mik kär handin är lat at  
 sla ok stridha Thy loffwir jak nu lydhno gudhi  
 ok thik thy at thw äst höfdhinge mz minom edh  
 fastelica tilbindande mik at jak skal väria the  
 hælgho kirkio mot hænna owinom ok styrkia hænna 30  
 viner ok hiälpa änkiom ok fadhir lösom barnom  
 ok allom gudz thiänista mannom Ok at jak skal

aldre göra nakat genuärdhoght mot gudz kirkio  
 ok hans tro Ok ther owir tilbindir jak mik thine  
 näfst vm jak viller far ok at jak moghe swa  
 mykyt hällir vakta mik fore syndom ok fly min  
 5 eghin vilia at jak är tilbundin lydhno Ok swa  
 mykyt hetare ok raskare göra gudz vilia ok thin  
 Ok jak skal vita mik swa mykyt fordömlicare  
 vara oc forsmälicare än andre vm jak til-dyrfwis  
 at bryta lydhnona oc gaa mot thinom budhordh-  
 10 om Sidhan thässe vidhiringanga ok lydhna var giordh  
 fore mit altara thänkte höfdhingen sniällelica ok  
 skipadhe honum klädhe bonadh atskildan aff andr-  
 om värlz mannom ok tekn thz han hafdhe vidhir  
 sakt sin eghin vilia ok at han skulle sik vita hafwa  
 15 forman ok skal lydha honum Höfdhingen andword-  
 adhe ämuäl swärdh j hans hand sighiande Mz  
 thetta swärdh skal thw dräpa ok minzska gudz  
 owinir han skipadhe ok skiold a hans arm sigh-  
 iande vär thik mz thässom skiöld mot gudz owina  
 20 skotom ok thol ok bidha tholomodhelica the slag  
 thik konno jnföras at för skal skioldin rifna än  
 thw skalt ryma Thänne min win lofwadhe stadh-  
 lica at göma al thässe thing j mins kärlekx ahöro  
 som när var hulkin honum gaff min licamma til  
 25 styrk ok tröst Sidhan han hafdhe giort sina loffwan  
 at min win tilbundin mik vm min licamma skulle  
 aldre skilias vidh mik Tholkin var min win georg-  
 ius ok flere andre ok tholke skulle riddirna vara  
 hulke namn skullo hua fore värdhelikhet ok  
 30 klädhebonadhin fore gerningena ok the hälgho tro  
 901 värn Än hör nu min brudh hwat mine owine  
 göra nu mot thy som mine vine giordho för

Riddara hulke som bära min vapn varo redhobone  
 at gifwa sit liiff for trona styrkiande them som  
 vidhír thorfto til rät Ok nidhír thrykto onda ok  
 orätuisa Än hör nu huru the äru frawände Sanne-  
 lica nu thäkkis them hällir dö j stridh fore högh- 5  
 färdh ok giri ok awnd äptir diäfwlsins äggilsom  
 ok vilia, än at lifwa äptir minom budhordhom at  
 the matte faa äuerdhelica glädhi Thy skulu alle  
 the riddara som dö mz tholkom vilia aff gudz  
 rätuiso doom taka lön mz sinom siälom j äuerdhe- 10  
 like diäfwlsins samföghilse Än the som thiäna mik  
 ägha hafwa lön mz himerikis härskap vtan ända  
 Tasse ordh sighír jak ihesus christus sandir gudh  
 ok sandir man altidh een gudh mz fadhírnom ok  
 them hálgha anda 15

Huru diäflane komo mot ens riddara siäl  
 hulkin som bortgik aff sanno riddírskap ok  
 thiänte diäflenom ok wärldínnä ok aff rädhe-  
 licom doom ok hans fordönilsom Capitulum  
 xxxiij (Andra Boken, Kap. 9 i Latinska texten.) 20

ALLir time thässe lifs är ey vtan swasom een stund  
 när mik thy thz som jak sighír thik nu thz var  
 äuerdhelica j mine forewitu Jak sagdhe thik för  
 at en var hulkin som byriadhe sant riddírskap  
 Nw sighír jak thik aff androm hulkin som skände- 25  
 lica bortgik aff thy ok honum fölghdho sidhan  
 mange andre ok fölghia än daghlica Han som  
 bortgik aff sanno riddarskap vtgik aff mina ödh-  
 miuktz mönstre ok atirkastadhe the hálgho tro  
 skiold oc mins räddogha swärdh ok for oppa 30

902

hedhinna mz alle höghfärdh Jdhnadhe sik j allom  
 kötlicom lusta ok sins eghens vilia astundilsom  
 forsmadhe min räddogha ok främdis ok threffs  
 j sine synd ok lusta Nar han kom til sins liiffs  
 5 ytarsta ända ok siälin skulle vtgaa aff kroppen  
 löpo diäflanne mot hänne mz bräzsko mot hulke  
 siäl thre röstir ropadho ämbrat aff hälfwite Förste  
 sagdhe Hwat ey är thänne then same som bortgik  
 aff ödhmiuktinne ok fölgdhe os j alle höghfärdh  
 10 ok hafdhe han än fornat at opfara owir os twem  
 fotom höghra j höghfärdhinne han hafdhe gärna  
 giort thz at han hafdhe stighit owir os ok hafdhe  
 mat haua herradöme j höghfärdhinne hulke röst  
 the salugha ok vsla siälin suaradhe Sannelica jak  
 15 är then same Hulkom gudhelik rätuisa suaradhe  
 thetta är atirlön thina höghfärdh at thu skalt falla  
 aff enom diäfle ok til annan alt til thäs thu kombir  
 til then nädhirsta j hälfwite Ok sua som ängin  
 ängil var hulkin som ey viste sina vissa pino ok  
 20 huat pino som tilburdhe huarion onyttelicom  
 thanka ok gerning Swa skal thu äuxsins thera  
 pino vndfly vtan thu skal vara luttakande aldra  
 thera ilzsko Annor diäflanna röst ropadhe sigh-  
 iande hwat ey är thänne thän riddarin hulkin  
 25 som skilde sik aff gudhi lofwadho riddirskape ok  
 tilfögdhe sik varo riddirskape Riddarins siäl swar-  
 adhe Sannelica jak är then same Tha sagdhe gudhe-  
 lik rätwisa thetta är thins löns loter ok thin atir-  
 giäld at hulkin som fölghir ok älskir thit riddir-  
 30 skap ok lifwirne han skal koma til thik ok ökia  
 thin värk ok pino mz sine ilzsko ok pino j sine  
 tilquämd til thik Ok thy swasom then som hafdhe



ömp't saar än honum infördhis saar owir saar alt  
 ther til at han vare allir fullir mz saarom han 903  
 pinadhis othollica ok skulle ropa we owir ve Swa  
 skal thik ysäld koma owir ysäld thin sorgh skal  
 opnyas owir alla sorgh thin pina skal aldre vanskas 5  
 thit ve skal aldre minzskas Thridthia röstin aff häl-  
 uite ropadhe sighiande hwat ey är thänne then  
 som saalde sin skapara fore skapadh thing ok  
 salde skaparens kärlek fore sin kärlek ok lusta  
 Rätuisan suaradhe sannelica han är then same tha 10  
 skal honum oplätas swa som tw gap Vm annat  
 skal honum ingaa huar skipadh pina fore minzsta  
 synd til mästa thy at han saalde sin skapara fore  
 sin lusta, At andro skal honum koma ok ingaa al  
 sorgh ok skam ok aldre skal gudhelikin huglnadh 15  
 ok kärlek ingaa til honum thy at han älskadhe  
 sik fore sin skapara thy skal hans liiff vara for  
 vtan ända ok hans pina blifwa vtan atiruändo  
 thy at alle hælghen män vända sin änlite fran hon-  
 um See min brudh huru vsle the vardha hulke 20  
 som for smaa mik ok huru mykyn sorgh the  
 köpa sik for litin lusta

Huru var herra for sina modhir böner Ok 904  
 sancti johannis baptiste ok flere hælghra manna  
 latir andelica prydha ok väpna en riddara mz 25  
 digdhum *Capitulum xxxiiij<sup>m</sup>* (Fjerde Boken, Kap.  
 74 i Latinska texten.)

CHristus taladhe til sina brudh Thw nampt j dagh 905  
 j thine läkze gamalt ordhquädhe at bätra vare  
 forekoma än forekomas Swa forekom iak thik mz 30

mins sötma nadh at ey skulle diäfwllin herras  
 owir thina siäl Ok ginstan syntis sanctus johannes  
 baptista sighiande Välsighnadhär see thw gudh  
 hulkin som är for al thing mz hulkom ängin var  
 5 nakantima gudh oc vtan thik skal ängin vara thy  
 at thu vast ok är äuerdhelica en gudh Thu äst  
 sannind lofwadh aff prophetom ther jak aff gladdis  
 för än iak var föddir Ok thu äst then jak fulle-  
 lica kände ok tedhe thu äst var glädhi ok ära  
 10 thw äst var astundilse ok mätte, thy at thin syn  
 opfyllir os mz lustelicom sötma hulkin sötma ängin  
 veet vtan then han smaka Thw äst var älskelik-  
 het ok ey är thz vndir at vi älskom thik thy at  
 mädhan thu äst siälwir kärlekin älska thu ey at  
 15 enast thom som thik älska vtan mädhan thw äst  
 aldra thinga skapare gör thw ämuäl thom kärlek  
 som ey vilia vita thik Nw min herra for thy at  
 vi ärom rike aff thik oc j thik bidhiom vi thik  
 at thu giff thom aff varom andelicom rikedomom  
 20 hulke som fatike äru ok änga rikedomma haua at  
 swa som vi glädhioms j thik ey aff vara forskyllan  
 Swa vardhin ok flere luttakande aff varo godho  
 Christus suaradhe Thu äst sannelica högxste  
 limbrin mz hofdhenö ok vidh hofwodhit, Tho äru  
 25 käptane nämbre ok höghre Swa är iak aldra hofw-  
 odh Min modhär swa som käptane ther näst ängl-  
 ane ok thu ok appostlane swa som ryggio taflonar  
 thy at j ey at enast älskin ij mik Vtan j ämuäl  
 främin ok älskin the som mik älska thy är thz  
 30 sant som iak sagdhe j lästine The gerninga som  
 iak gör skolin ok j göra ok jdhär vili är oc min  
 vili ok thy swa som licammans hofwodh röris ey

vtan limina Swa är ok ey j jdhre andelike sam-  
 föghilse ok enan mz mik, nakat thz som j for-  
 maghin ey fulkompna Vtan huar jdhra forma ful-  
 kompna alt thz han vil, thy skal thz vardha som  
 thu vilt Ther äptir framledde *sanctus johannes* 5  
 ther til asyna een riddara swasom halfdödhan ok  
 sagdhe til christum See herra thänne här star han  
 hawir lofwat thik riddarskap Han vidhírfresta at  
 stridha ok forma ey thy at han är ouäntir oc  
 vanmaktoghír Än iak äghír at hiälpa honum for 10  
 twäfalla sak Först for hans föräldra forskyllan.  
 Annantidh for then kärlek som han hawir til min  
 hedhír Thy herra gudh giff honum for thik siäluan  
 riddarskaps klädhe at hans blyghelica nakt skuli  
 ey synas Var herra swaradhe Giiff honum huat 15  
 thu vilt ok klädh han sua som thik thäkkis tha  
 sagdhe *johannes* til riddarins O min son kom ok  
 tak aff mik första klädhe thins riddarskaps ok  
 sidhan thw hawir thz fangit format thw bätir ok  
 raskare taka ok bära annor riddarlik klädhe Ridd- 20  
 arenom tilhöre at haua thz klädhe näst kroppen-  
 om som lät är ok lint swa som är tröia thy skal  
 jak föra thik j thässe tröio thy at swa thäkkis  
 gudhi Swa som licamlik tröia är blööt ok lät Swa  
 är andelik tröia at haua gudh käran j sine siäl 25  
 ok sötan j sinom astundilsom Än sötme til gudh  
 kombir aff twem thingom swa som aff gudz godh-  
 gerninga skodhilsom ok sina giordha synda aminn-  
 ilsom Thässin tw hafdhe iak nar jak var piltir  
 Visselica iak skudadhe hulka nadha gudh giordhe 30  
 mz mik ämuäl för jak var föddir mz huru store  
 välsignilse han välsighnadhe mik äptir mina födzlo

Ok thetta skodhande grät jak aff kärlek huxsande  
 hwat iak skulde atirgiällda minom gudhi for tholka  
 godhgerninga Jak skodadhe ämuäl världina ostadh-  
 ughet ok thy flydhe jak aff värlz manna vmgango  
 5 ok gik iak j ödhknena hwar min herra ihesus  
 christus var mik swa sötir at al världina lustelik  
 907 thing varo mik j ledho at thänkia ok thung at  
 girnas kom thy riddare oc far j thässe tröio thy  
 at annor klädhe skulu gifwas thik j sinom tina  
 10 Ther äptir syntis sanctus petrus apostolus sigh-  
 iande til riddarin Johannes gaff thik tröio Än iak  
 som thunglica fiöl j synde ok starklica opstodh  
 iak skal arna thik brynio älla panzara som är  
 gudhelikin kärlekir Thy at swa som brynian är  
 15 aff mangom iarnringom Swa gudhelikin kärlekir  
 vår mannin mot ouinsins skötom oc gör han jäm-  
 hoghadhan at thola tilkomande ok aliggiande ond  
 thing ok fulkompnar han raskan til gudz hedhir  
 ok brännande til gudhelikit äruodhe, ouinnelikin  
 20 j ginuärdhoghom thingom langhoghadhan j hopi  
 ok stadhelica bliuande j godhom byriadhom thing-  
 om Thässe brynia skal skina som guld vara stark  
 som staal ok iarn, thy at huar man hauande kär-  
 lek skal vara böghelikin j tholomodh suasom gul,  
 25 Ok skinande vm snillina ok skällikhetina at han  
 skuli ey taka älla lydha villo älla vantro for rätta  
 tro, älla iäfwogh thing for san thing Thässe ande-  
 lica brynia vari stark som iärn at swa som jarnit  
 tämbir ok smidhar alla malma Swa kärlexfullir  
 30 man skal jdhna at nidhir trykkia thom som staa  
 a mote tronne ok godhom sidhom Gange ey atir  
 til ryggia for hardha tiltalan domfne ey älla

dylskir vardhe for sin vörlzlikin gagn ok nytto  
 Böghis ey for venskap skrömte ey for kötzsins  
 huilo Rædhis ey for döðhenom thy at ængin forma  
 at fortaka lifwit vtan mz gudz tillate Nw æn tho  
 at brynian ær aff mangom cirklom tho æru tve 5  
 högxste circla mz hulkom kärleksins brynia saman-  
 bindz Förste kärlex cirkil ær gudz vidhirkænna oc  
 idhkelik skodhilse gudhelica godhgerninga ok budh-  
 ordha at mannin skuli vita hwat han skuli göra  
 gudhi, Huat sinom jamcristne ok hwat vörlðinne 10  
 Annar cirkil ær sins eghins vilia atirhald for gudz  
 skuld thy at hvar then man som gudh ælska hete-  
 lica oc fulcomlica atir göme sik ænkte aff sinom  
 vilia thz som ær amot gudhi See son thæssa brynio  
 gaff gudh thik ok jak forskylladhe thik hona aff 15  
 gudz kärlek Ther æptir syntis sanctus paulus oc  
 sagdhe til riddarin O son petrus högxste gudz  
 faaragömære gaff thik brynio ælla panzara æn iak  
 aff gudz kärlek skal giua thik plato thz ær kärlek  
 til jamcristin som ær at vilia gerna döð for jam- 20  
 cristins helso mz gudz nadha hiælp Thy sua som  
 j platone æru mang skærff ok stykke Tw oc tw  
 samanbundin oc naghla som thom samanföghia  
 Swa j jamcristins kärlek samanlöpa manga dygdhe  
 Thy at hvar then man som ælskir sin jamcristin 25  
 æghir Först at sörghia aff thy at æn tho at alle  
 æru atirlöste mz christi blodhe tho atirgiælla ey  
 alle christo kärlex gerninga oc thiænist for sin  
 döðh Annantidh ær syrghiande at the hælgha kirkia  
 gudz brudh star ey j sine loflike skipan Thridh- 30  
 iatidh at faa æru the som aminnas christi pino  
 mz kärlek ok besklikhet Fiærdha tidh skal mannin

atuakta at hans iamcristin skuli ey skändas aff  
 nokro hans wranga äptedöme Fämptatidh skal han  
 giua sinom jamcristne gladhelica aff sino goze ok  
 bidhia gudh for honum at han maghi folkoinpnas  
 5 ok thrifwas j allo godho Naghlane som saman-  
 föghia plato skärwin äru gudhelik ordh thy at  
 kärlex fullir man huar han see sin jamcristin  
 dröfdhan ok syrghiande skal han hughna han mz  
 kärlex fullom ordhom ok väria han oc hiälpa hon-  
 10 um vm han nidhirthrykkis älla vmstridhis mot  
 rätuisonne Ther näst sökia siuka atirlösa fangna  
 ey blyghias fatika älska altidh sannindiinna änkte  
 sätia fore gudz kärlek ok aldre villas aff rätuis-  
 onne Jak var j fördhir ok vänktir mz thässe plato  
 15 thy at jak var siukir mz siukom ok iak blygdhis  
 ey älla räddis at tala sannind j bland konunga ok  
 höfdhinga asyn ok jak var redhoboin at döo for  
 iamcristna helso Sidhan syntis gudz modhir oc  
 909 sagdhe riddarenom O son huat bristir thik Än han  
 20 sagdhe o min kära fru mit hofwodh hawir ey  
 hiälm Tha sagdhe miskunnina modhir til then  
 ängil som var gömare hans siäl Hwat dogdhe thin  
 göma thässe riddarins siäl älla huat hawir thu  
 presentera varom gudhi Ängillin swaradhe Jak  
 25 hawir nakar thing än thot the äru faa ok litin  
 thy at thänne riddarin gaff stundom almoso ok  
 las nakra böne aff gudz kärlek ok forlät stundom  
 sin eghin vilia for gudz vilia bidhiande gudh ödh-  
 miuklica at världin skulle honum ledh vardha ok  
 30 at gudh skulle honum kär vardha owir all thing  
 Gudz modhir swaradhe got är at nakat got tilböra  
 Thy vilion vi göra swa som godhir gulsmidhir

gör hulkin som gör nakat stort älla dyrt värk aff  
 guld vñ honum bristir nakat j gerningenne ok  
 thorff han hiälp j gulle tha bedhis han hiälp aff  
 sinom vinom ok alla the som gul haua tilhiälpa  
 at hans gerning magho fulkompnas Än vñ nakir 5  
 gör nakat värk aff leer hwar skal giua honum aff  
 sino gulle mädhan gullit är ouärdhoght at tilbindas  
 älla blandas mz thräkkenom Thy alle hälghe män  
 rika j gullino the skulu forskylla thik mz mik  
 hiälmin som thu skalt haua Än thänne hiälmbir 10  
 är vili oc astundan at thäkkias ensampnom gudhi  
 Thy sua som hiälmin vör hofwodhit for skutom  
 ok slaghom Swa godhir vili ok astundan til gudh  
 vör siälina at diäfwlzik frestilse skulu ey magha  
 mot hänne, ok inledhir gudh j siälina Thänne 15  
 hiälmin hafdhe then godhe georgius oc mauricius  
 ok flere andre ok ämuäl röfwarin som hängde a  
 korseno ok vtan thänna godha vilia läggir ängin  
 godhan grundual ok skal ey koma til äronna krono  
 J thässom hiälm skulu vara twa boru fore öghomen 20  
 inz hulkom tilkomande thing skulu seas, swa som  
 är skällikhet j görandom thingom oc varilse j  
 latande thingom thy at vtan skällikhet oc forthanka  
 äru mang the thing ond j ändalyktinne hulkin som  
 godh synas j opbyrgningne Än talar gudz modhir 25  
 til riddarin O son huat bristir thik än han suaradhe  
 mina händir äru bara ok haua ey vakn Maria  
 sagdhe iak skal hiälpa thik at thina händir varin  
 ey bara Swa som twa äru licammans händir Swa  
 äru twa andelica händir Höghra handin j hulke 30  
 swärdhit är hallande tekna rätuisa gerninga j hulke

910

fäm dygdhe skulu vara swa som fäm fingir Första  
är at huar rätuis man vari först rätuis sik siäluom  
vaktande at ey skuli nakat synas älla finnas i  
hans ordhom älla gerningom älla äptedöme thz  
5 hans iamcristnan maghe reta älla opuäkkia til  
nakat ont Ok at han skuli ey fordärua j androm  
mz ordhom oc vanshipadhom sidhom thz han kännir  
älla affwitir mz rät Annor dygdh är at ey göra  
rätuiso älla rätuiso gerninga for manna godhuilia  
10 älla värlz giri vtan for ensamins gudz älskogha  
Thridhia är at ey rädhas nakan mot rätuisonne  
ok ey skrymta for nakan venskap oc ey böghias  
aff rätuisonne for fatikan älla rikan vin älla ouin  
Fiärdha är ey at enast at göra rätuiso vtan än  
15 ämuäl sniällelica älska rätuisonna at j hwarre  
rätuiso vari miskund ok grymhet Ok at annorledh  
skuli näfsas then som minna synda ok annorledh  
then som meer synda ok annorledh the som synda  
aff fauizsko ok annorledh then som synda aff  
20 forthanka älla ilzsko Hulkin som hawir thässin  
fäm fingir skal vakta at han huässe ey älla rökke  
swärdhit j othole älla at värlzlikin luste thz ey  
sliöt göre ok at o forsyn älla glömska vtskydde  
thz at thz falle aff handinne Ok at hugxsins  
25 lättelikhet älla ostadhughet göri thz ey sliöt Vinstra  
handin är gudhelikin bön hulkin ämuäl hawir fäm  
fingir Förste är at stadhelica tro aff gudz gudhdom  
oc mandom alt thz cristin tro känner ok visar ok  
thz sama fulkompna mz gerningom ok tro alt thz  
30 the hälgha kirkia gudz brudh vidhärger ok känner  
911 Annar är at ey vilia vitande synda mot gudhi ok  
vilia gerna bätra alla giordha synde mz idhrugha



ok fulle bättring Thriddhi fingirín är at bidhia gudh  
 at kötlikin ok vörldlikin älskoghe maghe vnuändas  
 j andelican älskogha Fiärdhe är at ey vilia til annat  
 liua j vörldinne vtan at göra gudhi hedhir oc  
 minzska synde Fämpte fingirín är at änkte til 5  
 dyrftwas aff sik siälwom vtan altidh redhas gudh  
 oc bidha dödhin j huarion tima See son thässe  
 äru tve vakn handzska ther thu skalt haua j  
 höghro handine är rätuisonna swärdh hallande ok  
 ristande mot thom som ther til bryta ok synda 10  
 Vinstra handin är gudhelic bön mz hulke hiälp  
 är bedhandis aff gudhi at thu skuli aldre trösta  
 aff thine rätuiso älla dygdh ok makt Ok at thw  
 skuli ey storhugas mot thinom gudh Än syntis  
 jomfru maria ok sagdhe riddarenom O son huat 15  
 bristir thik än han suaradhe jak hawir ey vaknsko  
 Hon sagdhe hör thw som förra var vörldinna  
 riddare än nu är min riddare Gudh skapadhe al  
 the thing som äru j himerike ok jordherike Vtan  
 mällan al thing är siälin fäghre ok ärlicare hulkin 20  
 liik är godhom vilia thy swa som manga grena  
 framga aff träno Swa framgaar alla dygdha thrin-  
 nadhir aff siäline mz andelike idhn ok gerning,  
 Thy ther til at andelike vaknskoo skulin faas skal  
 godhir vili vara ophoff gudz nadh som ther til 25  
 skal hiälpa j hulkom vilia twäfald skodhilse skal  
 vara swa som tve fötir mz gudhelike snille Förste  
 fotir j fulkompne siäl är tholik skodhilse at hon  
 ville ey synda mot gudhi än thot hon räddis ey  
 pino Annar fotir är at göra godha gerninga for 30  
 gudz mykla tholomodh ok kärlek ämuäl thot hon  
 viste sik skula fordöinas Siälina knä äru gooz vilia

gladhelikhet ok styrkir thy at swasom knän böias  
 oc krökias til fotanna nyt Swa skal siälina vili  
 böghias oc atirhallas äptir skälomen til gudz vilia  
 Thy at scrifwat är at andin ok kötit stridha mällan  
 5 sin Thy sighir paulus Ey gör iak thz godha som  
 iak ville göra Swa som han vili sighia Jak vil  
 912 somlik godh thing ther jak forma ey at göra for  
 kropsins krankdom Ok än jak forma stundom  
 nakat got göra tho gör jak thz ey mz lost ok  
 10 glädhi Ängaledhis räntis han aff godhom bönom  
 Vtan hållir öktis hans krona twäfallelica Först  
 thy at honum var äruodhis ful gerning j yttro  
 mannenom som är til sin licamma for kötit som  
 mot stridhe godho Annantidh thy at honum var  
 15 ey altidh andelikin hugnadhir aff indra mannenom  
 Ok thy mange värlzlike män äruodha värlzlica  
 gerninga ok kronas ey for thom thy at the äruodha  
 mz kötzsins rörilsom Än vare thz äruodhit til gudz  
 hedhir ok hans budhordha tha varin the ängaledhis  
 20 swa brännande til thz äruodhe Thässa twa fötir  
 som är at ey vilia synda mot gudhi ok vilia göra  
 godha gerninga ämuäl än thot fordömilse skulle  
 äptefölghia Fötrene äru väknande mz twäfallom  
 vaknom swa som mz skällike nytian värlzlica thinga  
 25 ok mz skällike astundan himerikis thinga Än  
 skällik nytian värlzlica thinga är at hua goz til  
 sit mattelikit oppehälle ok ey til owirflödhelikhet  
 Ok skällik astundan himerikis thinga, Ok vilia  
 forskylla himerike mz godhom gerningom ok rätuiso  
 30 äruodhe thy at mannin vändis fran gudhi vm  
 othykkio ok läti Ok thy är atirkomande til gudh  
 vm äruodhe ok ödhmiukt Ok thy at thu hafdhe

ey thässin thing skulu hãlghe martyres oc con-  
 fässores hiälpa thik thy at the ympnyngadhos j  
 tholkom thingom ok tholkom vaknom Tha syntos  
 ämbrat otalike hãlghe män ok sagdhe O välsignadha  
 frw thw bart varn herra j thik ok thu äst aldra 5  
 frw huat är thz thu format ey, thy at thz thu  
 vilt thz är giort, thin vili är altidh var vili Thu  
 kallas värdhskyllelica oc äst kärleksins modhır thy  
 at thw söke alla j kärlek Än syntis gudz modhır  
 ok sagdhe riddarenom Son än bristır os skiöldin, 10  
 tw thing tilhöra skiöldenom swa som är starklikhet  
 oc herrans tekn vndır hulkom han stridhe thy  
 tekna skiöldin andelica, Sködhilse mins sons ihesu  
 christi besko pino hulkin som skal vara j vinstra  
 armenom när hiärtano At huru opta kötsins luste 15  
 lustar hughin skodhins ginstan ihesu christi bla-  
 nadhe oc pinor ok huru opta världina genuärdha  
 ok forsmälse stinga oc dröua hughin skal christi  
 beska pina oc dödhır thänkias Tholkır skioldir skal  
 haua styrk ok stadhught framhald j godho ok 20  
 kärleksins vidhelikhet Skioldsins tekn skal vara aff  
 twem litom thy at änkte skodhas längrä älla klarare  
 än thz som samanföght är aff twem skinandom  
 litom Än twe liti mz hulkom gudz pino skodhilsa  
 skioldir prygdhis är vanshipadha astundilsa atirhald 25  
 Ok kötzsins oc kropsins syndelica rörilsa atirhald  
 ok renlekır Aff thässom twem litom lysis himelin  
 ok änglane seande thom glädhias ok sighia See  
 vars kompanisks ok renlex tekn, Thy äghom vi  
 hiälpa thänna riddara Än diäflanna seande riddarin 30  
 vara pryddan mz tholkom vaknom ok skioldz  
 teknom skulu ropa O kompana hwat skolom vi

göra thänne riddare han är rædhelikin at stridha  
 mz faghir ok röstir j vaknom dygdhanna vakn  
 äru a hans sidhom Änglanna härskap oppa hans  
 ryg han hawir bázsta ok vakkarsta gömara som  
 5 gudh är a sina vinstra hand ok höghro han är  
 aldra väghna fullir mz öghom mz hulkom han  
 skodhar vara ilzsco Vi moghom stridha mot honum  
 ok tho os siäluom til skam thy at vi formaghom  
 ängaledhis foruinna han O huru sál tholkin  
 10 riddare är hulkin som änglane hedhra ok diäflane  
 rædhas O son thy at thw fikt ey än thänna skiold  
 bidhiom vi hælgha ängla hulke som skina j andelicom  
 renlek at the hiälpin thik Än taladhe gudz modhir  
 sighiande riddarenom O son än bristir thik swärdh  
 15 Tw thing tilhöra swärdhenom Först at thz haui twa  
 914 äggia Annantidh at thz vare väl huast Än swärdhit  
 är andelica tröst a gudh at skola stridha for rät-  
 uisonna Thässe tröst skal haua twa äggia som  
 är rätuisonna rättir j sälom thingom swa som a  
 20 höghro hand oc at thakka gudhi j genuärdhoghom  
 thingom oc dröuelicom ther vari swa som annor  
 äggin a vinstro hand Tholkit swärdh hafde then  
 godhe Job hulkin som offradhe gudhi offir for  
 sinom synom j sine sälikhet thy at han var fatika  
 25 manna fadhír ok hans dör var ypin väghfarande  
 manne, Ey gik han j fafängo oc ey girnadhís han  
 annars thing Vtan han räddis gudh suasom nakar  
 man ther staddir vare owir hafsins flodhe Han  
 thakkadhe gudhi j genuärdhogom tingom Nar han  
 30 miste sina syni ok goz ok lastadhís aff sine hustru  
 ok plaghadhis mz värsto byld ok tholde tholo-  
 modhelica sighiande var herra gaff ok var herra

borttok vari han välsignadhär, Thetta swärdh skal  
 vara väl hwast nidhär thrykkiande thom som stridha  
 mot rätuisonne swa som moyses giordhe ok dauid  
 ok hauande laghsins älskogha swo som phinees  
 talande stadhelica gudz ordh swa som helyas ok 5  
 johannes O huru mangra swärdh nu är mykyt  
 slionat thy at än thot the tala nakat mz ordhomen  
 tho göra the änkte mz gerningomen, The leta ok  
 astunda manna thykkio ok venskap ok akta ey  
 gudz äro Nw for thy at thu hafdhe ey tholkit 10  
 swärdh thy bidhiom hælgha patriarcha ok propheta  
 hulke som hafdho tholka tröst oc os skal giuas  
 tröstelica Än syntis gudz modhär ok sagdhe o son  
 än är vakn rokkin thik vidhärthorftelikin owir  
 vaknin mz hulkom vaknin skulu värias fore rudhär 15  
 ok at the skulu ey smittas aff räghn, Thänne vakn  
 rokkin är gudhelikin kärlekir at vilia dö fore gudz  
 äro ok ämuäl vm thz vare möghelikit vtan gudz  
 retilse at vilia skilias fran gudhi for iamcristna  
 helso Thänne kärlekir hyl alla synde, blidhka gudz 20  
 wredhe gör al thing möghelikin Rädhe diäflana ok 915  
 är änglanna glädhi Thänne vaknrokkir skal vara  
 jnnantil huitir ok vtantil skinande swa som gul  
 Thy at huar gudhelix älskogha brändaghi är ther  
 är huärkin renlekin glömdir appostlanne ympn- 25  
 yngadhos oc varo rike aff thässom kärlek ok thy  
 äru the bidhiande at the hiälpin thik Än syntis  
 gudz modhär ok sagdhe O son än är thik vidhär-  
 thorftelikin hästir ok sadhul Vm hästin menas ok  
 vndirstandas döpilsen andelica thy at swa som 30  
 hästin hauande fyra fötir framfore mannin at ful-  
 comna nakan vägh Swa döpilsit hulkit som vndir-

stars vm hästin framföre mannen for gudz aasyn  
 hauande fyra andelik fulcompnilse Första är at  
 the som döpas frälsas fran diäflenom til gudz  
 budhordha ok thiänist Annar är at the rensas aff  
 5 adams synd oc fadhirs oc modhirs Thridhia är  
 at the vardha gudz syni ok gudz sanna ärfwinga  
 Fiärdha är at himerike vplätz thom Än thy är  
 vär at mange nar the koma til skäla aldir läggia  
 the bezeel a döpilsanna häst ok bortledha han vm  
 10 wrangan ok falsan vägh Sannelica tha är döpilsanna  
 väghir rättir ok haldz rättelica, nar mannen jnnan  
 skäla aldir läris oc gömis j godhom sidhom ok  
 huxsa jdhkelica nar han kombir til skäla aldir  
 huat lofwat var j döpilsom ok hallir osmittadha  
 15 gudz tro ok kärlek Än tha bortledhis han aff rättom  
 vägh nar världin oc kötit älskas meer än gudh,  
 Hästins sadhul tekna skodhilse gudz beska dödz  
 oc pino ihesu christi mins sons vm hulkin döpilsit  
 fik makt at opläta äronna jngang thy at hwat är  
 20 vatnit vtan vatn Än sidhan gudz blodh var vtgutit  
 kom gudz ordh til vatnit inz vtgutna gudz blodz  
 makt, ok swa är döpilsanna vatn vm gudz ordh  
 giort gudz ok manzsins samsät miskunnina portir  
 diäflanna vtältilse himerikis väghir oc syndinna  
 25 forlatilse Ok thy hulkin som vil äras j döpilsanna  
 dygdh huxse först gudz pino ok döz besklikhet  
 aff hulkom som döpilsit fik sina makt Ok nar  
 916 manzsins hughir höghfärdhas tha thänke huru  
 hardhelica ok besklica han är atirlöstir oc huru  
 30 opta han hawir brutit döpilsins lofwan ok huat  
 han forskylladhe for tholkin brot ok othokka Ok  
 at mannen maghi stadhelica sitia j döpilsins sadhle

äru tw jstädh vidhír thorftelikin swa som äru  
 twäfald skodhan j bönom thy at först skal mannin  
 bidhia gudh tholka ledh O herra gudh alzwolloghír  
 välsignadhír vari thu thy at thu skapadhe mik ok  
 atirlöste ok tholde oc vmbar mik j syndom nar iak 5  
 var värdhír fordömilse ok atirledde mik miskunnelica  
 til synda angír Jak kännis for thino valde herra  
 gudh mik haua onyttelica oc fordömelica forgiort  
 al the thing som thu gaff mik til helso, thy at  
 timan j hulkom iak skulle mina synde bättra hawír 10  
 jak op nöt j världinna fafängo licamman j owir-  
 flödhelikhet döpsanna nadh i höghfärdh ok al  
 thing älskadhe jak meer än thik min skapara ok  
 atirlösara ok födhara ok gömara thy bedhis jak  
 thina miskund thy at jak är vsald aff mik Thy 15  
 at iak kände ey thit väluiliogha ok liofwa tholomodh  
 ther thw hafdhe mz mik Jak räddis ey thina rädhe-  
 lica rätuiso ok ey aktadhe iak huat jak skulle  
 suara thik for thina manga otalica godhgerninga,  
 Vtan dagh fran dagh rete jak thik mot mik mz 20  
 minom ondom gerningom Thy herra gudh hawír  
 jak ey vtan eet ordh til thik, swa som är Miskunna  
 mik for thina mykla myskund Annor bönin vari  
 tholik O herra gudh alzwalloghír thw veest mik  
 al thing haua aff thik ok vtan thik änkte vara 25  
 älla formagha vtan thz ena jak siälwír giordhe  
 som är syndin thy bidhír iak ödhmiuklica thina  
 milhet at thu gör ey mik äptír minom syndom  
 vtan äptír thine mykle myskund Ok sänd mik  
 thin hälghä anda hulkin som skuli lysa mit hiärta 30  
 oc stadh fästa mik j thina budhordha vägh at jak  
 maghe stadhelica bliua j thom godhom thingom ther

jak vndirstodh aff thinom andelicom jnskiutlsom  
 oc for änga frestilsa skuld skilias fran thik Ok  
 for thy at thässin brista thik bidhiom thom som  
 fästo gudz pino saar ok besklikhet j sino hiärta  
 5 at the giuin thik aff sinom kärlek Sidhan thetta  
 var alt sakt syntis ginstan swa som een hästir  
 reddir mz forgyltom bonadh oc prydhilsom ok  
 tha sagdhe gudz modhir thänne prydde ok välredde  
 hästir tekna thäs hælgha anda gafwo hulka som  
 10 giuas j döpilsom thy at j döpilseno hwat hällir  
 thz görs älla giffs vm godhan älla ondan tho  
 forlätz fadhirlikin synd j aflännine, nadhin ökis  
 huar synd forlätz, Thän hælgha ande gifs til pant  
 ängillin til gömo ok himerike til arff See son  
 15 thässen äru andelix riddara prydhilse ok hulkin  
 thom bär värdhelica skal taka the osighelico lönin  
 inz hulkom äuerdhelik lustelikhet köpis ok aflas  
 rolicaste hedhir ok äuerdhelica rikedomas folstop-  
 likhet ok liiff for vtan ända Amen

20 Här sighir var herra at for then kärlek ok  
 godhgerninga som han hawir giort oc gör  
 riddarskaps mannom göra the honum mystykkio  
 ok forsmälse Ok lärir här konungom nya  
 matto huru the skulu göra riddara til the  
 25 hælgho kirkio tro oc värio Capitulum xxxv  
 (Andra Boken, Kap. 13. i Latinska texten.)

JAk är mz fadhrenom ok thom hælgha anda en  
 gudh Jak sagdhe thik för aff thy riddarskapi som  
 mik var fordhom kärast som mik var tilbundit  
 30 mz kärlex bande thy at riddarane tilbundo sik



mz eedh oc lofwan at giua sit köt for mit köt ok  
 sit blodh for mit blodh thy tilfögdhe jak mik thom  
 j eet kärlex band oc j eet kompanskap Än nu  
 käre jak owir thässa riddara ther skullo vara mine  
 at the äru bortuände fran mik Jak är thera skapare 5  
 ok atirlösare iak är thera hiälpare jak skapadhe  
 thom licamna ok limi Jak skapadhe al the thing  
 j världinne äru til thera nytto ok gagn Jak atir-  
 löste thom mz mino blodhe jak köpte thom äuerdhe-  
 likit arff mz mine pino Jak värna thom j allom 10  
 vadhom Jak gifwir thom styrk at göra ok äruodha 918  
 Än nu äru the bortuände fran mik halla mina  
 pino for änkte glöma min budhordh ther thera  
 siäl skulle mz lustas ok födhas The forsina mik  
 ok vtälta mik aff allom hugh ok vilia, ok lata sit 15  
 köt sarghas for rosn ok manna loff ok vtgiuta sit  
 blodh for sina giris skuld gerna dö the for världzlik  
 ok diäfulzlik ok fafäng ordh Nw än tho at the  
 äru sua franwände tho är min rätuisa ok miskund  
 mz thom thy at mz miskunnine göme jak thom 20  
 at the skulu ey anduardhas diäflenom Ok mz  
 rätuisonne thol. iak thom ok vimbär Ok än the  
 vilia än vmuändas takir iak thom gladhelica til  
 mik ok gerna löpir iak mot thom Sigh thy thom  
 som sit riddirskap vil vända til mik at han matte 25  
 thäkkias mik vm thässa matto Hulkin som vil  
 vardha riddare skulle framga til kirkiogardhin mz  
 sinom häst ok bonadh ok ther kwarran lata hästin  
 thy at hästir är ey skapadhir til manna höghfärdh  
 vtañ til lifsins nytto ok värio oc gudz ouina 30  
 vmstridhilse Sidhan taki riddarin mantol älla kapo  
 huars band är sätlande framman for änneno ok

swa som mässo diäkn takir stolam j tekn at halla  
 gudhelica lydhno ok tholomodh Swa taki riddarin  
 kapo ok säti bandit owir änlitit til tekn vidhir-  
 gangins riddirskaps ok lydhno som han hawir takit  
 5 til korsins ok tronna värio Värzliz valdz baner  
 skal gaa fore thom riddara at han vite sik skula  
 lydha värzllico valde j allom thom thingom ther  
 ey äru mote gudhi Nar han gaar in j kirkiogardhin  
 skulu klärkane gaa mot honum mz kirkiona fanu  
 10 ther min pina ok min saar skulu vara oppa scrifw-  
 adh til tekn at han skal väria gudz kirkio ok  
 tro ok lydha ämuäl kirkionna formannom Nar han  
 ingaar j kirkionna skal värzliz valdz baner bliua  
 vtan kirkiona ok min fana skal gaa fore honum  
 15 in j kirkiona til tekn at gudhelikit vald gaar fore  
 värzllico valde, Ok at andelik thing äru värdhogare  
 ok mer aktande än licamlik Sidhan mässan är  
 919 sagdh alt til agnus dei tha then konungin älla  
 värzlike herran framgange til riddarin vidh altarit  
 20 ok sighi Wilt thw vardha riddare ok nar han swara  
 Jak vil tha sighi konungin, Lofwa thy gudhi ok  
 mik at thw vilt väria the helgho kirkio ok tro  
 ok lydha hænna formannom j allom thom thingom  
 som ey äru mot gudhi Ok nar riddarin lofwa sik  
 25 swa vilia göra Andwordhe höfdhingin swärdh j  
 hans händir ok sighi See jak andwordha thik  
 swärdh j thina händir at thw skuli haua ospart  
 thit liiff for gudz kirkio ok tro, at thw skuli  
 nidhir thrykkia gudz ouini ok väria gudz vini  
 30 Ther äptir andwordhe honum skiöld ok sighi Jak  
 anduordha thik skiöld at thu skuli väria thik mot  
 gudz ouinum Ok at thw skuli göra hiälp änkiom

ok fadhirlösom barnom Ok ther til at thw skuli  
 ökia gudz hedhir j allom thingom Ther äptir lægge  
 hand owir hans hals sighiande Thw äst vndirgiuin  
 kirkionna valde ok lydhno, atuakta thy at swa som  
 thw bant thik mz vidhirgangonne ok lofwannine 5  
 swa fulcompna oc mz gerningene Ther äptir lægge  
 mantolin älla kapona owir han at han hafwi idhkelica  
 j aminne huat han lofwadhe gudhi Ok at han  
 tilbant sik oppinbarlica j kirkionne meer än andrä  
 ok tronna värio Sidhan thetta är giort ok agnus 10  
 dei är sungit tha prestin som mässoa sighir giui  
 honum min licamma at han skuli väria the hælgho  
 kirkio ok tro Jak skal vara j honum ok han j  
 mik Jak skal giua honum hiälp ok styrk ok at  
 han skuli änkte vilia vtan mik ok änkte rädhas 15  
 vtan mik sin gudh Är han vanlica a markinne ok  
 vardhir thär riddare for min hedhir ok mina tro  
 värio ey thäs mindra dughir thz honum än aktin  
 är rät, thy at jak är huarn stadh mz mino valde  
 Ok hwar thän som rätta akt hawir ok godhan 20  
 vilia maa thäkkias mik Jak är kärlekir oc ängin  
 forma at koma til mik vtan han hawi kärlek Ok  
 tho biudhir jak ängom at göra thz som nu är sakt 920  
 thy at tha thiäntin the mik aff räddogha Vtan  
 hulke som vildin swa vardha riddara som sakt är 25  
 mattin thäkkias mik Sannelica värdhoght vare at  
 swa som bort är gangit aff rätto riddirskapi vm  
 höghfärdhinna Swa skullin the tee sik vilia atir-  
 koma til sant riddirskap mz ödhmiuktinne

Huru christus sandir kesare ok konungir manar 30  
 riddirskaps män ödhmiuklica ok kärlica sua-

som fadhír ok brodhír oc herra at the vmuändin til hans oc kungör the pino han tholde för thom ok loffwír thom äroful lön *Capitulum xxxvi* (Andra Boken, Kap. 12 i Latinska texten.)

- 5 I Ak är sandír konungír Ok ängin är vördhír at kallas konungír vtan jak Aff mik är alt vald Nw for thy at jak är rätis ok miskundsambír manar jak thom som kallas riddara at the leta mina miskund at min rätuisa skuli ey finna thom hulkin
- 10 som är swa som bändír boghi raskír til at skiuta Jak mana thom thräfallelica först swa som fadhír syni at the vmuändins til mik ok jak skal giua thom thz fadhírne som the ägha haua mz fadhírnis rät Vmuändins til mik thy at än thot iak är for-
- 15 smadhír aff thom tho vil jak taka vidhír thom mz glädhi ok löpa mote thom mz kärlek Annantidh bidhír jak thom som brodhír at the aminnins mina saara ok gerninga Vmuändins til mik ok jak skal taka thom som brodhír Thridhiatidh biudhír jak
- 20 swa som herra at the vmuändins til mik sin herra hulkom the ägha thiänist ok giordho sik ther til skyllugha mz eedh Thy ij riddara vmuändins til mik jdhan fadhír som jdhir opfödde mz kärlek Skodhin mik jdhan brodhír for idhra skuld jdhir
- 25 giordhír likir Vmuändins til mik mildan herra Visselica stor ohöuisca är at androm herra giua tro ok androm thiänist J gafwin mik tro at j skullin väria mina kirkio ok cristna tro, ok at j skullin hiälpa vslom ok fatikom Än j görin minom
- 30 ouinom thiänist, Läggin nidhír min baner oc oprätin ouinsins baner Thy o riddara komin atir til mik

mz sanne ödhmiukt thy at j gingin fran mik mz  
 höghfärdh Ok vm jdhir synis hart at thola nakat  
 for mina skuld tha skodhin hwat jak tholde for  
 jdhra skuld Jak gik fore jdhra skuld mz blodh-  
 oghom fotom til korsit Jak hafðhe händir oc fötir 5  
 gönom boradha mz spikom for jdhra skuld Jak  
 spaardhe ängom minom lim for jdhra skuld ok  
 tho glömen j alt thetta bortgangande fran mik,  
 Atirkomin thy til mik ok jak skal giua jdhir thry  
 thing til hiälp Först styrk mot licamlicom ouinom 10  
 Annantidh stora dyrðwe swa at j skolin änkte  
 rädhas vtan mik, ok lystelikit skal jdhir synas at  
 äruodha fore mik Thridthiatidh skal jak giua jdhir  
 snille swa at j skulin vndirstaa rätta tro ok gudz  
 vilia thy komin atir til mik ok staan mannelica 15  
 Jak som idhir mana är then som änglane thiäna  
 Jak frälsadhe idhra forfädhir thom som lydhoghe  
 varo Jak dömde ok näfste olydhoghom ok iak  
 ödhmiukadhe höghfärdhogha Jak var förstir j  
 stridhinne Förstir j pinonne fölghin thy mik ok 20  
 älskin at j skulin ey sundarlösas ok smälta swa  
 som vax fore elde Hwi brytin j jdhra lofwan hwi  
 forsmaan j idhan eedh Hwi är jak i idhre asyn  
 mindre oc ouärdhoghare än idhir värlzlikin vin  
 hulkom j haldin tro äptir idhra lofwan Än mik 25  
 som baadhe gifwir liiff ok hedhir ok göme idhra  
 helso atir giällin j ey lofwadha tro, Thy godhe  
 riddara haldin idhra lofwan, ok än j formoghin  
 ey j gerningene vidhurfrestin at enast mz vilianom,  
 Thy at iak varkunna idhan thräldom mz hulkom 30  
 diäfwllin nidhirthrykke jdhir Jak skal taka vilian  
 for gerningena ok vm j atirkomin til mik mz kärlek

- ok ärfwodhin for mina kirkio tro Jak skal löpa  
 mot jdhir som mildir fadhír mz allo mino hárskapi,  
 Ok iak skal giua idhír fám godh thing til löna  
 Först äuerdhelikin hedhír skal aldre bortgaa aff  
 922 5 idhre hörsl Annantidh gudz änlite ok ära skal  
 aldre bortgaa aff idhre syn Thridhiatidh gudz loff  
 skal aldre bortga aff jdhrom mund Fiärdha tidh  
 skal jdhír siäl hafua alt thz hon astundar ok skal  
 änkte annat astunda vtan thz hon hawir Fämpta-  
 10 tidh skulin j aldre skilias fran mik jdhrom gudh  
 Vtan ä for vtan ända skal jdhír glädhe blifwa ok  
 for vtan ända skal jdhur siäl lifwa j glädhi O  
 riddara tholik skulu jdhur atirlön vara vn j värien  
 the hálgho tro, ok ärfwodhin meer for min hedhír  
 15 än for idhan hedhár Aminnins vn j hafwin vndir-  
 standilse at jak är tholughír vidhír idhír, Ok at  
 j görin mik tholka forsälikhet hulka som j villen  
 ey thola aff idhrom thiänarom Ok än tho at iak  
 fornaa al thing mz mino valde ok än tho at rät-  
 20 uisan ropar hämd owir idhír tho min miskund  
 hulkin som är j mine snille ok godhleek spar jdhír  
 Thy leetin miskunnena hulka som iak biudhír jdhír  
 aff kärlek ok hona skulin j ödhmiuklica beedhas  
 aff mik
- 25 Christus beuisar här aff ene siäl mz hual äro  
 ok hedhír godhe skulu takas til himerikis äro  
 thy at änglane komo mote thom ok al the  
 hálgha thräfalloghet mz glädhi xxxvij (Andra  
 Boken, Kap. 11 i Latinska texten.)
- 30 CHristus kesare talar til sinna brudh sighiande  
 Jak sagdhe thik för aff ända ok pino ens riddara

hulkin först bortgik aff riddarskapi mik lofwadho  
 Än nu sighir iak thik vñ liknilse Thy at thw  
 gitir ey annorledh vñdirstandit andelik thing aff  
 hans hedhir ok äro hulkin som mannelica byriadhe  
 sant riddarskap ok fulkompnadhe mannelica Thanne 5  
 min vin nar han kom til sins lifs ända ok siälin  
 skulle vtgaa aff kroppenom ginstan sändos mot  
 hanne fäm ängla skara Ok j bland thom komo  
 otalike diäfla at the skullo finna nakan sin rät mz  
 hanne Thy at the äru jlzskofulle ok lata aldre 10 923  
 aff hanne Tha lydde en röst renlica ok liuslica j  
 hypnenom sighiande O herra gudh hwat ey är  
 thanne thän o herra gudh fadhír hulkin som til-  
 bant sik til thin vilia ok fulkompnadhe fulkomlica  
 thin vilia, Tha swaradhe siälin j sino samuite ok 15  
 vñdirstandilse siälff Sannelica jak är then sami  
 Sidhan hördhis thre röste een a gudhdomsins väghna  
 sighiande til siälinna Jak skapadhe thik iak gaff  
 thik siäl oc licamma thy äst thw min son ok thw  
 giordhe thins fadhírs vilia kom thy til mik thin 20  
 välloghasta skapara oc sötasta fadhír thw skalt  
 haua fadhírnis arff thy at thw lydde honum kom  
 thy til mik o sötaste son ok iak skal taka thik mz  
 glädhi oc hedhir Annor röst hördhis a mandomsins  
 väghna O brodhír kom til mik thin brodhír Jak 25  
 offradhe mik j stridhena for thik Jak vtgöt mit  
 blodh for thik kom til mik thy at thw atirgalt  
 blodh for blodh Thu vast redhoboin at giua blodh  
 for blodh ok dödth for dödth ok liiff for liiff thw  
 fölgdhe mik ok älskadhe j thino lifwe thy kom 30  
 nu j mit liiff ok mina glädhi som aldre skal ändas

thy at iak vidhirkännis thik sannelica vara min  
brodhir Thridhia röstin hördhis a thäs hælgha anda  
väghna, hulke ey äru thri gudhi vtan een gudh  
sighiande kom min riddare thw vast swa lustelikin  
5 jnnantil at jak girnadhiss at byggia mz thik thw  
vast swa mannelikin vtantil at thw vast vördhoghir  
at jak skulle väria thik Thy for thins krops omak  
ok oro gak jn j hwilo ok roo For thins hux  
dröuilse gak jn j otalican hughnadh for thin kärlek  
924 10 ok manlica stridh gak in j mik siäluan oc iak skal  
byggia j thik ok thw j mik kom til mik min  
vtwalde riddare thw som änkte astundadhe vtan  
mik, Kom ok thu skalt opfyllas mz gudhelicom  
lusta ther äptir hördhis fäm ängla skara talande  
15 swa som mz fäm röstom, Ok hwar then ängla  
skarin hafdhe j sik siäx thousand siäx hundradh  
ok lx ok vi ängla Första röstin taladhe ok sagdhe  
Gangom fore thässäm vtualda riddara ok bärom  
fore honum hans vakn ok presenterom varom gudhi  
20 hans tro som han gömde ösmittadha ok vardhe  
fore rätuisonna owinom Annor röstin sagdhe förom  
fore honum hans skiold ok teem varom gudhi hans  
tholomodh ther ärlicarin skal vardha aff varo vitne  
än thot al thing äru varom gudhi kunnogh thy  
25 at mz tholomodhenö tholde han ey at enast gen-  
uerdhogh thing vtan giordhe gudhi thakke for  
genuerdhogh thing Thridhia röstin sagdhe gangom  
fore honum ok presenterom gudz asyn hans swärdh  
thz är at vi skulum tee hans lydhno mz hulke  
30 han lydde j hardhom thingom ok lättom äptir  
sine lofwan Fiärdha röstin sagdhe kommin ok teen  
gudhi thässa riddarins häst thz är at vi skolom



bära vitne hans ödhmiukt thy at swa som hästin  
 bär manzsins licamma Swa ödhmiuktin först ok  
 äptarst fördhe han til huaria godha gerning Visselica  
 änkte fan höghfärdhin sit eghit j honum ok thy  
 redh han sighirlica Fämpta röstin sagdhe komin 5  
 ok tem varom gudhi hans hiälm ok bärom vitne  
 hans gudhelico astundan som han hafdhe til gudh  
 Sannelica han thänkte a gudh j sino hiärta j huarion  
 tima ok han hafdhe gudh j sinom mun ok j sinom  
 gerningom ok astundadhe han owir al thing ok 10  
 beuiste sik världinne swa som dödhan for gudz  
 älscogha oc hedhir Presenterom varom gudhi thässä  
 thing Thy at thänne är värdhir at haua äuärdhelica 925  
 huilo for litit äruodhe ok glädhias mz sinom herra  
 hulkin han sua mykyt oc swa opta astundadhe, 15  
 mz tholkom röstom ok otalicom ängla koor fördhis  
 min vin j äuärdhelica hwilo hulka siälin seande  
 ok glädhiandis jnnarlicast sagdhe Säl är jak at iak  
 var nakan tima skapadhir Säl är jak thy at iak  
 thiänte minom gudhi hulkin som jak nu seer Säl 20  
 är jak thy at iak hawir äro ther aldre skal ändas  
 tholkaledhis kom min vin til mik ok mz tholkom  
 lönom är han gafwadhir ok löntir Ok än thot ey  
 vtgiuta alle sit blodh for mik ey thäs sidhir skulu  
 the haua tholik lön vm the haua vilia at giua sit 25  
 liiff for mina skuld ok tronna värio vm swa händir  
 time ok tilfälle See huru mykyt godhir vilī gör

Huru christus hiudhir fordärua aff rikeno ok  
 landino trolkonor ok lifkonor ok spakonor älla  
 spamän som plägha suika siälana mz tholke 30

diäfulzlike konst ok giua sik diäflenom for vörlz  
thing xxxviij (Sjetten Boken, Kap. 82 i Latinska  
texten.)

EN riddare aff swerikis rike spordhe til ena spakonu  
5 vm thäs rikesins män skullo örlögha ok stridha mot  
konungenom älla ey, ok swa hände som spakonaz  
sagdhe, Ok nar riddarin sagdhe thz konungenom  
swa at christi brudh thz hördhe Ginstan hon gik  
fran konungenom hördhe hon röst som sagdhe til  
10 hännä hördhe thw huru riddarin spordhe raadh  
aff spakonunne ok huru hon foresagdhe koma-  
skolande fridh Thy sigh konungenom at thz var  
aff mino tillate for folksins vantro thy at diäfullin  
forma at vndirstanda mang komaskolande thing  
15 aff sine kloko natur, Hulkin han kungör thom  
som raadh spöria aff honum at han skuli swika  
thom som honum tro oc mik äru otrone Thy sigh  
konungenom at the som fara mz tholkom spadom  
skullen fordömas ok oprifwas aff cristna manna  
20 vördzskapi thy at tholke äru siälanna swikara  
926 thy at the giua sik diäflomen for vörlzlica afling  
at flere skulin swikas ok ey är thz vndir at nar  
mannin astundar at meer vita än gudh vil at han  
skal vita Ok girnas at rikir vardha mote gudz  
25 vilia tha faa diäfwllin makt at fresta hans hugh  
oc for thy at han see han nidhírbögdhan til sina  
ondo frestilsa sände han sina hiälpara swa som  
trolkonur ok andra tronne genuärdhogha mz hulkom  
mäniskian skuli swikas Ok mädhan han faa litit  
30 vörlzlikit tappir han thz äuerdhelikit är

Huru christus sighir konungom at hulke som  
vilia stridha oppa hedhninga skulu thz göra  
mz rätte akt swa som for gudz kärlek ok siäla  
helso rättande först sik siälua xxxix

EN swerikis konungir badh christi brudh at hon 5  
skulle spöria ok leta radh aff gudhi vm honum  
thäktis at konungin skulle fara mz här mot hedhn-  
ingom thy at han hafdhe thz lofwat ok när hon  
badh til gudh syntis christus hänne oc sagdhe Vm  
konungin vil fara mot hedhningom thz radhir jak 10  
honum än ey biudhir jak honum thz thy at meere  
lön är thz värt at göra äptir raadhe än äptir budhi  
Thy radhir iak honum tw thing först at han haui  
got hiärta oc quämelikin licamma, Haui got hiärta  
swa at ängin vari annor hans akt at stridha ok 15  
vtgaa mot hedhningomen vtan for gudz kärlek ok  
siäla helso, Hawe quämelikin licamma at han vari  
skällikin j fasto ok ärfwodhe Annantidh äruodhe  
at han haui sina riddara oc thiänara viliogha oc  
rättadha aff syndom thy fari först vm kring sit 20  
eghit rike opletande ok ranssakande huru rätuisan  
är hallin oc gömd ok huru ok vm hulka män  
styrsl oc doma äru giordhe ok haldne Thy at  
hulkin som vidhurfresta at sända andra til himerikis  
han skal böria aff sik siäluom rättande sin eghin 25  
brot ok ther äptir rätta oc mana sina vndirdana  
opuäkkiande thom mz dygdha äptedöme

Huru christus radhir thom som fara til hedhn-  
inga at the biudhin thöm först fridh ok frälse

ok sidhan vm the vilia ey vndirgaa är stridhande  
mot thom xl

CHristus talar til sina brudh sighiande thz six at  
ängin j lastom skal nödhgas til himerikis rike Jak  
5 suara thik at huar godh blomstir hindras aff  
thitzslom huat ey är bättra at thitzslane skulin  
opriuas at opgangande blomstarin skulin ey hindras  
Thy hulke som gaa til hedhna manna land biudhin  
thom först fridh oc tro ok frälse Ok vm hedhn-  
10 ingane vilia ey vidhír taka ok lydha thera raadhom  
oc manilsom tha är rätuisonna brändaghi ok hämd  
jdhnande mot thom ok stridh är thom biudhande  
oc Jak gudh som är siälfwir kärlekin skal atir-  
giälla thusanda fald lön allom thom som döo for  
15 min kärlek Ok ämuäl siäalue hedhningane skulu  
koma til mindre pino än the komin vm the längir  
lifdho oc doin j fridhi thy at lifdhin the längir  
tha syndadhin the meer Ok kärlekin är sua godhír  
at ey minzste kärlex thanke ok myklo sidhír godh-  
20 gerning skal vara vtan atirlön

Faghír samtalan mällan gudh ok hans brudh  
vm konungxsins arffs rät j rikeno ok vm han  
maa älla ey forskipa älla aflata nokat thz  
kronone tilhöre oc huru honum tilbör thz atir-  
25 kalla *Capitulum* xlj (Fjerde Boken, Kap. 3 i La-  
tinska texten.)

GWz brudh taladhe til christum bidhiande for  
swerikis rike sighiande Mällan annor thing O min  
herra wredhgas ey än jak spör Jak hördhe aff

scriptinne at änkte äghir afflas älla afhändas mz  
 orät ok änkte illa aflat älla fangit är hallande mot  
 rättenom Nw hawir thänne konungir eet land hulkit  
 somlike sighia han hua mz rät ok some sighia  
 thwärt a mot Ok thy är vndir Än thw thol thz 5  
 j honum hulkit thw straffir oc vilt ey städhia  
 androm Gudh suaradhe äptir noa flodh atirbliuo  
 änga mäniskior vtan the som varo j noa arch ok  
 aff thom föddis en släkt hulkin som kom östir j 928  
 världinna Aff hulke somlike komo j swerike ok 10  
 annor släkt kom västir j världina ok somlike födde  
 aff the släkt komo j danmark Än the som först  
 byriadho at yrkia the jordhina som ey var vmkring  
 lagdh mz vatn the äghnadho sik änkte aff thera  
 landom som bygdho j öiomen Vtan huar en lät 15  
 sik nöghia at thy som han hafdhe Swa som scifwat  
 är aff loth ok habraham at habram sagdhe til loth  
 vm thu gaar til höghro hand jak skal gaa til  
 vinstro Swa som han ville sighia Huat thw eghna  
 thik thz skal vara thit oc thina arfwingia, Ther 20  
 äptir nokrom tima framlidhnom komo domara ok  
 konunga hulke som läto sik nöghia at sinom landom  
 ok hindradho ey thera land som bygdo j öghiomen  
 oc owir vatnin, Vtan huar en stodh j sina föräldra  
 landz ändom ok landamärom Gudz brudh suaradhe 25  
 huat vm nakar rikesins deel bortlätis mz nakrom  
 gafwom huat ey skulle then delin atirkräfwias aff  
 thom som äptekome Gudh suaradhe hänne Krona  
 gömdis j eno rike tilhörande konunge ok rikesins  
 almogha skodhande sik ey mogha sta vtan konung 30  
 Vtualde sik konung anduordhande honum krono til  
 at göma ther skulle atir anduordhas thom konunge

äptir han kome thy vm thänne konungir som swa  
 är vtualdir älla til rikit komin ville minzska älla  
 forskipa nakan deel aff krononne Sannelica äpte  
 komande konungir matte ok tilburdhe atir bedhas  
 5 then delin thy at ängin minzskilse äghir vara j  
 krononne ok ey ma konungin minzska älla annars  
 göra rikesins krono vtan vanlica aff skällike sak  
 j sina dagha thy at huat är rikesins krona vtan  
 konungxlikit vald ok huat är riket vtan almoghin  
 10 som honum tilhöre j rikeno Ok hwat är konungin  
 vtan almoghins ok rikesins midhlare ok väriare  
 thy skal kronona gömare ok väriare ängaledhis  
 929 syndir skipa älla bortläta älla minzska kronona  
 til skadha älla orät thom konunge som äptir kombir  
 15 Brudhin suaradhe Hwat än konungin nödhgas aff  
 vidhir thorfft älla owiruälle at bortläta nakan  
 krononna deel Var herra suaradhe Vm twe män  
 varin osämiande oc annar välloghare ville ey göra  
 nadh älla sämio vtan annars fingir skulle aff huggas,  
 20 hulkins vare afhugne fingrin vtan thäs som skadhan  
 finge ok tholde Swa är ämuäl aff rikeno Än nakir  
 konungir minzskadhe nakan deel aff rikeno for  
 vidhir thorfft älla fängilse sannelica äptekomande  
 konunge til bör at atirkräfwia then delin thy at  
 25 konungin är ey krononna herra vtan rättare ok  
 vidhirthorftin gör ey lagh Hon suaradhe huat än  
 konungin hafdhe länt j sina dagha nakrom herra  
 nakan krononna deel ok konungenom dödhom then  
 herran oc hans äptirkomara behiollin thz länit for  
 30 sit eghit hwat ey vare thz atirkräfwande Gudh  
 suaradhe ändelica skulle thz landit atirkoma til  
 laghlikin herra thz är til then konung som ärfwinge

var thäs konungxsins som för var ok landit vtlänte  
 hon suaradhe huat än krononna deel vare pantsattir  
 nakrom for giäld ok han opbäre ther aff päningena  
 ok giällin mang aar ok doe sidhan Ok landit kome  
 sidhan j annars händir som ther hafðhe ängin rät 5  
 til thy at thz var ey honum länt ok ey pantsat  
 Vtan hafðhe fangit thz aff eno tilfälle ok ville ey  
 släppa vtan päninga huat vare görande j tholko  
 falle Var herra sagðhe Vin nakan hafðhe gulklimp  
 j sine hand ok sagðhe thom ther när stodhe Thänne 10  
 gulballir är thin vilt thw han atirhaua giff mik  
 swa manga gulzvaaghir Visselica honum skulle  
 giuas swa manga vaghir thy at huar nakat land  
 vällelica haldit oc fridhelica aat thz skal sniällelica  
 atirbedhas ok räknadhom skadhanom atirkräfwias 15  
 Än taladhe brudhin til gudh O herra wredhgas  
 ey vm iak spör än en tidh Thänne konungir hawir  
 twa syni ok tw rike J andro riken vtuäls konungir 930  
 mz arfs rät ok j andro äptir folksins godhuilia  
 än nu är giort thwärt amot thy at yngre sonin 20  
 är takin j arfs rikit thän äldre sonin j vtuälilsä  
 rikit Gudh suaradhe thry ohöuelik thing varu j  
 thera vtuäliarom ok thz fiärdha var vtan matto van-  
 skipadhír älskoghe skrymptelikin klokskapir folskra  
 manna smekning van tröst a gudh ok rikesins 25  
 almogha ok thy var thera vtuälilse mot rätuisonne  
 ok mot almoghans gangne oc nytto Thy ther til  
 at fridhír maghe vardha til almoghans nytto är  
 radhelikit ok vidhír thorftelikit at äldre sonin atir  
 take arff rikit ok yngre sonin komi til vtuälilsa 30  
 Älligis vtan sua göris ok förro gerningana atir-  
 draghins skal rikit thola skadha Rikesins almogha

thwingas Missämia oprinna Sonnanna dagha skulu  
 vara j dröuilsom ok thera rike skulu ey nu vara  
 rike vtan swa som scrifwat är vällughe skulu  
 nidhir fara aff sinom sätom ok the som ganga a  
 5 jordhinne skulu ophöghias Se jak sighir thik äpte-  
 döme aff twem rikom j andro är vtuälilse ok j  
 andro arff Första hwar vtuälilsin är thz är vm  
 kul'slaghit ok plaghat thy at sandir arfwinge  
 vtualdis ey ok thz giordho the som vtualdo, Ok  
 10 hans giri som rikit girnadhiss Än gudh thwingir  
 ey sonin for fadhorsins synde ok wredhgas ey  
 äuerdhelica Vtan gör rätuisö ok gömir j himerike  
 ok jordherike Thy skal thz rikit ey koma til sina  
 förre äro för än sandir ärfwinge kombir äntiggia  
 15 aff fädhirnis älla mödhirnis afkömd

Huru christus käre hardhelica owir cristna  
 män ok sighir vilia vända sik til hedhningana  
 ok biudhir sinom vinom oc thiänarom at the  
 farin ok hiälpin thom til cristindom mz rättom  
 20 kärlek oc kännedom xlij (Andra Boken, Kap. 6 i  
 Latinska texten.)

931 CHristus talar til sina brudh sighiande Jak är  
 likir enom konung hulkin som stodh a markinne  
 til hwars höghro hand hans vini stodho oc ouinine  
 25 a vinstro handinna Ok nar the swa stodho kom  
 en ropande röst til höghro handina hwar alle  
 stodho väl vänknte ok hafdho bundna hiälma ok  
 änlitin vänd til sin herra Än röstin ropadhe swa  
 vändin jdhir til mik thy at iak hawir guld at giua  
 30 jdhir The hördho röstina ok vmuändo sik ok tha



the varo vnuände sagdhe röstin annantidh vm j  
 vilin see gullit lösin jdhra hiälma ok vm j astundin  
 äghia thz tha skal iak binda annantidh jdhra hiälma  
 äptir minom vilia The lyddo honum ok han bant  
 thera hiälma swa at främbre delane oc öghna 5  
 borona varo j nakkanom Ok hiälmanna äptro dele  
 myrkto öghonin at the gato ey seet Ok swa ledde  
 thän roparin thom blinda äptir sik Somlike kon-  
 ungsins vini kungiordho sinom herra konungenom  
 at hans män varo daradhe aff sinom ouinom Han 10  
 sagdhe til sina vini gaan vt rasklica til thera ok  
 ropin swa lösin idhra hiälma ok seen at j ärin swikne  
 Vnuändin jdhir til mik oc iak skal taka jdhir mz  
 fridh the villo ey höra thom vtan hafdho thz for  
 gab ok atlöghe Thiänarane kungiordho thz sinom 15  
 herra hulkin som sagdhe For thy at the forsmadho  
 mik gangin fram rasklica til vinstra delin ok sighir  
 thom ther standa thässin thry Väghin hulkin som  
 ledhir til lifwit är jdhir redhoboin Portin är ypin  
 ok herran vil siälwir löpa mot jdhir mz fridh thy 20  
 troin stadhelica lifwit vara jdhir redhoboit, Hopin  
 stadhelica portin vara jdhir ypin ok hans ordh  
 vara san löpin mot honum mz kärlek ok han skal  
 taka jdhir mz fridh ok kärlek Ok ledha j äuerdhe-  
 likin friidh The hördho sändäbudhanna ordh ok 25  
 trodho thom ok vare takne mz fridh Jak är then  
 same konungir jak hafdhe cristna män a mina  
 höghro hand thy at iak redde thom äuerdhelikit  
 got än thera hiälma varo tha bundne Ok thera  
 änlite ok öghon til mik vänd nar the hafdho 30 932  
 fulcommin vilia at göra min vilia ok lydha minom  
 budhordhom Ok thera astundan var altidh til hime-

rikis vm sidhe hördhis diäfulsins röst j vārldinne  
 som är höghfärdhin hulkin som tedhe vārldina  
 rikedoma ok kötlikin lusta Ok tha vādo the sik  
 vm til hans röst nar the gafwo höghfärdhine sin  
 5 godhuilia ok samthykkio for hulka the lagdho aff  
 sina hiälma nar the fulkompnadho ondan vilia mz  
 gerningene ok hiollo vārlzlik thing vārdhoghare  
 ok gāfware än andelik thing Sidhan the hafdho  
 aflaght gudhelix vilia hiälma ok dyghdhanna vakn  
 10 tha formatte höghfärdhin sua mykyt j thom ok  
 giordhe thom swa mykyt sik skyllugha ok vndir-  
 danogha at the vilia gerna synda alt til ytarsta  
 timan Ok gerna vildin the äuerdhelica liua ther  
 til at the matten äuerdhelica synda ok thässin  
 15 höghfärdhin giordhe thom ämuäl sua blinda at  
 hiälmborona ther the skullo see ginom sta j nakkanom  
 ok myrkin j änlitene Än huat tekna hiälmborona  
 vtan komaskolanda thinga forsyn ok närUARandä  
 thinga sniäl vmkring skodhan Ginom försto borona  
 20 skuldin the skodha äuerdhelik lön huru lustelik  
 the äru ok gudz doma huru hardhe ok rādhelike  
 the äru Ginom andra borona skuldin the skodha  
 huat gudh hawir budhit älla for budhit ok huru  
 mykyt the hua bort gangit aff gudz budhordhom  
 25 ok huru the skullin bātra sik Än thässe boro sta  
 j nakkanom huar änkte sees, Thy at himerikis  
 thinga skodhan är komin j glömsko Gudz älskoghe  
 kolnadhe ok vārldina älskoghe skodhas oc aktas  
 ok vndfaas swa sötelica at han ledhe thom swa  
 30 som väl smort hiwl til alt thz han vil Tho at  
 huarro mine vini seande min vanhedhir ok siälanna  
 fal ok diäfulsins herradöme ropa the daghlica for

thom til mik mz sinom bönom ok thera böna rösta  
 gingo ginom himelin ok in j min öron, ok jak  
 bögdhir aff thera bönom sände thom daghlica mina  
 predicara Jak tedhe thom ok mangfalla giordhe  
 mina nadh Vtan the forsmä alla mina gafwo ok 5  
 nadhe swa at the ökia ok läggia synd oppa synd  
 Thy skal iak nu sighia minom vinom ok fulcompna  
 j sannind thz jak sighir O mine thiänara Gaan  
 fram oppa vinstro handina thz är til hedhningana  
 hulke som här til hua varit a mot mik ok forsmat 10  
 mik thy äru the swa som a vinstro handina Gan  
 fram ok sighin thom swa Himerikis herra ok aldra  
 thinga skapare latir jdhir sighia Himerikis väghin  
 är jdhir ypin hafwin vilia at ingaa mz stadhoghe  
 tro Himerikis portir star jdhir ypin löpin stadhelica 15  
 ok j skolin ingaa j himerike, himerikis konungir  
 ok änglanna herra vil siälwir löpa mote jdhir ok  
 giua jdhir fridh ok äuerdhelik sighnilse löpin mot  
 honum ok takin han mz hans tro ther han teer  
 oc kungör jdhir ther himerikis väghir mz redhis 20  
 Takin han mz hopi ther j skulin mz hopas a han  
 mädhan han hawir nu vilia at giua jdhir himerike  
 Älskin han aff allo hiärta oc fulkompnin hans vilia  
 mz gerningene ok gangin jn ginom gudz port aff  
 hulkom cristne män som ey vilia ingaa ok göra 25  
 sik owerdhogha mz sinom gerningom ok syndom  
 skulu bortältas Jak sighir jdhir j mine sannind at  
 jak skal fulcompna min ordh ok ey forlata thom  
 Jak skal taka jdhir til syni ok jak skal vara idhir  
 fadhir mädhan cristne män forsmadho mik smällica, 30  
 Thy o mine vini hulke som ärin j världine gaan  
 fram sighirlica ok ropin ok kungörin thom min

vilia ok hiälpin thom at the formaghin fulcompna  
 min budhordh Jak skal vara j jdhrom mun oc j  
 idhro hiarta Jak skal vara jdhir ledhare j lifveno  
 ok gömare j dödhenom Jak skal ey forlata jdhir,  
 5 gangin fram diärflica thy at aff äruodhe skal ära  
 vaxa Al thing forma jak j enom punct oc eno  
 ordhe tho vil jak at idhir skal vaxa ok ökias lön  
 aff idhre stridh ok min hedhir skal vaxa aff jdhre  
 934 manlikhet Ok vndrin ey at jak talar Thy at vm  
 10 sniällaste man j vārlidine gate seet huru manga  
 siäla nidhir fara daghlica til hāluitis the varin  
 flere än hafsins sandir ok strandinna smastena ok  
 thz är rätuisa thy at the skildo sik fran sinom  
 gudhi ok herra Thy ther til at diäfulsins tal skuli  
 15 minzskas ok vadhin vitas ok mit härskap opfyllas  
 thy talar jak Än the villin vanlica höra mik ok  
 lata aff illo

Christus läre konungom at nar the fara mot  
 hedhningom hawin tw baner et aff vars herra  
 20 pino ok annat aff hans rätuiso ok at the förin  
 mz sik klärka ok munka aff flerom klostrom  
 the som äru väl boklārdhe ok dygdhelike  
 Capitulum xliij

GWz son taladhe til sina brudh sighiande Thān  
 25 konungir som aktir ok letar siäla nytto ok gagn  
 ther vil gaa mot hedhningom hafwi tw baner J  
 första vari min pina scrifwadh hulkin som teknar  
 miskunnena Ok oppa andro banereno vari scrifwat  
 mina rätuiso swärdh Ok nar han kombir til hedhn-  
 30 inganna oprätte först miskunnena baner offrande

ok biudhande thom stridh ok vilia the ey vidhír  
 taka tha oprese ther äptir rätuisonna baner ok  
 vm han tröste a min godhlek thorff han ey rädhas  
 at ouinine äru mange Ok gange ey til ryggia for  
 huxsins räddogha ok akte ey älla höre thera röste 5  
 som sighia vändom atir huar til skolom vi längir  
 äruodhe Ok vm konungin rädhis at stadhelica  
 fram gaa tha vidhírfreste ey ok böri ey til at fara  
 thy at bättra är at ey til taka högh thing än thom  
 ey fulfölghia mz kärlek Taki ämuäl konungin mz 10  
 sik the klärka som pröuadhe äru j godho lifwirne  
 Ok renliues män aff flerom liuärnom hulke som  
 sannelica haua owirgifwit oc af sakt världinna thy  
 at mange finnas j bland hedhningana hulke som  
 prisa oc predica sina tro ok villo ok thy är thom 15  
 sniällelica suarande Klärkane skulu ämuäl lära folkit  
 ok mana at the skulin ey koma j ban for giri älla  
 dö for motkorran ok oatirhalloght liuärne

935

Huru christus straffar thom som mz ofmyklom  
 mogha fara mot hedhningom ok haua ey för 20  
 skällica forsyn vm sin bestandilse oc fordan  
 xliiij (Sjette Boken, Kap. 41 i Latinska texten.)

CHristus taladhe til sina brudh sighiande aff enom  
 konunge Jak sagdhe thik för at thänne konungir  
 var barn hulkit som thw mat vndirstanda aff twem 25  
 thingom Först aff hans styrs! Annantidh aff hans  
 otalica härskapi Hwat ey foruan dauidh nar han  
 var fägömare starka kämpan huat ey van han mz  
 sine makt ok snille Ängaledhis var sua Vtan han  
 van mz gudhelike makt thy at vtan gudh hafdhe 30

giort slioá ok til ánkte kámpans dyrfwe ok styrkt  
piltzsins hugh huru hafðhe piltin thort gaa mot  
kámpanom Álla huru hafðhe stennin nidhírsлагhit  
swa starkan álla hit oppa swa lárðhan vtan gudz  
5 dygdh oc makt hafðhe varit j stenenom Thy vindir  
then rasklica hulkin som gudh hawir til hiálpa ok  
ey thorff han mykyn licamlikin styrk, Vtan tro  
ok kárlek hulkin som fulcomplica tröstir a gudh Än  
várlzlike män vánta sik vinna mz sinom licamlikom  
10 styrk ok sätia stridhinna vtgang ok ända j manna  
fromhet oc visdom ok nar the vinna tha rekna  
the ok til scrífwá .meer stridhinna sighir sine  
fromhet än gudz dygdh Ok än thot ey godhe ok  
ey onde vinna sighir vtan mz gudz tillate ok  
15 rátuiso, Thy at stundom faa godhe sighir owir  
onda [ok stundom fa onde sighir owir godha]  
aff lönlico gudz tillate Ok for thy at faa män  
vilia skodha gudz tholomodh ok rátuiso for  
almánnelica glömsko, thy vanhedhras gudz dygdh  
20 ok mannin prísas ok ophöghis sua som maktoghír  
oc görande sighir ok vinnande aff sine dygdh ok  
makt Ok sagðhe iak ey vtan sak at thánne konungir  
är barn Thy at swa som barn nar thz seer tw  
äple annat alt forgylt vtantil ok tomt ok rutit  
936 25 jnnantil ok annat mindra faghirt vtantil ok är tho  
jnnantil färskast ok renast Barnit vtuäl hällir thz  
som faghirt är vtantil ok rutit är jnnantil ey  
konnande skodha vtan the thing som vtantil synas  
faghir Sua gör thánne konungir Honum syntis  
30 faghirt at framga mz myklom här ok folke än  
han viste ey ok skodadhe ey hulkin ysäld jnnantil  
skyltis Ok aktadhe ey huru mykyn hwngir ok

sorgh ther äptir skulle koma Ok at hans thiänara  
 vtgingo vsle aff hungir ok komo vslare atir Än  
 honum syntis fwlt ok darot at fara mz litlom här  
 Än mykyn nyttelikhet skyltis ther jnnantil thy  
 vm han gaar mz ödhmiukt ok litlom här iak skal 5  
 op fylla hans samuit ok vndirstandilse mz gudhelike  
 snille Jak skal starkan göra hans licamma mz  
 gudhelicom styrk thy at iak forma at göra starkan  
 aff vanmaktoghom ok höghan aff ödhmiukom oc  
 hedhirlican aff forsmadhom Thy sigh honum at 10  
 han rädhis ey vtan säti sit hop til mik ok göri  
 huat han forma mz gudhelike snille ok mannzlicom  
 forthanka Ok swa skal godhir vili ok kärlekir orsaka  
 han, Hwar manzslik snille vanskas ok ey til räkkir

Huru gudz modhir radhir thom konunge som 15  
 vil fara til hedhna landa at hana matelikit  
 ok välskipat härskap &c Capitulum xlv

GWz modhir taladhe til christi brudh Vm konungin  
 vtgaar mot hedhningom hawi foreskipat härskaps  
 tal thy at jak veet hans reso badhe j vtgang ok 20  
 atirgang Ok at mange fara mz honum hulke gudhi  
 skulu vara ey mindra ginuärdhoghe än the som  
 vtgingo mz moysi Vtan swa som moyses inledde  
 ey folkit j thz land thom var lofwat for thera  
 othokka ok motkorran Swa the som ey äru än 25  
 födde skulu fulcompna gudz vilia Tröste ok ey  
 konungin a thz at jak kalladhe han min son ok  
 at iak sagdhe at jak ville aldre skilia mik fran  
 honum Thy at än han hallir ok göme mz mik  
 sina lofwan tha skal iak halda honum mina lofwan 30 937

Ok än han forsma mik maa han rådhas at han skal vardha forsmadhír

Huru gudz modhír sighír nyttelikít raadh thom  
 biscope som konunge fölghiä til hedhin land  
 5 huat han skal göra *Capitulum xlvj*

HJmerikis drotning taladhe til christi brudh  
 sighiande *Sancte* sigfridhír ärke biscopir gik vt aff  
 änglande ok giordhe gudz vilia j swerike Swa  
 thänne biscopir som thu bidhír fore, hulkin som  
 10 gaar mz konungenom mot hedhningomen Nar han  
 kombir til hedhninganna ok nakar thera land  
 vardha vonnin skipi först domkirkio j nakrom  
 quämelicom stadh at cristne män mogho haua  
 tilflyilse til hänna j siälinna vidhíorthorfft swa som  
 15 til modhír ok ther cristelica vidhír quäkias oc  
 andelica hugnäs, Ok vm biscopin formaa ey at  
 skipa ther älla oppehalla vtan een klärk älla twa  
 mz sik late sik nöghia Thy at min son är maktoghír  
 at ökia sina gafwo ok vtuidha biscopsdömit ok än  
 20 han älla andre minä vini döö för än thässin ordhin  
 fulcompnas tha skal godhír vili reknas thom for  
 gerning ok the skulu faa lön ther före thy thorff  
 ängin trösta a lankt liiff Vtan hwar een bidhe  
 tholomodhelica gudz vilia

25 Huru gudz modhír sighír aff sine fulstopa nadh  
 ok hon straffar en swerikis konung oskynioghan  
 aat gudz nadhom hulkin som ey viliande lydha  
 gudz radhom oc andelica manna radhom gik  
 bort mote guz vilia fran hedhna manna örlöghi



som han hafdhe byriat ok thz giordhe han mz  
världzlica manna radhom sik siäluom til större  
blygdh oc sino rike til storan skadha xlvij

HJmerikis drotning syntis gudz brudh ok sagdhe  
til hænna Hör thw som see andelik thing ok kom 5  
mz mik j thäs hälgha anda vidhär talan Jak är  
opfylt kar thy at swa som thz kar ther staar vndir  
nakrom ström opfyllis aff vatneno ok swa som  
vatnit owir flytir ok tho är karit altidh fult aff  
strömsins fluti Swa min siäl nar hon var skapadh 10  
ok tilföghdh licammanom opfyltis hon aff thäs 938  
hälgha anda ströms inflytilsom aff hulkom hon  
tömdis än aldre sidhan Thy huar then som kombir  
til mik mz ödhmiukt ok reno hiärta skal fa hiälp  
aff thom hälgha anda thy maa jak väl kallas opfylt 15  
kar, Thy at mäddhan jak var j världine kom gudz  
son j min licamma mz thässa strömsins inflytilsom  
ok tok aff mik baadhe köt ok blodh Ok dwaldis  
j mik til thäs han föddis aff mik mz the födzlo  
ther gudz syni höfdhe födhas ok nar han var 20  
föddir ok kom j mina händir gladdis änglane oc  
budhadho fridh j iordhrike Ther äptir drog min  
son j dözsins pino viliandis, tha rifnadhe skinnit  
aff gislomen benin syndir brutos aff spicomen oc  
nar hiärtat sprak ok alle limine doo, Thetta dözsins 25  
fal var sua stort at aff thy minzskadhis diäfulsins  
vald ok himerikis porta op lätos, Thy liknar jak  
mins sons pino vidh thordyn hwars tilquämd för  
höris än höghste brastin kombir ok länge sidhan Sua  
mins sons pina kungiordhis länge mz prophetomen 30  
för än han pintes ok nar min sou do tha var

mæste brastin ok liudhit, ok hōrdhis lānge āptir  
 hans pino oc predicadhis ok mange gafwo gladhelica  
 sit liiff for hona. Än nu är min son swa glōmdir  
 at somlike halda hans dōdh for änkte. Somlike  
 5 sighia sik ey vita vm hans pina oc dōdhir var  
 ālla ey. Some vita thz oc akta thz ey ālla skōta  
 än faa āru the som minnas hans dōdh mz kārlek  
 thy ther til at mins sons pina skuli aminnas thy  
 komo gudz ordh j vārlidina som thik āru aff gudhi  
 10 visadh. Ok for then skuld āst thu sād til thānna  
 swerikis konung hulkin som snardhir är j mangom  
 synda snarom sidhan han var skildir fran diāflenom  
 tok iak mik han til son astundande at gōra aff  
 honum min örlōghis man til gudz hedhir. Än  
 939 15 diāfullin nar han thz saa awndadhis han mot  
 honum swa som fordhom vidh moysen tha han  
 var vtkastadhir j vatnit ther gudh styrdhe til  
 landit. Oc än thot han vardh sidhan brāndir a  
 tungonne tho taladhe han thz som gudhi thāktis,  
 20 Ok flydhe for räddogha aff egypto ok kom atir mz  
 gudhelike forsyn til pharaonem. Sammuledh giordhe  
 diāfullin konungenom han kastadhe hans hiārta j  
 ena bōlghio at han skulle sammansanka mykyt  
 hārskap ok swa bortgaa aff stridhinne for fatikdom  
 25 ok hungir, ok skipadhis honum vist mantal ok  
 thānkte konungin sua aff diāfwlsins äggilsom. Gudz  
 vini hafua ey visdom til stridh thy skal jak leta  
 oc finna lārdha män til stridh ok sidhan sānde  
 diāfullin honum manga aff sinom thiānarom mz  
 30 hulkra raadhom han skulle styras. Thy var kon-  
 ungenom teet hulkra ok hwat manna raadhom  
 han skulle lydha. Konungenom var āmuāl radhit

at klärkia oc renliues män som pröfuadhe varo j  
 godho liuärne skullo fölghia honum oc thz var  
 giort aff thäs hælgha anda forsyn mot diäfulsins  
 klokskap Visselica diäfullin viste väl at then timen  
 var ey langir j hulkom gudh ville tee huru stridhin 5  
 skulle gaa Diäfwllin vet ämuäl manga vara j  
 hedhnonne hulkä sik rekna vara sniälla j sine villo  
 oc vantro Ok veet han at mange äru the som  
 astunda at vita hælagha cristna tro Ok thy astunda  
 diäfullin at the skulu sändas j nadhanna tima til 10  
 hedhningana hulke som äru fakonnoghe ok fulle  
 mz giri Ok thy skulu gudz vini klärka ok renliues  
 män vara redho mz gudhelike snille at suara  
 hedhningomen som koma ok vilia väria sina villo  
 oc vantro Mang thing äru ok sagdh thik hulkin 15  
 som ey skulu ginstan fulcompnas vtan ordhin skulu  
 gömas til foreskipadhan tima Thy vit at gudh tedhe  
 moysi mang thing, hulkin som ey fulkompnadhis  
 j ene stund Swa var oc dauid konungir langan 940  
 tima tedhir ok valdir för än han kom til valdit 20  
 Thy skulu gudz vini bidha tholomodhelica oc ey  
 lätias j äruodhe Vi sagdhom ämuäl at brödhir aff  
 dominici oc francisci oc bärnardi reghlo skullo  
 vtgaa ok fölghia konungenom til hedhninganna  
 thy at thässe thre lifnadha äru först kallande til 25  
 hedhninganna thy at klostrin skulu börias vin  
 thom, som sannelica forsma världina oc thom som  
 ey haua annan vilia än hedhra gudh ok koma j hans  
 venskap Nw huxsa somlike aff thom brödhromen  
 swa hwar är folkit ther vi skulom fore predica huar 30  
 äru stadhane som vi skulom byggia Samnuledh  
 sagdhe ysraels folk moysi, huar är landit som os

är lofwat Båtra hafdhe os varit at quar sitit j  
 egipto lande owir köt grytonne än lidha nödh j  
 ödhknene aff hungir ok dröuilsom, tho koin jsrael  
 til thz landit som thom var lofwat än thot somlike  
 5 mot korrado Thy skal konungin haua mz sik  
 altidh gudhelica klärkia the som honum vilia  
 fölghia siälfv viliande aff gudhelicom kärlek Ok  
 vakte at han ey haui girugha klärka Ther äptir  
 sagdhe miskunnina modhir hör huat jak skal nu  
 10 sighia Thän konungin som jak kalladhe för min  
 son är nu vardhin olydhnonna son hulkom tw  
 rike gömdos nar han var barn Ok nar han kom  
 til skäla aldir styrdhe han orätuislica oc giordhe  
 al thing vtan skällikhet Än gudh giordhe altidh  
 15 tholomodhelica mz honum, Ok giordhe ämuäl andelik  
 godh thing mz honum nar han vände hans hiärta  
 kärlek til gudh Ther mz sighir iak honum ok  
 ledhir thry thing til aminnes som gudh giordhe  
 mz honum Thy at opta händer at barnit är sua  
 20 starklica bundit j modhirna quidh at thz kan ey  
 skilias fran hänne Än nakar sniäl qvinna skodhande  
 thz huxsa mz sik sighiande Vm thetta barnit dwäls  
 längir j modhirna quidh tha döo the baadhin än  
 941 skilias the at tha maa barnit liua än thot modhirin  
 25 döo Ok swa skil hon barnit fran modhirne Samuledh  
 thänne konungin var tilbundin världinne sine modhir  
 ok hafdhe han längir standit mz hänne tha hafdhe  
 han ändelica varit dödhir til häluitis pino Än jak  
 himerikis drotning gik til konungin ok skilde jak  
 30 han fran världina älscoğa Än mz thom gangenom  
 som iak mz gik til konungin vndirstar jak ok  
 menar mz thäs hälgha anda ingang j hans hiärta,

thy at hwar som gudz ande ingaar ther ingaar  
 fadhorin mz thom hælgha anda ok sonin mz  
 fadhîrnom ok andanom ok modhîrin mz sonnenom  
 Thy at hwar then man som hawîr gudh j sino  
 hiârta hawîr ok mik thy at sua som omöghelikit 5  
 är at thre persone j the hælgho thräfallogghet  
 mogho at skilias Swa är oc omöghelikit at iak som  
 är modhorin maghi skilias fran gudhi Sannelica  
 jak hafdhe gudz son j mik mz gudhdom ok mandom  
 ok thy hawîr gudh fadhîr mik j sinom gudhdom 10  
 ok vart älskogha band är then hæghe ande hulkin  
 som är j fadhîrnom ok sonnenom ok han är ok j  
 mik ok aldre moghom vi atskilias Thy nar jak gik  
 til konungin mz thässe matto gaff gudh idhrugha  
 hans hiârta ok hans öghon andelica taara hulka 15  
 ängin kan faa vtan gudhelica nadh Annantidh läti  
 sik konungin j hugh koma hulkin nadh giordh är  
 j hans rike For then skuld at min son hulkin som  
 sitîr j höxsta valdzsins säte tala jdhkelica vidh  
 thik som föd är aff hans rike Ok thässa nadh 20  
 forskylladhe jak konungenom at han skulle göra  
 gudhi hedhîr, ok gagn sine siäl Hulkom jak tedhe  
 ämuäl mz thik huru han skulle sniällelica styra  
 sit rike ok sins rikis almogha kärlica älska Ok  
 huru han skulle styra sit liuîrne licamlica ok 25  
 andelica til gudz hedhîr, Thridthjatidh radhîr jak  
 honum j hugh koma huru han var vtualdîr at  
 föra hælgha cristna tro til hedhnonna än han ville  
 Än hör nu huat thänne konungîr gör Jak miskunnina  
 modhîr kalladhe thänna konung min nya son, thy 30 942  
 nyan thy at han hafdhe nylika komit til hælagha  
 lydhno ok jak lofwadhe honum mz thik at jak

ville vara fræ ok vænirka hans hárskaps ok hans  
 ríkis Ok at jak skulde sta for konunum j ouinnina  
 lande ok æwa var giort thy at fridhir var j hans  
 lande aff gudhelike forsyn for minna bönir skuld  
 5 Ok at jak var for konunum j hans ouina lande, Nar  
 jak samansankadhe alla hans störeto ouini j en  
 stadh hulka som jak skulde anduordha konunum  
 Litin tíma ther áptir gingo diáfwlsins andbudh til  
 then konung ther varo fulle mz ondom hiarta ok  
 10 ilzsko fullom anda hulke som meir trösto a manna  
 händir án sins skapara hiálp Ok thera giri var  
 merá til værlzlica ágho án til at hiálpa siálonum  
 Thera tungo rördhe ok opuákte han at tala som  
 judassa tungo rördhe at sália sin skapara hulkra  
 15 tándir oplyptis mz diáfwlzlicom fingrom, hwaria  
 kallo lápa sínordhe varo mz diáfwlzlico etre Thy  
 smakadhe thom ey gudhelikin kárlekir Vtan the  
 hafldho falsket j sinom mun vtspottande sannindina  
 ordh Ok konungin lydde thera jlzskofullom radhom  
 20 ok lop fram ok tok bort w minom handom minna  
 samansankadha ouini, standande mot the hálgho  
 tro, ok tha bleff jak atir mz tomo sköte Ok  
 konungin lát löpa vluana anduardhandhe lambin j  
 vluanna munna hulke redhobone varo at syndir  
 25 rifwa faarin ok áru opfylte mz meere ilzsko etre  
 Tholik thing framgingo aff diáfwlsins suiklicom  
 ággilsom, thy at konungin forsinadhe gudz vina  
 raadh ok lydde værlzlica vina raadhe ey aktande  
 gudz styrk ok ey thánkiande min raadh Ok han  
 30 kom atir hem til sit land vtan nakra fruct ok  
 thwingadhe sins ríkis almogha Ok ár vordhin  
 olydhoghír gudhi oc mannom ok hawir brudit sins

riddirskaps lofwan ok eedh än swa som modhirin  
är van at blidhcas sonnenom nar han bedhis  
miskund Swa sighir jak nu honum O min son vänt  
thik vm til mik ok jak skal vända mik vm til  
thik Stat op aff thino falle äptir gudz vina raadhom 5  
än thetta är yttarsta breff som jak skal sända  
honum

943

Gudz modhir talar oc kungör gudz brudh hwi  
gudz ordh sighias opta swa myrklika at the  
magho mangaledhis vt thydhas ok at the vndir- 10  
stas stundom annorledh aff gudhi oc annorledh  
aff mannom Ok huru al the hælgha thräfalloghet  
teedhe sik brudhine vndirlica vndir bokastols  
ok forgylda bok liknilse ok thriggia solgisla oc  
thriggia handa färgho ok kungör brudhinne 15  
ok vt thydhe märkelica the synina mz faghre  
beuisning oc vt thydhilsom aff the hælgho thrä-  
falloghet ok aff lifsins bok Ok hwru christi  
brudh sancta birgitta saa ser gudz dome ok  
domstol vndirlikin dom thriggia konunga siäla 20  
aff hulkom een var än tha lifwande oc annar  
fordömdir til hæluitis ok thridhi til skärslo eld  
ok här scrifwas mang märkelik thing aff gudz  
lönlike rätuiso ok miskund xlvij

GWz modhir taladhe til christi brudh ok sagdhe 25  
O dottir jak sagdhe thik för at thz var yttarsta  
breff at thom konungenom minom vin sända ok  
thz är vndirstandande aff thom thingom som röra

oc hanna enkannelica hans personam ok mina Thy  
 vm nakar sitiande hördhe siongas nakat nyttelikit  
 som tilhördhe hans vin ok sagdhe thom sama  
 hwat thz vare hällir glædhis sangir älla helsama  
 5 autilsa breff Hwar thera badhe then som sang  
 ok then som diktadhe vare vârdhir atirlön Swa  
 ok gudz rätuisa ther dōme j iâmpnadh ok gör  
 rätuiso mz miskund vil sionga rätuiso ok miskund  
 thy hwar then som höra vil höre at thetta är ey  
 10 afwitilsa breff, vtan rätuiso ok kärlex sangir Ok  
 thy fordhom nar nakrom sändis breff hiolt thz breff  
 afwitilse ok manilse, auitadhe aff godhgerninganna  
 othokka ok manadhe aff sidhanna vmuândilse Ân  
 nu siongir gudhelik rätuisa fagran sang hulkin  
 15 allom til höre ok hulkin som then sang höre ok  
 944 tro oc fulcompna mz gerningomen skal finna helso  
 fruct oc æuerdhelix liffs Nw mat thw spōria hwi  
 gudz ordh sighias ok framfōras opta swa myrklica  
 at the maghin mz vmskiptelicom matton vtthydhas  
 20 ok vndirstandas stundom annorledh aff gudhi ok  
 annorledh aff mannom Jak suara Gudh är likir  
 thom manne som gör brânt vin älla brânt vatn  
 hulkit som görs ok blandas aff vine Thanne blandare  
 hawir manga pipor somlica opfarande ok somlica  
 25 nidhîrgangande vm hulka vinit stundom opgaar  
 ok stundom nidhîrlöpir aff eldzsins makt ok hita  
 til thäs thz vardhir fulcompnat Swa gör gudh j  
 sinom ordhom stundom opgar han vm rätuisona  
 ok stundom nidhîrfar han vm miskunnina Swa  
 30 som syntis j thom konungenom ther prophetin til  
 sagdhe a rätuisonna väghna at han skulle döo ok  
 tho tillagdhe miskunnin honum ok ökte honum



flere aar at liua Ok stundom nidhir far gudh vm  
 enfalda ordhanna fram förilse ok licamlica oppin-  
 barilsä, Än han opfar annantidh vm gudhelig  
 vndirstandilse swa som syntis j dauid hulkom  
 mang thing sagdhos vndir salomons nampne ok 5  
 varo tho vndirstandin ok fulkompnadh j gudz syni  
 Stundom talar gudh aff komaskolandom thingom  
 swa som aff näruarandom ok menar ok hannar  
 badhe komaskolande thing oc närutarende thy at  
 al närutarende thing ok framfarin ok komaskolande 10  
 ära j gudhi suasom een punctir älla öghnablik Ok  
 ey skalt thw vndra at gudh talar mz myrkom  
 mattom thy at thz vardhir aff fäm falle sak Först  
 at gudh skuli tee sina mykla miskund at ey nakir  
 hörande gudz rätuiso skuli vanhopa aff hans miskund 15  
 thy at nar männin vmskipte vilian fran syndine  
 tha vmskipte gudh sin hardha dom Annor sak är  
 at the som tro rätuisonne ok gudz lofwan skulu  
 thäs höghelicare kronas for sina tro ok tholugho  
 bidhan Thridhia sak är at vm gudz radh vistis j 20  
 visson tima dröfdhos somlica ofmykit for the  
 genuärdho ok fal the foreuistin ok andre lätin aff  
 sinom astundilsom ok heta kärlek for thy at thom  
 leddis vidh langa bidhan ok dualo Ok thy for  
 thässa sak nar iak scrifwar älla sändir nakrom 25  
 nakir ordh, six ey oppinbarlica huat the skulu  
 takas aff honum mz godhuilia oc tros älla ey ok  
 ey kungörs thik hwat han tro ordhomen oc ful-  
 compna thom mz gerningene älla ey thy at ey är  
 thik thz lofikit at vita Fiärdha sak är, At ängin 30  
 skuli til dyruas osniällelica älla thrättelica at ran-  
 zsaka gudz ordh thy at gudh gör ödhmiukan aff

höghom Ok vin aff owin Fämpa är at hulkin som  
 leta tilfälle at han skuli nidhurfara skuli finna  
 thöm ok hulke som smittas ok orene göras sörghas  
 än meer ok vardhin thäs oppinbarare ¶ Ther  
 5 äptir sighir christi brudh Gudz son taladhe til  
 mik sighiande Vin nakir taladhe ginom the pipo  
 som hafðhe thre boru ok sagðhe thom som hördhe  
 a Hwat ey höre thw mina röst aff thässe boru  
 Ey vare han afwitande vm han taladhe ginom  
 10 andra twa Swa är oc ämuäl nu j vare vidhirtalan  
 thy at än tho at min modhir maria sagðhe at thz  
 var yttarsta breff som sändas skulle konungenom  
 thz är vndirstandande aff hænna persona Än nu  
 jak gudh som är j modhirne oc modhorin j mik  
 15 sände mit budhskap konungenom baadhe for thera  
 skuld som än liua ok swa ok for thera skuld som  
 ey äru än födde Rätuisa ok miskund äru j gudhi aff  
 æuerdhelico thy var thænne rättin j gudhi aff  
 æuerdhelico at mädhan gudh var fullir mz snille  
 20 godhlek ok valde fore luciferum, ville han at flere  
 skullo vara luttakande hans godhlex oc thy skapadhe  
 han änglana Än somlike aff thom aktande ok  
 skodhande sina fäghrind astundadho at vara owir  
 946 gudh oc thy nidhirfiöllo the ok vardhe onde ok  
 25 ledhe diäfla vndir gudz fotom Ok ämuäl hawir  
 gudh miskund owir thom j nakra handa matto  
 Thy at nar diäfullin aff gudz rätuiso ok tillate,  
 fulcompna thz onda som han girnas hughnas han  
 swa som mz nakre matto aff sina ilzsko framgang  
 30 Ey swa at diäfwllsins pina minzskas aff thy vtan  
 swa som nakar krankir man hauande starkastan

owin hugnas ok gläz än han höre oc spör han  
 dödhan Än thot hans siukdoms värkir oc pina  
 minzskas ey aff the hörsi Swa diäfullin nar gudh  
 gör rätuiso mot mannenom glädz han j the awndinne  
 ther han mz brindir, ok hans ilzsko thörstir slökkis 5  
 nakat, Än ther äptir at diäflanne vare falne ok  
 gudh saa minzskilse j sino härskapi tha skapadhe  
 han mannin at han skulle lydha hans budhordhom  
 at han skulle fruct göra j godhom gerningom til  
 thäs swa mange män forin op til himerikis huru 10  
 mange ängla nidhirforo aff himerike thy var mannin  
 skapadhir fulcompnin Ok nar han hafdhe takit  
 lifsins budhordh saa han ey til gudh oc ey til sin  
 hedhir Vtan lydde diäfulsins äggian bröt gudz  
 budhordh sighiande ätom aff träno ok vi skolom 15  
 vita al thing suasom gudh Thässin tw suasom  
 Adam ok ewa villo ey gudhi ilt swa som diäfullin  
 ok ey villo the vara owir gudh suasom diäfwllin  
 Vtan the villo vara sniäl suasom gudh ok thy  
 fiöllo the Än ey fiöllo the swasom diäfullin thy 20  
 at diäfullin hafdhe awnd til gudh ok thy skal  
 aldre ända vardha hans ysäld Än mannin vilde  
 annat än gudh vilde at han skulle vilia ok thy  
 forskylladhe han oc tholde gudz rätuiso Ok adam  
 ok eua tholdo ok rönto gudz rätuiso nar the fingo 25  
 nakt for äronna klädhbonadh ok hungir for paradiis  
 fruct kötzsins lusta for jomfrudom Raddogha for  
 sighirlikhet Äruodhe for huilo The fingo ok ämuäl  
 ginstan miskund swa som klädhe mot naktine kost  
 mot hungrenom jnbyrdhis samföghilsa sighirlikhet 30  
 for ökilse thera afkömd ok affödho Sannelica Adam  
 hafdhe höuiskasta liuärne hulkin aldre hafdhe hustru

vtan Euam ok ey andra qvinno vtan hona en-  
 sampna Gudh hawir ämuäl rätuiso ok miskund j  
 diuromen Gudh skapadhe thry vtuald thing Först  
 änglana som hua anda ok ey köt Annantidh  
 5 mäniskiona som hawir siäl ok köt Thridhiatidh  
 diurin hulkin som hua köt ok ey siäl swa som  
 mannin Än ängillin thy at han är ande bliur  
 han när gudhi vtan atiruändo ok thorff ey vidhir  
 manzlica hiälp älla nakir licamlik thing Ok mannin  
 10 thy at han är köt forma ey at bliua mz gudhi  
 oatiruändelica för än thz som dödhelikit är skils  
 fran andanom Ok thy ther til at mannin skulle  
 oppehallas skapadhe gudh honum til hiälp oskällik  
 diwr at the skullo lydha oc thiäna mannenom  
 15 thy at han är bättre än the, Ämuäl hawir gudh  
 mykla miskund j thässom oskällica diurom thy  
 at the hua ey blygdh aff sinom limom oc ey  
 sorgh aff dödhenom för än han kombir the lata  
 sik nöghia mz enfallom kost Än sidhan noe flodh  
 20 var owirfarin giordhe gudh ämuäl rätuiso mz  
 miskund thy at väl hafdhe gudh fornat hua  
 inlet jsraels folk j thz land som thom var lofwat  
 j styntre tima, Vtan rätuisa var at the karin som  
 skullo halda bäzstan dryk skullo först pröuas ok  
 25 rensas ok sidhan hälghas hulkom gudh giordhe  
 ämuäl mykla miskund nar moyses badh for thom  
 ok thera synd var forlatin ok gudhelig nadh var  
 thom giuen Samuledh äptir thz at jak tok mandom  
 idhnas aldre rätuisan vtan miskund ok ey miskund  
 30 vtan rätuiso Tha hördhis en högh röst sighiande  
 948 O miskunna modhir oc äuerdhelix konungx ärna  
 ok rökta miskund thy at til thik komo böne ok

taara thins thiänisto manzs konungsins vi vitom  
 at rätuisa är at hans synde skulu pinas ok plaghas,  
 vtan ärna miskund at han skuli vmuändas oc göra  
 sina synda angir ok bättring oc göra gudhi hedhir  
 Andin suaradhe j gudhi Fyrafald rätuisa är at 5  
 han som oskapadhir är ok äuerdhelica är skuli  
 hedhras owir al thing thy at aff honum äru al  
 thing ok al thing bliua oc oppehallas j honum Annor  
 rätuisa är at honum som är ok var äuerdhelica ok  
 hulkin som j fore skipadhom tima föddis vndir 10  
 stund oc tima skuli thiänas aff allom ok at han  
 skuli älskas j alle renlikhet Thridhia rätuisa är at  
 han som aff sik är opinlikin oc aff mandomenom är  
 giordhir pinlikin ok hulkin som j takne dödhelikhet  
 forskylladhe mannenom odödhelikhet skuli astundas 15  
 owir al thing hulkin som magho astundas ok  
 äru astundelikin Fiärdha rätuisa är at the som  
 ostadhughe äru skulu leta sanna stadhelikhet ok  
 the som j myrkiom äru skulin astunda lius som  
 är then hæghe ande bedhandis hans hiälp mz 20  
 idhrugha ok sanne ödhmiukt Än aff thöm konung-  
 enom gudz modhir thiänisto manne for hulkom nu  
 bedhis miskund swara rätuisan at timen ympnyngas  
 ey honum til rensaskolande vördhelica äptir thy  
 rätuisan vtkräfwir the synde hulka han syndadhe 25  
 mot gudz miskund Ok ey forma hans licamme  
 thola the pino som han forskylladhe for sina synde  
 Tho forskylladhe gudz modhir honum nadh ok  
 ärnadhe miskund for thom sama sinom thiänisto  
 man at han skuli höra the thing som han giordhe 30  
 ok huru han maghe sik bättra vm han vili vanlica  
 jdhrughas ok vmuändas Ok ginstan j thom sama

949

punct saa jak j himpnenom eet hws vndirlix vānlex  
oc mykelikhetz Ok j huseno syntis bokastol ok  
bok var a thom boka stolenom Ok tha saa jak en  
āngil oc en diāful standa for bokastolenom Diāfwllin  
5 taladhe ok sagdhe Mit nampn ār awi thānne āngil  
ok jak āptefölghiom ok jāghom eet thing os astunde-  
likit thy at vi seem at valloghaste herra forethānkir  
at opbyggia stort thing Ok thy ārfuodhom vi  
badhe, Ångillin til thingsins op byggilse ok jak til  
10 thās fordāruilsā Ån thz hāndir os at nar then  
astundelike konungin kombir stundom j mina  
hāndir ār han sua hetir ok brānnande at jak  
formaa ey at halda hans siāl, Ok nar han kombir  
stundom j āngilsins hāndir ār hon swa kald ok  
15 hal at hon ginstan nidhīrskridhir aff hans handom  
Ok nar jak atuaktelica skodadhe til then bokastol  
mz alle huxsins atuakt ympnyngadhis ey mik siin ok  
vndirstandilse ok ey formatte min siāl at gripa han  
ok yndirstanda hans fāghrind swa som han var Ok  
20 ey formatte min tunga thz vt thydha thy at thās  
bokastolsins tilsyn var swasom solgisle hauande  
rōdhan liit ok huitan oc forgyltan skinande Then  
gylte litin var skinande suasom solin ān hwite  
litin var swasom whitaste sino Ok rōdhe litin var  
25 swasom rōdhmande roos Ok hwar litin syntis j  
androm thy at nar jak skodadhe gyllene litin saa  
jak huita litin oc then rōdha j honum ok nar jak  
saa ok skodadhe then hwita litin saa jak andra  
twa litina j honum Ok samuledh var nar jak  
30 skodadhe rōdha litin swa at hwar thera syntis j  
androm ok tho var hwar thera at skildir aff androm,  
ok hwar thera var sik ok āngin androm förre ālla

äptre ängin androm mindre älla mere Vtan j allom  
 thingom ok hwarn stadh syntos the iänpne Nar  
 jak saa hökt op for matte jak ey gripa bokastolsins  
 langlek ok vidhlek Ok nar jak saa nidhir formatte 950  
 jak ey gripa hans diups omätelikhet thy at al 5  
 thing varo ther ogriplikin at skodha ok begripa  
 Ther äptir sa jak j siäluom bokastolenom ena  
 skinande book swa som mäst skinande guld, The  
 book var ypin ok hænna script var ey scrifwadh  
 mz bläk älla mz nakro tholko Vtan huart et ordh 10  
 j bokine, var lifwandis ok taladhe sik siälfft Swa  
 som nakir skulle sighia gör thz älla thz, ok ginstan  
 var thz giort mz ordhsins framförilse ängin las  
 bokena script vtan hwat som hälzst the scriptin  
 hiölt thz syntis alt j bokastolenom, oc i thom 15  
 litomen Fore bokastolenom saa jak en konung som  
 än tha lifdhe j vârlðinne vinstra väghin vidh  
 bokastolin saa jak een annan konung döðhan hulkin  
 som var j hâluite Ok höghre väghin vidh boka-  
 stolin saa jak thridhia konungin hulkin som var 20  
 j skârslo eldè Thænne forsagdhe liuande konungir  
 var swasom j enom glashögh älla cirkle sitiande  
 kronadhir, owir glas cirklenom hängde eet rädhe-  
 likit thrävddat swârdh som nalkadhis glas cirklenom  
 j huarre stund swa som hängiande loodh vidh 25  
 orlogium nalkas til sit tekn Vidh thäs sama  
 liuande konungxsins högro hand stodh een ängil  
 hauande forgylt kar ok forgylt sköt, oppa hans  
 vinstro hand stodh een diäful som hafðhe hamar  
 ok tang ok baadhe striddo the hwars thera hand 30  
 nämbir skulle koma glas cirklenom, nar han hannadhis

951

ok syndirslitis aff suärdhenö Än tha hördhe jak  
 rådhelica röst thäs diäfulsins sighiande Huru länge  
 skal thetta vara, vi badhe ängillin ok jak äpte-  
 fölghiom ena bradh Än ey vitom vi hulkin vara  
 5 hänne skal vinna ok ginstan taladhe gudhelik  
 rätuisa til mik sighiande Thässin thing hulkin som  
 thik tees äru ey licamlik vtan andelik ok ey är  
 ängil älla diäful licamlike vtan thz vardhir for  
 thy at thw format ey vndirstanda andelik thing  
 10 vtan mz licamlicom liknilsom Än liuande konungin  
 syntis thy thik swa som j glas cirkle thy at hans  
 liiff är ey vtan swa som skört glas ok skal ändas  
 j enom punct, Thräuddat suärdh är dödhin hulkin  
 som gör thry thing nar han kombir, Thy at han  
 15 van maktir kroppin vnskiptir samuitit ok dräpir  
 allan styrkin Skiliande swa som swärdh siälina  
 fran kötino Än at ängillin ok diäfullin synas  
 stridha owir kringlotta glas cirkelin thz tekna at  
 huar thera astunda at hua konungxsins siäl, ok  
 20 thöm thera skal hon tildömas huars raadhom hon  
 meer lydhir Än at ängillin hawir skööt teknar  
 at swa som barnit huilas j modhirna sköte Swa  
 äruodha ängillin at siälin skuli presenteras gudhi  
 swa som j kari at hon skuli hwilas j äuerdhelix  
 25 hugnadz sköte Än at diäfullin hawir hamar ok  
 tang teknar at diäfullin draghir siälina til sik mz  
 wrangx lusta tang ok sundirlöse hona ok skene  
 mz onda samthykkio hambre ok synda gerning  
 Än at kringlotte glas cirklin är stundom mykyt  
 30 hetir ok stundom hal ok kaldir thz tekna konungsins  
 ostadhughet thy at nar han är staddir j frestilsom  
 huxsa han swa mz sik än thot jak veet at jak



gör gudh wredhan vm jak fulcompna min losta  
 Tho skal jak thässon sin fulcompna han thy at jak  
 formaa ey atirhalla mik aff thässe gerning ok swa  
 syndir han vitandis mot sinom gudh Ok for thy  
 at han syndir vitandis kombir han j diäfulsins 5  
 händir Ther äptir takir konungin jdhrugha oc  
 scriptamaal ok vndkombir annantidh diäfulsins  
 händir ok kombir j gooz ängils handa vald Thy  
 at vtan konungin forlatir sina ostadhughet star  
 han vadhelica thy at han hawir vanskelikin ok 10  
 falsan grundual ¶ Ther äptir saa jak vidh boka-  
 stolsins vinstra vägh then andra dödha konungin  
 hulkin som fordömbdir var til häluitis han syntis  
 kläddir mz konungxlicom klädhom oc syntis sitia  
 swa som a stole hulkin som var dödhir ok blekir 15 952  
 ok mykyt rädhelikin, framman for konungsins änlite  
 var et hiwl hauande fyra linio j yttarsto ok thz  
 hiwlit vändis äptir konungsins bläst Ok hwar  
 linian gik op älla nidhir äptir konungxsins vilia  
 thy at hiwlsins rörilse var j konungxsins valde, 20  
 Ok thre aff thom liniomen hafdho script ok j fiärdho  
 linione var alstingx änkte scrifwat Jak saa ämuäl  
 vidh thässa konungxsins höghro hand een ängil  
 swa som fäghirstan man ok hans händir varo toma  
 ok tho thiänte han til bokastolin, Ok vinstra väghin 25  
 vidh konungin syntis een diäful hwars hofwodh likt  
 syntis vara vidh hund hans quidhir var omättelikin,  
 Hans nafle var ypin opuällande mz litadho etre  
 aff allom etirfullom litom ok han hafdhe stora  
 ok starka ok huassa klö j hwariom foot Tha sagdhe 30  
 til mik een mäst skinande swa som solin ok vndir-  
 likin at skodha for sina skinande fäghrind Thänne

konungir hulkin thu nu see är vsald hwars samuit  
 nu skal tees thik hulkin han var j sino rike ok  
 sine akt nar han doo än hulkit hans samuit var  
 för än han fik rikit thz är thik ey loffikit at vita  
 5 Tho skalt thu vita at hans siäl är ey for thinom  
 öghom vtan hans samuit ok for thy at siälin ok  
 diäfullin äru ey licamlik vtan andelik thy skulu  
 thik tees diäfwlzlik frestilse ok pina vm licamlik  
 liknilse Ok ginstan tilburdhe thän dödhe konungin  
 10 at tala ey aff munnenom vtan swa som aff hiärtano  
 ok sagdhe swa O mine radhgiuara min akt är at  
 halda oc göma alt thz vndir mine krono är Jak  
 vil ok ämuäl äruodha at jak maghi ökia thz fangit  
 är Ok at ther aff skuli änkte minzskas än ey akta  
 15 jak at spöria oc leta älla ranzsaka mz hwat matto  
 thz fangit är som jak haldir ympnyt är mik at  
 jak forma halda ok ökia thz jak hawir fangit  
 Tha ropadhe diäfullin ok sagdhe Ginom är borat  
 huat skal min krokir göra Tha swaradhe rätuisan  
 20 a bokinne som var j bokastolenom Jnsät thin krok  
 j buruna oc dragh til thik ok ginstan thz var  
 953 sakt aff rätuisonne tha var krokin insattir Än  
 j the samo stund kom miskunnina hamar fore  
 konungin mz hulkom thän same konungir hafdhe  
 25 mat vtslaa krokin vm han hafdhe vpleetat sannindena  
 aff allom ok rättelica ok fructsamlica vmskipt  
 vilian Än taladhe then same konungir sighiande  
 O mine radhgiuara ok mine män j takin mik til  
 herra ok jak tok jdhir til raadhgiuara Thy kungör  
 30 iak jdhir at een man är j rikeno hulkin som är  
 mins hedhirs ok mins liffs forradhare hulkin som  
 är forsatare ok fridzsins hatare ok almoghans j

rikeno Thy vm tholkin städz ok thols skal almoghin  
 skadhas osämia ökias ok maktas, ok inbyrdhis ond  
 thing ökias j rikeno Lärdhe ok olärdhe välloghe  
 män ok almoghin trodhe mik j thässom ordhom  
 som jak thom sagdhe Swa mykyt at then mannin 5  
 som jak lastadhe ok van frägdhadhe fik mästan  
 skadha ok blygdh swa som thyt han hafdhe giort  
 forrädhilse Ok biltogha dombir ok vtläghe gaffs  
 mot honum tho viste väl mit samuit huat sannind  
 var j thäso Ok at jak sagdhe mang thing mot 10  
 thom mannenom for rikesins giri ok for thy at  
 iak räddis thz mista Ok thy ther til at min hedhír  
 skulle vtuidhas oc at rikit skulle mik ok minom  
 äptekomarom thäs fastelicare tilhöra Jak thänkte  
 ämuäl mz mik at än thot jak viste sannindina 15  
 huru rikit var aflat ok fangit ok huru han var  
 orättadhír tho vm jak takir han annantidh j mina  
 nadh ok oppinbara jak sannindina tha kombir allir  
 skadhi ok skam owir mik Ok thy stadhfäste jak  
 j minom hugh hällir vilia dö än mina orätuiso 20  
 gerninga ok ordh atirkalla Tha swaradhe diäfullin  
 O domare see huru konungin vtrække ok biudhír  
 mik sina tungo Gudhelik rätuisa suaradhe jnsät  
 snaru Nar diäfullin hafdhe thz giort tha syntis  
 eet huassasta jarn hängia for konungsins munne 25  
 ther han mz hafdhe maat haua sundir skorit  
 snaruna vm han hafdhe vilit Än taladhe then  
 sami konungir oc sagdhe O mine radhgiuara jak  
 hafdhe radh mz klärkom ok lärdhom mannom vm  
 rikesins stadhga Ok alle sighia the mik at vm jak 30 954  
 anduordha rikit j andra manna händir skulle jak  
 vardha mangom til skadha ok lifs oc goz forradhare

Ok thy ther til at jak matte behalda rikit oc vāria  
thz ok beuara for ouinom tilbōr os at thānkia  
ok sinna nakra nya fundir til at skatta rikit, For  
thy at gamol jngiāld ok krononna goz ok the  
5 rāntor som tilhōra konungxlicom fatabur the rākkia  
ey til at styra ok vāria rikit thy forthānkte jak  
nakra nya ok swiklica fundir ok skattir til at  
lāggia oppa rikit til mangra rikesins manna ok  
āmuāl men lōsa manna ok vāghfarandā manna ok  
10 kōpinanna skadha j hulkom fundom jak fore thānkte  
at bliua alt til dōdhin ān thot mit samuit viste  
vāl at thāssin thing varo mote gudhi ok alle  
rātuiso oc oppinbare hōuisklikhet Ok tha ropadhe  
diāfwllin sighiande O domare thāne konungir  
15 bōghdhe badha sina hāndir vndir mit vatnkar  
huat skal jak gōra Rātuisan suaradhe vtgiut owir  
thom thit etir, ok tha etrit var vtgiutit, kom  
ginstan smōrilsanna viin fore konungin ther han  
hafdhe format haua afthwaghit thz etrit vin han  
20 hafdhe vilit Tha ropadhe diāfullin maktelica oc  
sagdhe Jak see vndirlikit ok othānkelikit thy at  
min krokir ār insattir j thāssa konungsins hiarta  
Ok ginstan fikx honum hamar j skōöt Ok min  
snara ār insat ok fāst hans tungo ok mun Ok  
25 huassasta jarn bōöz honum Mit etir ār āmuāl  
ingutit hans handom ok ān offras honum smōrilsa  
kar Rātuisan suaradhe aff bokinne som var j  
bokastolenom Al thing haua tina ok miskunnin  
oc rātuisan mōtas aat Ther āptir taladhe gudz  
30 modhir til mik sighiande kom dottir see ok hōr  
huat godhir ande ok hwat ondir ande āggjar ok  
radhir siālinne thy at huar man hawir jngiutilse

ok sökিলse stundom aff godhom anda ok stundom  
 aff ondom anda ok ey är nakar thän hulkin som  
 ey sökis aff gudhi swa länge som han lifwîr Ok  
 ginstan syntis then sami dödhe konungin huars  
 siäl godhîr ande rädh tholik thing mädhan han 5  
 lifdhe, O vin thu äst skyllughîr at thiäna gudhi  
 mz allom kraptom thy at han gaff thik liiff samuit  
 vndirstandilse helso ok hedhîr ok ther mz thol han  
 ok vmbär mz thik j thinom syndom Konungxsins  
 samuit suaradhe talande vm liknilse thz är sant 10  
 at jak äghîr at thiäna gudhi aff hwars valde jak  
 är skapadhîr ok atirlöstîr ok aff huars miskund iak  
 lifwîr ok oppehaldz Än ther thuärt amot äggiadhe  
 ok rädh ondîr ande konungenom O brodhîr jak  
 radhîr thik got raadh gör swa som then som rensar 15  
 äple han kastar bort skalit ok askredhona oc thz  
 bázsta ok thz nyttelicasta atirgömîr han sik, Gör  
 thw samuledh thy at gudh är ödhmiukîr ok miskund  
 sambîr tholughîr ok ängsins vidhîrthorfwande giff  
 thy honum aff thino gooze thz thw gitîr väl ok 20  
 gagnlica mist ok behalt oc atirgöm thik thz som  
 nyttelicast ok bázst är, gör thy alt thz thik lystîr  
 til kroppin thy at thz ma rasklica bättras ok forlat  
 thz thik ey lystîr at göra ok än thot thw äghîr  
 thz göra ok giff almoso fore thz thy at flere maghø 25  
 ther aff hugnas, konungxsins samuit suaradhe thetta  
 är nytte likt radh thy at jak ma väl nakat giua  
 aff mino goze, thz som jak hawîr aff ängin skadha  
 hulkit gudh rekna tho aldra mäst ok alt annat  
 skal jak göma til mina nyt ok eghit gagn at jak 30  
 maghe afla manga manna venskap Ther äptîr taladhe  
 ängillin 'annantidh hulkin som konungenom var

giuin til gömo mz sinom inskiutilsom ok sagdhe  
 konungenom O vin thänk at thw äst dödhelikin  
 ok skal skööt döo huxsa oc ämuäl at thetta liuit  
 är stunt ok gudh är rätuis dömære ok tholughir  
 5 hulkin som vāghir ok döme alla thina thanka oc  
 ordh ok gerninga aff thins vndirstandelica allirs  
 ophofwe oc til thina ändelykt Ok ämuäl dömr  
 han alla thina aktir ok astundilse ok latir änkte  
 oranzsakat thy nytia thina tima ok förlek skällica,  
 10 Styr thina limi til siälinna nytto liff välmactadhir  
 ok gör ey kötzsins vilia j ondom astundilsom thy  
 at the som lifwa äptir kötino ok sinom vilia skulu  
 ey koma til gudz fädhirnis land Thwärt amot  
 äggiadhe ok rädh diäfulsins ande konungenom mz  
 15 sinom inskiutilsom O brodhir vm thu skalt göra  
 rekinskap aff allom stundom oc timom huru skalt  
 thw tha glädhias, Thy hör mit raadh gudh är  
 miskundsambir ok han blidhas rasklica ok han  
 hafdhe ey atir löst thik vm han hafdhe vilit  
 20 fortapa thik thy sighir scriptin at alla synde  
 forlatas for jdhrughans skuld Gör thy swa som  
 een klokir man hulkin som skulle giälla thom  
 som han var skyllughir xx vaghir älla pund gul  
 ok then tidh han hafdhe ey thz han skulle mz  
 25 bitala tha spordhe han radh aff sinom vin hulkin  
 honum rädh at han skulle taka xx vaghir koppar  
 ok forgylla thom mz ene vagh guldz ok swa  
 forgyлта skulle han giälla thom han var skyllughir  
 Ok swa giordhe han äptir thy radhenom honum  
 30 var giuit ok galt swa thom han atte ok honum  
 länt oc trot hafdho xx pund älla viktir kopar  
 smordha mz gul ok nittan vaghir guldz atirhiölt

han ok gömde sik Gör ok thw samuledh Skipa  
nittan stunde aff timanom til thin vilia ok losta  
ok til thina glädhi Ok een tima är thik öfrit til  
at haua sorgh ok jdhrugha for thina synde Gör  
thy diärflica äptir thina synda vidhírgango ok 5  
scriptamal thz thik lystir thy at swa som kopar  
smordhír mz guld synis allir saman guld Swa  
synda gerninga hulka som teknas j koparenom  
forgylta mz jdhrugha skulu afskrapas ok alla thina  
gerninga skulu skina som gul Konungxsins samuit 10  
suaradhe thetta radh synis vara skállikit ok lustelikít  
thy at vm jak sua gör maa jak skipa alla timana til  
mina glädhe Än taladhe godhír ängil til konungsins  
mz sinom inbläsilsom oc sagde O vin huxsa först 957  
mz huat mästírskapi gudh vtledde thik aff thina 15  
modhirs thranga quidh Ok thänk annantidh' mz huat  
tholamodh gudh latir thik lifua Huxsa thridhiatidh  
mz huru store besklikhet han atirlöste thik aff  
äuerdhelicom dödh Thwärt amot inbläste diäfullin  
sighiande konungenom O brodhír än gudh vtledde 20  
thik aff thrangom modhirs quidh j världinna vidhleik  
huxsa ämuäl at gudh skal vtledha thik annantidh  
aff världinne mz hardhom dödh ok thänk ämuäl  
at vm gudh latir thik länge lifua tha hawir thu  
ok mykyt omak ok dröuilse mot thinom vilia j 25  
thässa liue Ok vm gudh atirlöste thik mz sinom  
hardha dödh hwa nödhgadhe han ther til ok ey  
badh thw han ther til Tha swaradhe konungsins  
samuit swa som talande jnnantil Sant är thz thu  
sighír Mer sörghír jak nu at jak skal döö än nar 30  
jak var föddir aff modhír liue Ok thungare är  
mik thola världinna dröuilse oc motgang oc mins

hux genstridh än nakat annat Ok jak ville vm  
 mik gafwis vsk, hällir liua j vörldinne vtan dröuilse  
 ok bliua j hænna hughnadh än skilias aff vörldinne  
 Ok hällir vilde jak haua æuerdhelikit j vörldinne  
 5 mz æuærdhelike sálikhet ok hænna glædhi Än iak  
 ville at christus hafðhe mik atirlöst mz sino blodhe  
 Ok ey aktadhe jak at vara j himerike vm jak  
 matte haua vörldina äptir minom vilia j jordherike  
 Tha hördhe iak ordh aff bokastolenom aff rättenom  
 10 som swa sagðhe Tak bort fran konungenom smörilsa  
 karit thy at han syndadhe mot gudhi fadhír, gudh  
 fadhír hulkin som är j sonenom oc thöm hálgha  
 anda æuerdhelica gaff rät lagh oc san mz moysi  
 Än thænne konungir skipadhe genuærdhogh ok  
 15 wrang lagh Vtan for thy at thænne konungir  
 giordhe nakir godh thing Ok än thot ey mz godhe  
 958 akt thy gífs honum at ägha rikit ok beholda thz  
 j sina dagha at han skuli swa taka sin lön j  
 vörldinne Annantidh taladhe ordhit aff bokastolenom  
 20 sighiande swa Bortföör thz huassasta jarnit fran  
 konungxsins öghom thy at han syndadhe a mote  
 gudz syni hulkin som sighir mz sinom appostle at  
 dombir vtan miskund skal vardha thom manne  
 som ey gör miskund Än thænne konungir ville  
 25 ey göra nadh ok miskund mz thom man som  
 orättelica var plaghadhír Ok ville ey rätta sina  
 villo ok ey vmskipta sin wrangan vilia Tho for  
 nakra godha gerninga som han giordhe gifwis  
 honum til löna at han hafwi vis ok sniäl ordh j  
 30 munnenom, ok at han räknis sniällir aff flästom  
 Thrídhíatidh taladhe rätuisonna ordh ok sagðhe  
 Takis bort fran konungenom hamarin thy at han



syndadhe mot thom hælgha anda thy at thæn hælghæ  
 ande forlatir synde allom thom som haua sannan  
 jdhrugha Än thænne konungir forethänkir at bliua  
 i sine synd alt til ändalyktiinna Tho for then skuld  
 at han giordhe nakra godha gerninga gifwis honum 5  
 thz han hetelicast astunda hans öghom luste likit  
 som är the faghra quinnan ther han astunda ok  
 bedhis til hustru Ok at han skuli faa faghran lifs  
 ända ok yskelikin for världinne Ther äptir nar  
 konungxsins yttarste time kom tha ropadhe diäfullin 10  
 ok sagdhe smörilsa karit är nu bort takit Thy  
 skal jak thyngia ok plagha händirna at the skuli  
 ey göra fructsamlica gerninga Ok ginstan diäfullin  
 hafdhe thz sakt var konungin rëntir aff styrk ok  
 helbrägdhelikhet Ok ginstan ropadhe diäfullin ok 15  
 sagdhe Hwassa jarnit är bort takit thy skal jak  
 thyngia oc jnsätia hardhelicare mina snaru Ok  
 ginstan vardh konungin skildir fran maaleno Ok i  
 sama punktenom taladhe rätuisan til godha ängillin  
 hulkin som konungenom var gifwin til gömo ok 20  
 sagdhe, Leta i hiwleno oc see hulkin linian som  
 vpgaar ok opuetir i höght Ok tha fanz the opuita  
 i hulke som alstingx änkte var scifwat vtan var  
 alstingx slät ok tha suaradhe rätuisan For thy  
 at thässe siälin älskadhe thz som tomt var thy 25  
 skal hon nu gaa til sins atirlönara älskelikhet Ok  
 ginstan skildis konungxsins siäl vidh kroppin Nar  
 siälin var vtgangin ropadhe ginstan diäfullin ok  
 sagdhe Jak skal syndirslita thässa konungxsins  
 hiärta thy at jak äghir hans siäl Ok tha saa jak 30  
 huru konungin allir vmskiptis aff hofwodhsins  
 jassa ok til yliana Ok syntis rädhelikin swa som

thz diwr som alt vare flaghit ok hans ðghon  
 vt brutin ok alt kōtit swasom saman lifrat Ok  
 tha hörðhis hans rōst tholkin sighiande, Vee mik  
 thy at jak är blindir vordhin swasom hwalpir  
 5 föddir j blinde letande modhırna baklot thy at  
 for min othokka seer jak ey modhırna spina Ve  
 mik thy at jak seer j mine blinde at jak skal  
 aldre see gudh, thy at mit samuit vndirstar nu  
 hwat jak hafðhe skulit göra ok giordhe ey, Vee  
 10 mik thy at jak var föddir j vārldinna mz gudz  
 foresyn ok rensadhır mz döpile glömde at älksa  
 gudh Ok for thy at jak vilde ey drikkā aff gudhelex  
 sōtma miōlk thy är jak licare blindom hund än  
 seande barne ok lifuande Än nu ämuäl mot minom  
 15 vilia än thot jak var konungir nödhgas jak at  
 sighia sannind Jak var tilbundin suasom mz  
 threm repom, ok skyllughır at thiāna minom gudh  
 for döpilsit ok for hionalaghit ok for rikesins krono  
 Än thz första forsmadhe jak thy at jak vānde  
 20 min godhuilia til vārldinna fafāngo, thz andra  
 aktadhe jak ey thy at jak astundadhe annars  
 hustru Thz thridhia forsmadhe jak nar jak högh-  
 960 fārdadhis aff vārlzlico valde ok jak aktadhe ey  
 älla thänkte gudz vald ok himerikis äro ok for  
 25 thän skuld at än thot iak är nu blindir tho see  
 jak j mino samuite at jak skal bindas til diäfulsins  
 hat for döpilsins forsmälse For kötzsins vanshipadha  
 lusta ok rörilse skal jak thola diäfulsins lusta Än  
 for höghfārdhinna skal jak tilbindas diäfulsins fotom  
 30 Tha swaradhe diäfullin O brodhır nu är time at  
 jak skuli tala oc göra mz ordhomen kom thy til  
 mik ey mz kärlek vtan mz hat Sannelica jak var

fägharst aff allom änglom ok thw vast dödhelikin  
man Ok välloghaste gudh gaff mik frälst siälf  
vald än for then skuld at jak rördhe thz illa oc  
vanskiplica ok jak ville hällir hata gudh at jak  
skulle gaa owir han än iak ville älska han, Thy 5  
fiöl jak swa som then hofwodhit hawir nidhiruänt  
ok fötirna op än thw swa som ok hwar man vast  
skapadhir äptir mit fald ok fikt särlikin fordel owir  
mik swa som är at thw äst atirlöstir mz gudz sons  
blodhe ok ey jak, thy for then skuld at thu for- 10  
smadhe gudz kärlek skalt thw vända thit hofwodh  
til mina fötir Ok jak skal taka thina fötir j min  
mun at vi skolom vara swa samanföghdhe swa-  
som the som annar hawir swärdh j annars hiärta  
ok annar kniiff j annars jnäluom thw stik mik mz 15  
thine wredhe ok jak skal stinga thik mz mine  
ilzsko Thy at jak hafdhe hofwodh som är vndir-  
standilse at hedhra mz gudh vin jak hafdhe vilit  
ok thu hafdhe fötir thz är styrk at gaa til gudh  
oc thu ville ey Thy skal mit rädhelica hofwodh 20  
opswälghia ok opnöta thina kaldo fötir Visselica  
thw skalt opsuälghias vtan atiruändo ok ey opnötas  
vtan thw skalt opnyas til the samo pinonna äuerdhe-  
lica Föghiom os ok ämuäl ok samanbindom swa-  
som mz threm repom Första repit vari j midhuägho 25  
mz hulko thin nafle ok min skuli samanföghias  
at nar jak andas skuli thu dragha mit etir j thik,  
Ok nar thu bläse ok andas skuli jak dragha thin  
inälue j mik ok thz är väl värt, thy at thu älskadhe  
meer thik än thin atirlösara Swa som jak älskadhe 30  
meer mik än min skapara, Föghiom saman mz andro  
repeno thit hofwodh ok mina fötir mz thridhia

mit hofwodh ok thina fötir Ther äptir saa jak then  
 sama diäful hawa thre huassa klö i huarion foot  
 ok sagdhe til konungin O brodhir thy at thw  
 hafdhe öghon ther til at thu skulle see lifsins vägh  
 5 ok samuit til at skodha mällan ont ok got thy  
 skulu twa mina klö jngaa ok ginom stinga thin  
 öghon Ok thridhia klon skal ingaa ginom thin  
 hiärna ok aff thom skalt thw swa quäfias ok  
 plaghas at thw skuli allir vara vndir minom fotom  
 10 thy at thw vast ther til skapadhír at thu skulle  
 vara min herra oc jak thin fota pallir Thw fik oc  
 tw öron til at thw skulle höra lifsins vägh ok  
 mun til at tala siälinna nyttelik thing Än for thy  
 at thw forsmadhe höra ok tala thina siäls helso  
 15 thy skulu twa klö annars mins footz ingaa j thin  
 öron ok thridhia j thin mun, Ok aff thom skalt  
 thu sua pinas at al the thing skulu vardha thik  
 beskast som thik syntos vara söt nar thu syndadhe  
 mot gudhi Sidhan thetta var sakt samanföghdhos  
 20 the mz fore sagdho matto konungxsins hofwodh  
 ok fötir ok nafle mz diäfwlsins hofdhe oc fotom  
 ok nafla ok swa samanbundne nidhirfore the badhe  
 j häluitis diup Ok tha hördhe jak ena röst som  
 sagdhe O, O huat hawir nu konungin aff allom  
 25 sinom rikedomom Sannelica ey vtan skadha ok  
 huat aff hedhrenom visselica ey vtan blygdh huat  
 962 hawir han aff sine giri ther han mz girnadhís  
 sannelica ey vtan pino Han var smordhír mz  
 hālaghe oleo oc vigdhír mz hālaghom ordhom ok  
 30 kronadhír mz konungxlike krono at han skulle  
 hedhra gudz ordh ok gerninga ok väria gudz folk  
 ok styra ok vita sik altidh vara vndir gudz fotom ok

gudh sin atirlönara Än for thy at han forsmadhe  
 at vara vndir gudz fotom thy är han nu vndir  
 diäfulsins fotom Ok for thy at han ville ey atirlösa  
 sina tima mädhan han matte thy skal han ey haua  
 hädhan j fra fructsamlikin tima Ther äptir taladhe 5  
 rätuisan a bokinne hulkin som var j bokastolenom  
 sighiande mik All thässin thing som thik äru swa  
 aluarlica teedh äru j enum punct när gudhi Vtan for  
 thy at thw äst licamlikin thy är vidhirthorftelikit  
 at andelik vndirstandilse skulu thik beuisas vm 10  
 licamlik liknilse Än at konungin ok diäfwllin ok  
 ängillin syntos thik samantala är änkte annat vtan  
 at äggilse ok ingiutilse gooz anda ok ondz äntiggia  
 som händö vm thöm älla thera radh giuara älla  
 thera vini til konungxsins siäl Än at diäfullin 15  
 ropadhe ok sagdhe Ginom borat är Nar konungin  
 sagdhe sik vilia halda hwat som hälzst vndir  
 krononne var mz hwat hälzst matto thz vare fangit  
 ok aflat ok ey akta rätuisonna Thz är swa vndir-  
 standande at konungxsins samuit ginom boradhis 20  
 mz diäfulsins jarne thz är mz syndenna hädzsko  
 nar han ville ey vplata ok ranzsaka hulkin thing  
 rätuislica hördhe til rikit älla ey Älla nar han  
 aktadhe ey at skodha oc vägha hulka rät uiso  
 han hafdhe til rikit Än tha var krokin infästir j 25  
 konungxsins siäl nar diäfwlsins frestilse formatto  
 swa mykyt j hans siäl at han ville bliua j sine  
 orät uiso alt til dödhin Ok at hamar syntis koma j  
 konungxsins sköt äptir krokin teknar at jdhrughans  
 time som konungenom var giuen thy vm konungin 30  
 hafdhe haft tholkin thanka Jak syndädhe, ey vil  
 jak längir atirhalla vitande jlla aflat godz Jak skal

bätra mik hādhan fran ginstan hafdhe rätuisonna  
krokir varit vtslaghin mz jdhrughans hambre ok  
konungin hafdhe komit til godhan vāgh oc lūff  
Än at diāfullin ropadhe sighiande konungin biudhir  
5 mik tungona oc ginstan var snaran insat thz var  
for thy at konungin ville ey göra nadh mz thom  
mannerenom som vanfregdadhīr var aff honum, Thz  
är swa vndirstandande at hulkin som hālzt som  
vitande lastar oc vanfregdhīr sin jamcristin ther  
10 til at han skuli vtuidha sina eghna fregdh han  
styrīs aff diāfwlzlicom anda ok skal bindas mz  
snaru swasom thiwfwir Ok at hwast jarn kom  
for konungin äptir snaruna teknar timan gifnan  
konungenom ther han hafdhe jnnan mat vmskipta  
15 ok rätta wrangan vilia ok gerning thy nar mannin  
rättir sin brot mz godhom vilia ok bātring Tha  
är tholkin vili som hwassasta jarn mz hulko som  
diāfulsins snara syndir skärs oc synda forlatilse  
forskyllas Thy vin konungin hafdhe vmskipt sin vilia  
20 oc giort nadha thom orättadha oc vanfrägdadha  
mannerenom ginstan hafdhe diāfullsins snara varit  
syndir skorin Än for thy at han stadhfäste sin  
vilia j onde forakt thy var rätuisa at han skulle  
thās meer hedhras Thridthia tidh saa thu at nar  
25 konungin huxsadhe at aläggia nya skatta j rikeno  
var etir ingiutit j hans händir Etrit tekna at  
konungxsins gerninga styrdhos mz diāfulzlicom  
anda oc wrangom äggilsom ok raadhom thy at  
swasom etirit gör oro ok kyld j kroppenom Swa  
30 möddis konungin ok oroadhis affilzscofullom radhom  
ok äggilsom oc thankom vpletande ok thānkiande  
mz hwat matto ok fundom han skulle faa andra

manna gooz oc ägho oc väghfaranda manna guld  
 Thy at nar väghfarande män sofwan de trodho sit  
 guld vara j sinom eghnom pung tha the vaknadho  
 sagho the thz vara j konungsins valde Än at  
 smörilsa karit kom äptir etrit thz teknar ihesu 5  
 christi blodh mz hulko hwar siukir lifwandis görs  
 thy vm konungin hafdhe vät ok stänkt sina gerninga  
 j ihesu christi blodz skodhilsom ok hafdhe bidhit  
 gudh til hiälp ok hafdhe sakt O herra gudh thu  
 som mik skapadhe ok atirlöste Jak veet at jak 10  
 kom mz thino tillate til rikit oc krononna Vmstridh  
 thy ouini som mot mik stridha ok bitala oc lös  
 mina skuld oc giäld thy at rikesins ingiäl ympningas  
 ey til thz Jak hafdhe ändelica giort hans gerninga  
 ok holpit honum ok giort hans byrdhe lättare at 15  
 bära Vtan for thy at han girnadh is annars goz  
 viliande synas rätuis oc rätfärdhoghir huar han  
 viste sik vara ondan oc orätuisan thy styrdhe  
 diäfullin hans hiärta hulkin som honum äggiadhe  
 ok rädh at göra mot kirkionna skipan oc opuäkkia 20  
 örlöghe ok stridhe ok swika ok plagha menlösa  
 människior, ther til rätuisan aff gudz valdz bokastole  
 ropadhe owir han hämd ok dom ok iämpnadh Än  
 hiwlit hulkit som rördhis oc vändis äptir konungsins  
 bläst teknar konungxsins samuit hulkit som rördhis 25  
 ok vändis swa som hiwl stundom til glädhi oc  
 stundom til sorgh Ok fyra linior hulka som syntis  
 vara j hiwleno tekna fyrafallan vilia ther huar  
 man äghir at hawa Swa som fulcompnan, starkan  
 renan oc rättan Fulcompnin vili är at älska gudh 30  
 ok vilia hawa han owir al thing Ok thänne vili

skal vara j förste ok högxste linionne Annar vili  
 är at astunda göra sinom jamcristne got swasom  
 sik siáluom fore gudz skuld Ok thæssin vili vari  
 starkir at han skuli ey brista aff hat älla nizskap  
 5 Thridhi vili är at vilia sik afhalla aff kötzsins ok  
 orena kropsins astundilsom oc astunda äuerdhelik  
 thing ok thæssin vili vari rättir at thz vardhe ey  
 til at thäkkias mannom vtan gudhi ok thæssin vilin  
 skal vara scrifwadh j thridhio linione Fiärdhe  
 10 vilin är at ey vilia haua völdina vtan skällica til  
 965 ensampna vidhirthorft Tha hiwlit var vnuänt syntis  
 j the linione som opgik j höght at konungin älskadhe  
 völdina lustilse oc forsmadhe gudz älskogha ok  
 kärlek J andre linione var scrifwat at han älskadhe  
 15 völdinna män ok hedhir, J thridio linione var  
 scrifwadh the älskelikhet som han hafdhe illa oc  
 vanskaplica til völdinna ägho ok rikedom J fiärdho  
 linione var änkte scrifwat vtan alt var thz tomt  
 j hulke gudz älskelikhet owir al thing hafdhe  
 20 skulit vara scrifwadh, Ok thy thz som tomt var  
 j fiärdho linione teknar at hans siäl var tom aff  
 gudz kärlek ok älskogha ok räddogha, thy at vm  
 räddoghan draghir siälin gudh til sik ok mz  
 älskelikhetine fästis gudh j godhe siäl thy vm  
 25 mannin hafdhe aldre älskat gudh j lifwandis lifwe  
 ok sagdhe nu j yttarsta timanom aff allo hiärta  
 O herra gudh mik angra aff allo hiärta haua  
 syndat mot thik giff mik thina älskelikhet Ok jak  
 skal bättra mik här äptir thän man tholka älskelikhet  
 30 hafdhe skulle ey gaa til häluitis Nu for thy at  
 konungin älskadhe ey thz han skulle älska thy  
 hawir han nu sins älskelikhetz atirlön Ther äptir saa



jak then andra konungin vidh rätuisonna höghro  
 hand hulkin som var j purgatorio ok han var likir  
 nyföddo barne ey formoghande röra sik vtan at  
 enast at han oplypte öghonin Ok vinstra vägh vidh  
 konungin stodh een diäful hwars hofwodh likt var 5  
 smidhio bälgh mz lange pipo ok hans arma varo  
 swasom twe orma ok hans knä swasom präs ok  
 hans fötir swasom langir krokir Vidh konungxsins  
 höghro hand stodh fäghirste ängil redhoboin at  
 hiälpa oc tha hördhe jak röst sighiande thänne 10  
 konungir synis nu swasom hans siäl var skipadh  
 nar hon gik aff kroppenom Ok ginstan ropadhe  
 diäfullin til bokina som var j bokastolenom oc  
 sagdhe vndirlikit synis här thy at thänne ängillin  
 ok jak bidadhom thässa barnsins fözslo han mz 15  
 sine renlikhet ok jak mz alle mine orenlikhet Then  
 tidh barnit var födt ey til kötut vtan aff kötino  
 syntis j thy orenlikhet ther ängillin stygdis vidhir  
 ok formatte ey at hanna smaswenin Än jak hanna  
 han thy at han fiöl j mina hämdir än ey veet jak 20  
 huart jak skal ledha han thy at min myrko öghon  
 see ey han for ens klarhetz skiin framgangandis  
 aff hans bryste Än ängillin see han ok veet huart  
 han skal ledha han ok forma ey at hanna han  
 thy thu som rätuis domare är skil vara stridh oc 25  
 thrätto Ordhit swaradhe a bokine som stodh j  
 bokastolenom thw som tala sigh for huat sak  
 thässa konungxsins siäl fiöl j thina hämdir Diäfullin  
 suaradhe Thw äst siälff rätuisan thu sagdhe at  
 ängin skulle inga j himerike hulkin som ey för 30  
 atirgiällir orättelica aflat godz ok borttakit Än  
 thässin siäl är al smittadh aff orättelica afladho

goze swa mykyt at alla hans aadhro oc miärghir  
ok köt ok blodh oppföddos ok växsto aff orättelica  
afladho goze oc kost Annantidh sagdhe thw at  
liggiande fää ok hafwor hulkit som maar ok madhka  
5 gnagha oc opnöta skulle ey samansankas vtan the  
som bliua äuerdhelica Än j thässa siäline är thänne  
stadhin tombir j hulkom himerikis liggianda fää  
skulle liggia Än then stadhin var fullir huar madhka  
ok frödhe föddos oc opfostradhos Thridhiatidh  
10 saghdhe thu at jamcristin skulle älskas for gudz  
skuld än thässin siäl älskadhe meer kroppin än  
gudh oc aktadhe änkte aff jamcristins älskelikhet,  
Thy at byggiande j kötino hugnadhiss han aff thy  
goze som orättelica bort tokx aff hans jamcristne  
15 ok sargadhe sina vndirdana hiärta ey aktande  
andra manna skadha mädhan han hafdhe yfryt,  
Han giordhe huat som hälzst honum thäktis ok  
bödh huat han ville ok litit aktadhe han aff  
jämpnadhenom Thetta äru the höghsto saki ther  
20 han fore kom j mina händir ok thom fölghia  
otalica andra Tha suaradhe ordhit a rätuisonna  
967 book sighiande til ängillin O thw ängil siälinna  
gömare hulkin som är j liuse ok seer liusit huat  
rät älla dygdh hawir thw til at hiälpa thännä siäl  
25 ängillin swaradhe han hafdhe hälagha tro ok trodhe  
ok hopadhe hwaria stund skola aff skrapas vm  
jdhrugha ok scriptamaal ok räddis han gudh än  
thot mindra än han skulle Annantidh taladhe  
rätuisan aff bokinne ok sagdhe O thw min ängil  
30 thik lofwas nu at hanna siälina ok thik diäfwl  
lofwas at see siälina lius oplätin thy baadhe ok  
ranzsakin huat thässe siälin älskadhe nar hon lifdhe

j *licammanom* ok *hafdhe* alla *limi* hela *Ängillin* ok  
*diäfwllin* *suaradho* *baadhe* *hon* *älskadhe* *världz* *män*  
 ok *rikedom*a, *Tha* *sagdhe* *rätuisan* a *bokinne* *hwat*  
*älskadhe* *han* *nar* *han* *angxladhis* *aff* *dözsins* *thränge*  
*Tha* *swaradhe* *the* *baadhe* *han* *älskadhe* *sik* *siäluan* 5  
*thy* *at* *meer* *angxladhis* *han* *aff* *kötzsins* *siukdom*  
 ok *hiärtans* *dröuilsom* *än* *aff* *sins* *atirlösara* *pino*  
*Än* *taladhe* *rätuisan* *oplätin* *huat* *han* *älskadhe* j  
*sins* *liiffs* *yttarsta* *punct* *nar* *han* *hafdhe* *än* j *sik*  
*helt* *samuit* ok *vndirstandilse* *Ängillin* *suaradhe* 10  
*ensamin* *thässin* *siäl* *huxsadhe* *tholka* *ledhis* *Vee*  
*mik* *thy* *at* *jak* *var* *mykyt* *diärfwir* *mot* *minom*  
*atirlösara* *gudh* *gafwe* *at* *jak* *hafdhe* *en* *tima* j  
*hulkom* *jak* *matte* *thakka* *minom* *gudhi* *Meer* *dröuir*  
*mik* *nu* ok *sörghir* *at* *jak* *hawir* *syndat* *mot* *gudhi* 15  
*än* *mins* *közt* *värkir* ok *änuäl* *än* *thot* *jak* *finge*  
*ey* *himerike* *tho* *vilde* *jak* *thiäna* *minom* *gudhi*  
*Rätuisan* *swaradhe* *sighiande* a *bokinne* *thy* *at* *thw*  
*diäfwl* *forma* *ey* *see* *siälina* *for* *hänna* *klara* *sken*  
 ok *thw* *min* *ängil* *format* *ey* *hanna* *hona* *for* *hänna* 20  
*orenlikhet* *Thy* *är* *thz* *rätuis* *dombir* *at* *thw* *diäful*  
*skuli* *rensa* *hona* ok *thu* *ängil* *hughna* *hona* *til* *thäs*  
*hon* *skuli* *inledhas* *til* *äronna* *klarhet* *Än* *thik* *siäl*  
*lofwas* *at* *see* *til* *ängillin* ok *haua* *hugnadh* *aff*  
*honum* ok *thw* *skalt* *vardha* *luttakande* *christi* 25 968  
*blodz* oc *hans* *modhir* oc *gudz* *kirkio* *böne* *Ther*  
*äptir* *taladhe* *diäfullin* *til* *siälina* *For* *then* *skuld* *at*  
*thw* *kompt* j *mina* *händir* *ful* *mz* *illa* *afladho* *goze*  
 oc *kost* *thy* *skal* *jak* *töma* *thik* *mz* *minom* *präs*  
 Ok *satte* *tha* *diäfullin* *konungxsins* *hiärna* *mällan* 30  
*sin* *knä* *som* *syntos* *vara* *liik* *präs* oc *samanthrängde*  
*starklica* j *langlek* ok *vidhlek* *ther* *til* *allir* *märghin*

vardh thundir ok klen swasom träs löff Annantidh  
 sagdhe diäfullin til siälinna thy at stadhin huar  
 dygdhenar skullo vara är tombir thy skal jak  
 oppfylla han ok tha satte diäfullin swasom smidhio-  
 5 bälgx pipo j konungsins mun oc bläste starklica  
 oc maktelica opfyllande han mz rädhelico vädhre  
 swa mykyt at alla konungxsins adhro ok sinu  
 slitnadho vsulica Thridhiatidh sagdhe diäfwllin til  
 konungxsins siäl thy at thw vast omiskundsambir  
 10 ok omillir vidh thina vndirdana hulke som hafdho  
 skulit vara swasom thine syni thy skulu mine  
 arma bitande thrängia thik thy at swasom thw  
 stakt thina vndirdana Swa mine arma som äru  
 like ormon skulu slita thik mz värstom värk oc  
 15 plagho Äptir thässa thre pinor swa som pressins  
 ok blästins ok ormanna Nar diäfullin ville än  
 thyngia ok händha pinonnar ok byria aff the försto  
 tha saa jak gudz ängil vträkkia sina händir owir  
 diäfwlsins händir at han skulle ey tha thynga  
 20 pinona swa mykyt som första sinne Ok swa  
 minzskadhe gudz ängil pinonnar j huarre stundine  
 Ok siälin oplypte sin öghon til ängilsins äptir  
 huaria pinonna tho änkte talande Vtan swa som  
 teknande j sinom athäfwom at hon hugnadhis aff  
 25 änglenom ok skulle sköt helas Sidhan taladhe  
 ordhit aff bokastolenom sighiande til mik Al thässen  
 969 thing som thik äru swa fullelica teedh vardha när  
 gudhi j enom punct ok öghna bliki Än for then  
 skuld at thu äst licamlikin thy tees thik thässin  
 30 thing vm liknilse Nw än thot thänne konungir  
 var girughir til värlz hedhir ok at taka the thing  
 som ey varo hans Tho for then skuld at han räddis

gudh ok aflät at göra som the thing som honum  
 lyste for then räddoghan thy drogh thänne räddoghe  
 han til gudz kärlek Thy skalt thw vita at mange  
 mykyt brutlike ok wäfdhe j mangom syndom faa  
 mästan jdhrugha oc synda angir för sin dödh, 5  
 Hulkra jdhrughe swa fulcomplikin ma vara at ey  
 at enast forlatz thom syndin vtan ämuäl skärslo  
 eldz pina vm the döö j thom jdhrugha Än thänne  
 konungir fik ey kärlek för än j yttarsta lifsins  
 punct ok nar honum vanskadhis samuitit ok al 10  
 kropsins makt, fik han gudhelikin jnskiutilse aff  
 mine nadh Swa at han sörghe meer aff gudz  
 vanhedhir än aff sinom värk ok plagho Ok thänne  
 sorghin teknadhe thz liusit som diäfwllin var blindir  
 aff swa at han viste ey huart han skulle ledha 15  
 konungxsins siäl ok thy sagdhe han sik vara giordhan  
 blindan thy at han hafde ey andelik vndirstandilse  
 Vtan han vndradhe swa mykla liusins klarhet ok  
 swa mykla orenlikhet j the siälinne än ängillin  
 viste väl huart han skulle ledha siälina vtan han 20  
 matte ey hanna hona för än hon vare rensadh  
 swa som scrifwat är ängin skal see gudz änlite  
 vtan han är för rensadhir Än taladhe ordhit a  
 bokinne sighiande Thz at thu saat ängillin vträkka  
 sina händir owir diäfulsins händir at han skulle 25  
 ey thyngia älla händha pinonna thz tekna ängilsins  
 vald vt owir diäfulsins makt oc vald mz hulko  
 ängillin atirhallir oc fortakir diäflenom sit vald  
 Thy at diäfullin hafde änga matto ok änga skipan  
 til at pina siälina vtan han atirhaldis mz gudz 30  
 dygdh Ok thy gör gudh ämuäl miskund j häluite  
 Thy at än thot fordömdom vardhir ey atirlössn

ok ey synda forlatilse älla hughnadhír Tho är gud  
miskund j thy at the pinas ey vtan äptír rätuisonne  
sua som the haua forskyllat Älla hafdhe diäfullin  
änga tämbran älla matto j sine ilzsko Sannelica  
5 at thänne konungir syntis swa som nyföt barn at  
hulkin som vil födhas aff världina fafängo til  
himerikis liiff skal vara menlös swasom barn oc  
vaxa til fulcompnilsa j gudz nadhom ok dygdhom  
Ok at konungin oplypte sin öghon til ängillin thz  
10 teknar at han hafdhe hugnadh aff thom ängle  
hans gömare var oc glädhí aff hopi thy at han  
hopadhe sik koma til äuärdhelikit liiff ok swa  
vndirstandas andelik thing vm licamlik liknilse  
Thy at ängla älla diäfla haua ey tholka limi älla  
15 vidhírtalan mädhan the äru anda Vtan thera  
godhlekír ok ilzska kungörs licamlicom öghom vm  
tholik liknilse Ther äptír taladhe ordhit aff boka-  
stolenom sighiande mik Bokastolin som thu saat  
teknar siäluan guddomin fadhír oc son ok then  
20 hálghä anda, Än at thw formatte ey begripa boka-  
stolsins langlikhet ok vidhleek ok ey diuplikhet ok  
ey höghlikhet thz teknar at ängin forma at finna j  
gudhi ophoff älla ända thy at han är oc var vtan  
ophoff ok skal vara vtan ända Än at hwar litin  
25 aff thöm threm litomen syntos j androm ok tho  
skodadhis ok skildis een litin aff androm teknar  
at gudh fadhír är j sonenom äuärdhelica ok j thom  
hálgha anda Ok sonin j fadhrenom ok thom hálgha  
anda Ok then hálghe ande j huaríom thera sannelica  
30 en natur ok atskilde j personanna eghelikhet Ok  
at en litin syntis blodhrödhír tekna sonnín hulkin  
som tok manna natur j sina personam guddomenom

oskaddom Hwite litin tekna then hælgha anda vm  
 hulkin som syndana rensilse oc forlatilse vardhir  
 Gyllene litin teknar fadhorin hulkin som är alla  
 thinga ophoff ok fulcompnilse Ey at nakir fulcompn-  
 ilse är hällir j fadhrenom än j sonenom Ok ey at 5  
 fadhorin är större än sonin Ok ey at thu skuli  
 vndir standa at ey är fadhorin then sami som  
 sonin är Vtan fadherin är annar j personna Annar  
 then hæghe ande j personna Än the äru eet j  
 natur thy tees thik thre liti atskilde ok saman- 10  
 fögdhe atskilde j personanna atskilnadh, Ok enadhe  
 vm naturinna enan Ok swa som thw saat j huarion  
 enom litinom andra twa litina ok ey formatte thw  
 see en vtan annan ok ey j litinom nakat för alla  
 sidhirmeer mindra alla meera Swa j the hælgho 15  
 thräfallelighet är änkte för alla sidhirmeer änkte  
 andro större alla mindra atskilt alla missämiande,  
 Vtan een vili een äuerdhelikhet eet vald een ära  
 Än thot sonin är aff fadhrenom ok then hæghe  
 ande aff hwarion thera Tho var aldre fadhorin 20  
 vtan sonin oc then hælgha anda ok aldre sonin ok  
 then hæghe ande vtan fadhorin Än taladhe ordhit til  
 mik ok sagdhe Bokin som thu saat j bokastolenom  
 teknar at j guddomenom är äuerdhelik rätuisa ok  
 snille ther änkte maa tilläggias alla minzskas oc 25  
 thz är lifsins book Hulkin som ey är scrifwadh  
 som the script hulkin som är ok ey var Vtan  
 thässa bokinna script är äuerdhelica thy at j  
 guddomenom är äuerdelikit oc vndirstandelikit  
 aldra thinga näruaranda framfaranda ok koma- 30  
 skolanda Vtan vmskipte ok vidhirskipte ok änkte  
 är honum osynlekit thy at han see al thing oc

veet Än at ordhit taladhe sik siälft teknar at  
 gudh är æuerdhelikit ordh aff hulkom al ordh  
 äru ok j hulkom al thing lifwande göras ok oppe-  
 hallas, Ok thz taladhe tha synlica nar ordhit var  
 972 5 giort köt ok vmgik inz mannom Thu skalt ok  
 ämuäl vita at gudz modhir forskylladhe thäss  
 gudhelico synena Ok thässin är miskund lofwadh  
 suerikis rike ok at människiona byggjande j thy  
 skullin höra the ordh ok kännedom som framgingo  
 10 aff gudz munne Än at faa äru the som vidhirtaka  
 ok tro himerikis ordhom som thik äru kunnogadh  
 aff gudhi thz är ey gudz lastir vtan mannanna,  
 Thy at the vilia ey forlata sins hux köld ok ämuäl  
 lästina ordh äru ey fulcompnadh mz förstom thäs  
 15 timans konungom Vtan än skulu tima koma j  
 hulkom the skulu fulcompnas

Christus kungör sine brudh hwi gudh plaghadhe  
 israels folk j ökuenne oc ey j egypto lande  
 oc aff moysi pröuilsom ok auitir en konung  
 20 mz hötilsom at han varkunnadhe ey sinom  
 vndirdanom ok styrdhis vm onda radhgiuara  
 ok at han skuli ey trösta a thz at han kalladhe  
 han förra vin *Capitulum xlix*

UAr herra taladhe til sina brudh oc sagdhe Thry  
 25 manna kön oc skipilse varo j israels folke somlike  
 aff thom älskadhe gudh oc moysen andre älskadhe  
 sik mera än gudh Somlike älskadho huäzske gudh  
 älla moysen vtan ensam jordzlik thing Mäthan  
 thetta folk var j egipto calladhis the alle gudz  
 30 syni oc israels syni än ey thiänto the alle gudhi



mz iämpnom hugh Swa nar gudhi thäktis at vt-  
 ledha folkit aff egypto, retto somlike gudh oc  
 moysen thy tedhe gudh mykla miskund ok rätuiso  
 hãrdzskofullom Än thw mat spöria hwi gudh vtledde  
 folkit ok plaghadhe thom ey hällir j egypto mädhan 5  
 han foreuiste at ey var än tha miskunnina time  
 Ok the mannanna ilzska som skullo fordäruas varo  
 ey än opfylta j thom landom som the skullo haura  
 oc vinna swa at gudz rätuisa skulle thom fordärfwa  
 Jak suara, siälwir gudh vtualde israels folk swa 10  
 som diäkna at lära thom ok pröua ok thom var 973  
 vidhír thorftelikit at haura kãnnefadhír ok ledhara at  
 han skulle gaa fore thom mz ordhom oc gärningom,  
 Thy ther til at kãnnesuenane skullo fulcomplica  
 läras var öknin meer vidhírthorftelik än egypto 15  
 land at the skullin ey vanlica ofmykit hindras oc  
 oroas aff thöm som bygdo j egypto lande vndír  
 gudz rätuiso plikt älla at the skullin ey osniällelica  
 höghfärdhas aff miskunnina teknom ther lönande  
 varo for hundom Ok moyses skulle pröuas swasom 20  
 folksins mästare at han som gudhi var oppinbar  
 skulle ämuäl vardha kãnnosuenomen kunnoghír til  
 at giua äptedöme sik fölghia hulkin aff folksins  
 osnille oc iärteknomen var ärlicare ok allom  
 kunnoghír Jak sighír sannelica at ämuäl vtan 25  
 moysen hafdhe folkit varit vtleet ok döit, Vtan  
 for moysi godhlek doo folkit ok plaghadhis lättare  
 Ok for folksins kärlek kronadhis moyses höghelicare  
 oc ey är thz vndír thy at moyses barmadhe sik  
 ok pinadhis swasom aff ömko ok varkunnan j alla 30  
 thera dödh Ok thy dualde gudh sina jät at folkit  
 skulle pröuas ok gudh kunnoghír vardha aff sine

tholomodh ok miskund ok iarteknom Ok folksins  
 othokke ok vili skuli tees til thera varilsa som  
 äpte skullo koma Swa jngingo mange hālghe mǎn  
 j hedhin land aff thās hālghe anda jnskiutlsom  
 5 hulke som ey fingo ālla vonno thz the villo tho  
 kronadhos the hōghelica for godhan vilia Ok gudh  
 skynda miskunnina tima oc nyan vāgh for thera  
 tholomodh ther the vidhīrfrestadho ok for thera  
 godha vilia ok ledde thās rasklicare til fulcompnilsa  
 10 thy tilbör at gudz doma skulu altidh hedhras ok  
 rådhas Ok hōghelicast är vaktande at mannsins  
 974 vili vardhe ey genuerdhoghir gudz vilia Än thāne  
 konungir ther iak aff talar som thw kǎne hafde  
 ey tholkin godhuilia til folkit som moyses Thy at  
 15 thāne konungir aktadhe ey ālla wyrdhe vm alt  
 hans folk doe vm han ensamin blefwe behaldin j  
 sinom hedhir Han styrdhis aff diāfwlzlcom radhom  
 ok ville ey forlata sins hux ostadhelikhet ok thz  
 han byriadhe halla Ok ey ville han lydhā mik ok  
 20 thom radhom som han skulle aff hulkom han  
 matte haua got radh oc godha styrsi ok gudhelex  
 visdoms miolk Ok ey[är]thz vndir thy at han framgik  
 aff the root som gudh rette til wredhe Thw skalt  
 āmuāl vita at j thāso rike var fyra handa konunga  
 25 slākt J första var giri oc grymhet ok tho tholde  
 gudh thom ok stadde for nakra godha gerninga  
 ok folksins synde J andre var oatirhald ok orāt-  
 uisa hulka gudh plaghadhe oc ödhmiuka giordhe  
 miskundsamlica ok kalladhe ok skilde fran riken  
 30 ok krononne Thridhia slāktin framgik aff hedhir-  
 girughe rot ok hardhom bol Ok j hāne var giri  
 ok älskoghe til sik siālua Ok gudh plaghadhe ok

i näfste thom j thässe värld at the skullen lättare  
 hua j andre värld J fiärdhe var skrymtelik ödh-  
 miukt ok rätuisonna vanskilse ok forsymilse oc  
 oskällik forgörilse thy skal jak aff kärlek tee  
 miskunnina ok domin ok vil han ey höra ok lydha 5  
 tha skal jak flängia han aff jässanom oc til yliana  
 Swa at alle the thz höra skulu skälua ok vndra  
 aff gudz rätuiso oc jampnadh Ok ey thorff han  
 trösta a thz at jak kalladhe han min vin Vtan  
 atuakte ordhanna ända som är at haldir han sina 10  
 tro mz mik tha skal jak halla mina lofwan mz  
 honum

Huru christus radhir keysarenom aff thydzsko-  
 lande at han vari hiälpande fyrom ärlicom  
 systrom j cristonnone at the mattin koma til 15  
 sin förre hedhir ok at the mattin fordriuas aff  
 cristindomenom ok kirkionne som orättelica  
 äru ophöggha j thera stadh *Capitulum* I.  
 (Fjerde Boken, Kap. 45 i Latinska texten.)

CHristus biudhir sine brudh at hon skulle scrifwa 20 975  
 keysarenom swa som aff sik siälue gudhelica oppin-  
 barilsa ordh i thässe matto Jak käre ey at enast  
 a mina väghna vtan a manga gudz vtualda manna  
 väghna for jdhro keysarlico valde at fyra systor  
 varo valdox konungx dottir ok huar thera hafdhe 25  
 säte ok vald j sino fädhirne Ok hulke som hälzst  
 som vildo see ok skodha thera systrana vänleek  
 fingo hughnadh aff thera fäghrind ok godh äpte-  
 döme aff thera gudhelikhet Första systorin calladhis  
 ödhmiukt j alla göranda thinga skipan Annor 30

systorin calladhis atirhald aff alle smittelike ok  
 syndelike vmgangilse Thridhia systorin hafdhe  
 nampn aff thy at hon lot sik nöghia at sine  
 vidhirthorft vtan owirflödhelikhet Fiärdha systorin  
 5 calladhis kärlekir j iamcristna dröuilsom Thässa  
 fyra systor äru nu fordrifna ok til ängxsins vardhna  
 Ok swa som aff allom forsmadha Ok j thera stadh  
 oc sätom äru fyra andra oäkta systir opsatto ok  
 inskipadha ther födda äru aff skörlimpuadh Ok  
 10 the callas nu ok hallas for frwr Första callas frw  
 höghfärdh at thäkkias världinne Annor callas lustans  
 frw at liua äptir kötzsins astundilsom Thridhia callas  
 owirflödhelikhet owir alla vidhir thorft Fiärdha  
 kallas fru okir aff huars swiki näppelica forma  
 15 nakir at göma sik Thy at hwat thz är hällir rät-  
 uislica älla orätuislica afflat som hon faar tho takir  
 hon thz alt mz giri Thässa frw tala mot gudz  
 budhordhom viliande thom til änkte göra ok giua  
 tilfälle mangom siälom til äuerdhelik fordömilse  
 20 Thy herra görin for then kärlekin som gudh  
 giordhe mz idhir at j hiälpin thässom fyrom systrom  
 thom förstom som callas dygdhe ok framgingo ok  
 976 varo födda aff siälu dygdhinne ihesu christo  
 högxsta keysara hulka som nu äru nidhirthrykta  
 25 j the hælgho kirkio ok cristindomenom hulkin  
 kirkia som är ihesu christi fädhirne at the rasklica  
 ophöghins ok at lastene ok syndenar som nu halla  
 frwdöme skulin nidhir thrykkias hulka som äru  
 siälana forradhara thy at the hafdho ophoff ok  
 30 afladhos ok föddos aff siäluom lastenom ok forradh-  
 arnom diäflenom

Christus keysare kungör ok scrifwir keysarenom  
aff thydzlande j hwat matto han taladhe mang  
thing mz sine brudh mz sinom eghnom mun  
som scrifwadh äru j himerikis book ok biudhir  
honum at han skoli see thom ok ranzaka oc 5  
vidhirfresta mz pauanom til the reghlonna stadh  
fästilse hulka siälwir gudh diktadhe li (Jfr  
Revel. Extrav. 48 [Lat. texten 42]; fjerde delen s. 111.)

CHristus taladhe til sina brudh sighiande Scrifwa  
keysarenom a mina väghna thässin Jak är thz 10  
liusit hulkit som lyste al thing när myrkyt hulde  
al thing Jak är ämuäl thz liusit som osynlikit är  
a gudhdomsins väghna ok syntis synlikit a man-  
domsins väghna Jak är ämuäl thz liusit ther thik  
skipadhe oc satte j världina swasom särlikit lius 15  
at meere rätuisa skulle finnas j thik for androm  
Ok at thu skulle styra alla til rätuiso oc milhet  
thy kongör jak thik at jak är sant lius ther thik  
vnte oc lät ophöghias til keysarlikit vald oc säte  
Nw thy at mik thäkkis swa talar jak mina rätuiso 20  
ordh oc mina miskunna ordh mz ene qvinno Tak  
thy the bokinna ordh som the qvinnan screff aff  
minom mun ok vägh thom ok ranzsaka ok äruodha  
at min rätuisa skuli rädhas ok min miskund skällica  
astundas Thw som keysaradömit haldir skalt ämuäl 25  
vita at jak aldra thinga skapare diktadhe ena  
reghlo til hedhirs mina älskelico modhers jomfrw  
mario Ok jak skipadhe hona först thässe qvinno  
hulka hon scrifwir thik, Owirläs thy hona oc vidhir-  
fresta ok tilgör ok hiälp mz pauanom At the fore- 30

sagdha reghla diktadh aff minom eghnom mun  
skuli pröuas oc stadhfästas när mannom vm han  
som är min ämbitz man j världine hulka jak gudh  
stadhfäste for allo mino himerikis härskapi

5 Huru christus radhir enom konunge som olydh-  
oghir hafdhe [varit] jomfru marie radhom at han  
skulle fara til rom ok bedhas aflösn aff pauanom  
for sina thungo synde *Capitulum* lij

GWz son taladhe brudhinne sighiande For then  
10 skuld at konungin var olydhoghir mina modhir  
raadhom thy jak gudz son hulkin som är j modhirne  
Jak radhir honum at han skuli vtgaa til pafwan  
bedhandis ödhmiuklica aflösn aff sinom syndom,  
thy at största synde äru bättrande ok aflösande  
15 vm höxsta biscopin som hawir höxsta vald Ok  
han hawir höxsta vald hulkin som sitiande j mino  
säte oc hawir vald j världinne at lösa ok binda a  
mina väghna Thy vm konungin lydhe mino raadhe  
tha skal iak giua honum wälloghasta liggiandafä  
20 ok jak skal väria han aff hans ouinom ok lösa al  
hans giäld äntigia licamlica älla andelica vm han  
forma ey lösa thom Ok hwart fotstighit som han  
äruodha for min älskogha skal jak rekna ok atir-  
giälla honum j äuerdhelico lifwe Än nar konungin  
25 kombir til pafuan ödhmiuke sik honum aff allo  
hiärta ey lönande sina synde, oc ey orsakande,  
Vtan bedhis aflösn aff the olydhno han hawir  
giort mot the hælgho kirkio skipan ok aff thy  
banne han är j bundin ok aff sinom oppinbarom  
30 menedhom ok aff thom owana thunga ok skat han  
hawir lakt a sins rikis almogha Ok for thy at

owerdhoghe klärka äru kompne til kirkionna ingiäld  
for hans skuld Ok for al the thing hulkin then  
sami konungir hawir giort mot lofficom rikesins  
ok biscopanna stadhgom

978

Gudz radh thöm sama konunge som för var 5  
sakt aff *Capitulum* liij

CHristus talar til brudhinna sighiande Vm konungin  
vtfaar ok gaar til pauan Ok räknar han sina syndir  
vara stora tha vakte sik for smekiarom som honum  
radha at han skuli vtgaa oc fara mz höghfärdh 10  
til thz at hans namn skuli louas j landomen Ok  
vakte sik for thom som honum radha at giua sina  
gafwor rumlica at hans fräghdh skuli oppinbaras  
oc radha honum samansanka mykyt thiänisto folk  
at han skuli ey gripas oc fangas aff owinom Vtan 15  
vtgange sniällelica ok ödhmiuklica hafwande vidhír-  
thorftelica thiänara gudhelica ok höuiska ok ey  
ofmanga, ey vtläggjande älla tärande sin thing til  
sina rosn ok teitse älla bälde vtan til gudz hedhír  
ok sina nytto Vakte ok sik sniällelica for thom 20  
mannom ther astunda at göra honum skadha thy  
at än thot jak forma al thing mz mino valde tho  
är stundom görande mz manzlicom radhom ok  
hiälpom oc thy än thot jak taladhe mz moyse  
tho hördhe han oc fölgdhe ens hedhens manz 25  
raadhe thy at thz var got oc for somlik thing  
vidhírthorftelikit ok nyttoght

Huru christus manar konungom ok radhír thom at  
afläggia sina synda thunga byrdhe mz ängilsins

äptedöme som syntis thobie giordadhir swa  
 som redhoboin til vägh ok at the skullin  
 giordha sik mz godhra ordha ok gerninga  
 bälte *Capitulum* liiij

- 5 CHristus talar til sina brudh aff thöm konungenom  
 som owirmeer är sakt aff sighiande Scrifwat är  
 at ängillin syntis giurdadhir thobie nar han ville  
 fara til annan stadh thz märkir rätuis manz tek  
 thy at the människia som astundir at faa sina  
 10 synda forlatilse skal afläggia sina synda thunga  
 byrdhe mz jdhrugha ok rättom scriptamalom ok  
 vmkring giua sik mz godhom ordhom ok gerningom  
 Swa göri ok thenne konungir rätte alla sina gerninga  
 979 för än han vtgaar aff världine hauande forakt at  
 15 swa forlata ok bortkasta alla sina förro synde ok  
 fafängo ok lättelikhetir at han aldre optarmeer  
 lustis j thom thy at vanskapat är at lofwa faghir-  
 stoin herra thiänist Ok fölghia hans fägrind ok  
 sidhan atirgaa til vanskapadh thing thy dauidz  
 20 swena nar the varo fulica rakadhe j sino skägge  
 Ok stäkte j sinom klädhom matte the ey ingaa j  
 jordherikis ierusalem för än thera klädhe varo  
 bättradh oc thera skäg atiruaxit vtan bliuo j dröuilsa  
 ok forsmäilsa stadh huru mykko hällir jak gudh  
 25 fäghre ok starkare thöm dauid leta faghir thing  
 j mannomen thy vil jak ey at the hafwin stunt  
 klädhe swasom skämnda gäste ok ey ok quinzlik  
 athäfwe suasom quinzlike män Vtan jak läre  
 mannomen nyttelik thing ok höuisk at the varin  
 30 klädde til nytto ok höuisklikhet til min hedhir



ok at the varin redhobone at göra mik rekinskap  
nar mik thäkkis at calla thom aff världinne

Christus hughnar sina brudh ok sighthir hänne  
at hon skoli ey thighia gudz ordh som hänne  
äru tedh ämuäl än thot hon aff thy lastas ok 5  
at hon skuli ey thom tala for manna loff  
*Capitulum lv*

GWz son taladhe til sina brudh Ok sagdhe thu  
som andelik thing see ok höre skalt ey thy thighia  
at thu lastas Ok ey for thy tala älla. predica at 10  
thu louas aff mannom Ok ey rådhas aff thy at  
min ordh som thik äru gudhelica tedh oc oppin-  
baradh forsmas oc fulcompnas ey ginstan Thy at  
rätuisan döme han som mik forsma Ok miskunnin  
gifwir thom lön som mik lydhe oc thz vardhir 15  
twäfallelica Först thy at syndinna pina oc for-  
skyllan afskrapas aff rätuisonna bok Annantidh  
thy at lönin ökis äptir thy som fwlt görs for  
syndena oc thy sändas al min ordh ok scrifwas  
vndir thom ända at vm the hulkom som min ordh 20  
sändas höra ok tro ok fulcompna thom mz gerningene  
tha skulu mina jättir oc lofuan haldas thom ok  
fulcompnas Ok for then skuld at israels folk ville  
ey fölghia minom budh ordhom vtan forlät rättan  
ok tryggan oc gik vm thrangan vägh ok mödho- 25 980  
saman oc vardh allom for thy hatlikit ok mange  
aff thom äru j häluite ok tho flere j himerike Swa  
är ok ämuäl nu thy at thässa rikesins folk som  
jak hawir plaghat är ey vordhit ödhmiukare älla  
bättre ok lydhoghare for plaghonna skuld, Vtan är 30

wordhit thäs hardhare ok diärfware mot mik ok  
 meer genuärdhoght Ther äptir hördhe jak röst  
 sighiande O min käre son hulkin som mankönit  
 frälste inz thinom dödh aff háluite Stat op oc var  
 5 thik thy at mange män ok quinna vtelukto thik  
 aff sino hiärta Thy gak in j rikit sniällelica swa-  
 som salomon, lypt bort dörrenar aff dörra agxlomen  
 starklica swasom samson Sät forsator inot klärk-  
 omen ok snaru j väghenom for riddarana fötir  
 10 Rädh quinnonar inz vaknom ok nidhirkasta brona  
 for almoghanom Swa at ängin aff thinom ouinom  
 vndangange för än the som härdhas mote thik  
 bedhas miskund inz sanne ödhmiukt

Huru var herra kungör ok teer hardhan dom  
 15 amote enum konung som än tha lifdhe thy  
 at han var gudhi olydhoghär ok här är mykyn  
 märkelikir kännedombir Capitulum Ivi

GWdh fadhär taladhe til brudhinna ok sagdhe Hör  
 the thing som jak tala ok tala the thing som jak  
 20 biudhär thik ey for thin hedhär skuld oc ey for  
 thin last Vtan halt iämbughlika oc haf jäm kära  
 thom som thik lofwa ok thom som thik lasta swa  
 at thu skuli ey röras til wredhe fore lastin ok ey  
 ophöghias til höghfärdh for lofwit Thy at then är  
 25 värdhoghär hedhär hulkin som äuerdelica var j  
 sik siäluom Ok hulkin som aff kärlek skapadhe  
 änglanna ok männena til thz ena at flere skullen  
 vara luttakande hans äro Jak är sannelica nu then  
 same j valde ok vilia som jak var nar min son  
 30 tok kötlikin licamma J hulkom jak är oc var ok

han j mik ok then hǣlghe ande j os baadhom ǣn  
 thot vǣrldinne var lǣnlikit at han var gudz son Tho  
 var thz nakrom kunnoght ǣn thot faam mǣnniskiom  
 Thy skalt thw vita at thetta ǣr gudz rǣtuisa hulkin  
 som aldre hafdhe ophoff swa som siǣlwir gudh 5  
 hafdhe aldre ophoff Ok fǣr var ǣnglomen teet lius  
 ǣn the saagho. gudh hulke ey fiǣllo thy at the  
 visto ey gudz lagh ok rǣtuiso Vtan̄ for thy at the  
 vildo ey holda hona ok gǣma Visselica the vndir-  
 stodho at alle ǣlskandhe gudh skullo see gudh ok 10  
 bliua mz honum ǣuǣrdhelica Ok the som hatadho  
 gudh skullo pinas ǣuǣrdhelica ok skullo aldre see  
 han j sine ǣro Ok tho vtualde thera hǣghfǣrdhogha  
 giri hǣllir hata gudh ok bliua j thom stadh ther  
 the skullin ǣuǣrdhelica pinas, ǣn ǣlska gudh at the 15  
 skullin ǣuǣrdhelica glǣdhias Tholik sama rǣtuisa  
 ǣr aff mannenom swa som aff ǣnglomen Visselica  
 mannin ǣghir fǣr ǣlska gudh ok sidhan see gudh  
 Thy ville min son fǣdhas aff kǣrlek ǣptir rǣtuisonna  
 laghi at han skulle vara synlikin j mandomenom 20  
 hulkin som ey formatte sees j sinom gudhdom  
 Ok frǣlst siǣlffs vald ǣr swa gifwit mannomen som  
 ǣnglomen at the skullin astunda himerikis thing  
 ok vidhirsighia ok forsma jordhrikis thing Ok thy  
 jak gudh sǣke manga mz mangom mattom ǣn thot 25  
 min gudhdombir synis ey Ok j mangom landom  
 teer jak mangom mǣnniskiom huru hwars lanz  
 synd ok brot maghi bǣtras Ok huru miskunnin  
 maghe faas ok forskyllas fǣr ǣn jak giordhe  
 min dom ok rǣtuiso ij thom samo landom Ǵn 30  
 mǣnniskiona atuakta ey ok akta ey thǣsse thing  
 Thǣssen rǣtuisa ǣr ǣnuǣl j gudhi at alle the som

982 5 áru j jordhrike skulin först stadhelica hopa the  
 thing som the ey see Ok tro the hálgho kirkio  
 ok the hálgho lást ok sidhan álska gudh owir al  
 thing som thom gaff al godh thing ok gaff sik  
 10 5 siáluan j döddhin for thöm at alle skullin gládhias  
 áuárdhelica mz honum Thy talar iak gudh til  
 thera som mik thákkis at alle skulin vita huru  
 syndin skuli bátras Ok huru pinan skuli minzskas  
 ok kronan ökias Ther áptir syntis mik at swasom  
 10 alle himpnane varin eet hus j hulko een domare  
 sat a stole ok husit var fwlt mz thiánarom som  
 alle loffwadho domarin huar een mz sine röst Än  
 vndir himpnenom syntis eet rike ok ginstan hördhis  
 röst oc sagdhe swa at alle matto höra Komin j badhe  
 15 ängil ok diäful til domin thw ängil som är kon-  
 ungsins gömare ok thw diäfwl som är konungsins  
 styrare Ok ginstan ordhit var sakt stodho ängillin  
 ok diäfwllin fore domenom Ängillin syntis swasom  
 dröfdhir man ok diäfullin swasom gládhíandis man,  
 20 ok tha sagdhe domarin o ängil jak satte thik ok  
 skipadhe konungsins gömara nar han bant samsát  
 mz mik Ok giordhe vidhírgango ok scriptamal aff  
 allom sinom syndom som han hafdhe giort aff  
 sinom vngdom at thw skulle närmeer vara kon-  
 25 ungenom än diäfullin hwru äst thu nu fiärkadhir  
 ok gangin fran honum Ängillin suaradhe O domare  
 jak är hetir ok brännande aff thins kärlex elde,  
 Aff hulkom konungin var ok ena stund hetir  
 giordhir Än nar konungin hatadhe ok forsmadhe  
 30 the thing som thine vini sagdhe honum ok rádhö  
 Ok var latir ok dylskir at göra the thing som  
 thw rádh honum tha gik konungin áptir thy som

hans eghin luste drogh han ok bortlängde sik  
 fran mik ok swa nalkadhis han ouinenom j allom  
 stundom Diäfullin suaradhe Jak är siälft frostit  
 ok thu äst sannelica hitin ok gudhelikin eldir Thy  
 swasom huar then som nalkas thik vardhír bränn- 5  
 ande til godha gerninga Swa konungin nalkandis  
 mik är vardhin callare til thin kärlek ok hetare  
 til mina gerninga Domarin suaradhe konungenom 983  
 var radhit at älska gudh owir all thing ok sin  
 jamcristin som sik siäluan hwi bortdraghír thu 10  
 tha fran mik then man som jak atirlöste mz mino  
 blodhe ok latir han oc radhír göra skadha sinom  
 jamcristne ey at enast til vörlz goz vtan ämuäl  
 til lifwit Diäfullin suaradhe O domare nu bör mik  
 tala oc änglenom thighia Sannelica nar konungin 15  
 bortgik fran thik ok thinom radhom ok kom til  
 mik tha rædh jak honum at älska meer sik siäluan  
 än sin jamcristin Ok at han skulle ey akta älla  
 skodha siäla gagn vm han hafðhe vörlz hedhír Ok  
 at han skulle ey akta at han siälwir vidhirthorfte, 20  
 ok hafðhe vanskilse ok swikis vm hans vini hafðhin  
 yfryt Tha sagðhe domarin til diäfullin Visselica hwar  
 then som vil bortgaa fran thik skal thz formagha  
 ok ey skalt thw formagha nakan hindra oc atir-  
 halla vtan sina thak mz owiruälle Thy skal jak 25  
 än sända konungenom nakra mina vini som honum  
 skulu foreuara aff sinom vadha Diäfullin suaradhe  
 Rätuisa är at huar thæn som vil lydhha mik skal  
 styras aff mik ok jak skal ämuäl sända konungenom  
 mina radhgiuara ok tha skal synas hulksins radhom 30  
 han meer lydhír Tha sagðhe domarin Gak thy at  
 min rätuisa är at döma stupo grefwanom thz hans

5 är ok görarenom thiz hans är j hans sak Äptir  
 nakar aar saa jak annantidh christum domara mz  
 allo sino himerikis härskapi meer rördhan ok rettan  
 än för ok sua sön wredhan ok sagdhe til ängillin  
 10 oc diäfwllin Sighin hulkin jdhra som van Ängillin  
 suaradhe Nar jak kom til konungin mz gudhelicom  
 jnskiutlsom ok raadhom ok thine vini mz andelicom  
 ordhom ämbrat bläste diäfulsins sändhebudha j hans  
 örön ok sagdho Hwi skalt thu spara vārlz goze ok  
 984 10 thinom hedhīr älla siälom älla kroppom ther til  
 at thine vini som thu älska meer än thik siäluan  
 maghin främias ok hedhras Ok konungin lydhande  
 thöm suaradhe ok sagdhe thinna vina radhom Jak  
 är ympnyt sniällir oc viis til radha ämuäl vtan  
 15 jdhīr gaan fran mik mz blygdh Ok swa vānde  
 konungin nakkan til thik ok änlitit til ouinin ok  
 bortkördhe fran sik thina vini vanhedhradha ok  
 orättadha ok gabbadha aff vārlidinna vinom Tha  
 ropadhe diäfullin O domare Nw bör mik at styra  
 20 konungin ok giua honum raadh vin mina vini  
 Domarin swaradhe gak ok plagha konungin swa  
 mykyt som thik lofwas ok städz thy at han rette  
 mik til wredhe mot sik Twem aarom ther äptir  
 framlidhnom syntis domarin annantidh for hulkom  
 25 ängillin oc diäfwllin stodho ok diäfullin sagdhe O  
 domare döm nu Jak skal kungöra rätuisonna  
 visselica thw äst sannelica siälwir kärlekin thy  
 böör thik ey bliua älla boo j thy hiärta j hulko  
 awnd ok wredhe är rotadh oc stadhfäst Thu äst  
 30 oc ämuäl siälf snillin oc thy skalt thu ey vara j  
 thās hiärta som astunda at skadha sina jamcristna  
 liiff goz ok hedhīr Thw äst siälff sarnindin oc

thy höfwir thik ey at dwälias mz thöm manne  
 hulkin som mz swornom eedh hawir lofwat at göra  
 forrädhilse Thy for then skuld at thänne konungir  
 vt spottadhe thik swasom thz pläghir vt spottas  
 som wamult är, Thy lät mik pröua han oc nidhir 5  
 thrykkia swa at han vardhä allir osinna thy at han  
 räkna min radh vara snille ok thin radh hawir  
 han for gab Visselica Jak astundar at atirlöna  
 honum mz tholkom atirlönom thy at han giordhe  
 min vilia, tho forma jak änkte göra vtan thit tillat 10  
 Sidhan thz var sakt tilburdhe domarin at haua  
 swa som vndirlikit vmskipte Ok syntis tha skinande  
 swa som solin oc j siälue solinne syntos thry ordh  
 sua som varo dyghdh sanind ok rätuisa Dygdhin  
 taladhe ok sagdhe Jak skapadhe al thing ther ängin 15  
 hafdhe aff mik nakat forskyllat Ok thy är jak  
 värdhoghir at hedhras aff mine kreatura oc ey  
 forsmaas Jak är ämuäl värdhoghir loff aff minom  
 vinom for min kärlek Jak skal ämuäl hedhras ok  
 rådhas aff minom ouinom thy at iak vmbär mz 20  
 thom tholomodhelica vtan thera forskyllan mädhan  
 the wärdhskyllelica hafdho forthiänt domin Ok thy  
 O diäfwl bör mik til at döma äptir mine rätuiso  
 ok ey äptir thine ilzsko Ämbrat taladhe ämuäl  
 sannindin ok sagdhe J minom gudhdom tok jak 25  
 inandom aff enne jomfru j hulkom mandom jak  
 taladhe oc predicadhe Jak sände ämuäl apostlomen  
 min hälga anda Ok jak taladhe mz thera tungom  
 sua som jak än tala daghlica mz thom mik thäkkis  
 mz andelicom inskiutlsom Thy skulu mine vini 30  
 vita at jak siälwir som är rätta sannindin Sände  
 min ordh enom konunge, ther han forsmadhe thy

thw diáfwl lyz at nu thy at jak vil tala at vitas  
 skuli huat hällir konungin lydde minom älla thinom  
 radhom ok inskiutlsom Än jak vil nu optälia ok  
 sighia al radh som konungenom varo gifwin oc  
 5 sagdh ok thom opräkna nu mz färrom ordhom  
 hulkin jak sagdhe för mz flere ordhom, Konungenom  
 var radhit at vakta sik aff allom syndom for-  
 budhnom aff the hælgho kirkio Ok at haura mattelica  
 fasto ok at han skulle höra til rätta ok swara  
 10 sinom vndir danom ok thiänarom ok almogha Ok  
 vara redhoboin at göra rätuiso rikom ok fatikom  
 at ey skulle vanlica almoghans gagn j rikeno ok  
 styrsi minzskas fore hans owirmatto atirhald Ok  
 at han skulle ey vardha dylskir at höra alla thom  
 986 15 som käromaal hafdho, for vanshipadha ok owir-  
 matto fasto älla for ofmykla owirflödhelikhet Kon-  
 ungenom var oc radhit hulkaledhis han skulle  
 thiäna gudhi oc bidhia til gudh Ok j hulkom  
 daghom ok timom han skulle giua sik tom til at  
 20 skodha almoghans nytto j rikeno Ok var kon-  
 ungenom visat j hulkom daghom han skulle bära  
 konungxlica krono til gudz hedhir Oc at han skulle  
 hanna oc tractera al sin raadhz mz godhom mannom  
 ok gudz vinom som älskadho sanindina Ok at  
 25 han skulle aldre vitande gaa mote sannindine ok  
 laghomen Ok ey läggia oppa almoghan j rikeno  
 ouana skatte ok thunga Vtan for rikesins värn  
 ok hedhningana striidh ok örlöghe Konungenom  
 var oc radhit at han skulle haura sina thiänara tal  
 30 äptir sins rikis ingiällda makt ok hwat ther owir  
 vare skulle han skipta mz sinom riddarom ok vinom  
 Ok var honum radhit at han skulle sniällelica



bortskipa fran sik ostyrogha oc osniälla mz radhom  
 oc kärleek ok näfsa thom mannelica Ok at han  
 skulle älska sniälla män ok moona j gudz kärlek  
 Ok väria sins rikis inbyggjara oc at han skulle  
 giua sina gaafwo mz skällikhet ok at han skulle 5  
 ey minzska älla androm anduardha the thing älla  
 nakir land ther konungenom til höre ok kronone  
 Oc at han skulle döma ok rät skipa inländningom  
 ok vtländningom älska klärka ok til föghia sik  
 kärlica sit riddirskap ok halda ok göma sins rikis 10  
 almogha j fridh Ther äptir suaradhe diäfullin  
 domarenom oc sagdhe Jak rädh konungenom at  
 göra somlica synde lönlica som han thordhe ey  
 göra oppinbarlica Ok jak äggiadhe ämuäl honum  
 at läsa länge manga böner oc salma vtan atuakt 15  
 ok hiärtans gudhelikhet ther til at han skulle ängin  
 käromal höra ok swa framdraghande timan onytte-  
 lica oc at han skulle ey göra nakra rätuiso thom  
 som orät tholdo Jak rädh ok konungenom at han  
 skulle forsma alla rikesins godha män Ok at han 20 987  
 skulle ophöghia een man owir alla ok älska han  
 aff allo hiärta meer än sik siäluan Ok hata ämuäl  
 sin eghin son thwinga rikesins almogha mz skattom  
 dräpa män ok röua kirkior Jak rädh oc konungenom  
 at han skrymptandhe rätuisonna skulle hwan een 25  
 lata skadha androm Ok at han skulle bortgiua  
 ok andwordha enom maktoghom höfdhinga annars  
 rikis minom swornom brodhir nakir land tilhörande  
 krononne ther til at for rädhilse ok stridhe skullin  
 opuäkkias Godhe oc rätuisse dröuas, Onde thäs 30  
 diupare j häluite sänkias ok andre j skärslo elde  
 thäs thunglicare pinas, Quinnor valdtakas Skip j

hafwino röuas, Kirkionna hālagh thing forsmas  
 Skört liuärne thās lofficare jdhnas ok allir min  
 vili thās frālselicare fulcompnas O domare aff  
 thāssom thingom nu sagdhom oc vm konungin  
 5 mz gärningom swa fulcompnadhom oc androm  
 flerom syndom maa pröuas ok yfryt vittas huat  
 hällir konungin lydde thinom radhom älla minom  
 Ther äptir taladhe rätuisan suarande ok sagdhe  
 For then skuld at konungin hatadhe dygdhena oc  
 10 forsmadhe sanindina thy bör nu thik til at ökia  
 konungenom nakir ond thing oc jak skal a rät-  
 uisonna väghna minzska honum nakir godh thing  
 som jak hafdhe gifwit honum aff minom nadhom  
 Diäfullin suaradhe O domare sagdhe han Jak skal  
 15 ökia konungenom ok mangfalla göra honum mina  
 gafwo oc först skal jak sända honum tholka glömsko  
 at han skuli ey atuakta gudhelica gerninga j sino  
 hiärta oc at han skulle ey thänkia thina vina  
 gerninga ok äptedöme j sinom hugh Gudz rätuisa  
 20 suaradhe Jak skal minzska honum mins hālgha  
 anda jngiutilse ok jak skal bort dragha aff honum  
 the godho aminnelse ok förro thanka ok hugnadha  
 som han för hafdhe Ok tha suaradhe diäfullin  
 Jak skal jnsända honum dyrfwe at han skuli huxsa  
 25 oc göra dödhelica synde oc nadhelica vtan blygdh  
 988 ok räddogha Tha suaradhe rätuisan jak skal minzska  
 honum skäl oc forakt at han skuli ey skodha älla  
 ranzsaka nadhelica ok dödhelica synde doma oc  
 atirgiäld Tha sagdhe diäfullin jak skal insända  
 30 honum räddogha at han skuli ey thora tala älla  
 göra rätuisona oc mäst mot gudz ouinom Rätuisan  
 suaradhe jak skal minzska honum snille oc visdom

j görande thingom at han skuli synas licare dara  
 oc skämdagäst j ordhom oc gerningom ok allom  
 sinom mädh färdhom än sniällom manne Tha suar-  
 adhe diäfwllin jak skal giua honum hiärtans angxla  
 oc dröuilse for thy at han faar ey framgang äptir 5  
 sinom vilia Rätuisan suaradhe jak skal minzska  
 honum the hugnadha som han hafdhe fordhom j  
 sinom bönom oc gerningom Diäfwllin sagdhe jak  
 skal giua honum klokskap at thänkia oc finna  
 kloka funde ther han maghe mz swika the männ- 10  
 iskior hulkra fortapilse han astundar Rätuisan  
 suaradhe jak skal minzska honum astundilsin swa  
 mykyt at han skal ey akta sin hedhir ok gagn  
 Diäfwllin suaradhe jak skal tilsätia ok gifwa honum  
 swa skipadha sins hughx oplyptilse ok villo at han 15  
 skal ämuäl glädhias aff sine blygdh oc sina siäl  
 skadha ok wadha vm han forma at faa sin värلزlikin  
 framgang äptir sinom vilia Rätuisan suaradhe jak  
 skal minzska honum the for thanka ok skodhan  
 ok ranzsakan som sniälle män hua j sinom ordhom 20  
 oc gerningom Diäfullin sagdhe jak skal giua honum  
 qvinno dyrfwe ok ohöuelikin räddogha ok swa  
 skipadh siin oc athäfwes at han skal synas licare  
 ribaldä än kronadhom konunge Rätuisan suaradhe  
 oc sagdhe tholkin dom är then värdhir hulkin 25  
 som skil sik fran gudhi thy at han skal forsmas  
 aff sinom vinom ok hatas aff sino eghno folke oc  
 almogha, Oc nidhirkastas ok thrykkias ok for-  
 drifwas aff gudz ouinom thy at han vanytiadhe  
 gudz kärlex gafwo badhe andelica oc licamlica 30  
 Ther äptir taladhe dygdhin ok sagdhe thässin thing  
 som thik äru tedh äru ey teedh for konungxsins

forskyllan huars siäl ey är än döind vtan hon skal  
dömas j thöm yttarsta punct ok ända nar hon  
callas Äptir thässin thing saa jak at the thry swa  
som var dygdhin oc sannindin oc rätuisan varo lik  
5 domarenom hulkin som taladhe vidh konungxsins  
siäl Ok tha hördhe jak ena röst swa som ens  
kreaara röst hulkin som sagdhe swa O alle himpa  
mz allom himeltunglom gifwen liudh ok alle diäfla  
hulke som ärin j myrke aatlydhins ok alle andre  
10 hulke som ärin j myrkom stadhöm hörin at höxste  
keysare forethänkir at höra ok göra doma owir  
världinna höfdhinga ok ämbrat the thing ther jak  
saa oc hördhe varo ey licamlik vtan andelik Ok  
min andelico öghon oplätos til at the skullo hörin  
15 oc see ok tha saa jak habraham koma mz allom  
hälghom människiom som vt varo födda aff hans  
släkt Ok alle patriarcha oc propheta komo Ther  
äptir saa jak fyra ewangelistas ok thera skapnadhir  
var likir fyrom diurom swasom the pläghas scrifwas  
20 a väggiom j världinä hulke som tho syntos lifwandis  
ok ey dödhe Ther äptir saa jak xij säte ok j thom  
xij apostla bidhande herran ok valdit som än  
tha skulle koma Sidhan komo adam ok eua mz  
martyribus oc allom confässoribus oc androm  
25 hälgom mannom som vt varo födde aff thom än  
christi mandombir syntis ey än tha oc ey hans  
signadha modhirs licamme Vtan alle biddo at the  
skullo koma Jordhin ok vatnit syntis oplyptas til  
himilin oc al the thing j thom varo ödhmiukto  
30 sik valdino mz wyrdhning Ther äptir saa jak eet  
altara hulkit som var j valdzsins säte ok kalk mz  
viin ok vatn ok brödh j oflätis liknilse a altareno

■ Ok tha saa jak hulkaledhis j ene kirkio j vǫrldine  
 ■ en prestir j fǫrdhír j mǫsso klǫdhe byriadhe mǫsso  
 ■ Ok nar han hafðhe giort al the thing mǫssone  
 ■ tilhǫrdhe oc hafðhe komit til the ordhin ther  
 ■ brǫðhit mz vighis tha syntis mik sua som solin 5  
 ■ oc manin ok stiǫrnona mz allom planetom ok alle  
 ■ hympnane mz sinom gangom ok rǫrilsom gafwo  
 ■ liudh mz omskiptelicom rǫstom ok sǫtom notom  
 ■ ok sangom ok aldra handa sangir hǫrdhis ok otalik  
 ■ sangara andbudh syntos ok thera sǫta liudh ok 10  
 ■ sang omǫghelikit ǫr at begripa mz sinnom ǫlla  
 ■ vt thydha mz ordhom The som varo j liuseno  
 ■ sagho til prestin oc bǫgdho oc ǫdhmiukto sik  
 ■ valdino mz wyrðhning ok hedhír Ǫn the som varo  
 ■ j myrkenom stygdos ok rǫddos Sidhan ordhin varo 15  
 ■ framfǫrdh aff prestenom owir brǫðhit syntis mik  
 ■ at thz sama brǫðh var j valdzsins sǫte j threm  
 ■ liknilsom ok ey thǫs sidhír bliuande j prestins  
 ■ handom Siǫlft brǫðhit vardh lifwande lamb ok j  
 ■ lambeno syntis eet manz ǫnlite ok brǫnnande lughi 20  
 ■ syntis jnnan ok vtan lambit ok ǫnlitit ok nar jak  
 ■ stadhelica fǫste mina syn at iak skulle skodha  
 ■ ǫnlitit saa jak lambit j ǫnliteno ok skodhande lambit  
 ■ saa jak siǫlft ǫnlitit j lambino Ok een kronadh  
 ■ jomfru sat nǫr lambino ok alle ǫnglane thiǫnto 25  
 ■ thom hulke swa mange varo som solgrandin ok  
 ■ vndirlikit sken framgik aff lambino Ok swa stor  
 ■ ok mykyn var ther hǫlghra siǫla mykylikhet huru  
 ■ mykla min syn formatte ey skodha j langleek ok  
 ■ vidhleek ok hǫghlek ok diupleek Jak saa ok ǫmuǫl 30  
 ■ somlica stadha toma ther ǫn skulu opfyllas til  
 ■ gudz hedhír Ok tha hǫrdhe jak aff jordhrike otallica

thusanda röste som ropadho ok sagdho O herra  
 gudh rätuis domare döm owir vara konunga ok  
 höfdhinga ok atuakta vars blodz vtgiutillsä ok vara  
 hustru ok barna sorghe oc tara Skodha varn  
 5 hungir ok blygdh vaar fängilse ok saar oc husa  
 991 bränilse quinno blygdh oc valdtäkt Atuakta kirkiona  
 orät ok alz klärkdomsins ok höfdhingana ok kon-  
 ungana falsa iättan ok lofwan ok forrädhilse ok  
 skatta som the vt thwinga aff os mz wredhe oc  
 10 owiruälle Thy at the akta ey huru mang thusand  
 som döo mädhan the formagha at vtuidha sina  
 höghfärdh Ther äptir ropadhe swa som otalik  
 thusand aff häluite ok saghdho o domare vi vitom  
 at thw äst aldrea thinga skapare Döm thy owir  
 15 the herra som vi thiäntom j jordhrike thy at the  
 sänkte os diupare j häluite ok än thot vi vnnom  
 thik ont tho nödhgar rätuisan os at kära ok sighia  
 sannind at vare värlzlike herra älskadho os vtan  
 kärlek hulke som ey aktadho meer aff varom  
 20 siälom än aff hundom ok thom samom varom  
 herrom oc husbondom var alt ens huat hällir  
 vi älskadhom thik gudh alla thinga skapare älla  
 ey Thy at the girnadhos älskas oc thiänas aff os  
 for then skuld äru the ouärdhoghe at faa himerike  
 25 som ey wyrdho oc aktadho thik Ok the äru vördhe  
 häluite vtan thom hiälpe thin nadh thy at the  
 fortappadho os thy vildom vi än thola hardhare  
 pino än vi tholom ther til at thera pina skulle  
 aldre ändas Ok the som varo j skärslo elde talande  
 30 vm liknilse ropadho O domare vi varom dömde  
 til skärslo eld for jdhrugha ok godhan vilia som  
 vi hafdhom j liffsins ända Ok thy kärom vi owir

herrana som än lifwa j jordhrike thy at thom  
 hafdhe tilburt at styra os ok mana ok lära mz  
 ordhom oc näfsilsom ok sinom radhom ok helsamom  
 äptedömom Än the styrkte os meer til synda oc  
 onda gerninga ok thy är var pina thungare oc 5  
 hardhare for thera skuld ok pino timen längre oc  
 drövilsin ok blygdhin meere Ther äptir taladhe 992  
 Abraham mz allom patriarchom sighiande O herra  
 gudh vi astundadhom j bland al astundelik thing  
 at thin son skulle födhas aff vare släkt hulkin 10  
 som nu är forsmadhir aff världina höfdhingom  
 thy bedhoms vi dom owir thom thy at the akta  
 ey thina miskund ok rådhas ey thin dom Ok  
 taladhe prophetane ok sagdho vi spadhom aff gudz  
 sons tilquämd ok sagdhom at vidhir thorftelikit 15  
 var at han skulle födhas aff jomfru ok thola  
 forrädhilse oc fängilse ok flängias ok mz thorn  
 kronas Ok at yttarsta döo a korseno at himerike  
 skulle oplätas oc syndenar afskrapas. Thy for then  
 skuld at the thing äru nu fulcompnadh som vi 20  
 sagdhom ok spadhom thy bedhoms vi dom owir  
 jordhrikis höfdhinga hulke som forsma thin son  
 som aff kärlek doo for thom Tha taladho oc  
 ewangelista ok sagdho vi ärom vitnara at thin son  
 fulcompnadhe j sik siäluom al the thing som sagdh 25  
 varo aff honum Apostlane taladho ämuäl ok sagdho  
 Vi ärom domara thy bör os at döma j sannind  
 thy thöm som forsma gudz licamma oc hans budh-  
 ordh dömom vi til fortapilsa Ther äptir sagdhe  
 jomfrun som sat när lambino O sötaste herra 30  
 miskunna thöm Domarin suaradhe Ey är rätuisa

at neka thik nakat thy hulke som lata aff syndene  
 ok göra värdoghan jdhrugha oc synda bättring  
 skulu finna miskund Ther äptir saa jak at thz  
 änlitit hulkit som syntis j lambino taladhe til  
 5 konungin ok sagdhe Jak giordhe stora nadhe mz  
 thik thy at iak tedhe thik min vilia huru thu  
 993 skulle haura thik j thine styrsi ok ämbite Ok huru  
 thu skulle styra thik siäluan höuisklica oc sniälle-  
 lica Jak lokkadhe thik ämuäl swasom modhir mz  
 10 sötom kärlex ordhom Ok jak rädde thik mz manilsom  
 sua som mildir fadhir Vtan thu lydhughir diäfflenom  
 bort kastadhe mik fran thik Swa som modhir  
 bort kastande döt borit barn hulkit hon wyrdhir  
 ey at hanna älla spina insätia j thäs mun Thy  
 15 alt thz got thik är lofwat skal takas aff thik oc  
 gifwas enom thinom äptirkomara Ther äptir taladhe  
 jomfrun til mik hulkin som sat när lambeno ok  
 sagdhe Jak vil kungöra thik at thik är gifwin  
 andelica syna vndir standilse thy at gudz hæghe  
 20 män fingo then hæggha anda mz omskiptelicom  
 mattom Somlike aff thom foreuiste then tima nar  
 the thing skullo hända som thom tedhos swasom  
 prophetane Andre hægä män visto j andanom  
 the thing som the skullo suara thom människiom  
 25 til thera komo nar nakir thing spordhos aff thom  
 Somlike visto huat the varo hällir lifwande älla  
 dödhe som lankt vare fran thom Somlike visto  
 ämuäl hulkin ända nakar striidh skulle faa, för  
 än the som striddo ingingo j stridhina, Än ey är  
 30 thik lofikit at vita nakir thing vtan höra oc see  
 andelik thing ok the thing som thw see ok höre  
 scrifwa oc siggha thom människiom som thik biudz



Ok ey är thik loffikit at vita hwat the äru hällir  
lifwande älla dödhe som thik biudz at scrifwa älla  
huat hällir the lydha älla ey thy som thw thom  
scrifwar ok kungör aff thine andelike syn som thik  
är tedh aff gudhi for thera skuld Nw än thot 5 994  
thänne konungir forsmadhe min ordh tho skal  
ändelica annar koma hulkin som thom skal taka  
ok vndfaa mz wyrdhning ok hedhir

Gudz modhir sighir at for thry thing kom  
plaghan owir riket oc thy ma gudh blidhcas 10  
for annor thry godh thing Ivi

GWz modhir taladhe til brudhina oc sagdhe For  
thre synde kom plaghan owir rikit swa som for  
höghfärdh ok oatirhald ok giri Ok thy ma gudh  
blidhcas vm thry thing at plaghonna time skuli 15  
stuntas Första är at alle skulu taka sanna ödh-  
miukt j klädhom hafuande matelik klädhe ey mykyt  
lang ok siidh mz qvinno sidh Ok ey mykyt stunt  
mz skända gästa sidh ok ey läppadh älla onyttelica  
syndirskorin thy at tholik thing misthäckias gudhi 20  
Ok hafwin sina licamma höuisklica at the skulin  
ey synas större älla höghre for höghfärdh ok rosn  
än gudh skapadhe thom, ok ey miörre älla klenare  
for nakir band älla knöpa älla tholka flöghe, Vtan  
al thing varin til nyttelikhet ok gudz hedhir Ok 25  
qvinnona aflägggen ämuäl rosninna klädhin som the  
toko for höghfärdh skuld ok fafänga äro Thy at  
diäfwllin diktadhe thom qvinnom som forsmadho  
sins fädhirnis landz gambla loffica sidhi margha  
handa osidhi oc ohöuisklik prydhilse j hofwdhom 30

oc fotom oc androm limom til at opuäkkia skör-  
 limpnaðh oc retande gudh til wredhe Annat är  
 at almosor skulu gifwas mz huxsins glädhelikhet  
 ok godhuilia Thridhia. är at huar sokna prestir  
 5 en tima j manadhenom vm eet helt aar skuli  
 995 siunga mässo aff the hælgho thräfalloghet til hulka  
 alt hans soknafolk skuli samanboma mz jdhrugha  
 ok giordhom scriptamalom fastande j thom dagh-  
 omen Ok bidhiande atuaktelica at syndena skulin  
 10 forlatas ok gudz wredhe blidhcas Biscopane samu-  
 ledh j hwariom manadh vm sik siälua älla sina  
 ämbizmän j sinom domkirkiom hauande högh-  
 tidelica processiones ok siongande mässo aff the  
 hælgho thräfallelighet jntakande fatika män ok  
 15 thwande ödhmiuklica thera fötir

lviiij

JAk saa stort pallacium &c leta ytarst j Siunda  
 bokinne (Kap. 30 i Latinska texten, sid. 293 här framför.)



Texten i detta tredje band är hemtad ur samma handskrift som föregående del, eller Kongl. Bibliothekets pergament-handskrift med gammalt märke (Antiqvitets-Arkivets) A 5 a. I trycket äro införde följande

### Rättelser.

Sida	rad			
5	5	<i>en oriktig kapitel-siffra</i>	<i>iiij</i>	<i>är här utlemnad</i>
6	2	<i>iiij</i>	<i>rättadt från</i>	<i>v</i>
6	28	<i>v</i>	»	<i>vj</i>
7	28	<i>sina onda</i>	»	<i>sinom ondo</i>
7	32	<i>huassasta</i>	»	<i>hussasta</i>
8	30	<i>syndadhe</i>	»	<i>syndadho</i>
9	21	<i>vij</i>	»	<i>viiij</i>
11	2	<i>viiij</i>	»	<i>jx</i>
12	19	<i>ix</i>	»	<i>x</i>
13	1	<i>ogudhelikhet</i>	»	<i>ogudhelikit</i>
15	17	<i>x</i>	»	<i>xj</i>
17	28	<i>sancte</i>	»	<i>sancta</i>
19	7	<i>brödh</i>	»	<i>brodh</i>
19	22	<i>atanda</i>	»	<i>atanada</i>
20	10	<i>xj</i>	»	<i>xij</i>
20	26	<i>gladdis</i>	»	<i>gladdos</i>
21	18	<i>bistok</i>	»	<i>biscop</i>
21	18	<i>xij tillagdt</i>		
21	30	<i>anda</i>	»	<i>ända</i>
22	13	<i>aud</i>	»	<i>änd</i>
24	1	<i>lokkar</i>	»	<i>liknar</i>
24	18	<i>thänkte</i>	»	<i>thankte</i>
24	27	<i>värlzlicä</i>	»	<i>varlzlicä</i>
25	6	<i>äst</i>	»	<i>ast</i>
25	25	<i>älska</i>	»	<i>alska</i>
26	16	<i>värdhelikhetz</i>	»	<i>vardhelikhetz</i>
27	31	<i>värdhskyllogharen</i>	»	<i>vardhskyllogharen</i>
28	14	<i>hörande</i>	»	<i>horande</i>
28	29	<i>aldre</i>	»	<i>äldre</i>

Sida	rad			
31	28	höre	<i>rättadt från</i>	hore
32	3	smälikhet	»	smalikhhet
33	15	vmskipta	»	vmskipa
33	26	kombir	<i>dubbelt skrifvet</i>	
33	28	tholugha	<i>rättadt från</i>	otholugha
36	13	suärdhit	»	suardhit
36	30	värk	»	vark
41	12	siäl	<i>tillagdt enl. C</i>	
43	2	w	<i>rättadt från</i>	j
46	30	menlösa	»	menlosa
47	7	tidh	»	tib
51	11	thera	»	ther
52	9	ödhmiukt	»	ödhniukt
52	12	giälla	»	gilla
52	13	ödhmiuklica	»	odhmiuklica
52	15	göra	»	gora
52	27	älla	»	alla
53	13	<i>xxv tillagdt och hela stycket afskiljdt från det föregående med hvilket det sammanhänger i hds.</i>		
53	29	xxvij	<i>rättadt från</i>	xxvj
54	6	hörslinne	»	hörslime
54	7	värld	»	varld
54	17	ysraels	»	yraels <i>Likaså 90 30</i>
54	17	louadhis	»	lauadhis
54	26	owan	»	awan
56	16	döt	»	dot
57	32	iordhinna	»	iardhinna
59	28	älskadhe	»	äskadhe
60	13	siälinne	»	siälime
60	29	ödhkneue	»	ödhnene
61	17	giuin	»	guin
61	28	äptir	»	aptir
62	5	mulwärpelin	»	nnulwärpelin
63	4	vädhir	»	vadhir
64	27	»	»	»
64	27	trä	»	tra
66	4	thw hawir	»	thwir
68	5	genuerdhoghir	»	geuerdhoghir
69	26	sam	»	fam
70	9	jamcristin	»	jacristin
70	12	kompanskap	»	kopanskap
72	4	cristnom	»	cristmom
72	32	himpnenom	»	hinpnenonom

Sida	rad			
73	25	etir	<i>rättadt från</i>	atir
74	31	hardhna	»	hardhana
76	18	afladho	»	asladho
77	29	aminne	»	aninne
78	10	sargas	»	sorgas
78	15	horkona	»	hörkona
80	1	mīna	»	mna
80	20	ödhmiukom	»	odhmiukom
80	20	fordömilse	»	fordomilse
81	15	hwazske	»	hwäzske <i>Likaså</i> 87 12
82	16	bär	»	är
85	10	reknadhe	»	reknadho
85	15	vmborit	»	vmbarit
89	11	maghin	»	maghins
91	5	latande	»	latante
91	9	han	»	hon enl. <i>E</i>
91	10	höghfärdandhis	<i>rättadt från</i>	höghfärdadhis enl. <i>E</i>
95	14	sancti	»	sancta
96	19	godha	<i>tillagdt enl. E</i>	
98	1	swasom	<i>rättadt från</i>	swsom <i>Likaså</i> 121 10, 126 10, 138 18, 470 3
98	9	äst	»	ast <i>likaså</i> 137: 11
98	28	andra	»	ändra
98	31	thiänarom	»	thiänorom
101	9	vanskiplike	»	vanskaplike
101	11	oblywg	»	blyghdh enl. <i>E</i>
101	24	tigdhe	»	sagdhe enl. <i>E</i>
102	27	ä	»	a
103	13	ängin	»	angin
105	25	bökrena	»	bokrena
107	4	elde	<i>tillagdt enl. E</i>	
112	7	öghon	<i>rättadt från</i>	oghon
112	8	kötino	»	kotino
113	16	högxsta	»	hogxsta
113	30	sinnomen	»	sinnomem
115	18	äptedöme	»	äptedome
116	14	som	<i>dubbelt skrifvet</i>	
116	17	vädhar	<i>rättadt från</i>	vadhar
117	1	värna	»	varna
117	11	vakn	»	vaghn
119	5	faghirt	»	faghir
124	23	vidhir	»	vdhir
127	26	han	»	hon

Sida	rad			
130	13	älla rättadt från alla		
131	10	thola dubbelt skrifvet		
134	26	världinne rättadt från	varldinne	
135	9	hög	»	hog
136	21	thorn	»	korn
136	22	Hänna	»	Hanna
141	7	wtflytir	»	otflytir
141	26	swa wanskapadh	»	swanskapadh
141	26	vtantil	»	vtatil
142	13	värzllica	»	varzllica
144	12	höghfärdh	»	höghfardh
146	5	forskyllan	»	forslyllan
146	20	vtsläkkias	»	vtläkkias
147	4	gerninga	»	gernigo
148	10	nödhgas	»	nodhgas
149	22, 31	ödhkn	»	odhkn (hade bort rättas så)
154	27	hördhe	»	hordhe
155	11	öktis	»	oktis
155	18	ökte	»	okte
155	23	sörghiande	»	sighiande
156	6	hördhe	»	hördho
156	8	viste	»	visto
159	6	thänkte	»	thankte
160	3	älla	»	alla
160	27	jäfwadhe	»	jafwadhe
160	27	ieronimus	»	ieronimos
163	30	nar	»	na
165	13	kärlex	»	karlex
165	17	ett dubbelt nalkas utelemnadt efter	miskund	
167	22	större rättadt från	större	
169	29, 30	hon	»	han
170	12	thz see	»	the
170	14	ett dubbelt ok utelemnadt		
174	5	äptedömöm rättadt från	äptedömöm	
174	16	tho	»	thä
174	24	thing	»	thig
175	25	j	»	ok enl.. E
176	21	ödhmiukt	»	ödhmkt
178	22	kapitel-siffran lxv utelemnad		
179	16	änkte rättadt från	ankte	
179	19	orät	»	orat
180	30	skipadhe	»	skipadho
181	10	ok kärlek	»	okärlek

Sida	rad			
183	22	syndirlösis	<i>rättadt från</i>	syndirlosis
188	7, 13	anti	»	ante
188	17	skalt	»	skat
190	11	format	»	fomat
191	3	iak	»	iaka
191	10	for	»	sor
191	17	ropadhe	»	ropadho
194	27	äst	»	ast
195	15	horkonu	»	horkanu
195	24	grafwin	»	graswin
197	3	varo	»	vare
198	22	hwarifra	»	hwarff
202	8	lxxxv	»	v
204	15	rädhandis	»	radhandis
205	8	kald	»	lald
206	3	anti	»	ante
206	5	xc <sup>m</sup>	»	jc j <sup>m</sup>
207	1	xc j	»	jc ij
207	11	xc ij	»	jc iij
208	8	xc iij	»	jc iiij
208	17	apostols	»	apostolos <i>Likaså</i> 239 11
209	24	xc. iij	»	jc . v
209	31	minom	»	mnom
211	7	xc . v	»	Jc . vj
212	7	xc vj	»	Jc . vij
214	5	xc vij	»	Jc viij
214	9	äptedöme	»	äptedome
215	1	xc viij	»	Jc jx
216	2	xc ix	»	.C.
216	14	thäk <i>tillagdt</i>		
216	28	.C.	»	Cj
217	21	Cj	»	Cij
219	26	thiäna	»	thina <i>Likaså</i> 445 17
220	14	<i>ett dubbelt</i> hulkit <i>utelemnadt</i>		
221	30	blodhe	<i>rättadt från</i>	blödhe
222	29	Örnin	»	Ormin
224	12	äptir	»	aptir
226	3	större	»	storre <i>Likaså</i> 449 6
226	7	äruodhe	»	äruadhe
229	4, 8	han <i>tillagdt</i>		
230	8	älskadhe	»	äkskadhe
235	10	glädz	»	gladz
238	10	Andin	»	Ändin

Sida	rad		
238	22	är tillagdt	
239	7	Tha	rättadt från Tho
239	15	händir	» handir
241	27	barnom	» barom
242	17	ett dubbelt thom	utelemnadt
242	21	kärlekin	rättadt från kälekin
243	17	väggiana	» vggiana
243	17	ett dubbelt rikis	utelemnadt
243	26	astundan	rättadt från astudan
243	32	höxsta	» hoxsta
244	2	loua	» laua
245	2	väggiana	» vaggiana
248	4	Vtan	» Van
249	6	skällico	» skallico
252	11	kungöra	» kugöra
254	28	ett dubbelt at	utelemnadt
255	2	siälane	rättadt från siälano
258	8	kanunkom	» konunkom
262	28	krono tillagdt i hds. efter kesare	men ej upptaget i trycka
263	27	hugxadhe	rättadt från lugxadhe
263	30	kärlek	» karlek
265	30	thino	» mino
269	13	vardhe	» vardbo
270	1	tholomodhelica	» thalomodbelica
271	11	korsfästas	» korsfastas
271	21	stupo	» stuko
271	25	korsfästo	» korsfasto
274	13	hwassa	» hwssa
274	18	sarghadhan	» sorghadhan
274	21	öghon	» oghön
275	23	brödhrom	» brodhrom
277	15	ingik	» ingig
277	22	geuärdhoghir	» geuärdhoghir
281	11	komin	» konin
286	22	ok (det 1:a)	» ök
292	5	vädhir	» vadhir
292	29	gallirkonum	» gallirkanum
292	31	kärlek	» kärlel
294	12	Jak	» Jk
295	3	säkkir	» sälkir
303	2	kärlek	» karlek
303	15	konungom	» konungo
305	20	meer tillagdt	



Sida	rad			
308	10	han tillagdt		
308	25	ett dubbelt oc utelemnadt		
308	28	fotsporom rättadt från	fotsparom	
309	6	göme	»	gome
312	30	fädhirne	»	fadhirne
313	15	jomfru	»	jmfu
314	8	fulkompnadhvir	»	sulkompnadhvir hvari dessutom
		komp är öfverstruket		
316	1	ok	rättadt från	at
316	21	är (det 2:a)	»	ar
316	27	kirkione	»	kirlione
318	14	omskiptas	»	opskiptas
324	27	valdfördh	»	valdfordh
325	4	hördhe	»	hordhe
326	16	sorgfull	»	sorgull
327	10	höghfärdhogha	»	hoghfärdhogha
327	13	sagdhe	»	sagdh
327	16	vårdhskyllelica	»	vardhskyllelica
327	21	glädz	»	gladz
330	27	mykit	»	mikyt
333	22	konung	»	koungin
334	14	gömol	»	gömel (hade bort rättas så)
334	17	ett dubbelt skulu utelemnadt mellan ey och the		
335	12	murin	rättadt från	nurin
336	3	Giff	»	Gaff
338	12	atuaktelica	»	atuakktelica
339	30	omskiptelike	»	oskiptelike
340	10	gabbarens	»	gabbrens
340	27	konungenom	»	konungen
341	26	ett dubbelt rätta utelemnadt		
342	20	göre	rättadt från	gore
344	4	gör	»	gor
344	13	licamma	»	licamna
344	16	omöghelikit	»	ömöghelikit
347	9	taka	»	tak
348	27	aru	»	äru
359	22	arfwingia	»	arfwngia
360	11	arfwingia	»	arswingia
360	15	almoghans	»	almohans
361	12	sannindinna	»	sannandinna
363	30	äru	»	aru
364	26	förä	»	forä
365	8	jordhina	»	jordhdhina

Sida	rad			
369	25	skändelica	<i>rättadt från</i>	skandelica
374	5	ödhknena	»	odhknena
374	27	andelica	»	ändelica
374	29	alla	»	älla
375	20	for	»	fo
378	2	<i>ett dubbelt</i>	man <i>utelemnadt</i>	
379	5	änkte	<i>rättadt från</i>	ankte
379	18	Gudh	»	Gugh
380	8	stundom	»	studom
381	1	martyres	»	maryres
381	22	Älla	»	äll
383	1	borttok	»	bortok
384	20	vtgutit	»	jngutit
384	26	döz	»	doz
386	3	thässin	»	hässin
391	9	Atirkomin	»	Atirkonin
391	23	idhre	»	dhre
391	27	godhe	»	godho
392	5	skal	»	ska
393	10	<i>ett dubbelt</i>	ok <i>utelemnadt</i>	
393	25, 26	Jak offradhe	<i>rättadt från</i>	Jaffradhe
396	2	xxxviiij	<i>tillagdt</i>	
400	14	orät	»	orat
404	19	vmkring	»	vmkriu
405	3	bögdir	»	bögdis
407	28	kämpan	»	kampan
408	16	ok stundom	fa onde sighir owir godha	<i>tillagdt i enlighet med G, hvari åter de föregående sex orden fela</i>
413	32	ysraels	<i>rättadt från</i>	yraels
414	3	jsrael	»	jrael <i>Likaså 422 22, 450 18, 25, 30, 451 10, 459 23</i>
416	20	lop	»	löp
416	23	anduardhandhe	»	anduardhadhe
417	15	färgho	»	fargho
417	23	märkelik	»	märkek
420	15	sände	»	ssände
422	19	flodh	»	skodh
423	14	takne	»	tekne
424	18	ey formatte	<i>upptaget ur G</i>	
429	6	fik	<i>rättadt från</i>	sik
434	10	Tak	»	Gak
434	20	Bortföör	»	Borföör
437	6	jak	»	jal

Sida	rad		
441	21	menlösa	<i>rättadt från</i> menlosa
442	4	nizskap	» nizskat
443	5	hwars	» hars
445	29	töma i hds ändradt så från	toma
448	20	ey begripa upptaget ur	G
448	30	personanna	<i>rättadt från</i> personna.
451	15	öknin	<i>rättadt från</i> oknen
451	26	ett dubbelt hafdhe	utelemnadt
452	22	är	tillagdt
453	16	fordriuas	<i>rättadt från</i> fordriuas
455	7	li	tillagdt
456	4	som	<i>rättadt från</i> so
456	5	varit	tillagdt
460	12	mote	<i>rättadt från</i> omote
462	1	ett dubbelt skolin	utelemnadt
466	6	Konungenom	<i>rättadt från</i> Konugenom
468	30	skuli	» skula
470	13	hördho	» hordho
471	25	alle	» älle
474	15	skal	» skak
475	20	misthäkkias	» nisthäkkias
476	16	lviiij	tillagdt





## Rättelser.

Sida rad

53	14	ärom	<i>läs</i>	arom
119	12	alla	»	älla
119	22, 31	odhkn	»	ödhkn
119	15	qvinn <sup>s</sup>	»	qvinna
211	7	<i>tillägg</i>	(96	i Latinska texten)
212	7	»	(97	i » » )
214	5	»	(98	i » » )
215	1	»	(Declaratio	i Latinska texten)
334	14	gömel	<i>läs</i>	gömol

---





